

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 43

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

LUNDI 10 FEVRIER 2003
DEUXIEME EDITION

MAANDAG 10 FEBRUARI 2003
TWEEDE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Cour d'arbitrage

Arrêt n° 14/2003 du 28 janvier 2003, p. 6596.

Arrêt n° 13/2003 du 22 janvier 2003, p. 6634.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Arbitragehof

Arrest nr. 14/2003 van 28 januari 2003, bl. 6587.

Arrest nr. 13/2003 van 22 januari 2003, bl. 6633.

Schiedshof

Urteil Nr. 14/2003 vom 28. Januar 2003, S. 6604.

Urteil Nr. 13/2003 vom 22. Januar 2003, S. 6635.

Service public fédéral Justice

9 JANVIER 2003. — Arrêté royal portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1^{er}, 88bis, § 2, alinéas 1^{er} et 3, et 90quater, § 2, alinéa 3, du code d'instruction criminelle ainsi que de l'article 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, p. 6614.

Service public fédéral Sécurité sociale et Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Economie sociale

30 JANVIER 2003. — Arrêté royal abrogeant l'arrêté royal du 22 mai 2001 pris en exécution de l'article 5, § 4, alinéa 5, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, p. 6630.

Federale Overheidsdienst Justitie

9 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, bl. 6614.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid en Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie

30 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot opheffing van het koninklijk besluit van 22 mei 2001 genomen tot uitvoering van artikel 5, § 4, vijfde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, bl. 6630.

30 JANVIER 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 mai 1994 pris en exécution de l'article 12 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, p. 6631.

29 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel abrogeant l'arrêté ministériel du 14 décembre 2000 pris en exécution de l'article 34, § 2, de l'arrêté royal du 30 octobre 1974 portant règlement général en matière de minimum de moyens d'existence et de l'article 2 de l'arrêté royal du 13 mai 1994 pris en exécution de l'article 12 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, p. 6632.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Ministère de la Communauté flamande

8 NOVEMBRE 2002. — Décret portant contrôle sur les grands projets d'infrastructure, p. 6638.

20 DECEMBRE 2002. — Décret contenant diverses mesures d'accompagnement du troisième ajustement du budget 2002, p. 6642.

20 DECEMBRE 2002. — Décret portant deuxième ajustement du budget des Voies et Moyens de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002, p. 6646.

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition de la première tranche du crédit provisionnel inscrit à la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02), allocation de base 11.11 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002, p. 6651.

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition de la troisième tranche du crédit provisionnel inscrit à la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02), allocation de base 11.11 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002, p. 6654.

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition de la deuxième tranche du crédit provisionnel inscrit à la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02), allocation de base 11.11 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002, p. 6658.

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit à l'allocation de base 00.20 du programme 24.6 du budget de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002, p. 6661.

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif au financement en 2002 des centres d'étude de l'enseignement supérieur ouvert, p. 6663.

30 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 mei 1994 tot uitvoering van artikel 12 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, bl. 6631.

29 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit tot opheffing van het ministerieel besluit van 14 december 2000 genomen tot uitvoering van artikel 34, § 2, van het koninklijk besluit van 30 oktober 1974 houdende het algemeen reglement betreffende het bestaansminimum en van artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 mei 1994 tot uitvoering van artikel 12 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, bl. 6632.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

8 NOVEMBER 2002. — Decreet houdende controle op grote infrastructuurprojecten, bl. 6637.

20 DECEMBER 2002. — Decreet houdende bepalingen tot begeleiding van de derde aanpassing van de begroting 2002, bl. 6640.

20 DECEMBER 2002. — Decreet houdende tweede aanpassing van de middelenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002, bl. 6644.

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende verdeling van de eerste schijf van het provisioneel krediet ingeschreven onder organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02), basisallocatie 11.11 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002, bl. 6649.

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende verdeling van de derde schijf van het provisioneel krediet ingeschreven onder organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02), basisallocatie 11.11 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002, bl. 6653.

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende verdeling van de tweede schijf van het provisioneel krediet ingeschreven onder organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02), basisallocatie 11.11 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002, bl. 6656.

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende gedeeltelijke verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven onder de basisallocatie 00.20 van het programma 24.6 van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002, bl. 6660.

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende de financiering van de studiecetra open hoger onderwijs in 2002, bl. 6662.

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif au subventionnement d'un centre de formation des indépendants et des petites et moyennes entreprises, tel que visé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 2001 réglant l'agrément et le subventionnement des centres de formation des indépendants et des petites et moyennes entreprises, p. 6665.

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant la réglementation relative aux finances et au budget pour ce qui concerne l'introduction de l'euro, p. 6668.

Communauté française

Ministère de la Communauté française

23 JANVIER 2003. — Décret portant approbation de l'accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française portant création du Comité francophone de coordination des politiques d'aides aux personnes et de santé, p. 6670.

23 AOUT 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission centrale de réaffectation pour l'enseignement préscolaire et primaire libre subventionné, ordinaire et spécial, p. 6673.

24 OCTOBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté royal du 27 juin 1974 fixant au 1^{er} avril 1972 les échelles des fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement de l'Etat, des membres du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, des membres du personnel du service d'inspection de l'enseignement par correspondance et de l'enseignement primaire subventionné et les échelles des grades du personnel des centres psycho-médico-sociaux, p. 6675.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

5 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 2000 relatif à l'évaluation et à la gestion de la qualité de l'air ambiant, p. 6677.

16 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant sur les modalités de gestion de la centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons, p. 6705.

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende de subsidiëring van een centrum voor vorming van zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen, als bedoeld bij het besluit van de Vlaamse regering van 14 december 2001 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de centra voor vorming van zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen, bl. 6664.

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering tot aanpassing van de regelgeving inzake financiën en begroting wat betreft de invoering van de euro, bl. 6667.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

23 JANUARI 2003. — Decreet tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie tot oprichting van het Franstalig Comité voor de coördinatie van het welzijns- en gezondheidsbeleid, bl. 6672.

23 AUGUSTUS 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Centrale commissie van reffectatie voor het gewoon en buitengewoon vrij gesubsidieerd voorschools en lager onderwijs, bl. 6674.

24 OKTOBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 juni 1974 waarbij op 1 april 1972 de schalen worden vastgesteld verbonden aan de ambten van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel en van het paramedisch personeel bij de rijksonderwijsinrichtingen, aan de ambten van de leden van de inspectiedienst, belast met het toezicht op deze inrichtingen en aan de ambten van de leden van de inspectiedienst van het gesubsidieerd lager onderwijs, en de schalen verbonden aan de graden van het personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Staat, bl. 6676.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

5 DECEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 23 juni 2000 betreffende de beoordeling en het beheer van de luchtkwaliteit, bl. 6696.

16 JANUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering over de beheerswijze van de financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut, bl. 6707.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

5. DEZEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 2000 über die Beurteilung und die Kontrolle der Luftqualität, S. 6687.

16. JANUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Modalitäten der finanziellen Zentralisierung der Finanzmittel der wallonischen Einrichtungen öffentlichen Interesses, S. 6706.

Autres arrêtés

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre

6 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal portant nomination du président du conseil d'administration de l'Orchestre national de Belgique, p. 6709.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister

6 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de voorzitter van de raad van beheer van het Nationaal Orkest van België, bl. 6709.

2 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Orchestre national de Belgique, p. 6709.

7 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel relatif à la composition du conseil de direction des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces, p. 6710.

Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles. Conseil d'Etat. Annulation, p. 6710.

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Ministère de la Communauté française

Secrétariat général. Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. Ordres nationaux. Promotions. Nominations. Mouvement du 15 novembre 2001, p. 6711.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Suspension de l'exécution d'un arrêté ministériel de retrait d'agrément, p. 6712. — Suspension de l'exécution d'un arrêté ministériel de retrait d'agrément, p. 6712.

Service public fédéral de Programmation Développement durable

30 JANVIER 2003. — Arrêté royal portant démission et nomination d'un membre du conseil d'administration du Centre d'Etude de l'Energie nucléaire, p. 6712.

30 JANVIER 2003. — Arrêté royal portant nomination d'un membre du conseil d'administration de l'Institut national des Radioéléments, p. 6713.

Service public fédéral Sécurité sociale

27 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de l'assemblée plénière du Comité consultatif pour le secteur des pensions, p. 6714.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté française

Ministère de la Communauté française

21 NOVEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 avril 2002 portant nomination des membres de la Commission centrale de réaffectation pour l'enseignement préscolaire et primaire libre subventionné, ordinaire et spécial, p. 6717.

2 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de raad van beheer van het Nationaal Orkest van België, bl. 6709.

7 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit betreffende de samenstelling van de directieraad van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, bl. 6710.

Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden. Raad van State. Vernietiging, bl. 6710.

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Ministerie van de Franse Gemeenschap

Secretariaat generaal. « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique ». Nationale Orden. Bevorderingen. Benoemingen. Beweging van 15 november 2001, bl. 6711.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Schorsing van de tenuitvoerlegging van een ministerieel besluit van intrekking van erkenning, bl. 6712. — Schorsing van de tenuitvoerlegging van een ministerieel besluit van intrekking van erkenning, bl. 6712.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame ontwikkeling

30 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van een lid van de raad van bestuur van het Studiecentrum voor Kernenergie, bl. 6712.

30 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit houdende benoeming van een lid van de raad van bestuur van het Nationaal Instituut voor Radio-elementen, bl. 6713.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

27 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de plenaire vergadering van het Raadgevend Comité voor de pensioensector, bl. 6714.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Departement Onderwijs

Raad van beroep voor de personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs, bl. 6716.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

21 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 april 2002 houdende benoeming van de leden van de Centrale commissie voor reëctatie voor het gewoon en buitengewoon gesubsidieerd vrij kleuter- en lager onderwijs, bl. 6717.

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres du conseil d'administration de l'Entreprise des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française (ETNIC), p. 6718.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

9 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation du conseil d'administration de la société d'exploitation Liège-Verviers, p. 6720.

Aménagement du territoire, p. 6722.

19 DECEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanstelling van de leden van de raad van bestuur van het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC), bl. 6719.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

9 JANUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de raad van bestuur van de exploitatiemaatschappij Luik-Verviers, bl. 6722.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

9. JANUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung des Verwaltungsrats der Betriebsgesellschaft Lüttich-Verviers, S. 6721.

Avis officiels

Cour d'arbitrage

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 6724.

Extrait de l'arrêt n° 136/2002 du 25 septembre 2002, p. 6725.

Extrait de l'arrêt n° 146/2002 du 15 octobre 2002, p. 6735.

Extrait de l'arrêt n° 148/2002 du 15 octobre 2002, p. 6741.

Extrait de l'arrêt n° 151/2002 du 15 octobre 2002, p. 6743.

Officiële berichten

Arbitragehof

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 6724.

Uittreksel uit arrest nr. 136/2002 van 25 september 2002, bl. 6728.

Uittreksel uit arrest nr. 146/2002 van 15 oktober 2002, bl. 6737.

Uittreksel uit arrest nr. 148/2002 van 15 oktober 2002, bl. 6740.

Uittreksel uit arrest nr. 151/2002 van 15 oktober 2002, bl. 6742.

Schiedshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 6724.

Auszug aus dem Urteil Nr. 136/2002 vom 25. September 2002, S. 6731.

Auszug aus dem Urteil Nr. 146/2002 vom 15. Oktober 2002, S. 6738.

Auszug aus dem Urteil Nr. 148/2002 vom 15. Oktober 2002, S. 6741.

Auszug aus dem Urteil Nr. 151/2002 vom 15. Oktober 2002, S. 6744.

Chambre des représentants

Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles. Appel aux candidats pour les mandats de six membres permanents (3 francophones et 3 néerlandophones) et de six membres suppléants (3 francophones et 3 néerlandophones). Mandats à conférer par la Chambre des représentants, p. 6746.

Service public fédéral Justice

Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles. Appel aux candidats-membres pour le Centre. Mandats à conférer sur proposition du Conseil des Ministres, p. 6747.

Kamer van volksvertegenwoordigers

Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties. Oproep tot kandidaten voor mandaten van zes vaste leden (3 Nederlandstaligen en 3 Franstaligen) en zes plaatsvervangende leden (3 Nederlandstaligen en 3 Franstaligen). Mandaten te begeben door de Kamer van volksvertegenwoordigers, bl. 6746.

Federale Overheidsdienst Justitie

Informatie- en adviescentrum inzake schadelijke sektarische organisaties. Oproep tot kandidaten voor het lidmaatschap van het Centrum. Mandaten te begeben op voordracht door de Ministerraad, bl. 6747.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Avis relatif à la redevance à percevoir pour la délivrance de certificats d'origine, p. 6748.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Nivelles, p. 6748.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Bericht over de vergoeding voor de afgifte van oorsprongscertificaten, bl. 6748.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Arbeidsgerichten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Nijvel, bl. 6748.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Samenstelling van een wervingsreserve voor de duur van twee jaar voor de functie van wetenschappelijk adviseur ICT voor het IWT. Uitslagen, bl. 6748. — Selectie voor de functie adjunct van de directeur — personeel en juridische zaken voor het IWT (Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie in Vlaanderen). Uitslag, bl. 6749. — Selectie voor de functie informatica-beheerder voor het IWT (Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie in Vlaanderen). Uitslag, bl. 6749. — Selectie voor de functie applicatie- en databeheerder voor het IWT (Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie in Vlaanderen). Uitslag, bl. 6749. — Selectie voor de functie systeembeheerder voor het IWT (Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie in Vlaanderen). Uitslag, bl. 6749.

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

26 MAART 2001. — Omzendbrief 28a betreffende het verkrijgen van VLIF-steun door de land- en tuinbouwproducenten in het kader van de gewijzigde regelgeving, bl. 6749.

13 JUNI 2001. — Omzendbrief 28b betreffende het verkrijgen van VLIF-steun door de landbouwcoöperaties inzake afzet, verwerking en dienstverlening in het kader van de gewijzigde regelgeving, bl. 6772.

13 JUNI 2001. — Omzendbrief 28c betreffende de boekhoudkundige opvolging van de VLIF-beslissingen m.b.t. de rentesubsidies, de premies en de waarborg, bl. 6776.

13 JUNI 2001. — Omzendbrief 29 betreffende de wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 16 juli 1996 houdende vaststelling van de regelen tot de werking en het beheer van het Vlaams Landbouwinvesteringsfonds, bl. 6787.

4 OKTOBER 2002. — Omzendbrief 31 betreffende verbintenissen aan te gaan door de land- en tuinbouwer bij het verkrijgen van VLIF-steun, bl. 6788.

11 MAART 2002. — Omzendbrief 30 betreffende de precisering van de VLIF-reglementering m.b.t. investeringen inzake het leefmilieu, het welzijn van de dieren en de biologische productie, bl. 6789.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

ARBITRAGEHOF

N. 2003 — 536

[2003/200052]

Arrest nr. 14/2003 van 28 januari 2003

Rolnummers 2312 en 2325

In zake : de beroepen tot vernietiging van de artikelen 3, 5, 6 en 9 van de wet van 15 juni 2001 tot « wijziging van de artikelen 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies en 371 van het Gerechtelijk Wetboek, tot invoeging van artikel 191bis in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van artikel 21 van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en werving van magistraten », ingesteld door O. Anciaux en anderen en door P. Lefranc.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de beroepen

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 7 januari 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 8 januari 2002, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 3, 5 en 6 van de wet van 15 juni 2001 « tot wijziging van de artikelen 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies en 371 van het Gerechtelijk Wetboek, tot invoeging van artikel 191bis in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van artikel 21 van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en werving van magistraten » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 21 juli 2001), door O. Anciaux, wonende te 1420 Eigenbrakel, rue Saint-Sébastien 38, V. Baert, wonende te 1082 Brussel, Strijdersstraat, M. Baes, wonende te 5190 Moustier-sur-Sambre, rue de la Station 48, M.-A. Baeten, wonende te 1030 Brussel, Paul Deschanellaan 92/A, S. Bastin, wonende te 6120 Ham-sur-Heure, rue de la Prairie 2, E. Beckers, wonende te 2590 Berlaar, Molenveld 8, H. Bonnier, wonende te 8650 Houthulst, Pinksterbloemstraat 5, B. Borbouse, wonende te 4031 Angleur, rue Artus-Bris 34, H. Bormans, wonende te 3800 Sint-Truiden, Rijsschoolstraat 48, E. Bötting, wonende te 9000 Gent, Bernard Spaelaan 97, K. Brys, wonende te 1740 Ternat, Dreef 21, M.-H. Callens, wonende te 5003 Saint-Marc, rue du Centre 5, I. Camerlynck, wonende te 2600 Berchem, Waterlostraat 55, M.-F. Carlier, wonende te 5080 Emines, rue du Havoir 30, F. Claes, wonende te 2100 Deurne, Van Notenstraat 13, F. Clément, wonende te 4000 Luik, rue Lomhoire 44, C.-E. Clesse, wonende te 1190 Brussel, Alexandre Bertrandlaan 16, V. Condrotte, wonende te 5310 Leuze, rue de la Poste 44, P. Coppens, wonende te 9040 Sint-Amandsberg, A. Sniedersstraat 11, M. Cruysmans, wonende te 1200 Brussel, Onze-Lieve-Vrouwstraat 48, S. De Backer, wonende te 1325 Corroy-le-Grand, rue du Manypré 8, M. Debaere, wonende te 3000 Leuven, A. Nobelstraat 19, A. De Braekeleer, wonende te 8510 Marke, Karel Vandewoestijnestraat 22, C. Dechèvre, wonende te 7060 Zinnik, chaussée de Braine 33, C. Dederen, wonende te 2640 Mortsel, Antwerpsestraat 3/3, B. De Fleur, wonende te 8200 Brugge, Dorpsstraat 79/2, W. De Gendt, wonende te 8000 Brugge, Guido Gezellelaan 44, M. Dehaene, wonende te 1000 Brussel, Kolenmarkt 72, F. Dejasse, wonende te 6000 Charleroi, rue Tumelaire 73, I. De Kempeneer, wonende te 3010 Kessel-Lo, De Becker-Remyplein 1, K. Dekoninck, wonende te 2100 Deurne, Boekenberglei 235, A.-F. de Laminne de Bex, wonende te 1200 Brussel, Stafhouder Braffortstraat 32, A. Delannay, wonende te 5002 Saint-Servais, chaussée de Waterloo 298, V. Delfosse, wonende te 1150 Brussel, Gerustheidsplein 17, M. De Loof, wonende te 9040 Sint-Amandsberg, Spijkstraat 191, F. de Maere d'Aertrycke, wonende te 5101 Erpent, avenue du Bois Williams 56, S. Demars, wonende te 1970 Wezembeek-Oppem, Pleinlaan 5, F. Demonceau, wonende te 4000 Luik, rue d'Andrimont 1/23, C. Denoyelle, wonende te 1830 Machelen, Dorpsplein 1B/11, N. Deprey, wonende te 1030 Brussel, Vergotestraat 25/1, S. De Schutter, wonende te 2020 Antwerpen, Ryckmansstraat 11, B. De Smet, wonende te 2547 Lint, Crauwelshoeve 65, O. De Vel, wonende te 9031 Drongen, Drongenstationstraat 15, A. Devenyns, wonende te 1730 Asse, Woestijnweg 16, K. Dewachter, wonende te 8900 Ieper, Lange Torhoutstraat 32, C. Dewitte, wonende te 9840 De Pinte, Florastraat 29/6, T. De Wolf, wonende te 1785 Merchtem, Mieregemstraat 149, Y. Duchesne, wonende te 4432 Alleur, place de l'Eglise 9, A.-M. Engels, wonende te 4163 Tavier, rue Basse-Voie 14, A.-S. Favart, wonende te 1190 Brussel, Dierenriemstraat 10, C. Fosseur, wonende te 5000 Namen, rue de Balart 14, N. Franco, wonende te 1390 Graven, rue de la Malhaise 13, F. Frenay, wonende te 4160 Anthisnes, rue Jean Darnard 39, R. Gabriels, wonende te 9700 Oudenaarde, Bevrijdingsstraat 19, P. Gérard, wonende te 1310 Terhulpen, avenue Ernest Solvay 28, K. Geukens, wonende te 3840 Haren (Borgloon), Kroonstraat 1, J. Geysen, wonende te 1020 Brussel, Neerleest 4, A. Gieselink, wonende te 2018 Antwerpen, Boudewijnstraat 30, F. Gilson, wonende te 5501 Lisogne, Chemin du Buc 11, I. Godart, wonende te 7860 Lessen, rue de Grammont 97, X. Godefroid, wonende te 7190 Ecaussinnes, rue de l'Avedelle 167, S. Godefroid, wonende te 9770 Kruishoutem, Spilthorestraat 51, S. Goffin, wonende te 6230 Viesville, rue des Lanciers 35, D. Goosens, wonende te 1390 Graven, rue de Cocrou 24, W. Haelewyn, wonende te 8820 Torhout, Ruddervoordestraat 46, P. Herbots, wonende te 3210 Linden, Olmendreef 13, W. Hermans, wonende te 3980 Tessenderlo, Eersels 54, E. Herremans, wonende te 2960 Sint-Job-in-'t-Goor, Brugstraat 180/3, M.-F. Keutgen, wonende te 6630 Martelange, rue d'Anlier 9, S. Langenbick, wonende te 8000 Brugge, Noorweegsekaai 17, L. Lardinois, wonende te 6250 Presles, rue de Belle-Vue 18, S. Leclercq, wonende te 1040 Brussel, Hansen-Soulielaan 127, S. Lecollier, wonende te 7130 Binche, rue du Vieux Sourdiau 17/4, F. Ledure, wonende te 1030 Brussel, Séverinstraat 46, M. Leiser, wonende te 1180 Brussel, Oude-Molenstraat 138, J. Lescauwat, wonende te 8800 Beveren (Roeselare), Kroontjesmolenstraat 12, S. Lodewyckx, wonende te 3000 Leuven, Frederik Lintsstraat 115, M. Lootens, wonende te 2640 Mortsel, Willaard 11/2, F. Lugentz, wonende te 1040 Brussel, Louis Schmidtlaan 16/12, V. Machiels, wonende te 3500 Hasselt, G. Mercatorlaan 30, L. Macours, wonende te 8500 Kortrijk, L. Vandorpestraat 14, V. Macq, wonende te 1348 Louvain-la-Neuve, rue des Echassiers 1, T. Maes, wonende te 4031 Angleur, rue du Vallon 44, H. Marchal, wonende te 5020 Vedrin, rue Jean Montagne 8, H. Mascart, wonende te 6250 Aiseau, rue d'Oignies 174, E. Mathieu, wonende te 5150 Floreffe, rue de Floriffoux 14, J. Mathieu, wonende te 5150 Floreffe, rue de Floriffoux 14, L. Meheus, wonende te 3620 Lanaken, Bessemerstraat 95/3, B. Melis, wonende te 2100 Deurne, Zeearendstraat 4, W. Mignolet, wonende te 3500 Hasselt, Ertbeekstraat 86, M. Moens, wonende te 3700 Tongeren, Bilzersteenweg 66, P. Morandini, wonende te 5100 Jambes, avenue de la Citadelle 56, T. Muylle, wonende te 2900 Schoten, Churchillaan 40/4, E. Natus, wonende te 3191 Boortmeerbeek, Gottendijdsdreef 18, M. Nolet de Brauwere van Steeland, wonende te 1030 Brussel, Brabanconnelaan 125/15, N. Ooghe, wonende te 1070 Brussel, Krokussenlaan 12/3, S. Paquay, wonende te 4140 Dolembreux, rue Jean Doinet 24, D. Peturkenne, wonende te 4910 Theux, rue Vertbuisson 31, C. Picard, wonende te 1400 Nijvel, chaussée

de Charleroi 58, J. Pieters, wonende te 8650 Houthulst, Gentsleenstraat 1B, N. Pirotte, wonende te 4000 Luik, rue Courbois 4, T. Radar, wonende te 1000 Brussel, Quatre-Brasstraat 13, M. Radoux, wonende te 4053 Embourg, avenue des Tilleuls 6, S. Raskin, wonende te 3850 Nieuwerkerken, Opperstraat 183, H. Renard, wonende te 1400 Nijvel, chaussée de Braine-le-Comte 16, C. Reubrecht, wonende te 9000 Gent, Takkebosstraat 21, D. Reyniers, wonende te 2018 Antwerpen, Catarina Beersmansstraat 22, T. Ringoir, wonende te 1860 Meise, Brusselsesteenweg 118/B, G. Robaye, wonende te 5030 Gembloux, rue des Oies 6, A. Robijns, wonende te 3080 Tervuren, Hazenlaan 5, N. Roland, wonende te 5020 Vedrin, rue Melchior 8, N. Sanhaji, wonende te 1341 Céroux-Mousty, rue Domaine de Negni 2, G. Schockaert, wonende te 9340 Lede, Blikstraat 34, G. Schoorens, wonende te 3060 Bertem, F. Vanlaerstraat 19, A. Snoeck, wonende te 9000 Gent, Jemappesstraat 1, I. Soenen, wonende te 1200 Brussel, de Broquevillelaan 242, A. Soenens, wonende te 9820 Melsen, Gaversesteenweg 871, A. Solbreux, wonende te 7390 Quaregnon, rue Paul Pastur 138, L. Spaas, wonende te 2018 Antwerpen, De Beuckerstraat 46, D. Stefansky, referendaris bij de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, S. Steylemans, wonende te 3000 Leuven, A. Nobelstraat 19, E. Steyls, wonende te 3511 Kuringen, H. Eyckmansstraat 45, B. Stockman, wonende te 9800 Deinze, Poelstraat 19, N. Swalens, wonende te 1000 Brussel, Lollepstraat 1, bus 2, N. Swerts, wonende te 3001 Heverlee, Tiensesteenweg 88, A. T'Kint, wonende te 1400 Nijvel, rue de Charleroi 6/2, J. Timmermans, wonende te 3070 Kortenberg, Achterenbergstraat 39, G. Tordoir, wonende te 6000 Charleroi, boulevard Tirou 219, V. Truillet, wonende te 4050 Chaudfontaine, avenue Grisard 34, S. Vairon, wonende te 1367 Huppaye, rue de Jodoigne 7, C. Van Brussel, wonende te 1341 Céroux-Mousty, avenue des Vallées 19A, M. Van Brusselen, wonende te 3000 Leuven, L. Vanderkelenstraat 1/2, P. Vandaele, wonende te 2610 Wilrijk, Frans Nagelsplein 6, Y. Van den Berge, wonende te 9550 Herzele, Ledeburgstraat 107, K. Vandenberghe, wonende te 8000 Brugge, Maria van Bourgondiëlaan 4, M. Van den Bossche, wonende te 1731 Zellik, Brusselsesteenweg 818, N. Van den Brande, wonende te 2820 Bonheiden, Eikendreef 16, I. Vandenbroucke, wonende te 8531 Bavikhove, Vondelstraat 61, L. Vandenhaute, wonende te 1080 Brussel, Jean Dubrucqulaan 77, L. Vandenhouten, wonende te 1970 Wezembeek-Oppem, Bosweg 37, K. Van der Borght, wonende te 3080 Tervuren, Oppemstraat 3/3, C. Vanderlinden, wonende te 7060 Horrues, Chemin de la Noire Agasse 4, E. Vanderstraeten, wonende te 3110 Rotselaar, Elzendreef 18, K. Vandoren, wonende te 3740 Bilzen, Rooierweg 33, K. Van Eeckhoorn, wonende te 9280 Lebbeke, Koning Albert I-straat 142, K. Vanhecke, wonende te 2350 Vosselaar, Ketschehoef 10, S. Vanhoonaeker, 1000 Brussel, Hoogstraat 113, K. Van Impe, wonende te 3001 Heverlee, Egenhovenweg 45/41, A. Van Kelst, 2610 Wilrijk, Kouwerheide 13, M.-P. Van Langenhoven, wonende te 3350 Drieslinter, Molenweg 3A, F. Van Leeuw, wonende te 1083 Brussel, Opvoedingsstraat 5, A. Van Mol, wonende te 9000 Gent, Rysenbergstraat 300, F. Vanneste, wonende te 2000 Antwerpen, Schaliënstraat 41, H. Vanparys, wonende te 3360 Korbek-Lo, Oude Baan 20, W. Van Raepenbusch, wonende te 8020 Oostkamp, Stationsstraat 224, D. Van Steenwinkel, wonende te 3000 Leuven, Wijnpersstraat 81, S. Van Steenwinkel, wonende te 1140 Brussel, Leuvensesteenweg 869, P. Van Tigchelt, wonende te 2018 Antwerpen, Karel Oomsstraat 11/37, P. Vanwalleghem, wonende te 1000 Brussel, Congresstraat 23/13, T. Van Wambeke, wonende te 9620 Zottegem, Meerlaan 41, A. Varemans, wonende te 1850 Grimbergen, Grote Heirbaan 65, W. Verhaegen, wonende te 2018 Antwerpen, Arendstraat 43, L. Verlinden, wonende te 1731 Zellik, Mgr. Denayerstraat 25/4, A. Vermeir, wonende te 1790 Affligem, Aarhulst 3, R. Vinckx, wonende te 2320 Hoogstraten, Hazenweg 18, S. Vliegen, wonende te 3600 Genk, Herenstraat 91/13, P. Week, wonende te 8400 Oostende, Mariakerkelaan 320, B. Willocx, wonende te 9200 Dendermonde, Hamsesteenweg 79, en I. Schuddinck, wonende te 1700 Dilbeek, Vrijheidslaan 21.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 21 januari 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 22 januari 2002, heeft P. Lefranc, wonende te 9830 Sint-Martens-Latem, Perrestraat 12, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 3, 5, 6 en 9 van de voormelde wet.

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 2312 en 2325 van de rol van het Hof.

II. De rechtspleging

Bij beschikkingen van 8 januari 2002 en 22 januari 2002 heeft de voorzitter in functie de rechters van de respectieve zetels aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om in die zaken artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 23 januari 2002 heeft het Hof de zaken samengevoegd.

Van de beroepen is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 27 februari 2002 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 16 maart 2002.

De Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, heeft een memorie ingediend bij op 15 april 2002 ter post aangetekende brief.

Van die memorie is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 6 mei 2002 ter post aangetekende brieven.

De verzoekende partijen in de zaak nr. 2312 hebben een memorie van antwoord ingediend bij op 5 juni 2002 ter post aangetekende brief.

Bij beschikkingen van 27 juni 2002 en 19 december 2002 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot respectievelijk 7 januari 2003 en 7 juli 2003.

Bij beschikking van 22 oktober 2002 heeft voorzitter A. Arts de zaken voorgelegd aan het Hof in voltallige zitting.

Bij beschikking van dezelfde dag heeft het Hof de zaken in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 13 november 2002, nadat het de Ministerraad had verzocht uiterlijk op 6 november 2002 een kopie van het laatste jaarverslag (2001) van de Hoge Raad voor de Justitie ter griffie neer te leggen, en de partijen had uitgenodigd de conclusies ervan in het licht van de bestreden wet ter terechtzitting te evalueren.

Van die laatste beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 25 oktober 2002 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 13 november 2002 :

- zijn verschenen :

. Mr. P. Van Orshoven, advocaat bij de balie te Brussel, voor de verzoekende partijen in de zaak nr. 2312;

. Mr. O. Vanhulst, tevens *loco* Mr. P. Hofströssler, advocaten bij de balie te Brussel, voor de Ministerraad;

- hebben de rechters-verslaggevers A. Alen en J.-P. Snappe verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- zijn de zaken in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. In rechte

— A —

*Zaak nr. 2312**Ontvankelijkheid van het beroep tot vernietiging*

A.1. De Ministerraad voert de niet-ontvankelijkheid van het beroep tot vernietiging aan wegens afwezigheid van belang van een aantal verzoekende partijen, namelijk de reeds benoemde leden van het parket en van de zetel. Doordat zij reeds zijn benoemd, doen zij niet blijken van het vereiste belang nu de bestreden norm hun benoemingskansen geenszins bemoeilijkt.

A.2. De verzoekende partijen stellen dat zij allen een evident belang hebben bij de vernietiging van de bestreden bepalingen, met inbegrip van de verzoekers die reeds tot magistraat zijn benoemd. Alle verzoekers kunnen immers in concurrentie komen met die categorie van kandidaten die slagen voor het evaluatie-examen, zelfs de reeds benoemde magistraten, omdat zij voor elk ander gerechtelijk ambt of zelfs hetzelfde ambt in een ander rechtsgebied opnieuw moeten worden benoemd.

Eerste middel

A.3.1. Het eerste middel van de verzoekende partijen is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, zowel op zichzelf genomen als in samenhang met artikel 151, § 4, van de Grondwet, doordat een ongelijkheid van behandeling in het leven wordt geroepen tussen, enerzijds, advocaten met ten minste twintig jaar beroepservaring of met vijftien jaar beroepservaring gevolgd door de uitoefening gedurende vijf jaar van een « functie die een gedegen kennis van het recht vereist », die, om benoemd te kunnen worden tot magistraat, uitsluitend een mondeling « evaluatie-examen » moeten afleggen, en, anderzijds, andere kandidaten die geslaagd zijn voor het examen inzake beroepsbekwaamheid of het vergelijkend toegangsexamen tot de gerechtelijke stage, die beide een schriftelijk gedeelte omvatten, een ongelijke behandeling die geldt zowel voor de moeilijkheidsgraad van de respectieve examens als voor de objectiviteit van de evaluatie van de kandidaten.

A.3.2. Het verschil in behandeling dat is ingegeven door de zorg om, voor de toegang tot de magistratuur, te kunnen beschikken over een ruimer rekruteringsveld, inzonderheid onder de advocaten met een lange beroepservaring die niet meer geneigd zijn zich nog te onderwerpen aan een examen inzake beroepsbekwaamheid, kan op beide voormelde vlakken de toets aan het gelijkheidsbeginsel en het discriminatieverbod niet doorstaan.

De verantwoording voor de ongelijke behandeling toont dit zelf reeds aan wat betreft de moeilijkheidsgraad van het mondelinge evaluatie-examen. Ongeacht het feit dat de bevoegde commissie van de Hoge Raad voor de Justitie met een meerderheid van drie vierden van de stemmen moet oordelen over het slagen voor het - overigens niet-vergelijkend — evaluatie-examen, staat vast dat dit mondelinge examen niets meer is dan een evaluatie en minder moeilijk dan de thans bestaande examens, zo niet zou de kandidaat voor het evaluatie-examen net zo goed voor één van die beide examens kunnen slagen. De kandidaten voor het evaluatie-examen zullen geen blijk moeten geven van de vaardigheden die bij het schriftelijke gedeelte van het toelatings- of bekwaamheidsexamen worden geëvalueerd. Er wordt niet ingezien waarom voor die categorie van advocaten een minder hoge norm zou moeten worden gehanteerd, nu uit artikel 151, § 4, van de Grondwet blijkt dat voor de benoeming tot magistraat de bekwaamheid en geschiktheid van de kandidaten doorslaggevend moeten zijn.

Wat de objectiviteit van het examen betreft, kan niet worden betwist dat het risico op subjectiviteit bij een louter mondeling examen groter is dan bij een schriftelijk (gedeelte). Om dit te vermijden is voor de organisatie van het toelatings- en het bekwaamheidsexamen voorzien in de anonimiteit van de examenkopijen tot na de beraadslaging erover. Met de bestreden bepalingen wordt derhalve ingegaan tegen de doelstelling van weleer, namelijk de objectivering van de toegang tot de magistratuur. Dat alle examens hoe dan ook door de Hoge Raad voor de Justitie worden afgenomen, doet daaraan geen afbreuk : het verantwoordt nog niet het bestaan van een louter mondeling examen voor slechts één categorie van kandidaten.

A.3.3. De discriminatie van de verzoekende partijen wordt nog beklemtoond door de vaststelling dat de wetgever, bij andere gelegenheden, de toegang tot de magistratuur recentelijk nog strenger heeft gemaakt, inzonderheid door de vóór 1 oktober 1993 benoemde plaatsvervangende rechters na een overgangperiode niet meer voor benoeming in aanmerking te laten komen indien zij niet slagen voor één van de thans bestaande examens. De argumentatie die hiervoor werd ontwikkeld en door het Arbitragehof werd bevestigd, geldt eveneens voor de categorie van de advocaten bedoeld in de in het geding zijnde bepalingen : de bestreden « derde toegangsweg » staat haaks op de idee dat sedert de aanneming van de wet van 18 juli 1991 de mentaliteit veranderd is, en even haaks op de vaststelling dat tal van kandidaten - zoals de meeste verzoekende partijen - inmiddels zijn geslaagd voor het examen inzake beroepsbekwaamheid waaraan ook advocaten kunnen deelnemen die op grond van hun jarenlange ervaring probleemloos moeten kunnen slagen. Het benoemen van niet-geslaagden voor het toegangs- of bekwaamheidsexamen is principieel onrechtvaardig ten aanzien van diegenen die zich onderworpen hebben aan dat examen en zo hun bekwaamheid hebben bewezen.

In een advies heeft de Hoge Raad voor de Justitie erop gewezen dat een nieuwe toegangsweg het evenwicht van het systeem van dubbele toegang tot de magistratuur in het gedrang kan brengen, doordat afwijkende regelingen belangrijker kunnen worden dan de basisregeling. De Raad van State heeft uitdrukkelijk gesteld dat hij niet heeft kunnen nagaan of de in het geding zijnde regeling in overeenstemming is met het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en non-discriminatie.

A.4.1. In hoofddeorde werpt de Ministerraad de niet-vergelijkbaarheid van de bedoelde categorieën van kandidaten op. De categorie van de advocaten die zich kan beroepen op het voordeel van een evaluatie-examen kan niet worden vergeleken met gerechtelijke stagiairs en geslaagden voor het examen inzake beroepsbekwaamheid, omdat zij door hun jarenlange ervaring het gerechtelijke apparaat door en door kennen. Het Arbitragehof heeft het belang van een dergelijke ervaring in het verleden reeds erkend en heeft eveneens reeds gesteld dat de tot op heden bestaande twee toegangswegen tot de magistratuur — de gerechtelijke stage en het examen inzake beroepsbekwaamheid — niet vergelijkbaar zijn wat de vereiste van een voorafgaande balie-ervaring betreft. Die redenering geldt *a fortiori* voor de thans bestreden bepalingen, vermits twintig jaar ervaring aan de balie is voorgeschreven, terwijl van de andere kandidaten voor een gerechtelijk ambt zelfs geen balie-ervaring wordt geëist.

A.4.2. In subsidiaire orde voert de Ministerraad aan dat het onderscheid wel degelijk berust op een objectief en pertinent criterium. Advocaten zijn immers de enige geprivilegieerde medewerkers van het gerecht die dagdagelijks rechtstreeks betrokken zijn bij de werking van het gerecht, ermee vertrouwd zijn en in andere bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek een bijzondere opdracht in de rechtsbedeling toegewezen kregen. De wetgever vermocht dan ook te oordelen dat die categorie van personen, die zich eveneens dienen bij te scholen, niet dient te worden onderworpen aan een schriftelijk examen dat een afschrikkingseffect bleek te hebben.

De Ministerraad wijst op het positieve advies van de verenigde advies- en onderzoekscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie met betrekking tot de betwiste maatregel en voegt eraan toe dat de kwaliteit van de kandidaten via die toegangsweg eveneens is gewaarborgd, enerzijds door het dubbele optreden van de Hoge Raad zelf, anderzijds door de door de balies opgelegde permanente vorming en opleiding die de gedegen kennis van het recht waarborgt.

Het argument van een minder moeilijk evaluatie-examen wordt verworpen: alle examens hebben dezelfde moeilijkheidsgraad omdat ze door een en dezelfde commissie van de Hoge Raad worden georganiseerd en bovendien dezelfde finaliteit nastreven, namelijk de meest bekwame kandidaten te kiezen en erover te waken dat zij over dezelfde capaciteiten beschikken. Het verschil met betrekking tot de schriftelijke proef is pertinent: die proef dient voor de beide andere categorieën van kandidaten om te peilen naar hun kennis van de rechtsprekende functie en de kennis van het maatschappelijke belang van het recht, wat ten aanzien van een advocaat met een jarenlange ervaring niet meer is vereist.

Evenmin valt te twifelen aan het objectieve karakter van het evaluatie-examen en derhalve van de bestreden toegang tot de magistratuur. Enerzijds, is de gehele procedure geobjectiveerd, ook voor diegenen die deelnemen aan het evaluatie-examen, en, anderzijds, dienen alle categorieën van kandidaten een mondelinge proef te ondergaan die hetzelfde doel heeft, namelijk de beoordeling van de voor de uitoefening van het ambt van magistraat noodzakelijke maturiteit en bekwaamheid. Bovendien komt er op geen enkele wijze een versoepeling inzake benoemingen aangezien aan de procedure *in se* niets wordt gewijzigd.

A.4.3. De Ministerraad verduidelijkt vervolgens het nagestreefde doel, namelijk de vele vacante plaatsen van magistraat ingevuld te krijgen, en inzonderheid de werkdruk van de substituten te verlichten, die hen ertoe aanzet bij vacatures te kandideren voor een ambt in de zetel. De wetgever meende dat het ook voor de zetel geen overbodige luxe zou zijn om over een ruimer rekruteringsveld te kunnen beschikken. De in het geding zijnde maatregelen zijn van die aard dat die doelstelling daardoor kan worden bereikt, te meer daar de Staat de verplichting heeft de rechterlijke organisatie in te richten op een wijze die de rechter ertoe in staat stelt een procedure binnen een redelijke termijn af te ronden. De in het geding zijnde maatregelen respecteren bovendien de vereiste proportionaliteit tussen het gehanteerde middel en het nagestreefde doel, inzonderheid omdat alle magistraten worden geëvalueerd op hun bekwaamheid en maturiteit.

A.5.1. De verzoekende partijen verwerpen allereerst de aangevoerde niet-vergelijkbaarheid. De verzoekende partijen en diegenen die zullen slagen voor het evaluatie-examen bevinden zich ten opzichte van de bestreden bepalingen - die een derde toegangsweg tot de magistratuur moeten bieden - niet in een wezenlijk verschillende situatie vermits het telkenmale gaat om kandidaten die hun « voor de uitoefening van het ambt van magistraat noodzakelijke maturiteit en bekwaamheid » dienen te bewijzen. Anders oordelen zou impliceren dat de Hoge Raad voor de Justitie voor de onmogelijke opdracht zou staan om de titels en verdiensten van de verschillende kandidaten voor een benoeming af te wegen en geslaagden voor het evaluatie-examen op grond van hun ervaring per definitie de voorkeur zouden genieten.

A.5.2. Het voordeel van de balie-ervaring mag evenmin worden overschat, zoals de Ministerraad doet, omdat ook de geslaagden voor het examen inzake beroepsbekwaamheid van heel wat nuttige ervaring - dus eventueel ook balie-ervaring - moeten doen blijken om te kunnen worden benoemd. Het beperkte voordeel in jaren van balie-ervaring verantwoordt nog niet waarom de kandidaten met ruime balie-ervaring zouden kunnen zijn vrijgesteld van het schriftelijke gedeelte van het examen inzake beroepsbekwaamheid dat hoofdzakelijk bestaat in het opstellen van een vonnis over een zaak waarvan de gegevens in de vorm van een volledig dossier ter beschikking worden gesteld. Van kandidaten voor het ambt van magistraat van de zetel - waarnaar hun belangstelling volgens de Ministerraad nagenoeg exclusief zal uitgaan - mag worden verwacht dat zij in staat zijn rechtsgeschillen te beslechten en dus vonnissen op te stellen. Uit hun enigermate ruimere balie-ervaring dan de kandidaten voor het examen inzake beroepsbekwaamheid - waarvan de aard, de intensiteit, de specialisatie en de procedurele betrokkenheid sterk kunnen verschillen - kan niet onweerlegbaar worden vermoed dat zij over de voor het ambt vereiste maturiteit en bekwaamheid beschikken om vonnissen op te stellen. Ook de permanente vorming als advocaat - die overigens niet noodzakelijk louter juridisch moet zijn - biedt ter zake geen garanties. Ten slotte kan het, met hun beweerde ervaring, geen onoverkomelijk probleem zijn om, door te slagen voor het schriftelijk gedeelte van het examen inzake beroepsbekwaamheid, te bewijzen dat zij bekwaam zijn een vonnis op te stellen.

A.5.3. De verzoekende partijen wijzen ook op de verwarring die wordt gecreëerd tussen de objectivering en de depolitisering van de toegang tot de magistratuur. De objectivering dient ook te leiden tot een toename van de gemiddelde kwaliteit van de magistraten door de grote selectiviteit van het vergelijkend examen dat toegang geeft tot de gerechtelijke stage en van het examen inzake beroepsbekwaamheid. Bovendien wijzen zij erop dat niet elke subjectiviteit uitgesloten is, reden waarom precies voor het schriftelijke gedeelte van de beide bestaande examens, de anonimiteit moet worden gewaarborgd tot na de beraadslaging.

Het argument van het afschrikkingseffect van een schriftelijk examen is niet van die aard dat het een zo verregaande ongelijke behandeling kan verantwoordt. Het schriftelijke examen is immers voornamelijk erop gericht een vonnis op te stellen dat - zoals in het ambt dat men ambieert - ook aan het oordeel van anderen is onderworpen. In dezelfde zin wijzen die partijen erop dat de Ministerraad ten onrechte de ervaring en deskundigheid van de gerechtelijke stagiairs en de geslaagden voor het examen inzake beroepsbekwaamheid minimaliseert.

A.5.4. Het argument dat vele vacante plaatsen van magistraat niet ingevuld geraken bij gebrek aan kandidaten en dat het dus geen overbodige luxe zou zijn om, ook voor de zetel, over een ruimer rekruteringsveld te beschikken, is niet ter zake dienend want volledig achterhaald: er bestaat immers een overschot aan gerechtelijke stagiairs die wachten op een benoeming en wier stage zelfs tweemaal werd verlengd bij gebrek aan vacante plaatsen. Bovendien wordt door de bestreden bepalingen het rekruteringsveld niet wezenlijk verruimd, omdat ook advocaten met de beoogde lange ervaring zich kandidaat kunnen stellen voor de magistratuur als zij maar slagen voor de bestaande examens. In geen geval mogen de bestreden bepalingen mogelijk maken wat het Arbitragehof onmogelijk heeft gemaakt door de bepaling te vernietigen op grond waarvan de na de inwerkingtreding van de wet van 18 juli 1991 benoemde plaatsvervangende rechters die wensten te solliciteren naar een ambt van werkend magistraat, waren vrijgesteld van het examen inzake beroepsbekwaamheid.

Tweede middel

A.6. Het tweede middel van de verzoekende partijen is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, zowel op zichzelf genomen als in samenhang met het rechtszekerheidsbeginsel, doordat de gerechtelijke stagiairs na afloop van hun stage, en de geslaagden voor het examen inzake beroepsbekwaamheid, bij hun sollicitatie voor de schaarse vacatures, in concurrentie zullen moeten treden met een potentieel groot aantal advocaten die na het mondelinge evaluatie-examen tot de magistratuur willen toetreden. Aan hun legitieme verwachtingen, inzonderheid voor de toegang tot de zetel, wordt op die wijze afbreuk gedaan.

Meteen zijn zij ongelijk behandeld ten opzichte van de categorieën van burgers wier legitieme verwachtingen, op grond van de bestaande wetgeving, niet de bodem werd ingeslagen. Aangezien voor de aangeklaagde ongelijke behandeling elke redelijke verantwoording ontbreekt, betekent dit dat het gelijkheidsbeginsel en het discriminatieverbod in de aangegeven mate werden geschonden.

A.7. De Ministerraad herhaalt in eerste instantie zijn opmerkingen nopens de niet-vergelijkbaarheid van de categorieën (A.4.1), en wijst in subsidiaire orde erop dat het rechtszekerheidsbeginsel niet op discriminatoire wijze is geschonden. Hij verwijst naar de rechtspraak van het Hof volgens welke dat beginsel niet geschonden is om de enkele reden dat een nieuwe maatregel de voornemens doorkruist van diegenen die op het voortbestaan van de vroegere regeling hadden kunnen rekenen. Zich bij de visie van de verzoekende partijen aansluiten zou betekenen dat de wetgever geen enkel nieuw initiatief zou mogen nemen, zelfs niet wanneer, zoals te dezen, de bestaande toegangswegen onvoldoende zijn, waardoor de gerechtelijke achterstand alleen zou toenemen.

Legitieme belangen van een hogere orde - de goede werking van het gerecht door de benoeming van de beste kandidaten, onder meer door de samenloop van verschillende categorieën van zeer goede kandidaten in een procedure voor de Hoge Raad voor de Justitie - hebben voorrang op de louter persoonlijke indrukken van beweerde concurrentie.

Derde middel

A.8. Het derde middel van de verzoekende partijen is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, zowel op zichzelf genomen als in samenhang gelezen met artikel 151, § 4, van de Grondwet, doordat een verschil in behandeling in het leven wordt geroepen tussen advocaten en beoefenaars van andere juridische beroepen of functies, omdat die laatste functies, zowel binnen als buiten rechterlijke instanties in het algemeen en de rechterlijke macht in het bijzonder, die op andere plaatsen in het Gerechtelijk Wetboek worden opgesomd, voor de bekritiseerde regeling niet in aanmerking kunnen komen. Er kan niet worden ingezien waarom een gelijkwaardige ervaring van twintig jaar in die andere functies niet evenzeer aanleiding zou moeten of mogen geven tot vrijstelling van het examen inzake beroepsbekwaamheid, *a fortiori* in het licht van artikel 151, § 4, tweede lid, van de Grondwet.

Die ongelijkheid is in het bijzonder niet verantwoord ten aanzien van juristen die, net als advocaten, wel degelijk - tot zelfs zeer - vertrouwd zijn met een aantal realiteiten waarmee ook een magistraat in zijn ambtsuitoefening wordt geconfronteerd: het verloop van de gerechtelijke procedure, de rol van de medewerkers van het gerecht, de rechtsonderhorigen, het begrip van het op tegenspraak gevoerde debat en het beginsel van de rechten van de verdediging. Het onderscheidend criterium « advocaat » is niet pertinent voor het bereiken van die eventuele doelstelling.

Ten slotte voeren de verzoekende partijen nog aan dat de wetgever zelf inmiddels heeft geoordeeld dat alle juridische functies wel degelijk in aanmerking komen om de ervaring op te doen die onontbeerlijk is om benoemd te kunnen worden tot magistraat. Die visie is ook terug te vinden in de bestreden bepalingen, volgens welke de vrijstelling van het bekwaamheidsexamen ook geldt voor wie ten minste vijftien (in plaats van twintig) jaar het beroep van advocaat als voornaamste beroepsactiviteit heeft uitgeoefend en vervolgens gedurende vijf jaar een functie heeft uitgeoefend die een gedegen kennis van het recht vereist.

A.9.1. De Ministerraad voert in eerste orde de niet-ontvankelijkheid van het derde middel aan, nu de verzoekende partijen, die allen geslaagd zijn voor het toelatings- of bekwaamheidsexamen, geen belang of hoedanigheid hebben bij een middel dat een discriminatie aanvoert tussen de door de in het geding zijnde bepalingen beoogde categorie van personen en een categorie van personen waartoe zij zelf niet behoren.

Hetzelfde geldt voor de verzoekende partijen die parketjurist of referendaris bij hoven en rechtbanken zijn: zij zijn niet vast benoemd en beschikken evenmin over een ervaring van twintig jaar.

A.9.2. In subsidiaire orde besluit de Ministerraad allereerst opnieuw tot niet-vergelijkbaarheid van de aangevoerde categorieën. De advocaten met de vereiste anciënniteit zijn niet vergelijkbaar met parketjuristen en referendarissen die het gerechtelijk apparaat niet door en door kennen maar slechts het werk van de magistraten op juridisch vlak en onder hun gezag en volgens hun aanwijzingen, voorbereiden. Diegenen die tot de laatstgenoemde categorie behoren, kunnen zich niet beroepen op de ervaring van een advocaat, inzonderheid diens zelfstandigheid en creativiteit bij de rechtsvinding, noch beschikken zij over een vergelijkbare onafhankelijkheid.

A.9.3. In uiterst subsidiaire orde herhaalt de Ministerraad in essentie de reeds bij de behandeling van het eerste middel aangehaalde argumenten (A.4.2), die zouden wijzen op het objectief en pertinent criterium, afgeleid uit de vaststelling dat advocaten de enige geprivilegieerde medewerkers van het gerecht zijn.

A.10.1. De verzoekende partijen verwerpen het standpunt van de Ministerraad dat zij geen belang hebben bij het middel. Niet alleen vereist het Arbitragehof - buiten het belang bij de vernietiging - geen belang bij een middel tot vernietiging. Bovendien hebben een aantal verzoekende partijen, namelijk zij die parketjurist of referendaris zijn, wel degelijk belang bij het middel, omdat met de door hen opgebouwde ervaring als medewerkers van het gerecht - los van het feit dat die ervaring thans nog niet de door de bestreden bepalingen vereiste twintig jaar kan bedragen - geen rekening wordt gehouden.

A.10.2. Het onderscheid tussen de advocaten met een lange ervaring en de voormelde beroepscategorie is niet pertinent, enerzijds, omdat met de werkelijke ervaring van die parketjuristen en referendarissen geen rekening wordt gehouden en, anderzijds, omdat niet alle advocaten, zelfs met een lange praktijk, aan de rechtsbedeling hebben deelgenomen op een wijze die het mogelijk zou maken te stellen dat zij die ervaring zouden bezitten waarvan wordt aangenomen dat de parketjuristen en referendarissen ze niet kunnen hebben.

Zaak nr. 2325

Eerste middel

A.11. Het eerste middel van de verzoeker is afgeleid uit de schending, door de artikelen 3, 5 en 6 van de wet van 15 juni 2001, van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat voor het onderscheid dat door die bepalingen wordt ingevoerd, geen objectief criterium noch een redelijke verantwoording bestaat. Het doel van de wetgever is louter een ruimer rekruteringsveld voor de zetel te creëren waarbij de willekeur (omtrent het vastleggen van een anciënniteitsvoorwaarde voor de beoogde categorie van vrijgestelden) erkend werd door de minister. Nergens blijkt dat de ingreep nodig of noodzakelijk zou zijn voor benoemingen in de zetel. De maatregel is slechts bedoeld om de beoogde categorie van licentiaten in de rechten met vrijstelling van het examen inzake beroepsbekwaamheid, de gunst te bieden om zich kandidaat te stellen voor de benoeming in een gerechtelijk ambt van de zetel. Geslaagden voor het toelatings- of bekwaamheidsexamen komen zo in concurrentie met een nieuwe categorie van personen wanneer zij zich kandidaat stellen naar aanleiding van een vacature in de zetel zonder dat zij enig rechtsmiddel hebben tegen een door de benoemings- en aanwijzingscommissie afgegeven machtiging.

A.12. De Ministerraad verwijst in zijn repliek op het eerste middel naar de argumenten die hij heeft ontwikkeld in de zaak nr. 2312.

Tweede middel

A.13. Het tweede middel van de verzoeker is afgeleid uit de schending, door artikel 9 van de wet van 15 juni 2001, van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat dat artikel bepaalt dat indien er voor een benoeming, benevens plaatsvervangende rechters, benoemd vóór 1 oktober 1993, die regelmatig in de loop van de vijf jaar die aan hun kandidaatstelling voorafgaan, rechters of leden van het openbaar ministerie hebben vervangen, ook een geslaagde voor het examen inzake beroepsbekwaamheid, een persoon die de vereiste stage beëindigd heeft of een magistraat voor wie alle adviezen gunstig zijn, zich kandidaat stellen, de benoemingscommissie aan die kandidaten bij de voordracht voorrang kan verlenen, terwijl voor die regeling geen objectieve en redelijke verantwoording bestaat.

Hij stelt dat de maatregel bedoeld is om de categorie van de vóór 1 oktober 1993 benoemde plaatsvervangende rechters niet langer te ontmoedigen om zich kandidaat te stellen voor een gerechtelijk ambt in de zetel door hen, in tegenstelling tot voorheen, minstens op gelijke voet te stellen met de andere categorieën van kandidaten, namelijk de geslaagden voor het examen inzake beroepsbekwaamheid, diegenen die de gerechtelijke stage hebben beëindigd en de werkende magistraten. Een bepaalde lezing van de bestreden bepaling suggereert zelfs dat de vóór 1 oktober 1993 benoemde plaatsvervangende rechters in de regel voorrang hebben op de andere categorieën van kandidaten maar dat de benoemingscommissie aan die laatste toch voorrang kan verlenen.

Aldus komen de geslaagden voor het examen inzake beroepsbekwaamheid, in concurrentie met een nieuwe categorie van kandidaten wanneer zij zich kandidaat stellen naar aanleiding van een vacature in de zetel. Bovendien hebben zij geen enkel rechtsmiddel tegen een toepassing van de voorrangsregel door de benoemingscommissie waardoor zij zelfs niet alleen in rechtstreekse concurrentie komen bij open verklaarde vacatures maar bovendien hun kandidaatstelling ondergeschikt zien worden aan die van plaatsvervangende rechters die vóór 1 oktober 1993 zijn benoemd.

A.14.1. Volgens de Ministerraad is het tweede middel niet ontvankelijk omdat de verzoeker, waar hij een verschil in behandeling aanvoert tussen de plaatsvervangende rechters die benoemd zijn vóór 1 oktober 1993 en de geslaagden voor het examen inzake beroepsbekwaamheid, niet aangeeft waarin de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet zou zijn gelegen.

A.14.2. Subsidiar verduidelijkt de Ministerraad dat vóór de bestreden wetsbepaling een plaatsvervangend rechter bij samenloop met andere categorieën van kandidaten niet kon worden voorgedragen, terwijl dit thans wel kan indien hij regelmatig in de loop van de vijf jaar die aan zijn kandidaatstelling voorafgaan rechters of leden van het openbaar ministerie heeft vervangen.

Gelet op de gelijkstelling van die plaatsvervangende rechters met de werkende magistraten - gelijkstelling die door het Hof grondwettig werd beoordeeld vanwege de identieke benoemingsvoorwaarden waaraan zij vóór de inwerkingtreding van de wet van 18 juli 1991 dienden te voldoen - en gelet op de vaststelling dat het verschil tussen de plaatsvervangende en de werkende rechters gelegen is in het feit dat de eerste categorie slechts occasioneel zitting neemt, heeft de wetgever een objectief en pertinent criterium aangewend om die plaatsvervangende rechters ook in geval van samenloop met de geslaagden voor een examen inzake beroepsbekwaamheid, de kandidaten die de gerechtelijke stage hebben beëindigd en magistraten voor wie alle individuele adviezen gunstig zijn, in aanmerking te laten komen voor voordracht.

— B —

De bestreden bepalingen

B.1. De beroepen tot vernietiging zijn gericht tegen de artikelen 3, 5, 6 en 9 van de wet van 15 juni 2001 « tot wijziging van de artikelen 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies en 371 van het Gerechtelijk Wetboek, tot invoeging van artikel 191bis in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van artikel 21 van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en werving van magistraten ».

Die bepalingen luiden :

« Art. 3. In [het Gerechtelijk] Wetboek wordt artikel 191bis, zoals vernummerd bij de wet van 22 december 1998, hersteld in de volgende lezing :

’ § 1. Eenieder die ten minste de laatste twintig jaar ononderbroken als voornaamste beroepsactiviteit het beroep van advocaat heeft uitgeoefend of ten minste vijftien jaar deze activiteit als voornaamste beroepsactiviteit heeft uitgeoefend en vervolgens gedurende vijf jaar een functie heeft uitgeoefend die een gedegen kennis van het recht vereist, wordt vrijgesteld van het in artikel 259bis-9, § 1, bepaalde examen inzake beroepsbekwaamheid met het oog op een benoeming als bedoeld in artikel 190, mits aan de in § 2 vermelde voorwaarden is voldaan.

§ 2. Het verzoek daartoe wordt bij een ter post aangetekende brief gericht aan de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie, naar gelang van de taal van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten.

Dit schrijven moet vergezeld zijn van de nodige stavingsstukken waaruit blijkt dat de voorwaarden vermeld in § 1 zijn vervuld.

Binnen veertig dagen na de ontvangst van het verzoek beslist de benoemings- en aanwijzingscommissie met een meerderheid van drie vierde van de stemmen over de ontvankelijkheid ervan.

Verklaart de benoemings- en aanwijzingscommissie het verzoek onontvankelijk, dan wordt de verzoeker hiervan bij een ter post aangetekende brief in kennis gesteld.

Verklaart de benoemings- en aanwijzingscommissie het verzoek ontvankelijk, dan wordt de verzoeker bij een ter post aangetekende brief opgeroepen voor een evaluatie-examen.

De verzoeker ten aanzien van wie de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie met een meerderheid van drie vierde van de stemmen heeft goedgeoordeeld dat hij geslaagd is voor het mondelinge evaluatie-examen, wordt gemachtigd om zich kandidaat te stellen voor een benoeming bedoeld in artikel 190.

§ 3. De door de benoemings- en aanwijzingscommissie afgegeven machtiging is geldig gedurende drie jaar, te rekenen vanaf de datum van de afgifte van de machtiging.

Indien de kandidaat niet geslaagd is voor het mondelinge evaluatie-examen, wordt de verzoeker daarvan bij een gemotiveerde en ter post aangetekende brief in kennis gesteld. In dit geval mag de betrokkene op zijn vroegst drie jaar na die kennisgeving een nieuw verzoek indienen. ’

Art. 5. In artikel 259bis-9, § 1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt : ' evenals het programma van het mondelinge evaluatie-examen ' ;

2° in het tweede lid worden de woorden ' Het examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage ' vervangen door de woorden ' Het examen inzake beroepsbekwaamheid, het vergelijkend examen tot de gerechtelijke stage en het mondelinge evaluatie-examen ' .

Art. 6. Artikel 259bis-10, § 1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998, wordt aangevuld als volgt :

' 3° de organisatie van het mondelinge evaluatie-examen op de wijze en onder de voorwaarden bepaald bij koninklijk besluit en het verstrekken van de machtiging bedoeld in artikel 191bis, § 2, laatste lid. '

Art. 9. In artikel 21, vierde lid, van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en werving van magistraten, gewijzigd bij de wetten van 6 augustus 1993, 1 december 1994 en vervangen bij de wet van 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen de woorden ' plaatsvervangende rechters ' en ' , ook een geslaagde ' worden de woorden ' die regelmatig, in de loop van de vijf jaar die aan hun kandidaatstelling voorafgaan, rechters of leden van het openbaar ministerie hebben vervangen ' ingevoegd;

2° het woord ' moet ' wordt vervangen door het woord ' kan ' ;

3° het woord ' eveneens ' wordt geschrapt. »

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van het beroep in de zaak nr. 2312

B.2. De Ministerraad betwist de ontvankelijkheid van het beroep tot vernietiging in zoverre de verzoekende partijen in de zaak nr. 2312 die reeds zijn benoemd tot lid van de zetel of van het parket, niet doen blijken van het vereiste belang nu de bestreden bepalingen hun benoemingskansen niet bemoeilijken.

B.3. Aangezien verscheidene verzoekers doen blijken van een belang bij hun beroep omdat zij geslaagd zijn voor het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage, is het niet nodig daarenboven na te gaan of de verzoekers die reeds in de hoedanigheid van magistraat zijn benoemd, ook van een rechtstreeks en actueel belang bij dat beroep doen blijken.

Ten gronde

Ten aanzien van de artikelen 3, 5 en 6 van de wet van 15 juni 2001

B.4. De drie middelen in de zaak nr. 2312 en het eerste middel in de zaak nr. 2325, die gericht zijn tegen de artikelen 3, 5 en 6 van de wet van 15 juni 2001, zijn afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11, afzonderlijk en in samenhang gelezen met artikel 151, § 4, van de Grondwet en met het rechtszekerheidsbeginsel, doordat, zowel wat de aard van het examen en de evaluatie van de kandidaten als wat de toegang tot de magistratuur betreft, een met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie strijdig verschil in behandeling in het leven zou worden geroepen, allereerst tussen, enerzijds, kandidaten - advocaten met ten minste twintig jaar beroepservaring of met vijftien jaar beroepservaring gevolgd door de uitoefening gedurende vijf jaar van een functie die een gedegen kennis van het recht vereist - die geslaagd zijn voor een mondeling evaluatie-examen en, anderzijds, kandidaten die geslaagd zijn voor het examen inzake beroepsbekwaamheid of voor het vergelijkend toegangsexamen tot de gerechtelijke stage, en vervolgens tussen die eerstgenoemde categorie van kandidaten en de beoefenaars van andere juridische beroepen of functies.

B.5. Artikel 3 van de wet van 15 juni 2001 herstelt artikel 191bis van het Gerechtelijk Wetboek in een lezing waarbij, onder de in paragraaf 2 bepaalde voorwaarden en voor de in paragraaf 3 bepaalde duur, vrijstelling van het examen inzake beroepsbekwaamheid wordt verleend aan « eenieder die ten minste de laatste twintig jaar ononderbroken als voornaamste beroepsactiviteit het beroep van advocaat heeft uitgeoefend of ten minste vijftien jaar deze activiteit als voornaamste beroepsactiviteit heeft uitgeoefend en vervolgens gedurende vijf jaar een functie heeft uitgeoefend die een gedegen kennis van het recht vereist ». Tot die voorwaarden behoort inzonderheid het vereiste geslaagd te zijn voor een door en voor de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie georganiseerd en afgelegd mondeling evaluatie-examen. De bestreden artikelen 5 en 6 van de wet van 15 juni 2001 wijzigen bepalingen in verband met de bevoegdheid van de verenigde benoemingscommissie en van de benoemingscommissies van de Hoge Raad voor de Justitie om ze aan te passen aan de aldus gecreëerde derde toegangsweg tot de magistratuur.

De middelen kritiseren zowel het beginsel van die derde toegangsweg tot de magistratuur als de wijze waarop de kandidaten die vrijstelling kunnen verkrijgen van het examen inzake beroepsbekwaamheid, worden geëvalueerd.

B.6. De artikelen 3, 5 en 6 van de wet van 15 juni 2001 beogen het rekruteringsveld voor de magistratuur te verruimen met personen die beschikken over een bijzondere professionele ervaring die uitsluitend, zo niet in het grootste gedeelte, is opgedaan aan de balie, en die om die redenen zouden kunnen worden vrijgesteld van het examen inzake beroepsbekwaamheid. De maatregel werd als volgt verantwoord tijdens de parlementaire voorbereiding :

« Ook voor de zetel zou het geen overbodige luxe zijn om over een ruimer rekruteringsveld te kunnen beschikken.

Onder de advocaten met meer dan twintig jaar balie-ervaring zit een behoorlijk percentage dat de overstap naar de magistratuur wel ziet zitten. Personen met een dergelijke professionele bagage zijn evenwel niet geneigd om zich nog aan een examen beroepsbekwaamheid te onderwerpen. Vandaar dat een heleboel ervan afzien om de overstap te maken. Aldus gaat een belangrijk potentieel aan kandidaat-magistraten verloren.

Door te voorzien dat zij door de Hoge Raad voor de Justitie kunnen gemachtigd worden, na een mondeling evaluatie-examen, om zich kandidaat te stellen voor het ambt van rechter, worden zij aangemoedigd om vooralsnog de overstap te maken.

Het feit dat voor personen die reeds minstens 20 jaar als voornaamste beroepsactiviteit het beroep van advocaat uitoefenen een nieuwe toegangsweg tot het ambt van rechter wordt gecreëerd schendt het gelijkheidsbeginsel en het discriminatieverbod niet. Een beroepservaring van 5 jaar balie weegt veel minder zwaar dan een van minstens 20 jaar. Op 20 jaar heeft men een veel ruimer scala aan materies en juridische problemen behandeld.

Op tal van plaatsen wordt in het Gerechtelijk Wetboek een onderscheid gemaakt op basis van de aard en de duur van de beroepservaring. » (*Parl. St., Kamer, 2000-2001, Doc. 50 0703/001, p. 4*)

B.7.1. De Ministerraad werpt in hoofdorde de niet-vergelijkbaarheid op van de categorie van de advocaten die zich zouden kunnen beroepen op de vrijstelling van het examen inzake beroepsbekwaamheid en de categorieën van de geslaagden voor het examen inzake beroepsbekwaamheid en van de gerechtelijke stagiairs.

B.7.2. De bestreden bepalingen strekken ertoe de toegang tot de magistratuur te verruimen. Alleen reeds op grond van de vaststelling dat de nieuw gecreëerde categorie van kandidaten voor benoeming in een gerechtelijk ambt, wordt vrijgesteld van de beide bestaande selectieproeven die thans toegang verlenen tot de magistratuur, blijkt dat die verschillende categorieën van kandidaten vergelijkbaar zijn.

De exceptie van niet-vergelijkbaarheid wordt verworpen.

B.8. De beoordeling van de grondwettigheid van de bestreden bepalingen, die ertoe zullen leiden dat de van het examen inzake beroepsbekwaamheid vrijgestelde advocaten zullen kandideren voor een ambt van magistraat van de zetel, moet geschieden met inachtneming van artikel 151, § 4, van de Grondwet, dat de objectivering van de toegang tot de zittende magistratuur grondwettelijk heeft verankerd en dat als volgt luidt :

« De vrederechters, de rechters in de rechtbanken, de raadsheren in de hoven en in het Hof van Cassatie worden door de Koning benoemd onder de voorwaarden en op de wijze bepaald bij de wet.

Deze benoeming geschiedt op gemotiveerde voordracht van de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie, bij een tweederde meerderheid overeenkomstig de modaliteiten bij de wet bepaald en na afweging van de bekwaamheid en geschiktheid. Deze voordracht kan enkel worden geweigerd op de wijze bij de wet bepaald en mits motivering.

In geval van benoeming tot raadsheer in de hoven en in het Hof van Cassatie, geven de betrokken algemene vergaderingen van deze hoven, voorafgaandelijk aan de voordracht bedoeld in het vorige lid, een gemotiveerd advies op de wijze bij de wet bepaald. »

Over de eerste twee middelen in de zaak nr. 2312 en het eerste middel in de zaak nr. 2325

B.9. Het verschil in behandeling tussen, enerzijds, de van het examen inzake beroepsbekwaamheid vrijgestelde advocaten en, anderzijds, de geslaagden voor het examen inzake beroepsbekwaamheid en de gerechtelijke stagiairs, berust op een objectief criterium, namelijk het aantal jaren waarin de betrokken advocaten ervaring hebben opgedaan aan de balie, al dan niet aangevuld met ervaring opgedaan in een functie die een gedegen kennis van het recht vereist.

B.10.1. De door de bestreden bepalingen beoogde categorie van de van het examen inzake beroepsbekwaamheid vrijgestelde personen mag uitsluitend kandideren voor het ambt van magistraat van de zetel. Luidens het bestreden artikel 191bis van het Gerechtelijk Wetboek kan de vrijstelling van het examen inzake beroepsbekwaamheid worden verkregen met het oog op een benoeming als bedoeld in artikel 190, dat slechts betrekking heeft op een benoeming tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel of tot toegevoegd rechter.

B.10.2. Uit de parlementaire voorbereiding en de bespreking ter terechtzitting van het Hof van het jaarverslag 2001 van de Hoge Raad voor de Justitie blijkt dat er onder de leden van de magistratuur, de geslaagden voor het examen en de gerechtelijke stagiairs voldoende kandidaten voor de ambten van magistraat van de zetel zijn.

De aangevochten bepalingen kunnen dus niet worden verantwoord door de noodzaak te voorzien in de opvulling van ambten die anders vacant zouden dreigen te blijven.

B.10.3. De wetgever vermag evenwel te oordelen dat personen met een lange ervaring aan de balie moeten worden aangemoedigd om zich kandidaat te stellen voor een ambt in de magistratuur. Reeds bij de totstandkoming van de wet van 18 juli 1991, die de regels met betrekking tot de benoeming van magistraten heeft gewijzigd, blijkt dat de Regering toen reeds « er groot belang in [stelde] dat advocaten en andere juristen met een werkelijke beroepservaring toegang krijgen tot het ambt van magistraat » en dat zij zich had aangesloten bij de opvatting volgens welke een lange ervaring, onder meer bij de balie, kan « getuigen van een grote beroepsbekwaamheid, die bovendien nog eens wordt nagegaan aan de hand van een examen, terwijl de menselijke kwaliteiten van de kandidaat logischerwijze gekend zijn bij het comité dat ermee belast is vóór de benoeming bij de Minister advies uit te brengen » (*Parl. St.*, Senaat, 1989-1990, nr. 974-1, p. 10). Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 18 juli 1991 werd daarnaast nog gepreciseerd dat de minister « liever had gehad vooraf een stage te vereisen aan de balie, waarna wordt deelgenomen aan het examen, gevolgd door de gerechtelijke stage » maar dat hij van die oplossing heeft afgezien omdat « daartegen [...] bezwaren van sociale aard [werden] ingeroepen » (*Parl. St.*, Senaat, 1989-1990, nr. 974-2, p. 31).

B.10.4. De in de wet van 18 juli 1991 aangebrachte wijzigingen hebben niettemin tot gevolg gehad dat, sedert de wet van 22 december 1998, geen enkele praktijk aan de balie wordt geëist van de kandidaten bij het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage, zodat talrijke stagiairs tot magistraat zullen kunnen worden benoemd na een stage te hebben volbracht in verscheidene openbare of private instellingen, maar zonder enige ervaring aan de balie te hebben.

B.11. De magistraten die in hun functie zijn benoemd na te zijn geslaagd voor het examen inzake beroepsbekwaamheid, zullen weliswaar een ervaring aan de balie hebben gehad. Uit de in B.6 geciteerde parlementaire voorbereiding blijkt evenwel dat de advocaten die minstens twintig jaar balie-ervaring hebben, zich niet graag aan een dergelijk examen onderwerpen en aldus afzien van toegang tot de magistratuur.

B.12. Door die categorie van personen vrij te stellen van het examen inzake beroepsbekwaamheid, is de wetgever trouw gebleven aan de steeds opnieuw bevestigde en door tal van Staten gedeelde opvatting volgens welke de praktijk aan de balie het mogelijk maakt de psychologische, menselijke en juridische kwaliteiten te verwerven die de rechters moeten bezitten.

B.13. Daaruit volgt dat de middelen niet gegrond zijn, in zoverre zij kritiek uiten op het beginsel van de derde toegangsweg tot de magistratuur, die door de aangevochten bepalingen wordt ingesteld.

B.14. Er moet evenwel nog worden onderzocht of de manier waarop die rekrutering wordt georganiseerd, geen discriminerende gevolgen kan hebben die door de verzoekende partijen worden aangeklaagd.

B.15. Door enkel een zekere anciënniteit in een beroepspraktijk te eisen en door niet vast te stellen in welke verhouding de nieuwe categorie van kandidaten tot de magistratuur kan toetreden, is de wetgever verder gegaan dan wat vereist is opdat ervaren advocaten tot de magistratuur kunnen toetreden.

B.16. Weliswaar wordt elke kandidatuur onderworpen aan de adviezen die zijn voorgeschreven bij artikel 259ter van het Gerechtelijk Wetboek en dient elke kandidaat zich vooraf te onderwerpen aan het mondelinge evaluatie-examen, op grond waarvan hij wordt gemachtigd om zich kandidaat te stellen, zoals bepaald in artikel 191bis van het Gerechtelijk Wetboek. Weliswaar is ook de verenigde benoemings- en aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie belast met het opstellen van de programma's voor het mondelinge evaluatie-examen; haar opdracht op dat punt is identiek met de haar toegewezen opdracht om de programma's van het examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage op te stellen (artikel 259bis-9, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

B.17. Sedert de wet van 18 juli 1991 heeft de wetgever evenwel gekozen voor een rekruteringswijze in de magistratuur die ervan uitgaat dat de kandidaten zich onderwerpen aan een vergelijkend examen of een examen op grond waarvan op een objectieve manier kan worden geoordeeld of zij de noodzakelijke maturiteit en bekwaamheid bezitten voor de uitoefening van het ambt van magistraat (artikel 259bis-9, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek). De in B.10.3 vermelde motieven kunnen hem ertoe brengen van die vereisten af te wijken om het mogelijk te maken dat ervaren advocaten tot de magistratuur kunnen toetreden aangezien zij door hun lange beroepservaring kwaliteiten bezitten die het verantwoordt dat zij van het examen inzake beroepsbekwaamheid worden vrijgesteld. Maar die derde toegangsweg mag slechts in een zeer beperkte mate en onder de in B.16 in herinnering gebrachte voorwaarden worden opengesteld, om te vermijden dat de doelstellingen van de wetgever niet worden nagekomen en dat degenen die zich aan de proeven van het vergelijkend examen of het examen onderwerpen, in hun terechte verwachtingen worden teleurgesteld.

B.18. In die mate zijn het eerste en het tweede middel in de zaak nr. 2312 en het eerste middel in de zaak nr. 2325 gegrond.

B.19. Er is geen aanleiding om het derde middel in de zaak nr. 2312 te onderzoeken.

Ten aanzien van artikel 9 van de wet van 15 juni 2001

B.20. Het tweede middel in de zaak nr. 2325, dat gericht is tegen artikel 9 van de wet van 15 juni 2001, is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat ingevolge die bepaling een met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie strijdige regeling zou worden ingevoerd waarbij een plaatsvervangend rechter, benoemd vóór 1 oktober 1993, die regelmatig in de loop van de vijf jaren die aan zijn kandidaatstelling voorafgaan, rechters of leden van het openbaar ministerie heeft vervangen en voor wie alle adviezen gunstig zijn, op identieke wijze - of zelfs bij voorrang - voor een benoeming in de magistratuur in aanmerking zou komen als de kandidaten die zijn geslaagd voor het examen inzake beroepsbekwaamheid, de kandidaten die de stage hebben beëindigd en de kandidaten die reeds werkend magistraat zijn.

B.21. Artikel 9 beoogt de vroegere terughoudendheid te verlaten tegenover de vóór 1 oktober 1993 benoemde plaatsvervangende magistraten, die geacht worden voor het examen inzake beroepsbekwaamheid te zijn geslaagd en die regelmatig magistraten vervangen. De maatregel werd als volgt verantwoord tijdens de parlementaire voorbereiding :

« In de actuele stand van de wetgeving is het immers zo dat zij uit de boot vallen van zodra er een andere kandidaat is met individueel gunstige adviezen die hetzij reeds magistraat is, hetzij laureaat van het examen beroepsbekwaamheid, hetzij gerechtelijk stagiair is.

Deze regeling werd destijds ingegeven door de overweging dat de benoeming van de plaatsvervangende rechters politiek geïnspireerd was; zij sleepten die benoeming niet noodzakelijk omwille van hun professionele capaciteiten in de wacht.

Voortaan geschieden de benoemingen op voordracht door de Hoge Raad voor de Justitie. Per ambt of functie zal hij één enkele kandidaat voordragen, de meest geschikte. De Hoge Raad voor de Justitie, staat garant voor de volledige depolitisering van de benoemingen.

De verplichting voorzien in artikel 21, vierde lid, ten opzichte van plaatsvervangende rechters die voor 1.10.1993 werden benoemd en die effectief als plaatsvervangend magistraat zijn opgetreden, kan bijgevolg worden omgevormd tot een facultatief gegeven. De Hoge Raad zal iemand voordragen op basis van zijn professionele merites, niet op basis van zijn politieke affiniteit. » (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, Doc. 50 0703/001, pp. 4-5)

B.22. De bestreden bepaling, aldus begrepen dat zij de vóór 1 oktober 1993 benoemde plaatsvervangende rechters die aan de in die bepaling bedoelde voorwaarden voldoen, zoals de overige kandidaten, voor een benoeming in de magistratuur in aanmerking laat komen, komt tegemoet aan de doelstelling van de wetgever, die erin bestaat de kandidaten niet te ontmoedigen hun kandidatuur te stellen voor een ambt in de magistratuur en hen op basis van hun professionele verdiensten op gelijke wijze te behandelen. Die gelijkstelling is objectief en redelijk verantwoord. Zoals het Hof al in de arresten nrs. 21/94, 53/94 en 64/94 heeft geoordeeld, is het immers niet discriminerend de plaatsvervangende rechters die in functie waren op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet van 18 juli 1991, vrij te stellen van het bekwaamheidsexamen omdat hun aanwervingsvoorwaarden op dat ogenblik dezelfde waren als die voor de werkende magistraten die werden geacht geslaagd te zijn voor het bekwaamheidsexamen.

B.23. De verzoekende partij geeft evenwel aan de bestreden bepaling een interpretatie waarbij de categorie van de plaatsvervangende rechters die vóór 1 oktober 1993 zijn benoemd, in samenloop met de overige categorieën van kandidaten, namelijk de magistraten, de geslaagden voor het examen inzake beroepsbekwaamheid en de gerechtelijke stagiairs, steeds voorrang zou moeten krijgen.

In de parlementaire voorbereiding is voor die interpretatie evenwel geen grond te vinden. In die interpretatie zou overigens aan die categorie van kandidaten een voordeel worden toegekend dat niet verenigbaar is met het in artikel 151, § 4, van de Grondwet opgenomen vereiste van een afweging van de bekwaamheid en geschiktheid van de kandidaten.

B.24. Het tweede middel in de zaak nr. 2325 is niet gegrond.

Om die redenen,
het Hof

- vernietigt de artikelen 3, 5 en 6 van de wet van 15 juni 2001 « tot wijziging van de artikelen 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies en 371 van het Gerechtelijk Wetboek, tot invoeging van artikel 191bis in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van artikel 21 van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en werving van magistraten »;

- verwerpt voor het overige het beroep in de zaak nr. 2325.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 28 januari 2003, door de voormelde zetel, in afwezigheid van de rechters A. Alen en J.-P. Moerman, wettig verhinderd.

De griffier,
L. Potoms.

De voorzitter,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

F. 2003 — 536

[2003/200052]

Arrêt n° 14/2003 du 28 janvier 2003

Numéros du rôle : 2312 et 2325

En cause : les recours en annulation des articles 3, 5, 6 et 9 de la loi du 15 juin 2001 « modifiant les articles 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies et 371 du Code judiciaire, insérant l'article 191bis dans le Code judiciaire et modifiant l'article 21 de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats », introduits par O. Anciaux et autres et par P. Lefranc.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 7 janvier 2002 et parvenue au greffe le 8 janvier 2002, un recours en annulation des articles 3, 5 et 6 de la loi du 15 juin 2001 « modifiant les articles 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies et 371 du Code judiciaire, insérant l'article 191bis dans le Code judiciaire et modifiant l'article 21 de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats » (publiée au *Moniteur belge* du 21 juillet 2001) a été introduit par O. Anciaux, demeurant à 1420 Braine-l'Alleud, rue Saint-Sébastien 38, V. Baert, demeurant à 1082 Bruxelles, rue des Combattants, M. Baes, demeurant à 5190 Moustier-sur-Sambre, rue de la Station 48, M.-A. Baeten, demeurant à 1030 Bruxelles, avenue Paul Deschanel 92/A, S. Bastin, demeurant à 6120 Ham-sur-Heure, rue de la Prairie 2, E. Beckers, demeurant à 2590 Berlaar, Molenveld 8, H. Bonnier, demeurant à 8650 Houthulst, Pinksterbloemstraat 5, B. Borbouse, demeurant à 4031 Angleur, rue Artus-Bris 34, H. Bormans, demeurant à 3800 Saint-Trond, Rijschoolstraat 48, E. Bötting, demeurant à 9000 Gand, Bernard Spaelaan 97, K. Brys, demeurant à 1740 Ternat, Dreef 21, M.-H. Callens, demeurant à 5003 Saint-Marc, rue du Centre 5, I. Camerlynck, demeurant à 2600 Berchem, Waterloostraat 55, M.-F. Carlier, demeurant à 5080 Emines, rue du Hayoir 30, F. Claes, demeurant à 2100 Deurne, Van Notenstraat 13, F. Clément, demeurant à 4000 Liège, rue Lomhoire 44, C.-E. Clesse, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue Alexandre Bertrand 16, V. Condrotte, demeurant à 5310 Leuze, rue de la Poste 44, P. Coppens, demeurant à 9040 Sint-Amandsberg, A. Sniedersstraat 11, M. Cruysmans, demeurant à 1200 Bruxelles, rue Notre-Dame 48, S. De Backer, demeurant à 1325 Corroy-le-Grand, rue du Manypré 8, M. Debaere, demeurant à 3000 Louvain, A. Nobelstraat 19, A. De Braekeleer, demeurant à 8510 Marke, Karel Vandewoestijnstraat 22, C. Dechèvre, demeurant à 7060 Soignies, chaussée de Braine 33, C. Dederen, demeurant à 2640 Mortsel, Antwerpsestraat 3/3, B. De Fleur, demeurant à 8200 Bruges, Dorpsstraat 79/2, W. De Gendt, demeurant à 8000 Bruges, Guido Gezellelaan 44, M. Dehaene, demeurant à 1000 Bruxelles, rue du Marché-au-Charbon 72, F. Dejasse, demeurant à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 73, I. De Kempeneer, demeurant à 3010 Kessel-Lo, De Becker-Remyplein 1, K. Dekoninck, demeurant à 2100 Deurne, Boekenberglei 235, A.-F. de Laminne de Bex, demeurant à 1200 Bruxelles, rue Bâtonnier Braffort 32, A. Delannay, demeurant à 5002 Saint-Servais, chaussée de Waterloo 298, V. Delfosse, demeurant à 1150 Bruxelles, square de la Quiétude 17, M. De Loof, demeurant à 9040 Sint-Amandsberg, Spijkstraat 191, F. de Maere d'Aertrycke, demeurant à 5101 Erpent, avenue du Bois Williame 56, S. Demars, demeurant à 1970 Wezembeek-Oppem, avenue de l'Esplanade 5, F. Demonceau, demeurant à 4000 Liège, rue d'Andrimont 1/23, C. Denoyelle, demeurant à 1830 Machelen, Dorpsplein 1B/11, N. Deprey, demeurant à 1030 Bruxelles, rue Vergote 25/1, S. De Schutter, demeurant à 2020 Anvers, Ryckmansstraat 11, B. De Smet, demeurant à 2547 Lint, Crauwelshoeve 65, O. De Vel, demeurant à 9031 Tronchiennes, Drongenstationstraat 15, A. Devenyns, demeurant à 1730 Asse, Woestijnweg 16, K. Dewachter, demeurant à 8900 Ypres, Lange Torhoutstraat 32, C. Dewitte, demeurant à 9840 De Pinte, Florastraat 29/6, T. De Wolf, demeurant à 1785 Merchtem, Mieregemstraat 149, Y. Duchesne, demeurant à 4432 Alleur, place de l'Eglise 9, A.-M. Engels, demeurant à 4163 Tavier, rue Basse-Voie 14, A.-S. Favart, demeurant à 1190 Bruxelles, rue du Zodiaque 10, C. Fosseur, demeurant à 5000 Namur, rue de Balart 14, N. Franco, demeurant à 1390 Grez-Doiceau, rue de la Malhaise 13, F. Frenay, demeurant à 4160 Anthistes, rue Jean Darnard 39, R. Gabriels, demeurant à 9700 Audenarde, Bevrijdingsstraat 19, P. Gérard, demeurant à 1310 La Hulpe, avenue Ernest Solvay 28, K. Geukens, demeurant à 3840 Haren (Looz), Kroonstraat 1, J. Geysen, demeurant à 1020 Bruxelles, Neerleest 4, A. Gieselink, demeurant à 2018 Anvers, Boudewijnstraat 30, F. Gilson, demeurant à 5501 Lisogne, Chemin du Buc 11, I. Godart, demeurant à 7860 Lessines, rue de Grammont 97, X. Godefroid, demeurant à 7190 Ecaussinnes, rue de l'Avedelle 167, S. Godefroid, demeurant à 9770 Kruishoutem, Spilthorestraat 51, S. Goffin, demeurant à 6230 Viesville, rue des Lanciers 35, D. Goosens, demeurant à 1390 Grez-Doiceau, rue de Cocrou 24, W. Haelwijn, demeurant à 8820 Torhout, Ruddervoordestraat 46, P. Herbots, demeurant à 3210 Linden, Olmendreef 13, W. Hermans, demeurant à 3980 Tessenlo, Eersels 54, E. Herremans, demeurant à 2960 Sint-Job-in-'t-Goor, Brugstraat 180/3, M.-F. Keutgen, demeurant à 6630 Martelange, rue d'Anlier 9, S. Langenbick, demeurant à 8000 Bruges, Noorwegsekaai 17, L. Lardinois, demeurant à 6250 Presles, rue de Belle-Vue 18, S. Leclercq, demeurant à 1040 Bruxelles, avenue Hansen-Soulie 127, S. Lecollier, demeurant à 7130 Binche, rue du Vieux Sourdiau 17/4, F. Ledure, demeurant à 1030 Bruxelles, rue Séverin 46, M. Leiser, demeurant à 1180 Bruxelles, Vieille rue du Moulin 138, J. Lescauwae, demeurant à 8800 Beveren (Roulers), Kroontjesmolenstraat 12, S. Lodewyckx, demeurant à 3000 Louvain, Frederik Lintsstraat 115, M. Lootens, demeurant à 2640 Mortsel, Willaard 11/2, F. Lugentz, demeurant à 1040 Bruxelles, boulevard Louis Schmidt 16/12, V. Machiels, demeurant à 3500 Hasselt, G. Mercatorlaan 30,

L. Macours, demeurant à 8500 Courtrai, L. Vandorpestraat 14, V. Macq, demeurant à 1348 Louvain-la-Neuve, rue des Echassiers 1, T. Maes, demeurant à 4031 Angleur, rue du Vallon 44, H. Marchal, demeurant à 5020 Vedrin, rue Jean Montagne 8, H. Mascart, demeurant à 6250 Aiseau, rue d'Oignies 174, E. Mathieu, demeurant à 5150 Floreffe, rue de Floriffoux 14, J. Mathieu, demeurant à 5150 Floreffe, rue de Floriffoux 14, L. Meheus, demeurant à 3620 Lanaken, Bessemerstraat 95/3, B. Melis, demeurant à 2100 Deurne, Zeearendstraat 4, W. Mignolet, demeurant à 3500 Hasselt, Erbbeckstraat 86, M. Moens, demeurant à 3700 Tongres, Bilzersteenweg 66, P. Morandini, demeurant à 5100 Jambes, avenue de la Citadelle 56, T. Muylle, demeurant à 2900 Schoten, Churchillaan 40/4, E. Natus, demeurant à 3191 Boortmeerbeek, Gottendijdsdreef 18, M. Nolet de Brauwere van Steeland, demeurant à 1030 Bruxelles, avenue de la Brabançonne 125/15, N. Ooghe, demeurant à 1070 Bruxelles, avenue des Crocus 12/3, S. Paquay, demeurant à 4140 Dolembreux, rue Jean Doinet 24, D. Peturkenne, demeurant à 4910 Theux, rue Vertbuisson 31, C. Picard, demeurant à 1400 Nivelles, chaussée de Charleroi 58, J. Pieters, demeurant à 8650 Houthulst, Gentselseenstraat 1B, N. Pirotte, demeurant à 4000 Liège, rue Courbois 4, T. Radar, demeurant à 1000 Bruxelles, rue des Quatre-Bras 13, M. Radoux, demeurant à 4053 Embourg, avenue des Tilleuls 6, S. Raskin, demeurant à 3850 Nieuwerkerken, Opperstraat 183, H. Renard, demeurant à 1400 Nivelles, chaussée de Braine-le-Comte 16, C. Reubrecht, demeurant à 9000 Gand, Takkebosstraat 21, D. Reyniers, demeurant à 2018 Anvers, Catarina Beersmansstraat 22, T. Ringoir, demeurant à 1860 Meise, Brusselsesteenweg 118/B, G. Robaye, demeurant à 5030 Gembloux, rue des Oies 6, A. Robijns, demeurant à 3080 Tervuren, Hazenlaan 5, N. Roland, demeurant à 5020 Vedrin, rue Melchior 8, N. Sanhaji, demeurant à 1341 Céroux-Mousty, rue Domaine de Negni 2, G. Schockaert, demeurant à 9340 Lede, Blikstraat 34, G. Schoorens, demeurant à 3060 Bertem, F. Vanlaerstraat 19, A. Snoeck, demeurant à 9000 Gand, Jemappesstraat 1, I. Soenen, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 242, A. Soenens, demeurant à 9820 Melsen, Gaversesteenweg 871, A. Solbreux, demeurant à 7390 Quaregnon, rue Paul Pastur 138, L. Spaas, demeurant à 2018 Anvers, De Beuckerstraat 46, D. Stefansky, référendaire au Tribunal de première instance de Charleroi, S. Steylemans, demeurant à 3000 Louvain, A. Nobelstraat 19, E. Steyls, demeurant à 3511 Kuringen, H. Eyckmansstraat 45, B. Stockman, demeurant à 9800 Deinze, Poelstraat 19, N. Swalens, demeurant à 1000 Bruxelles, rue de la Chaufferette 1, bte 2, N. Swerts, demeurant à 3001 Heverlee, Tiensesteenweg 88, A. T'Kint, demeurant à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 6/2, J. Timmermans, demeurant à 3070 Kortenberg, Achterenbergsstraat 39, G. Tordoir, demeurant à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 219, V. Truillet, demeurant à 4050 Chaudfontaine, avenue Grisard 34, S. Vairon, demeurant à 1367 Huppaye, rue de Jodoigne 7, C. Van Brussel, demeurant à 1341 Céroux-Mousty, avenue des Vallées 19A, M. Van Brusselen, demeurant à 3000 Louvain, L. Vanderkelenstraat 1/2, P. Vandaele, demeurant à 2610 Wilrijk, Frans Nagelsplein 6, Y. Van den Berge, demeurant à 9550 Herzele, Ledeborgstraat 107, K. Vandenbergh, demeurant à 8000 Bruges, Maria van Bourgondiëlaan 4, M. Van den Bossche, demeurant à 1731 Zellik, Brusselsesteenweg 818, N. Van den Brande, demeurant à 2820 Bonheiden, Eikendreef 16, I. Vandenbroucke, demeurant à 8531 Bavikhove, Vondelstraat 61, L. Vandenhaute, demeurant à 1080 Bruxelles, avenue Jean Dubrucq 77, L. Vandenhouten, demeurant à 1970 Wezembeek-Oppem, Chemin au Bois 37, K. Van der Borgh, demeurant à 3080 Tervuren, Opperstraat 3/3, C. Vanderlinden, demeurant à 7060 Horrues, Chemin de la Noire Agasse 4, E. Vanderstraeten, demeurant à 3110 Rotselaar, Elzendreef 18, K. Vandoren, demeurant à 3740 Bilzen, Rooierweg 33, K. Van Eeckhoorn, demeurant à 9280 Lebbeke, Koning Albert I-straat 142, K. Vanhecke, demeurant à 2350 Vosselaar, Ketschehoef 10, S. Vanhoonacker, 1000 Bruxelles, rue Haute 113, K. Van Impe, 3001 Heverlee, Egenhovenweg 45/41, A. Van Kelst, 2610 Wilrijk, Kouwerheide 13, M.-P. Van Langenhoven, demeurant à 3350 Drieslinter, Molenweg 3A, F. Van Leeuw, demeurant à 1083 Bruxelles, rue de l'Education 5, A. Van Mol, demeurant à 9000 Gand, Rysenbergstraat 300, F. Vanneste, demeurant à 2000 Anvers, Schaliënstraat 41, H. Vanparys, demeurant à 3360 Korbeek-Lo, Oude Baan 20, W. Van Raepenbusch, demeurant à 8020 Oostkamp, Stationsstraat 224, D. Van Steenwinkel, demeurant à 3000 Louvain, Wijnpersstraat 81, S. Van Steenwinkel, demeurant à 1140 Bruxelles, chaussée de Louvain 869, P. Van Tigchelt, demeurant à 2018 Anvers, Karel Oomsstraat 11/37, P. Vanwalleghem, demeurant à 1000 Bruxelles, rue du Congrès 23/13, T. Van Wambeke, demeurant à 9620 Zottegem, Meerlaan 41, A. Varemman, demeurant à 1850 Grimbergen, Grote Heirbaan 65, W. Verhaegen, demeurant à 2018 Anvers, Arendstraat 43, L. Verlinden, demeurant à 1731 Zellik, Mgr. Denayerstraat 25/4, A. Vermeir, demeurant à 1790 Affligem, Aarhulst 3, R. Vinckx, demeurant à 2320 Hoogstraten, Hazenweg 18, S. Vliegen, demeurant à 3600 Genk, Herenstraat 91/13, P. Week, demeurant à 8400 Ostende, Mariakerkelaan 320, B. Willocx, demeurant à 9200 Termonde, Hamesteenweg 79, et I. Schuddinck, demeurant à 1700 Dilbeek, Vrijheidslaan 21.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 21 janvier 2002 et parvenue au greffe le 22 janvier 2002, P. Lefranc, demeurant à 9830 Sint-Martens-Latem, Perrestraat 12, a introduit un recours en annulation des articles 3, 5, 6 et 9 de la loi précitée.

Ces affaires sont inscrites sous les numéros 2312 et 2325 du rôle de la Cour.

II. La procédure

Par ordonnances des 8 janvier 2002 et 22 janvier 2002, le président en exercice a désigné les juges des sièges respectifs conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de faire application dans ces affaires des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 23 janvier 2002, la Cour a joint les affaires.

Les recours ont été notifiés conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 27 février 2002.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 16 mars 2002.

Le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, a introduit un mémoire par lettre recommandée à la poste le 15 avril 2002.

Ce mémoire a été notifié conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 6 mai 2002.

Les parties requérantes dans l'affaire n° 2312 ont introduit un mémoire en réponse par lettre recommandée à la poste le 5 juin 2002.

Par ordonnances des 27 juin 2002 et 19 décembre 2002, la Cour a prorogé respectivement jusqu'aux 7 janvier 2003 et 7 juillet 2003 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 22 octobre 2002, le président A. Arts a soumis les affaires à la Cour réunie en séance plénière.

Par ordonnance du même jour, la Cour a déclaré les affaires en état et fixé l'audience au 13 novembre 2002, après avoir invité le Conseil des ministres à déposer au greffe, le 6 novembre 2002 au plus tard, une copie du dernier rapport annuel (2001) du Conseil supérieur de la justice, et les parties à en évaluer à l'audience les conclusions à la lumière de la loi attaquée.

Cette dernière ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 25 octobre 2002.

A l'audience publique du 13 novembre 2002 :

- ont comparu :

. Me P. Van Orshoven, avocat au barreau de Bruxelles, pour les parties requérantes dans l'affaire n° 2312;

. Me O. Vanhulst, qui comparaisait également *loco* Me P. Hofströssler, avocats au barreau de Bruxelles, pour le Conseil des ministres;

- les juges-rapporteurs A. Alen et J.-P. Snappe ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- les affaires ont été mises en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

— A —

Affaire numéro n° 2312

Recevabilité du recours en annulation

A.1. Le Conseil des ministres excipe de l'irrecevabilité du recours en annulation, en raison de l'absence d'intérêt chez certaines parties requérantes, à savoir les membres du parquet et du siège déjà nommés. Etant donné que ces personnes sont déjà nommées, elles ne justifient pas de l'intérêt requis, puisque la norme attaquée n'affecte nullement leurs chances de nomination.

A.2. Les parties requérantes déclarent avoir toutes un intérêt évident à l'annulation des dispositions attaquées, en ce compris les requérants déjà nommés magistrats. En effet, tous les requérants peuvent se trouver en concurrence avec la catégorie des candidats qui réussiront l'examen d'évaluation, même les magistrats déjà nommés, parce que ceux-ci, pour occuper toute autre fonction judiciaire, voire la même fonction dans un autre ressort judiciaire, doivent à nouveau être nommés.

Premier moyen

A.3.1. Le premier moyen des parties requérantes est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, considérés tant isolément qu'en combinaison avec l'article 151, § 4, de la Constitution, parce qu'une inégalité de traitement est créée entre, d'une part, les avocats ayant au moins vingt années d'expérience professionnelle ou quinze années d'expérience professionnelle suivies de l'exercice, pendant cinq ans, d'une « fonction dont l'exercice nécessite une bonne connaissance du droit », lesquels, pour pouvoir être nommés magistrats, doivent présenter seulement un « examen d'évaluation » oral, et, d'autre part, les autres candidats ayant réussi l'examen d'aptitude professionnelle ou le concours d'admission au stage judiciaire, qui comportent tous deux une partie écrite, traitement inégal qui concerne tout autant le degré de difficulté des examens respectifs que l'objectivité de l'évaluation des candidats.

A.3.2. La différence de traitement, dictée par le souci de pouvoir disposer d'un champ de recrutement plus vaste pour l'accès à la magistrature, en particulier parmi les avocats ayant une longue expérience professionnelle et qui ne sont plus enclins à se soumettre encore à un examen d'aptitude professionnelle, ne peut résister, sur aucun des deux points précités, à un contrôle au regard du principe d'égalité et de non-discrimination.

La justification avancée pour ce traitement inégal en fournit elle-même déjà la preuve, en ce qui concerne le degré de difficulté de l'examen oral d'évaluation. Indépendamment du fait que la commission compétente du Conseil supérieur de la justice doit apprécier, à la majorité des trois quarts des voix, la réussite de l'examen d'évaluation - qui n'est par ailleurs pas un concours -, il est certain que cet examen oral ne constitue rien de plus qu'une évaluation et est moins difficile que les examens existant actuellement, sans quoi le candidat à l'examen d'évaluation pourrait tout aussi bien réussir l'un de ces deux examens. Les candidats à l'examen d'évaluation ne devront pas faire la preuve des capacités qui sont appréciées dans la partie écrite des examens d'admission ou d'aptitude professionnelle. On ne voit pas pourquoi il faudrait se référer à une norme moins sévère pour cette catégorie d'avocats, puisqu'il ressort de l'article 151, § 4, de la Constitution que la compétence et l'aptitude des candidats doivent être déterminantes pour une nomination dans la magistrature.

En ce qui concerne l'objectivité de l'examen, le risque de subjectivité est incontestablement plus grand lors d'un simple examen oral que lors d'une épreuve (sous-épreuve) écrite. C'est pour éviter ce risque qu'est prévu, lors de l'organisation des examens d'admission et d'aptitude, l'anonymat des copies jusqu'à l'issue de la délibération. Les dispositions attaquées vont dès lors à l'encontre de l'objectif poursuivi naguère, à savoir l'objectivation de l'accès à la magistrature. Le fait que tous les examens soient organisés par le Conseil supérieur de la justice est irrelevant : il ne justifie pas l'existence d'un simple examen oral pour une seule catégorie de candidats.

A.3.3. La discrimination des parties requérantes est encore plus sensible si on constate qu'en d'autres circonstances, le législateur a rendu récemment l'accès à la magistrature encore plus difficile, en ne permettant plus, après une période transitoire, aux juges suppléants nommés avant le 1^{er} octobre 1993 de postuler une nomination s'ils n'ont pas réussi l'un des deux examens actuellement existants. L'argumentation qui a été développée à ce propos et que la Cour d'arbitrage a confirmée vaut également pour la catégorie des avocats visée dans les dispositions en cause : la « troisième voie d'accès » attaquée est en porte-à-faux avec l'idée selon laquelle la mentalité a changé depuis l'adoption de la loi du 18 juillet 1991 et elle l'est également avec la constatation que de nombreux candidats - comme la plupart des parties requérantes - ont, dans l'intervalle, réussi l'examen d'aptitude professionnelle auquel peuvent aussi participer les avocats, lesquels, sur la base de leur longue expérience, doivent pouvoir le réussir sans problème. Nommer des personnes n'ayant pas réussi l'examen d'admission ou l'examen d'aptitude est injuste, par principe, à l'égard de ceux qui se sont soumis à cet examen et ont ainsi fait la preuve de leur aptitude.

Le Conseil supérieur de la justice a estimé, dans un avis, qu'une nouvelle voie d'accès était susceptible de menacer l'équilibre du système de double entrée dans la magistrature, parce que les règles dérogatoires pouvaient devenir plus importantes que la réglementation de base. Le Conseil d'Etat a explicitement indiqué qu'il n'a pas pu vérifier si la réglementation en cause était conforme au principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination.

A.4.1. Le Conseil des ministres soulève, en ordre principal, la non-comparabilité des catégories visées de candidats. La catégorie des avocats qui peut invoquer le bénéfice de l'examen d'évaluation ne peut être comparée aux stagiaires judiciaires et aux lauréats de l'examen d'aptitude professionnelle, parce que ces avocats, du fait de leur longue expérience, connaissent à fond l'appareil judiciaire. La Cour d'arbitrage a reconnu, par le passé, l'importance d'une telle expérience et a dit aussi déjà que les deux voies d'accès à la magistrature actuellement existantes - le stage judiciaire et l'examen d'aptitude professionnelle - n'étaient pas comparables en ce qui concerne l'exigence d'une expérience préalable du barreau. Ce raisonnement vaut *a fortiori* pour les dispositions actuellement entreprises, puisque vingt années d'expérience du barreau sont exigées alors qu'il n'est même demandé aucune expérience du barreau aux autres candidats à une fonction judiciaire.

A.4.2. Le Conseil des ministres allègue en ordre subsidiaire que la distinction repose bien sur un critère objectif et pertinent. Les avocats sont en effet les seuls collaborateurs privilégiés de la justice qui sont quotidiennement et directement associés au fonctionnement de celle-ci, la connaissent et se sont vus attribuer, par d'autres dispositions du Code judiciaire, une mission particulière dans l'administration de la justice. Le législateur pouvait dès lors considérer que cette catégorie de personnes, qui doit aussi continuer de se former, ne devait pas être soumise à un examen écrit qui semblait avoir un effet dissuasif.

Le Conseil des ministres insiste sur l'avis positif remis par la commission d'avis et d'enquête réunie du Conseil supérieur de la justice concernant la mesure litigieuse et il ajoute que la qualité des candidats recrutés par cette voie est également garantie, d'une part, par la double intervention du Conseil supérieur lui-même et, d'autre part, par la formation permanente imposée par les barreaux, laquelle garantit une bonne connaissance du droit.

L'argument selon lequel l'examen d'évaluation serait moins difficile doit être réfuté : tous les examens présentent le même degré de difficulté parce qu'ils sont organisés par la même commission du Conseil supérieur et poursuivent en outre la même finalité, qui est de retenir les candidats les plus aptes et de veiller à ce que ceux-ci aient les mêmes compétences professionnelles. La différence en ce qui concerne l'épreuve écrite est pertinente : cette épreuve est destinée à vérifier, chez les deux autres catégories de candidats, leur connaissance de la fonction juridictionnelle et la connaissance de l'importance sociale du droit, ce qui n'est plus exigé de la part d'un avocat ayant de longues années d'expérience.

On ne saurait douter non plus du caractère objectif de l'examen d'évaluation et, partant, de l'accès contesté à la magistrature. D'une part, toute la procédure est objective, y compris pour ceux qui prennent part à l'examen d'évaluation, et, d'autre part, toutes les catégories de candidats doivent subir une épreuve orale ayant le même objet, à savoir apprécier la maturité et l'aptitude nécessaires à l'exercice de la fonction de magistrat. De surcroît, il n'y a, en aucune manière, un assouplissement en matière de nominations, vu que la procédure en tant que telle n'est en rien modifiée.

A.4.3. Le Conseil des ministres explicite ensuite l'objectif poursuivi, qui est d'arriver à remplir les nombreux sièges de magistrat vacants et, en particulier, d'alléger la charge de travail des substituts qui incite ces derniers à se porter candidat pour une fonction du siège, en cas de vacance. Le législateur a estimé que ce ne serait pas non plus un luxe superflu pour le siège de pouvoir disposer d'un champ de recrutement plus vaste. Les mesures en cause sont de nature à atteindre cet objectif, d'autant que l'Etat a l'obligation d'organiser l'institution judiciaire en manière telle que les juges soient en mesure de clore une procédure dans un délai raisonnable. Les mesures en cause respectent en outre la proportionnalité requise entre les moyens utilisés et l'objectif poursuivi, en particulier parce que tous les magistrats sont évalués sur leur compétence et leur maturité.

A.5.1. Les parties requérantes réfutent tout d'abord la non-comparabilité invoquée. Les parties requérantes et les personnes qui réussissent l'examen d'évaluation ne se trouvent pas dans des situations essentiellement différentes à l'égard des dispositions attaquées - qui doivent offrir une troisième voie d'accès à la magistrature -, puisqu'il s'agit dans chaque cas de candidats devant apporter la preuve de leur « maturité et aptitude nécessaires à l'exercice de la fonction de magistrat ». En décider autrement impliquerait que le Conseil supérieur de la justice se trouverait devant la mission impossible de peser les titres et mérites des différents candidats à une nomination et que les personnes ayant réussi l'examen d'évaluation obtiendraient par définition l'avantage, en raison de leur expérience.

A.5.2. L'avantage de l'expérience acquise au barreau ne peut pas non plus être surestimé comme le fait le Conseil des ministres, parce que les personnes qui ont réussi l'examen d'aptitude professionnelle doivent elles aussi faire preuve de beaucoup d'expérience utile - et donc éventuellement aussi d'une expérience du barreau - pour pouvoir être nommées. L'avantage limité que constitue le nombre d'années d'expérience acquise au barreau ne justifie pas pour autant que les candidats ayant une longue expérience du barreau puissent être exemptés de la partie écrite de l'examen d'aptitude professionnelle, qui consiste principalement dans la rédaction d'un jugement sur une affaire dont les éléments sont fournis sous la forme d'un dossier complet. On peut attendre des candidats à la fonction de magistrat du siège - sur lequel leur intérêt, selon le Conseil des ministres, se portera presque exclusivement - qu'ils soient à même de trancher des litiges et donc de rédiger des jugements. De leur expérience relativement plus grande du barreau que celle des candidats à l'examen d'aptitude professionnelle — expérience dont la nature, l'intensité, la spécialisation et la familiarité avec la procédure peuvent fort varier -, on ne saurait présumer de façon irréfutable qu'ils disposent de la maturité et de la capacité exigées par la fonction, en vue de rédiger des jugements. La formation permanente en tant qu'avocat — qui ne doit du reste pas être nécessairement purement juridique — n'offre pas non plus de garantie en la matière. Enfin, prouver qu'ils sont capables de rédiger un jugement en réussissant l'épreuve écrite de l'examen d'aptitude professionnelle ne devrait pas, compte tenu de leur prétendue expérience, constituer un problème insurmontable.

A.5.3. Les parties requérantes soulignent encore la confusion qui est créée entre l'objectivation et la dépolitisation de l'accès à la magistrature. L'objectivation doit aussi conduire à accroître la qualité moyenne des magistrats par la grande sélectivité du concours donnant accès au stage judiciaire et celle de l'examen d'aptitude professionnelle. Elles soulignent en outre que toute subjectivité n'est pas exclue, raison pour laquelle l'anonymat doit précisément être garanti pour la partie écrite des deux examens existants, jusqu'après la délibération.

L'argument de l'effet dissuasif d'un examen écrit n'est pas de nature à justifier un traitement inégal aussi excessif. L'examen écrit est en effet principalement centré sur la rédaction d'un jugement qui - comme dans la fonction à laquelle on aspire - est aussi soumis à l'appréciation d'autres personnes. Dans le même sens, ces parties soulignent que le Conseil des ministres minimalise à tort l'expérience et l'expertise des stagiaires judiciaires et des lauréats de l'examen d'aptitude professionnelle.

A.5.4. L'argument selon lequel on ne parviendrait vraiment pas à remplir les emplois vacants, faute de candidats, et que ce ne serait donc pas un luxe superflu de disposer, même pour le siège, d'un champ de recrutement plus vaste, n'est pas pertinent en l'espèce parce que totalement dépassé : il existe en effet un excédent de stagiaires judiciaires qui attendent une nomination et dont le stage a même été prolongé par deux fois, faute de places vacantes. En outre, les dispositions attaquées n'élargissent pas vraiment le champ de recrutement, parce que les avocats ayant la grande expérience visée peuvent également se porter candidat pour la magistrature à la condition de réussir les examens existants. En aucun cas les dispositions attaquées ne peuvent permettre ce que la Cour d'arbitrage a rendu impossible en annulant la disposition en vertu de laquelle les juges suppléants nommés après l'entrée en vigueur de la loi du 18 juillet 1991 qui souhaitaient postuler une fonction de magistrat effectif étaient dispensés de l'examen d'aptitude professionnelle.

Deuxième moyen

A.6. Le deuxième moyen des parties requérantes est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution considérés tant isolément qu'en combinaison avec le principe de la sécurité juridique, en ce que les stagiaires judiciaires, à l'issue de leur stage, et les lauréats de l'examen d'aptitude professionnelle, lorsqu'ils poseront leur candidature à l'un des rares emplois vacants, devront entrer en concurrence avec un nombre potentiellement grand d'avocats qui, après avoir présenté l'examen oral d'évaluation, veulent entrer dans la magistrature. Il est ainsi porté atteinte à leurs attentes légitimes, en particulier pour l'accès à la magistrature assise.

Les parties requérantes sont de ce fait traitées inégalement par rapport aux catégories de citoyens dont les attentes légitimes, fondées sur la législation existante, ne sont pas anéanties. Etant donné que toute justification raisonnable fait défaut pour le traitement inégal dénoncé, cela signifie que le principe d'égalité et l'interdiction de discrimination sont violés dans la mesure indiquée.

A.7. Le Conseil des ministres réitère tout d'abord ses remarques concernant la non-comparabilité des catégories en cause (A.4.1) et souligne, en ordre subsidiaire, que le principe de la sécurité juridique n'est pas violé de manière discriminatoire. Il renvoie à la jurisprudence de la Cour selon laquelle ce principe n'est pas violé pour le seul motif qu'une nouvelle disposition déjouerait les projets de ceux qui avaient pu compter sur le maintien d'une réglementation antérieure. Se rallier au point de vue des parties requérantes signifierait que le législateur ne pourrait plus prendre aucune initiative nouvelle, même lorsque, comme en l'espèce, les voies d'accès existantes sont insuffisantes, ce qui ne ferait qu'accroître l'arriéré judiciaire.

Des intérêts légitimes d'un ordre supérieur - le bon fonctionnement de la justice par la nomination des meilleurs candidats, notamment par la concurrence de diverses catégories de très bons candidats dans une procédure devant le Conseil supérieur de la justice - priment les impressions purement personnelles de prétendue concurrence.

Troisième moyen

A.8. Le troisième moyen des parties requérantes est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, considérés tant isolément qu'en combinaison avec l'article 151, § 4, de celle-ci, en ce qu'une différence de traitement est créée entre les avocats et ceux qui exercent d'autres professions ou fonctions juridiques, parce que ces dernières fonctions, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des instances judiciaires en général et du pouvoir judiciaire en particulier, qui sont énumérées à d'autres endroits du Code judiciaire, ne peuvent entrer en ligne de compte pour le régime critiqué. On ne peut comprendre pourquoi une expérience équivalente de vingt ans dans ces autres fonctions ne devrait pas ou ne pourrait pas tout aussi bien donner lieu à la dispense de l'examen d'aptitude professionnelle, *a fortiori* à la lumière de l'article 151, § 4, alinéa 2, de la Constitution.

Cette inégalité n'est pas justifiée, en particulier, à l'égard de juristes, qui, tout comme les avocats, sont bien - et parfois même très - familiarisés avec certaines réalités auxquelles les magistrats se trouvent également confrontés dans l'exercice de leur fonction : le déroulement de la procédure judiciaire, le rôle des collaborateurs de la justice, les justiciables, la notion de débat contradictoire et le principe des droits de la défense. Le critère de distinction « avocat » n'est pas pertinent pour atteindre cet éventuel objectif.

Les parties requérantes allèguent enfin que le législateur lui-même a entre-temps jugé que toutes les fonctions juridiques pouvaient entrer en ligne de compte pour acquérir l'expérience indispensable pour une nomination dans la magistrature. Cette façon de voir se retrouve aussi dans les dispositions attaquées, en vertu desquelles la dispense de l'examen d'aptitude est accordée aussi à ceux qui ont exercé pendant au moins quinze ans (au lieu de vingt) la profession d'avocat à titre principal et qui ont ensuite exercé durant cinq ans une fonction exigeant une bonne connaissance du droit.

A.9.1. Le Conseil des ministres soulève en premier lieu l'irrecevabilité du troisième moyen, étant donné que les parties requérantes, qui toutes ont réussi l'examen d'admission ou l'examen d'aptitude, n'ont pas intérêt ou qualité pour prendre un moyen qui dénonce une discrimination entre la catégorie de personnes visée par les dispositions en cause et une catégorie de personnes à laquelle elles n'appartiennent pas elles-mêmes.

Il en va de même pour les parties requérantes qui sont juristes de parquet ou référendaires près les cours et tribunaux : elles ne sont pas nommées à titre définitif et ne disposent pas non plus d'une expérience de vingt ans.

A.9.2. En ordre subsidiaire, le Conseil des ministres conclut tout d'abord de nouveau à la non-comparabilité des catégories en cause. Les avocats ayant l'ancienneté requise ne sont pas comparables aux juristes de parquet et aux référendaires qui ne connaissent pas à fond l'appareil judiciaire mais préparent seulement le travail des magistrats sur le plan juridique et sous l'autorité et selon les indications de ces derniers. Les personnes appartenant à la catégorie citée en deuxième lieu ne sauraient se prévaloir de l'expérience d'un avocat, en particulier, en ce qui concerne l'indépendance et la créativité de celui-ci dans la lecture du droit, ni ne disposent d'une autonomie comparable.

A.9.3. En ordre éminemment subsidiaire, le Conseil des ministres rappelle pour l'essentiel les arguments déjà avancés à propos du premier moyen (A.4.2), qui démontreraient l'objectivité et la pertinence du critère déduit de la constatation que les avocats sont les seuls collaborateurs privilégiés de la justice.

A.10.1. Les parties requérantes réfutent le point de vue du Conseil des ministres selon lequel elles n'auraient pas d'intérêt au moyen. Non seulement la Cour d'arbitrage n'exige pas — en dehors de l'intérêt à l'annulation — un intérêt au moyen d'annulation. En outre, certaines parties requérantes, à savoir celles qui sont juristes de parquet ou référendaires, ont bel et bien un intérêt au moyen, parce qu'il n'est pas tenu compte de l'expérience acquise par elles en tant que collaboratrices de la justice — indépendamment du fait que ces parties ne comptent actuellement pas encore les vingt années d'expérience exigées par les dispositions attaquées.

A.10.2. La distinction entre les avocats ayant une longue expérience et la catégorie professionnelle susdite n'est pas pertinente, d'une part, parce qu'il n'est pas tenu compte de l'expérience réelle acquise par ces juristes de parquet et ces référendaires et, d'autre part, parce que ces avocats, même avec une longue pratique, n'ont pas tous participé à l'administration de la justice d'une manière qui permettrait d'affirmer qu'ils disposent de cette expérience qu'on considère que les juristes de parquet et les référendaires ne sauraient avoir.

*L'affaire n° 2325**Premier moyen*

A.11. Le premier moyen exposé par le requérant est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution par les articles 3, 5 et 6 de la loi du 15 juin 2001, en ce qu'il n'existe aucun critère objectif ni aucune justification raisonnable pour opérer la distinction que ces dispositions ont instaurée. Le but du législateur est simplement de créer un champ de recrutement plus vaste pour la magistrature assise et le caractère arbitraire (concernant la fixation d'une condition d'ancienneté pour la catégorie visée de personnes dispensées) a été reconnu par le ministre. Il n'apparaît nulle part que cette intervention serait utile ou nécessaire pour les nominations dans le siège. La mesure vise seulement à accorder à la catégorie visée de licenciés en droit dispensés de l'examen d'aptitude professionnelle le privilège de se porter candidat à une nomination dans une fonction judiciaire de la magistrature assise. Les personnes qui ont réussi l'examen d'admission ou l'examen d'aptitude se trouvent ainsi en concurrence avec une nouvelle catégorie de personnes lorsqu'elles se portent candidates suite à une déclaration de vacance dans le siège, sans qu'elles n'aient aucun recours contre une autorisation délivrée par la commission de nomination et de désignation.

A.12. Le Conseil des ministres renvoie, dans sa réplique au premier moyen, aux arguments qu'il a développés dans l'affaire n° 2312.

Deuxième moyen

A.13. Le deuxième moyen articulé par le requérant est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution par l'article 9 de la loi du 15 juin 2001, en ce que cet article prévoit que si, outre des juges suppléants nommés avant le 1^{er} octobre 1993 qui ont remplacé régulièrement, au cours des cinq années qui précèdent leur candidature, soit des juges, soit des membres du ministère public un lauréat de l'examen d'aptitude professionnelle, une personne qui a terminé le stage requis ou un magistrat n'ayant obtenu que des avis individuels favorables présentent leur candidature en vue d'une nomination, la commission de nomination peut accorder la priorité à ces candidats lors de la présentation, alors que cette règle est dénuée de toute justification objective et raisonnable.

Le requérant affirme que cette mesure vise à ne plus décourager la catégorie des juges suppléants nommés avant le 1^{er} octobre 1993 à se porter candidat à une fonction judiciaire dans le siège en les mettant, contrairement à ce qui se passait précédemment, au moins sur un pied d'égalité avec les autres catégories de candidats, à savoir les personnes ayant réussi l'examen d'aptitude professionnelle, celles qui ont accompli le stage judiciaire et les magistrats effectifs. Une certaine lecture de la disposition attaquée suggère même que les juges suppléants nommés avant le 1^{er} octobre 1993 ont généralement la priorité sur les autres catégories de candidats, mais que la commission de nomination peut tout de même donner la priorité à ces dernières.

De ce fait, les lauréats de l'examen d'aptitude professionnelle se retrouvent en concurrence avec une nouvelle catégorie de candidats lorsqu'ils se portent candidats à la suite d'une vacance dans le siège. Ils n'ont en outre aucune voie de recours contre l'application de la règle de priorité par la commission de nomination, ce qui a pour effet qu'ils entrent non seulement en concurrence directe en cas de postes déclarés vacants mais voient de surcroît leur candidature subordonnée à celle des juges suppléants nommés avant le 1^{er} octobre 1993.

A.14.1. Selon le Conseil des ministres, le deuxième moyen n'est pas recevable parce que le requérant, lorsqu'il allègue une différence de traitement entre les juges suppléants nommés avant le 1^{er} octobre 1993 et les lauréats de l'examen d'aptitude professionnelle, n'indique pas en quoi consisterait la violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

A.14.2. Subsidiairement, le Conseil des ministres explique qu'antérieurement à la disposition législative attaquée, un juge suppléant ne pouvait être présenté en cas de concurrence avec d'autres catégories de candidats, alors qu'il peut désormais l'être s'il a régulièrement remplacé des juges ou des membres du ministère public au cours des cinq années qui précèdent sa candidature.

Compte tenu de l'assimilation de ces juges suppléants aux magistrats effectifs — assimilation que la Cour a jugée constitutionnelle en raison des conditions de nomination identiques auxquelles ils devaient satisfaire avant l'entrée en vigueur de la loi du 18 juillet 1991 — et compte tenu de la constatation que la différence entre les juges suppléants et les juges effectifs réside dans le fait que la première catégorie ne siège qu'occasionnellement, le législateur a utilisé un critère objectif et pertinent pour permettre aussi la présentation de ces juges suppléants à une nomination, en cas de concurrence avec des lauréats de l'examen d'aptitude professionnelle, des candidats ayant accompli le stage judiciaire ou des magistrats n'ayant recueilli que des avis individuels favorables.

— B —

Les dispositions attaquées

B.1. Les recours en annulation sont dirigés contre les articles 3, 5, 6 et 9 de la loi du 15 juin 2001 « modifiant les articles 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies et 371 du Code judiciaire, insérant l'article 191bis dans le Code judiciaire et modifiant l'article 21 de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats ».

Ces dispositions sont libellées comme suit :

« Art. 3. Dans le Code [judiciaire] l'article 191bis, tel qu'il a été renuméroté par la loi du 22 décembre 1998, est rétabli dans la rédaction suivante :

§ 1^{er}. Toute personne qui a exercé de manière ininterrompue la profession d'avocat à titre d'activité professionnelle principale depuis au moins les vingt dernières années ou qui a exercé pendant quinze ans au moins cette activité à titre d'activité professionnelle principale et ensuite exercé pendant cinq ans une fonction dont l'exercice nécessite une bonne connaissance du droit, est dispensée de l'examen d'aptitude professionnelle prescrit à l'article 259bis-9, § 1^{er}, en vue d'une nomination visée à l'article 190, pour autant que les conditions prévues au § 2 soient respectées.

§ 2. A cette fin, une demande est introduite par lettre recommandée à la poste adressée à la commission de nomination et de désignation compétente, en fonction de la langue du diplôme de docteur ou licencié en droit.

Cet écrit doit être accompagné des pièces justificatives desquelles il ressort que les conditions visées au § 1^{er} sont remplies.

Dans un délai de quarante jours à compter de la réception de la demande, la commission de nomination et de désignation décide de sa recevabilité à la majorité des trois quarts des voix.

Si la commission de nomination et de désignation déclare la demande irrecevable, le demandeur en est informé par lettre recommandée à la poste.

Si la commission de nomination et de désignation déclare la demande recevable, le demandeur est invité à un examen d'évaluation par lettre recommandée à la poste.

Le demandeur dont la commission de nomination et de désignation compétente estime, à la majorité des trois quarts des voix, qu'il a réussi l'examen oral d'évaluation, est autorisé à se porter candidat à une nomination visée à l'article 190.

§ 3. L'autorisation délivrée par la commission de nomination et de désignation est valable pendant trois ans à compter de la date de délivrance de l'autorisation.

Si le candidat n'a pas réussi l'examen oral d'évaluation, le demandeur en est averti par lettre recommandée à la poste. Dans ce cas, l'intéressé peut introduire une nouvelle demande au plus tôt trois ans après cette notification.

Art. 5. A l'article 259bis-9, § 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit : ' ainsi que le programme de l'examen oral d'évaluation ' ;

2° dans l'alinéa 2, les mots ' L'examen d'aptitude professionnelle et le concours d'admission au stage judiciaire ' sont remplacés par les mots ' L'examen d'aptitude professionnelle, le concours d'admission au stage judiciaire et l'examen oral d'évaluation ' .

Art. 6. L'article 259bis-10, § 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998, est complété comme suit :
' 3° l'organisation de l'examen oral d'évaluation selon les modalités et les conditions déterminées par arrêté royal et l'octroi de l'autorisation visée à l'article 191bis, § 2, dernier alinéa. '

Art. 9. A l'article 21, alinéa 4, de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats, modifié par les lois des 6 août 1993, 1^{er} décembre 1994 et remplacé par la loi du 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots ' qui ont remplacé régulièrement, au cours des cinq années qui précèdent leur candidature, soit des juges, soit des membres du ministère public ' sont insérés entre les mots ' juges suppléants précités ' et ' , un lauréat ' ;

2° le mot ' doit ' est remplacé par le mot ' peut ' ;

3° le mot ' également ' est supprimé. »

Quant à la recevabilité du recours dans l'affaire n° 2312

B.2. Le Conseil des ministres conteste la recevabilité du recours en annulation, en tant que les parties requérantes dans l'affaire n° 2312 qui ont déjà été nommées membres du siège ou du parquet ne justifient pas de l'intérêt requis, puisque les dispositions attaquées n'entravent nullement leurs chances de nomination.

B.3. Plusieurs des requérants justifiant d'un intérêt à leur recours en ce qu'ils sont lauréats du concours d'admission au stage judiciaire, il n'est pas nécessaire d'examiner en outre si les requérants qui ont déjà été nommés en qualité de magistrat justifient eux aussi d'un intérêt direct et actuel à ce recours.

Quant au fond

S'agissant des articles 3, 5 et 6 de la loi du 15 juin 2001

B.4. Les trois moyens invoqués dans l'affaire n° 2312 et le premier moyen invoqué dans l'affaire n° 2325, qui sont dirigés contre les articles 3, 5 et 6 de la loi du 15 juin 2001, sont pris de la violation des articles 10 et 11, lus ou non en combinaison avec l'article 151, § 4, de la Constitution et avec le principe de la sécurité juridique, en ce que, aussi bien concernant la nature de l'examen et de l'évaluation des candidats que concernant l'accès à la magistrature, une différence de traitement contraire au principe d'égalité et de non-discrimination serait créée, tout d'abord entre, d'une part, les candidats avocats ayant au moins vingt années d'expérience professionnelle ou quinze années d'expérience professionnelle suivie de l'exercice, pendant cinq ans, d'une fonction dont l'exercice nécessite une bonne connaissance du droit - qui ont réussi un examen oral d'évaluation - et, d'autre part, les candidats ayant réussi l'examen d'aptitude professionnelle ou le concours d'admission au stage judiciaire, et ensuite, entre la première catégorie citée de candidats et ceux qui exercent d'autres professions ou fonctions juridiques.

B.5. L'article 3 de la loi du 15 juin 2001 rétablit l'article 191bis du Code judiciaire dans une rédaction en vertu de laquelle, dans les conditions prévues au paragraphe 2 et pour la durée précisée au paragraphe 3, une dispense de l'examen d'aptitude professionnelle est accordée à « toute personne qui a exercé de manière ininterrompue la profession d'avocat à titre d'activité professionnelle principale depuis au moins les vingt dernières années ou qui a exercé pendant quinze ans cette activité à titre d'activité professionnelle principale et ensuite exercé pendant cinq ans une fonction dont l'exercice nécessite une bonne connaissance du droit ». Au nombre de ces conditions figure, en particulier, la réussite d'un examen oral d'évaluation organisé par et devant la commission de nomination et de désignation compétente. Les articles 5 et 6 attaqués de la loi du 15 juin 2001 modifient des dispositions relatives aux compétences de la commission de nomination réunie et des commissions de nomination du Conseil supérieur de la justice, afin de les adapter à la troisième voie d'accès à la magistrature ainsi créée.

Les moyens critiquent tout autant le principe de cette troisième voie d'accès à la magistrature que la manière dont sont évalués les candidats qui peuvent obtenir une dispense de l'examen d'aptitude professionnelle.

B.6. Les articles 3, 5 et 6 de la loi du 15 juin 2001 visent à élargir le champ de recrutement de la magistrature à des personnes qui disposent d'une expérience professionnelle particulière acquise pour l'essentiel, sinon exclusivement, au barreau et qui pour cette raison pourraient être dispensées de l'examen d'aptitude professionnelle. La mesure a été justifiée comme suit au cours des travaux préparatoires :

« Pour le siège également, pouvoir disposer d'un plus large champ de recrutement ne serait pas un luxe superflu.

Parmi les avocats comptant plus de vingt années d'expérience au barreau, un pourcentage sensible est intéressé par un passage vers la magistrature. Des personnes munies d'un tel bagage professionnel ne sont toutefois pas disposées à se soumettre encore à un examen d'aptitude professionnelle. C'est la raison pour laquelle un grand nombre renonce à suivre cette voie. C'est donc ainsi qu'une part importante du potentiel de candidats-magistrats est perdue.

En prévoyant la possibilité d'être autorisés par le Conseil Supérieur de la Justice, après un examen oral d'évaluation, à se porter candidat pour la fonction de juge, ils sont ainsi encouragés à le faire.

Le fait que l'on ouvre une nouvelle voie d'accès à la fonction de juge pour les personnes qui ont exercé la fonction d'avocat pendant 20 ans au moins à titre d'activité professionnelle principale ne viole pas le principe d'égalité et l'interdiction de discrimination. Une expérience professionnelle de 5 ans au barreau pèse beaucoup moins qu'une expérience de 20 ans. En 20 ans, on traite une gamme de matières et de problèmes juridiques beaucoup plus étendue.

A de nombreux endroits dans le code, il est fait une distinction sur base de la nature et de la durée de l'expérience professionnelle. [...] » (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, Doc. 50 0703/001, p. 4).

B.7.1. Le Conseil des ministres soulève en ordre principal la non-comparabilité de la catégorie des avocats qui pourraient demander la dispense de l'examen d'aptitude professionnelle avec la catégorie des lauréats de l'examen d'aptitude professionnelle et celle des stagiaires judiciaires.

B.7.2. Les dispositions attaquées visent à élargir l'accès à la magistrature. La simple constatation que la catégorie nouvellement créée de candidats à une nomination dans une fonction judiciaire est dispensée des deux épreuves de sélection existantes donnant actuellement accès à la magistrature fait apparaître que ces différentes catégories de candidats sont comparables.

L'exception de non-comparabilité est rejetée.

B.8. L'examen de la constitutionnalité des dispositions attaquées, qui aboutiront à ce que les avocats dispensés de l'examen d'aptitude professionnelle se porteront candidats à une fonction de magistrat du siège, doit s'opérer en ayant égard à l'article 151, § 4, de la Constitution, lequel a consacré dans la loi fondamentale l'objectivation de l'accès à la magistrature assise et est libellé comme suit :

« Les juges de paix, les juges des tribunaux, les conseillers des cours et de la Cour de cassation sont nommés par le Roi dans les conditions et selon le mode déterminés par la loi.

Cette nomination se fait sur présentation motivée de la Commission de nomination et de désignation compétente, à la majorité des deux tiers conformément aux modalités déterminées par la loi et après évaluation de la compétence et de l'aptitude. Cette présentation ne peut être refusée que selon le mode déterminé par la loi et moyennant motivation.

Dans le cas de nomination de conseiller aux cours et à la Cour de cassation, les assemblées générales concernées de ces cours émettent un avis motivé selon le mode déterminé par la loi, préalablement à la présentation visée à l'alinéa précédent. »

Sur les deux premiers moyens dans l'affaire n° 2312 et le premier moyen dans l'affaire n° 2325

B.9. La différence de traitement entre, d'une part, les avocats dispensés de l'examen d'aptitude professionnelle et, d'autre part, les lauréats de l'examen d'aptitude professionnelle et les stagiaires judiciaires repose sur un critère objectif, à savoir le nombre d'années durant lesquelles les avocats concernés ont acquis une expérience au barreau, complétée ou non par une expérience dans une fonction dont l'exercice nécessite une bonne connaissance du droit.

B.10.1. La catégorie des personnes dispensées de l'examen d'aptitude professionnelle que visent les dispositions attaquées ne pourra poser sa candidature qu'à une fonction de magistrat du siège. Aux termes de l'article 191bis, attaqué, du Code judiciaire, la dispense de l'examen d'aptitude professionnelle peut être obtenue en vue d'une nomination visée à l'article 190, lequel concerne exclusivement les nominations de juges ou de juges de complément au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce.

B.10.2. Il ressort des travaux préparatoires et de la discussion, à l'audience de la Cour, du rapport annuel 2001 du Conseil supérieur de la justice qu'il existe, parmi les membres de la magistrature, les lauréats de l'examen et les stagiaires judiciaires, suffisamment de candidats aux fonctions de magistrat du siège.

Les dispositions attaquées ne peuvent donc se justifier par la nécessité de pourvoir à des fonctions qui risqueraient de rester vacantes.

B.10.3. Le législateur peut toutefois considérer que les personnes ayant une longue expérience de la pratique du barreau doivent être encouragées à poser leur candidature à une fonction dans la magistrature. Lors de l'adoption de la loi du 18 juillet 1991, qui a modifié les règles relatives à la nomination des magistrats, il apparaissait déjà que le Gouvernement avait, à l'époque, manifesté « son plus grand intérêt à l'accès aux fonctions de magistrats, des avocats et autres juristes ayant une réelle expérience professionnelle » et qu'il s'était rallié à l'opinion selon laquelle une longue expérience, notamment au barreau, peut « faire présumer de grandes qualités professionnelles, celles-ci étant d'ailleurs vérifiées par un examen tandis que les qualités humaines du candidat seront logiquement connues du comité chargé de donner un avis au ministre avant la nomination » (*Doc. parl.*, Sénat, 1989-1990, n° 974-1, p. 10). Il fut encore précisé, au cours des travaux préparatoires de la loi du 18 juillet 1991, que le ministre « aurait préféré exiger d'abord un stage au barreau, qui aurait été suivi de l'examen et, enfin, du stage judiciaire » mais qu'il a renoncé à cette solution qui « s'est heurtée à des objections d'ordre social » (*Doc. parl.*, Sénat, 1989-1990, n° 974-2, p. 31).

B.10.4. Les modifications apportées à la loi du 18 juillet 1991 ont néanmoins eu pour effet que, depuis la loi du 22 décembre 1998, aucune pratique du barreau n'est exigée des candidats au concours d'admission au stage judiciaire, de telle sorte que de nombreux stagiaires pourront être nommés magistrats après avoir accompli un stage dans diverses institutions publiques ou privées, mais sans avoir aucune expérience du barreau.

B.11. Il est vrai que les magistrats ayant été nommés dans leur fonction après avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle auront eu une expérience du barreau. Toutefois, ainsi qu'il ressort des travaux préparatoires cités en B.6, il apparaît que les avocats ayant pratiqué le barreau pendant au moins vingt ans ne se soumettent pas volontiers à un tel examen et renoncent ainsi à entrer dans la magistrature.

B.12. En dispensant cette catégorie de personnes de l'examen d'aptitude professionnelle, le législateur est resté fidèle à la conception souvent réaffirmée et partagée par de nombreux Etats selon laquelle la pratique du barreau permet d'acquérir les qualités psychologiques, humaines et juridiques que doivent posséder les juges.

B.13. Il s'ensuit que les moyens ne sont pas fondés en ce qu'ils critiquent, dans son principe, la troisième voie d'accès à la magistrature ouverte par les dispositions attaquées.

B.14. Il reste toutefois à examiner si la manière dont ce recrutement est organisé peut avoir les conséquences discriminatoires qui sont dénoncées par les parties requérantes.

B.15. En ne prévoyant qu'une simple condition d'ancienneté dans une pratique professionnelle et en ne fixant pas dans quelle proportion la nouvelle catégorie de candidats peut accéder à la magistrature, le législateur est allé au-delà de ce qu'exigeait son souci de permettre que des avocats expérimentés puissent accéder à la magistrature.

B.16. Il est vrai que chaque candidature fait l'objet des avis prévus à l'article 259ter du Code judiciaire et que chaque candidat aura dû préalablement se soumettre à l'examen oral d'évaluation au terme duquel lui est délivrée l'autorisation de se porter candidat prévue par l'article 191bis du Code judiciaire. Il est vrai également que la commission de nomination et de désignation réunie du Conseil supérieur de la justice est chargée d'établir les programmes de l'examen oral d'évaluation, sa mission étant sur ce point identique à celle qui lui est confiée pour établir les programmes de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire (article 259bis-9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire).

B.17. Toutefois, depuis la loi du 18 juillet 1991, le législateur a opté pour un mode de recrutement dans la magistrature qui suppose que les candidats se soumettent à un concours ou à un examen qui permette d'évaluer de manière objective s'ils possèdent la maturité et la capacité nécessaires à l'exercice de la fonction de magistrat (article 259bis-9, § 1^{er}, alinéa 2, du Code judiciaire). Les motifs exprimés en B.10.3 peuvent l'amener à déroger à ces exigences pour permettre que des avocats expérimentés accèdent à la magistrature dès lors que leur longue expérience professionnelle révèle des qualités telles qu'il peut être justifié de les dispenser de l'examen d'aptitude professionnelle. Mais cette troisième voie d'accès ne peut être ouverte que dans une très faible proportion, et seulement aux conditions rappelées en B.16, sous peine de méconnaître les objectifs que le législateur s'est fixés et de tromper les attentes légitimes de ceux qui se soumettent aux épreuves du concours ou de l'examen.

B.18. Dans cette mesure, les premier et deuxième moyens dans l'affaire n° 2312 et le premier moyen dans l'affaire n° 2325 sont fondés.

B.19. Il n'y a pas lieu d'examiner le troisième moyen dans l'affaire n° 2312.

S'agissant de l'article 9 de la loi du 15 juin 2001

B.20. Le deuxième moyen dans l'affaire n° 2325, qui est dirigé contre l'article 9 de la loi du 15 juin 2001, est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que cette disposition instaurerait une règle contraire au principe d'égalité et de non-discrimination en prévoyant qu'un juge suppléant nommé avant le 1^{er} octobre 1993 et ayant remplacé régulièrement des juges ou des membres du ministère public au cours des cinq années précédant sa candidature et pour lequel tous les avis sont favorables pourrait prétendre à une nomination dans la magistrature de la même manière que — ou même avoir la priorité sur — les candidats ayant réussi l'examen d'aptitude professionnelle, les candidats qui ont accompli le stage et les candidats qui sont déjà magistrats effectifs.

B.21. L'article 9 vise à mettre fin à la réserve manifestée précédemment à l'égard des magistrats suppléants nommés avant le 1^{er} octobre 1993, qui sont réputés avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle et qui remplacent fréquemment des magistrats. La mesure a été justifiée comme suit au cours des travaux préparatoires :

« Dans l'état actuel de la législation, il est indéniable qu'ils sont mis sur la touche dès qu'un autre candidat qui bénéficie d'avis individuels favorables et est déjà, soit magistrat, soit lauréat de l'examen d'aptitude professionnelle, soit stagiaire judiciaire.

Cette réglementation avait, à l'époque été dictée par la considération que la nomination des juges suppléants était de nature politique; ils ne dérochaient pas nécessairement cette nomination pour leurs capacités professionnelles.

A l'avenir, les nominations auront lieu sur présentation par le Conseil supérieur de la Justice. Celui-ci présentera seulement un candidat, le plus apte par fonction. Le Conseil supérieur de la Justice se porte garant de la dépolitisation intégrale des nominations. L'obligation prévue à l'article 21, quatrième alinéa, à l'égard des juges suppléants nommés avant le 1.10.1993 et qui ont effectivement exercé en qualité de magistrat suppléant, peut dès lors être convertie en une donnée facultative. Le Conseil supérieur présentera quelqu'un sur base de ses mérites professionnels et non sur base de ses affinités politiques » (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, Doc. 50 0703/001, pp. 4-5).

B.22. La disposition attaquée, interprétée en ce sens qu'elle permet de prendre en considération, à l'égal des autres candidatures à une nomination dans la magistrature, celle des juges suppléants nommés avant le 1^{er} octobre 1993 qui remplissent les conditions mentionnées dans cette disposition, répond à l'objectif du législateur qui consiste à ne pas décourager les candidatures à une fonction dans la magistrature et à traiter les candidats de manière égale sur la base de leurs mérites professionnels. Ce traitement égal est objectivement et raisonnablement justifié. Ainsi que la Cour l'a dit déjà dans ses arrêts n^{os} 21/94, 53/94 et 64/94, il n'est en effet pas discriminatoire d'exempter de l'examen d'aptitude les juges suppléants qui étaient en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la loi du 18 juillet 1991, parce que les conditions de leur recrutement étaient à ce moment les mêmes que celles des magistrats effectifs, qui étaient réputés avoir réussi l'examen d'aptitude.

B.23. La partie requérante donne toutefois à la disposition attaquée une interprétation selon laquelle la catégorie des juges suppléants qui ont été nommés avant le 1^{er} octobre 1993 devrait toujours recevoir la priorité en cas de concurrence avec les autres catégories de candidats, à savoir les magistrats, les lauréats de l'examen d'aptitude professionnelle et les stagiaires judiciaires.

Cette interprétation ne trouve cependant aucun appui dans les travaux préparatoires. Dans cette interprétation, il serait du reste accordé à cette catégorie de candidats un avantage qui ne serait pas compatible avec la condition, inscrite à l'article 151, § 4, de la Constitution, d'une évaluation de la compétence et de l'aptitude des candidats.

B.24. Le deuxième moyen dans l'affaire n° 2325 n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

- annule les articles 3, 5 et 6 de la loi du 15 juin 2001 « modifiant les articles 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies et 371 du Code judiciaire, insérant l'article 191bis dans le Code judiciaire et modifiant l'article 21 de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats » ;

- rejette pour le surplus le recours dans l'affaire n° 2325.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 28 janvier 2003, par le siège précité, en l'absence des juges A. Alen et J.-P. Moerman, légitimement empêchés.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

A. Arts.

SCHIEDSHOF

D. 2003 — 536

[2003/200052]

Urteil Nr. 14/2003 vom 28. Januar 2003

Geschäftsverzeichnisnummern 2312 und 2325

In Sachen: Klagen auf Nichtigerklärung der Artikel 3, 5, 6 und 9 des Gesetzes vom 15. Juni 2001 «zur Abänderung der Artikel 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies und 371 des Gerichtsgesetzbuches, zur Einfügung des Artikels 191bis in das Gerichtsgesetzbuch und zur Abänderung von Artikel 21 des Gesetzes vom 18. Juli 1991 zur Abänderung der Vorschriften des Gerichtsgesetzbuches bezüglich der Ausbildung und Anwerbung von Magistraten», erhoben von O. Ancaux und anderen und von P. Lefranc.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klagen*

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 7. Januar 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 8. Januar 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 3, 5 und 6 des Gesetzes vom 15. Juni 2001 « zur Abänderung der Artikel 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies und 371 des Gerichtsgesetzbuches, zur Einfügung des Artikels 191bis in das Gerichtsgesetzbuch und zur Abänderung von Artikel 21 des Gesetzes vom 18. Juli 1991 zur Abänderung der Vorschriften des Gerichtsgesetzbuches bezüglich der Ausbildung und Anwerbung von Magistraten » (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 21. Juli 2001): O. Anciaux, wohnhaft in 1420 Braine-l'Alleud, rue Saint-Sébastien 38, V. Baert, wohnhaft in 1082 Brüssel, Strijdersstraat, M. Baes, wohnhaft in 5190 Moustier-sur-Sambre, rue de la Station 48, M.-A. Baeten, wohnhaft in 1030 Brüssel, Paul Deschanelaan 92/A, S. Bastin, wohnhaft in 6120 Ham-sur-Heure, rue de la Prairie 2, E. Beckers, wohnhaft in 2590 Berlaar, Molenveld 8, H. Bonnier, wohnhaft in 8650 Houthulst, Pinksterbloemstraat 5, B. Borbouse, wohnhaft in 4031 Angleur, rue Artus-Bris 34, H. Bormans, wohnhaft in 3800 Sint-Truiden, Rijschoolstraat 48, E. Böting, wohnhaft in 9000 Gent, Bernard Spaelaan 97, K. Brys, wohnhaft in 1740 Ternat, Dreef 21, M.-H. Callens, wohnhaft in 5003 Saint-Marc, rue du Centre 5, I. Camerlynck, wohnhaft in 2600 Berchem, Waterloostraat 55, M.-F. Carlier, wohnhaft in 5080 Emines, rue du Hayoir 30, F. Claes, wohnhaft in 2100 Deurne, Van Notenstraat 13, F. Clément, wohnhaft in 4000 Lüttich, rue Lomhoire 44, C.-E. Clesse, wohnhaft in 1190 Brüssel, Alexandre Bertrandlaan 16, V. Condrotte, wohnhaft in 5310 Leuze, rue de la Poste 44, P. Coppens, wohnhaft in 9040 Sint-Amandsberg, A. Sniedersstraat 11, M. Cruysmans, wohnhaft in 1200 Brüssel, Onze-Lieve-Vrouwstraat 48, S. De Backer, wohnhaft in 1325 Corroy-le-Grand, rue du Manypré 8, M. Debaere, wohnhaft in 3000 Löwen, A. Nobelstraat 19, A. De Braekeleer, wohnhaft in 8510 Marke, Karel Vandewoestijnestraat 22, C. Dechèvre, wohnhaft in 7060 Soignies, chaussée de Braine 33, C. Dederen, wohnhaft in 2640 Mortsel, Antwerpsestraat 3/3, B. De Fleur, wohnhaft in 8200 Brügge, Dorpsstraat 79/2, W. De Gendt, wohnhaft in 8000 Brügge, Guido Gezellelaan 44, M. Dehaene, wohnhaft in 1000 Brüssel, Kolenmarkt 72, F. Dejasse, wohnhaft in 6000 Charleroi, rue Tumelaire 73, I. De Kempeneer, wohnhaft in 3010 Kessel-Lo, De Becker-Remyplein 1, K. Dekoninck, wohnhaft in 2100 Deurne, Boekenberglei 235, A.-F. de Laminne de Bex, wohnhaft in 1200 Brüssel, Stafhouder Braffortstraat 32, A. Delannay, wohnhaft in 5002 Saint-Servais, chaussée de Waterloo 298, V. Delfosse, wohnhaft in 1150 Brüssel, Gerustheidsplein 17, M. De Loof, wohnhaft in 9040 Sint-Amandsberg, Spijkstraat 191, F. de Maere d'Aertrycke, wohnhaft in 5101 Erpent, avenue du Bois Williame 56, S. Demars, wohnhaft in 1970 Wezembeek-Oppem, Pleinlaan 5, F. Demonceau, wohnhaft in 4000 Lüttich, rue d'Andrimont 1/23, C. Denoyelle, wohnhaft in 1830 Machelen, Dorpsplein 1B/11, N. Deprey, wohnhaft in 1030 Brüssel, Vergotestraat 25/1, S. De Schutter, wohnhaft in 2020 Antwerpen, Ryckmansstraat 11, B. De Smet, wohnhaft in 2547 Lint, Crauwelshoeve 65, O. De Vel, wohnhaft in 9031 Drongen, Drongenstationstraat 15, A. Devenyns, wohnhaft in 1730 Asse, Woestijnweg 16, K. Dewachter, wohnhaft in 8900 Ypern, Lange Torhoutstraat 32, C. Dewitte, wohnhaft in 9840 De Pinte, Florastraat 29/6, T. De Wolf, wohnhaft in 1785 Merchtem, Mieregemstraat 149, Y. Duchesne, wohnhaft in 4432 Alleur, place de l'Eglise 9, A.-M. Engels, wohnhaft in 4163 Tavier, rue Basse-Voie 14, A.-S. Favart, wohnhaft in 1190 Brüssel, Dierenriemstraat 10, C. Fosseur, wohnhaft in 5000 Namur, rue de Balart 14, N. Franco, wohnhaft in 1390 Grez-Doiceau, rue de la Malhaise 13, F. Freney, wohnhaft in 4160 Athlès, rue Jean Damard 39, R. Gabriels, wohnhaft in 9700 Oudenaarde, Bevrijdingsstraat 19, P. Gérard, wohnhaft in 1310 La Hulpe, avenue Ernest Solvay 28, K. Geukens, wohnhaft in 3840 Haren (Borgloon), Kroonstraat 1, J. Geysen, wohnhaft in 1020 Brüssel, Neerleest 4, A. Gieselink, wohnhaft in 2018 Antwerpen, Boudewijnstraat 30, F. Gilson, wohnhaft in 5501 Lisogne, Chemin du Buc 11, I. Godart, wohnhaft in 7860 Lessines, rue de Grammont 97, X. Godefroid, wohnhaft in 7190 Ecaussinnes, rue de l'Avedelle 167, S. Godefroid, wohnhaft in 9770 Kruishoutem, Spilthorestraat 51, S. Goffin, wohnhaft in 6230 Viesville, rue des Lanciers 35, D. Goosens, wohnhaft in 1390 Grez-Doiceau, rue de Cocrou 24, W. Haelewyn, wohnhaft in 8820 Torhout, Ruddervoordestraat 46, P. Herbots, wohnhaft in 3210 Linden, Olmendreef 13, W. Hermans, wohnhaft in 3980 Tessenderlo, Eersels 54, E. Herremans, wohnhaft in 2960 Sint-Job-in-'t-Goor, Brugstraat 180/3, M.-F. Keutgen, wohnhaft in 6630 Martelange, rue d'Anlier 9, S. Langenbick, wohnhaft in 8000 Brügge, Noorwegsekaai 17, L. Lardinois, wohnhaft in 6250 Presles, rue de Belle-Vue 18, S. Leclercq, wohnhaft in 1040 Brüssel, Hansen-Soulielaan 127, S. Lecollier, wohnhaft in 7130 Binche, rue du Vieux Sourdiau 17/4, F. Ledure, wohnhaft in 1030 Brüssel, Séverinstraat 46, M. Leiser, wohnhaft in 1180 Brüssel, Oude-Molenstraat 138, J. Lescauwat, wohnhaft in 8800 Beveren (Roeselare), Kroontjesmolenstraat 12, S. Lodewyckx, wohnhaft in 3000 Löwen, Frederik Lintsstraat 115, M. Lootens, wohnhaft in 2640 Mortsel, Willaard 11/2, F. Lugentz, wohnhaft in 1040 Brüssel, Louis Schmidlaan 16/12, V. Machiels, wohnhaft in 3500 Hasselt, G. Mercatorlaan 30, L. Macours, wohnhaft in 8500 Kortrijk, L. Vandorpestraat 14, V. Macq, wohnhaft in 1348 Neulöwen, rue des Echassiers 1, T. Maes, wohnhaft in 4031 Angleur, rue du Vallon 44, H. Marchal, wohnhaft in 5020 Vedrin, rue Jean Montagne 8, H. Mascart, wohnhaft in 6250 Aiseau, rue d'Oignies 174, E. Mathieu, wohnhaft in 5150 Floreffe, rue de Floriffoux 14, J. Mathieu, wohnhaft in 5150 Floreffe, rue de Floriffoux 14, L. Meheus, wohnhaft in 3620 Lanaken, Bessemerstraat 95/3, B. Melis, wohnhaft in 2100 Deurne, Zeearendstraat 4, W. Mignolet, wohnhaft in 3500 Hasselt, Erbbeekstraat 86, M. Moens, wohnhaft in 3700 Tongern, Bilzersteenweg 66, P. Morandini, wohnhaft in 5100 Jambes, avenue de la Citadelle 56, T. Muylle, wohnhaft in 2900 Schoten, Churchillaan 40/4, E. Natus, wohnhaft in 3191 Boortmeerbeek, Gottendijsdreef 18, M. Nolet de Brauwere van Steeland, wohnhaft in 1030 Brüssel, Brabanconnelaan 125/15, N. Ooghe, wohnhaft in 1070 Brüssel, Krokussenlaan 12/3, S. Paquay, wohnhaft in 4140 Dolembreux, rue Jean Doinet 24, D. Peturkenne, wohnhaft in 4910 Theux, rue Vertbuisson 31, C. Picard, wohnhaft in 1400 Nivelles, chaussée de Charleroi 58, J. Pieters, wohnhaft in 8650 Houthulst, Gentsleenstraat 1B, N. Pirotte, wohnhaft in 4000 Lüttich, rue Courbois 4, T. Radar, wohnhaft in 1000 Brüssel, Quatre-Brasstraat 13, M. Radoux, wohnhaft in 4053 Embourg, avenue des Tilleuls 6, S. Raskin, wohnhaft in 3850 Nieuwerkerken, Opperstraat 183, H. Renard, wohnhaft in 1400 Nivelles, chaussée de Braine-le-Comte 16, C. Reubrecht, wohnhaft in 9000 Gent, Takkebosstraat 21, D. Reyniers, wohnhaft in 2018 Antwerpen, Catarina Beersmansstraat 22, T. Ringoir, wohnhaft in 1860 Meise, Brusselsesteenweg 118/B, G. Robaye, wohnhaft in 5030 Gembloux, rue des Oies 6, A. Robijns, wohnhaft in 3080 Tervuren, Hazenlaan 5, N. Roland, wohnhaft in 5020 Vedrin, rue Melchior 8, N. Sanhaji, wohnhaft in 1341 Céroux-Mousty, rue Domaine de Negni 2, G. Schockaert, wohnhaft in 9340 Lede, Blikstraat 34, G. Schoorens, wohnhaft in 3060 Bertem, F. Vanlaerstraat 19, A. Snoeck, wohnhaft in 9000 Gent, Jemappesstraat 1, I. Soenen, wohnhaft in 1200 Brüssel, de Broquevillelaan 242, A. Soenens, wohnhaft in 9820 Melsen, Gaverssesteenweg 871, A. Solbreux, wohnhaft in 7390 Quaregnon, rue Paul Pastur 138, L. Spaas, wohnhaft in 2018 Antwerpen, De Beuckerstraat 46, D. Stefansky, Referent beim Gericht erster Instanz Charleroi, S. Steylemans, wohnhaft in 3000 Löwen, A. Nobelstraat 19, E. Steyls, wohnhaft in 3511 Kuringen, H. Eyckmansstraat 45, B. Stockman, wohnhaft in 9800 Deinze, Poelstraat 19, N. Swalens, wohnhaft in 1000 Brüssel, Lollepotstraat 1, Bk. 2, N. Swerts, wohnhaft in 3001 Heverlee, Tiensesteenweg 88, A. T'Kint, wohnhaft in 1400 Nivelles, rue de Charleroi 6/2, J. Timmermans, wohnhaft in 3070 Kortenberg, Achterenbergstraat 39, G. Tordoir, wohnhaft in 6000 Charleroi, boulevard Tirou 219, V. Truillet, wohnhaft in 4050 Chaudfontaine, avenue Grisard 34, S. Vairon, wohnhaft in 1367 Huppaye, rue de Jodoigne 7, C. Van Brussel, wohnhaft in 1341 Céroux-Mousty, avenue des Vallées 19A, M. Van Brusselen, wohnhaft in 3000 Löwen, L. Vanderkelenstraat 1/2, P. Vandaele, wohnhaft in 2610 Wilrijk, Frans Nagelsplein 6, Y. Van den Berge, wohnhaft in 9550 Herzele,

Ledebergstraat 107, K. Vandenberghe, wohnhaft in 8000 Brügge, Maria van Bourgondiëlaan 4, M. Van den Bossche, wohnhaft in 1731 Zellik, Brusselsesteenweg 818, N. Van den Brande, wohnhaft in 2820 Bonheiden, Eikendreef 16, I. Vandembroucke, wohnhaft in 8531 Bavikhove, Vondelstraat 61, L. Vandenhoute, wohnhaft in 1080 Brüssel, Jean Dubrucqulaan 77, L. Vandenhouten, wohnhaft in 1970 Wezembeek-Oppem, Bosweg 37, K. Van der Borgh, wohnhaft in 3080 Tervuren, Oppemstraat 3/3, C. Vanderlinden, wohnhaft in 7060 Horrues, Chemin de la Noire Agasse 4, E. Vanderstraeten, wohnhaft in 3110 Rotselaar, Elzendreef 18, K. Vandoren, wohnhaft in 3740 Bilzen, Rooierweg 33, K. Van Eeckhoorn, wohnhaft in 9280 Lebbeke, Koning Albert I-straat 142, K. Vanhecke, wohnhaft in 2350 Vosselaar, Ketschehof 10, S. Vanhoonacker, 1000 Brüssel, Hoogstraat 113, K. Van Impe, wohnhaft in 3001 Heverlee, Egenhovenweg 45/41, A. Van Kelst, 2610 Wilrijk, Kouwerheide 13, M.-P. Van Langenhoven, wohnhaft in 3350 Drieslinter, Molenweg 3A, F. Van Leeuw, wohnhaft in 1083 Brüssel, Opvoedingsstraat 5, A. Van Mol, wohnhaft in 9000 Gent, Rysenbergstraat 300, F. Vanneste, wohnhaft in 2000 Antwerpen, Schaliënstraat 41, H. Vanparys, wohnhaft in 3360 Korbeek-Lo, Oude Baan 20, W. Van Raepenbusch, wohnhaft in 8020 Oostkamp, Stationsstraat 224, D. Van Steenwinkel, wohnhaft in 3000 Löwen, Wijnpersstraat 81, S. Van Steenwinkel, wohnhaft in 1140 Brüssel, Leuvensesteenweg 869, P. Van Tigchelt, wohnhaft in 2018 Antwerpen, Karel Oomsstraat 11/37, P. Vanwalleghem, wohnhaft in 1000 Brüssel, Congressstraat 23/13, T. Van Wambeke, wohnhaft in 9620 Zottegem, Meerlaan 41, A. Varemman, wohnhaft in 1850 Grimbergen, Grote Heirbaan 65, W. Verhaegen, wohnhaft in 2018 Antwerpen, Arendstraat 43, L. Verlinden, wohnhaft in 1731 Zellik, Mgr. Denayerstraat 25/4, A. Vermeir, wohnhaft in 1790 Affligem, Aarhulst 3, R. Vinckx, wohnhaft in 2320 Hoogstraten, Hazenweg 18, S. Vliegen, wohnhaft in 3600 Genk, Herenstraat 91/13, P. Week, wohnhaft in 8400 Ostende, Mariakerkelaan 320, B. Willocx, wohnhaft in 9200 Dendermonde, Hamsensteinweg 79, und I. Schuddinck, wohnhaft in 1700 Dilbeek, Vrijheidslaan 21.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 21. Januar 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 22. Januar 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob P. Lefranc, wohnhaft in 9830 Sint-Martens-Latem, Perrestraat 12, Klage auf Nichtigkeitsklärung der Artikel 3, 5, 6 und 9 des vorgenannten Gesetzes.

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 2312 und 2325 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

II. Verfahren

Durch Anordnungen vom 8. Januar 2002 und 22. Januar 2002 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der jeweiligen Besetzungen bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes in den jeweiligen Rechtssachen nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 23. Januar 2002 hat der Hof die Rechtssachen verbunden.

Die Klagen wurden gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 27. Februar 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 16. März 2002.

Der Ministerrat, Wetstraat 16, 1000 Brüssel, hat mit am 15. April 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Schriftsatz eingereicht.

Dieser Schriftsatz wurde gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 6. Mai 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2312 haben mit am 5. Juni 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Erwidierungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnungen vom 27. Juni 2002 und vom 19. Dezember 2002 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 7. Januar 2003 bzw. 7. Juli 2003 verlängert.

Durch Anordnung vom 22. Oktober 2002 hat der Vorsitzende A. Arts die Rechtssachen dem vollzählig tagenden Hof vorgelegt.

Durch Anordnung vom selben Tag hat der Hof die Rechtssachen für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 13. November 2002 anberaumt, nachdem er den Ministerrat aufgefordert hatte, spätestens am 6. November 2002 eine Abschrift des letzten Jahresberichts (2001) des Hohen Justizrates bei der Kanzlei zu hinterlegen, und nachdem er die Parteien aufgefordert hatte, dessen Schlußfolgerungen im Lichte des angefochtenen Gesetzes auf der Sitzung zu bewerten.

Die letztgenannte Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 25. Oktober 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 13. November 2002

- erschienen

. RA P. Van Orshoven, in Brüssel zugelassen, für die klagende Parteien in der Rechtssache Nr. 2312,

. RA O. Vanhulst, ebenfalls *loco* RA P. Hofströssler, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat,

- haben die referierenden Richter A. Alen und J.-P. Snappe Bericht erstattet,

- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

- wurden die Rechtssachen zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. In rechtlicher Beziehung

— A —

Rechtssache Nr. 2312

Zulässigkeit der Nichtigkeitsklage

A.1. Der Ministerrat führt die Unzulässigkeit der Nichtigkeitsklage wegen des nicht vorhandenen Interesses auf Seiten gewisser klagenden Parteien an, und zwar der bereits ernannten Mitglieder der Staatsanwaltschaft und der Gerichte. Da sie bereits ernannt seien, wiesen sie nicht das erforderliche Interesse auf, denn die angefochtene Norm verschlechtere auf keinen Fall ihre Aussicht auf Ernennung.

A.2. Die klagenden Parteien erklären, sie besäßen alle ein deutliches Interesse an der Nichtigkeitsklärung der angefochtenen Bestimmungen, auch die Kläger, die bereits zu Magistraten ernannt worden seien. Alle Kläger könnten nämlich im Wettbewerb zu der Kategorie von Bewerbern stehen, die die Bewertungsprüfung bestünden, selbst die bereits ernannten Magistrate, da sie für gleich welches gerichtliche Amt oder sogar das gleiche Amt in einem anderen Gerichtsbezirk von neuem ernannt werden müßten.

Erster Klagegrund

A.3.1. Der erste Klagegrund der klagenden Parteien ist abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, sowohl an sich als auch in Verbindung mit Artikel 151 § 4 der Verfassung, da eine Ungleichheit geschaffen werde zwischen einerseits Rechtsanwälten mit mindestens zwanzig Jahren Berufserfahrung oder mit fünfzehn Jahren Berufserfahrung und anschließender Ausübung einer «Funktion, die eine gründliche Rechtskenntnis erfordert» während fünf Jahren, und die ausschließlich eine mündliche «Bewertungsprüfung» ablegen müßten, um zu Magistraten ernannt werden zu können, und andererseits anderen Bewerbern, die die Prüfung der beruflichen Eignung oder die Auswahlprüfung zur Zulassung zum Gerichtspraktikum, die beide einen schriftlichen Teil umfaßten, bestanden hätten; diese ungleiche Behandlung gelte sowohl für den Schwierigkeitsgrad der jeweiligen Prüfungen als auch für die Objektivität der Bewertung der Bewerber.

A.3.2. Der Behandlungsunterschied, der auf das Bemühen zurückzuführen sei, für den Zugang zur Magistratur über ein größeres Bewerberpotential verfügen zu können, insbesondere unter den Rechtsanwälten mit einer langen Berufserfahrung, die nicht mehr bereit seien, noch eine Prüfung der beruflichen Eignung abzulegen, könne in den beiden obenerwähnten Punkten nicht der Prüfung in bezug auf den Gleichheitsgrundsatz und das Diskriminierungsverbot standhalten.

Die Rechtfertigung der ungleichen Behandlung lasse dies bereits hinsichtlich des Schwierigkeitsgrades der mündlichen Prüfungsprüfung erkennen. Ungeachtet dessen, daß die zuständige Kommission des Hohen Justizrates mit einer Dreiviertelmehrheit der Stimmen über das Bestehen der - im übrigen nicht im Auswahlverfahren durchgeführten - Bewertungsprüfung entscheiden müsse, stehe fest, daß diese mündliche Prüfung nicht mehr sei als eine Bewertung und weniger schwieriger sei als die derzeit bestehenden Prüfungen, da ein Bewerber für die Bewertungsprüfung andernfalls ebensogut eine dieser beiden Prüfungen bestehen könne. Die Kandidaten für die Bewertungsprüfung müßten nicht die Fertigkeiten nachweisen, die im schriftlichen Teil der Zulassungs- oder Eignungsprüfung bewertet würden. Es sei nicht einzusehen, warum für diese Kategorie von Rechtsanwälten eine weniger strenge Norm angewandt werden müsse, da aus Artikel 151 § 4 der Verfassung hervorgehe, daß für die Ernennung zum Magistrat die Befähigung und Eignung der Bewerber ausschlaggebend sein müßten.

In bezug auf die Objektivität der Prüfung stehe unzweifelhaft fest, daß die Gefahr der Subjektivität bei einer rein mündlichen Prüfung größer sei als bei einer schriftlichen. Um dies zu vermeiden, sei bei der Organisation der Zulassungs- und Eignungsprüfung die Anonymität der Prüfungsblätter bis nach der Beratung darüber vorgesehen. Mit den angefochtenen Bestimmungen werde daher die frühere Zielsetzung der Objektivierung des Zugangs zur Magistratur verletzt. Der Umstand, daß alle Prüfungen in irgendeiner Weise vom Hohen Justizrat durchgeführt würden, ändere daran nichts; dies rechtfertige noch nicht das Bestehen einer bloßen mündlichen Prüfung für nur eine Kategorie von Bewerbern.

A.3.3. Die Diskriminierung der klagenden Parteien werde unterstrichen durch die Feststellung, daß der Gesetzgeber in anderen Fällen den Zugang zur Magistratur kürzlich noch strenger gestaltet habe, insbesondere indem er die vor dem 1. Oktober 1993 ernannten stellvertretenden Richter nach einer Übergangszeit nicht mehr zur Ernennung zulasse, wenn sie nicht eine der nunmehr bestehenden Prüfungen bestanden hätten. Die hierzu dargelegte und vom Schiedshof bestätigte Argumentation gelte ebenfalls für die in den angefochtenen Bestimmungen vorgesehenen Kategorie von Rechtsanwälten; der angefochtene « dritte Zugangsweg » widerspreche der Vorstellung, daß sich seit der Annahme des Gesetzes vom 18. Juli 1991 die Mentalität verändert habe, und sei ebenfalls nicht mit der Feststellung vereinbar, daß zahlreiche Bewerber - wie die meisten klagenden Parteien - mittlerweile die Prüfung der beruflichen Eignung bestanden hätten, an der auch Rechtsanwälte teilnehmen könnten, die sie aufgrund ihrer jahrelangen Erfahrung problemlos müßten bestehen können. Die Ernennung von Bewerbern, die nicht die Zugangs- oder Eignungsprüfung bestanden hätten, sei grundsätzlich ungerechtfertigt im Vergleich zu denjenigen, die sich dieser Prüfung unterzogen und so ihre Befähigung unter Beweis gestellt hätten.

In einem Gutachten habe der Hohe Justizrat darauf hingewiesen, daß ein neuer Zugangsweg das System des doppelten Zugangs zur Magistratur gefährden könne, indem abweichende Regelungen wichtiger werden könnten als die Basisregelung. Der Staatsrat habe ausdrücklich erklärt, er habe nicht prüfen können, ob die angefochtene Regelung mit dem Verfassungsgrundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung vereinbar sei.

A.4.1. In der Hauptsache macht der Ministerrat geltend, daß die betreffenden Kategorien von Bewerbern nicht miteinander vergleichbar seien. Die Kategorie von Rechtsanwälten, die sich auf den Vorteil einer Bewertungsprüfung berufen könnten, sei nicht mit derjenigen der Gerichtspraktikanten und der Bewerber, die die Prüfung der beruflichen Eignung bestanden hätten, vergleichbar, da sie durch ihre jahrelange Erfahrung den Justizapparat durch und durch kennen würden. Der Schiedshof habe den Vorteil einer solchen Erfahrung bereits in der Vergangenheit anerkannt und außerdem bereits erklärt, daß die bisher bestehenden zwei Zugangswege zur Magistratur - das Gerichtspraktikum und die Prüfung der beruflichen Eignung - hinsichtlich der vorherigen Erfahrung in der Anwaltschaft nicht miteinander vergleichbar seien. Diese Argumentation gelte *a fortiori* für die nun angefochtenen Bestimmungen, da zwanzig Jahre Erfahrung in der Anwaltschaft vorgeschrieben würden, während von den anderen Bewerbern um ein Gerichtsamt selbst keine Erfahrung in der Anwaltschaft verlangt werde.

A.4.2. Hilfsweise führt der Ministerrat an, daß der Unterschied tatsächlich auf einem objektiven und sachdienlichen Kriterium beruhe. Rechtsanwälte seien nämlich die einzigen privilegierten Mitarbeiter des Gerichtes, die tagtäglich unmittelbar in die Arbeitsweise des Gerichtes einbezogen seien, damit vertraut seien und durch andere Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches eine besondere Aufgabe in der Rechtspflege zugewiesen bekommen hätten. Der Gesetzgeber habe daher den Standpunkt vertreten können, daß diese Kategorie von Personen, die sich außerdem weiterbilden müßten, nicht einer schriftlichen Prüfung, die eine abschreckende Wirkung zu haben scheine, unterworfen werden müßte.

Der Ministerrat verweist auf das befürwortende Gutachten der vereinigten Begutachtungs- und Untersuchungskommission des Hohen Justizrates zu der angefochtenen Maßnahme und fügt hinzu, daß die Qualität der Bewerber durch diesen Zugangsweg ebenfalls gewährleistet sei, einerseits durch die doppelte Beteiligung des Hohen Rates selbst und andererseits durch die von den Anwaltskammern vorgeschriebene ständige Ausbildung und Weiterbildung, die eine gründliche Rechtskenntnis gewährleiste.

Das Argument einer weniger schwierigen Bewertungsprüfung sei abzuweisen, denn alle Prüfungen hätten den gleichen Schwierigkeitsgrad, da sie durch dieselbe Kommission des Hohen Rates organisiert würden und außerdem auf den gleichen Zweck ausgerichtet seien, nämlich die am besten geeigneten Bewerber ermitteln und darauf achten, daß sie über die gleiche Kompetenz verfügten. Der Unterschied bezüglich der schriftlichen Prüfung sei sachdienlich, denn diese Prüfung diene dazu, bei den beiden anderen Bewerberkategorien ihre Kenntnis der Rechtsprechungsfunktion und die Kenntnis der gesellschaftlichen Bedeutung des Rechtes festzustellen, was für einen Rechtsanwalt mit jahrelanger Erfahrung nicht mehr erforderlich sei.

Die Objektivität der Bewertungsprüfung stehe ebenfalls außer Zweifel und damit auch der angefochtene Zugang zur Magistratur. Einerseits werde das gesamte Verfahren objektiv gestaltet, auch für diejenigen, die an der Bewertungsprüfung teilnahmen, und andererseits müßten alle Kategorien von Bewerbern eine mündliche Prüfung mit dem gleichen Zweck ablegen, nämlich die Beurteilung der zur Ausübung des Amtes als Magistrat erforderlichen Reife und Befähigung. Außerdem würden die Ernennungen keineswegs flexibler, da das Verfahren an sich nicht geändert werde.

A.4.3. Der Ministerrat erläutert anschließend die Zielsetzung, nämlich die zahlreichen freien Stellen von Magistraten zu besetzen und insbesondere die Arbeitsbelastung der Substituten verringern, die sie veranlasse, sich im Falle von offenen Stellen um ein Amt als Richter zu bewerben. Der Gesetzgeber sei der Auffassung gewesen, daß es auch für den Richterstand kein überflüssiger Luxus wäre, über ein größeres Anwerbungspotential verfügen zu können. Die angefochtenen Maßnahmen seien geeignet, diese Zielsetzung zu erreichen, zumal der Staat verpflichtet sei, die Gerichtsorganisation so zu gestalten, daß die Richter die Möglichkeit hätten, ein Verfahren innerhalb einer angemessenen Frist abzuschließen. Die angefochtenen Maßnahmen erfüllten außerdem die erforderliche Verhältnismäßigkeit zwischen dem angewandten Mittel und der Zielsetzung, insbesondere da alle Magistrate hinsichtlich ihrer Befähigung und Reife bewertet würden.

A.5.1. Die klagenden Parteien weisen zunächst die angeführte Unmöglichkeit eines Vergleichs zurück. Die klagenden Parteien und diejenigen, die die Bewertungsprüfung bestehen würden, befänden sich hinsichtlich der angefochtenen Bestimmungen - die einen dritten Zugangsweg zur Magistratur bieten sollten - nicht in einer wesentlich unterschiedlichen Situation, da es sich jeweils um Bewerber handele, die ihre « zur Ausübung des Amtes als Magistrat erforderliche Reife und Befähigung » unter Beweis stellen müßten. Anders zu urteilen würde bedeuten, daß der Hohe Justizrat vor der unmöglichen Aufgabe stehen würde, die Titel und Verdienste der verschiedenen Bewerber um eine Ernennung abzuwägen, und diejenigen, die die Bewertungsprüfung bestanden hätten, aufgrund ihrer Erfahrung *per definitionem* den Vorrang erhalten würden.

A.5.2. Der Vorteil der Erfahrung in der Anwaltschaft dürfe ebenfalls nicht überschätzt werden, wie der Ministerrat es tue, da auch diejenigen, die die Prüfung der beruflichen Eignung bestanden hätten, eine große sachdienliche Erfahrung - also gegebenenfalls auch Erfahrung in der Anwaltschaft - müßten nachweisen können, um ernannt werden zu können. Der begrenzte Vorteil der Jahre der Erfahrung in der Anwaltschaft rechtfertige noch nicht, daß die Bewerber mit einer großen Erfahrung in der Anwaltschaft vom schriftlichen Teil der Prüfung der beruflichen Eignung befreit werden könnten, die hauptsächlich darin bestehe, ein Urteil über eine Rechtssache zu verfassen, deren Angaben in Form einer vollständigen Akte zur Verfügung gestellt würden. Von Bewerbern um ein Magistratsamt als Richter - auf das sich nach Darlegung des Ministerrates ihr Interesse praktisch ausschließlich konzentriere - dürfe nicht erwartet werden, daß sie instande seien, über Streitfälle zu entscheiden und folglich Urteile zu verfassen. Aus ihrer relativ größeren Erfahrung in der Anwaltschaft im Vergleich zu Bewerbern bei der Prüfung der beruflichen Eignung - deren Art, Intensität, Spezialisierung und Vertrautheit mit den Verfahren unterschiedlich sein könnten - könne nicht unwiderlegbar abgeleitet werden, daß sie über die für das Amt erforderliche Reife und Befähigung verfügten, um Urteile zu verfassen. Auch die ständige Weiterbildung als Rechtsanwalt - die im übrigen nicht notwendigerweise rein juristisch sein müsse - biete hierfür keine Garantie. Schließlich könne es mit ihrer vorgeblichen Erfahrung kein unüberwindbares Problem sein, durch das Bestehen des schriftlichen Teils der Prüfung der beruflichen Eignung nachzuweisen, daß sie instande seien, ein Urteil zu verfassen.

A.5.3. Die klagenden Parteien verweisen auch auf die Verwirrung, die zwischen der Objektivierung und der Entpolitisierung des Zugangs zur Magistratur gestiftet werde. Die Objektivierung solle auch zu einer Steigerung der durchschnittlichen Qualität der Magistrate durch eine größere Selektivität der Vergleichsprüfung, die Zugang zum Gerichtspraktikum gewähre, und der Prüfung der beruflichen Eignung führen. Außerdem verweisen sie darauf, daß nicht jede Subjektivität ausgeschlossen werde, und aus diesem Grunde müsse gerade für den schriftlichen Teil der beiden bestehenden Prüfungen die Anonymität bis zum Abschluß der Beratung gewahrt werden.

Das Argument der abschreckenden Wirkung einer schriftlichen Prüfung sei nicht geeignet, eine so weitgehende ungleiche Behandlung zu rechtfertigen. Die schriftliche Prüfung sei nämlich hauptsächlich darauf ausgerichtet, ein Urteil zu verfassen, das - so wie in dem abgestrebten Amt - auch der Beurteilung anderer unterzogen werde. Im gleichen Sinne verweisen diese Parteien darauf, daß der Ministerrat zu Unrecht die Erfahrung und Sachkunde der Gerichtspraktikanten und der Bewerber, die die Prüfung der beruflichen Eignung bestanden hätten, minimiere.

A.5.4. Das Argument, daß zahlreiche freie Stellen von Magistraten wegen Mangels an Bewerbern nicht besetzt werden könnten und daß es daher kein übertriebener Luxus wäre, auch für die Richterstellen über ein größeres Anwerbungspotential zu verfügen, sei nicht sachdienlich, da es vollkommen überholt sei; es bestehe nämlich ein Überschuß an Gerichtspraktikanten, die auf eine Ernennung warteten und deren Praktikum sogar zweimal verlängert worden sei, weil freie Stellen fehlten. Außerdem werde durch die angefochtenen Bestimmungen das Anwerbungspotential nicht wesentlich vergrößert, da auch Rechtsanwälte mit der erwähnten langen Erfahrung sich für die Magistratur bewerben könnten, wenn sie die bestehenden Prüfungen bestehen würden. Auf keinen Fall dürften die angefochtenen Bestimmungen das ermöglichen, was der Schiedshof unmöglich gemacht habe durch die Nichtigerklärung der Bestimmung, aufgrund deren die nach dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 18. Juli 1991 ernannten stellvertretenden Richter, die sich um ein Amt als effektiver Magistrat hätten bewerben wollen, von der Prüfung der beruflichen Eignung freigestellt worden seien.

Zweiter Klagegrund

A.6. Der zweite Klagegrund der klagenden Parteien ist abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, sowohl an sich als auch in Verbindung mit dem Grundsatz der Rechtssicherheit, da die Gerichtspraktikanten nach Ablauf ihres Praktikums und die Bewerber, die die Prüfung der beruflichen Eignung bestanden hätten, bei ihrer Bewerbung um die seltenen freien Stellen in Konkurrenz zu einer möglicherweise großen Anzahl Rechtsanwälte treten müßten, die nach der mündlichen Bewertungsprüfung in die Magistratur einzutreten wünschten. Ihre legitimen Erwartungen, insbesondere hinsichtlich des Zugangs zum Richteramt, würden auf diese Weise beeinträchtigt.

Somit würden sie ungleich behandelt im Verhältnis zu den Kategorien von Bürgern, deren legitime Erwartungen aufgrund der bestehenden Gesetzgebung nicht zunichte gemacht würden. Da für die angeprangerte ungleiche Behandlung jegliche Rechtfertigung fehle, bedeute dies, daß gegen den Gleichheitsgrundsatz und das Diskriminierungsverbot in dem angeführten Maße verstoßen werde.

A.7. Der Ministerrat wiederholt zunächst seine Bemerkungen zu der Unmöglichkeit, die Kategorien miteinander zu vergleichen (A.4.1), und verweist hilfsweise darauf, daß nicht auf diskriminierende Weise gegen den Grundsatz der Rechtssicherheit verstoßen werde. Er verweist auf die Rechtsprechung des Hofes, wonach dieser Grundsatz nicht verletzt werde aus dem einzigen Grund, daß eine neue Maßnahme die Pläne derjenigen durchkreuze, die mit dem Fortbestand der vorherigen Regelung hätten rechnen können. Sich der Sichtweise der klagenden Parteien anzuschließen, würde bedeuten, daß der Gesetzgeber keinerlei neue Initiative ergreifen könne, selbst nicht dann, wenn wie im vorliegenden Fall die bestehenden Zugangswege unzureichend seien, so daß der Rückstand der Gerichte nur noch zunehmen würde.

Legitime übergeordnete Interessen - die ordnungsgemäße Arbeitsweise der Gerichte durch Ernennung der besten Bewerber, unter anderem durch Konkurrenz verschiedener Kategorien sehr guter Bewerber in einem Verfahren vor dem Hohen Justizrat - hätten Vorrang vor den rein persönlichen Eindrücken der angeblichen Konkurrenz.

Dritter Klagegrund

A.8. Der dritte Klagegrund der klagenden Parteien ist abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich und in Verbindung mit Artikel 151 § 4 der Verfassung, da ein Behandlungsunterschied geschaffen werde zwischen Rechtsanwälten und den Ausübenden anderer juristischer Berufe oder Funktionen, weil die letztgenannten Funktionen sowohl innerhalb als auch außerhalb der Gerichtsinstanzen im allgemeinen und in der richterlichen Gewalt im besonderen, die an anderen Stellen im Gerichtsgesetzbuch aufgezählt würden, für die beanstandete Regelung nicht in Frage kommen könnten. Es sei nicht einsehbar, warum eine gleichwertige Erfahrung von zwanzig Jahren in diesen anderen Funktionen nicht ebenso Anlaß zur Freistellung von der Prüfung der beruflichen Eignung geben müsse oder geben könne, *a fortiori* im Lichte von Artikel 151 § 4 Absatz 2 der Verfassung.

Diese Ungleichheit sei insbesondere nicht gerechtfertigt gegenüber Juristen, die ebenso wie Rechtsanwälte gründlich - oder gar sehr - mit einer Reihe von Realitäten vertraut seien, mit denen auch ein Magistrat in der Ausübung seines Amtes konfrontiert werde, wie der Ablauf der Gerichtsverfahren, die Rolle der Mitarbeiter des Gerichtes, die Rechtsuntergebenen, der Begriff der kontradiktorischen Debatte und der Grundsatz der Rechte der Verteidigung. Das Unterscheidungskriterium « Rechtsanwalt » sei nicht sachdienlich, um dieses etwaige Ziel zu erreichen.

Schließlich führen die klagenden Parteien an, der Gesetzgeber habe mittlerweile selbst den Standpunkt eingenommen, daß alle juristischen Funktionen in Frage kommen könnten, um die Erfahrung zu erwerben, die für die Ernennung zum Magistrat unerlässlich sei. Diese Sichtweise sei auch in den angefochtenen Bestimmungen vorzufinden, wonach die Freistellung von der Eignungsprüfung auch für diejenigen gelte, die wenigstens fünfzehn Jahre (statt zwanzig) lang den Beruf des Rechtsanwalts als Hauptberufstätigkeit ausgeübt hätten und anschließend fünf Jahre lang eine Funktion ausgeübt hätten, die eine gründliche Rechtskenntnis erfordere.

A.9.1. Der Ministerrat führt zunächst die Unzulässigkeit des dritten Klagegrundes an, da die klagenden Parteien, die allesamt die Zulassungs- oder Eignungsprüfung bestanden hätten, kein Interesse oder keine Eigenschaft in bezug auf einen Klagegrund besäßen, in dem eine Diskriminierung zwischen der in den angefochtenen Bestimmungen vorgesehenen Kategorie von Personen und einer Kategorie von Personen, der sie selbst angehörten, angeführt werde.

Das gleiche gelte für die klagenden Parteien, die Juristen der Staatsanwaltschaft oder Referenten bei Gerichtshöfen oder Gerichten seien, denn sie seien nicht endgültig ernannt und verfügten ebenfalls nicht über eine Erfahrung von zwanzig Jahren.

A.9.2. Hilfsweise schlußfolgert der Ministerrat zunächst erneut, daß die angeführten Kategorien nicht miteinander vergleichbar seien. Rechtsanwälte mit dem erforderlichen Dienstalter könnten nicht mit Juristen der Staatsanwaltschaft und Referenten verglichen werden, die den Gerichtsapparat nicht durch und durch kennen würden, sondern nur die Arbeit der Magistrate juristisch und unter deren Aufsicht sowie nach deren Anweisungen vorbereiteten. Die Angehörigen der letztgenannten Kategorie könnten sich nicht auf die Erfahrung eines Rechtsanwalts berufen, insbesondere dessen Selbstständigkeit und Kreativität bei der Rechtsfindung, und verfügten ebenfalls nicht über eine vergleichbare Unabhängigkeit.

A.9.3. Außerst hilfsweise wiederholt der Ministerrat im wesentlichen die bereits bei der Behandlung des ersten Klagegrundes angeführten Argumente (A.4.2), die auf das objektive und sachdienliche Kriterium hinwiesen, das aus der Feststellung abgeleitet sei, daß Rechtsanwälte die einzigen privilegierten Mitarbeiter des Gerichtes seien.

A.10.1. Die klagenden Parteien weisen den Standpunkt des Ministerrates, daß sie kein Interesse an dem Klagegrund hätten, zurück. Der Schiedshof verlange zum einen - über das Interesse an der Nichtigkeitsklärung hinaus - kein Interesse an einem Nichtigkeitsklagegrund. Zum anderen besäßen mehrere klagende Parteien, insbesondere die Juristen der Staatsanwaltschaft oder die Referenten, sehr wohl ein Interesse an dem Klagegrund, da die von ihnen gesammelte Erfahrung als Mitarbeiter des Gerichtes - abgesehen davon, daß diese Erfahrung jetzt noch nicht die durch die angefochtenen Bestimmungen vorgeschriebenen zwanzig Jahre ausmachen könne - nicht berücksichtigt werde.

A.10.2. Der Unterschied zwischen Rechtsanwälten mit einer langen Erfahrung und der vorgenannten Berufskategorie sei nicht sachdienlich, weil einerseits die tatsächliche Erfahrung dieser Juristen der Staatsanwaltschaft und Referenten nicht berücksichtigt werde und weil andererseits nicht alle Rechtsanwälte, selbst diejenigen mit einer langen Praxis, an der Rechtspflege teilgenommen hätten in einer Weise, die es ihnen erlaube zu behaupten, daß sie diese Erfahrung besäßen, während angenommen werde, daß die Juristen der Staatsanwaltschaft und Referenten sie nicht besäßen.

Rechtssache Nr. 2325

Erster Klagegrund

A.11. Der erste Klagegrund des Klägers ist abgeleitet aus dem Verstoß der Artikel 3, 5 und 6 des Gesetzes vom 15. Juni 2001 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, da für den durch diese Bestimmungen eingeführten Unterschied weder ein objektives Kriterium noch eine vernünftige Rechtfertigung bestehe. Das Ziel des Gesetzgebers bestehe lediglich darin, ein größeres Anwerbungspotential für die Richterämter zu schaffen, wobei die Willkür (bezüglich der Festlegung einer Bedingung des Dienstalters für die vorgesehene Kategorie von Freigestellten) vom Minister anerkannt worden sei. Es sei nirgends erkennbar, daß der Eingriff notwendig wäre für Ernennungen als Richter. Die Maßnahme diene lediglich dazu, der vorgesehenen Kategorie von Lizentiaten der Rechte mit Freistellung von der Prüfung der beruflichen Eignung den Vorteil zu gewähren, sich um die Ernennung in einem Gerichtsamt als Richter bewerben zu können. Bewerber, die die Zulassungs- oder Eignungsprüfung bestanden hätten, würden so in Konkurrenz zu einer neuen Kategorie von Personen treten, wenn sie sich um eine freie Stelle als Richter bewerben würden, ohne daß sie irgendein Rechtsmittel gegen eine von der Ernennungs- und Bestimmungskommission erteilte Berechtigung besäßen.

A.12. Der Ministerrat verweist in seiner Antwort zum ersten Klagegrund auf die Argumente, die er in der Rechtssache Nr. 2312 dargelegt habe.

Zweiter Klagegrund

A.13. Der zweite Klagegrund des Klägers ist abgeleitet aus dem Verstoß von Artikel 9 des Gesetzes vom 15. Juni 2001 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, da dieser Artikel besage, daß in dem Fall, wo für eine Ernennung neben stellvertretenden Richtern, die vor dem 1. Oktober 1993 ernannt worden seien und regelmäßig während der letzten fünf Jahre vor ihrer Bewerbung Richter oder Mitglieder der Staatsanwaltschaft ersetzt hätten, auch ein Bewerber, der die Prüfung der beruflichen Eignung bestanden habe, eine Person, die das erforderliche Praktikum abgeschlossen habe, oder ein Magistrat, für den alle Gutachten befürwortend ausfielen, sich bewerben würden, die Ernennungskommission diesen Bewerbern den Vorrang gewähren könne, während für diese Regelung keine objektive und vernünftige Rechtfertigung bestehe.

Er führt an, daß die Maßnahme dazu diene, die Kategorie der vor dem 1. Oktober 1993 ernannten stellvertretenden Richter nicht länger von einer Bewerbung um ein Gerichtsamt als Richter abzuhalten, indem sie im Gegensatz zu früher zumindest auf gleichen Fuß mit den anderen Bewerberkategorien gestellt würden, nämlich denjenigen, die die Prüfung der beruflichen Eignung bestanden hätten, denjenigen, die das Gerichtspraktikum abgeschlossen hätten, und den effektiven Magistraten. Eine gewisse Auslegung der angefochtenen Bestimmung erlaube sogar die Vermutung, daß die vor dem 1. Oktober 1993 ernannten stellvertretenden Richter in der Regel den Vorrang vor anderen Bewerberkategorien erhielten, daß die Ernennungskommission jedoch den Letztgenannten den Vorrang geben könne.

Somit würden diejenigen, die die Prüfung der beruflichen Eignung bestanden hätten, in Konkurrenz zu einer neuen Kategorie von Bewerbern treten, wenn sie sich um eine freie Stelle als Richter bewerben würden. Außerdem besäßen sie keinerlei Rechtsmittel gegen eine Anwendung der Vorrangsregel durch die Ernennungskommission, so daß sie selbst nicht nur in direkte Konkurrenz bei für frei erklärten Stellen treten würden, sondern ihre Bewerbung außerdem derjenigen von stellvertretenden Richtern, die vor dem 1. Oktober 1993 ernannt worden seien, untergeordnet würde.

A.14.1. Nach Darlegung des Ministerrates sei der zweite Klagegrund unzulässig, da der Kläger, insofern er einen Behandlungsunterschied zwischen den vor dem 1. Oktober 1993 ernannten stellvertretenden Richtern und den Bewerbern, die die Prüfung der beruflichen Eignung bestanden hätten, anführe, nicht angebe, worin der Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung bestehen würde.

A.14.2. Hilfsweise erklärt der Ministerrat, daß vor der angefochtenen Gesetzesbestimmung ein stellvertretender Richter bei der Konkurrenz mit anderen Bewerberkategorien nicht habe vorgeschlagen werden können, während dies nun möglich sei, wenn er regelmäßig im Laufe der letzten fünf Jahre vor seiner Bewerbung Richter oder Mitglieder der Staatsanwaltschaft ersetzt habe.

Angesichts der Gleichstellung dieser stellvertretende Richter mit den effektiven Magistraten - eine Gleichstellung, die der Hof anhand der Verfassung beurteilt habe wegen der identischen Ernennungsbedingungen, die sie vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 18. Juli 1991 hätten erfüllen müssen - und angesichts der Feststellung, daß der Unterschied zwischen den stellvertretenden Richtern und den effektiven Richtern in dem Umstand bestehe, daß die erstgenannte Kategorie nur gelegentlich als Richter fungiere, habe der Gesetzgeber ein objektives und sachdienliches Kriterium angewandt, um diese stellvertretenden Richter auch im Falle der Konkurrenz mit den Bewerbern, die eine Prüfung der beruflichen Eignung bestanden hätten, den Bewerbern, die das Gerichtspraktikum abgeschlossen hätten, und Magistraten, für die alle einzelnen Gutachten befürwortend ausfielen, für die Invorschlagbringung zu berücksichtigen.

— B —

Die angefochtenen Bestimmungen

B.1. Die Nichtigkeitsklagen sind gegen die Artikel 3, 5, 6 und 9 des Gesetzes vom 15. Juni 2001 «zur Abänderung der Artikel 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies und 371 des Gerichtsgesetzbuches, zur Einfügung des Artikels 191bis in das Gerichtsgesetzbuch und zur Abänderung von Artikel 21 des Gesetzes vom 18. Juli 1991 zur Abänderung der Vorschriften des Gerichtsgesetzbuches bezüglich der Ausbildung und Anwerbung von Magistraten» gerichtet.

Diese Bestimmungen lauten wie folgt:

«Art. 3. In [das Gerichts-] Gesetzbuch wird Artikel 191bis, in der Numerierung des Gesetzes vom 22. Dezember 1998, mit folgendem Wortlaut wieder eingeführt:

’ § 1. Jede Person, die mindestens zwanzig Jahre lang ununterbrochen hauptberuflich den Beruf als Rechtsanwalt ausgeübt oder wenigstens fünfzehn Jahre lang diese Tätigkeit hauptberuflich und anschließend während fünf Jahren eine Funktion ausgeübt hat, die eine gründliche Rechtskenntnis erfordert, wird von der in Artikel 259bis-9 § 1 vorgesehenen Prüfung der beruflichen Eignung in Hinblick auf eine Ernennung im Sinne von Artikel 190 befreit, wenn die in § 2 angeführten Bedingungen erfüllt sind.

§ 2. Der diesbezügliche Antrag wird mit einem bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief an die zuständige Ernennungs- und Bestimmungskommission gerichtet, entsprechend der Sprache des Diploms als Doktor oder Lizentiat der Rechte.

Diesem Schreiben müssen die erforderlichen Dokumente beigelegt sein, aus denen ersichtlich ist, daß die in § 1 erwähnten Bedingungen erfüllt sind.

Innerhalb von vierzig Tagen nach dem Eingang des Antrags entscheidet die Ernennungs- und Bestimmungskommission mit Dreiviertelmehrheit der Stimmen über dessen Zulässigkeit.

Wenn die Ernennungs- und Bestimmungskommission den Antrag für unzulässig erklärt, wird der Antragsteller hierüber durch einen bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief in Kenntnis gesetzt.

Wenn die Ernennungs- und Bestimmungskommission den Antrag für zulässig erklärt, wird der Antragsteller durch einen bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief zu einer Bewertungsprüfung eingeladen.

Ein Antragsteller, bei dem die zuständige Ernennungs- und Bestimmungskommission mit Dreiviertelmehrheit der Stimmen den Standpunkt eingenommen hat, daß er die mündliche Bewertungsprüfung bestanden hat, ist berechtigt, sich um eine in Artikel 190 vorgesehene Ernennung zu bewerben.

§ 3. Die von der Ernennungs- und Bestimmungskommission erteilte Berechtigung ist drei Jahre lang gültig ab dem Datum der Erteilung der Berechtigung.

Wenn der Bewerber die mündliche Bewertungsprüfung nicht bestanden hat, wird er mit einem begründeten und bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief hierüber in Kenntnis gesetzt. In diesem Fall kann der Betreffende frühestens drei Jahre nach dieser Mitteilung einen neuen Antrag einreichen. ’

Art. 5. In Artikel 259bis-9 § 1 desselben Gesetzbuches, der durch das Gesetz vom 22. Dezember 1998 eingefügt wurde, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1. Absatz 1 wird wie folgt ergänzt: ' sowie das Programm der mündlichen Bewertungsprüfung ';

2. in Absatz 2 werden die Wörter ' Die Prüfung der beruflichen Eignung und die Auswahlprüfung zur Zulassung zum Gerichtspraktikum ' ersetzt durch die Wörter ' Die Prüfung der beruflichen Eignung, die Auswahlprüfung zur Zulassung zum Gerichtspraktikum und die mündliche Bewertungsprüfung '.

Art. 6. Artikel 259bis-10 § 1 desselben Gesetzbuches, der durch das Gesetz vom 22. Dezember 1998 eingefügt wurde, wird wie folgt ergänzt:

' 3. die Organisation der mündlichen Bewertungsprüfung auf die Weise und unter den Bedingungen, die durch königlichen Erlaß festgelegt werden, sowie das Erteilen der in Artikel 191bis § 2 letzter Absatz vorgesehenen Berechtigung. '

Art. 9. In Artikel 21 Absatz 4 des Gesetzes vom 18. Juli 1991 zur Abänderung der Vorschriften des Gerichtsgesetzbuches bezüglich der Ausbildung und Anwerbung von Magistraten, abgeändert durch die Gesetze vom 6. August 1993, 1. Dezember 1994 und ersetzt durch das Gesetz vom 22. Dezember 1998, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1. zwischen den Wörtern ' stellvertretenden Richter ' und ' auch ein Absolvent ' werden die Wörter ', die regelmäßig während der letzten fünf Jahre vor ihrer Bewerbung Richter oder Mitglieder der Staatsanwaltschaft ersetzt haben, ' eingefügt;

2. das Wort ' muß ' wird ersetzt durch das Wort ' kann ';

3. das Wort ' ebenfalls ' wird gestrichen.»

In bezug auf die Zulässigkeit der Klage in der Rechtssache Nr. 2312

B.2. Der Ministerrat ficht die Zulässigkeit der Nichtigkeitsklage an, insofern die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2312, die bereits zu Mitgliedern der Gerichte oder der Staatsanwaltschaft ernannt worden seien, nicht das erforderliche Interesse aufwiesen, da die angefochtenen Bestimmungen ihre Aussichten auf Ernennung nicht erschwerten.

B.3. Angesichts dessen, daß verschiedene Kläger ein Interesse an ihrer Klage aufweisen, da sie die Auswahlprüfung zur Zulassung zum Gerichtspraktikum bestanden haben, ist es nicht erforderlich, zusätzlich zu prüfen, ob die Kläger, die bereits als Magistrate ernannt worden sind, auch ein direktes und aktuelles Interesse an dieser Klage aufweisen.

Zur Hauptsache

In bezug auf die Artikel 3, 5 und 6 des Gesetzes vom 15. Juni 2001

B.4. Die drei Klagegründe in der Rechtssache Nr. 2312 und der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2325, die gegen die Artikel 3, 5 und 6 des Gesetzes vom 15. Juni 2001 gerichtet sind, sind abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich und in Verbindung mit Artikel 151 § 4 der Verfassung sowie dem Grundsatz der Rechtssicherheit, da sowohl hinsichtlich der Art der Prüfung und der Bewertung der Bewerber als auch hinsichtlich des Zugangs zur Magistratur ein im Widerspruch zum Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung stehender Behandlungsunterschied geschaffen werde, zunächst zwischen einerseits Bewerbern - Rechtsanwälte mit mindestens zwanzig Jahren Berufserfahrung oder mit fünfzehn Jahren Berufserfahrung und anschließender Ausübung einer Funktion, die eine gründliche Rechtskenntnis erfordert, während fünf Jahren -, die eine mündliche Bewertungsprüfung bestanden hätten, und andererseits Bewerbern, die die Prüfung der beruflichen Eignung oder die Auswahlprüfung zur Zulassung zum Gerichtspraktikum bestanden hätten sowie anschließend zwischen der erstgenannten Kategorie von Bewerbern und denjenigen, die andere juristische Berufe oder Funktionen ausübten.

B.5. Artikel 3 des Gesetzes vom 15. Juni 2001 führt Artikel 191bis des Gerichtsgesetzbuches wieder ein in einer Lesart, bei der unter den in Paragraph 2 festgelegten Bedingungen und für die in Paragraph 3 festgelegte Dauer « jede Person, die mindestens zwanzig Jahre lang ununterbrochen hauptberuflich den Beruf als Rechtsanwalt ausgeübt oder wenigstens fünfzehn Jahre lang diese Tätigkeit hauptberuflich und anschließend während fünf Jahren eine Funktion ausgeübt hat, die eine gründliche Rechtskenntnis erfordert » eine Freistellung von der Prüfung der beruflichen Eignung erhält. Zu diesen Bedingungen gehört insbesondere, eine von der zuständigen Ernennungs- und Bestimmungskommission organisierte und vor ihr abgelegte mündliche Bewertungsprüfung bestanden zu haben. Die angefochtenen Artikel 5 und 6 des Gesetzes vom 15. Juni 2001 ändern Bestimmungen im Zusammenhang mit der Zuständigkeit der vereinigten Ernennungskommission und der Ernennungskommissionen des Hohen Justizrates, um sie dem nunmehr geschaffenen dritten Zugangsweg zur Magistratur anzupassen.

Die Klagegründe bemängeln sowohl den Grundsatz dieses dritten Zugangsweges zur Magistratur als auch die Weise, in der die Bewerber, die von der Prüfung der beruflichen Eignung freigestellt werden können, bewertet werden.

B.6. Die Artikel 3, 5 und 6 des Gesetzes vom 15. Juni 2001 bezwecken, das Anwerbungspotential für die Magistratur zu erweitern um Personen, die über eine besondere Berufserfahrung verfügen, die ausschließlich oder zumindest größtenteils in der Anwaltschaft gesammelt wurde, und die aus diesen Gründen von der Prüfung der beruflichen Eignung befreit werden können. Die Maßnahme wurde während der Vorarbeiten wie folgt gerechtfertigt:

«Auch für die Gerichte wäre es kein übermäßiger Luxus, wenn sie über ein größeres Anwerbungspotential verfügen können.

Unter den Rechtsanwälten mit mehr als zwanzig Jahren Erfahrung in der Anwaltschaft gibt es einen erheblichen Prozentsatz, der am Übergang zur Magistratur interessiert ist. Personen mit einer solchen Berufserfahrung sind jedoch nicht bereit, sich noch einer Prüfung der beruflichen Eignung zu unterziehen. Daher verzichten viele von ihnen darauf, diesen Schritt zu tun. Somit geht ein großes Potential an Bewerbern um die Magistratur verloren.

Indem vorgesehen wird, daß sie vom Hohen Justizrat die Berechtigung erhalten können, sich nach einer mündlichen Bewertungsprüfung um ein Amt als Richter zu bewerben, werden sie angeregt, diesen Schritt zu tun.

Der Umstand, daß für Personen, die bereits mindestens 20 Jahre hauptberuflich die Tätigkeit als Rechtsanwalt ausgeübt haben, ein neuer Zugangsweg zum Richteramt geschaffen wird, verstößt nicht gegen den Gleichheitsgrundsatz und das Diskriminierungsverbot. Eine Berufserfahrung von fünf Jahren in der Anwaltschaft bedeutet viel weniger als eine Erfahrung von mindestens 20 Jahren. In 20 Jahren hat man ein viel breiteres Spektrum von Sachbereichen und Rechtsproblemen behandelt.

An zahlreichen Stellen wird im Gerichtsgesetzbuch auf der Grundlage der Art und der Dauer der Berufserfahrung ein Unterschied gemacht.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, Dok. 50 0703/001, S. 4)

B.7.1. Der Ministerrat macht in der Hauptsache geltend, daß die Kategorie der Rechtsanwälte, die sich auf die Befreiung von der Prüfung der beruflichen Eignung berufen könnten, nicht mit den Kategorien der Personen, die die Prüfung der beruflichen Eignung bestanden hätten, und der Gerichtspraktikanten vergleichbar sei.

B.7.2. Die angefochtenen Bestimmungen dienen dazu, den Zugang zur Magistratur zu erweitern. Bereits aufgrund der Feststellung, daß die neu geschaffene Kategorie von Bewerbern um die Ernennung in einem Gerichtsamt von den beiden bestehenden Auswahlprüfungen, die bisher Zugang zur Magistratur gewähren, befreit wird, ist erkennbar, daß diese verschiedenen Kategorien von Bewerbern nicht vergleichbar sind.

Die Einrede der Nichtvergleichbarkeit wird abgewiesen.

B.8. Die Beurteilung der Verfassungsmäßigkeit der angefochtenen Bestimmungen, die dazu führen werden, daß die von der Prüfung der beruflichen Eignung freigestellten Rechtsanwälte sich um ein Richteramt bewerben werden, muß unter Beachtung von Artikel 151 § 4 der Verfassung geschehen, der die Objektivierung des Zugangs zu den Richterämtern in der Verfassung verankert hat und der wie folgt lautet:

«Die Friedensrichter, die Richter an den Gerichten, die Gerichtsräte an den Gerichtshöfen und am Kassationshof werden unter den Bedingungen und in der Weise, die das Gesetz festlegt, vom König ernannt.

Diese Ernennung erfolgt auf einen mit Gründen versehenen Vorschlag der zuständigen Ernennungs- und Bestimmungskommission, mit einer Zweidrittelmehrheit gemäß den Modalitäten, die das Gesetz festlegt, und nach Beurteilung von Sachkunde und Eignung. Dieser Vorschlag kann nur in der vom Gesetz festgelegten Weise und mittels Begründung abgelehnt werden.

Bei einer Ernennung zum Gerichtsrat an einem Gerichtshof und am Kassationshof gibt die Generalversammlung des betreffenden Hofes vor dem im vorhergehenden Absatz erwähnten Vorschlag in der Weise, die das Gesetz festlegt, eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab.»

In bezug auf die ersten zwei Klagegründe in der Rechtssache Nr. 2312 und den ersten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2325

B.9. Der Behandlungsunterschied zwischen einerseits den von der Prüfung der beruflichen Eignung freigestellten Rechtsanwälten und andererseits den Personen, die die Prüfung der beruflichen Eignung bestanden haben, sowie den Gerichtspraktikanten beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich der Anzahl Jahre, in denen die betreffenden Rechtsanwälte Erfahrung in der Anwaltschaft gesammelt haben, gegebenenfalls ergänzt durch Erfahrung in einer Funktion, die eine gründliche Rechtskenntnis erfordert.

B.10.1. Die in den angefochtenen Bestimmungen vorgesehene Kategorie der von der Prüfung der beruflichen Eignung freigestellten Personen darf sich ausschließlich um das Amt als Magistrat des Gerichts bewerben. Gemäß dem angefochtenen Artikel 191bis des Gerichtsgesetzbuches kann die Freistellung von der Prüfung der beruflichen Eignung gewährt werden im Hinblick auf eine Ernennung im Sinne von Artikel 190, die sich nur auf eine Ernennung zum Richter am Gericht erster Instanz, am Arbeitsgericht oder am Handelsgericht oder zum Komplementärrichter bezieht.

B.10.2. Aus den Vorarbeiten und der Erörterung in der Sitzung des Hofes zum Jahresbericht 2001 des Hohen Justizrates geht hervor, daß es unter den Mitgliedern der Magistratur, den Personen, die die Prüfung bestanden haben, und den Gerichtspraktikanten ausreichend Bewerber um das Richteramt gibt.

Die angefochtenen Bestimmungen können also nicht mit der Notwendigkeit gerechtfertigt werden, Ämter zu besetzen, die andernfalls unbesetzt zu bleiben drohten.

B.10.3. Der Gesetzgeber kann jedoch der Auffassung sein, daß Personen mit einer langen Erfahrung in der Anwaltschaft dazu angeregt werden sollten, sich um ein Amt in der Magistratur zu bewerben. Bereits bei der Ausarbeitung des Gesetzes vom 18. Juli 1991, das die Regeln über die Ernennung von Magistraten abgeändert hat, stellte sich heraus, daß die Regierung damals «großen Wert darauf [legte], daß Rechtsanwälte und andere Juristen mit einer tatsächlichen Berufserfahrung Zugang zum Amt als Magistrat erhalten» und daß sie sich dem Standpunkt angeschlossen hatte, wonach eine lange Erfahrung, unter anderem in der Anwaltschaft, «von einer großen beruflichen Eignung zeugen kann, die außerdem noch durch eine Prüfung festgestellt wird, während die menschlichen Qualitäten des Bewerbers logischerweise der Kommission bekannt sind, die damit beauftragt ist, vor der Ernennung durch den Minister ein Gutachten abzugeben» (*Parl. Dok.*, Senat, 1989-1990, Nr. 974-1, S. 10). Während der Vorarbeiten zum Gesetz vom 18. Juli 1991 wurde ferner erklärt, daß der Minister «es vorgezogen hätte, vorher ein Praktikum bei der Anwaltschaft zu verlangen, wonach die Prüfung abgelegt würde und anschließend das Gerichtspraktikum absolviert würde», daß er jedoch von dieser Lösung Abstand genommen habe, weil «dagegen Bedenken sozialer Art angeführt wurden» (*Parl. Dok.*, Senat, 1989-1990, Nr. 974-2, S. 31).

B.10.4. Die Abänderungen des Gesetzes vom 18. Juli 1991 hatten dennoch zur Folge, daß seit dem 22. Dezember 1998 keinerlei Praxis in der Anwaltschaft von den Bewerbern verlangt wird bei der Auswahlprüfung zur Zulassung zum Gerichtspraktikum, so daß zahlreiche Praktikanten zum Magistrat werden ernannt werden können, nachdem sie ein Praktikum in verschiedenen öffentlichen oder privaten Einrichtungen absolviert haben, jedoch ohne irgendeine Erfahrung in der Anwaltschaft gewonnen zu haben.

B.11. Die Magistrate, die in ihrer Funktion ernannt wurden, nachdem sie die Prüfung der beruflichen Eignung bestanden haben, werden in der Tat Erfahrung in der Anwaltschaft gesammelt haben. Aus den in B.6 zitierten Vorarbeiten geht jedoch hervor, daß die Rechtsanwälte, die mindestens zwanzig Jahre Erfahrung in der Anwaltschaft besitzen, sich nicht gerne einer solchen Prüfung unterziehen und daher auf den Zugang zur Magistratur verzichten.

B.12. Indem der Gesetzgeber diese Kategorie von Personen von der Prüfung der beruflichen Eignung befreit hat, ist er der immer wieder bestätigten und von zahlreichen Staaten übernommenen Auffassung treu geblieben, wonach die Praxis in der Anwaltschaft es ermöglicht, die psychischen, menschlichen und juristischen Qualitäten zu erwerben, die Richter besitzen müssen.

B.13. Daraus ergibt sich, daß die Klagegründe unbegründet sind, insofern sie den Grundsatz des dritten Zugangsweges zur Magistratur, der durch die angefochtenen Bestimmungen eingeführt wird, bemängeln.

B.14. Es ist jedoch zu prüfen, ob die Weise, in der diese Anwerbung organisiert wird, keine diskriminierenden Folgen haben kann, die von den klagenden Parteien angeprangert werden.

B.15. Indem der Gesetzgeber ein gewisses Dienstalter in einer Berufspraxis verlangt und nicht festlegt, in welchem Verhältnis die neue Kategorie von Bewerbern der Magistratur beitreten kann, ist er über das Notwendige hinausgegangen, damit erfahrene Rechtsanwälte der Magistratur beitreten können.

B.16. Zwar unterliegt jede Bewerbung den durch Artikel 259ter des Gerichtsgesetzbuches vorgeschriebenen Gutachten und muß jeder Bewerber vorher die mündliche Bewertungsprüfung ablegen, aufgrund deren er die Ermächtigung erhält, sich zu bewerben, so wie es in Artikel 191bis § 3 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehen ist. Doch auch die vereinigte Ernennungs- und Bestimmungskommission des Hohen Justizrates ist damit beauftragt, die Programme der mündlichen Bewertungsprüfung aufzustellen; ihr Auftrag ist diesbezüglich identisch mit ihrem Auftrag, die Programme der Prüfung der beruflichen Eignung und der Auswahlprüfung zur Zulassung zum

Gerichtspraktikum aufzustellen (Artikel 259bis-9 § 1 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches).

B.17. Seit dem Gesetz vom 18. Juli 1991 hat der Gesetzgeber sich jedoch für eine Anwerbungsweise in der Magistratur entschieden, die davon ausgeht, daß die Bewerber eine Auswahlprüfung oder eine Prüfung, anhand deren objektiv beurteilt werden kann, ob sie die erforderliche Reife und Befähigung zur Ausübung des Amtes als Magistrat besitzen, ablegen (Artikel 259bis-9 § 1 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches). Die in B.10.3 angeführten Gründe können ihn dazu veranlassen, von diesen Erfordernissen abzuweichen, um es zu ermöglichen, daß erfahrene Rechtsanwälte der Magistratur beitreten können, da sie durch ihre lange Berufserfahrung Qualitäten besitzen, die es rechtfertigen, daß sie von der Prüfung der beruflichen Eignung freigestellt werden. Doch dieser dritte Zugangsweg darf nur in sehr begrenztem Maße und unter den in B.16 in Erinnerung gerufenen Bedingungen eröffnet werden, um zu verhindern, daß die Ziele des Gesetzgebers mißachtet werden und daß diejenigen, die die Auswahlprüfung oder die Prüfung ablegen, in ihren gerechtfertigten Erwartungen enttäuscht werden.

B.18. Insofern sind der erste und der zweite Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2312 und der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2325 begründet.

B.19. Es besteht kein Anlaß, den dritten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2312 zu prüfen.

In bezug auf Artikel 9 des Gesetzes vom 15. Juni 2001

B.20. Der zweite Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2325, der gegen Artikel 9 des Gesetzes vom 15. Juni 2001 gerichtet ist, ist aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleitet, da infolge dieser Bestimmung eine im Widerspruch zum Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung stehende Regelung eingeführt werde, durch die ein stellvertretender Richter, der vor dem 1. Oktober 1993 ernannt worden sei und regelmäßig im Laufe der letzten fünf Jahre vor seiner Bewerbung Richter oder Mitglieder der Staatsanwaltschaft ersetzt habe und für den alle Gutachten befürwortend seien, auf identische Weise - oder sogar vorrangig - für eine Ernennung in der Magistratur berücksichtigt würde wie die Bewerber, die die Prüfung der beruflichen Eignung bestanden hätten, die Bewerber, die das Praktikum abgeschlossen hätten, und die Bewerber, die bereits effektive Magistrate seien.

B.21. Mit Artikel 9 soll die frühere Zurückhaltung gegenüber den vor dem 1. Oktober 1993 ernannten stellvertretenden Magistraten aufgegeben werden, bei denen vorausgesetzt wird, daß sie die Prüfung der beruflichen Eignung bestanden haben, und die regelmäßig Magistrate ersetzen. Die Maßnahme wurde während der Vorarbeiten wie folgt gerechtfertigt:

«Beim derzeitigen Stand der Gesetzgebung ist es jedoch so, daß sie danebenfallen, sobald es einen anderen Bewerber mit individuell günstigeren Gutachten gibt, der bereits Magistrat ist oder die Prüfung der beruflichen Eignung bestanden hat oder Gerichtspraktikant ist.

Diese Regelung beruhte seinerzeit auf der Erwägung, daß die Ernennung der stellvertretenden Richter politisch begründet war; sie erhielten diese Ernennung nicht notwendigerweise wegen ihrer beruflichen Qualifikation.

Nunmehr erfolgen die Ernennungen auf Vorschlag des Hohen Justizrates. Für jedes Amt oder jede Funktion schlägt er einen einzigen Bewerber vor, nämlich den geeignetsten. Der Hohe Justizrat ist Garant für die vollständige Entpolitisierung der Ernennungen.

Die in Artikel 21 Absatz 4 vorgesehene Verpflichtung in bezug auf stellvertretenden Richter, die vor dem 1. Oktober 1993 ernannt wurden und die tatsächlich als stellvertretende Richter tätig gewesen sind, kann folglich in eine fakultative Angabe umgewandelt werden. Der Hohe Rat wird jemanden auf der Grundlage seiner beruflichen Verdienste und nicht auf der Grundlage seiner politischen Zugehörigkeit vorschlagen.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, Dok. 50 0703/001, SS. 4-5)

B.22. Wenn die angefochtene Bestimmung so ausgelegt wird, daß die vor dem 1. Oktober 1993 ernannten stellvertretenden Richter, die die in dieser Bestimmung festgelegten Bedingungen erfüllen, ebenso wie die anderen Bewerber für eine Ernennung in der Magistratur berücksichtigt werden, entspricht sie der Zielsetzung des Gesetzgebers, nämlich die Bewerber nicht von ihrer Bewerbung um ein Amt in der Magistratur abzuhalten und sie auf der Grundlage ihrer beruflichen Verdienste auf die gleiche Weise zu behandeln. Diese Gleichstellung ist objektiv und vernünftig gerechtfertigt. Wie der Hof bereits in seinen Urteilen Nrn. 21/94, 53/94 und 64/94 festgehalten hat, ist es nämlich nicht diskriminierend, die stellvertretenden Richter, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Gesetzes vom 18. Juli 1991 im Amt waren, von der Eignungsprüfung freizustellen, da ihre Anwerbungsbedingungen damals die gleichen waren wie für die effektiven Magistrate, bei denen davon ausgegangen wurde, daß sie die Eignungsprüfung bestanden hatten.

B.23. Die klagende Partei legt die angefochtene Bestimmung jedoch in einer Weise aus, wobei die Kategorie der vor dem 1. Oktober 1993 ernannten stellvertretenden Richter im Fall der Konkurrenz mit den anderen Kategorien von Bewerbern, nämlich den Magistraten, den Personen, die die Prüfung der beruflichen Eignung bestanden haben, und den Gerichtspraktikanten immer den Vorrang erhalten muß.

In den Vorarbeiten ist für diese Auslegung jedoch kein Anhaltspunkt zu finden. Im Fall einer solchen Auslegung würde dieser Kategorie von Bewerbern im übrigen ein Vorteil gewährt, der nicht mit der in Artikel 151 § 4 der Verfassung enthaltenen Bedingung der Abwägung der Befähigung und Eignung der Bewerber vereinbar ist.

B.24. Der zweite Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2325 ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

- erklärt die Artikel 3, 5 und 6 des Gesetzes vom 15. Juni 2001 «zur Abänderung der Artikel 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies und 371 des Gerichtsgesetzbuches, zur Einfügung des Artikels 191bis in das Gerichtsgesetzbuch und zur Abänderung von Artikel 21 des Gesetzes vom 18. Juli 1991 zur Abänderung der Vorschriften des Gerichtsgesetzbuches bezüglich der Ausbildung und Anwerbung von Magistraten» für nichtig;

- weist die Klage in der Rechtssache Nr. 2325 im übrigen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. Januar 2003, durch die vorgenannte Besetzung, in Abwesenheit der gesetzmäßig verhinderten Richter A. Alen und J.-P. Moerman.

Der Kanzler,

L. Potoms.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 537

[C — 2003/09111]

9 JANVIER 2003. — Arrêté royal portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1^{er}, 88bis, § 2, alinéas 1^{er} et 3, et 90quater, § 2, alinéa 3, du code d'instruction criminelle ainsi que de l'article 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

RAPPORT AU ROI

Sire,

La loi du 10 juin 1998, publiée au *Moniteur belge* du 22 septembre 1998, a apporté un certain nombre de modifications importantes à la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées, qui avait inséré dans le Code d'Instruction criminelle les articles 88bis ainsi que 90ter et suivants, relatifs au repérage de numéros de téléphone et à l'écoute de communications et de télécommunications.

En raison d'un certain nombre de circonstances, il était devenu nécessaire de modifier certains points de la loi de 1994. D'une part, la technologie en matière de télécommunications avait pris un grand essor et d'autre part, le premier rapport d'évaluation que le Ministre de la Justice doit présenter au Parlement conformément à l'article 90decies du Code d'Instruction criminelle, avait clairement montré qu'il fallait, sur certains points, améliorer l'applicabilité de la loi dans la pratique. De même, la liste limitée des infractions figurant à l'article 90ter et pour lesquelles une mesure d'écoute peut être ordonnée, devait être révisée.

Voici à nouveau un bref rappel des grandes lignes de la loi du 10 juin 1998.

Premièrement, elle créait un cadre législatif pour l'identification de numéros et/ou de titulaires de numéros. A cet égard, la terminologie a été adaptée aux progrès technologiques, et en lieu et place de la notion de « numéros », la loi a instauré celle de « données d'identification ». Il s'agit d'une mesure qui relève de la compétence du procureur du Roi (art. 46bis Cic).

Deuxièmement, la terminologie de l'article 88bis du Code d'instruction criminelle a également été adaptée aux progrès technologiques. Il n'était plus question de repérage de « communications téléphoniques » mais de « télécommunications », au sens de la définition contenue à l'article 68, 4° de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Outre le repérage de télécommunications, la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications a également été instaurée comme mesure d'instruction possible.

La compétence en matière de flagrant délit, dont dispose le procureur du Roi pour les cas de prise d'otage et d'extorsion a été étendue à toutes les infractions énumérées à l'article 90ter du Code d'Instruction criminelle.

Enfin, l'article 88bis a été complété par un paragraphe 2 contenant les obligations des opérateurs de réseaux de télécommunications et des fournisseurs de services de télécommunications dans le cadre de leur collaboration avec les autorités judiciaires.

Troisièmement, en matière d'interception de communications et de télécommunications, l'exigence astreignante et peu efficace de transcription intégrale de la communication enregistrée a été remplacée par la transcription partielle. Depuis l'entrée en vigueur de la loi, seules les communications pertinentes doivent encore être transcrites intégralement. A cet égard, les droits de la défense ont été sérieusement pris en compte puisque la possibilité est prévue d'introduire une demande pour consulter les enregistrements et les transcriptions et éventuellement de demander des transcriptions additionnelles.

Enfin, la liste des infractions figurant à l'article 90ter du Code d'Instruction criminelle a été complétée par une série d'infractions en matière de trafic d'hormones. Au cours des débats parlementaires, l'enlèvement de mineurs a également été ajouté à la liste.

Toutes ces modifications ont entraîné la nécessité d'adapter également l'article 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Il s'agit fondamentalement de fixer les moyens techniques par lesquels les opérateurs et les fournisseurs de services doivent assurer l'exécution des mesures décrites aux articles 88bis ainsi que 90ter et suivants du Code d'Instruction criminelle.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 537

[C — 2003/09111]

9 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Door de wet van 10 juni 1998, die gepubliceerd werd in het *Belgisch Staatsblad* op 22 september 1998, werden een aantal ingrijpende wijzigingen aangebracht in de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren, kennismaken en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie. Deze wet had in het Wetboek van Strafvordering de artikelen 88bis en de artikelen 90ter e.v. ingevoegd betreffende de opsporing van telefoonnummers en het af luisteren van communicatie en telecommunicatie.

Een aantal omstandigheden maakte het noodzakelijk om de wet van 1994 op een aantal punten te wijzigen. Enerzijds nam de technologie op het gebied van de telecommunicatie een hoge vlucht, anderzijds werd uit het eerste evaluatieverslag dat de Minister van Justitie op grond van artikel 90decies van het Wetboek van Strafvordering aan het Parlement moet voorleggen duidelijk dat de praktische werkbaarheid van de wet op bepaalde punten moest verbeterd worden. Ook de gelimiteerde lijst van misdrijven die in artikel 90ter staat waarvoor een tapmaatregel kan bevolen worden, was aan herziening toe.

In wat volgt wordt ter herinnering nog eens kort aangegeven wat de hoofdlijnen waren van de wet van 10 juni 1998.

Allereerst werd een wettelijk kader geschapen voor de identificatie van nummers en/of de houders van nummers. De terminologie werd daarbij aangepast aan de technologische vooruitgang, en in plaats van « nummers » werd het begrip « identificatiegegevens » in de wet ingevoerd. Deze maatregel is een bevoegdheid die toekomt aan de procureur des Konings (art. 46bis Sv).

Ten tweede werd ook in artikel 88bis van het Wetboek van Strafvordering de terminologie aangepast aan de technologische vooruitgang. Het gaat nu niet meer om de opsporing van « telefonische mededelingen » maar van « telecommunicatie », in de zin van de definitie in artikel 68, 4° van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Naast het opsporen van telecommunicatie werd ook de lokalisatie van de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie als een mogelijke onderzoeksmaatregel ingevoerd.

De heterdaadbevoegdheid van de procureur des Konings in gevallen van gijzeling en afpersing werd uitgebreid tot alle misdrijven die opgesomd staan in artikel 90ter van het Wetboek van Strafvordering.

Tot slot werd aan het artikel 88bis een tweede paragraaf toegevoegd met daarin de verplichtingen van de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatiediensten in de samenwerking met de gerechtelijke autoriteiten.

Ten derde werd inzake de interceptie van communicatie en telecommunicatie de veeleisende en weinig efficiënte vereiste van de volledige transcriptie van de opgenomen communicatie vervangen door een gedeeltelijke overschrijving. Sinds de inwerkingtreding van de wet dienen nog slechts de relevante communicaties volledig overgeschreven te worden. Daarbij werd grondig rekening gehouden met de rechten van de verdediging. Zij kunnen een verzoek indienen om de opnamen en de overschrijvingen raadplegen en eventueel bijkomende overschrijvingen te vragen.

Tot slot werd aan de lijst van misdrijven van artikel 90ter van het Wetboek van Strafvordering een aantal misdrijven toegevoegd met betrekking tot illegale hormonenhandel. Tijdens de parlementaire debatten werd ook de ontvoering van minderjarigen aan de lijst toegevoegd.

Al deze wijzigingen hadden tot gevolg dat ook artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven aangepast diende te worden. Het gaat in beginsel om de bepaling van de technische middelen waarmee operatoren en dienstenverstrekkers moeten instaan voor de maatregelen beschreven in de artikelen 88bis en 90ter e.v. van het Wetboek van Strafvordering.

Commentaire général de l'Arrêté royal

La loi du 10 juin 1998 modifiant la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées a conféré au Roi certains pouvoirs d'exécution de la loi. Conformément à la loi, les éléments suivants doivent être régis par un arrêté royal :

- le délai dans lequel les données d'identification doivent être communiquées à la suite de la mesure visée à l'article 46bis du Code d'Instruction criminelle (voir article 46bis, § 2, alinéa premier);
- le délai dans lequel les données d'appel doivent être communiquées à la suite de la mesure visée à l'article 88bis du Code d'Instruction criminelle (voir article 88bis, § 2, alinéa premier);
- les modalités de l'obligation de collaboration imposées aux opérateurs de réseaux de télécommunications et aux fournisseurs de services de télécommunications dans le cadre de la mesure visée à l'article 88bis du Code d'Instruction criminelle (voir article 88bis, § 2, alinéa trois);
- les modalités de l'obligation de collaboration imposées aux opérateurs de réseaux de télécommunications et aux fournisseurs de services de télécommunications dans le cadre de la mesure visée à l'article 90ter et suivants du Code d'Instruction criminelle (voir article 90quater, § 2, alinéa trois);
- les moyens techniques par lesquels les opérateurs de réseaux de télécommunications et les fournisseurs de services de télécommunications doivent assurer l'exécution des mesures visées aux articles 88bis ainsi que 90ter à 90decies du Code d'Instruction criminelle (voir article 109ter, E, § 2, alinéa premier, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques);
- la mesure de la contribution dans les frais d'investissement, d'exploitation et d'entretien de ces moyens, qui est à la charge des opérateurs de réseaux de télécommunications et des fournisseurs de services de télécommunications (voir article 109ter, E, § 2, alinéa deux, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques).

L'arrêté royal qui Vous est à présent soumis entend servir de base pour la future façon de procéder dans le cadre de la problématique du repérage et de l'interception de télécommunications à des fins judiciaires. L'interception judiciaire, dans son fonctionnement actuel, engendre en effet de nombreux problèmes. La capacité technique d'écoute est insuffisante, les coûts sont élevés et il y a régulièrement des problèmes de mise en œuvre qui sont dus à une différence d'interprétation des dispositions légales entre la justice, la police et les opérateurs et fournisseurs de services.

En outre, l'évolution rapide dans le secteur des télécommunications a pour conséquence que les autorités judiciaires sont confrontées à de nouvelles technologies qui rendent l'interception pratiquement impossible à l'aide de l'équipement existant. Cette situation nécessite un certain nombre d'investissements tant de la part des opérateurs et des fournisseurs de services que des autorités judiciaires pour pouvoir assurer une mise en œuvre complète de la loi du 30 juin 1994.

Le présent arrêté royal tient compte de cette situation et permet à l'avenir la réalisation d'une « structure centrale d'interception » qui réceptionnerait les données d'écoute des divers opérateurs et fournisseurs de services ainsi que le transfert de celles-ci vers les chambres d'écoute décentralisées au niveau de l'unité policière menant l'enquête. Tel est le concept qui est à la base du présent arrêté royal. Dans la pratique, la réalisation concrète de ce concept est attendue au plus tôt pour fin 2002.

En termes généraux, on peut encore mentionner que l'arrêté royal prévoit deux périodes en ce qui concerne l'exécution de la loi du 30 juin 1994. Fondamentalement, l'arrêté royal est intégralement applicable dès son entrée en vigueur, à l'exception de l'article 6. En effet, cet article prévoit une période de transition au cours de laquelle les opérateurs de réseaux de télécommunications et les fournisseurs de services de télécommunications peuvent adapter leurs moyens et équipements techniques afin de pouvoir satisfaire aux exigences fonctionnelles précisées à l'article en question et aux spécifications techniques du « European Telecommunications Standards Institute » figurant au paragraphe 2. Pendant cette période de transition, ils doivent cependant satisfaire aux exigences minimales énumérées à l'article 7.

Algemene commentaar bij het Koninklijk Besluit

De wet van 10 juni 1998 tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennismaken en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie heeft een aantal bevoegdheden tot uitvoering van de wet opgedragen aan de Koning. Volgende elementen moeten volgens de wet via een koninklijk besluit geregeld worden:

- De termijn waarbinnen identificatiegegevens ten gevolge van de maatregel van artikel 46bis Sv. moeten worden meegedeeld (Cf. artikel 46bis, § 2, eerste lid);
- De termijn waarbinnen oproepgegevens ten gevolge van de maatregel van artikel 88bis Sv. moeten worden meegedeeld (Cf. artikel 88bis, § 2, eerste lid);
- De modaliteiten van de medewerkingsplicht die voor de maatregel van artikel 88bis Sv. gelden voor de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatie-diensten (Cf. artikel 88bis, § 2, derde lid);
- De modaliteiten van de medewerkingsplicht die voor de maatregel van artikel 90ter e.v. Sv. gelden voor de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatie-diensten (Cf. artikel 90quater, § 2, derde lid);
- De technische middelen waarmee operatoren van telecommunicatienetwerken en verstrekkers van telecommunicatiediensten moeten instaan voor de uitvoering van de maatregelen bedoeld in de artikelen 88bis en 90ter tot 90decies Sv. (Cf. artikel 109ter, E, § 2, eerste lid van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven);
- De grootte van de bijdrage in de kosten van investering, exploitatie en onderhoud van deze middelen die ten laste is van de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatie-diensten (Cf. artikel 109ter, E, § 2, tweede lid van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheids-bedrijven).

Het Koninklijke Besluit dat nu aan U wordt voorgelegd is erop gericht als basis te dienen voor de toekomstige werkwijze in de problematiek rond het opsporen en intercepteren van telecommunicatie voor gerechtelijke doeleinden. De huidige werking inzake de justitiële interceptie zorgt immers voor tal van problemen. Er is onvoldoende technische tapcapaciteit, de kosten zijn hoog en regelmatig zijn er implementatieproblemen die te wijten zijn aan een verschil in interpretatie van de wettelijke bepalingen tussen justitie, politie en de operatoren en dienstenverstrekkers.

Bovendien confronteert de snelle evolutie in de telecommunicatie-sector de justitiële autoriteiten met nieuwe technologieën die de interceptie met de bestaande apparatuur vrijwel onmogelijk maken. Deze toestand maakt een aantal investeringen van zowel operatoren en dienstenverstrekkers als de gerechtelijke autoriteiten noodzakelijk teneinde de wet van 30 juni 1994 volledig te kunnen implementeren.

Het onderhavige Koninklijk Besluit houdt rekening met deze situatie en maakt de realisatie van een zogenaamde « centrale interceptiefaciliteit » in de toekomst mogelijk. Deze centrale interceptiefaciliteit zou instaan voor de ontvangst van de tapgegevens van de diverse operatoren en dienstenverstrekkers en de doorsturing ervan aan de gedecentraliseerde luisterkamers op het niveau van de onderzoekende politie-eenheid. Dit is het concept dat aan de basis ligt van het huidige Koninklijk Besluit. In de praktijk wordt de praktische realisatie van dit concept op zijn vroegst tegen eind 2002 verwacht.

In het algemeen kan nog gezegd worden dat het Koninklijk Besluit twee periodes voorziet in de uitvoering van de wet van 30 juni 1994. In beginsel is het volledige Koninklijk Besluit vanaf zijn inwerkingtreding uitvoerbaar, met uitzondering van artikel 6. Dit artikel voorziet immers in een overgangstermijn waarbinnen de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatiediensten hun technische middelen en apparatuur kunnen aanpassen teneinde te kunnen voldoen aan de in dit artikel vermelde functionele vereisten en de in paragraaf 2 vermelde technische specificaties van het European Telecommunications Standards Institute. Gedurende deze overgangstermijn moeten ze wel voldoen aan de minimale vereisten die opgesomd staan in artikel 7.

Après cette période de transition de neuf mois, l'arrêté royal reste intégralement applicable, à l'exception de l'article 7. A ce moment-là, l'article 6 produira pleinement ses effets.

Il convient également d'attirer l'attention sur le fait que les dispositions du présent arrêté, dans la mesure où elles se rapportent à l'exécution de l'article 90ter et suivants du Code d'Instruction criminelle, ne s'appliquent pas aux fournisseurs d'accès à Internet. La raison réside dans le fait que, pour le moment, il n'existe encore aucune norme technique européenne pour l'interception de communications via Internet. Les fournisseurs d'accès à Internet continuent bien entendu à être régis par les dispositions générales de la loi et sont donc encore toujours obligés de prêter leur concours aux autorités judiciaires même si les modalités techniques de ce concours ne sont pas fixées dans le présent arrêté et qu'il appartient dès lors aux fournisseurs d'accès à Internet de déterminer eux-mêmes les modalités de leur concours. Il va de soi que dans le futur, lorsque des normes techniques européennes auront été fixées, une adaptation du présent arrêté n'est pas à exclure en ce qui concerne les modalités relatives au concours des fournisseurs d'accès à Internet.

Le Conseil d'Etat a remarqué qu'une différence de traitement est créée entre le secteur Internet et les autres opérateurs et fournisseurs de services. Toutefois, le Gouvernement estime que cette différence est fondée sur un motif objectif et raisonnable, à savoir la spécificité du secteur Internet. La différence de traitement porte uniquement sur l'interception du trafic Internet, pour lequel il n'existe en outre aucune norme européenne. Il serait dès lors irréfléchi d'imposer au secteur des modalités techniques impossibles à mettre en œuvre.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

L'article premier contient les définitions des concepts techniques utilisés plus loin dans l'arrêté royal. Il s'agit des notions suivantes : service de radiomessagerie, station terrestre mobile de satellite, service de communications personnelles mobiles par satellite, temps réel, données d'appel et données de localisation. Ces définitions ont en grande partie été puisées dans la législation et la réglementation existante.

En ce qui concerne la définition de « données d'appel » au point 5°, il est important de remarquer que cette définition inclut également les données de localisation. Bien que la notion de « données de localisation » ne soit utilisée nulle part ailleurs dans l'arrêté royal, étant donné que ces données tombent sous le terme général de « données d'appel », une définition de la notion de « données de localisation » est cependant donnée au point 11°. Cette définition complémentaire peut se justifier par le manque de clarté qui existe à propos de ce terme auprès des opérateurs de réseaux de télécommunications et des fournisseurs de services de télécommunications. En effet, il s'agit de toutes les informations possibles relatives à l'origine ou à la destination des données.

Cette façon de présenter les choses ne signifie évidemment pas que la distinction légale entre les données d'appel et les données de localisation est supprimée ou ignorée. La loi a instauré cette distinction pour un certain nombre de raisons différentes. En premier lieu, la loi autorise la demande de localisation indépendamment du repérage de télécommunications. En outre, la localisation était un nouveau concept dans la loi de 1998 et, qui plus est, un concept très différent de la notion de « repérage » utilisée avant la loi de 1998. En effet, il ne s'agissait alors encore que du repérage des numéros de téléphone. Cependant, il n'existe aucune raison juridique ou pratique pour traiter différemment les données d'appel et les données de localisation dans le cadre du présent arrêté royal.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, la distinction entre ces deux définitions a été établie plus clairement. Contrairement à ce qui est exposé ci-dessus, les données de localisation ne sont désormais plus considérées comme des données d'appel, ces deux types de données étant clairement différenciés, comme c'est également le cas dans la loi même. En conséquence, bien qu'en principe cela se produira rarement, dans la pratique les données d'appel et les données de localisation pourront, comme la loi le prévoit, être demandées indépendamment les unes des autres.

Le Gouvernement estime toutefois qu'il n'est pas nécessaire de définir les concepts d'"adresse IP" et d'"identification cellulaire". Il s'agit de notions purement techniques définies dans les normes ETSI énumérées à l'article 6.

Na deze overgangstermijn van negen maanden blijft het gehele Koninklijk Besluit van toepassing, met uitzondering van artikel 7. Op dat moment krijgt artikel 6 volledige uitwerking.

Er dient verder nog op gewezen te worden dat de bepalingen van dit Koninklijk Besluit, voorzover zij betrekking hebben op de uitvoering van artikel 90ter en volgende van het Wetboek van Strafvordering, niet van toepassing zijn op de verstrekkers van internettoegang. De reden hiervoor ligt in het feit dat het op dit ogenblik nog geen Europese technische normen bestaan voor de interceptie van internetcommunicatie. De verstrekkers van internettoegang blijven uiteraard wel onder de algemene bepalingen van de wet vallen en zijn dus nog steeds verplicht hun medewerking te verlenen aan de gerechtelijke autoriteiten, zij het dat de technische modaliteiten van deze medewerking niet bepaald worden in dit Koninklijk Besluit, en dat het dus vrij is aan de verstrekkers van internettoegang de modaliteiten van hun medewerking zelf te bepalen. Het spreekt vanzelf dat in de toekomst, wanneer er Europese technische normen zijn vastgesteld, een aanpassing van dit Koninklijk Besluit niet uit te sluiten is voor wat betreft de modaliteiten van medewerking voor de verstrekkers van internettoegang.

De Raad van State heeft opgemerkt dat een verschil in behandeling gecreëerd wordt tussen de internetsector en de andere operatoren en dienstenverstrekkers. De Regering is echter van mening dat dit verschil gegronnd is op een objectieve en verantwoorde reden, met name de specificiteit van de internetsector. Het verschil in behandeling strekt zich enkel uit over de interceptie van internetverkeer, waar er bovendien geen Europese normen voor bestaan. Het zou dan ook onverantwoord zijn om aan de sector onmogelijk in te lossen technische modaliteiten op te leggen.

Artikelsgewijze commentaar

Artikel 1

In het eerste artikel worden de definities gegeven van de technische concepten die verder in het Koninklijk Besluit gehanteerd worden. Het gaat om de volgende begrippen: semafoniedienst, mobiel satellietgrondstation, mobiele persoonlijke satellietcommunicatiedienst, werkelijke tijd, oproepgegevens, en lokalisatiegegevens. Voor een groot deel werd voor deze definities geput uit reeds bestaande wetgeving en reglementering.

Inzake de definitie onder 5° van « oproepgegevens » is het belangrijk op te merken dat deze definitie ook de lokalisatiegegevens omvat. Hoewel het begrip « lokalisatiegegevens » nergens anders gebruikt wordt in het Koninklijk Besluit, daar zij onder de algemene term « oproepgegevens » vallen, wordt echter toch nog een definitie gegeven van het begrip « lokalisatiegegevens », onder 11°. De reden van deze bijkomende definitie kan gezocht worden in de onduidelijkheid die daarover bestaat bij de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatiediensten. Het gaat inderdaad om alle mogelijke informatie over de oorsprong of de bestemming van de gegevens.

Het wettelijke onderscheid tussen oproepgegevens en lokalisatiegegevens wordt hierdoor uiteraard niet opgeheven of genegeerd. De wet heeft dit onderscheid ingevoerd om een aantal verschillende redenen. In de eerste plaats laat de wet toe dat lokalisatie onafhankelijk van opsporing van telecommunicatie kan gevraagd worden. Bovendien was de lokalisatie in de wet van 1998 een nieuw concept, en wel een zeer verschillend concept van het begrip « opsporing » zoals het voor de wet van 1998 gebruikt werd. Toen ging het inderdaad alleen nog maar over opsporing van telefoonnummers. Er is echter geen enkele juridische noch praktische reden om oproepgegevens en lokalisatiegegevens in het kader van dit Koninklijk Besluit een verschillende behandeling te geven.

Ingevolge het advies van de Raad van State werden deze twee definities duidelijker van elkaar onderscheiden. In tegenstelling tot wat hierboven beschreven staat, worden lokalisatiegegevens nu niet meer beschouwd als oproepgegevens, doch worden de twee duidelijk van elkaar onderscheiden, zoals ook in de wet zelf het geval is. Het gevolg is dat, hoewel het in principe weinig zal voorkomen, in de praktijk oproepgegevens en lokalisatiegegevens onafhankelijk van elkaar kunnen opgevraagd worden, zoals de wet voorziet.

De Regering meent echter dat het niet nodig is de concepten « IP-adres » en « celidentificatie » te definiëren. Het gaat hier om louter technische begrippen die omschreven staan in de in artikel 6 opgesomde ETSI-normen.

Article 2

La pratique a révélé que lors de l'exécution d'une mesure d'écoute urgente, la collaboration entre les autorités judiciaires et l'opérateur d'un réseau de télécommunications ou le fournisseur d'un service de télécommunications concerné est entravée par un manque de points de contact précis et de disponibilité permanente. En créant auprès de chaque opérateur et fournisseur de services une Cellule de coordination de la Justice, responsable de la communication avec les autorités judiciaires et du suivi des mesures d'écoute, l'arrêté royal tente de répondre à cette préoccupation.

La Cellule de coordination de la Justice devra veiller aux obligations contenues dans le présent arrêté royal. Ces obligations sont les mêmes pour tous les opérateurs et fournisseurs de services. Toutefois, les opérateurs et les fournisseurs de services sont libres de remplir les obligations à leur manière et d'organiser le fonctionnement de la Cellule de coordination de la Justice comme ils l'entendent. Ceci offre d'office aussi la souplesse nécessaire pour les petits opérateurs et fournisseurs de services, qui n'ont peut-être pas toujours la possibilité d'avoir leur propre Cellule de coordination. La liberté de pouvoir organiser le fonctionnement de cette cellule comme ils l'entendent offre la souplesse nécessaire aux petits opérateurs et fournisseurs de services, par exemple, pour collaborer et créer une seule Cellule de coordination permettant à plusieurs petits opérateurs et fournisseurs de services de satisfaire aux obligations de coopération.

Il est primordial que l'opérateur ou le fournisseur de services veille à ce que la Cellule de coordination puisse traiter les demandes judiciaires en toute confidentialité. Les opérateurs et fournisseurs de services devraient veiller à ce que les membres de la Cellule de coordination de la Justice disposent des qualifications nécessaires en matière de sécurité et de fiabilité. C'est important étant donné que l'article 90^{quater}, § 2, alinéa 2, du Code d'Instruction criminelle prévoit des sanctions pénales en cas de violation du secret conformément à l'article 458 du Code pénal.

Le paragraphe 2 de l'article 2 prévoit la possibilité pour la Cellule de se faire aider par d'autres agents pour l'exécution de ses tâches. À l'inverse, il est précisé que la Cellule doit pouvoir être disponible en permanence. À cette fin, elle devrait posséder un numéro de téléphone et un numéro de fax séparés et non publiés. Par disponibilité permanente est entendu le fait que la Cellule de coordination doit être dans la possibilité d'intervenir immédiatement dans le réseau afin de pouvoir exécuter la requête des autorités judiciaires.

Enfin, le paragraphe 3 de l'article 2 évoque le rôle d'intermédiaire de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, qui doit rassembler les données d'identification et toute autre information utile provenant des différentes Cellules de coordination et les communiquer au Service de la Politique criminelle du Ministère de la Justice. Ce service sert alors d'interlocuteur pour les autorités judiciaires qui doivent de toute évidence avoir ces données d'identification. Il appartiendra dès lors au Service de la Politique criminelle de déterminer à quelles autorités judiciaires les données seront communiquées. Une même procédure est applicable en cas de modification de ces données pour certaines Cellules de coordination. Par données d'identification, il convient d'entendre toutes les données nécessaires pour garantir l'accessibilité de la Cellule de coordination Justice. Ces données peuvent difficilement être énumérées dans l'arrêté royal étant donné qu'elles dépendent de l'organisation des Cellules de coordination Justice des différents opérateurs et fournisseurs de services.

Article 3

Cet article porte exécution de la compétence conférée au Roi par l'article 46^{bis}, § 2, alinéa 1^{er}, du Code d'Instruction criminelle. La Cellule de coordination de la Justice est tenue de communiquer les données d'identification requises aux autorités judiciaires compétentes «en temps réel». La notion «temps réel» est définie à l'article 1^{er}. Le but est que le traitement de la demande doit débiter dès la réception de la requête. Si, par exemple, une seule donnée est demandée, la réponse peut pour ainsi dire être fournie immédiatement. Si la liste des données d'identification demandée est longue, ce «temps réel» peut être plus long. Dans tous les cas, on attend des opérateurs et des fournisseurs de services qu'ils collaborent en «real time». Les autorités judiciaires peuvent toujours prendre des dispositions contraires dans la requête.

Artikel 2

Uit de praktijk is gebleken dat bij de uitvoering van een dringende tapmaatregel de samenwerking tussen de gerechtelijke autoriteiten en de betrokken operator van een telecommunicatienetwerk of verstrekker van een telecommunicatiedienst bemoeilijkt werd door een gebrek aan duidelijke contactpunten en een continue beschikbaarheid. Door het aanduiden van een Coördinatiecel Justitie binnen iedere operator en dienstenverstrekker, verantwoordelijk voor de communicatie met de gerechtelijke autoriteiten en de opvolging van de tapmaatregelen, tracht het Koninklijk Besluit te beantwoorden aan die bezorgdheid.

De Coördinatiecel Justitie zal moeten instaan voor de verplichtingen die zijn opgenomen in dit Koninklijk Besluit. Deze verplichtingen zijn voor alle operatoren en dienstenverstrekkers hetzelfde. Niettemin zijn operatoren en dienstenverstrekkers vrij om op hun manier aan de verplichtingen te voldoen en naar eigen inzicht de werking van de Coördinatiecel Justitie te organiseren. Dit biedt meteen ook de nodige soepelheid voor de kleinere operatoren en dienstenverstrekkers, die misschien niet steeds in de mogelijkheid zijn om een eigen Coördinatiecel te hebben. De vrijheid om de werking van deze cel naar eigen inzicht te organiseren, biedt de nodige soepelheid voor kleine operatoren en dienstenverstrekkers om bijvoorbeeld samen te werken en één Coördinatiecel op te richten die meerdere kleinere operatoren en dienstenverstrekkers in staat stellen aan de medewerkingsverplichtingen te voldoen.

Het is van het grootste belang dat de operator of dienstenverstrekker erop toeziet dat de Coördinatiecel in alle vertrouwelijkheid de gerechtelijke aanvragen kan behandelen. Operatoren en dienstenverstrekkers zouden erover moeten waken dat de leden van de Coördinatiecel Justitie over de noodzakelijke kwalificaties inzake veiligheid en betrouwbaarheid beschikken. Dit is van belang gezien artikel 90^{quater}, § 2, tweede lid van het Wetboek van Strafvordering strafsancties voorziet voor de schending van de geheimhoudingsplicht overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Paragraaf 2 van artikel 2 voorziet in de mogelijkheid om de hulp van andere personeelsleden in te roepen bij de uitvoering van haar taken. Daartegenover staat dat de Cel permanent beschikbaar moet zijn. Zij dient daartoe best over een apart en niet-gepubliceerd telefoon- en faxnummer te beschikken. Onder permanente beschikbaarheid dient verstaan te worden dat de Coördinatiecel onmiddellijk moet kunnen ingrijpen op het netwerk teneinde de vordering van de gerechtelijke autoriteiten te kunnen uitvoeren.

Tenslotte verwijst paragraaf 3 van artikel 2 naar de intermediërende rol van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie om de identificatiegegevens en andere nuttige gegevens van de verschillende Coördinatiecellen te verzamelen en door te geven aan de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid van het Ministerie van Justitie. Deze is dan de contactpersoon voor de gerechtelijke autoriteiten die uiteraard over deze identificatiegegevens dienen te beschikken. Het zal dan ook aan de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid toekomen om de gerechtelijke autoriteiten te bepalen waaraan de gegevens worden meegedeeld. Een zelfde regeling geldt in de gevallen waar deze gegevens voor bepaalde Coördinatiecellen gewijzigd zouden worden. Onder identificatiegegevens dient te worden verstaan alle gegevens die nodig zijn om de bereikbaarheid van de Coördinatiecel Justitie te verzekeren. Deze gegevens kunnen moeilijk opgesomd worden in het KB daar deze afhankelijk zijn van de manier waarop de Coördinatiecellen Justitie van de verschillende operatoren en dienstenverstrekkers georganiseerd zijn.

Artikel 3

Dit artikel geeft uitvoering aan de bevoegdheid die aan de Koning wordt toegewezen door artikel 46^{bis}, § 2, eerste lid van het Wetboek van Strafvordering. De Coördinatiecel Justitie dient de gevorderde identificatiegegevens «in werkelijke tijd» mee te delen aan de bevoegde gerechtelijke autoriteit. Het begrip «werkelijke tijd» wordt gedefinieerd in artikel 1. De bedoeling is dat onmiddellijk bij ontvangst van de vordering aan de verwerking van de aanvraag begonnen dient te worden. Wanneer bijvoorbeeld slechts één gegeven gevraagd wordt kan bij wijze van spreken onmiddellijk geantwoord worden. Wanneer een lange lijst van identificatiegegevens gevraagd wordt kan deze «werkelijke tijd» langer duren. In ieder geval wordt er «real time»-medewerking van operatoren en dienstenverstrekkers verwacht. Het staat de gerechtelijke autoriteiten vrij om andersluidende bepalingen op te nemen in de vordering.

Ces "dispositions contraires" peuvent d'ailleurs également concerner le destinataire des informations. En principe, les opérateurs et fournisseurs de services communiquent les informations demandées à la personne dont émane la requête. Celle-ci peut toutefois désigner dans sa requête une autre personne à qui doivent être communiquées les informations demandées.

La compétence conférée au Roi par l'article 46bis du Code d'Instruction criminelle porte uniquement sur la fixation du délai de réponse. Concernant les moyens techniques que doivent mettre en œuvre les opérateurs et les fournisseurs de services pour s'y conformer, aucune disposition exécutoire n'est requise.

Article 4

Cet article porte exécution de la compétence conférée au Roi par l'article 88bis, § 2, alinéa 1^{er}, du Code d'Instruction criminelle.

Le premier paragraphe de cet article traite de la demande dite rétrospective, portant sur d'anciennes données d'appels, c'est-à-dire des données relatives à des appels qui ont déjà été adressés. Concernant le délai de réponse imparti aux opérateurs et aux fournisseurs de services, une distinction est établie selon qu'il s'agit de données d'appels adressés il y a moins de trente jours ou de données d'appels adressés il y a plus de trente jours.

Dans le premier cas, les données doivent être communiquées aux autorités judiciaires en temps réel. Le délai est donc le même que celui prévu pour les données d'identification visées à l'article 46bis du Code d'Instruction criminelle. Le traitement de la demande doit débiter dès la réception de la requête.

Dans le second cas, les opérateurs et les fournisseurs de services doivent communiquer les données demandées dès qu'elles sont disponibles et au plus tard le jour ouvrable suivant, à la même heure de la réception de la requête. En fait, dans ce cas, le traitement de la demande doit aussi débiter dès la réception de la requête. Les données doivent être communiquées au plus tard dans les 24 heures, sauf si la requête est faite un vendredi. Dans ce cas, le délai ultime sera le prochain jour ouvrable. Néanmoins, un délai plus long est proposé ici précisément parce qu'il s'agit de données relatives à des appels adressés il y a plus de trente jours.

La distinction se justifie par le fait que les opérateurs et les fournisseurs de services sont en mesure de conserver «on line» les données relatives aux appels adressés il y a moins de trente jours.

Précisons une nouvelle fois que la notion de données d'appels inclut également les données de localisation. Le même délai s'applique donc à ces données.

Le deuxième paragraphe de l'article 4 traite du repérage de télécommunications effectué «en direct». A cet égard, il n'est plus nécessaire d'établir une distinction entre différents types. Dans ce cas aussi, toutes les données doivent être communiquées en temps réel.

Dans les deux hypothèses, les autorités judiciaires peuvent également s'écarter des délais posés comme principe, en prenant des dispositions contraires dans la requête.

Les coûts de ces opérations seront calculés sur la base des tarifs figurant à l'annexe du présent arrêté royal. Cela vaut d'ailleurs pour toutes les obligations de collaboration contenues dans le présent arrêté royal.

Les frais que les opérateurs de réseaux de télécommunications et les fournisseurs de services de télécommunications peuvent réclamer pour leur collaboration conformément à l'annexe étaient basés sur le fait que les frais liés au traitement des réquisitions judiciaires sont principalement déterminés par deux facteurs, à savoir les frais de personnel et les nouveaux investissements. Sans préjudice de l'article 10 du présent arrêté royal, il peut être affirmé qu'il n'est pas illogique que les investissements spécifiques nécessaires à l'exécution dudit arrêté donnent lieu à une intervention. Les indemnités prévues à l'annexe tiennent dès lors compte d'un délai d'amortissement de cinq ans en ce qui concerne les nouveaux investissements et les frais du "human resourcing". Ce raisonnement vaut pour toutes les indemnités prévues à l'annexe.

Article 5

Cet article porte exécution de la compétence conférée au Roi par l'article 90quater, § 2, alinéa 1^{er}, du Code d'Instruction criminelle.

Deze « andersluidende bepalingen » kunnen overigens ook betrekking hebben op de bestemming van de informatie. In principe delen de operatoren en dienstverleners de opgevraagde informatie mee aan de persoon van wie de vordering uitgaat. Deze kan echter in zijn vordering een andere persoon aanduiden aan wie de opgevraagde informatie meegegeeld dient te worden.

Inzake artikel 46bis Sv. werd enkel een bevoegdheid toegekend aan de Koning ter bepaling van de antwoordtermijn. Inzake de technische middelen waarmee de operatoren en de dienstverleners daaraan moeten voldoen, is er geen uitvoeringsbepaling vereist.

Artikel 4

Dit artikel geeft uitvoering aan de bevoegdheid die aan de Koning wordt toegewezen door artikel 88bis, § 2, eerste lid van het Wetboek van Strafvordering.

De eerste paragraaf van dit artikel behandelt de zogenaamde retro-opvraging. Het gaat hier om oproepgegevens uit het verleden, m.a.w. gegevens over oproepen die reeds werden gedaan. Inzake de antwoordtermijn voor operatoren en dienstverleners wordt hier een onderscheid gemaakt tussen oproepgegevens die minder dan dertig dagen oud zijn en oproepgegevens die meer dan dertig dagen oud zijn.

In het eerste geval dienen deze gegevens in werkelijke tijd meegegeeld te worden aan de gerechtelijke autoriteiten. Het gaat hier dus om dezelfde termijn als voor de identificatiegegevens van artikel 46bis Sv. Bij ontvangst van de vordering dient onmiddellijk aan de verwerking ervan begonnen te worden.

In het tweede geval dienen de operatoren en dienstverleners de gevraagde gegevens mee te delen van zodra zij voorhanden zijn en uiterlijk op de volgende werkdag op hetzelfde uur van de ontvangst van de vordering. Eigenlijk geldt hier ook dat bij ontvangst van de vordering onmiddellijk aan de verwerking ervan begonnen dient te worden. Ten laatste binnen de 24 uur moeten de gegevens meegegeeld worden, tenzij de vordering op een vrijdag gebeurt. In dat geval is de eerstvolgende werkdag de uiterste limiet. Desalniettemin wordt hier een langere termijn voorgesteld omdat het precies over gegevens gaat die meer dan dertig dagen oud zijn.

Het onderscheid wordt verantwoord door het feit dat het voor operatoren en dienstverleners mogelijk is om gegevens die minder dan dertig dagen terug in de tijd gaan on-line bij te houden.

Er wordt nogmaals op gewezen dat onder het begrip oproepgegevens ook de lokalisatiegegevens vallen. Voor deze gegevens geldt dus dezelfde termijn.

De tweede paragraaf van artikel 4 behandelt de « real time »-opsporing van telecommunicatie. Hier is een onderscheid tussen verschillende soorten niet meer nodig. Alle gegevens dienen ook hier in werkelijke tijd meegegeeld te worden.

In beide hypothesen kunnen de gerechtelijke autoriteiten ook hier afwijken van de vooropgestelde termijnen, door andersluidende bepalingen op te nemen in de vordering.

De kosten voor deze operaties zullen worden verrekend aan de tarieven die opgesomd staan in de bijlage bij dit Koninklijk Besluit. Dit geldt overigens voor alle medewerkingsverplichtingen opgenomen in dit besluit.

De kosten die de operatoren van telecommunicatienetwerken en verstrekkers van telecommunicatie-diensten mogen aanrekenen voor hun medewerking volgens de bijlage, werden gebaseerd op het feit dat de kosten verbonden aan de verwerking van de gerechtelijke vorderingen grotendeels bepaald worden door twee factoren, met name de personeelskosten en de nieuwe investeringen. Onverminderd artikel 10 van dit koninklijk besluit kan gesteld worden dat een tegemoetkoming inzake de specifieke investeringen die nodig zijn ter uitvoering van het KB niet onlogisch is. De vergoedingen bepaald in de bijlage houden dan ook rekening met een afschrijvingstermijn van vijf jaar voor wat betreft de nieuwe investeringen en met de kosten voor human resourcing. Deze redenering geldt voor alle vergoedingen die voorzien zijn in de bijlage.

Artikel 5

Dit artikel geeft uitvoering aan de bevoegdheid die aan de Koning werd opgedragen door artikel 90quater, § 2 van het Wetboek van Strafvordering.

Dès réception de la requête, la Cellule de coordination de la Justice doit prendre les mesures nécessaires pour – en fonction du moment auquel la mesure prend cours tel que précisé dans la requête – faire écouter, prendre connaissance ou enregistrer, immédiatement et pendant leur transmission, des communications ou des télécommunications privées.

Dans ce cas également, la communication interceptée est transmise en temps réel aux autorités judiciaires compétentes.

Les frais sont à nouveau calculés conformément à l'annexe du présent arrêté royal. Nous renvoyons à ce qui a été dit plus haut concernant cette annexe.

Rappelons que conformément à l'article 9, le présent article ne s'applique pas aux fournisseurs d'accès à Internet.

Article 6

Comme déjà indiqué, l'article 6 prévoit une période de transition de neuf mois. Cet article n'est donc pas exécutoire au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté royal, en ce sens que les opérateurs de réseaux de télécommunications et les fournisseurs de services de télécommunications ne doivent pas encore répondre aux exigences fonctionnelles et techniques posées dans cet article. Ils sont toutefois tenus d'adapter leurs moyens techniques pendant cette période de transition pour qu'ils puissent effectivement répondre à ces exigences à l'issue de cette période.

Les exigences fonctionnelles et les spécifications techniques de l'article 6 valent uniquement pour l'exécution des mesures prévues aux articles 88*bis* ainsi que 90*ter* et suivants du Code d'Instruction criminelle. La loi de 1998 n'a prévu aucune base légale pour la mesure visée à l'article 46*bis* du même Code.

Les 5 exigences fonctionnelles indiquées au paragraphe 1^{er} sont directement issues de la résolution du Conseil des Ministres de l'Union européenne du 17 janvier 1995 relative à l'interception légale des télécommunications.

Le point 1 rappelle l'exigence déjà formulée à l'article 5: la communication interceptée doit être transmise en temps réel aux autorités judiciaires, et ce pour l'ensemble du territoire couvert par l'opérateur ou le fournisseur de services.

La deuxième exigence établit clairement qu'en cas d'interception de télécommunications, il convient de transmettre aussi bien le contenu de la communication que les données d'appels. Cela permet de mettre les différentes données en corrélation.

La troisième exigence prévoit que la communication interceptée doit être transmise dans un format couramment disponible.

Aux termes de la quatrième exigence, l'opérateur ou le fournisseur de services doit supprimer de la communication interceptée toute cryptographie ou autre transformation à laquelle il aurait eu recours.

Enfin, la cinquième exigence prévoit que la communication interceptée doit être transmise de manière sûre aux autorités judiciaires. Cela signifie notamment qu'il doit être impossible pour les utilisateurs de la déceler et pour des tiers de l'intercepter à leur tour.

Le deuxième paragraphe précise les spécifications techniques de ces exigences fonctionnelles, prévues dans les standards du « European Telecommunications Standards Institute ».

Dans certaines de ces normes, quelques options peuvent rester ouvertes. L'arrêté royal prévoit dès lors que, lorsqu'il faudra choisir entre certaines options, ces choix seront fixés par arrêté ministériel.

Conformément à l'article 9, les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux fournisseurs d'accès à Internet, uniquement dans la mesure où elles s'appliquent à l'exécution de l'article 90*ter* et suivants du Code d'Instruction criminelle.

Article 7

Cet article contient les modalités d'exécution des mesures définies aux articles 88*bis* ainsi que 90*ter* et suivants du Code d'Instruction criminelle pendant la période de transition prévue à l'article 6. En d'autres termes, cet article deviendra en fait caduc neuf mois après la publication du présent arrêté royal. D'ailleurs, comme il a déjà été dit plus haut, l'article 7 est applicable conjointement avec les autres articles de l'arrêté royal, à l'exception de l'article 6. Les délais de réponse prévus aux articles 3, 4 et 5 sont donc également valables pour cet article. Le premier paragraphe expose l'objet général de l'article comme exposé ci-avant.

Bij ontvangst van de vordering moet de Coördinatiecél Justitie de nodige maatregelen nemen om privé-communicatie of -telecommunicatie onmiddellijk en tijdens de overbrenging ervan te doen afluisteren, er kennis van te laten nemen of op te nemen, alnaargelang het tijdstip van aanvang van de maatregel gepreciseerd in de vordering.

Ook hier wordt de geïntercepteerde communicatie in werkelijke tijd meegedeeld aan de bevoegde gerechtelijke autoriteiten.

De kosten worden opnieuw begroot volgens de bijlage bij dit besluit. Er wordt verwezen naar de hoger beschreven motivatie over de bijlage.

Er wordt nogmaals op gewezen dat ingevolge artikel 9 dit artikel niet van toepassing is op de verstrekkers van internettoegang.

Artikel 6

Zoals eerder aangegeven voorziet artikel 6 in een overgangstermijn van negen maanden. Dit artikel krijgt dus geen uitvoering bij de inwerkingtreding van dit besluit, in die zin dat nog niet aan de in dit artikel voorziene functionele en technische eisen moet voldaan worden door operatoren van telecommunicatienetwerken en verstrekkers van telecommunicatie-diensten. Niettemin moeten zij gedurende deze overgangperiode hun technische middelen aanpassen om het mogelijk te maken dat ze na de overgangstermijn wél aan deze eisen kunnen voldoen.

De functionele vereisten en technische specificaties van artikel 6 gelden enkel voor de uitvoering van de maatregelen voorzien in artikel 88*bis* en 90*ter* e.v. van het Wetboek van Strafvordering. Voor de maatregel van artikel 46*bis* van hetzelfde Wetboek werd geen wettelijke basis voorzien door de wet van 1998.

De 5 functionele vereisten uit paragraaf 1 komen rechtstreeks uit de resolutie van de Raad van Ministers van de Europese Unie van 17 januari 1995 inzake de legale interceptie van telecommunicatieverkeer.

Punt 1 herhaalt de eis die reeds in artikel 5 werd aangegeven: de geïntercepteerde communicatie dient in werkelijke tijd meegedeeld te worden aan de gerechtelijke autoriteiten, en dit voor het gehele dekkingsgebied van de operator of dienstenverstrekker.

De tweede eis maakt duidelijk dat bij interceptie van telecommunicatie zowel de inhoud van deze communicatie als de oproepgegevens moeten worden doorgegeven. Op die manier kunnen de verschillende gegevens met elkaar worden gecorreleerd.

De derde eis voorziet dat de geïntercepteerde communicatie in een algemeen beschikbaar formaat wordt doorgegeven.

De vierde bepaling omvat de eis dat de operator of dienstenverstrekker de geïntercepteerde communicatie ontdaan wordt van eventueel door hem aangewende cryptografie en andere door hem aangewende bewerkingen.

Tot slot voorziet de vijfde eis dat de geïntercepteerde communicatie op een veilige manier wordt doorgestuurd naar de gerechtelijke autoriteiten. Dit houdt onder meer in dat de interceptie niet waarneembaar mag zijn voor de gebruikers noch intercepteerbaar door andere personen.

De tweede paragraaf voorziet de technische specificaties van deze functionele eisen, voorzien in de standaarden van het European Telecommunications Standards Institute.

In bepaalde van deze normen kunnen bepaalde opties opengelaten worden. Het KB stipuleert dan ook dat, wanneer tussen bepaalde opties gekozen dient te worden, deze keuzes vastgelegd zullen worden bij Ministerieel Besluit.

De bepalingen van dit artikel zijn ingevolge artikel 9, en enkel voorzover zij van toepassing zijn op de uitvoering van artikel 90*ter* e.v. Sv, niet van toepassing op de verstrekkers van internettoegang.

Artikel 7

Dit artikel voorziet de uitvoeringsmodaliteiten van de maatregelen omschreven in de artikelen 88*bis* en 90*ter* e.v. van het Wetboek van Strafvordering gedurende de bij artikel 6 voorziene overgangstermijn. M.a.w. dit artikel komt eigenlijk te vervallen na negen maanden na de publicatie van dit besluit. Artikel 7 wordt overigens, zoals eerder al aangegeven, toegepast samen met de andere artikelen van het KB, behalve artikel 6. De antwoordtermijnen van de artikelen 3, 4 en 5 gelden dus ook hier. De eerste paragraaf geeft de algemene bedoeling weer van dit artikel zoals hiervoor beschreven.

L'article 7, § 2, établit les modalités d'exécution de la mesure prévue à l'article 88bis du Code d'Instruction criminelle.

La requête des autorités judiciaires doit toujours indiquer les modalités selon lesquelles les données demandées doivent être communiquées.

Le paragraphe 2 est divisé en 4 parties, en fonction du type d'opérateur ou de fournisseur de services appelé à communiquer les données. Les exigences fonctionnelles sont énumérées successivement pour les opérateurs de services de téléphonie vocale, pour les opérateurs de radiomessagerie, pour les opérateurs de services de téléphonie mobile et les opérateurs de services de communications personnelles mobiles par satellite et, enfin, pour les fournisseurs d'accès à Internet.

Les exigences fonctionnelles mentionnées à l'article 7, § 2, sont claires et ne nécessitent aucune explication complémentaire. Soulignons néanmoins une nouvelle fois qu'il s'agit d'exigences minimales qui sont uniquement valables pour la période de transition de neuf mois.

L'article 7, § 3, décrit les exigences fonctionnelles pour la mesure prévue aux articles 90ter et suivants du Code d'Instruction criminelle. Elles sont relativement simples : ce qui doit être communiqué, c'est le contenu de la communication interceptée, et ce pour l'ensemble du territoire couvert par l'opérateur ou le fournisseur de services concerné. En d'autres termes, on ne fait pas de distinction entre les différents types d'opérateurs et/ou de fournisseurs de services. Comme dit plus haut, le présent paragraphe ne s'applique pas aux fournisseurs d'accès à Internet.

Article 8

En vue de l'administration de la preuve, il est nécessaire que tous les opérateurs de réseaux de télécommunications et tous les fournisseurs d'accès à Internet utilisent la même indication de l'heure. Actuellement, de nombreuses horloges des systèmes utilisés par les opérateurs et les fournisseurs de service n'indiquent pas une heure conforme à l'heure officielle. Cela peut entraîner des problèmes pour l'administration de la preuve si les données des différents opérateurs ou fournisseurs de services doivent être comparées entre elles. C'est pourquoi le présent article prévoit que les horloges utilisées dans les systèmes des opérateurs et des fournisseurs de services doivent être synchronisées avec le système légal d'enregistrement de l'heure officielle.

Article 9

Le présent article limite le champ d'application de certains articles. Les dispositions du présent arrêté qui se rapportent à l'exécution de l'article 90ter du Code d'Instruction criminelle ne s'appliquent pas aux fournisseurs d'accès à Internet. Les raisons ont déjà été évoquées plus haut.

Article 10

L'article 10 règle la répartition des frais d'investissement, d'exploitation et d'entretien pour les moyens techniques mis en œuvre en exécution du présent arrêté royal entre, d'une part, les opérateurs de réseaux de télécommunications et les fournisseurs de services de télécommunications et, d'autre part, le Ministère de la Justice. Le critère de répartition appliqué est celui de l'utilisation de l'équipement.

Les coûts afférents à l'équipement mis en œuvre par les opérateurs et les fournisseurs de services sont à leur charge, les coûts afférents à l'équipement mis en œuvre par les autorités judiciaires sont à charge du Ministère de la Justice.

Les autres articles

L'article 11 règle l'entrée en vigueur du présent arrêté royal et l'article 12 porte sur son exécution.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

Artikel 7, § 2 voorziet in de uitvoeringsmodaliteiten voor de maatregel van artikel 88bis Sv.

De vordering van de gerechtelijke autoriteiten moet steeds aanduiden op welke wijze de gevraagde gegevens meegedeeld moeten worden.

Paragraaf 2 wordt in vier onderdelen opgesplitst op basis van het soort operator of dienstenverstreker die de gegevens moet meedelen. De functionele vereisten worden achtereenvolgens aangegeven voor de operatoren van spraaktelefoniediensten, de operatoren van semafoon-diensten, de operatoren van mobiele telefoniediensten en operatoren van mobiele persoonlijke satellietcommunicatiediensten, en ten slotte voor de verstrekkers van internettoegang.

De functionele vereisten vermeld in artikel 7, § 2 hoeven geen verdere uitleg en spreken voor zichzelf. Wel wordt er nog op gewezen dat het hier om minimale vereisten gaat die slechts gedurende de overgangs termijn van negen maanden gelden.

Artikel 7, § 3 omschrijft de functionele vereisten voor de maatregel voorzien in artikel 90ter e.v. van het Wetboek van Strafvordering. Hier is het eerder simpel : wat meegedeeld moet worden is de inhoud van de geïntercepteerde communicatie, en dit voor het gehele dekkingsgebied van de betrokken operator of dienstenverstreker. Er wordt m.a.w. geen onderscheid gemaakt tussen de verschillende soorten operators en/of dienstenverstrekkers. Zoals hoger reeds aangegeven is deze paragraaf niet van toepassing op de verstrekkers van internettoegang.

Artikel 8

Met het oog op de bewijsvoering is het noodzakelijk dat alle operatoren van telecommunicatienetwerken en verstrekkers van telecommunicatiediensten dezelfde tijdsaanduiding gebruiken. Actueel lopen veel systeemklokken van operatoren en dienstenverstrekkers niet correct. Dit kan problemen geven voor de bewijsvoering als gegevens van verschillende operatoren of dienstenverstrekkers met elkaar moeten worden vergeleken. Vandaar bepaalt dit artikel dat de klok die op de systemen van operatoren en dienstenverstrekkers wordt gebruikt gesynchroniseerd moet worden met het wettelijk tijdsregistratie-systeem van de overheid.

Artikel 9

Dit artikel beperkt het toepassingsgebied van bepaalde artikelen. Bepalingen in dit koninklijk besluit die betrekking hebben op de uitvoering van artikel 90ter e.v. van het Wetboek van Strafvordering zijn niet van toepassing op de verstrekkers van internettoegang. Hoger werden daartoe reeds de redenen aangegeven.

Artikel 10

Artikel 10 voorziet in de verdeling van de kosten van investering, exploitatie en onderhoud van de technische middelen die in uitvoering van dit besluit aangewend worden tussen de operatoren van telecommunicatienetwerken en verstrekkers van telecommunicatie-diensten enerzijds en het Ministerie van Justitie anderzijds. Het criterium dat gebruikt wordt is het gebruik van de apparatuur.

De kosten van de apparatuur aangewend door de operatoren en de dienstenverstrekkers zijn ten hunnen laste, de kosten van de apparatuur aangewend door de gerechtelijke autoriteiten zijn ten laste van het Ministerie van Justitie.

De overige artikelen

Artikel 11 betreft de nadere regels inzake de inwerkingtreding van het onderhavige besluit, terwijl artikel 12 betrekking heeft op de uitvoering ervan.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

AVIS 33.354/4

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 2 mai 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal « portant exécution des dispositions de la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées, et de l'article 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques », a donné le 19 juin 2002 l'avis suivant :

OBSERVATION PREALABLE

L'article 6, § 2, du projet prévoit des spécifications techniques auxquelles doit répondre l'exécution, par les opérateurs de réseaux de télécommunications et les fournisseurs de services de télécommunications, des réquisitions prévues par les articles 88bis, 90ter et suivants du Code d'instruction criminelle.

Dans la mesure où toutes les entreprises qui fournissent de tels réseaux ou de tels services doivent pouvoir prêter leur concours à ces réquisitions, ces spécifications sont des règles techniques au sens de l'article 1^{er}, 11), de la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques.

Par conséquent, elles doivent faire l'objet d'une notification à la Commission conformément à l'article 8 de cette directive. Et en vertu de l'article 9, elles ne peuvent être adoptées avant un délai de trois mois minimum.

Il ressort des informations fournies au Conseil d'Etat que la communication a été effectuée, mais que le délai n'est pas encore écoulé.

Le projet ne pourra donc être adopté tant que la formalité prévue par la directive 98/34 n'aura pas été menée à son terme. Si, à la suite d'éventuelles remarques de la Commission, le projet devait être amendé, il devra être à nouveau soumis à la section de législation.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Intitulé

Comme l'indique le Rapport au Roi, le projet tend à exécuter les articles 46bis, § 2, alinéa 1^{er}, 88bis, § 2, alinéas 1^{er} et 3, 90quater, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, ainsi que l'article 109ter E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

La loi du 30 juin 1994, à laquelle l'intitulé se réfère, est essentiellement une loi modificative. En outre, elle a effectivement inséré dans le Code d'instruction criminelle les articles 88bis et 90quater, mais pas l'article 46bis, qui y a été inséré par la loi du 10 juin 1998.

L'intitulé serait dès lors mieux rédigé comme suit :

« Arrêté royal portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1^{er}, 88bis, § 2, alinéas 1^{er} et 3, 90quater, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, ainsi que de l'article 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

Dispositif

Article 1^{er}

Les 1^o, 2^o, 3^o, 4^o et 6^o, reproduisent littéralement les définitions figurant respectivement sous l'article 68, 23^o, 5^o, 19^o, 6^o et 10^o, de la loi du 21 mars 1991, précitée.

Orle projet tend à exécuter, notamment, une disposition de la loi en question et il résulte des travaux préparatoires de la loi du 10 juin 1998, précitée, que les dispositions en cause du Code d'instruction criminelle se réfèrent implicitement aux mêmes concepts (1) : En outre, ces définitions sont susceptibles d'être modifiées par le législateur (2).

En ce qui concerne le 5^o, il est emprunté à une disposition ancienne : la notion d'« appareil terminal » a été remplacée par la notion d'« équipement terminal » par l'article 6 de la loi du 3 juillet 2000, modifiant l'article 68, 7^o, de la loi du 21 mars 1991.

ADVIES 33.354/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 2 mei 2002 door de Minister van Justitie verzocht hem, biluïen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van « koninklijk besluit » tot uitvoering van de bepalingen van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren, kennismaken en opnemen van privécommunicatie en-telecommunicatie en van artikel 109ter E § 2 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven », heeft op 19 juni 2002 het volgende advies gegeven :

VOORAFGAANDE OPMERKING

In artikel 6, § 2, van het ontwerp worden de technische specificaties bepaald waaraan voldaan moet worden bij de uitvoering, door operatoren van telecommunicatienetwerken en verstrekkers van telecommunicatiediensten, van vorderingen zoals bedoeld in de artikelen 88bis, 90ter en volgende van het Wetboek van Strafvordering.

Doordat alle ondernemingen die zulke netwerken ter beschikking stellen of zulke diensten verstrekken, moeten meewerken aan de uitvoering van die vorderingen, zijn die specificaties technische regels in de zin van artikel 1, 11), van richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften.

Bijgevolg moeten die specificaties overeenkomstig artikel 8 van die richtlijn ter kennis van de Commissie worden gebracht. Krachtens artikel 9 van diezelfde richtlijn mogen die technische specificaties niet worden aangenomen voordat een termijn van minimaal drie maanden is verstreken.

Uit de inlichtingen die aan de Raad van State zijn verstrekt, blijkt dat deze technische specificaties aan de Europese Commissie zijn meege-deeld maar dat de gestelde termijn nog niet verstreken is.

Het ontwerp mag bijgevolg eerst worden aangenomen nadat het vormvereiste vervat in richtlijn 98/34 volledig is nagekomen. Als het ontwerp naar aanleiding van eventuele opmerkingen van de Commissie nog gewijzigd mocht worden, moet het weer ter fine van advies aan de afdeling wetgeving worden voorgelegd.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Opschrift

Zoals aangegeven in het verslag aan de Koning, strekt dit ontwerp tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 109ter E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

De wet van 30 juni 1994 waarnaar in het opschrift wordt verwezen, is in de eerste plaats een wijzigingswet. Bovendien zijn bij die wet wel de artikelen 88bis en 90quater ingevoegd in het Wetboek van Strafvordering, maar niet artikel 46bis, welke bepaling ingevoegd is bij de wet van 10 juni 1998.

Bijgevolg zou het opschrift het best als volgt worden gesteld :

« Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering, alsmede van artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. »

Dispositief

Artikel 1

De onderdelen 1^o, 2^o, 3^o, 4^o en 6^o zijn de letterlijke weergave van de definities die respectievelijk vervat zijn in artikel 68, onderdelen 23^o, 5^o, 19^o, 6^o en 10^o, van de voormelde wet van 21 maart 1991.

Het ontwerp strekt evenwel tot uitvoering van onder meer een bepaling van die wet en uit de parlementaire voorbereiding van de voormelde wet van 10 juni 1998 blijkt dat in de kwetsieuzen bepalingen van het Wetboek van Strafvordering impliciet met dezelfde concepten wordt gewerkt (1). Bovendien kunnen die definities door de wetgever worden gewijzigd (2).

Onderdeel 5^o is overgenomen uit een oude bepaling : het begrip « eindapparaat » is vervangen door het begrip « eindapparatuur », en wel bij artikel 6 van de wet van 3 juli 2000, waarbij artikel 68, onderdeel 7^o, van de wet van 21 maart 1991 is gewijzigd.

Toutes ces définitions doivent être omises

En ce qui concerne les notions de « données d'appel » et de « données de localisation », elles appellent l'observation suivante.

L'article 88bis du Code d'instruction criminelle distingue le « repérage des données d'appel de moyens de télécommunication » de « la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications ». Selon les travaux préparatoires, les mots « données d'appel » ont été introduits par voie d'amendement du Gouvernement pour remplacer le mot « numéros ». Cet amendement était justifié comme suit :

« ce terme est plus large, parce qu'avec la mesure visée par l'article 88bis, on vérifie si une certaine personne utilise des moyens de télécommunications, quand et avec qui » (3).

Quant à la « localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications », on vise par ces termes « la détermination de l'endroit vers lequel où à partir duquel la communication en cours a lieu » (4).

L'arrêté en projet crée une confusion entre ces deux notions puisqu'il inclut dans les « données d'appel », les « données de localisation ». Selon le Rapport au Roi,

« Cette façon de présenter les choses ne signifie évidemment pas que la distinction légale entre les données d'appel et les données de localisation est supprimée ou ignorée. (...) Cependant il n'existe aucune raison juridique ou pratique pour traiter différemment les données d'appel et les données de localisation (...) »

Il procède toutefois d'une mauvaise technique législative que de donner dans un arrêté d'exécution un sens différent à des termes utilisés par la loi qu'on tend à exécuter. Un tel procédé est susceptible d'induire en erreur les opérateurs sur leurs obligations. L'alinéa 2 de l'article 88bis précise, en effet, que les données relatives au « lieu de la télécommunication » ne sont indiquées et consignées dans un procès-verbal que « si nécessaire ».

En outre, les deux définitions qui sont données au 11° et 12° confondent visiblement les deux notions légales. Ainsi, par exemple, « l'adresse IP, le numéro de téléphone de l'appelant » sont des « données d'appel » au sens de la loi et non des « données de localisation ».

Il résulte en effet des travaux préparatoires de la loi que les données d'appel visent toute donnée permettant d'identifier l'abonné ou l'utilisateur habituel d'un moyen de télécommunication à partir duquel et vers lequel un appel est adressé, ainsi que le jour, l'heure et la durée de cet appel, tandis que la localisation tend à déterminer le lieu où sont situés les moyens de télécommunications concernés.

Le projet pourrait par contre préciser, dans une disposition déterminée et non dans une définition, les données dont dispose en principe l'opérateur de réseau de télécommunication ou le fournisseur de services de télécommunication et qui permettent d'identifier l'appelant et l'appelé, ainsi que, le cas échéant, le lieu où ils sont situés.

A cet égard, l'article 1^{er} pourrait définir ce qu'il y a lieu d'entendre par « identification cellulaire » et « adresse IP ».

Article 2

1. Au paragraphe 1^{er}, les mots « les responsabilités et » doivent être omis. Il n'entre en effet pas dans les pouvoirs du Roi de régler les responsabilités respectives des opérateurs ou fournisseurs et des personnes désignées.

2. Le paragraphe 2 doit être omis car la loi prévoit déjà que les personnes qui prêtent leur concours aux mesures prises en vertu des articles 46bis, 88bis et 90ter à 90quinquies, sont soumises au secret professionnel.

3. Au paragraphe 4, le projet devrait préciser quelles sont les informations qui doivent être fournies. En outre, le Rapport au Roi reste en défaut de préciser pour quelle raison ces informations doivent transiter par l'Institut belge pour les services postaux et les télécommunications et la question se pose d'autant plus que les services concernés doivent être informés au plus vite de toute modification.

Al die definities moeten vervallen.

De begrippen « oproepgegevens » en « lokalisatiegegevens » geven aanleiding tot de volgende opmerking.

In artikel 88bis van het Wetboek van Strafvordering wordt een onderscheid gemaakt tussen het « opsporen valide oproepgegevens van telecommunicatiemiddelen » en liet « lokaliseren van de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie ». Volgens de parlementaire voorbereiding is het woord « oproepgegevens » via een amendement van de regering ingevoerd ter vervanging van het woord « nummers ». Voor dat amendement is de volgende verantwoording gegeven :

« deze term is breder, omdat men bij de maatregel beoogd door artikel 88bis nagaat of een bepaald persoon gebruik maakt van telecommunicatiemiddelen, wanneer en met wie » (3).

Met de woorden « het lokaliseren van de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie » beoogt men « het bepalen van de plaats waarnaar of vanwaar effectief actuele communicatie plaatsvindt » (4).

Het ontworpen besluit scheidt verwarring tussen deze beide begrippen, aangezien volgens het ontwerp het begrip « oproepgegevens » ook « signaleringsinformatie » omvat. Het verslag aan de Koning bevat in dit verband de volgende passage :

« Het wettelijke onderscheid tussen oproepgegevens en lokalisatiegegevens wordt hierdoor uiteraard niet opgeheven of genegeerd. (...) Er is echter geen enkele juridische noch praktische reden om oproepgegevens en lokalisatiegegevens... een verschillende behandeling te geven. »

Vanuit wetgevingstechnisch oogpunt is het evenwel af te keuren dat in een uitvoeringsbesluit een andere betekenis wordt gehecht aan termen die gebezigd worden in de wet die wordt uitgevoerd. Zulk een handelwijze kan de operatoren doen twifelen aan de reikwijdte van hun verplichtingen. In het tweede lid van artikel 88bis staat immers dat de gegevens betreffende de « plaats van de oproep » alleen « indien nodig » worden vastgesteld en in een proces-verbaal worden opgenomen.

Bovendien worden die beide wettelijke begrippen kennelijk verward in de definities die opgenomen zijn in de onderdelen 11° en 12°. Zo bijvoorbeeld zijn « het IP-adres » en « het telefoonnummer van de oproeper » « oproepgegevens » in de zin van de wet, dochli geen « lokalisatiegegevens ».

Uit de parlementaire voorbereiding van de wet blijkt immers dat onder « oproepgegevens » alle gegevens worden verstaan die het mogelijk maken te bepalen wie de abonnee of de gewone gebruiker is van een telecommunicatiemiddel vanaf waar of waarnaar een oproep gestuurd is, alsook de dag, het uur en de duur van die oproep, terwijl de lokalisatie dient om de plaats te bepalen waar de telecommunicatiemiddelen in kwestie zich bevinden.

In het ontwerp kunnen daarentegen in een afzonderlijke bepaling, en niet in een definitie, de gegevens worden gepreciseerd waarover de operator van het telecommunicatienetwerk of de verstrekker van de telecommunicatiedienst beschikt en aan de hand waarvan de oproeper en de opgeroepene kunnen worden geïdentificeerd, alsmede, in voorkomend geval, de plaats waar ze zich bevinden.

In dat verband kan in artikel 1 worden omschreven wat dient te worden verstaan onder « celidentificatie » en « IP-adres ».

Artikel 2

1. In paragraaf 1 dienen de woorden « de verantwoordelijkheden en » te vervallen. De Koning is immers niet bevoegd om de respectieve verantwoordelijkheden van de operatoren of de verstrekkers en van de aangewezen personen te bepalen.

2. Paragraaf 2 dient te vervallen, daar de wet reeds bepaalt dat de personen die hun medewerking verlenen aan de uitvoering van de maatregelen vastgesteld krachtens de artikelen 46bis, 88bis en 90ter tot 90quinquies, tot geheimhouding verplicht zijn.

3. In paragraaf 4 moet worden gepreciseerd welke gegevens moeten worden verstrekt. Bovendien wordt in het verslag aan de Koning niet aangegeven om welke reden deze gegevens moeten worden medege-deeld via het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, een vraag die zich des te meer opdringt daar de betrokken diensten zo vlug mogelijk van iedere wijziging op de hoogte dienen te worden gesteld.

En ce qui concerne l'alinéa 2 du même paragraphe, les notions d'« heures de service » et de « jour ouvrable » doivent être précisées. L'auteur du projet s'interrogera toutefois s'il n'est pas préférable de prévoir que toute modification est communiquée sans délai.

Article 3

L'article 109ter E de la loi du 21 mars 1991 ne vise que « le repérage, la localisation; les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des télécommunications privées dans les conditions prévues par les articles 88bis et 90ter à 90decies du Code d'instruction criminelle ». L'article 46bis attribue au Roi le seul pouvoir de fixer le délai dans lequel les données qui ont été demandées doivent être communiquées.

Le paragraphe 2 ne peut en conséquence trouver un fondement légal dans ces dispositions.

La disposition doit être omise.

Article 4

1. Compte tenu de l'observation formulée sous l'article 1^{er}, il y a lieu de compléter le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, et le paragraphe 2, par les mots, « ainsi que, le cas échéant, la localisation de ceux-ci ».

Le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, sera en conséquence rédigé comme suit :

« Pour les appels adressés avant les trente derniers jours, ces données (...) (la suite comme dans le projet) ».

2. Le paragraphe 3 fait double emploi avec l'article 10. La même observation vaut pour l'article 5, § 2.

Article 6

Il est renvoyé à l'observation préalable.

Article 8

A l'alinéa 2, il y a lieu de remplacer les mots « des autorités » par le mot « légale » (5).

Article 9

Cette disposition crée une différence de traitement entre les fournisseurs d'accès Internet et les fournisseurs d'autres services de télécommunications.

Selon le Rapport au Roi, « la raison réside dans le fait que, pour le moment, il n'existe encore aucune norme technique européenne pour l'interception des communications via Internet. »

Un tel motif ne peut suffire à justifier que les fournisseurs d'accès Internet ne soient tenus par aucune règle.

En outre, le Roi ne peut s'abstenir, même partiellement, de prendre les mesures d'exécution de la loi. Il est donc tenu, conformément à l'article 90quater, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle de déterminer les modalités du concours technique que tout opérateur de réseau de télécommunication et tout fournisseur de service de télécommunication est tenu de prêter aux mesures de surveillance requises. Le projet ne peut donc prévoir, comme l'indique le Rapport au Roi, qu'il appartient aux fournisseurs d'accès Internet de déterminer eux-mêmes les modalités de leur concours.

Article 11

Cette disposition est dépourvue de valeur normative et doit être omise.

In het tweede lid van dezelfde paragraaf dienen de begrippen « diensturen » en « werkdag » te worden gepreciseerd. De steller van het ontwerp dient zich evenwel af te vragen of het niet verkieslijk is te bepalen dat iedere wijziging onverwijld wordt medegedeeld.

Artikel 3

Artikel 109ter E van de wet van 21 maart 1991 heeft alleen betrekking op « het opsporen, lokaliseren, af luisteren, kennismaken en opnemen van privételecommunicatie onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 88bis en 90ter tot 90decies van het Wetboek van Strafvordering ». Artikel 46bis kent alleen aan de Koning de bevoegdheid toe om de termijn vast te stellen waarin de gevorderde gegevens moeten worden medegedeeld.

Paragraaf 2 kan bijgevolg geen rechtsgrond ontlenuen aan deze bepalingen.

De bepaling dient te vervallen.

Artikel 4

1. Gelet op de opmerking bij artikel 1, dienen paragraaf 1, eerste lid, en paragraaf 2 als volgt te worden aangevuld : « ... in werkelijke tijd, alsmede, in voorkomend geval, de lokalisatie ervan, mee aan de onderzoeksrechter... » .

Paragraaf 1, tweede lid, dient bijgevolg als volgt te worden geredigeerd :

« Voor de oproepen die meer dan dertig dagen oud zijn, worden deze gegevens (...) (voorts zoals in het ontwerp) ».

2. Paragraaf 3 overlapt artikel 10. Dezelfde opmerking geldt voor artikel 5, § 2.

Artikel 6

Er wordt verwezen naar de voorafgaande opmerking.

Artikel 8

In het tweede lid dienen de woorden « tijdregistratiesysteem van de overheid » te worden vervangen door de woorden « wettelijk tijdregistratiesysteem » (5).

Artikel 9

Deze bepaling voert een verschil in behandeling in tussen de verstrekkers van internettoegang en de verstrekkers van andere telecommunicatiediensten.

In het verslag aan de Koning staat : « De reden hiervoor ligt in het feit dat (...) op dit ogenblik nog geen Europese technische normen bestaan voor de interceptie van internetcommunicatie. »

Een dergelijke rechtvaardigingsgrond voor het feit dat de verstrekkers van internettoegang door geen enkele regel gebonden zouden zijn, kan niet volstaan.

Bovendien kan de Koning er niet van afzien, zelfs niet gedeeltelijk, om de maatregelen ter uitvoering van de wet vast te stellen. Hij is er dus toe gehouden, overeenkomstig artikel 90quater, § 2, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering, om de nadere regels te bepalen voor de technische medewerking die elke operator van een telecommunicatienetwerk of elke verstrekker van een telecommunicatiedienst ertoe gehouden is te verlenen aan de uitvoering van de vereiste bewakingsmaatregelen. In het ontwerp mag dus niet worden bepaald, zoals in het verslag aan de Koning aangegeven wordt, dat het de verstrekkers van internettoegang toekomt zelf te bepalen volgens welke nadere regels ze zullen medewerken aan de uitvoering van die maatregelen.

Artikel 11

Deze bepaling bezit geen enkele regelgevende waarde en dient te vervallen.

Annexe

1. Dès lors que seule une annexe est jointe à l'arrêté royal en projet, elle ne doit pas être numérotée « A ».

2. Il y a lieu de mentionner exclusivement les montants en « euros » au lieu de « BEF ».

3. La formule suivante doit figurer dans l'annexe :

« Vu pour être annexé à Notre arrêté du (...) portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1^{er}, 88bis, § 2, alinéas 1^{er} et 3, 90quater, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, ainsi que de l'article 109ter E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques ».

Observations finales quant au texte néerlandais du projet

Les propositions de texte suivantes sont faites sous réserve des observations ci-dessus quant au fond.

Article 2

La première phrase du paragraphe 4 doit être rédigée comme suit : « De coördinaticeel deelt de identificatiegegevens van haar leden, en alle andere nuttige gegevens... te garanderen, mee aan... ». La deuxième phrase du paragraphe 4 doit commencer par les mots « Dat instituut ». A l'alinéa 2 du même paragraphe, on remplacera « overmaakt » par « bezorgt ».

Article 7

Au paragraphe 2, 3°, e), on écrira « gepreciseerd » au lieu de « gespecificiseerd ». Au même paragraphe, 5°, première phrase, on remplacera les mots « die verschillende technologieën dooreen gebruiken » par « die terzelfder tijd verschillende technologieën gebruiken ». Dans la deuxième phrase du 5°, on écrira « het mogelijk maken » au lieu de « toelaten ».

Article 8

A l'alinéa 2, in fine, on remplacera « modaliteiten » par « nadere regels ».

Annexe

Dans l'intitulé, on écrira « Bijlage bij » au lieu de « Bijlage A aan ».

La chambre était composée de :

Mme M.-L. Willot-Thomas, président de chambre;

MM. :

P. Liénardy, P. Vandernoot, conseillers d'Etat;

F. Delperée, assesseurs de la section de législation;

Mme C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. Bolly, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Liénardy.

Le greffier,

C. Gigot.

Le président,

M.-L. Willot-Thomas.

Note

(1) Doc. parl., Chambre, n° 1075/1 - 96/97, p. 4.

(2) Elles résultent de la transposition de directives européennes. Or celles-ci viennent d'être remplacées par quatre directives publiées au J.O.C.E. du 24 avril 2002. Leur transposition devrait amener des modifications des notions utilisées.

(3) Doc. parl., Chambre, n° 1075/2 - 96/97, amendement n° 3, p. 3.

(4) Doc. parl., Chambre, n° 1075/1 - 96/97, p. 4.

(5) Voy. la loi du 29 avril 1892 portant unification de l'heure en Belgique et la loi du 7 février 1920 portant modification de la loi du 29 avril 1892 fixant l'heure légale en Belgique.

9 JANVIER 2003. — Arrêté royal portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1^{er}, 88bis, § 2 alinéas 1^{er} et 3, et 90quater, § 2, alinéa 3 du code d'instruction criminelle ainsi que de l'article 109ter, E, § 2 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 46bis, 88bis et 90quater, du Code d'Instruction criminelle;

Vu l'article 109ter E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

Bijlage

1. Aangezien slechts één bijlage bij het ontworpen koninklijk besluit gevoegd is, hoeft die niet « A » te worden genoemd.

2. De bedragen dienen uitsluitend in « euro » en niet in « BEF » te worden vermeld.

3. De volgende formulering dient in de bijlage te worden gebruikt :

« Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van (...) tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering, alsmede van artikel 109ter E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven ».

Slotopmerkingen van taalkundige aard

Onder voorbehoud van de vorenstaande inhoudelijke opmerkingen, worden de volgende tekstvoorstellen gedaan :

Artikel 2

De eerste zin van paragraaf 4 dient als volgt te worden herschreven : « De coördinaticeel deelt de identificatiegegevens van haar leden, en alle andere nuttige gegevens... te garanderen, mee aan... ». De tweede zin van paragraaf 4 dient aan te vangen met « Dat instituut ». In het tweede lid van dezelfde paragraaf vervange men « overmaakt » door « bezorgt ».

Artikel 7

In paragraaf 2, 3°, e), schrijve men « gepreciseerd » in plaats van « gespecificiseerd ». In dezelfde paragraaf, onderdeel 5°, eerste zin, vervange men de woorden « die verschillende technologieën dooreen gebruiken » door « die terzelfder tijd verschillende technologieën gebruiken ». In de tweede zin van onderdeel 5° schrijve men « het mogelijk maken » in plaats van « toelaten ».

Artikel 8

In het tweede lid, in fine, vervange men « modaliteiten » door « nadere regels ».

Bijlage

In het opschrift ervan schrijve men « Bijlage bij » en niet Bijlage A aan ».

De kamer was samengesteld uit :

Mevr. M.-L. Willot-Thomas, kamervoorzitter;

de heren :

P. Liénardy, P. Vandernoot, staatsraden;

F. Delperée, assessor van de afdeling wetgeving;

Mevr. C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Detroux, auditeur. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. Bolly, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Liénardy.

De griffier,

C. Gigot.

De voorzitter,

M.-L. Willot-Thomas.

Nota

(1) Gedr. St. Kamer, nr. 1075/1 - 96/97, blz. 4.

(2) Zij zijn het gevolg van de omzetting van Europese richtlijnen. Die richtlijnen zijn evenwel onlangs vervangen door vier richtlijnen die bekendgemaakt zijn in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 24 april 2002. De omzetting van die vier richtlijnen zou moeten leiden tot wijzigingen in de gebruikte begrippen.

(3) Gedr. St., Kamer, nr. 1075/2 - 96/97, amendement nr. 3, blz. 3.

(4) Gedr. St. Kamer, nr. 1075/1 - 96/97, blz. 4.

(5) Zie de wet van 29 april 1892 houdende de nieuwe tijdsindeling in België en de wet van 7 februari 1920 houdende wijziging van de wet van 29 april 1892 tot vaststelling van het wettelijk uur.

9 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 46bis, 88bis en 90quater van het Wetboek van Strafvordering;

Gelet op artikel 109ter E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 janvier 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 mars 2002;

Vu l'avis de la Commission de la protection de la vie privée du 21 juin 2001;

Vu l'avis 33.354/4 du Conseil d'Etat, donné le 19 juin 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Télécommunications et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° service de radiomessagerie : service de télécommunications consistant en l'envoi et en la réception de messages de diverses formes au moyen de signaux radioélectriques, à l'exception de la téléphonie mobile;

2° station terrienne mobile de satellite : équipement pouvant servir à l'émission, à l'émission et la réception ou uniquement à la réception de signaux radioélectriques au moyen de satellites ou d'autres systèmes spatiaux, excepté les antennes pouvant uniquement capter des signaux de télévision destinés au grand public, et destiné à être utilisé en mouvement ou pendant des haltes en des points non déterminés;

3° service de communications personnelles mobiles par satellite : service destiné au public dont la fourniture repose, en tout ou en partie, sur des liaisons avec le segment spatial d'un opérateur, destiné à être employé via des stations terriennes mobiles de satellite;

4° temps réel : durée minimale nécessaire à l'exécution d'une prestation déterminée, selon les règles de l'art, sans interruption et en mettant en oeuvre les moyens et le personnel adéquats;

5° données d'appel : informations relatives au signal entre un service de télécommunications (surveillé) et le réseau ou un autre utilisateur. Ces informations incluent les données de signalisation, utilisées pour établir l'appel et contrôler son bon déroulement. Les données d'appel incluent également les informations relatives à l'appel, dont dispose l'opérateur d'un réseau de télécommunications ou le fournisseur d'un service de télécommunications, en ce compris l'adresse IP et le numéro de téléphone de l'appelant pour les fournisseurs d'accès à Internet;

6° données de localisation : informations relatives à l'origine ou à la destination de la télécommunication, en ce compris l'identification cellulaire pour les services de téléphonie mobile et les services de communications personnelles mobiles par satellite, ainsi que la localisation de l'appareil de transmission de l'utilisateur final pour les fournisseurs d'accès à Internet.

Art. 2. § 1^{er}. Pour satisfaire à l'obligation de collaboration imposée par les articles 46bis, § 2, 88bis, § 2 et 90quater, § 2, du Code d'Instruction criminelle, chaque opérateur d'un réseau de communications et chaque fournisseur d'un service de télécommunications désigne nommément une ou plusieurs personnes chargées d'assumer les tâches résultant de l'obligation de coopérer et dénommée(s) ci-après la « Cellule de coordination de la Justice ».

La Cellule de coordination de la Justice doit être établie sur le territoire du Royaume.

§ 2. Pour l'exécution de sa mission de collaboration, la Cellule de coordination de la Justice peut, sous sa surveillance, se faire aider par des agents et des préposés de l'opérateur d'un réseau de télécommunications ou fournisseur d'un service de télécommunications concerné.

La Cellule de coordination de la Justice est disponible en permanence.

§ 3. La Cellule de coordination de la Justice communique les données d'identification, ainsi que toute autre information utile pour assurer son accessibilité, de ses membres à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications. Celui-ci transmet ces informations au Service de la Politique criminelle du Ministère de la Justice, lequel veille à ce que les données soient communiquées aux autorités judiciaires compétentes.

Toute modification des données visées à l'alinéa premier est communiquée par la Cellule de coordination de la Justice sans délai à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, lequel transmet ces nouvelles données au Service de la Politique criminelle du Ministère de la Justice.

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 januari 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van begroting van 19 maart 2002;

Gelet op het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van 21 juni 2001;

Gelet op het advies 33.354/4 van de Raad van State, gegeven op 19 juni 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Telecommunicatie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Semafoniedienst : telecommunicatiedienst die bestaat uit het verzenden en ontvangen van berichten in verschillende vormen door middel van radiosignalen, met uitzondering van de mobiele telefonie;

2° mobiel satellietgrondstation : apparatuur die kan gebruikt worden voor transmissie of voor transmissie en ontvangst, of uitsluitend voor ontvangst van radiocommunicatiesignalen door middel van satellieten of andere systemen in de ruimte, uitgezonderd antennes die louter voor het grote publiek bestemde televisiesignalen kunnen ontvangen, en dat bedoeld is om in beweging te worden gebruikt of tijdens haltes in niet nader bepaalde opstelplaatsen;

3° mobiele persoonlijke satellietcommunicatiedienst : dienst bestemd voor het publiek voor het aanbieden waarvan geheel of ten dele gebruik wordt gemaakt van verbindingen via het ruimtesegment van een operator, bestemd voor gebruik met mobiele satellietgrondstations;

4° werkelijke tijd : minimum tijdsduur nodig voor de uitvoering van een bepaalde prestatie volgens de regels van de kunst, zonder onderbreking en waarvoor aangepaste middelen en personeel werden ingezet;

5° oproepgegevens : informatie over het signaal tussen een (bewaakte) telecommunicatiedienst en het net of een andere gebruiker. Dit omvat signaleringsinformatie, gebruikt om de oproep tot stand te brengen en het verloop ervan te controleren. Oproepgegevens omvatten ook die informatie over de oproep, waarover de operator van een telecommunicatienetwerk of verstrekker van een telecommunicatiedienst beschikt, met inbegrip van het IP-adres en het telefoonnummer van de oproepeer voor de verstrekkers van internettoegang.

6° lokalisatiegegevens : informatie over de oorsprong of de bestemming van de telecommunicatie, met inbegrip van de celidentificatie voor mobiele telefoniediensten en mobiele persoonlijke satellietcommunicatiediensten en de lokalisatie van de transmissieapparatuur van de eindgebruiker voor de verstrekkers van internettoegang.

Art. 2. § 1. Om aan de medewerkingsplicht te voldoen zoals opgelegd door artikel 46bis, § 2, 88bis, § 2 en 90quater, § 2 van het Wetboek van Strafvordering, wordt er door iedere operator van een telecommunicatienetwerk en iedere verstrekker van een telecommunicatie-dienst één of meerdere personen bij name aangeduid en belast met de taken die uit de medewerkingsplicht voortvloeien, hierna genoemd de « Coördinatieceel Justitie ».

De Coördinatieceel Justitie dient op het grondgebied van het Rijk gevestigd te zijn.

§ 2. Voor de uitvoering van de medewerking en onder haar toezicht kan de Coördinatieceel Justitie gebruik maken van de hulp van personeelsleden en aangestelden van de betrokken operator van een telecommunicatienetwerk of verstrekker van een telecommunicatiedienst.

De Coördinatieceel Justitie is permanent beschikbaar.

§ 3. De Coördinatieceel Justitie deelt de identificatiegegevens, en alle andere nuttige gegevens om haar bereikbaarheid te verzekeren, van haar leden mee aan het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie. Dit laatste deelt deze gegevens mee aan de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid van het Ministerie van Justitie, die ervoor zorgt dat de gegevens meegedeeld worden aan de bevoegde gerechtelijke autoriteiten.

Elke wijziging van de in het eerste lid bedoelde gegevens wordt door de Coördinatieceel Justitie zonder verwijl aan het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie meegedeeld, dat die gegevens overmaakt aan de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid van het Ministerie van Justitie.

Art. 3. A la réception de la requête visée à l'article 46bis, § 1^{er}, du Code d'Instruction criminelle et sauf disposition contraire dans la requête, la Cellule de coordination de la Justice communique en temps réel les données demandées au juge d'instruction, au procureur du Roi ou à l'officier de la police judiciaire.

Art. 4. § 1^{er}. A la réception de la requête visée à l'article 88bis, § 1^{er}, du Code d'Instruction criminelle et sauf disposition contraire dans la requête, la Cellule de coordination de la Justice communique en temps réel au juge d'instruction ou, le cas échéant, au procureur du Roi, les données d'appel et les données de localisation demandées d'appareils terminaux à partir desquels ou vers lesquels des appels ont été adressés dans les trente derniers jours.

Pour les appels adressés avant les trente derniers jours, ces données sont communiquées au juge d'instruction ou, le cas échéant, au procureur du Roi dès qu'elles sont disponibles et au plus tard le jour ouvrable suivant, à la même heure de la réception de la requête.

§ 2. A la réception de la requête visée à l'article 88bis, § 1^{er}, du Code d'Instruction criminelle et sauf disposition contraire dans la requête, la Cellule de coordination de la Justice communique en temps réel au juge d'instruction ou, le cas échéant, au procureur du Roi, les données d'appel et les données de localisation d'appareils terminaux à partir desquels ou vers lesquels des appels sont adressés.

§ 3. Les frais de collaboration des opérateurs de réseaux de télécommunications et des fournisseurs de services de télécommunications sont calculés conformément à l'annexe du présent arrêté.

Art. 5. § 1^{er}. A la réception de la requête visée à l'article 90ter, § 1^{er} ou § 5, du Code d'Instruction criminelle et sauf disposition contraire dans la requête, la Cellule de coordination de la Justice prend les mesures nécessaires pour faire écouter, prendre connaissance et enregistrer des communications ou des télécommunications privées immédiatement, pendant leur transmission.

La communication interceptée est transmise en temps réel à l'instance compétente.

§ 2. Les frais de collaboration des opérateurs de réseaux de télécommunications et des fournisseurs de services de télécommunications sont calculés conformément à l'annexe du présent arrêté.

Art. 6. § 1^{er}. Au plus tard neuf mois après la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*, les opérateurs d'un réseau de télécommunications et les fournisseurs d'un service de télécommunications, le cas échéant conjointement, doivent être techniquement en mesure de répondre, dans les conditions fixées par les articles 88bis, 90ter et suivants du Code d'Instruction criminelle pour la communication des données demandées, aux exigences fonctionnelles suivantes :

1° transmettre en temps réel la communication interceptée pour l'ensemble du territoire couvert par l'opérateur du réseau de télécommunications ou le fournisseur du service de télécommunications;

2° transmettre tant les données d'appel et les données de localisation du service de télécommunications surveillé que le contenu de la communication de manière à pouvoir en établir la corrélation avec précision;

3° transmettre l'information interceptée dans un format couramment disponible;

4° transmettre le contenu de la communication en clair si l'opérateur d'un réseau de télécommunications ou le fournisseur d'un service de télécommunications a introduit un codage, une compression ou un cryptage de l'échange de télécommunications;

5° transmettre de manière sûre afin que les données ne puissent être interceptées par des tiers.

§ 2. Les spécifications techniques doivent répondre aux standards mentionnés ci-dessous du « European Telecommunications Standards Institute » et les actualisations éventuelles :

1° standard ES 201 158 B V1.1.2. (1998-05), relative à « Telecommunications security, Lawful Interception (LI) : Requirements for network function »;

2° standard ES 201-671 B V2.1.1. (2001-09), relative à « Telecommunications security, Lawful Interception : Handover Interface for the lawful interception of telecommunications traffic »;

3° rapport technique ETR 331 (Décembre 1996), relative à « Security Techniques Advisory Group (STAG) : Definition of user requirements for lawful interception of telecommunications B requirements of the law enforcement agencies »;

Art. 3. Bij ontvangst van de vordering bedoeld in artikel 46bis, § 1 van het Wetboek van Strafvordering, en behoudens andersluidende bepalingen in de vordering, deelt de Coördinatiefceel Justitie de gevorderde gegevens in werkelijke tijd mee aan de onderzoeksrechter, de procureur des Konings of de officier van gerechtelijke politie.

Art. 4. § 1. Bij ontvangst van de vordering bedoeld in artikel 88bis, § 1, van het Wetboek van Strafvordering, en behoudens andersluidende bepalingen in de vordering, deelt de Coördinatiefceel Justitie de gevorderde oproepgegevens en de lokalisatiegegevens van eindapparaten van waaruit of waarnaar oproepen werden gedaan en die minder dan dertig dagen oud zijn, in werkelijke tijd mee aan de onderzoeksrechter of, in voorkomend geval, aan de procureur des Konings.

Voor oproepen die meer dan dertig dagen oud zijn, worden deze gegevens aan de onderzoeksrechter of, in voorkomend geval, aan de procureur des Konings meegedeeld zodra zij voorhanden zijn en uiterlijk op de volgende werkdag op hetzelfde uur van de ontvangst van de vordering.

§ 2. Bij ontvangst van de vordering bedoeld in artikel 88bis, § 1, van het Wetboek van Strafvordering, en behoudens andersluidende bepalingen in de vordering, deelt de Coördinatiefceel Justitie de oproepgegevens en de lokalisatiegegevens van eindapparaten van waaruit of waarnaar oproepen worden gedaan in werkelijke tijd mee aan de onderzoeksrechter of, in voorkomend geval, de procureur des Konings.

§ 3. De kosten van de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatiediensten voor hun medewerking worden begroot overeenkomstig de bijlage aan dit besluit.

Art. 5. § 1. Bij ontvangst van de vordering bedoeld in artikel 90ter, § 1 of § 5, van het Wetboek van Strafvordering en behoudens andersluidende bepalingen in de vordering, neemt de Coördinatiefceel Justitie de maatregelen die noodzakelijk zijn om onmiddellijk privécommunicatie of telecommunicatie, tijdens de overbrenging ervan, te doen afluisteren, er kennis van te nemen en op te nemen.

De geïntercepteerde communicatie wordt in werkelijke tijd meegedeeld aan de bevoegde overheid.

§ 2. De kosten van de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatie-diensten voor hun medewerking worden begroot overeenkomstig de bijlage aan dit besluit.

Art. 6. § 1. Operatoren van een telecommunicatienetwerk en verstrekkers van een telecommunicatiedienst moeten, in voorkomend geval gezamenlijk, uiterlijk negen maanden na de publicatie van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* in de technische mogelijkheid zijn om onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 88bis en 90ter en volgende van het Wetboek van Strafvordering bij de mededeling van de gevorderde gegevens aan de volgende functionele eisen te voldoen :

1° doorsturen in werkelijke tijd van de geïntercepteerde communicatie voor het volledige dekkingsgebied van de operator van het telecommunicatienetwerk of de verstrekker van de telecommunicatiedienst;

2° doorsturen van zowel de oproepgegevens en de lokalisatiegegevens van de bewaakte telecommunicatiedienst als de inhoud van de communicatie zodanig dat deze nauwkeurig kunnen worden gecorreleerd;

3° doorsturen in een algemeen beschikbaar formaat van de geïntercepteerde informatie;

4° doorsturen in klare taal van de inhoud van de communicatie indien de operator van een telecommunicatienetwerk of de verstrekker van een telecommunicatiedienst codering, compressie, of encryptie van het telecommunicatieverkeer heeft geïntroduceerd;

5° het doorsturen op een veilige wijze zodat de gegevens niet door derden kunnen worden onderschept.

§ 2. De technische specificaties moeten beantwoorden aan de hierbij opgesomde standaarden van het European Telecommunications Standards Institute en gebeurlijke actualiseringen :

1° standaard ES 201 158 B V1.1.2. (1998-05), betreffende « Telecommunications security, Lawful Interception (LI) : Requirements for network function »;

2° standaard ES 201-671 B V2.1.1. (2001-09), betreffende « Telecommunications security, Lawful Interception : Handover Interface for the lawful interception of telecommunications traffic »;

3° technisch rapport ETR 331 (December 1996), betreffende « Security Techniques Advisory Group (STAG) : Definition of user requirements for lawful interception of telecommunications B requirements of the law enforcement agencies »;

4° rapport technique ETR 232 Rv. (Novembre 1995), relative à « Security Techniques Advisory Group (STAG) : Glossary of security terminology ».

Des options qui doivent être prises dans ces standards seront déterminées par le Ministre de la Justice, après avis dans les deux mois de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

Art. 7. § 1^{er}. Dès l'entrée en vigueur du présent arrêté et pendant la période de transition mentionnée à l'article 6, § 1^{er}, les opérateurs d'un réseau de télécommunications et les fournisseurs d'un service de télécommunications, le cas échéant conjointement, doivent, pour la communication des données demandées, au moins répondre aux exigences fonctionnelles mentionnées dans le présent article.

§ 2. Aux fins de l'exécution des dispositions de l'article 88bis du Code d'Instruction criminelle, les données sont communiquées selon les modalités fixées dans la requête. Les données à fournir doivent répondre aux exigences fonctionnelles suivantes :

1° pour les opérateurs de services de téléphonie vocale, la communication :

— du numéro de l'appareil terminal pour les appels entrants. En cas de communication en conférence ou de service de déviation fournis par l'opérateur, l'origine réelle de la communication et les numéros intermédiaires de l'appelant doivent être communiqués, toujours avec mention de l'indicatif de la zone et du pays;

— du numéro de l'appareil terminal pour les appels sortants. En cas de communication en conférence ou de service de déviation fournis par l'opérateur, la destination réelle de la communication et les numéros intermédiaires de l'appelé doivent être communiqués, toujours avec mention de l'indicatif de la zone et du pays;

— de la date de la communication, avec mention des jour, mois et année;

— de l'heure de début, de l'heure de fin et de la durée de l'appel, avec mention des heures, minutes et secondes selon l'horaire de 24 heures;

— du type de communication, en établissant une distinction entre les appels entrants, les appels sortants et les appels déviés;

2° pour les opérateurs de services de radiomessagerie, la communication :

— du numéro de l'appareil terminal pour les appels entrants. Le numéro doit toujours être communiqué avec mention de l'indicatif de la zone et du pays;

— du numéro de l'appareil terminal pour les appels sortants. Le numéro doit toujours être communiqué avec mention de l'indicatif de la zone et du pays;

— de la date de la communication, avec mention des jour, mois et année;

— du moment de l'appel, avec mention des heures, minutes et secondes selon l'horaire de 24 heures;

— du type de communication, en établissant une distinction entre les appels entrants et les appels sortants;

3° pour les opérateurs de services de téléphonie mobile et les opérateurs de services de communications personnelles mobiles par satellite, la communication :

— du numéro de l'appareil terminal ou de la station terrienne mobile de satellite pour les appels entrants. En cas de communication en conférence ou de service de déviation fournis par l'opérateur, l'origine réelle de la communication et les numéros intermédiaires de l'appelant doivent être communiqués, toujours avec mention de l'indicatif de la zone et du pays;

— du numéro de l'appareil terminal ou de la station terrienne mobile de satellite pour les appels sortants. En cas de communication en conférence ou de service de déviation fournis par l'opérateur, la destination réelle de la communication et les numéros intermédiaires de l'appelé doivent être communiqués, toujours avec mention de l'indicatif de la zone et du pays;

— de la date de la communication, avec mention des jour, mois et année;

— de l'heure de début, de l'heure de fin et de la durée de l'appel, avec mention des heures, minutes et secondes selon l'horaire de 24 heures;

4° technisch rapport ETR 232 Rv (November 1995), betreffende « Security Techniques Advisory Group (STAG) : Glossary of security terminology ».

Opties die binnen deze standaarden genomen moeten worden, worden, na advies binnen de twee maanden van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, vastgelegd door de Minister van Justitie.

Art. 7. § 1. Operatoren van een telecommunicatienetwerk en verstrekkers van een telecommunicatiedienst en in voorkomend geval gezamenlijk, moeten vanaf de inwerkingtreding van dit besluit en gedurende de bij artikel 6, § 1, vermelde overgangstermijn, bij de mededeling van de gevorderde gegevens ten minste voldoen aan de in dit artikel vermelde functionele eisen.

§ 2. Ter uitvoering van de bepalingen van artikel 88bis van het Wetboek van Strafvordering worden de gegevens meegedeeld op de wijze bepaald in de vordering. De te verstrekken gegevens dienen aan de volgende functionele eisen te voldoen :

1° voor de operatoren van spraaktelefoniediensten : het meedelen van :

— het nummer van het eindapparaat voor inkomende oproepen. In het geval van een door de operator geleverde conferentiecommunicatie of doorschakelingsdienst dienen de werkelijke oorsprong van de communicatie en de intermediaire nummers van de oproeper weergegeven te worden. Bij het weergegeven nummer dient steeds het zone- en landnummer vermeld te worden;

— het nummer van het eindapparaat voor uitgaande oproepen. In het geval van een door de operator geleverde conferentiecommunicatie of doorschakelingsdienst dienen de werkelijke bestemming van de communicatie en de intermediaire nummers van de opgeroepene weergegeven te worden. Bij het weergegeven nummer dient steeds het zone- en landnummer vermeld te worden;

— de datum van de communicatie, met vermelding van dag, maand en jaar;

— het beginuur, het einduur en de tijdsduur van de oproep, met vermelding van uur, minuten en seconden en gebruik makend van het 24-urenstelsel;

— het type van communicatie, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen inkomende, uitgaande en doorgeschakelde oproepen;

2° voor de operatoren van semafooniediensten : het meedelen van :

— het nummer van het eindapparaat voor inkomende oproepen. Bij het weergegeven nummer dient steeds het zone- en landnummer vermeld te worden;

— het nummer van het eindapparaat voor uitgaande oproepen. Bij het weergegeven nummer dient steeds het zone- en landnummer vermeld te worden;

— de datum van de communicatie, met vermelding van dag, maand en jaar;

— het tijdstip van de oproep, met vermelding van uur, minuten en seconden en gebruik makend van het 24-urenstelsel;

— het type van communicatie, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen inkomende en uitgaande oproepen;

3° voor de operatoren van mobiele telefoniediensten en operatoren van mobiele persoonlijke satellietcommunicatiediensten : het meedelen van :

— het nummer van het eindapparaat of mobiel satellietgrondstation voor inkomende oproepen. In het geval van een door de operator geleverde conferentiecommunicatie of doorschakelingsdienst dienen de werkelijke oorsprong van de communicatie en de intermediaire nummers van de oproeper weergegeven te worden. Bij het weergegeven nummer dient steeds het zone- en landnummer vermeld te worden;

— het nummer van het eindapparaat of mobiel satellietgrondstation voor uitgaande oproepen. In het geval van een door de operator geleverde conferentiecommunicatie of doorschakelingsdienst dienen de werkelijke bestemming van de communicatie en de intermediaire nummers van de opgeroepene weergegeven te worden. Bij het weergegeven nummer dient steeds het zone- en landnummer vermeld te worden;

— de datum van de communicatie, met vermelding van dag, maand en jaar;

— het beginuur, het einduur en de tijdsduur van de communicatie, met vermelding van uur, minuten en seconden en gebruik makend van het 24-urenstelsel;

— de l'identification cellulaire de l'appareil terminal ou de la station terrienne mobile de satellite, à savoir le code cellulaire et la description du site, en précisant si l'identification cellulaire a été enregistrée au début, pendant ou à la fin de la conversation;

— des coordonnées géographiques de la station terrienne mobile de satellite;

— du type de communication, en établissant une distinction entre les appels entrants, les appels sortants et les appels déviés;

4° pour les fournisseurs d'accès à Internet, la communication :

— de l'adresse IP attribuée, à titre définitif ou temporaire;

— pour les connexions par l'intermédiaire d'une ligne téléphonique : du numéro de l'appelant;

— pour les autres modes de connexion à Internet : de l'identification de l'utilisateur et, si possible, de l'endroit exact de la connexion au fournisseur d'accès à Internet;

— pour les connexions par l'intermédiaire d'une ligne téléphonique : du volume des données des communications entrantes et des communications sortantes;

— de la date de la communication, avec mention des jour, mois et année;

de l'heure de début, de l'heure de fin et de la durée de la liaison, avec mention des heures, minutes et secondes selon l'horaire de 24 heures.

Si les fournisseurs d'accès à Internet offrent à leurs clients un accès à Internet via une mémoire tampon, et ne prennent pas en l'occurrence les mesures nécessaires pour envoyer en même temps l'adresse Internet originale de leurs clients, ayant pour conséquence que seule l'adresse Internet du poste intermédiaire contenant la mémoire tampon sera visible sur l'Internet et que les adresses Internet réelles de ces clients ne pourront plus être distinguées de celle du fournisseur d'accès, il convient, pour les clients qui travaillent via cette mémoire tampon, de communiquer également les données de l'utilisateur terminal visé à l'alinéa 1^{er}.

5° Les fournisseurs de services de télécommunications qui utilisent différentes technologies en même temps doivent donner toutes les données d'appel et de localisation relatives aux différentes phases et aux services utilisés de la télécommunication telles qu'elles sont imposées aux diverses catégories d'opérateurs et de fournisseurs de services.

La combinaison des données enregistrées doit permettre d'établir la relation entre l'origine de la communication et sa destination.

§ 3. Aux fins de l'exécution des dispositions des articles 90^{ter} et suivants du Code d'Instruction criminelle, la communication interceptée est transmise au point de terminaison du réseau indiqué.

Le contenu de la communication doit être communiqué pour l'ensemble du territoire couvert par l'opérateur du réseau de télécommunications ou le fournisseur du service de télécommunications.

Art. 8. Les heures qui doivent être enregistrées ou communiquées conformément au présent arrêté doivent, en se référant au système de la division du jour en 24 heures, être précises à la seconde près. L'indication de l'heure doit toujours se faire par référence au fuseau horaire auquel la Belgique appartient et en tenant compte des périodes de l'heure d'été et de l'heure d'hiver.

Les opérateurs d'un réseau de télécommunications et les fournisseurs d'un service de télécommunication doivent synchroniser l'horloge de leurs systèmes utilisés pour l'enregistrement de toutes les heures mentionnées dans le présent arrêté avec le système d'enregistrement de l'heure légale conformément aux modalités qui seront fixées par arrêté ministériel.

Art. 9. Les dispositions des articles 5 et 6, dans la mesure où elles se rapportent à l'exécution de l'article 90^{ter} du Code d'Instruction criminelle, ainsi que celles de l'article 7, § 3, ne sont pas applicables aux fournisseurs d'accès à Internet.

Les frais de collaboration des fournisseurs d'accès à Internet aux mesures visées à l'article 88^{bis} du Code d'Instruction criminelle sont calculés conformément à l'annexe du présent arrêté.

Art. 10. Les frais d'investissement, d'exploitation et d'entretien pour les moyens techniques utilisés par les opérateurs de réseaux de télécommunications et les fournisseurs de services de télécommunications en exécution du présent arrêté sont à charge de ces opérateurs et de ces fournisseurs.

— de celidentificatie van het eindapparaat of het mobiel satellietgrondstation, met name de celcode en de omschrijving van de locatie. Hierbij dient gespecificeerd te worden of de celidentificatie geregistreerd is bij het begin, tijdens of aan het einde van het gesprek;

— de geografische coördinaten van het mobiel satellietgrondstation;

— het type van communicatie, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen inkomende, uitgaande en doorgeschakelde oproepen;

4° voor de verstrekkers van internettoegang : het meedelen van :

— het toegekende IP-adres, vast of tijdelijk;

— voor inbelverbindingen : het nummer van de oproeper;

— voor andere internetverbindingen : de identificatie van de gebruiker en indien mogelijk de exacte locatie van de verbinding naar de verstrekker van internettoegang;

— voor inbelverbindingen : het datavolume van de inkomende en uitgaande datacommunicatie;

— de datum van de communicatie, met vermelding van dag, maand en jaar;

— het beginuur, het einduur en de tijdsduur van de verbinding, met vermelding van uur, minuten en seconden en gebruik makend van het 24-urenstelsel.

Indien de verstrekkers van internettoegang hun klanten toegang naar het internet bieden via een buffergeheugen, en hierbij niet de nodige maatregelen treffen om het originele internetadres van hun klanten mee te zenden, zodat verder op het internet enkel het internetadres van het tussenstation met het buffergeheugen zichtbaar is en de eigenlijke internetadressen van deze klanten niet meer kunnen onderscheiden worden, dan dienen voor de klanten die via dit buffergeheugen werken ook de gegevens van de eindgebruiker bedoeld in het eerste lid medegedeeld te worden.

5° Verstrekkers van telecommunicatiediensten die verschillende technologieën dooreen gebruiken, dienen alle oproepgegevens en lokalisatiegegevens met betrekking tot de verschillende fases en gebruikte diensten van de telecommunicatie te geven zoals die zijn opgelegd aan de diverse categorieën operatoren en dienstenverstrekkers.

De combinatie van de geregistreerde gegevens moet toelaten om de relatie te leggen tussen de oorsprong van de communicatie en de bestemming ervan.

§ 3. Ter uitvoering van de bepalingen van de artikelen 90^{ter} en volgende van het Wetboek van Strafvordering wordt de geïntercepteerde communicatie doorgestuurd naar het aangeduide netwerk-aansluitpunt.

De inhoud van de communicatie dient meegedeeld te worden voor het volledige dekkingsgebied van de operator van het telecommunicatienetwerk of de verstrekker van de telecommunicatie-dienst.

Art. 8. De tijdstippen die op basis van dit besluit moeten worden geregistreerd of meegedeeld, dienen gebruikmakend van het 24-urenstelsel precies te zijn tot op de seconde. De tijdsaanduiding moet steeds gebeuren in de Belgische tijdszone, rekening houdend met de periodes van zomer- en wintertijd.

De operatoren van een telecommunicatienetwerk en verstrekkers van een telecommunicatiedienst moeten de klok op hun systemen die gebruikt wordt voor de registratie van alle tijdstippen die in dit besluit worden vermeld, synchroniseren met het wettelijk tijdregistratiesysteem overeenkomstig de modaliteiten die zullen worden bepaald in een ministerieel besluit.

Art. 9. De bepalingen van de artikelen 5, 6 voor zover zij betrekking hebben op de uitvoering van artikel 90^{ter} van het Wetboek van Strafvordering, en 7, § 3 zijn niet van toepassing op de verstrekkers van internettoegang.

De kosten van de verstrekkers van internettoegang voor hun medewerking aan maatregelen van observatie overeenkomstig artikel 88^{bis} van het Wetboek van Strafvordering, worden begroot overeenkomstig de bijlage aan dit besluit.

Art. 10. De investerings-, exploitatie-, en onderhoudskosten die verbonden zijn aan de technische middelen die in uitvoering van dit besluit aangewend worden door de operatoren van telecommunicatienetwerken en verstrekkers van telecommunicatiediensten zijn ten laste van deze operatoren van telecommunicatienetwerken en verstrekkers van telecommunicatiediensten.

Les frais d'investissement, d'exploitation et d'entretien pour les moyens techniques utilisés par les autorités judiciaires en vue de l'exécution du présent arrêté sont à charge du Ministre de la Justice.

La seule indemnité que les opérateurs de réseaux de télécommunication et les fournisseurs de services de télécommunication obtiennent en échange de leur collaboration dans le cadre du présent arrêté figure à l'annexe du présent arrêté.

Art. 11. L'arrêté entre en vigueur trois mois après le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 12. Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre des Télécommunications sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

Annexe à l'arrêté royal portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1^{er}, 88bis, § 2, alinéas 1^{er} et 3, et 90quater, § 2, alinéa 3 du Code d'instruction criminelle ainsi que de l'article 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

1° Observation (Code d'Instruction criminelle, art. 88bis, § 1^{er})

a. Observation conformément à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er} :

(1) activation : 24,79 euros par numéro d'un appel terminal (49,59 euros en dehors des heures de bureau)

(2) indemnité par jour calendrier : 6,20 euros par numéro d'abonné

b. Observation conformément à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2 :

(1) activation : 24,79 euros par numéro d'abonné (49,59 euro en dehors des heures de bureau)

(2) indemnité par jour calendrier : 6,20 euros par numéro d'abonné

c. Observation conformément à l'article 4, § 2 :

(1) activation : 24,79 euros par numéro d'abonné (49,59 euros en dehors des heures de bureau)

(2) indemnité par jour calendrier : 9,9 euro par numéro d'abonné

d. Observation relative aux appareils terminaux sur réseau mobile sans communication, conformément à l'article 4, § 2 :

(1) activation : 24,79 euros par numéro d'abonné (49,59 euros en dehors des heures de bureau)

(2) indemnité par jour calendrier : 9,9 euro par numéro d'abonné

2° Interception de communication conformément à l'article 5, § 1^{er}

a. réseaux de radiomessagerie

(1) activation : gratuit

(2) indemnité par jour calendrier : 9,9 euro par numéro d'abonné

a. télécommunication fixe et mobile

(1) activation : 24,79 euros par numéro d'abonné (49,59 euros en dehors des heures de bureau)

(2) indemnité par jour calendrier : 49,59 euros par numéro d'abonné

3° Autres indemnités

a. observation conformément à l'article 4, § 2, sur une ou plusieurs cellules d'un réseau mobile :

(1) activation : 24,79 euro par numéro d'abonné (49,59 euro en dehors des heures de bureau)

(2) par station de base, par période ininterrompue de 60 minutes : 9,9 euro

b. observation conformément à l'article 7, § 2, sur un réseau mobile d'appareils terminaux sans communication :

(1) activation : 24,79 euros par numéro d'abonné (49,59 euros en dehors des heures de bureau)

(2) par localisation, par numéro d'abonné : 9,9 euros

De investerings-, -exploitatie-, en onderhoudskosten die verbonden zijn aan de technische middelen die in uitvoering van dit besluit aangewend worden door de gerechtelijke autoriteiten zijn ten laste van de Minister van Justitie.

De enige tegemoetkoming die de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatiediensten ontvangen voor hun medewerking in het kader van dit besluit is vervat in de bijlage bij dit besluit.

Art. 11. Dit besluit treedt in werking drie maanden na de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 12. Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Telecommunicatie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

Bijlage aan het koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven.

1° Observatie (WSV, art. 88bis, § 1)

a. Observatie overeenkomstig artikel 4, § 1, eerste lid :

(1) Activatie : 24,79 euro per nummer van een eindapparaat (49,59 euro buiten de kantooruren)

(2) Vergoeding per kalenderdag : 6,20 euro per abonneenummer

b. Observatie overeenkomstig artikel 4, § 1, tweede lid :

(1) Activatie : 24,79 euro per abonneenummer (49,59 euro buiten de kantooruren)

(2) Vergoeding per kalenderdag : 6,20 euro per abonneenummer

c. Observatie overeenkomstig artikel 4, § 2 :

(1) Activatie : 24,79 euro per abonneenummer (49,59 euro buiten de kantooruren)

(2) Vergoeding per kalenderdag : 9,9 euro per abonneenummer

d. Observatie van eindapparaten op mobiel netwerk zonder communicatie, overeenkomstig artikel 4, § 2 :

(1) Activatie : 24,79 euro per abonneenummer (49,59 euro buiten de kantooruren)

(2) Vergoeding per kalenderdag : 9,9 euro per abonneenummer

2° Interceptie van communicatie overeenkomstig artikel 5, § 1

a. Semafonienetwerken

(1) Activatie : gratis

(2) Vergoeding per kalenderdag : 9,9 euro per abonneenummer

b. Vaste en mobiele telecommunicatie

(1) Activatie : 24,79 euro per abonneenummer (49,59 euro buiten de kantooruren)

(2) Vergoeding per kalenderdag : 49,59 euro per abonneenummer

3° Andere vergoedingen

a. Observatie overeenkomstig artikel 4, § 2 op één of meerdere cellen van een mobiel netwerk :

(1) Activatie : 24,79 euro per abonneenummer (49,59 euro buiten de kantooruren)

(2) Per basisstation, per aaneengesloten periode van 60 minuten : 9,9 euro

b. Observatie overeenkomstig artikel 7, § 2 op een mobiel netwerk van eindapparaten zonder communicatie :

(1) Activatie : 24,79 euro per abonneenummer (49,59 euro buiten de kantooruren)

(2) Per plaatsbepaling, per abonneenummer : 9,9 euro

4° En ce qui concerne les cas ne figurant pas dans la présente annexe, seuls les frais réels sont remboursés sur présentation des pièces justificatives et après avis favorable de l'Inspecteur des Finances compétent.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 janvier 2003 portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1^{er}, 88bis, § 2, alinéas 1^{er} et 3, et 90quater, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle ainsi que de l'article 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

4° Voor de gevallen niet vermeld in deze bijlage worden enkel de werkelijke kosten hieraan verbonden vergoed na voorlegging van de stukken die deze staven en na gunstig advies van de bevoegde Inspecteur van Financiën.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 januari 2003 tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid van het Wetboek van Strafvordering en van de artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

F. 2003 — 538

[C — 2003/22110]

30 JANVIER 2003. — Arrêté royal abrogeant l'arrêté royal du 22 mai 2001 pris en exécution de l'article 5, § 4, alinéa 5, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, notamment l'article 5, § 4, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 2 août 2002;

Vu la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 2001 pris en exécution de l'article 5, § 4, alinéa 5, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 décembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 décembre 2002;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'article 5, § 4, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale a été modifié au 1^{er} octobre 2002 par l'article 189 de la loi-programme du 2 août 2002, de sorte que l'arrêté royal du 22 mai 2001 pris en exécution de l'article 5, § 4, alinéa 5, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale n'a plus de base légale; qu'afin d'éviter toute confusion au sujet de la réglementation applicable, il importe d'abroger d'urgence l'arrêté royal précité du 22 mai 2001;

Vu l'avis 34.734/3 du Conseil d'Etat, donné le 21 janvier 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'arrêté royal du 22 mai 2001 pris en exécution de l'article 5, § 4, alinéa 5, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2002.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

N. 2003 — 538

[C — 2003/22110]

30 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot opheffing van het koninklijk besluit van 22 mei 2001 genomen tot uitvoering van artikel 5, § 4, vijfde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 5, § 4, laatst gewijzigd bij de programmawet van 2 augustus 2002;

Gelet op de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 2001 genomen tot uitvoering van artikel 5, § 4, vijfde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 december 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 20 december 2002;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat artikel 5, § 4, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, met ingang van 1 oktober 2002 werd gewijzigd door artikel 189 van de programmawet van 2 augustus 2002, waardoor de wettelijke basis van het koninklijk besluit van 22 mei 2001 genomen tot uitvoering van artikel 5, § 4, vijfde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, is weggefallen; dat het om verwarring te vermijden omtrent de toepasselijke reglementering dringend noodzakelijk is dat het voormelde koninklijk besluit van 22 mei 2001 wordt opgeheven;

Gelet op het advies 34.734/3 van de Raad van State, gegeven op 21 januari 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 22 mei 2001 genomen tot uitvoering van artikel 5, § 4, vijfde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.

Art. 3. Notre Ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,
J. VANDE LANOTTE

Art. 3. Onze Minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

F. 2003 — 539

[C — 2003/22111]

30 JANVIER 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 mai 1994 pris en exécution de l'article 12 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, notamment l'article 12, modifié en dernier lieu par la loi du 12 août 2000;

Vu la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale;

Vu l'arrêté royal du 13 mai 1994 pris en exécution de l'article 12 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, modifié par l'arrêté royal du 24 novembre 2000;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2002 portant règlement général en matière de droit à l'intégration sociale;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 décembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 13 janvier 2003;

Vu l'urgence motivée par le fait que la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, qui remplace la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 2002; que l'article 58, § 2, de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 portant règlement général en matière de droit à l'intégration sociale prévoit une avance annuelle sur la subvention de l'Etat pour les interventions financières octroyées par un C.P.A.S. dans les frais liés à l'insertion professionnelle du bénéficiaire du droit à l'intégration sociale; que l'ancien système d'avances est remplacé par ce système qui a un caractère plus souple et qui est mieux adapté aux besoins des centres publics d'aide sociale; qu'afin d'éviter toute confusion au sujet du système d'avances applicable, il importe dès lors de supprimer d'urgence le système d'avances tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale;

Vu l'avis 34.722/3 du Conseil d'Etat, donné le 20 janvier 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté royal du 13 mai 1994 pris en exécution de l'article 12 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, inséré par l'arrêté royal du 24 novembre 2000, est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2002.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

N. 2003 — 539

[C — 2003/22111]

30 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 mei 1994 tot uitvoering van artikel 12 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 12, laatst gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000;

Gelet op de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 mei 1994 tot uitvoering van artikel 12 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 november 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 december 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 13 januari 2003;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, die de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum vervangt, in werking is getreden op 1 oktober 2002; dat artikel 58, § 2, van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie voorziet in een jaarlijks voorschot op de staatstoelage voor de financiële tussenkomsten die een O.C.M.W. verleent in de kosten die verbonden zijn aan de inschakeling in het beroepsleven van de rechthebbende op maatschappelijke integratie; dat de oude voorschottenregeling wordt vervangen door deze regeling die soepeler is en beter aangepast aan de noden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn; dat het om verwarring te vermijden omtrent de toepasselijke voorschottenregeling bijgevolg dringend noodzakelijk is dat de voorschottenregeling zoals die bestond voor de inwerkingtreding van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, wordt opgeheven;

Gelet op het advies 34.722/3 van de Raad van State, gegeven op 20 januari 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 mei 1994 tot uitvoering van artikel 12 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 24 november 2000, wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.

Art. 3. Notre Ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,
J. VANDE LANOTTE

Art. 3. Onze Minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

F. 2003 — 540

[C — 2003/22112]

29 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel abrogeant l'arrêté ministériel du 14 décembre 2000 pris en exécution de l'article 34, § 2, de l'arrêté royal du 30 octobre 1974 portant règlement général en matière de minimum de moyens d'existence et de l'article 2 de l'arrêté royal du 13 mai 1994 pris en exécution de l'article 12 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale

Le Ministre de l'Intégration sociale,

Vu la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, notamment l'article 12, modifié en dernier lieu par la loi du 12 août 2000;

Vu la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2002 portant règlement général en matière de droit à l'intégration sociale;

Vu l'arrêté ministériel du 14 décembre 2000 pris en exécution de l'article 34, § 2, de l'arrêté royal du 30 octobre 1974 portant règlement général en matière de minimum de moyens d'existence et de l'article 2 de l'arrêté royal du 13 mai 1994 pris en exécution de l'article 12 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 janvier 2003;

Vu l'urgence motivée par le fait que la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, qui remplace la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 2002; que l'article 58, § 2, de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 portant règlement général en matière de droit à l'intégration sociale prévoit une avance annuelle sur la subvention de l'Etat pour les interventions financières octroyées par un C.P.A.S. dans les frais liés à l'insertion professionnelle du bénéficiaire du droit à l'intégration sociale; que l'ancien système d'avances est remplacé par ce système qui a un caractère plus souple et qui est mieux adapté aux besoins des centres publics d'aide sociale; qu'afin d'éviter toute confusion au sujet du système d'avances applicable, il importe dès lors de supprimer d'urgence le système d'avances tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale;

Vu l'avis 34.723/3 du Conseil d'Etat, donné le 20 janvier 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. L'arrêté ministériel du 14 décembre 2000 pris en exécution de l'article 34, § 2, de l'arrêté royal du 30 octobre 1974 portant règlement général en matière de minimum de moyens d'existence et de l'article 2 de l'arrêté royal du 13 mai 1994 pris en exécution de l'article 12 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2002.

Bruxelles, le 29 janvier 2003.

J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

N. 2003 — 540

[C — 2003/22112]

29 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit tot opheffing van het ministerieel besluit van 14 december 2000 genomen tot uitvoering van artikel 34, § 2, van het koninklijk besluit van 30 oktober 1974 houdende het algemeen reglement betreffende het bestaansminimum en van artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 mei 1994 tot uitvoering van artikel 12 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

De Minister van Maatschappelijke Integratie,

Gelet op de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 12, laatst gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000;

Gelet op de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 december 2000 genomen tot uitvoering van artikel 34, § 2, van het koninklijk besluit van 30 oktober 1974 houdende het algemeen reglement betreffende het bestaansminimum en van artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 mei 1994 tot uitvoering van artikel 12 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 december 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 13 januari 2003;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, die de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum vervangt, in werking is getreden op 1 oktober 2002; dat artikel 58, § 2, van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie voorziet in een jaarlijks voorschot op de staatstoelage voor de financiële tussenkomsten die een O.C.M.W. verleent in de kosten die verbonden zijn aan de inschakeling in het beroepsleven van de rechthebbende op maatschappelijke integratie; dat de oude voorschottenregeling wordt vervangen door deze regeling die soepeler is en beter aangepast aan de noden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn; dat het om verwarring te vermijden omtrent de toepasselijke voorschottenregeling bijgevolg dringend noodzakelijk is dat de voorschottenregeling zoals die bestond voor de inwerkingtreding van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, wordt opgeheven;

Gelet op het advies 34.723/3 van de Raad van State, gegeven op 20 januari 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. Het ministerieel besluit van 14 december 2000 genomen tot uitvoering van artikel 34, § 2, van het koninklijk besluit van 30 oktober 1974 houdende het algemeen reglement betreffende het bestaansminimum en van artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 mei 1994 tot uitvoering van artikel 12 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.

Brussel, 29 januari 2003.

J. VANDE LANOTTE

ARBITRAGEHOF

N. 2003 — 541

[2003/200064]

Arrest nr. 13/2003 van 22 januari 2003

Rolnummer 2523

In zake : het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 21 maart 2002 tot inrichting van het partnerschap tussen het Gewest en de Waalse provincies betreffende de aangelegenheden geregeld overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, en van het decreet van het Waalse Gewest van 21 maart 2002 tot inrichting van het partnerschap en de algemene financiering van de Waalse provincies, ingesteld door de v.z.w. « Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG ».

Het Arbitragehof, beperkte kamer,

samengesteld uit voorzitter A. Arts en de rechters-verslaggevers L. Lavrysen en P. Martens, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 3 oktober 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 4 oktober 2002, heeft de v.z.w. « Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG », waarvan de zetel is gevestigd te 4700 Eupen, Stendrich 131, beroep tot vernietiging ingesteld van het decreet van het Waalse Gewest van 21 maart 2002 tot inrichting van het partnerschap tussen het Gewest en de Waalse provincies betreffende de aangelegenheden geregeld overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 april 2002) en van het decreet van het Waalse Gewest van 21 maart 2002 tot inrichting van het partnerschap en de algemene financiering van de Waalse provincies (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 april 2002).

II. *De rechtspleging*

Bij beschikking van 4 oktober 2002 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Op 17 oktober 2002 hebben de rechters-verslaggevers L. Lavrysen en P. Martens, met toepassing van artikel 71, eerste lid, van de organieke wet, de voorzitter ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdende in beperkte kamer, voor te stellen een arrest te wijzen waarin wordt vastgesteld dat het beroep klaarblijkelijk onontvankelijk is.

Overeenkomstig artikel 71, tweede lid, van de organieke wet is van de conclusies van de rechters-verslaggevers aan de verzoekende partij kennisgegeven bij op 29 oktober 2002 ter post aangetekende brief.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. *In rechte*

— A —

A.1. De rechters-verslaggevers hebben in hun conclusies met toepassing van artikel 71 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 te kennen gegeven dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdend in beperkte kamer, voor te stellen een arrest te wijzen waarbij wordt vastgesteld dat het beroep tot vernietiging klaarblijkelijk onontvankelijk is.

A.2. De verzoekende partij heeft geen gebruik gemaakt van de mogelijkheid een memorie met verantwoording in te dienen.

— B —

B.1. Het decreet van 21 maart 2002 tot inrichting van het partnerschap en de algemene financiering van de Waalse provincies voorziet in de oprichting van een provinciefonds en de verdeling van het bedrag van dat fonds over de Waalse provincies.

Twintig procent van het aandeel van elke provincie is bestemd voor de financiering van een partnerschap met het Gewest. Een partnerschap houdt in dat de provincie acties uitvoert in gewestelijke aangelegenheden. Dit wordt geregeld in een overeenkomst tussen het Gewest en de provincie.

Het decreet van 21 maart 2002 tot inrichting van het partnerschap tussen het Gewest en de Waalse provincies betreffende de aangelegenheden geregeld overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet bepaalt dat het partnerschap betrekking kan hebben op de aangelegenheden waarvoor het Gewest bevoegd is overeenkomstig de voormelde grondwetsbepaling.

B.2. De verzoekende partij vraagt de vernietiging van de bestreden decreten « - omdat die decreten het Duitse taalgebied van de provincie Luik ten opzichte van het Franse taalgebied discrimineren, omdat de Duitstalige Gemeenschap van de voorwaardelijke steun door het Waalse Gewest in persoonsgebonden en gemeenschapsaangelegenheden grondwettelijk moet worden uitgesloten, hetgeen leidt tot een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet;

- omdat die decreten zich niet uitdrukkelijk beperken tot het Franse taalgebied van het Waalse Gewest, omdat het Waalse Gewest niet bevoegd is in persoonsgebonden en gemeenschapsaangelegenheden op het grondgebied van de Duitstalige Gemeenschap;

- omdat de procedure van stemming over het decreet 318 onwettig is geweest, aangezien de parlementsleden die de eed in het Duits hebben afgelegd, hadden moeten deelnemen aan de stemming;

- omdat het decreet 318 niet in het Duits is bekendgemaakt ».

B.3. Wanneer een vereniging zonder winstoogmerk die zich op een collectief belang beroept, toegang wenst tot het Hof, is vereist dat het maatschappelijk doel van de vereniging van bijzondere aard is en derhalve onderscheiden van het algemeen belang; dat het collectief belang niet tot de individuele belangen van de leden is beperkt; dat het maatschappelijk doel door de bestreden norm kan worden geraakt; dat niet blijkt dat dit maatschappelijk doel niet of niet meer werkelijk wordt nagestreefd.

B.4. Naar luid van artikel 3 van haar statuten bestaat het maatschappelijk doel van de v.z.w. « Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG » in « de gelijkberechtiging van het Duitse taalgebied van België als gewest en gemeenschap, als gemeenschapsgewest [...]. Dit houdt eveneens in dat zij zich kant tegen tendensen die voor het Duitse taalgebied van België het statuut van een tweetalig Duits-Frans taalgebied willen verkrijgen ». « Om dat doel te bereiken analyseert de vereniging wetten, decreten, besluiten, verordeningen, bestuurshandelingen, die op onrechtstreekse of rechtstreekse wijze respectievelijk vanwege niet-inachtneming het Duitse taalgebied en zijn bevolking betreffen, en onderzoekt zij of deze, respectievelijk de niet-toepassing ervan, ongunstige gevolgen op institutioneel, financieel of cultureel vlak hebben of kunnen hebben voor de doelstellingen van de vereniging. Indien zulks het geval is, wordt de raad van bestuur ermee belast desbetreffende procedures te voeren voor het Arbitragehof, de Raad van State, andere rechtscolleges en instanties. »

B.5. Door op die wijze haar maatschappelijk doel te omschrijven, beoogt de verzoekende partij zo nodig zich in de plaats te stellen van de Duitstalige Gemeenschap. Een vereniging kan, om een beroep tot vernietiging in te stellen, haar beoordeling van de belangen van de gemeenschap niet in de plaats stellen van de beoordeling door de democratisch samengestelde officiële organen ervan, waaraan, met toepassing van artikel 142 van de Grondwet, artikel 2, 1° en 3°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof de zorg heeft toevertrouwd de belangen eigen aan hun collectiviteit voor het Hof te verdedigen.

B.6. In die omstandigheden doet de verzoekende partij niet van het vereiste belang blijken om beroep in te stellen tegen de betrokken decreten.

Om die redenen,
het Hof, beperkte kamer,
met eenparigheid van stemmen uitspraak doende,
verklaart het beroep tot vernietiging onontvankelijk.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 22 januari 2003.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

F. 2003 — 541

[2003/200064]

Arrêt n° 13/2003 du 22 janvier 2003

Numéro du rôle : 2523

En cause : le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 21 mars 2002 organisant le partenariat entre la Région et les provinces wallonnes dans les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution et du décret de la Région wallonne du 21 mars 2002 organisant le partenariat et le financement général des provinces wallonnes, introduit par l'a.s.b.l. « Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG ».

La Cour d'arbitrage, chambre restreinte,
composée du président A. Arts et des juges-rapporteurs L. Lavrysen et P. Martens, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 3 octobre 2002 et parvenue au greffe le 4 octobre 2002, l'a.s.b.l. « Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG », ayant son siège à 4700 Eupen, Stendrich 131, a introduit un recours en annulation du décret de la Région wallonne du 21 mars 2002 organisant le partenariat entre la Région et les provinces wallonnes dans les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution (publié au *Moniteur belge* du 5 avril 2002) et du décret de la Région wallonne du 21 mars 2002 organisant le partenariat et le financement général des provinces wallonnes (publié au *Moniteur belge* du 4 avril 2002).

II. *La procédure*

Par ordonnance du 4 octobre 2002, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Le 17 octobre 2002, les juges-rapporteurs L. Lavrysen et P. Martens ont informé le président, en application de l'article 71, alinéa 1^{er}, de la loi organique, qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de rendre un arrêt constatant que le recours est manifestement irrecevable.

Les conclusions des juges-rapporteurs ont été notifiées à la partie requérante conformément à l'article 71, alinéa 2, de la loi organique, par lettre recommandée à la poste le 29 octobre 2002.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

— A —

A.1. Dans leurs conclusions établies en application de l'article 71 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, les juges-rapporteurs ont fait savoir qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de rendre un arrêt constatant que le recours en annulation est manifestement irrecevable.

A.2. La partie requérante n'a pas fait usage de la possibilité d'introduire un mémoire justificatif.

— B —

B.1. Le décret du 21 mars 2002 organisant le partenariat et le financement général des provinces wallonnes prévoit la création d'un fonds des provinces et la répartition du montant de ce fonds entre les provinces wallonnes.

Vingt pour cent de la quote-part de chaque province sont destinés au financement d'un partenariat avec la Région. Un partenariat implique que la province développe des actions dans des matières régionales. Ce partenariat est réglé par un contrat entre la Région et la province.

Le décret du 21 mars 2002 organisant le partenariat entre la Région et les provinces wallonnes dans les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution prévoit que le partenariat « peut porter sur des matières exercées par la Région » en vertu de la disposition constitutionnelle précitée.

B.2. La partie requérante demande l'annulation des décrets entrepris « - parce que ces décrets discriminent la région de langue allemande de la province de Liège par rapport à la région de langue française, parce que la Communauté germanophone doit être constitutionnellement exclue de l'aide conditionnelle de la Région wallonne dans les matières personnalisables et les matières communautaires, ce qui aboutit à une violation des articles 10 et 11 de la Constitution;

- parce que ces décrets ne se limitent pas expressément à la région de langue française de la Région wallonne, parce que la Région wallonne n'est pas compétente dans les matières personnalisables et les matières communautaires sur le territoire de la Communauté germanophone;

- parce que la procédure de vote du décret 318 était illégale, du fait que les parlementaires qui ont prêté serment en allemand auraient dû participer au vote;

- parce que le décret 318 n'a pas été publié en allemand. »

B.3. Lorsqu'une association sans but lucratif qui se prévaut d'un intérêt collectif souhaite avoir accès à la Cour, il est requis que son objet social soit d'une nature particulière et, dès lors, distinct de l'intérêt général; que l'intérêt collectif ne soit pas limité aux intérêts individuels des membres; que la norme entreprise soit susceptible d'affecter cet objet; qu'il n'apparaisse pas que cet objet social n'est pas ou n'est plus réellement poursuivi.

B.4. Aux termes de l'article 3 de ses statuts, l'objet social de l'a.s.b.l. « Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG » consiste dans « l'égalité de traitement de la région de langue allemande de Belgique en tant que région et communauté, en qualité de communauté-région. Cela implique également qu'elle s'oppose aux tendances visant à obtenir le statut de région bilingue allemand-français pour la région de langue allemande de Belgique ». « Pour atteindre cet objectif, l'association analyse les lois, décrets, arrêtés, règlements, actes administratifs qui concernent indirectement ou directement, ou en raison de leur méconnaissance, la région de langue allemande et sa population et examine si soit l'application des lois, décrets, arrêtés, règlements et actes administratifs susdits soit leur inapplication a ou peut avoir des conséquences défavorables sur les objectifs de l'association d'un point de vue institutionnel, financier ou culturel. Si tel est le cas, le conseil d'administration est chargé d'intenter la procédure qui convient devant la Cour d'arbitrage, le Conseil d'Etat, ou d'autres juridictions et instances. »

B.5. En définissant de la sorte son objet social, la partie requérante entend se substituer, au besoin, à la Communauté germanophone. Une association ne peut, pour introduire un recours en annulation, substituer son appréciation des intérêts de la communauté à l'appréciation des organes officiels de celle-ci, organes démocratiquement constitués auxquels, en application de l'article 142 de la Constitution, l'article 2, 1° et 3°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage a confié le soin de défendre devant la Cour les intérêts propres à leur collectivité.

B.6. Dans ces circonstances, la partie requérante ne justifie pas de l'intérêt requis pour introduire un recours contre les décrets en question.

Par ces motifs,

la Cour, chambre restreinte,

statuant à l'unanimité des voix,

déclare le recours en annulation irrecevable.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 22 janvier 2003.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

SCHIEDSHOF

D. 2003 — 541

[2003/200064]

Urteil Nr. 13/2003 vom 22. Januar 2003

Geschäftsverzeichnisnummer 2523

In Sachen: Klage auf Nichtigklärung des Dekrets der Wallonischen Region vom 21. März 2002 zur Regelung der Partnerschaftsvereinbarung zwischen der Region und den wallonischen Provinzen in den kraft Artikel 138 der Verfassung geregelten Angelegenheiten und des Dekrets der Wallonischen Region vom 21. März 2002 zur Regelung der Partnerschaftsvereinbarung und allgemeinen Finanzierung der wallonischen Provinzen, erhoben von der VoG «Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG».

Der Schiedshof, beschränkte Kammer,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden A. Arts und den referierenden Richtern L. Lavrysen und P. Martens, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 3. Oktober 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 4. Oktober 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die VoG «Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG», mit Sitz in 4700 Eupen, Stendrich 131, Klage auf Nichtigklärung des Dekrets der Wallonischen Region vom 21. März 2002 zur Regelung der Partnerschaftsvereinbarung zwischen der Region und den wallonischen Provinzen in den kraft Artikel 138 der Verfassung geregelten Angelegenheiten (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 5. April 2002) und des Dekrets der Wallonischen Region vom 21. März 2002 zur Regelung der Partnerschaftsvereinbarung und allgemeinen Finanzierung der wallonischen Provinzen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 4. April 2002).

II. Verfahren

Durch Anordnung vom 4. Oktober 2002 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Am 17. Oktober 2002 haben die referierenden Richter L. Lavrysen und P. Martens gemäß Artikel 71 Absatz 1 des organisierenden Gesetzes den Vorsitzenden davon in Kenntnis gesetzt, daß sie dazu veranlaßt werden könnten, dem in beschränkter Kammer tagenden Hof vorzuschlagen, ein Urteil zu verkünden, in dem die offensichtliche Unzulässigkeit der Klage festgestellt wird.

Gemäß Artikel 71 Absatz 2 des organisierenden Gesetzes wurden die Schlußfolgerungen der referierenden Richter der klagenden Partei mit am 29. Oktober 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. In rechtlicher Beziehung

— A —

A.1. Die referierenden Richter haben in ihren Schlußfolgerungen in Anwendung von Artikel 71 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 darauf hingewiesen, daß sie dazu veranlaßt werden könnten, dem in beschränkter Kammer tagenden Hof vorzuschlagen, ein Urteil zu verkünden, in dem die offensichtliche Unzulässigkeit der Klage festgestellt wird.

A.2. Die klagende Partei hat nicht von der Möglichkeit Gebrauch gemacht, einen Begründungsschriftsatz einzureichen.

— B —

B.1. Das Dekret vom 21. März 2002 zur Regelung der Partnerschaftsvereinbarung und allgemeinen Finanzierung der wallonischen Provinzen sieht die Gründung eines «Fonds der Provinzen» sowie die Verteilung des Betrags dieses Fonds über die wallonischen Provinzen vor.

Zwanzig Prozent des Anteils jeder Provinz sind zur Finanzierung einer Partnerschaftsvereinbarung mit der Region bestimmt. Die Partnerschaftsvereinbarung setzt voraus, daß die Provinzen Aktionen in regionalen Angelegenheiten entwickeln. Sie ist Gegenstand eines Vertrags zwischen der Region und der Provinz.

Das Dekret vom 21. März 2002 zur Regelung der Partnerschaftsvereinbarung zwischen der Region und den wallonischen Provinzen in den kraft Artikel 138 der Verfassung geregelten Angelegenheiten bestimmt, daß sich die Partnerschaftsvereinbarung auf jene Angelegenheiten beziehen kann, für die die Region kraft der vorgenannten Gesetzesbestimmung zuständig ist.

B.2. Die klagende Partei beantragt die Nichtigerklärung der angefochtenen Dekrete, «- weil diese Dekrete das deutsche Sprachgebiet der Provinz dem französischen gegenüber diskriminiert, weil die DG von den bedingten Unterstützungen durch die WR in personengebundenen und Gemeinschaftsangelegenheiten von der Verfassung her ausgeschlossen werden muss, was zu einem Verstoß gegen die Verfassungsartikel 10 und 11 führt,

- weil diese Dekrete sich nicht ausdrücklich auf das französische Sprachgebiet der WR beschränken, weil die WR nicht zuständig ist in personengebundenen und Gemeinschaftsangelegenheiten auf dem Gebiet der DG,

- weil das Abstimmungsverfahren für Dekret 318 ungesetzlich gewesen ist, denn die Abgeordneten mit Eid in deutscher Sprache [hätten] an der Abstimmung [...] teilnehmen müssen,

- weil das Dekret 318 nicht in deutscher Sprache veröffentlicht worden ist».

B.3. Wenn eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht, die ein kollektives Interesse geltend macht, Zugang zum Hof haben möchte, muß sie einen besonderen Vereinigungszweck verfolgen, der sich vom Gemeinwohl unterscheidet, darf sich das kollektive Interesse nicht auf die individuellen Interessen der Mitglieder beschränken, muß die angefochtene Norm sich auf diesen Vereinigungszweck auswirken können und darf sich nicht herausstellen, daß dieser Vereinigungszweck nicht oder nicht mehr tatsächlich verfolgt wird.

B.4. Laut Artikel 3 ihrer Satzung setzt sich die VoG «Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG» «die Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region und Gemeinschaft, als Gemeinschafts-Region zum Ziel. Dies bedeutet auch, den Tendenzen entgegen zu wirken, die für das deutsche Sprachgebiet Belgiens den offiziellen Status eines zweisprachig deutschfranzösischen Sprachgebietes anstreben». «Um dieses Ziel zu erreichen, analysiert die Vereinigung Gesetze, Dekrete, Erlasse, Verordnungen, Verwaltungsakten, die mittelbar, unmittelbar beziehungsweise wegen Nichtberücksichtigung das deutsche Sprachgebiet und deren Bevölkerung betreffen und prüft, ob diese beziehungsweise deren Nichtanwendung sich institutionell, finanziell oder kulturell ungünstig auf die Zielsetzungen der Vereinigung auswirken, bzw. auswirken können. Wenn dies der Fall ist, ist der Verwaltungsrat damit beauftragt, vor dem Schiedshof, vor dem Staatsrat, sonstigen Gerichten und Instanzen entsprechende Verfahren zu führen.»

B.5. Indem die klagende Partei ihren Vereinigungszweck auf diese Weise definiert, zielt sie darauf ab, nötigenfalls an die Stelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu treten. Eine Vereinigung kann zur Erhebung einer Nichtigkeitsklage nicht ihre Beurteilung der Interessen der Gemeinschaft an die Stelle der Beurteilung durch die demokratisch zusammengesetzten, offiziellen Organe dieser Gemeinschaft setzen, die in Anwendung von Artikel 142 der Verfassung durch Artikel 2 Nrn. 1 und 3 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof damit betraut wurden, die ihrer Gemeinschaft eigenen Interessen vor dem Hof zu vertreten.

B.6. Unter diesen Umständen weist die klagende Partei nicht das erforderliche Interesse an der Klageerhebung gegen die betreffenden Dekrete auf.

Aus diesen Gründen:

Der Hof, beschränkte Kammer,

einstimmig entscheidend,

erklärt die Nichtigkeitsklage für unzulässig.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 22. Januar 2003.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 542

[S — C — 2003/35119]

8 NOVEMBER 2002. — Decreet houdende controle op grote infrastructuurprojecten (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. In dit decreet wordt verstaan onder :

1° groot infrastructuurproject : een geheel van niet-routinematige en in de tijd beperkte activiteiten waarvoor de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest of een Vlaamse openbare instelling geheel of gedeeltelijk verantwoordelijkheid draagt en die substantiële financiële consequenties of grote uitvoeringsrisico's inhouden;

2° Vlaamse openbare instelling : openbare instelling met rechtspersoonlijkheid waarvan de jaarlijkse begroting van ontvangsten en uitgaven ter goedkeuring of kennisgeving vooraf aan het Vlaams Parlement wordt voorgelegd en waarvan de rekeningen door het Rekenhof worden gecontroleerd en worden meegedeeld aan het Vlaams Parlement.

Art. 3. Binnen haar diensten gebruikt de Vlaamse regering een systeem van risicobeheer voor grote infrastructuurprojecten met het oog op het voorkomen of inperken van voorvallen die de verwezenlijking van de doelstellingen ervan in gevaar brengen.

De Vlaamse openbare instellingen gebruiken eveneens een systeem van risicobeheer, wanneer zij grote infrastructuurprojecten uitvoeren. De Vlaamse regering bepaalt terzake nadere regels.

Art. 4. Het systeem van risicobeheer, bedoeld in artikel 3, omvat zowel de risico-inschatting, de risicobeheersing als de risicomonitoring van grote infrastructuurprojecten.

De Vlaamse regering legt voor het einde van het jaar, volgend op de dag van inwerkingtreding van dit decreet, een planning voor aan het Vlaams Parlement, waarin de verschillende fases worden omschreven waarbinnen de onderdelen, vermeld in het eerste lid, worden gerealiseerd.

Vanaf het tweede jaar, volgend op de dag van inwerkingtreding van dit decreet, legt de Vlaamse regering jaarlijks vóór 30 april een rapport voor aan het Vlaams Parlement, waarbij de resultaten van de risicomonitoring worden toegelicht. Dit rapport is vergezeld van bevindingen van de Vlaamse regering met betrekking tot de juistheid en de accuraatheid van de verstrekte gegevens. De rapportering aangaande de risicomonitoring is beperkt tot die diensten waar het risicobeheer al werd geïmplementeerd.

Art. 5. § 1. In afwachting van de volledige invoering van het systeem van risicobeheer, bedoeld in artikel 3, kan het Vlaams Parlement in voorbereiding of in uitvoering zijnde grote infrastructuurprojecten aanwijzen, waarover de Vlaamse regering informatie of voortgangsrapporten verstrekt op de wijze, zoals bepaald in het Reglement van het Vlaams Parlement.

De informatie of de voortgangsrapporten die de Vlaamse regering verstrekt, beantwoorden op indicatieve wijze aan de aanwijzingen voor de informatievoorziening, die als bijlage bij dit decreet zijn opgenomen. Evenwel bevat de informatieverstrekking in ieder geval een gedetailleerde risico-inschatting.

§ 2. De Vlaamse regering kan van de informatievoorziening slechts afzien, indien zij op een gemotiveerde wijze aantoonst dat het project zich nog in de fase van voorverkenning bevindt.

§ 3. Bij elk voortgangsrapport geeft de Vlaamse regering ook een inschatting van het residuaire risico. Indien het Vlaams Parlement ermee akkoord gaat dat dit residuaire risico de doelstellingen van het groot infrastructuurproject niet meer in het gedrang brengt, stopt de periodieke rapportering voor het project.

Art. 6. Het Vlaams Parlement kan grote infrastructuurprojecten aanwijzen om na te gaan, dat het gevoerde risicobeheer effectief functioneert.

Onverminderd de bepalingen van artikel 5, geeft de Vlaamse regering aan op welke wijze het aangewezen grote infrastructuurproject wordt opgevangen in het systeem van risicobeheer, bedoeld in artikel 3.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 8 november 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken, en Energie,

S. STEVAERT

Nota

(1) *Zitting 2001-2002 :*

Stukken. — Voorstel van decreet : 1099 - Nr. 1.

Zitting 2002-2003 :

Stukken. — Verslag : 1099 - Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1099 - Nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 16 oktober 2002.

Bijlage bij artikel 5 van het decreet van 8 november 2002 houdende controle op grote infrastructuurprojecten

A. Aanwijzingen voor de informatievoorziening in de fase van de voorbereiding en de besluitvorming

De informatievoorziening die wordt verstrekt kan betrekking hebben op :

1° een omschrijving van het probleem dat aan het projectvoorstel ten grondslag ligt, de doelstellingen van het grote infrastructuurproject, de gekozen middelen om de doelstellingen te realiseren, de motivering ervoor, de uitgangspunten van en vooronderstellingen voor de realisatie, een tijdsplanning en eventuele raakpunten met andere activiteiten;

2° een concretisering van de doelstellingen van het grote infrastructuurproject in meetbare ijkpunten, gerelateerd aan de situatie bij ongewijzigd beleid (0-meting); de doelstellingen moeten zo concreet geformuleerd worden dat de effectmeting na realisering van het grote infrastructuurproject mogelijk is;

3° een volledige financiële onderbouwing van het projectvoorstel, uitgesplitst naar investerings/invoeringskosten en exploitatiekosten, inclusief een analyse van de daaraan verbonden risico's; een kosten-baten-analyse of een daarmee vergelijkbaar alternatief; een beschrijving van ijkpunten respectievelijk tussendoelen, met behulp waarvan de voortgang van de realisatie gemeten kan worden;

4° de wijze van financiering van de investerings/invoeringskosten en de budgettaire inspanning van die financiering in de (meerjaren)begroting; de gevolgen van de uitvoering van het grote infrastructuurproject voor de prioriteitsstelling binnen de begroting en de flexibiliteit ervan; afspraken over compensatie van eventuele overschrijdingen;

5° een beschrijving van de alternatieven die werden onderzocht bij de projectvoorbereiding, inclusief een financiële onderbouwing en risico-analyses; de motivering waarom deze alternatieven niet werden gehonoreerd;

6° de adviezen van externe deskundigen over de verschillende aspecten van het voorstel;

7° een gemotiveerde verklaring van een jurist over de wijze waarop bij het grote infrastructuurproject de wetgeving en reglementering inzake de overheidsopdrachten zal worden toegepast;

8° een rapport van de instantie(s), belast met de interne controle en/of van een externe deskundige over :

a) de toegepaste calculatiemethoden en risico-analyses;

b) het realiteitsgehalte van de financiering en de budgettaire inpassing;

c) de ontoreikbaarheid van de organisatie, die bij de voorbereiding functioneert of heeft gefunctioneerd;

d) de toereikbaarheid van de organisatie die voor de uitvoering opgericht is of zal worden.

9° voorzover dat relevant is : een procedure en een tijdstip voor het nemen van de definitieve beslissing over de uitvoering (point of no return) van het grote infrastructuurproject aan de hand van de meest recente gegevens; een procedure en tijdstip voor het verrichten van tussentijdse evaluatie(s) over de voortgang van het grote infrastructuurproject.

B. Aanwijzingen voor de informatievoorziening in de fase van de projectuitvoering

1° De voortgangsrapporten over de uitvoering van het grote infrastructuurproject bieden informatie over de vergelijking van de planning en de realisatie, over de aangegane financiële verplichtingen en uitgaven in vergelijking met de projectbegroting en de relevante risico's alsmede de indekking daartegen; de besluitvormingsdocumenten vormen het ijkpunt voor de voortgangsrapporten.

2° Bij (dreigende) kostenoverschrijdingen moet een tussentijds rapport worden uitgebracht met inbegrip van voorstellen om overschrijding en de eventuele budgettaire inpassing ervan te vermijden, dan wel te beperken.

3° Bij de voortgangsrapportage wordt periodiek (op basis van een nader te bepalen frequentie) een rapport gevoegd met een onderdeel over de kwaliteit en de volledigheid van de informatie in de voortgangsrapporten en over de toereikbaarheid van de projectorganisatie (in het bijzonder met betrekking tot de administratieve organisatie en de interne controle van het grote infrastructuurproject).

Dit rapport wordt opgesteld door de instantie(s) belast met de interne controle en/of door een externe deskundige.

4° De voortgangsrapporten over de uitvoering van het grote infrastructuurproject bevatten informatie over vooraf met het Vlaamse Parlement afgesproken tussentijdse evaluaties van het grote infrastructuurproject en eventuele daaruit voortvloeiende bijstellingen.

5° De financiële informatie in de voortgangsrapporten moet gerelateerd worden aan informatie in de begrotingsstukken.

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 542

[C — 2003/35119]

8 NOVEMBRE 2002. — Décret portant contrôle sur les grands projets d'infrastructure (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Au présent décret, il faut entendre par :

1° grand projet d'infrastructure : un ensemble d'activités non routinières et limitées dans le temps dont la Communauté flamande, la Région flamande ou une institution publique flamande assument entièrement ou partiellement la responsabilité et qui impliquent des conséquences financières substantielles ou comportent de grands risques d'exécution;

2° institution publique flamande : institution publique à personnalité juridique dont le budget annuel des revenus et des dépenses est préalablement présenté pour approbation ou notification au Parlement flamand et dont les comptes sont contrôlés par la Cour des Comptes et communiqués au Parlement flamand.

Art. 3. Au sein de ses services, le Gouvernement flamand fait usage d'un système de gestion de risques pour les grands projets d'infrastructure en vue de la prévention ou de la limitation d'incidents compromettant la réalisation de leurs objectifs.

Les institutions publiques flamandes font également usage d'un système de gestion de risques lorsqu'elles exécutent des grands projets d'infrastructure. Le Gouvernement flamand en fixe les règles détaillées.

Art. 4. Le système de gestion des risques, visé à l'article 3, comprend tant l'évaluation des risques que la maîtrise des risques et le suivi des grands projets d'infrastructure.

Avant la fin de l'année suivant le jour d'entrée en vigueur du présent décret, le Gouvernement flamand présente un planning au Parlement flamand dans lequel sont décrites les différentes phases pendant lesquelles les différents éléments mentionnés au premier alinéa sont mentionnés.

A partir de la deuxième année suivant le jour d'entrée en vigueur du présent décret, le Gouvernement flamand présente annuellement avant le 30 avril un rapport au Parlement flamand dans lequel sont expliqués les résultats du suivi des risques. Ce rapport est accompagné des remarques du Gouvernement flamand relatives à l'exactitude et à la précision des données fournies. Le rapport relatif au suivi des risques est limité aux services appliquant déjà la gestion des risques.

Art. 5. § 1^{er}. En attendant l'introduction complète du système de gestion des risques, visé à l'article 3, le Parlement flamand peut désigner de grands projets d'infrastructure en préparation ou en cours d'exécution sur lesquels le Gouvernement flamand procure des informations ou des rapports d'avancement de la façon telle que fixée dans le règlement du Parlement flamand.

L'information ou les rapports d'avancement fournis par le Gouvernement flamand répondent de façon indicative aux directives relatives à la fourniture d'informations, jointes en annexe au présent décret. Cependant, la fourniture d'informations comprend en tout cas une évaluation détaillée des risques.

§ 2. Le Gouvernement flamand ne peut renoncer à la fourniture d'informations que lorsqu'il démontre de façon motivée que le projet se trouve toujours en phase de préreconnaissance.

§ 3. A chaque rapport d'avancement, le Gouvernement flamand communique également l'évaluation des risques résiduels. Lorsque le Parlement flamand est d'accord que ce risque résiduel ne compromet plus le grand projet d'infrastructure, les rapports périodiques sont arrêtés.

Art. 6. Le Parlement flamand peut désigner des grands projets d'infrastructure afin de vérifier que la gestion appliquée des risques fonctionne.

Sans préjudice des dispositions de l'article 5, le Gouvernement flamand détermine de quelle façon le grand projet d'infrastructure est repris dans le système de gestion des risques, visé à l'article 3.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 novembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,

S. STEVAERT

—
Note

(1) *Séance 2001-2002* :

Documents. — Projet de décret : 1099 - N° 1.

Séance 2002-2003 :

Documents. — Rapport : 1099 - N° 2. — Texte adopté par la séance plénière : 1099 - N° 3.

Actes. — Discussion et adoption : Réunions du 16 octobre 2002.

Annexe à l'article 5 du décret du 8 novembre 2002 portant contrôle sur les grands projets d'infrastructure

A. Indications relatives aux informations fournies lors de la phase de préparation et de décision

Les informations fournies peuvent avoir trait :

1° à une description du problème qui est à la base de la proposition du projet, les objectifs du grand projet d'infrastructure, les moyens choisis en vue de réaliser les objectifs, leur motivation, les points de départ et les conditions requises en vue de la réalisation, un calendrier et les points communs éventuels avec d'autres activités;

2° une concrétisation des objectifs du grand projet d'infrastructure en points mesurables, relatés à la situation en cas de politique inchangée (mesurage 0) : les objectifs doivent être formulés de la façon la plus concrète possible permettant un mesurage des effets après la réalisation du grand projet d'infrastructure;

3° une justification financière entière de la proposition du projet, subdivisée en frais d'investissement/d'introduction et d'exploitation, y compris une analyse des risques y afférents; une analyse des frais/bénéfices ou une alternative y comparable; une description des points mesurables, respectivement les objectifs intermédiaires, à l'aide desquels l'avancement de la réalisation peut être mesuré;

4° le mode de financement des frais d'investissement/d'introduction et les efforts budgétaires de ce financement dans le budget (pluriannuel); les conséquences de l'exécution du grand projet d'infrastructure en vue d'établir les priorités dans les limites du budget et sa flexibilité; accords sur la compensation d'éventuels franchiseements;

5° une description des alternatives examinées lors de la préparation du projet, y compris une justification financière et analyse des risques : la motivation au cas où les alternatives ne seraient pas honorées;

6° les avis d'experts externes sur les différents aspects de la proposition;

7° une déclaration motivée d'un juriste sur la façon dont la législation et la réglementation en matière de marchés publics seront appliquées lors du grand projet d'infrastructure;

8° un rapport de l'(des) instance(s) chargée(s) du contrôle interne et/ou d'un expert externe sur :

a) les méthodes de calcul appliquées et les analyses des risques;

b) le degré de réalité du financement et d'intégration budgétaire;

c) l'insuffisance de l'organisation qui fonctionne ou qui a fonctionné lors de la préparation;

d) l'insuffisance de l'organisation créée ou qui sera créée en vue de l'exécution.

9° pour autant que ce soit pertinent : une procédure et un moment dans le temps pour prendre une décision sur l'exécution (point de non retour) du grand projet d'infrastructure à l'aide des données les plus récentes; une procédure et un moment dans le temps pour effectuer des évaluations intermédiaires sur l'avancement du grand projet d'infrastructure.

B. Indications relatives aux informations fournies lors de la phase d'exécution du projet

1° Les rapports d'avancement sur l'exécution du grand projet d'infrastructure offrent des informations sur la comparaison du planning et de la réalisation, sur les engagements financiers et dépenses en comparaison avec le budget du projet et les risques pertinents ainsi que la façon d'assurance contre ces derniers; les documents des dispositions de décision constituent le point de mesurage des rapports d'avancement;

2° En cas de menace de franchissement des frais, un rapport intermédiaire doit être dressé y compris les propositions en vue d'éviter, ou au moins limiter, un franchissement et son intégration dans le budget;

3° Lors des rapports sur les avancements, un rapport est périodiquement (sur la base d'une fréquence à déterminer) joint comprenant une partie relative à la qualité et la complétude des informations dans les rapports d'avancement et sur la suffisance de l'organisation du projet (notamment en ce qui concerne l'organisation administrative et le contrôle interne du grand projet d'infrastructure).

Ce rapport est dressé par l'(les) instance(s) chargée(s) du contrôle interne et/ou par une expert externe;

4° les rapports d'avancement sur l'exécution du grand projet d'infrastructure comprennent des informations sur les évaluations intermédiaires du grand projet d'infrastructure, préalablement fixées en accord avec le Parlement flamand, et sur les adaptations éventuelles qui en résultent;

5° L'information financière dans les rapports d'avancement doit être relatée à l'information dans les documents budgétaires.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 543

[C — 2003/35133]

20 DECEMBER 2002. — Decreet houdende bepalingen tot begeleiding van de derde aanpassing van de begroting 2002 (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemeen*

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

HOOFDSTUK II. — *Landbouw*

Afdeling 1. — Fonds voor de Kwaliteit van de Landbouwproductie

Art. 2. § 1. Er wordt een « Fonds voor de Kwaliteit van de Landbouwproductie », in de zin van artikel 45 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, opgericht.

§ 2. Aan het Fonds voor de Kwaliteit van de Landbouwproductie worden toegewezen :

1° de saldi die op 31 december 2001 beschikbaar waren op de volgende federale begrotingsfondsen :

— het Landbouwfonds, bedoeld in subrubriek 31-3 van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen,

— het Fonds voor de productie en bescherming van planten en plantaardige producten, bedoeld in subrubriek 31-4 van de tabel gevoegd bij de voornoemde organieke wet van 27 december 1990,

— het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, bedoeld in subrubriek 31-1 van de tabel gevoegd bij de voornoemde organieke wet van 27 december 1990,

en die met toepassing van artikel 35^{quater}, § 2, tweede lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, gewijzigd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, aan het Vlaamse Gewest zijn overgemaakt;

2° de bijdragen opgelegd door de Vlaamse regering ten laste van natuurlijke personen en rechtspersonen die planten of plantaardige producten, dieren of dierlijke producten voortbrengen, verhandelen, vervoeren, bewerken, verwerken of uitvoeren;

3° de verhogingen en intresten van de bijdragen vermeld onder 2° alsmede de intresten van de betalingen;

4° de bedragen, rechten en vergoedingen opgelegd met toepassing van de wet van 20 juni 1956 betreffende de verbetering van de rassen van voor de landbouw nuttige huisdieren, van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, en van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, geïnd voor de controles en de prestaties van de overheid;

5° de administratieve geldboeten opgelegd in het kader van de in 4° vermelde wetten;

6° vrijwillige bijdragen;

7° de ontvangsten voortkomend uit de deelneming van de Europese Gemeenschappen in de uitgaven van het Fonds;

8° de financiële middelen verworven bij de financiering door het EOGFL, afdeling garantie, van de uitgaven bedoeld in artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1258/1999, na de goedkeuring van de rekeningen overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 van Verordening (EG) nr. 1258/1999;

9° terugbetalingen van toelagen of voorschotten en ontvangen intresten;

10° medefinanciering van de EG van de acties uitgevoerd krachtens artikel 8 van Verordening (EG) nr. 1258/1999;

11° bijstand van de EU voor de tenuitvoerlegging van de in het kader van het gemeenschappelijk visserijbeleid geldende controleregeling overeenkomstig Verordening 2847/93.

§ 3. De middelen van het Fonds voor de Kwaliteit van de Landbouwproductie dienen aangewend te worden voor de prefinanciering of de financiering van :

1° de uitgaven in toepassing van de wet van 20 juni 1956 betreffende de verbetering van de rassen van voor de landbouw nuttige huisdieren;

2° de uitgaven in toepassing van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt;

3° de uitgaven in toepassing van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten;

4° personeels- en werkingskosten en kosten verbonden aan opdrachten toevertrouwd aan derden;

5° de programma's voor inkomenssteun in de landbouw in toepassing van de Verordening (EEG) nr. 768/89;

6° andere toelagen betreffende de land- en tuinbouwproductie, namelijk om de producenten een bepaalde prijs te verzekeren;

7° aflossingen van leningen aangegaan voor de financiering van de steun aan landbouwondernemingen;

8° de uitgaven in het kader van de acties uitgevoerd krachtens artikel 8 van Verordening (EG) nr. 1258/1999;

9° de uitgaven in het kader van de begeleidende maatregelen van de hervorming van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, goedgekeurd door de EEG-Raad op 30 juni 1992;

10° de programma's voor inkomenssteun in de landbouw in toepassing van de Verordening (EEG) nrs 805/68, 1527/95 en 2443/96 en van de beslissing van de Ministerraad van 10 november 1995 ten gevolge van de monetaire fluctuaties;

11° de uitgaven voor het controlesysteem van het gemeenschappelijk visserijbeleid in uitvoering van Verordening (EG) nr. 2847/93;

12° de uitgaven in het kader van de federale maatregelen met betrekking tot het sectorplan visserijstructuren (Verordening (EEG) nr. 3699/93);

13° de uitgaven in het kader van het federale plan voor plattelandsontwikkeling uit hoofde van Verordening (EG) nr. 1257/1999;

14° de uitgaven ten laste van het EOGFL-Garantie van de erkende federale EOGFL-Garantiebetaalorganen die door de Europese Commissie geweigerd worden in het kader van de goedkeuring van de EOGFL-Garantierekeningen overeenkomstig de verordening (EG) nr. 1258/1999.

§ 4. De rekenplichtige die de ontvangsten gedaan heeft, beschikt rechtstreeks over de kredieten van het in § 1 bedoelde Fonds.

Afdeling 2. — Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek (CLO) en Centrum voor Landbouweconomie (CLE)

Art. 3. In artikel 69 van het decreet van 5 juli 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 2002 wordt 7° vervangen door de volgende bepaling, die luidt als volgt :

« 7° de artikelen 27 en 28 hebben uitwerking op het ogenblik van het van kracht worden van de koninklijke besluiten tot afschaffing van het Eigen Vermogen van het CLE en het CLO. »

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 4. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 15 oktober 2002.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 20 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,
S. STEVAERT

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking,
M. VOGELS

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,
M. VANDERPOORTEN

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,
R. LANDUYT

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,
V. DUA

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,
D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,
P. VAN GREMBERGEN

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting,
J. GABRIELS

De Vlaamse minister van Sport en Brusselse Aangelegenheden,
G. VANHENGEL

Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Stukken. — Ontwerp van decreet, 1437 - Nr. 1. — Verslag van het Rekenhof, 1437 - Nr. 2. — Verslag, 1437 - Nr. 3. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 1437 - Nr. 4.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 17 en 18 december 2002.

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 2003 — 543

[C — 2003/35133]

20 DECEMBRE 2002. — Décret contenant diverses mesures d'accompagnement du troisième ajustement du budget 2002 (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Généralités*

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

CHAPITRE II. — *Agriculture**Section 1^{re}. — Fonds de Qualité de la Production agricole*

Art. 2. § 1^{er}. Il est créé un «Fonds voor de Kwaliteit van de Landbouwproductie» (Fonds de Qualité de la Production agricole), au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

§ 2. Sont attribués au "Fonds voor de Kwaliteit van de Landbouwproductie":

1° les soldes qui, au 31 décembre 2001, étaient disponibles aux fonds budgétaires fédéraux suivants :

— le Fonds agricole, visé dans la sous-rubrique 31-3 du tableau joint à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires,

— le Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux, visé dans la sous-rubrique 31-4 du tableau joint à la loi organique précitée du 27 décembre 1990,

— le Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, visé dans la sous-rubrique 31-1 du tableau joint à la loi organique précitée du 27 décembre 1990,

et qui ont été transférés à la Région flamande, par application de l'article 35^{quater}, § 2, deuxième alinéa, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, modifiée par la loi spéciale du 13 juillet 2001;

2° les cotisations imposées par le Gouvernement flamand à charge des personnes physiques et des personnes morales qui produisent, commercialisent, transportent, travaillent, transforment, importent ou exportent des végétaux ou produits végétaux, des animaux ou produits animaux;

3° les augmentations et intérêts des cotisations citées au point 2°, ainsi que les intérêts des paiements;

4° les montants, droits et indemnités imposés par application de la loi du 20 juin 1956 relative à l'amélioration des races d'animaux domestiques utiles à l'agriculture, de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, et de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, perçus pour les contrôles et les prestations des pouvoirs publics;

5° les amendes administratives imposées dans le cadre des lois citées au point 4°;

6° des contributions bénévoles;

7° les recettes provenant de la participation des Communautés européennes aux dépenses du Fonds;

8° les ressources financières acquises lors du financement par le FEOGA, section Garantie, des dépenses visées à l'article 1^{er}, alinéa 2, du Règlement (CE) n° 1258/1999, après approbation des comptes conformément aux dispositions de l'article 7 du Règlement (CE) n° 1258/1999;

9° des remboursements d'allocations ou d'avances et des intérêts reçus;

10° le co-financement de la CE des actions réalisées en vertu de l'article 8 du Règlement (CE) n° 1258/1999;

11° l'assistance de l'UE pour l'exécution du système de contrôle en vigueur dans le cadre de la politique commune de la pêche, conformément au Règlement 2847/93.

§ 3. Les moyens du "Fonds voor de Kwaliteit van de Landbouwproductie" doivent être affectés au préfinancement ou financement :

1° des dépenses par application de la loi du 20 juin 1956 relative à l'amélioration des races d'animaux domestiques utiles à l'agriculture;

2° des dépenses par application de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage;

3° des dépenses par application de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

4° de coûts de personnel et de fonctionnement et de frais liés à des missions confiées à des tiers;

5° des programmes d'aides au revenu agricole, par application du Règlement (CEE) n° 768/89;

6° d'autres allocations relatives à la production agricole et horticole, notamment afin de garantir aux producteurs un prix déterminé;

7° d'amortissements d'emprunts contractés pour le financement des aides aux entreprises agricoles;

8° des dépenses dans le cadre des actions réalisées en vertu de l'article 8 du Règlement (CE) n° 1258/1999;

9° des dépenses dans le cadre des mesures d'accompagnement de la réforme de la politique agricole commune, approuvées par le Conseil CEE le 30 juin 1992;

10° des programmes d'aides au revenu agricole, par application du Règlement (CEE) n°s 805/68, 1527/95 et 2443/96 et de la décision du Conseil des Ministres du 10 novembre 1995 suite aux fluctuations monétaires;

11° des dépenses pour le système de contrôle de la politique commune de la pêche, en exécution du Règlement (CE) n° 2847/93;

12° des dépenses dans le cadre des mesures fédérales relatives au plan sectoriel structures de la pêche (Règlement (CEE) n° 3699/93);

13° des dépenses dans le cadre du plan fédéral de développement rural du chef du Règlement (CE) n° 1257/1999;

14° des dépenses à charge du FEOGA-Garantie des organes de paiement fédéraux agréés du FEOGA-Garantie, qui sont refusées par la Commission européenne dans le cadre de l'approbation des comptes du FEOGA-Garantie conformément au Règlement (CE) n° 1258/1999.

§ 4. L'agent comptable ayant perçu les recettes dispose directement des crédits du Fonds visé au § 1^{er}.

Section 2. — Centre de Recherches agronomiques (CRA) et Centre d'Economie agricole (CEA)

Art. 3. Dans l'article 69 du décret du 5 juillet 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2002, le point 7° est remplacé par la disposition suivante, rédigée comme suit :

« 7° les articles 27 et 28 produisent leurs effets au moment de l'entrée en vigueur des arrêtés royaux supprimant le Patrimoine Propre du Centre de Recherches agronomiques (CRA) et du Centre d'Economie agricole (CEA). »

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 4. Le présent décret produit ses effets à partir du 15 octobre 2002.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,
S. STEVAERT

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé, de l'Egalité des Chances
et de la Coopération au Développement,
M. VOGELS

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,
M. VANDERPOORTEN

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,
R. LANDUYT

La Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture,
V. DUA

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,
D. VAN MECHELEN

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,
P. VAN GREMBERGEN

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, du Commerce extérieur et du Logement,
J. GABRIELS

Le Ministre flamand des Sports et des Affaires bruxelloises,
G. VANHENGEL

—
Note

(1) *Session 2002-2003.*

Documents. — Projet de décret, 1437 - N° 1. — Rapport de la Cour des Comptes, 1437 - N° 2. — Rapport, 1437 - N° 3.

Annales. — Discussion et adoption : Séances des 17 et 18 décembre 2002.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 544

[C — 2003/35120]

20 DECEMBER 2002. — Decreet houdende tweede aanpassing van de middelenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002 (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De raming der niet-toegewezen ontvangsten van de Vlaamse Gemeenschap inzake de aangelegenheden bedoeld in artikelen 127 tot 129 van de Grondwet, voor het begrotingsjaar 2002, wordt aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij dit decreet toegevoegde tabel ten belope van :

(duizend euro)

Aanpassingen	
Vermeerderingen	Verminderingen
37.817	—

Art. 2. De raming der niet-toegewezen ontvangsten van de Vlaamse Gemeenschap inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 39 van de Grondwet, voor het begrotingsjaar 2002, wordt aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij dit decreet toegevoegde tabel ten belope van :

(duizend euro)

Aanpassingen	
Vermeerderingen	Verminderingen
25.165	—

Art. 3. De raming der toegewezen ontvangsten van de Vlaamse Gemeenschap inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 39 van de Grondwet, voor het begrotingsjaar 2002 wordt aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij dit decreet toegevoegde tabel ten belope van :

(duizend euro)

Aanpassingen	
Vermeerderingen	Verminderingen
1.450	—

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 20 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,
D. VAN MECHELEN

—
Nota

(1) *Zitting 2002-2003*

Stukken. Ontwerp van decreet : 18, nr. 1. — Amendementen : 18, nr. 2. — Verslag : 18, nr. 3. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 18, nr. 4. — Verslag van het Rekenhof : 20, nr. 1

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 17 en 18 december 2002.

TABEL

Nota

Legende :

Art. = artikel

OS = ontvangstensoort

TO = toegewezen ontvangsten

AO = algemene ontvangsten

Code : 01 = gemeenschappelijke aangelegenheden

02 = gemeenschapsaangelegenheden

03 = gewestaangelegenheden

(in duizend
euro)

Code	Art.	OS	Teksten	Na BGC	Ver- meer- dering	Ver- min- dering	Aan- gepaste raming
			DEPARTEMENT 4 WELZIJN, VOLKSGEZONDHEID EN CULTUUR ORGANISATIEAFDELING 40 DEPARTEMENT WVC (ALGEMEEN) PROGRAMMA 20 Infrastructuur inzake persoonsgebonden aangelegenheden				
02	66.01	AO	Terugstorting door het VIPA	0	10.000	0	10.000
			ORGANISATIEAFDELING 41 GEZIN EN MAATSCHAPPELIJK WELZIJN PROGRAMMA 50 Gehandicaptenzorg				
02	66.01	AO	Terugstorting door het VFSIPH	0	574	0	574
			DEPARTEMENT 5 Economische Zaken, Binnenlandse Zaken en Landbouw ORGANISATIEAFDELING 52 WERKGELEGENHEID PROGRAMMA 40 Werkgelegenheid				
03	66.01	AO	Terugstorting door de VDAB	0	3.498	0	3.498
			ORGANISATIEAFDELING 54 LANDBOUW PROGRAMMA 30 Landbouw geregionaliseerde materies				
03	16.01	TO	Acties van het Fonds voor de kwaliteit van de landbouwproductie	0	1.450	0	1.450
			OK saldo 1.1.2002 0				
			ontvangsten (16.01) 1.450				
			uitgaven (55.90) 1.450				
			OK saldo 31.12.2002 20				
			DEPARTEMENT 6 LEEFMILIEU EN INFRASTRUCTUUR ORGANISATIEAFDELING 69 Diensten van de Secretaris-Generaal				
03	66.30	AO	Terugstorting vanuit het VIF	0	5.022	0	5.022
			DEPARTEMENT 8 Interdepartementale Ontvangsten Organisatieafdeling 82 GEMEENSCHAPSAANGELEGEN-HEDEN PROGRAMMA 20 Algemene ontvangsten van de federale over- heid afkomstig, voor gemeenschapsaangeleg- heden				
03	49.22	AO	Aandeel in de winst van de Nationale Loterij (artikel 62bis bijzondere financieringswet)	0	27.243	0	27.243

ORGANISATIEAFDELING 83
GEWESTAANGELEGENHEDEN
PROGRAMMA 10
Algemene ontvangsten uit eigen inning

03	07.01	AO	Kijk- en luistergeld	23.218	9.970	0	33.188
PROGRAMMA 30							
Algemene ontvangsten van de federale overheid afkomstig, voor gewestaangelegenheden							
03	49.18	AO	Ontvangsten voortvloeiend uit artikel 35 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 (tewerkstellingsprogramma's)	248.211	6.675	0	254.886

Algemeen totaal Titel I	AO	Vermeerdering met 62.982 duizend euro
	TO	Vermeerdering met 1.450 duizend euro

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 544

[C — 2003/35120]

20 DECEMBRE 2002. — Décret portant deuxième ajustement du budget des Voies et Moyens de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002 (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'estimation des recettes non affectées de la Communauté flamande relatives aux matières visées par les articles 127 à 129 de la Constitution, pour l'année budgétaire 2002, est ajustée selon les indications détaillées figurant au tableau annexé au présent arrêté, à concurrence de :

(en milliers d'euros)

Ajustements	
Suppléments	Réductions
37.817	—

Art. 2. L'estimation des recettes non affectées de la Communauté flamande relatives aux matières visées par l'article 39 de la Constitution, pour l'année budgétaire 2002, est ajustée selon les indications détaillées figurant au tableau annexé au présent arrêté, à concurrence de :

(en milliers d'euros)

Ajustements	
Suppléments	Réductions
25.165	—

Art. 3. L'estimation des recettes affectées de la Communauté flamande relatives aux matières visées par l'article 39 de la Constitution, pour l'année budgétaire 2002, est ajustée selon les indications détaillées figurant au tableau annexé au présent arrêté, à concurrence de :

(en milliers d'euros)

Ajustements	
Suppléments	Réductions
1.450	—

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 20 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,
de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,
D. VAN MECHELEN

—
Note

Session 2002-2003.

Documents. — Projet de décret : 18, n° 1. — amendements : 18, n° 2. — Rapport : 18, n° 3. — Texte adopté en séance plénière : 18, n° 4. — Rapport de la Cour des Comptes : 20, n° 1.

Annales — Discussion et adoption : Séances des 17 et 18 décembre 2002.

—
TABLEAU

Note

Légende

Art. = numéro d'article

NR = nature des recettes

RA = recettes affectées

RG = recettes générales

Code : 01 = matières communes

02 = matières communautaires

03 = matières régionales

(en mille euros)

Code	Art.	NR	Libellés	Après CB	Supplément	Réduction	Estimation ajustée
DEPARTEMENT 4 AIDE SOCIALE, SANTE PUBLIQUE ET CULTURE DIVISION ORGANIQUE 40 Département de l'Aide sociale, de la Santé publique et de la Culture (général) PROGRAMME 20 Infrastructure affectée aux matières personnal- isables							
02	66.01	RG	Remboursement par le « VIPA » (Fonds flamand de l'infrastructure affectée aux matières personnalisables)	0	10.000	0	10.000
DIVISION ORGANIQUE 41 FAMILLE ET AIDE SOCIALE PROGRAMME 50 Soins aux invalides							
02	66.01	RG	Remboursement par le « VFSIPH » (Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées)	0	574	0	574

DEPARTEMENT 5
ECONOMIE, EMPLOI, AFFAIRES
INTERIEURES ET AGRICULTURE
DIVISION ORGANIQUE 52
EMPLOI
PROGRAMME 40
Emploi

03	66.01	RG	Remboursement par le « VDAB » (Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle)	0	3.498	0	3.498
----	-------	----	---	---	-------	---	-------

DIVISION ORGANIQUE 54
AGRICULTURE
PROGRAMME 30
Matières agricoles régionalisées

03	16.01	RA	Actions du Fonds pour la qualité de la production agricole	0	1.450	0	1.450
----	-------	----	--	---	-------	---	-------

CO	solde au 1.1.2002	0
	recettes (16.01)	1.450
	dépenses (55.90)	1.450
CO	solde au 31.12.2002	20

DEPARTEMENT 6
ENVIRONNEMENT ET INFRASTRUCTURE
DIVISION ORGANIQUE 69
Services du Secrétaire général

03	66.30	RG	Remboursement du « VIF » (Fonds flamand d'Infrastructure)	0	5.022	0	5.022
----	-------	----	---	---	-------	---	-------

DEPARTEMENT 8
RECETTES INTERDEPARTEMENTALES
DIVISION ORGANIQUE 82
MATIERES COMMUNAUTAIRES
PROGRAMME 20
Recettes générales relatives à des matières communautaires provenant de l'autorité fédérale

03	49.22	RG	Part dans le bénéfice de la Loterie nationale (article 62bis de la loi spéciale de financement)	0	27.243	0	27.243
----	-------	----	---	---	--------	---	--------

DIVISION ORGANIQUE 83
MATIERES REGIONALES
PROGRAMME 10
Recettes provenant de la perception propre

03	07.01	RG	Redevances radio et télévision	23.218	9.970	0	33.188
----	-------	----	--------------------------------	--------	-------	---	--------

PROGRAMME 30
Recettes générales relatives à des matières régionales provenant de l'autorité fédérale

03	49.18		Recettes résultant de l'application de l'article 35 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 (programmes d'embauche)	248.211	6.675	0	254.886
----	-------	--	---	---------	-------	---	---------

Total général Titre Ier

RG

Supplément de 62.982 mille euros

RA

Supplément de 1.450 mille euros

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 545

[C — 2003/35160]

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende verdeling van de eerste schijf van het provisioneel krediet ingeschreven onder organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02), basisallocatie 11.11 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 21 december 2001 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002, inzonderheid artikel 56;

Gelet op het decreet van 5 juli 2002 houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor Begroting en Financiën, gegeven op 4 december 2002;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Een eerste schijf ten belope van totaal 17.594.000 euro wordt afgenomen van het beschikbare krediet op basisallocatie 11.11 van organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02) van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002 en wordt verdeeld overeenkomstig de in bijlage vermelde tabel.

De in die tabel vermelde bedragen worden gevoegd bij de overeenkomstige kredieten voor het begrotingsjaar 2002.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor Financiën en Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,

D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

M. VANDERPOORTEN

Bijlage

Tabel verdeling provisioneel krediet

PROGRAMMA	BASISALLOCATIE	1e schijf (in duizend euro)
31 10	1111	14
31 10	1120	612
31 10	1122	36
31 10	4330	68
31 10	4340	1.983
31 10	4430	1
31 10	4460	1.673
Totaal 31 10		4.387
31 20	1120	372
31 20	1122	11
31 20	4340	174
31 20	4460	264
Totaal 31 20		821
32 10	1110	6
32 10	1111	1
32 10	1120	1.684
32 10	1121	12
32 10	1122	67
32 10	4330	1
32 10	4340	761
32 10	4430	3
32 10	4460	3.804
Totaal 32 10		6.339

PROGRAMMA	BASISALLOCATIE	1e schijf (in duizend euro)
32 20	1120	116
32 20	1121	1
32 20	1122	2
32 20	4340	65
32 20	4460	224
Totaal 32 20		408
33 10	4004	1
Totaal 33 10		1
34 10	1103	133
34 10	4301	442
34 10	4311	141
34 10	4401	10
34 10	4411	11
Totaal 34 10		737
34 20	1120	1.501
34 20	1121	4
34 20	4340	1.095
34 20	4460	2.189
Totaal 34 20		4.789
35 20	1110	2
35 20	1120	44
35 20	1126	3
Totaal 35 20		49
35 40	1101	5
35 40	1112	26
35 40	4115	32
Totaal 35 40		63
Eindtotaal		17.594

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 13 december 2002 houdende de verdeling van de eerste schijf van het provisioneel krediet ingeschreven onder organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02), basisallocatie 11.11 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002.

Brussel, 13 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,

D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

M. VANDERPOORTEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 545

[C — 2003/35160]

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition de la première tranche du crédit provisionnel inscrit à la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02), allocation de base 11.11 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 21 décembre 2001 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002, notamment l'article 56;

Vu le décret du 5 juillet 2002 portant deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget et des finances, donné le 4 décembre 2002;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget et de la Ministre flamande de l'Enseignement;
Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Une première tranche à concurrence d'un total de 17.594.000 euros est prélevée sur le crédit disponible à l'allocation de base 11.11 de la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02) du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002 et est répartie conformément au tableau en annexe.

Les montants figurant dans ce tableau sont ajoutés aux crédits correspondants pour l'année budgétaire 2002.

Art. 2. Le Ministre flamand qui a les finances et le budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELELe Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,
D. VAN MECHELENLa Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,
M. VANDERPOORTEN

Annexe

Tableau répartition crédit provisionnel

PROGRAMME	ALLOCATION DE BASE	1 ^{re} tranche (en mille euro)
31 10	1111	14
31 10	1120	612
31 10	1122	36
31 10	4330	68
31 10	4340	1.983
31 10	4430	1
31 10	4460	1.673
Total 31 10		4.387
31 20	1120	372
31 20	1122	11
31 20	4340	174
31 20	4460	264
Total 31 20		821
32 10	1110	6
32 10	1111	1
32 10	1120	1.684
32 10	1121	12
32 10	1122	67
32 10	4330	1
32 10	4340	761
32 10	4430	3
32 10	4460	3.804
Total 32 10		6.339

PROGRAMME	ALLOCATION DE BASE	1 ^{re} tranche (en mille euro)
32 20	1120	116
32 20	1121	1
32 20	1122	2
32 20	4340	65
32 20	4460	224
Total 32 20		408
33 10	4004	1
Total 33 10		1
34 10	1103	133
34 10	4301	442
34 10	4311	141
34 10	4401	10
34 10	4411	11
Total 34 10		737
34 20	1120	1.501
34 20	1121	4
34 20	4340	1.095
34 20	4460	2.189
Total 34 20		4.789
35 20	1110	2
35 20	1120	44
35 20	1126	3
Total 35 20		49
35 40	1101	5
35 40	1112	26
35 40	4115	32
Total 35 40		63
Total final		17.594

Vu pour être jointe à l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 décembre 2002 portant répartition de la première tranche du crédit provisionnel inscrit à la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02), allocation de base 11.11 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002.

Bruxelles, le 13 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAEL

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,

D. VAN MECHELEN

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,

M. VANDERPOORTEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 546

[C — 2003/35162]

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende verdeling van de derde schijf van het provisioneel krediet ingeschreven onder organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02), basisallocatie 11.11 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 21 december 2001 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002, inzonderheid artikel 56;

Gelet op het decreet van 5 juli 2002 houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor Begroting en Financiën, gegeven op 10 december 2002;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Een derde schijf ten belope van totaal 662.000 euro wordt afgenomen van het beschikbare krediet op basisallocatie 11.11 van organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02) van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002 en wordt verdeeld overeenkomstig de in bijlage vermelde tabel.

De in die tabel vermelde bedragen worden gevoegd bij de overeenkomstige kredieten voor het begrotingsjaar 2002.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor Financiën en Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,

D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

M. VANDERPOORTEN

Bijlage

Tabel verdeling provisioneel krediet

Programma	Basisallocatie	3 ^e schijf (in duizend euro)
31 10	1110	1
31 10	1120	25
31 10	1122	1
31 10	4340	41
31 10	4430	2
31 10	4460	61
Totaal 31 10		131
31 20	1120	7
31 20	1122	7
31 20	4340	1
31 20	4460	13
Totaal 31 20		28
31 10	1111	2
31 10	1120	81
31 10	1122	3
31 10	4340	38
31 10	4430	1
31 10	4460	189
Totaal 32 10		314

Programma	Basisallocatie	3 ^e schijf (in duizend euro)
31 20	1120	6
32 20	4340	5
31 20	4460	11
Totaal 32 20		22
31 10	1103	3
31 10	4301	13
31 10	4311	1
31 10	4401	1
Totaal 34 10		18
31 20	1120	28
31 20	4340	32
34 20	4460	57
Totaal 34 20		117
31 20	1120	32
Totaal 35 20		32
Eindtotaal		662

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 13 december 2002 houdende de verdeling van de derde schijf van het provisioneel krediet ingeschreven onder organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02), basisallocatie 11.11 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002.

Brussel, 13 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,
D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,
M. VANDERPOORTEN

—
TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 2003 — 546

[C — 2003/35162]

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition de la troisième tranche du crédit provisionnel inscrit à la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02), allocation de base 11.11 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 21 décembre 2001 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002, notamment l'article 56;

Vu le décret du 5 juillet 2002 portant deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget et des Finances, donné le 10 décembre 2002;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget et de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Une troisième tranche à concurrence d'un total de 662 000 euros est prélevée sur le crédit disponible à l'allocation de base 11.11 de la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02) du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002 et est répartie conformément au tableau en annexe.

Les montants figurant dans ce tableau sont ajoutés aux crédits correspondants pour l'année budgétaire 2002.

Art. 2. Le Ministre flamand qui a les Finances et le Budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,

D. VAN MECHELEN

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,

M. VANDERPOORTEN

Annexe

Tableau répartition crédit provisionnel

Programme	Allocation de base	3 ^e tranche (en mille euro)
31 10	1110	1
31 10	1120	25
31 10	1122	1
31 10	4340	41
31 10	4430	2
31 10	4460	61
Total 31 10		131
31 20	1120	7
31 20	1122	7
31 20	4340	1
31 20	4460	13
Total 31 20		28
31 10	1111	2
31 10	1120	81
31 10	1122	3
31 10	4340	38
31 10	4430	1
31 10	4460	189
Total 32 10		314
31 20	1120	6
32 20	4340	5
31 20	4460	11
Total 32 20		22
31 10	1103	3
31 10	4301	13
31 10	4311	1
31 10	4401	1
Total 34 10		18

Programme	Allocation de base	3 ^e tranche (en mille euro)
31 20	1120	28
31 20	4340	32
34 20	4460	57
Total 34 20		117
31 20	1120	32
Total 35 20		32
Total final		662

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 décembre 2002 portant répartition de la troisième tranche du crédit provisionnel inscrit à la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02), allocation de base 11.11 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002.

Bruxelles, le 13 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,
D. VAN MECHELEN

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,
M. VANDERPOORTEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 547

[C - 2003/35163]

13 DECEMBER 2002. — **Besluit van de Vlaamse regering houdende verdeling van de tweede schijf van het provisioneel krediet ingeschreven onder organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02), basisallocatie 11.11 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 21 december 2001 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002, inzonderheid artikel 56;

Gelet op het decreet van 5 juli 2002 houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor Begroting en Financiën, gegeven op 2 december 2002;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Een tweede schijf ten belope van totaal 36.935.000 euro wordt afgenomen van het beschikbare krediet op basisallocatie 11.11 van organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02) van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002 en wordt verdeeld overeenkomstig de in bijlage vermelde tabel.

De in die tabel vermelde bedragen worden gevoegd bij de overeenkomstige kredieten voor het begrotingsjaar 2002.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor Financiën en Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,
D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,
M. VANDERPOORTEN

Bijlage

Tabel verdeling provisioneel krediet

Programma	Basisallocatie	2e schijf (in duizend euro)
31 10	1110	13
31 10	1120	2.622
31 10	1122	39
31 10	4330	1
31 10	4340	3.132
31 10	4430	1
31 10	4460	8.277
Totaal 31 10		14.085
31 20	1110	1
31 20	1120	527
31 20	1122	9
31 20	4340	252
31 20	4460	1.105
Totaal 31 20		1.894
32 10	1110	5
32 10	1111	1
32 10	1120	4.059
32 10	1121	82
32 10	1122	42
32 10	4340	1.584
32 10	4430	4
32 10	4460	10.469
Totaal 32 10		16.246
32 20	1120	329
32 20	1122	1
32 20	4340	198
32 20	4460	855
Totaal 32 20		1.383
33 10	1107	3
33 10	4004	10
Totaal 33 10		13
34 10	1103	69
34 10	4301	482
34 10	4311	198
34 10	4401	16
34 10	4411	18
Totaal 34 10		783
34 20	1110	1
34 20	1120	892
34 20	1121	1
34 20	4340	591
34 20	4460	976
Totaal 34 20		2.461

Programma	Basisallocatie	2e schijf (in duizend euro)
35 20	1110	1
35 20	1120	30
35 20	1126	3
Totaal 35 20		34
35 40	4115	36
Totaal 35 40		36
Eindtotaal		36.935

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 13 december 2002 houdende de verdeling van de tweede schijf van het provisioneel krediet ingeschreven onder organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02), basisallocatie 11.11 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002.

Brussel, 13 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,
D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,
M. VANDERPOORTEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 547

[C — 2003/35163]

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition de la deuxième tranche du crédit provisionnel inscrit à la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02), allocation de base 11.11 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 21 décembre 2001 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002, notamment l'article 56;

Vu le décret du 5 juillet 2002 portant deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget et des Finances, donné le 2 décembre 2002;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget et de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Une deuxième tranche à concurrence d'un total de 36 935 000 euros est prélevée sur le crédit disponible à l'allocation de base 11.11 de la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02) du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002 et est répartie conformément au tableau en annexe.

Les montants figurant dans ce tableau sont ajoutés aux crédits correspondants pour l'année budgétaire 2002.

Art. 2. Le Ministre flamand qui a les Finances et le Budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,
D. VAN MECHELEN

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,
M. VANDERPOORTEN

Annexe

Tableau répartition crédit provisionnel

Programme	Allocation de base	2 ^e tranche (en mille euro)
31 10	1110	13
31 10	1120	2.622
31 10	1122	39
31 10	4330	1
31 10	4340	3.132
31 10	4430	1
31 10	4460	8.277
Total 31 10		14.085
31 20	1110	1
31 20	1120	527
31 20	1122	9
31 20	4340	252
31 20	4460	1.105
Total 31 20		1.894
32 10	1110	5
32 10	1111	1
32 10	1120	4.059
32 10	1121	82
32 10	1122	42
32 10	4340	1.584
32 10	4430	4
32 10	4460	10.469
Total 32 10		16.246
32 20	1120	329
32 20	1122	1
32 20	4340	198
32 20	4460	855
Total 32 20		1.383
33 10	1107	3
33 10	4004	10
Total 33 10		13
34 10	1103	69
34 10	4301	482
34 10	4311	198
34 10	4401	16
34 10	4411	18
Total 34 10		783

Programme	Allocation de base	2 ^e tranche (en mille euro)
34 20	1110	1
34 20	1120	892
34 20	1121	1
34 20	4340	591
34 20	4460	976
Total 34 20		2.461
35 20	1110	1
35 20	1120	30
35 20	1126	3
Total 35 20		34
35 40	4115	36
Total 35 40		36
Total final		36.935

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 décembre 2002 portant répartition de la deuxième tranche du crédit provisionnel inscrit à la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02), allocation de base 11.11 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002.

Bruxelles, le 13 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,
D. VAN MECHELEN

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,
M. VANDERPOORTEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 548

[C — 2003/35144]

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende gedeeltelijke verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven onder de basisallocatie 00.20 van het programma 24.6 van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002

De Vlaamse regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1993, 3 april 1995, 19 juli 1996, 10 juni 1998 en 5 september 2001, en bij koninklijk besluit van 10 juli 2000;

Gelet op het decreet van 21 december 2001 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002, inzonderheid artikel 53;

Gelet op het decreet van 5 juli 2002 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002;

Gelet op het decreet van 5 juli 2002 houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor financiën en begroting;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 7 november 2002;

Op voordracht van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking en van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,
Besluit :

Artikel 1. Het provisioneel krediet ingeschreven onder basisallocatie 00.20 van het programma 24.6 van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002 wordt gedeeltelijk verdeeld overeenkomstig onderstaande tabel.

(in duizend euro)

Verdeling van					Verdeling naar				
OA	PR	BA	KS	Bedrag	OA	PR	BA	KS	Bedrag
24	24.6	00.20	NGK	34	02	02.7	12.19	NGK	11
					02	02.8	12.19	NGK	23

Art. 2. Een afschrift van dit besluit wordt ter kennisgeving toegestuurd aan het Rekenhof, het Vlaams Parlement en het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 3. De leden van de Vlaamse regering zijn, ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 13 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,
D. VAN MECHELEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 548

[C — 2003/35144]

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit à l'allocation de base 00.20 du programme 24.6 du budget de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, modifiées par les lois des 24 décembre 1993, 3 avril 1995, 19 juillet 1996, 10 juin 1998 et 5 septembre 2001 et par l'arrêté royal du 10 juillet 2000;

Vu le décret du 21 décembre 2001 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002, notamment l'article 53;

Vu le décret du 5 juillet 2002 ajustant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002;

Vu le décret du 5 juillet 2002 portant deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé des finances et du budget;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 7 novembre 2002;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé, de l'Egalité des Chances et de la Coopération au Développement et du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,

Arrête :

Article 1^{er}. Le crédit provisionnel inscrit à l'allocation de base 00.20 du programme 24.6 du budget de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002 est réparti partiellement conformément au tableau ci-dessous.

(en milliers d'euros)

Répartition de					à				
DO	PR	AB	SC	Montant	DO	PR	AB	SC	Montant
24	24.6	00.20	CND	34	02	02.7	12.19	CND	11
					02	02.8	12.19	CND	23

Art. 2. Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, à la Cour des Comptes, au Parlement flamand et au Ministère de la Communauté flamande.

Art. 3. Les membres du Gouvernement flamand sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand
P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,
D. VAN MECHELEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 549

[C — 2003/35152]

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende de financiering van de studiecentra open hoger onderwijs in 2002

De Vlaamse regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot en met 58;

Gelet op het decreet van 21 december 2001 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002, inzonderheid op de artikelen 15 en 72;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 januari 2001 houdende regeling van de begrotingscontrole en -opmaak;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor Financiën en Begroting, gegeven op 12 december 2002;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Ten laste van de kredieten ingeschreven op basisallocatie 40.10, programma 33.3 coördinatie hoger onderwijsbeleid, van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002 worden aan de hierna vermelde studiecentra open universiteit volgende subsidies toegekend :

Studiecentrum	Forfaitaire subsidie	Variabele subsidie	Totale subsidie
Antwerpen	12.394,68 euro	169.841,40 euro	182.236,08 euro
Brussel	12.394,68 euro	7.415,23 euro	19.809,91 euro
Diepenbeek	12.394,68 euro	72.462,03 euro	84.856,71 euro
Gent	12.394,68 euro	201.410,64 euro	213.805,32 euro
Kortrijk	12.394,68 euro	36.639,94 euro	49.034,62 euro
Leuven	12.394,68 euro	57.468,01 euro	69.862,69 euro

Deze subsidies omvatten een forfaitair gedeelte van 12.394,68 euro en een variabel gedeelte naar rato van het aantal eenheidsmodules van de Open Universiteit Nederland verstrekt door elk studiecentrum tijdens de periode oktober 2001 - september 2002.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde subsidies zijn een bijdrage in de kosten van de inrichting, de organisatie en de continuïteit van de studiebegeleiding voor de studenten die in Vlaanderen een inschrijving hebben genomen voor een cursus van de Open Universiteit Nederland, evenals voor de organisatie van de sys-tentamenafname.

Art. 3. Ten laste van kredieten, genoemd in artikel 1, wordt aan het studiecentrum Gent een supplementaire subsidie van 12.394,68 euro toegekend als tussenkomst van de Vlaamse Gemeenschap in de kosten voor de coördinatie van de studiecentra in de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 4. De studiecentra leggen jaarlijks een activiteitenverslag en een financieel verslag voor over het gebruik van de toegekende subsidies.

Art. 5. Gemachtigde ambtenaren van de Vlaamse Gemeenschap of van het Rekenhof kunnen een controle ter plaatse uitvoeren.

Art. 6. De verleende subsidies of een gedeelte ervan zullen teruggevorderd worden als vastgesteld wordt dat de toekenningsvoorwaarden niet werden nageleefd of dat ze voor andere doeleinden werden aangewend.

Art. 7. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,
M. VANDERPOORTEN

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 2003 — 549

[C — 2003/35152]

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif au financement en 2002 des centres d'étude de l'enseignement supérieur ouvert

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58 inclus;

Vu le décret du 21 décembre 2001 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002, notamment les articles 15 et 72;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 janvier 2001 relatif au contrôle budgétaire et à l'établissement du budget;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget et des Finances, donné le 12 décembre 2002;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A charge des crédits inscrits à l'allocation de base 40.10, programme 33.3 coordination de la politique de l'enseignement supérieur, du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002, les subventions suivantes sont allouées aux centres d'étude de l'université ouverte :

Centre d'étude	Subvention forfaitaire	Subvention variable	Subvention totale
Anvers	12 394,68 euros	169 841,40 euros	182 236,08 euros
Bruxelles	12 394,68 euros	7 415,23 euros	19 809,91 euros
Diepenbeek	12 394,68 euros	72 462,03 euros	84 856,71 euros
Gand	12 394,68 euros	201 410,64 euros	213 805,32 euros
Courtrai	12 394,68 euros	36 639,94 euros	49 034,62 euros
Louvain	12 394,68 euros	57 468,01 euros	69 862,69 euros

Ces subventions comprennent une partie forfaitaire de 12 394,68 euros et une partie variable au prorata du nombre de modules uniques de l'« Open Universiteit Nederland » organisés par chaque centre d'étude pendant la période d'octobre 2001 à septembre 2002.

Art. 2. Les subventions visées à l'article 1^{er} interviennent dans les frais d'organisation et de continuité de la guidance des étudiants qui se sont inscrits en Flandre à un cours de l'« Open Universiteit Nederland », ainsi que dans les frais d'organisation des examens partiels « Sys » (organisés suivant un système automatisé).

Art. 3. A charge des crédits visés à l'article 1^{er}, il est octroyé une subvention supplémentaire de 12 394,68 euros au centre d'étude de Gand en tant qu'intervention de la Communauté flamande dans les coûts occasionnés par la coordination des centres d'étude en Communauté flamande.

Art. 4. Les centres d'études déposent annuellement un rapport d'activité et un rapport financier sur l'affectation des subventions allouées.

Art. 5. Les fonctionnaires délégués de la Communauté flamande ou de la Cour des Comptes peuvent contrôler sur les lieux.

Art. 6. Les subventions octroyées ou une partie de celles-ci seront répétées s'il est constaté que les modalités d'octroi n'ont pas été respectées ou qu'elles ont été affectées à d'autres fins.

Art. 7. La Ministre flamande qui a l'enseignement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,
M. VANDERPOORTEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 550

[2002/35164]

13 DECEMBER 2002. — **Besluit van de Vlaamse regering houdende de subsidiëring van een centrum voor vorming van zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen, als bedoeld bij het besluit van de Vlaamse regering van 14 december 2001 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de centra voor vorming van zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 betreffende de vorming en de begeleiding van zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op artikel 57 tot en met 61;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 14 december 2001 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de centra voor vorming van zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen, bedoeld bij het decreet van 23 januari 1991 betreffende de vorming en de begeleiding van de zelfstandigen en de kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op artikel 16 tot en met 28, en op artikel 36;

Gelet op het advies van de praktijkcommissie van het Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen, gegeven op 26 november 2002;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van het Vlaams Instituut voor het zelfstandig Ondernemen, gegeven op 28 november 2002;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 12 december 2002;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° besluit op de erkenning en subsidiëring : het besluit van 14 december 2001 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de centra voor vorming van zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen, bedoeld bij het decreet van 23 januari 1991 betreffende de vorming en de begeleiding van de zelfstandigen en de kleine en middelgrote ondernemingen;

2° besluit op de ondernemingsopleiding : het besluit van 23 februari 1999 betreffende de ondernemingsopleiding, bedoeld bij het decreet van 23 januari 1991 betreffende de vorming en de begeleiding van de zelfstandigen en de kleine en middelgrote ondernemingen;

3° besluit op de lesgevers : het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1991 tot bepaling van de werkvoorwaarden en de geldelijke regeling van de lesgevers in de leertijd, in de ondernemersopleiding, in de bijscholing, in de omscholing en in de opleiding tot bedrijfsbegeleider;

4° instituut : het Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen, opgericht bij artikel 20 van het decreet;

5° centrum : een centrum voor vorming van zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen, als bedoeld in artikel 57 tot en met 61 van het decreet.

Art. 2. § 1. De coëfficiënt voor de jaarlijkse berekening per centrum van de subsidie leertijd, waarvan sprake in artikel 19, 4° van het besluit op de erkenning en subsidiëring, wordt vastgelegd op 6,25 euro.

§ 2. In het kalenderjaar 2003 wordt de coëfficiënt, vastgelegd in § 1, vermenigvuldigd met 0,94.

Art. 3. De coëfficiënt voor de jaarlijkse berekening per centrum van de enveloppe gecertificeerde opleiding, waarvan sprake in artikel 20, 2°, d), van het besluit op de erkenning en subsidiëring, wordt vastgelegd op 4,96 euro.

Art. 4. § 1. De factor, waarvan sprake in artikel 20, 2°, e), van het besluit op de erkenning en subsidiëring, bedraagt 1,058 voor de cursussen over beroepskennis, zoals bepaald in artikel 4, § 3, van het besluit op de ondernemingsopleiding, voor de cursussen die een geïntegreerd curriculum behandelen, zoals bepaald in artikel 4, § 4, van het besluit op de ondernemersopleiding, voor de aanvullende praktijkopleiding, zoals bepaald in artikel 27 tot en met 30 van het besluit op de ondernemersopleiding, en voor de gecertificeerde bijscholing, zoals bepaald in artikel 1, 13°, van het besluit op de erkenning en subsidiëring.

§ 2. Voor de opleidingen die georganiseerd worden door het centrum dat zijn maatschappelijke zetel heeft in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, wordt de factor vastgelegd op 1,85.

Voor de cursussen waarvan sprake in § 1, bedraagt de factor 1,957.

Art. 5. De coëfficiënt voor de jaarlijkse berekening per centrum van de enveloppe niet-gecertificeerde opleiding, waarvan sprake in artikel 21, 3° van het besluit op de erkenning en subsidiëring, wordt vastgesteld op 4,80 euro.

Art. 6. § 1. Voor de jaarlijkse berekening per centrum van de investeringssubsidie, waarvan sprake in artikel 24 van het besluit op de erkenning en subsidiëring, worden de percentages van de subsidie leertijd enerzijds, en van de subsidie gecertificeerde en niet-gecertificeerde opleiding anderzijds, vastgesteld op respectievelijk 7,08 en 14,16.

§ 2. In overeenstemming met artikel 36 van het besluit op de erkenning en subsidiëring dragen de centra die na de betaling van de nog openstaande verplichtingen een positief saldo hebben ten aanzien van de voor hen berekende investeringssubsidie, naar rato van hun aandeel in de totale investeringssubsidie bij voor de centra die na de betaling van de openstaande verplichtingen een negatief saldo hebben ten aanzien van de voor hen berekende investeringssubsidie.

§ 3. Onverminderd de bepalingen van § 2 kunnen de centra die na de betaling van de nog openstaande verplichtingen een positief saldo hebben ten aanzien van de voor hen berekende investeringssubsidie, na mededeling aan het instituut, vrijwillig bijdragen voor de centra die na de betaling van de openstaande verplichtingen een negatief saldo hebben ten aanzien van de voor hen berekende investeringssubsidie.

Art. 7. Onverminderd de bepalingen van het besluit op de lesgevers worden de in artikel 17, § 2, eerste lid, 1° en 2°, en § 3, van het besluit op de erkenning en subsidiëring bedoelde subsidies uitbetaald in vier trimestriële schijf het saldo van de subsidies. Het instituut legt de omvang en de voorwaarden van de uitbetaling vast.

Art. 8. Overeenkomstig artikel 17, § 1, van het besluit op de erkenning en subsidiëring worden de in artikel 17, § 2 en § 3, bedoelde subsidies uitbetaald binnen de beschikbare kredieten, vastgelegd in de algemene uitgavenbegroting van het instituut. Als de kredieten ontoereikend zijn, worden de subsidies els naar rato van hun aandeel in de totale subsidiemassa verminderd.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 10. De Vlaamse minister, bevoegd voor de middenstandsopleiding, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting,
J. GABRIELS

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 550

[2003/35164]

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif au subventionnement d'un centre de formation des indépendants et des petites et moyennes entreprises, tel que visé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 2001 réglant l'agrément et le subventionnement des centres de formation des indépendants et des petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 23 janvier 1991 concernant la formation et l'accompagnement des indépendants et des petites et moyennes entreprises, notamment les articles 57 à 61 inclus;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 2001 réglant l'agrément et le subventionnement des centres de formation des indépendants et des petites et moyennes entreprises visés par le décret du 23 janvier 1991 concernant la formation et l'accompagnement des indépendants et des petites et moyennes entreprises, notamment les articles 16 à 28 inclus et l'article 36;

Vu l'avis de la commission de pratique du "Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen" (Institut flamand de l'Entreprise indépendante), donné le 26 novembre 2002;

Vu l'avis du conseil d'administration du "Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen", donné le 28 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 12 décembre 2002;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, du Commerce extérieur et du Logement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté on entend par :

1° arrêté relatif à l'agrément et au subventionnement : l'arrêté du 14 décembre 2001 réglant l'agrément et le subventionnement des centres de formation des indépendants et des petites et moyennes entreprises visés par le décret du 23 janvier 1991 concernant la formation et l'accompagnement des indépendants et des petites et moyennes entreprises;

2° l'arrêté relatif à la formation de l'entrepreneur : l'arrêté du 23 février 1999 relatif à la formation de l'entrepreneur, visée au décret du 23 janvier 1991 concernant la formation et l'accompagnement des indépendants et des petites et moyennes entreprises;

3° arrêté relatif aux enseignants : l'arrêté du 31 juillet 1991 fixant les conditions de travail et le régime pécuniaire des enseignants de l'apprentissage, la formation de chef d'entreprise, le recyclage et la reconversion, et la formation de consultants d'entreprise;

4° institut : le "Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen", créé par l'article 20 du décret;

5° centre : un centre de formation des indépendants et des petites et moyennes entreprises, tel que visé à l'article 57 à 61 inclus du décret.

Art. 2. § 1^{er}. Le coefficient pour le calcul annuel par centre de la subvention "apprentissage", visé à l'article 19, 4° de l'arrêté relatif à l'agrément et au subventionnement, est fixé à 6,25 euros.

§ 2. Dans l'année calendaire 2003, le coefficient fixé au § 1^{er}, est multiplié par 0,94.

Art. 3. Le coefficient pour le calcul annuel par centre de l'enveloppe "formation certifiée", visé à l'article 20, 2°, d) de l'arrêté relatif à l'agrément et au subventionnement, est fixé à 4,96 euros.

Art. 4. § 1^{er}. Le facteur visé à l'article 20, 2°, e) de l'arrêté relatif à l'agrément et au subventionnement, s'élève à 1,058 pour les cours de connaissances professionnelles, prévus à l'article 4, § 3 de l'arrêté relatif à la formation de l'entrepreneur, pour les cours portant sur un cursus intégré, prévus à l'article 4, § 4 de l'arrêté relatif à la formation de l'entrepreneur, pour la formation pratique complémentaire, prévue aux articles 27 à 30 inclus de l'arrêté relatif à la formation de l'entrepreneur et pour la formation certifiée prévue à l'article 1, 13° de l'arrêté relatif à l'agrément et au subventionnement.

§ 2. Pour les formations organisées par le centre dont le siège social est établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, le facteur est fixé à 1,85. Pour les cours visé au § 1^{er}, le facteur s'élève à 1,957.

Art. 5. Le coefficient pour le calcul annuel par centre de l'enveloppe "formation non certifiée", visé à l'article 21, 3° de l'arrêté relatif à l'agrément et au subventionnement, est fixé à 4,80 euros.

Art. 6. § 1^{er}. Pour le calcul annuel par centre de la subvention d'investissement, visée à l'article 24 de l'arrêté relatif à l'agrément et au subventionnement, les pourcentages de la subvention "apprentissage" d'une part et de la subvention "formation certifiée" et "formation non certifiée", sont fixés respectivement à 7,08 et 14,16.

§ 2. Conformément à l'article 36 de l'arrêté relatif à l'agrément et au subventionnement, les centres qui, après le paiement des engagements en cours, ont un solde positif en ce qui concerne la subvention d'investissement calculée pour eux, compensent, au prorata de leur quote-part dans la subvention d'investissement globale, les centres qui, après le paiement des engagements non acquittés, ont un solde négatif en ce qui concerne la subvention d'investissement calculée pour eux.

§ 3. Sans préjudice des dispositions du § 2, les centres qui concernent la subvention d'investissement calculée pour eux, peuvent compenser volontairement, après notification à l'institut, les centres qui, après le paiement des engagements non acquittés, ont un solde négatif en ce qui concerne la subvention d'investissement calculée pour eux.

Art. 7. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté relatif aux enseignants, les subventions visées à l'article 17, § 2, alinéa 1^{er}, 1° en 2° et § 3 de l'arrêté relatif à l'agrément et au subventionnement, sont réglées en quatre tranches trimestrielles. Les trois premières tranches comprennent chacune une avance et la dernière tranche le solde des subventions. L'institut fixe leur montant et les conditions de paiement.

Art. 8. Conformément à l'article 17, § 1^{er}, de l'arrêté relatif à l'agrément et au subventionnement, les subventions visées à l'article 17, §§ 2 et 3, sont réglées dans les limites des crédits disponibles inscrits au budget général des dépenses de l'institut. En cas d'insuffisance de crédits, les subventions sont réduites au prorata de leur quote-part dans la masse globale des subventions.

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Art. 10. Le Ministre flamand qui a la formation des classes moyennes dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, du Commerce extérieur et du Logement,
J. GABRIELS

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 551

[2003/35143]

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering tot aanpassing van de regelgeving inzake financiën en begroting wat betreft de invoering van de euro

De Vlaamse regering,

Gelet op het Wetboek der Successierechten van 31 maart 1936, inzonderheid op artikel 55*bis*, § 3, ingevoegd bij decreet van 21 december 1994 en gewijzigd bij decreet van 20 december 1996;

Gelet op het decreet van 15 december 1993 tot bevordering van de economische expansie in het Vlaamse Gewest, inzonderheid op artikel 15, § 2;

Gelet op het decreet van 19 april 1995 houdende maatregelen ter bestrijding en voorkoming van leegstand en verwaarlozing van bedrijfsruimten, inzonderheid op artikel 43 en op artikel 47, vervangen bij decreet van 20 december 1996;

Gelet op het decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, inzonderheid op hoofdstuk VIII, afdeling 2, gewijzigd bij de decreten van 8 juli 1996, 8 juli 1997, 7 juli 1998, 18 mei 1999, 30 juni 2000 en 6 juli 2001;

Gelet op het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, inzonderheid op artikel 78, vervangen bij decreet van 8 december 2000;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 januari 1994 tot uitvoering van het decreet van 16 december 1993 tot bevordering van de economische expansie in het Vlaamse Gewest, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 11 januari 1995 houdende de voorwaarden betreffende sociale leningen met gewestwaarborg voor het bouwen, kopen of verbouwen van woningen, inzonderheid op artikel 1 en 8;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 mei 1995 tot regeling van de vrijstelling inzake successierechten verbonden aan de maatschappelijke rechten in vennootschappen opgericht in het kader van de realisatie en/of financiering van investeringsprogramma's van serviceflats, inzonderheid op artikel 2, tweede lid, 5°;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 2 april 1996 betreffende de heffing ter bestrijding van leegstand en verkrotting van gebouwen en/of woningen, inzonderheid op artikel 12 en op artikel 19, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 1997;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 1 juli 1997 tot uitvoering van het decreet van 19 april 1995 houdende maatregelen ter bestrijding en voorkoming van leegstand en verwaarlozing van bedrijfsruimten, inzonderheid op artikel 26 en 30, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1998;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 18 juli 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering, op 6 september 2002, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 10 oktober 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening en de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In de tabel van artikel 8, § 1, van het besluit van de Vlaamse regering van 19 januari 1994 tot uitvoering van het decreet van 16 december 1993 tot bevordering van de economische expansie in het Vlaamse Gewest, wordt het woord « ECU » telkens vervangen door het woord « euro ».

Art. 2. In het besluit van de Vlaamse regering van 11 januari 1995 houdende de voorwaarden betreffende sociale leningen met gewestwaarborg voor het bouwen, kopen of verbouwen van woningen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 1, § 1, 5° worden de woorden « 3 500 000 frank » vervangen door de woorden « 86.762,73 euro »;

2° in artikel 1, § 2, vervangen bij besluit van de Vlaamse regering van 17 juni 1997, worden de woorden « 3 500 000 » vervangen door de woorden « 86.762,73 »;

3° in artikel 8, § 1 worden de woorden « 8 000 frank » vervangen door de woorden « 198,31 euro ».

Art. 3. In artikel 2, tweede lid, 5° van het besluit van de Vlaamse regering van 3 mei 1995 tot regeling van de vrijstelling inzake successierechten verbonden aan de maatschappelijke rechten in de vennootschappen opgericht in het kader van de realisatie en/of financiering van investeringsprogramma's van serviceflats, worden de woorden « 3,5 miljard BEF » vervangen door de woorden « 86.762.733,67 euro ».

Art. 4. In het besluit van de Vlaamse regering van 2 april 1996 betreffende de heffing ter bestrijding van leegstand en verkrotting van gebouwen en/of woningen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 12, § 1, wordt vervangen door wat volgt : « De aanslag, de nalatigheidsintresten en de administratieve geldboete worden in elk stadium van de berekening in euro en/of eurocent vastgesteld »;

2° in artikel 19, eerste lid, 1°, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 1997, worden de woorden « 5 000 frank » vervangen door de woorden « 125 euro ».

Art. 5. In het besluit van de Vlaamse regering van 1 juli 1997 tot uitvoering van het decreet van 19 april 1995 houdende maatregelen ter bestrijding en voorkoming van leegstand en verwaarlozing van bedrijfsruimten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 26, § 1, 3°, vervangen bij besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1998, worden de woorden « 5 miljoen BEF » vervangen door de woorden « 124.000 euro »;

2° in artikel 30, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1999, worden de woorden « 1.000.000 frank » vervangen door de woorden « 25.000 euro ».

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Art. 7. De Vlaamse minister, bevoegd voor de financiën en de begroting en de Vlaamse minister, bevoegd voor de huisvesting zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,

D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting,

J. GABRIELS

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 551

[2003/35143]

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant la réglementation relative aux finances et au budget pour ce qui concerne l'introduction de l'euro

Le Gouvernement flamand,

Vu le Code des droits de succession du 31 mars 1936, notamment l'article 55*bis*, § 3, inséré par le décret du 21 décembre 1994 et modifié par le décret du 20 décembre 1996;

Vu le décret du 15 décembre 1993 favorisant l'expansion économique en Région flamande, notamment l'article 15, § 2;

Vu le décret du 19 avril 1995 portant des mesures visant à lutter contre et à prévenir la désaffectation et l'abandon de sites d'activité économique, notamment l'article 43 et l'article 47, remplacé par le décret du 20 décembre 1996;

Vu le décret du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, notamment le chapitre VIII, section 2, modifié par les décrets des 8 juillet 1996, 8 juillet 1997, 15 juillet 1997, 7 juillet 1998, 18 mai 1999, 30 juin 2000 et 6 juillet 2001;

Vu le décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, notamment l'article 78, remplacé par le décret du 8 décembre 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 janvier 1994 portant exécution du décret du 15 décembre 1993 favorisant l'expansion économique en Région flamande, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 janvier 1995 portant les conditions relatives aux prêts sociaux avec garantie de la Région pour la construction, l'achat, ou la transformation d'habitations, notamment les articles 1^{er} et 8;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 mai 1995 réglant l'exonération de droits de succession afférents aux parts de sociétés créées dans le cadre de la réalisation et/ou du financement de programmes d'investissement de résidences-services, notamment l'article 2, alinéa 2, 5°;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 1996 relatif à la redevance visant à lutter contre l'inoccupation et le délabrement de bâtiments et/ou d'habitations, notamment l'article 12 et l'article 19, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juillet 1997 portant exécution du décret du 19 avril 1995 portant des mesures visant à lutter contre et à prévenir la désaffectation et l'abandon de sites d'activité économique, notamment les articles 26 et 30, modifiés par l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1998;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 18 juillet 2002;

Vu la délibération du Gouvernement flamand du 6 septembre 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 10 octobre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire et du Ministre flamand de l'Economie, du Commerce extérieur et du Logement,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le tableau de l'article 8, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 janvier 1994 portant exécution du décret du 15 décembre 1993 favorisant l'expansion économique en Région flamande, le mot « ECU » est chaque fois remplacé par le mot « euros ».

Art. 2. A l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 janvier 1995 portant les conditions relatives aux prêts sociaux avec garantie de la Région pour la construction, l'achat, ou la transformation d'habitations, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'article 1^{er}, § 1^{er}, 5°, les mots « 3 500 000 francs » sont remplacés par les mots « 86.762,73 euros »;

2° dans l'article 1^{er}, § 2, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 juin 1997, le mot « 3 500 000 » sont remplacés par le mot « 86.762,73 »;

3° dans l'article 8, § 1^{er}, les mots « 8.000 francs » sont remplacés par les mots « 198,31 euros ».

Art. 3. Dans l'article 2, alinéa 2, 5° de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 mai 1995 réglant l'exonération de droits de succession afférents aux parts de sociétés créées dans le cadre de la réalisation et/ou du financement de programmes d'investissement de résidences-services, les mots « 3,5 milliards BEF » sont remplacés par les mots « 86.762,67 euros ».

Art. 4. A l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 1996 relatif à la redevance visant à lutter contre l'inoccupation et le délabrement de bâtiments et/ou d'habitations, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'article 12, § 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante : « L'impôt, les intérêts de retard et l'amende administrative sont fixés en euros ou en eurocents à tout stade du calcul ».

2° dans l'article 19, alinéa 1^{er}, 1°, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 1997, les mots « 5.000 francs » sont remplacés par les mots « 124 euros ».

Art. 5. A l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juillet 1997 portant exécution du décret du 19 avril 1995 portant des mesures visant à lutter contre et à prévenir la désaffectation et l'abandon de sites d'activité économique, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'article 26, § 1^{er}, 3°, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1998, les mots « 5 millions FB » sont remplacés par les mots « 124.000 euros »;

2° dans l'article 30, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1999, les mots « 1.000.000 francs » sont remplacés par les mots « 25.000 euros ».

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Art. 7. Le Ministre flamand qui a les finances et le budget dans ses attributions et le Ministre flamand qui a le logement dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,

D. VAN MECHELEN

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure du Commerce extérieur et du Logement,

J. GABRIELS

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 552

[C — 2003/29057]

23 JANVIER 2003. — Décret portant approbation de l'accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française portant création du Comité francophone de coordination des politiques d'aides aux personnes et de santé (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons qui suit :

Article unique. L'accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française portant création du Comité francophone de coordination des politiques d'aide aux personnes et de santé, dont le texte figure en annexe, est approuvé.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 janvier 2003.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,

J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,

Mme F. DUPUIS

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,

R. MILLER

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Mme N. MARECHAL

Note

(1) *Session 2001-2002.*

Document du Conseil. Projet de décret, n° 301-1.

Session 2002-2003.

Document du Conseil. Rapport, n° 301-2.

Compte rendu intégral. Discussion et adoption. Séance du 21 janvier 2003.

Annexe

Accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française portant création du comité francophone de coordination des politiques d'aide aux personnes et de santé

Vu les articles 128 et 138 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993 notamment les articles 5, § 2, et 92bis, § 1^{er};

Vu les décrets II des 19 et 22 juillet 1993 de la Communauté française et de la Région wallonne et le décret III du 22 juillet 1993 de la Commission communautaire française attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment leur article 11;

Considérant qu'il convient d'assurer la liberté de choix et l'homogénéité des conditions d'accès des bénéficiaires aux institutions de services sociaux et de santé;

Considérant qu'il est nécessaire d'organiser une concertation qui vise à garantir une meilleure efficacité des politiques d'aide aux personnes et de santé transférées à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Entre :

La Communauté française, représentée par son Gouvernement;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement;

La Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son Collège;

Il est convenu ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Au sens du présent accord de coopération, il faut entendre par :

1° "Comité" : le Comité francophone de coordination des politiques sociales et de santé,

2° "Communauté" : la Communauté française;

3° "Région" : la Région wallonne;

4° "Commission" : la Commission communautaire française;

5° "Gouvernement communautaire" : le Gouvernement de la Communauté française;

6° "Gouvernement wallon" : le Gouvernement de la Région wallonne;

7° "Collège" : le Collège de la Commission communautaire française;

8° "Ministres" : les ministres du Gouvernement de la Communauté française, les ministres du Gouvernement wallon et les membres du Collège de la Commission communautaire française.

CHAPITRE II. — *De la création et des missions du Comité francophone de coordination des politiques d'aide aux personnes et de santé*

Art. 2. Le Gouvernement communautaire, le Gouvernement wallon et le Collège créent un Comité francophone de coordination des politiques d'aide aux personnes et de santé.

Art. 3. Le Comité a pour mission d'organiser une concertation qui vise une meilleure cohérence et une meilleure efficacité de l'ensemble des politiques d'aide aux personnes et de santé, et notamment la mise en place de conditions optimales pour l'accès des bénéficiaires aux institutions et services sociaux et de santé.

La création d'une homogénéité des conditions de travail des professionnels des secteurs concernés contribuera à la réalisation de cet objectif.

Art. 4. Le Comité donne des avis aux pouvoirs législatifs et exécutifs de la Communauté, de la Région ou de la Commission, d'initiative ou sur demande de ces pouvoirs, au sujet de la cohérence des politiques d'aide aux personnes et de santé selon les modalités fixées par le présent accord de coopération.

Art. 5. Le Comité établit chaque année un rapport d'activités. Il le transmet au Gouvernement communautaire, au Gouvernement wallon, au Collège et à leurs assemblées législatives respectives.

Le Comité organise à l'occasion de la présentation de ce rapport une table ronde entre les secteurs concernés.

CHAPITRE III. — *De la composition du Comité*

Art. 6. § 1^{er}. Le Comité est composé de vingt-quatre membres représentant en nombre égal :

- a) les fédérations,
- b) les travailleurs et professionnels du secteur,
- c) les bénéficiaires.

§ 2. Le Comité ne peut comporter plus de deux tiers de membres appartenant au même sexe.

§ 3. Douze membres sont nommés par le Gouvernement wallon :

six membres sont nommés par le Collège; six membres dont au moins deux exerçant leurs activités dans la Région de Bruxelles-Capitale, sont nommés par le Gouvernement communautaire.

Dans son choix, chaque pouvoir exécutif respecte l'équilibre fixé aux §§ 1^{er} et 2.

Art. 7. Le Président est désigné de commun accord par le Gouvernement communautaire, le Gouvernement wallon et le Collège parmi les membres du Comité et sur sa proposition.

Le Comité élit, en son sein, deux vice-présidents.

Art. 8. Il est désigné un suppléant pour chaque membre effectif. Le membre suppléant remplace le membre effectif en cas d'absence et achève son mandat en cas de décès ou de démission. Les membres suppléants sont désignés conformément à l'article 6.

Art. 9. Les membres effectifs et les membres suppléants sont nommés pour la durée de la législature.

Leur mandat est renouvelable. Il prend fin de plein droit lorsqu'ils perdent la qualité en vertu de laquelle ils ont été nommés.

Art. 10. Les membres d'une assemblée législative ainsi que leurs collaborateurs, les membres d'un exécutif ainsi que les membres de leur Cabinet et les fonctionnaires et agents des administrations concernées ne peuvent pas faire partie du Comité.

Art. 11. Chaque ministre concerné désigne des représentants qui participent aux travaux du Comité, avec voix consultative.

Art. 12. Le Comité peut faire appel en qualité d'expert à des personnalités pour leurs compétences et leur expérience dans les secteurs concernés.

Art. 13. Le Comité peut constituer en son sein des commissions restreintes en vue d'introduire les questions que le Comité est amené à examiner. Elles sont composées dans le respect de l'égalité prévue à l'article 6, § 3.

Ces commissions établissent un rapport et élaborent des projets d'avis qui sont transmis au Comité.

CHAPITRE IV. — *Du fonctionnement du Comité*

Art. 14. Le Comité établit son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Gouvernement wallon, du Gouvernement communautaire et du Collège. Ce règlement définit les modalités de fonctionnement du Comité.

Art. 15. Le Comité se réunit autant que nécessaire et au moins une fois par trimestre.

Il se réunit alternativement à Bruxelles et à Namur.

Art. 16. Le Comité est convoqué par le Président ou lorsque celui-ci est empêché par un vice-président. Le Président doit convoquer le Comité à la demande d'au moins 1/3 des membres. Le délai de convocation est de dix jours ouvrables. L'ordre du jour est joint à la convocation.

Art. 17. Les avis du Comité sont adoptés à la majorité absolue des voix.

Le Comité ne peut statuer que si la majorité des membres sont présents.

Des notes de minorité peuvent être annexées aux avis rendus.

Les avis demandés par les pouvoirs législatifs et exécutifs sont rendus dans les trente jours de la demande.

Dans les cas où l'urgence est motivée, le pouvoir législatif ou l'exécutif concerné peut prescrire un délai plus bref qui ne peut être inférieur à quinze jours.

Les délais visés aux alinéas 4 et 5 sont des délais de rigueur.

Art. 18. Lorsqu'un pouvoir législatif introduit ses demandes d'avis, il le fait selon les modalités en vigueur dans son assemblée pour la saisine du Conseil d'Etat.

Le président du Comité en informe le Gouvernement communautaire, le Gouvernement wallon et le Collège.

Art. 19. Il est institué auprès du Comité un secrétariat chargé des tâches techniques et administratives.

Le secrétariat est assuré par les services du Gouvernement communautaire.

Le Gouvernement communautaire, le Gouvernement wallon et le Collège fixent les modalités de fonctionnement du secrétariat et de collaboration avec les services de la Communauté, de la Région et de la Commission.

Art. 20. Les agents qui assurent le suivi des dossiers inscrits à l'ordre du jour participent aux réunions du Comité.

Art. 21. Les ministres concernés par l'objet d'un dossier soumis à l'avis du Comité, lui procurent, à la demande du secrétariat les renseignements nécessaires à l'exercice de sa mission.

Art. 22. Les membres du Comité bénéficient d'une indemnité de présence forfaitaire de 1 000 francs par séance à charge de l'autorité qui les a nommés.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 23. Le présent accord de coopération sera soumis à l'approbation des Conseils de la Communauté française, de la Région wallonne et de l'Assemblée de la Commission communautaire française.

Art. 24. Le présent accord est conclu pour une durée illimitée mais peut être dénoncé, soit de commun accord, soit par chaque partie moyennant un préavis de six mois.

Il produit ses effets le jour de la publication au *Moniteur belge* du dernier des décrets d'approbation.

Art. 25. Le Gouvernement communautaire, le Gouvernement wallon et le Collège sont chargés de la mise en œuvre du présent accord de coopération.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 552

[C — 2003/29057]

23 JANUARI 2003. — Decreet tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie tot oprichting van het Franstalig Comité voor de coördinatie van het welzijns- en gezondheidsbeleid (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen wat volgt :

Enig artikel. Het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie tot oprichting van het Franstalig Comité voor de coördinatie van het welzijns- en gezondheidsbeleid, waarvan de tekst als bijlage gaat, wordt goedgekeurd.

Verkondigen dit decreet, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* moet verschijnen.

Brussel, op 23 januari 2003.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen,
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Begroting, Openbaar Ambt, Jeugdzaken en Sport,
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,
de Opvang en de opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,
R. MILLER

De Minister van Jeugdbijstand en Gezondheidszorg,
Mevr. N. MARECHAL

Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

Document van de Raad. Ontwerpdecreet, nr. 301-1.

Zitting 2002-2003.

Document van de Raad. Verslag nr. 301-2.

Integraal verslag. Bespreking en aanneming. Vergadering van 21 januari 2003.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2003 — 553

[2003/29011]

23 AOÛT 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission centrale de réaffectation pour l'enseignement préscolaire et primaire libre subventionné, ordinaire et spécial

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné tel qu'il a été modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 août 1995 réglementant la mise en disponibilité par défaut d'emploi, la réaffectation et l'octroi d'une subvention-traitement d'attente dans l'enseignement préscolaire et primaire libre subventionné, ordinaire et spécial;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 avril 2002 fixant la composition et les règles de fonctionnement de la Commission centrale de réaffectation pour l'enseignement préscolaire et primaire libre subventionné, ordinaire et spécial,

Arrête :

Article 1^{er}. Le règlement d'ordre intérieur de la Commission centrale de réaffectation pour l'enseignement préscolaire et primaire libre subventionné, ordinaire et spécial, ci-annexé, est approuvé.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 2002.

Bruxelles, le 23 août 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, du Budget,
de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance,
chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

Commission centrale de réaffectation pour l'enseignement préscolaire
et primaire libre subventionné, ordinaire et spécial

Règlement d'ordre intérieur

Adopté en séance du 25 juin 2002

I. Base légale

Arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 août 1995 réglementant la mise en disponibilité par défaut d'emploi, la réaffectation et l'octroi d'une subvention-traitement d'attente dans l'enseignement préscolaire et primaire libre subventionné, ordinaire et spécial.

II. Composition

1. La Commission centrale de réaffectation est composée de :

- un président et un président suppléant, membres de l'administration;
- un secrétaire et un secrétaire suppléant, membres de l'administration;
- deux chambres, l'une étant compétente pour l'enseignement confessionnel et l'autre pour l'enseignement non confessionnel.

Chacune des deux chambres comprend seize membres effectifs et seize membres suppléants dont les mandats se répartissent comme suit entre les représentants des Pouvoirs organisateurs et les représentants des Organisations syndicales :

Chambre compétente pour l'enseignement confessionnel

Pouvoirs organisateurs	Organisations syndicales
SeGEC : 8	FIC : 6
	APPEL : 1
	SEL : 1

Chambre compétente pour l'enseignement non confessionnel

Pouvoirs organisateurs	Organisations syndicales
FELSI : 8	CGSP : 4
	FIC : 2
	APPEL : 1
	SEL : 1

2. Les membres suppléants siègent en l'absence des membres effectifs;

3. Les membres ont droit au remboursement de leurs frais de déplacement aux conditions fixées par les dispositions applicables aux membres du personnel du Ministère de la Communauté française.

III. Convocation

1. Le Président convoque la Commission centrale de réaffectation :
 - à la demande d'une organisation représentative des pouvoirs organisateurs ou d'une organisation syndicale;
 - à son initiative.
2. La convocation est adressée au moins dix jours ouvrables avant la réunion.
3. La convocation est envoyée uniquement aux membres effectifs. Il appartient à ces derniers, en cas d'empêchement, d'avertir leurs suppléants.

IV. Processus de décision

1. La Commission centrale de réaffectation se réunit valablement quand le quorum est atteint dans chacune des chambres concernées.

Le quorum est atteint quand la moitié au moins des membres représentant les pouvoirs organisateurs et la moitié au moins des représentants des organisations syndicales sont présents.

Si le quorum n'est pas atteint, une deuxième réunion, dont la date est fixée en séance, se tient dans les quinze jours ouvrables quel que soit le nombre de membres présents.

2. La Commission veille à dégager un consensus dans les prises de décision.

A défaut, si des décisions doivent être soumises au vote, celles-ci sont prises à la majorité absolue des membres présents.

3. Le président et le secrétaire ont voix consultative.

4. La présence de techniciens est autorisée tant du côté des pouvoirs organisateurs que des organisations syndicales. Leur nombre ne peut excéder le nombre de mandats attribués à chaque groupe.

Les techniciens n'ont pas voix délibérative.

V. Missions et compétences

1. La Commission centrale réaffecte les membres du personnel en disponibilité, soit en procédant à des désignations d'office, soit en entérinant les réaffectations effectuées par les Pouvoirs organisateurs et les Commissions régionales de réaffectation.

2. Elle remet au travail, selon la même procédure, les membres du personnel en disponibilité en attendant qu'ils puissent être réaffectés.

3. Elle statue sur les demandes de non-reconduction des réaffectations.

4. Elle statue, au nom du Ministre, sur les recours introduits par les pouvoirs organisateurs ou les membres du personnel ou sur des situations particulières nées de l'application de l'A.G.C.F. du 28 août 1995 réglementant la mise en disponibilité par défaut d'emploi, la réaffectation et l'octroi d'une subvention-traitement d'attente dans l'enseignement fondamental libre subventionné.

5. Elle traite les mises en disponibilité pour convenances personnelles précédant la pension de retraite demandées sur base de l'article 10bis de l'arrêté royal n° 297 du 31 mars 1984 relatif aux charges, traitements, subventions-traitements et congés pour prestations réduites dans l'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux.

VI. Divers.

1. Toute modification du règlement d'ordre intérieur requiert une majorité au sein des représentants des pouvoirs organisateurs et au sein des représentants des organisations syndicales.

2. Un procès-verbal est dressé à l'issue de chaque réunion et est transmis aux membres effectifs.

Le président,
M. WEBER

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 août 2002 portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission centrale de réaffectation pour l'enseignement préscolaire et primaire libre subventionné, ordinaire et spécial.

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance,
chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 553

[C — 2003/29011]

23 AUGUSTUS 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Centrale commissie van reffectatie voor het gewoon en buitengewoon vrij gesubsidieerd voorschools en lager onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 augustus 1995 tot regeling van de terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking, de reffectatie en de wachtweddetoelage in het vrij gesubsidieerd gewoon en buitengewoon kleuter- en lager onderwijs;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschap van 8 april 2002 tot vaststelling van de samenstelling en de werkingsregels van de Centrale commissie van reffectatie voor het gewoon en buitengewoon vrij gesubsidieerd kleuter- en lager onderwijs,

Besluit :

Het huishoudelijk reglement van de Centrale commissie van reffectatie voor het gewoon en buitengewoon vrij gesubsidieerd voorschools en lager onderwijs, hierbij gevoegd, wordt goedgekeurd.

Artikel 1. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2002.

Brussel, 23 augustus 2002.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugd en Sport,
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,
de Opvang en de opdrachten toegewezen aan de O.N.E.,

J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengexoon Onderwijs,
P. HAZETTE

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 554

[2003/29012]

24 OCTOBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté royal du 27 juin 1974 fixant au 1^{er} avril 1972 les échelles des fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement de l'Etat, des membres du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, des membres du personnel du service d'inspection de l'enseignement par correspondance et de l'enseignement primaire subventionné et les échelles des grades du personnel des centres psycho-médico-sociaux

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat;

Vu le décret du 25 juillet 1996 relatif aux charges et emplois des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française;

Vu le décret du 8 février 1999 relatif aux fonctions et titres des membres du personnel enseignant des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique;

Vu l'arrêté du 27 juin 1974 fixant au 1^{er} avril 1972 les échelles des fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement de l'Etat, des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, des membres du personnel du service d'inspection de l'enseignement par correspondance et de l'enseignement primaire subventionné et les échelles des grades du personnel des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, notamment l'article 2, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 juin 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 mai 1999 fixant les échelles des fonctions des membres du personnel enseignant des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment les articles 2, 3 et 5;

Vu le protocole du 11 octobre 2002 du Comité de Secteur IX et du Comité des Services publics provinciaux et locaux, 2^e section;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 juillet 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 septembre 2002;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique, ayant le statut des membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 24 octobre 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté royal du 27 juin 1974 fixant au 1^{er} avril 1972 les échelles des fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement de l'Etat, des membres du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, des membres du personnel du service d'inspection de l'enseignement par correspondance et de l'enseignement primaire subventionné et les échelles des grades du personnel des centres psycho-médico-sociaux, dans le chapitre F' « Du personnel directeur et enseignant des Hautes Ecoles », sous la rubrique : « maître-assistant (cours techniques) », sont apportées les modifications suivantes :

1^o *sub littera f*) du régime organique, la mention : « 318 - 1 biennale » est remplacée par la mention : « 350 - 1 biennale »;

2^o *sub littera g*) du régime organique, la mention : « 316 - 1 biennale » est remplacé par la mention : « 260 - 1 biennale »;

3^o *sub littera d*) du régime transitoire, l'indice de l'échelle de traitement : « 4232 » est remplacé par l'indice : « 422 ».

Art. 2. Les dispositions des articles 2 et 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 mai 1999 fixant les échelles des fonctions des membres du personnel enseignant des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française restent d'application.

Art. 3. Le Ministre de la Fonction publique ayant le statut des membres du personnel de l'enseignement organisé par la Communauté française dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté sort ses effets à la date de la rentrée académique 1997-1998, à l'exception de l'article 2 qui sort ses effets à la date de la rentrée académique 1999-2000.

Bruxelles, le 24 octobre 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
R. DEMOTTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale
et de la Recherche scientifique,

Mme F. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 554

[2003/29012]

24 OKTOBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 juni 1974 waarbij op 1 april 1972 de schalen worden vastgesteld verbonden aan de ambten van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel en van het paramedisch personeel bij de rijksonderwijsinrichtingen, aan de ambten van de leden van de inspectiedienst, belast met het toezicht op deze inrichtingen en aan de ambten van de leden van de inspectiedienst van het gesubsidieerd lager onderwijs, en de schalen verbonden aan de graden van het personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Staat

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 25 juli 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het Rijksonderwijs;

Gelet op het decreet van 25 juli 1996 betreffende de opdrachten en betrekkingen in de door de Franse Gemeenschap ingerichte of gesubsidieerde Hogescholen;

Gelet op het decreet van 8 februari 1999 betreffende de ambten en bekwaamheidsbewijzen van de leden van het onderwijzend personeel in de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs;

gelet op het koninklijk besluit van 27 juni 1974 waarbij op 1 april 1972 de schalen worden vastgesteld verbonden aan de ambten van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel en van het paramedisch personeel bij de rijksonderwijsinrichtingen, aan de ambten van de leden van de inspectiedienst, belast met het toezicht op deze inrichtingen en aan de ambten van de leden van de inspectiedienst van het gesubsidieerd lager onderwijs, en de schalen verbonden aan de graden van het personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Staat;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 mei 1999 tot vaststelling van de schalen voor de ambten van de leden van het onderwijzend personeel van de Hogescholen georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 2, 3 en 5;

Gelet op het protocol van 11 oktober 2002 van het Comité van sector IX en het comité van de Openbare provinciale en plaatselijke diensten, tweede afdeling;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 juli 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 19 september 2002;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken tot wiens bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van de Franse Gemeenschap behoort;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 oktober 2002,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 27 juni 1974, waarbij op 1 april 1972 de schalen worden vastgesteld verbonden aan de ambten van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel en van het paramedisch personeel bij de rijksonderwijsinrichtingen, aan de ambten van de leden van de inspectiedienst, belast met het toezicht op deze inrichtingen en aan de graden van het personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Staat, in hoofdstuk *F* « Het bestuurs- en onderwijzend personeel van de Hogescholen », onder de rubriek « meester-assistent » (technische cursus), worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° *sub littera f*) van het organieke stelsel, wordt de vermelding : « 318 - 1 tweejaarlijkse » vervangen door : « 350 - 1 tweejaarlijkse »;

2° *sub littera g*) van het organieke stelsel, wordt de vermelding « 316 - 1 tweejaarlijkse » vervangen door : « 260 - 1 tweejaarlijkse »;

3° *sub littera d*) van het overgangsstelsel, wordt het indexcijfer van de weddeschaal : « 4232 » vervangen door de index « 422 ».

Art. 2. De bepalingen van de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 mei 1999 tot vaststelling van de schalen voor de ambten van de leden van het onderwijzend personeel van de Hogescholen georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse gemeenschap, blijven van toepassing.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid het staut van de leden van het onderwijzend personeel georganiseerd door de Franse Gemeenschap behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de eerste dag van het academiejaar 1997-1998, met uitzondering van artikel 2 dat uitwerking heeft met ingang van de eerste dag van het academiejaar 1999-2000.

Brussel, 24 oktober 2002.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,
R. DEMOTTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijke Onderzoek,
Mevr. F. DUPUIS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 555

[C — 2003/27085]

5 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 2000 relatif à l'évaluation et à la gestion de la qualité de l'air ambiant

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, notamment l'article 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 2000 relatif à l'évaluation et la gestion de la qualité de l'air ambiant;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 18 juillet 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 16 octobre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant la directive 96/62/CEE du Conseil du 27 septembre 1996 concernant l'évaluation et la gestion de la qualité de l'air ambiant;

Considérant la directive 2000/69/CE du Conseil du 16 novembre 2000 relative à la fixation de valeurs limites pour le benzène et le monoxyde de carbone dans l'air ambiant;

Considérant la directive 2002/3 relative à l'ozone dans l'air ambiant;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose les directives 96/62 concernant l'évaluation et la gestion de la qualité de l'air ambiant, 99/30 relative à la fixation des valeurs limites pour l'anhydride sulfureux, le dioxyde d'azote et les oxydes d'azote, les particules et le plomb dans l'air ambiant, 2000/69 relative à la fixation de valeurs limites pour le benzène et le monoxyde de carbone dans l'air ambiant et 2002/3 relative à l'ozone dans l'air ambiant.

Art. 2. A l'article 1^{er} in fine de l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 2000 relatif à l'évaluation et la gestion de la qualité de l'air ambiant est complété par les mots :

« 19° objectif à long terme : une concentration d'ozone dans l'air ambiant en-dessous de laquelle, selon les connaissances scientifiques actuelles, des effets nocifs directs sur la santé humaine et/ou sur l'environnement dans son ensemble sont peu probables. Sauf lorsque cela n'est pas faisable par des mesures proportionnées, cet objectif doit être atteint à long terme, afin d'assurer une protection efficace de la santé humaine et de l'environnement;

20° seuil d'information : un niveau au-delà duquel une exposition de courte durée présente un risque pour la santé humaine des groupes particulièrement sensibles de la population et à partir duquel des informations actualisées sont nécessaires;

21° composé organique volatil (COV) : tout composé organique ayant une pression de vapeur de 0,01 kPa ou plus à une température de 293,15 K ou ayant une volatilité correspondante dans les conditions d'utilisation particulières. La fraction de créosote qui dépasse cette valeur de pression de vapeur à la température de 293,15 K est considérée comme un COV;

22° composés organiques volatils (COV) contribuant à la formation d'ozone : tous les composés organiques provenant de sources anthropiques et biogènes autres que le méthane, capables de produire des oxydants photochimiques par réaction avec des oxydes d'azote sous l'effet du rayonnement solaire. »

Art. 3. A l'article 4, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « le benzène, le monoxyde de carbone, l'ozone » sont supprimés. L'alinéa 1^{er} est ensuite complété comme suit :

« 5° le benzène;

6° le monoxyde de carbone;

7° l'ozone. »

Art. 4. Dans le même arrêté, le chiffre romain « X » est remplacé par le chiffre romain « XIII » dans les articles suivants :

— 4, alinéa 2;

— 8, § 2, alinéa 1^{er} et § 4;

— 10, § 2, alinéas 1^{er}, 2 et 3.

Art. 5. Après l'article 4 du même arrêté, est ajouté un article *4bis* rédigé comme suit :

« Art. *4bis*. Les valeurs cibles et objectifs à long terme pour les concentrations d'ozone sont fixées conformément aux annexes... ».

Art. 6. A l'article 5, § 2, du même arrêté est ajouté un paragraphe entre les paragraphes 1^{er} et 2, rédigé comme suit :

« Il désigne les zones où il existe un risque de dépassement du seuil d'alerte pour l'ozone. Lorsqu'il apparaît qu'il n'y a pas de potentiel élevé de réduction de la durée et de la gravité d'un tel dépassement du seuil d'alerte, la DGRNE n'est pas tenue de mettre en œuvre le plan d'action tel que visé à l'article 8, quatrième paragraphe, du présent arrêté. »

Art. 7. A l'article 6, § 2, du même arrêté sont ajoutés après l'alinéa 1^{er} les mots :

« Dans les agglomérations telles que définies à l'article 2, 10° et dans les zones où, au cours d'une des cinq dernières années de mesure, les concentrations d'ozone ont dépassé un objectif à long terme, des mesures fixes en continu sont obligatoires.

La mesure du dioxyde d'azote est également effectuée dans au moins 50 % des points de prélèvement pour l'ozone. La mesure du dioxyde d'azote est effectuée en continu, sauf dans les stations rurales de fond telles que définies à l'annexe II, point a) dans lesquelles d'autres méthodes de mesure peuvent être utilisées.

En outre, une station de mesure fournissant des données sur les concentrations de précurseurs de l'ozone énumérés à l'annexe VI est installée et fonctionne en Région wallonne. »

Art. 8. A l'article 7 du même arrêté sont ajoutés après l'alinéa 2 les mots :

« Dans les zones et agglomérations dans lesquelles les renseignements fournis par les points de prélèvement pour les mesures fixes sont complétés par des informations provenant de la modélisation et/ou de la mesure indicative, le nombre total de points de prélèvement indiqué au point I de l'annexe V peut être réduit, à condition que :

a) les méthodes complémentaires fournissent un niveau d'information adéquat pour l'évaluation de la qualité de l'air au regard des valeurs cibles et des seuils d'information et d'alerte;

b) le nombre de points de prélèvement à installer et la résolution spatiale d'autres techniques soient suffisants pour pouvoir établir la concentration d'ozone conformément aux objectifs de qualité des données indiqués au point I de l'annexe V et aboutissent aux résultats de l'évaluation indiqués au point II de l'annexe V;

c) le nombre de points de prélèvement dans chaque zone ou agglomération soit d'au moins un point de prélèvement pour deux millions d'habitants ou d'un point de prélèvement pour 50 000 km², le nombre retenu étant le plus élevé des deux;

d) chaque zone ou agglomération comprend au moins un point de prélèvement; et

e) le dioxyde d'azote soit mesuré dans tous les points de prélèvement restants, à l'exception des stations rurales de fond.

Dans ce cas, les résultats provenant de la modélisation et/ou de la mesure indicative sont pris en compte pour l'évaluation de la qualité de l'air en ce qui concerne les valeurs cibles. »

Art. 9. L'article 8 du même arrêté est remplacé par :

« Art. 8. § 1^{er}. Les zones et agglomérations visées à l'article 2, 9° et 10°, sont regroupées en fonction du respect ou non de la valeur limite.

1° La liste I comprend les zones et agglomérations dans lesquelles :

— le niveau d'au moins un polluant dépasse la valeur limite augmentée de la marge de dépassement; ou

— le niveau d'ozone dépasse la valeur cible. »

2° La liste II comprend les zones et agglomérations où le niveau d'au moins un polluant est compris entre la valeur limite et la valeur limite augmentée de la marge de dépassement.

3° La liste III comprend les zones et agglomérations où le niveau d'au moins un polluant sont inférieurs aux valeurs limites et où les niveaux d'ozone respectent les objectifs à long terme.

4° La liste IV comprend les zones et agglomérations où les niveaux d'ozone sont supérieurs aux objectifs à long terme mais inférieurs ou égaux aux valeurs cibles.

La classification de chaque zone ou agglomération est revue tous les cinq ans au moins selon la procédure sous le point 2 de l'annexe 1^{re}. La classification est revue plutôt en cas de modification importante des activités ayant des incidences sur les niveaux des polluants dans l'air ambiant.

§ 2. Les Ministres compétents dont le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions élaborent un plan d'action intégré par zone ou agglomération reprises dans les listes I et II. Ce plan s'inscrit dans les axes arrêtés par le programme d'action pour la qualité de l'air adopté en vertu de l'article 17, 3°, du décret du 21 avril 1994 relatif à la planification en matière d'environnement dans le cadre du développement durable. Il englobe tous les polluants en cause et permet d'atteindre les valeurs limites et valeurs cibles dans les délais fixés aux annexes VII à XIII. Il détaille les dispositions particulières, progressives et efficaces au regard de leurs coûts, à adopter en vertu des législations en vigueur en la matière.

Ledit plan ou programme contient au moins les informations énumérées à l'annexe VI du présent arrêté.

§ 3. Dans les zones et agglomérations reprises dans la liste III, les niveaux des polluants sont maintenus en-dessous des valeurs limites et des dispositions particulières efficaces au regard de leurs coûts à adopter en vertu des législations en vigueur, sont prises pour préserver la meilleure qualité de l'air ambiant compatible avec le développement durable.

§ 4. Les Ministres compétents dont le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions établissent et mettent en œuvre en outre des plans d'action comportant les mesures à prendre à court terme en cas de risque de dépassement des valeurs limites et/ou des seuils d'alerte visés aux annexes VII à X afin de réduire le risque de dépassement et d'en limiter la durée. »

Art. 10. Le point 1 de l'annexe I^{re} est complété comme suit :

E) LE BENZENE

	Moyenne annuelle
Seuil d'évaluation maximal	70 % de la valeur limite (3,5 µg/m ³)
Seuil d'évaluation minimal	40 % de la valeur limite (2 µg/m ³)

F) LE MONOXYDE DE CARBONE

	Moyenne sur huit heures
Seuil d'évaluation maximal	70 % de la valeur limite (7 mg/m ³)
Seuil d'évaluation minimal	50 % de la valeur limite (5 mg/m ³)

Art. 11. A l'annexe I, point 2 du même arrêté, l'alinéa 2 est remplacé par les mots : « Lorsque les données disponibles concernent moins de cinq ans, pour le contrôle de la qualité, on peut combiner des campagnes de mesure de courte durée, mises en œuvre au moment de l'année et en des lieux susceptibles de correspondre aux plus hauts niveaux de pollution avec les résultats fournis par les inventaires des émissions et par la modélisation, afin de déterminer les dépassements des seuils d'évaluation minimaux et maximaux. »

Art. 12. A l'annexe II du même arrêté, point 1, a), première colonne, deuxième ligne, les chiffres « 0-250 » sont remplacés par les chiffres « 0-249 ».

Art. 13. § 1^{er}. Un alinéa, libellé comme ci-après, est inséré entre le tableau du point 1, a) de l'annexe II et le point b) : « Pour le monoxyde de carbone et le benzène, il convient de prévoir au moins une station de mesure de la pollution en milieu urbanisé et une station axée sur la circulation routière, pour autant que cela ne fasse pas augmenter le nombre de points de prélèvements. »

§ 2. A l'annexe II du même arrêté sont ajoutés après les mots « de l'exposition potentielle de la population » un nouveau point 2 rédigé comme suit :

« 2. a) Nombre minimal de points de prélèvements pour la mesure d'ozone pour les mesures fixes en continu en vue d'évaluer la qualité de l'air afin de respecter les valeurs cibles, les objectifs à long terme et les seuils d'information et d'alerte lorsque la mesure en continu est la seule source d'information.

Population (x 1 000)	Agglomérations (urbaines et périurbaines) (a)	Autres zones (périurbaines et rurales) (a)	Rurales de fond
< 250		1	1 station/50 000 km ² considérée comme une densité moyenne pour toutes les zones du pays (b)
< 500	1	2	
< 1 000	2	2	
< 1 500	3	3	
< 2 000	3	4	
< 2 750	4	5	
< 3 750	5	6	
> 3 750	1 station supplémentaire pour 2 millions d'habitants	1 station supplémentaire pour 2 millions d'habitants	

a) Au moins 1 station dans les zones périurbaines où l'exposition de la population risque d'être la plus élevée. Dans les agglomérations, au moins 50 % des stations devraient être situées dans des zones périurbaines.

b) 1 station par 25 000 km² pour les zones à topographie complexe est recommandée.

2. b) Nombre minimum de points de prélèvement pour les mesures fixes dans les zones et agglomérations où les objectifs à long terme sont atteints pour l'ozone.

Le nombre de points de prélèvement pour l'ozone, combiné à d'autres moyens d'évaluation complémentaire tels que la modélisation de la qualité de l'air et les mesures en un lieu du dioxyde d'azote, doit être suffisant pour pouvoir examiner l'évolution de la pollution due à l'ozone et vérifier la conformité avec les objectifs à long terme.

Le nombre de stations situées dans les agglomérations et dans d'autres zones peut être réduit à un tiers du nombre indiqué au point 1. Lorsque les renseignements fournis par les stations de mesure fixes constituent la seule source d'information, une station de surveillance au moins doit être conservée. Si dans les zones où est effectuée une évaluation supplémentaire, il ne reste de ce fait aucune station dans une zone, la coordination avec le nombre de stations situées dans les zones voisines doit garantir une évaluation adéquate des concentrations d'ozone par rapport aux objectifs à long terme. Le nombre de stations rurales de fond doit être de 1 pour 100 000 km². »

§ 3. A l'annexe II du même arrêté le point « 1. Nombre minimal de points de prélèvements » devient « 3. Nombre minimal de points de prélèvements ».

Art. 14. A l'annexe III du même arrêté, le point 2, alinéa 2, est complété par :

« — pour le monoxyde de carbone, les entrées ne peuvent être placées à plus de 5 m de la bordure du trottoir;

— pour le benzène, les entrées doivent être placées à des endroits représentatifs de la qualité de l'air à proximité de la ligne correspondant à l'alignement des bâtiments. »

Art. 15. A l'annexe III, le point 1 est complété comme suit après les mots « toujours valables » :

« 4. Dans le cas particulier de la mesure de l'ozone, les considérations suivantes s'appliquent pour les mesures fixes :

4.1. Macro-implantation, dans le cas particulier de l'ozone.

Type de station	Objectifs de la mesure	Représentativité (a)	Critères de choix d'un site à grande échelle
Urbaine	Protection de la santé humaine : Evaluer l'exposition de la population urbaine à l'ozone, c'est-à-dire où la densité de population et la concentration d'ozone sont relativement élevées et représentatives du niveau d'exposition de la population en général	Quelques km ²	Loin de l'influence des émissions locales telles que le trafic, les stations-service, etc.; sites aérés où des niveaux bien homogènes peuvent être mesurés; sites tels que zones résidentielles ou commerciales des villes, parcs (loin des arbres), grandes avenues ou places avec très peu ou pas de circulation, espaces ouverts typiquement utilisés pour les installations éducatives, sportives ou récréatives
Périurbaine	Protection de la santé humaine et de la végétation : Déterminer l'exposition de la population et de la végétation situées à la périphérie de l'agglomération, là où l'on observe les niveaux d'ozone les plus élevés auxquels la population et la végétation sont susceptibles d'être exposées directement ou indirectement	Quelques dizaines de km ²	A une certaine distance des lieux d'émissions maximales, sous le vent dans la ou les directions des vents dominants et dans des conditions favorables à la formation d'ozone; aux endroits où la population, les cultures sensibles ou les écosystèmes naturels situés dans l'extrême périphérie d'une agglomération sont exposés à des niveaux d'ozone élevés; le cas échéant, quelques stations périurbaines également au vent par rapport à la zone d'émissions maximales, afin de déterminer les niveaux régionaux de fond
Rurale	Protection de la santé humaine et de la végétation : Déterminer l'exposition de la population, des cultures et des écosystèmes naturels aux concentrations d'ozone à l'échelle régionale	Niveaux sous-régionaux (quelques centaines de km ²)	Les stations peuvent être situées dans des petites localités et/ou des lieux avec des écosystèmes naturels, des forêts ou des cultures; représentatif pour l'ozone, éloigné de l'influence des émissions locales immédiates telles que les installations industrielles et les routes; sur des sites ouverts, mais pas aux sommets les plus élevés de montagnes
Rurale de fond	Protection de la végétation et de la santé humaine : Evaluer l'exposition des cultures et des écosystèmes naturels aux concentrations d'ozone à l'échelle régionale ainsi que l'exposition de la population	Niveaux régionaux, nationaux, continentaux (de 1 000 à 10 000 km ²)	Stations situées dans des lieux à faible densité de population, c'est-à-dire possédant des écosystèmes naturels et des forêts, situées loin des lieux urbains et industriels et éloignées des émissions locales; éviter les sites sujets à un renforcement local des conditions d'inversion près du sol, ainsi que les sommets montagneux; les sites côtiers soumis à des cycles prononcés de vents diurnes à caractère local ne sont pas conseillés
(a) Les points de prélèvements doivent, dans la mesure du possible, être également représentatifs de sites similaires ne se trouvant pas à proximité immédiate.			

Pour les stations rurales ou rurales de fond, il y a lieu de considérer, le cas échéant, une coordination avec les exigences en matière de surveillance découlant du règlement (CE) n° 1091/94 de la Commission relatif à la protection des forêts dans la Communauté contre la pollution atmosphérique doit être envisagée, le cas échéant.

4.2. Micro-implantation dans le cas particulier de l'ozone.

Dans la mesure du possible, les indications suivantes doivent être respectées :

1) le flux à l'orifice d'entrée de la sonde de prélèvement doit être dégagé (libre sur un angle d'au moins 270°); aucun obstacle gênant le flux d'air ne doit se trouver au voisinage de l'échantillonnage, c'est-à-dire qu'il doit se trouver éloigné des bâtiments, balcons, arbres et autres obstacles d'une distance supérieure à deux fois la hauteur de l'obstacle au-dessus de l'échantillonneur;

2) en règle générale, le point d'admission d'air doit être placé entre 1,5 m (zone de respiration) et 4 m au-dessus du sol. Une implantation plus élevée est possible pour les stations urbaines dans certains cas et dans les zones boisées;

3) la sonde d'entrée doit être positionnée très loin de sources telles que les cheminées de four et d'incinération et à plus de 10 m de la route la plus proche, distance à augmenter en fonction de la densité du trafic;

4) l'orifice de sortie de l'échantillonneur doit être positionné de façon à éviter que l'air sortant ne recircule en direction de l'entrée de l'appareil.

Les facteurs suivants peuvent également être pris en considération :

1) sources susceptibles d'interférer;

2) sécurité;

3) accès;

4) possibilités de raccordement électrique et de communications téléphoniques;

5) visibilité du site par rapport à son environnement;

6) sécurité du public et des techniciens;

7) intérêt d'une implantation commune des points de prélèvements de polluants différents;

8) exigences d'urbanisme.

4.3. Documentation et réévaluation du choix du site dans le cas particulier de l'ozone.

Les procédures de choix du site doivent être étayées, lors de l'étape de classification, par une documentation exhaustive comprenant notamment des photographies avec relevé au compas des environs et une carte détaillée. Les sites sont réévalués à intervalles réguliers, à la lumière d'une documentation actualisée, afin de vérifier que les critères de sélection sont toujours satisfaits.

A cet effet, un examen et une interprétation corrects des données de surveillance sont nécessaires dans le contexte des processus météorologiques et photochimiques qui affectent les concentrations d'ozone mesurées sur le site considéré.

Art. 16. A l'annexe IV du même arrêté sont ajoutés in fine un point 6, 7 et 8 libellés comme suit :

« 6. Méthode de référence pour l'échantillonnage et l'analyse du benzène.

La méthode de référence pour la mesure du benzène est l'aspiration de l'échantillon sur une cartouche absorbante, suivie d'une détermination par chromatographie en phase gazeuse.

Toute autre méthode peut être utilisée si il est prouvé qu'elle donne des résultats équivalents à ceux de la méthode susvisée.

7. Méthode de référence pour l'analyse du monoxyde de carbone.

La méthode de référence pour la mesure du monoxyde de carbone est l'absorption dans l'infrarouge non dispersive (NDIR).

Toute autre méthode peut être utilisée si il est prouvé qu'elle donne des résultats équivalents à ceux de la méthode susvisée. »

8. Méthode de référence pour l'analyse de l'ozone et l'étalonnage des instruments de mesure de l'ozone.

— Méthode d'analyse : méthode photométrique aux UV (ISO FDIS 13964);

— Méthode d'étalonnage : photomètre UV de référence (ISO FDIS 13964, VDI 2468, B1. 6).

Cette méthode est en cours de normalisation par le Comité européen de normalisation (CEN). Dès que ce dernier aura publié la norme, la méthode et les techniques qui y sont décrites constitueront la méthode de référence et d'étalonnage aux fins de la présente directive. »

Art. 17. Le point 1 de l'annexe V est remplacé par ce qui suit :

« 1. Objectifs de qualité des données

A titre d'orientation pour les programmes d'assurance de la qualité, les objectifs de qualité suivants ont été définis en ce qui concerne l'exactitude requise des méthodes d'évaluation, la période minimale prise en compte et la saisie minimale de données :

	Anhydride sulfureux dioxyde d'azote et oxydes d'azote	Particules et Plomb
<i>Mesure en continu</i>		
Incertitude	15 %	25 %
saisie minimale de données	90 %	90 %
<i>Mesure indicative</i>		
Incertitude	25 %	50 %
saisie minimale de données	90 %	90 %
Période minimale prise en compte	14 % (une mesure par semaine, au hasard, également répartie sur l'année, ou 8 semaines, également réparties sur l'année).	14 % (une mesure par semaine, au hasard, également répartie sur l'année, ou 8 semaines, également réparties sur l'année)
<i>Modélisation</i>		
Incertitude		
Moyennes horaires	50 % - 60 %	
Moyennes journalières	50 %	pas encore défini
Moyennes annuelles	30 %	50 %
Estimation objective Incertitude	75 %	100 %

	Benzène	Monoxyde de carbone
<i>Mesures fixes (1)</i>		
Incertitude	25 %	15 %
Saisie minimale de données	90 %	90 %
Période minimale prise en compte	35 % sites urbanisés et sites axés sur la circulation (répartis sur l'année afin d'être représentatifs de la diversité des conditions climatiques et de circulation) 90 % sites industriels	
<i>Mesures indicatives</i>		
Incertitude	30 %	25 %
Saisie minimale de données	90 %	90 %
Période minimale prise en compte	14 % (une mesure d'un jour par semaine, au hasard, également répartie sur l'année, ou 8 semaines également réparties sur l'année)	14 % (une mesure par semaine, au hasard, également répartie sur l'année, ou 8 semaines également réparties sur l'année)
<i>Modélisation</i>		
Incertitude		
— Moyenne sur huit heures	—	—
— Moyennes annuelles	50 %	50 %
Estimation objective		
Incertitude	100 %	75 %

(1) Des mesures aléatoires au lieu de mesures en continu peuvent être effectuées pour le benzène s'il peut être prouvé que l'incertitude, y compris l'incertitude due au prélèvement aléatoire, satisfait à l'objectif de qualité de 25 %. Le prélèvement aléatoire doit être réparti de manière égale sur l'année pour éviter que les résultats soient faussés.

	Pour l'ozone, le NO et le NO ₂
<i>Mesure fixe en continu</i>	
Incertitude des mesures individuelles	15 %
Saisie minimale de données	90 % en été
	75 % en hiver
<i>Mesure indicative</i>	
Incertitude des mesures individuelles	30 %
Saisie minimale de données	90 %
Période minimale prise en compte	> 10 % en été
<i>Modélisation</i>	
Incertitude	
Moyennes sur 1 heure (la journée)	50 %
Maximum quotidien sur 8 heures	50 %
<i>Estimation objective</i>	
Incertitude	75 %

L'incertitude (à un intervalle de fiabilité de 95 %) des méthodes d'évaluation sera évaluée conformément aux principes énoncés dans le « Guide pour l'expression de l'incertitude de mesure » - (ISO 1993), ou à la méthodologie prévue dans l'ISO 5725 (1994) ou un équivalent. Les pourcentages relatif à l'incertitude figurant dans le tableau ci-dessus sont donnés pour des mesures individuelles, en moyenne sur la période considérée pour la valeur limite, pour un intervalle de confiance de 95 %. Pour les mesures en continu, la précision doit être interprétée comme étant applicable dans la région de la valeur limite appropriée.

Pour les mesures fixes, l'incertitude doit être interprétée comme étant applicable dans la région de la valeur limite appropriée.

L'incertitude pour la modélisation et l'estimation objective est définie comme l'écart maximal des niveaux de concentration mesurés et calculés, sur la période considérée pour la valeur limite, sans tenir compte de la chronologie des événements.

Les exigences en ce qui concerne la saisie minimale de données et la période minimale prise en compte ne comprennent pas les pertes de données dues à l'étalonnage régulier ou à l'entretien normal des instruments.

Par dérogation, des mesures aléatoires peuvent être effectuées au lieu de mesures en continu pour les particules et le plomb, s'il peut être prouvé que la précision concernant l'intervalle de confiance de 95 % pour ce qui est de la surveillance continue, se situe en dessous de 10 %. L'échantillonnage aléatoire doit être réparti de manière égale sur l'année. »

Art. 18. A l'annexe V du même arrêté, au point 3, les mots « Pour l'anhydride sulfureux et les oxydes d'azote » sont remplacés par les mots : « Pour l'anhydride sulfureux, l'ozone et les oxydes d'azote ».

Art. 19. A l'annexe V du même arrêté, un point 4 rédigé comme suit est ajouté :

« 4. Critères pour l'agrégation des données et le calcul des paramètres statistiques pour l'ozone

Les percentiles doivent être calculés suivant la méthode spécifiées dans la décision 97/101/CE du Conseil.

Les critères suivants doivent être employés pour contrôler la validité lors de l'agrégation des données et du calcul des paramètres statistiques.

Paramètres	Proportion requise de données valides
Valeurs relevées sur 1 heure	75 % (soit 45 minutes)
Valeurs relevées sur 8 heures	75 % des valeurs (soit 6 heures)
Moyenne maximale quotidienne sur 8 heures calculée à partir des moyennes horaires glissantes sur 8 heures	75 % des moyennes horaires consécutives sur 8 heures (ou 18 moyennes sur 8 heures chaque jour)
AOT40	90 % des valeurs sur 1 heure mesurées pendant la période définie pour le calcul de la valeur AOT40 (a)
Moyenne annuelle	75 % des valeurs sur 1 heure mesurées séparément pendant l'été (avril-septembre) et l'hiver (janvier-mars, octobre-décembre)
Nombre de dépassements et valeurs maximales par mois	90 % des maxima quotidiens valeurs moyennes calculées sur 8 heures (27 valeurs quotidiennes disponibles chaque mois) 90 % des valeurs sur 1 heure mesurées entre 8 heures et 20 heures (heure de l'Europe centrale)
Nombre de dépassements et valeurs maximales par an	5 mois sur 6 pendant l'été (avril-septembre)
<p>(a) Dans les cas où toutes les données mesurées éventuelles ne sont pas disponibles, les valeurs AOT40 sont calculées à l'aide du facteur suivant :</p> $\text{AOT40 [estimation]} = \text{AOT40}_{\text{mesurés}} \times \frac{\text{nombre total d'heures possible}^*}{\text{nombre de valeurs horaires mesurées}}$ <p>* Il s'agit du nombre d'heures pendant la période prévue pour la définition de la valeur AOT40 (c'est-à-dire de 8 heures à 20 heures, heure de l'Europe centrale, du 1^{er} mai au 31 juillet de chaque année pour la protection de la végétation et du 1^{er} avril au 30 septembre de chaque année pour la protection de la forêt).</p>	

Art. 20. Une nouvelle annexe XI, libellée comme suit, est ajoutée au texte :

« Annexe XI
LE BENZENE

1. Valeur limite

La valeur limite doit être exprimée en $\mu\text{g}/\text{m}^3$ et son expression ramenée à une température de 293 K et à une pression de 101,3 kPa.

	Période de calcul de la moyenne	Valeur limite	Marge de dépassement	Date à laquelle la valeur limite doit être respectée
Valeur limite pour la protection de la santé humaine	Année civile	$5 \mu\text{g}/\text{m}^3$	$5 \mu\text{g}/\text{m}^3$ (100 %) le 13 décembre 2000, diminuant le 1 ^{er} janvier 2006 et ensuite tous les 12 mois de $1 \mu\text{g}/\text{m}^3$ pour atteindre 0 % au 1 ^{er} janvier 2010	1 ^{er} janvier 2010

2. Fréquence de mise à jour des informations

Les informations sur les concentrations de benzène dans l'air ambiant, présentées sous la forme d'une moyenne pour les douze derniers mois, sont actualisées au moins tous les trois mois et, lorsque cela est réalisable, une fois par mois. »

Art. 21. Une nouvelle annexe XII, libellée comme suit, est ajoutée au texte :

« Annexe XII
LE MONOXYDE DE CARBONE

1. Valeur limite

La valeur limite doit être exprimée en mg/m^3 . L'expression du volume doit être ramenée à une température de 293 K et à une pression de 101,3 kPa

	Période de calcul de la moyenne	Valeur limite	Marge de dépassement	Date à laquelle la valeur limite doit être respectée
Valeur limite pour la protection de la santé humaine	Maximum journalier de la moyenne sur 8 heures	10 mg/m^3	6 mg/m^3 le 13 décembre 2000, diminuant le 1 ^{er} janvier 2003 et ensuite tous les 12 mois de 2 mg/m^3 pour atteindre 0 % au 1 ^{er} janvier 2010	1 ^{er} janvier 2005

La concentration maximale journalière de la moyenne sur 8 heures est sélectionnée après examen des moyennes consécutives sur huit heures, calculées à partir des données horaires actualisées toutes les heures. Chaque moyenne sur huit heures ainsi calculée est attribuée au jour où elle s'achève; autrement dit, la première période considérée pour le calcul sur un jour donné sera la période comprise entre 17 heures la veille et 1 heure le jour même; la dernière période considérée pour un jour donné sera la période comprise entre 16 heures et minuit le même jour.

2. Fréquence de mise à jour des informations

Les informations sur les concentrations de monoxyde de carbone dans l'air ambiant, présentées sous la forme d'une moyenne glissante maximale sur huit heures, sont mises à jour au moins une fois par jour et, lorsque cela est réalisable, les informations sont actualisées toutes les heures. »

Art. 22. Une nouvelle annexe XIII, libellée comme suit, est ajoutée au texte :

« Annexe XIII
DEFINITIONS, VALEURS CIBLES ET OBJECTIFS A LONG TERME POUR L'OZONE

I. Définitions

Toutes les valeurs doivent être exprimées en $\mu\text{g}/\text{m}^3$. L'expression du volume doit être ramenée aux conditions de température et de pression suivantes : 293 K et 101,3 kPa. Le temps doit être indiqué en heures de l'Europe centrale.

AOT40 (exprimé en $\mu\text{g}/\text{m}^3$ par heure) signifie la somme des différences entre les concentrations horaires supérieures à 80 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ (= 40 parties par milliard) et 80 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ durant une période donnée en utilisant uniquement les valeurs sur 1 heure mesurées quotidiennement entre 8 heures et 20 heures (heure de l'Europe centrale).

Pour être valables, les données annuelles sur les dépassements utilisées pour contrôler la conformité avec les valeurs cibles et les objectifs à long terme ci-dessous doivent respecter les critères définis au point II de l'annexe III.

II. Valeurs cibles pour l'ozone

	Paramètre	Valeur cible pour 2010 (a) (1)
1. Valeur cible pour la protection humaine	Maximum journalier de la moyenne sur 8 heures (b)	120 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ valeur à ne pas dépasser plus de 25 jours par année civile moyenne calculée sur 3 ans (c)
2. Valeur cible pour la protection de la végétation	AOT40, calculée à partir de valeurs sur 1 heure de mai à juillet	18 000 $\mu\text{g}/\text{m}^3\cdot\text{h}$ (moyenne calculée sur 5 ans (c))

(a) La conformité avec les valeurs cibles sera évaluée à partir de cette date. Autrement dit, 2010 sera la première année dont les données seront utilisées pour calculer la conformité sur les 3 ou 5 années suivantes, selon le cas.

(b) Le maximum journalier de la concentration moyenne sur 8 heures est sélectionnée après examen des moyennes glissantes sur huit heures, calculées à partir des données horaires et actualisées toutes les heures. Chaque moyenne sur huit heures ainsi calculée est attribuée au jour où elle s'achève, autrement dit, la première période considérée pour le calcul sur un jour donné sera la période comprise entre 17 heures la veille et 1 heure le jour même; la dernière période considérée pour un jour donné sera la période comprise entre 16 heures et minuit le même jour.

(c) Si les moyennes sur 3 ou 5 ans ne peuvent pas être déterminées sur la base d'une série complète et continue de données annuelles, les données annuelles minimales requises pour juger la conformité avec les valeurs cibles seront les suivantes :

- en ce qui concerne la valeur cible pour la protection de la santé humaine : des données valides relevées pendant un an;
- en ce qui concerne la valeur cible pour la protection de la végétation : des données valides relevées pendant trois ans.

(1) Ces valeurs cibles et le dépassement autorisé sont fixés sans préjudice des résultats des études et du réexamen prévu à l'article 11, qui tiendront compte des différentes situations géographiques et climatiques dans la Communauté européenne.

III. Objectifs à long terme pour l'ozone

	Paramètre	Objectif à long terme (a)
1. Objectif à long terme pour la protection de la santé humaine	Maximum journalier de la moyenne sur 8 heures pendant une année civile	120 µg/m ³
2. Objectif à long terme pour la protection de la végétation	AOT40, calculée à partir de valeurs sur 1 heure de mai à juillet	6 000 µg/m ³ .h
(a) Les progrès accomplis par la Communauté vers la réalisation de l'objectif à long terme, avec pour référence l'année 2020, sont examinés dans le cadre du processus exposé à l'article 11.		

SEUILS D'INFORMATION ET D'ALERTE

I. Seuils d'information et d'alerte pour l'ozone

	Paramètre	Seuil
Seuil d'information	Moyenne sur 1 heure	180 µg/m ³
Seuil d'alerte	Moyenne sur 1 heure (a)	240 µg/m ³
(a) Pour la mise en œuvre de l'article 7, le dépassement du seuil doit être mesuré ou prévu pendant trois heures consécutives.		

II. Information minimales à fournir au public en cas de dépassement constaté ou prévu du seuil d'information ou du seuil d'alerte.

Les informations à fournir au public à une échelle suffisamment grande et dans les délais les plus brefs devraient comprendre :

- des informations sur le(s) dépassement(s) observé(s) :
 - lieu ou région du dépassement;
 - type de seuil dépassé (information ou alerte);
 - heure à laquelle le seuil a été dépassé et durée du dépassement;
 - concentration moyenne la plus élevée observée pendant 1 heure et pendant 8 heures :
- des prévisions pour l'après-midi ou le(s) jour(s) suivant(s) :
 - zone géographique des dépassements prévus du seuil d'information et/ou d'alerte;
 - évolution prévue de la pollution (amélioration, stabilisation ou détérioration);
- des informations relatives au type de population concernées, aux effets possibles sur la santé et à la conduite recommandée :
 - informations sur les groupes de population à risque;
 - description des symptômes probables;
 - recommandations concernant les précautions à prendre par la population concernée;
 - indications permettant de trouver des compléments d'information;
- des informations sur les mesures préventives destinées à réduire la pollution et/ou l'exposition à celle-ci :
 - indication des principaux secteurs sources de la pollution; recommandations quant aux mesures destinées à réduire les émissions.

MESURES DES PRECURSEURS DE L'OZONE

Objectifs

Ces mesures ont pour principaux objectifs d'analyser toute évolution des précurseurs de l'ozone, de vérifier l'efficacité des stratégies de réduction des émissions, de contrôler la cohérence des inventaires des émissions et de contribuer à l'établissement de liens entre les sources d'émissions et les concentrations de pollution.

Un autre objectif est de contribuer à une meilleure compréhension des processus de formation de l'ozone et de dispersion de ses précurseurs, ainsi qu'à l'application de modèles photochimiques.

Substances

Les mesures des précurseurs de l'ozone doivent porter au moins sur les oxydes d'azote et des composés organiques volatils (COV) appropriés. Une liste des composés organiques volatils pour lesquels des mesures sont conseillées figure ci-après :

Ethane	1-Butène	Isoprène	Ethylbenzène
Ethylène	trans-2-Butène	n-Hexane	m+p-Xylène
Acétylène	cis-2-Butène	i-Hexane	o-Xylène
Propane	1.3-Butadiène	n-Heptane	1,2,4-Trimeth.Benzène
Propène	n-Pentane	n-Octane	1,2,3-Timeth.Benzène
n-Butane	i-Pentane	i-Octane	1,3,5-Trimeth.Benzène
i-Butane	1-Pentène	Benzène	Formaldéhyde
	2-Pentène	Toluène	Total des hydrocarbures autres que le méthane

Méthodes de référence

La méthode de référence indiquée dans la directive 1999/30/CE ou dans sa législation communautaire ultérieure s'appliquera aux oxydes d'azote.

Les Etats membres informent la Commission des méthodes utilisées pour prélever et mesurer les COV. La Commission procède dès que possible à une comparaison des méthodes et examine la possibilité d'élaborer des méthodes de référence pour le prélèvement et la mesure des précurseurs afin d'améliorer la comparabilité et la précision des mesures en vue du réexamen de la présente directive conformément à l'article 11.

Implantation

Les mesures doivent être effectuées en particulier dans les zones urbaines et périurbaines, sur un site de surveillance mis en place conformément aux exigences de la directive 96/62/CE et jugé adapté aux objectifs de surveillance indiqués ci-dessus.

Une station au minimum est implantée en Région wallonne. »

Art. 23. L'arrêté du Gouvernement wallon du 13 octobre 1994 concernant la pollution de l'air par l'ozone est abrogé.

Art. 24. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 5 décembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 555

[C — 2003/27085]

5. DEZEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 2000 über die Beurteilung und die Kontrolle der Luftqualität

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1964 über die Bekämpfung der Luftverschmutzung, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 2000 über die Beurteilung und die Kontrolle der Luftqualität;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung vom 18. Juli 2002 über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund des am 16. Oktober 2002 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

In Erwägung der Richtlinie 96/62/EWG des Rates vom 27. September 1996 über die Beurteilung und die Kontrolle der Luftqualität;

In Erwägung der Richtlinie 2000/69/EWG vom 16. November 2000 über Grenzwerte für Benzol und Kohlenmonoxid in der Luft;

In Erwägung der Richtlinie 2002/3 über den Ozongehalt der Luft;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Beschließt:

Artikel 1 - Der vorliegende Erlass setzt die Richtlinien 96/62 über die Beurteilung und die Kontrolle der Luftqualität, 99/30 über Grenzwerte für Schwefeldioxid, Stickstoffdioxid und Stickstoffoxide, Partikel und Blei in der Luft, 2000/69 über Grenzwerte für Benzol und Kohlenmonoxid in der Luft und 2002/3 über den Ozongehalt der Luft um.

Art. 2 - Am Ende von Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 2000 über die Beurteilung und die Kontrolle der Luftqualität wird das Folgende eingefügt:

«19° langfristiges Ziel: eine Ozonkonzentration in der Luft, unterhalb deren direkte schädliche Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und/oder die Umwelt insgesamt nach den derzeitigen wissenschaftlichen Erkenntnissen unwahrscheinlich sind. Dieses Ziel ist langfristig zu erreichen, um die menschliche Gesundheit und die Umwelt wirksam zu schützen, es sei denn, dies ist mit Maßnahmen, die in einem angemessenen Verhältnis zum angestrebten Erfolg stehen, nicht erreichbar;

20° Informationsschwelle: einen Wert, bei dessen Überschreitung bei kurzfristiger Exposition ein Risiko für die menschliche Gesundheit für besonders empfindliche Bevölkerungsgruppen besteht und bei dem aktuelle Informationen erforderlich sind;

21° flüchtige organische Verbindung (VOC): jede organische Verbindung, die bei 293,15 Kelvin einen Dampfdruck von 0,01 Kilopascal oder mehr hat oder unter den jeweiligen Verwendungsbedingungen eine entsprechende Flüchtigkeit aufweist. Der Kreosotanteil, der bei 293,15 Kelvin diesen Dampfdruck übersteigt, gilt als VOC;

22° flüchtige organische Verbindungen (VOC): alle organischen Verbindungen, anthropogenen oder biogenen Ursprungs mit Ausnahme von Methan, die durch Reaktion mit Stickstoffoxiden in Gegenwart von Sonnenlicht photochemische Oxidantien erzeugen können.»

Art. 3 - In Artikel 4, Absatz 1 desselben Erlasses werden die Wörter "Ozon, Benzol, Kohlenmonoxid" gestrichen. Absatz 1 wird wie folgt ergänzt:

«5° Benzol;

6° Kohlenmonoxid;

7° Ozon.»

Art. 4 - In demselben Erlass wird die römische Ziffer "X" in folgenden Artikeln durch die römische Ziffer "XIII" ersetzt:

- 4, Absatz 2;
- 8, § 2, Absatz 1 und § 4,;
- 10, § 2, Absätze 1, 2 und 3.

Art. 5 - In Artikel 4 desselben Erlasses wird ein Artikel *4bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *4bis* - Die Zielwerte und die langfristigen Ziele für die Ozonkonzentration in der Luft sind in den Anlagen..... festgelegt.»

Art. 6 - In Artikel 5, § 2 desselben Erlasses wird ein Paragraph mit folgendem Wortlaut zwischen den Paragraphen 1 und 2 eingefügt:

«Er bezeichnet die Gebiete, in denen ein Risiko der Überschreitung der Alarmschwelle für Ozon gegeben ist. Wenn ein nennenswertes Potential zur Verringerung dieses Risikos oder zur Reduzierung der Dauer oder des Ausmaßes einer Überschreitung der Alarmschwelle besteht, ist die Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt nicht verpflichtet, den in Artikel 8, 4. Paragraphen desselben Artikels erwähnten Aktionsplan durchzuführen.»

Art. 7 - In Artikel 6, § 2 desselben Erlasses wird nach dem ersten Absatz der folgende Wortlaut eingefügt:

«In den wie in Artikel 2, 10° bestimmten Ballungsräumen und in den Gebieten, in denen in irgendeinem Jahr während der vorangehenden fünfjährigen Messperiode die Ozonkonzentration ein langfristiges Ziel überschritten hat, müssen ortsfeste kontinuierliche Messungen vorgenommen werden.

Die Konzentration an Stickstoffdioxid ist an mindestens 50% der Ozonprobenahmestellen zu messen. Die Konzentration von Stickstoffdioxid ist kontinuierlich zu messen; dies gilt nicht für Messstationen im ländlichen Hintergrund, wie sie in der Anlage II, Punkt *a*) beschrieben sind, wo andere Messverfahren angewendet werden können.

Eine Messstation zur Erfassung der Konzentrationen der in der Anlage VI aufgelisteten Ozonvorläuferstoffe wird außerdem errichtet und in der Wallonischen Region betrieben.»

Art. 8 - In Artikel 7 desselben Erlasses wird nach dem zweiten Absatz der folgende Wortlaut eingefügt:

«Für Gebiete und Ballungsräume, in denen die Informationen aus Probenahmestellen für ortsfeste Messungen durch solche aus Modellrechnungen und/oder orientierenden Messungen ergänzt werden, kann die in der Anlage V, Punkt I festgelegte Gesamtzahl der Probenahmestellen verringert werden, sofern

a) die zusätzlichen Methoden ein angemessenes Informationsniveau für die Beurteilung der Luftqualität in Bezug auf die Zielwerte sowie die Informations- und Alarmschwellen zur Verfügung stellen;

b) die Zahl der einzurichtenden Probenahmestellen und die räumliche Auflösung anderer Techniken ausreicht, um die Ozonkonzentration im Einklang mit den in der Anlage V, Punkt I festgelegten Datenqualitätszielen zu ermitteln, und zu den Beurteilungsergebnissen nach der Anlage VII, Punkt II führt;

c) die Zahl der Probenahmestellen in jedem Gebiet oder Ballungsraum mindestens eine Probenahmestelle pro zwei Millionen Einwohner oder eine Probenahmestelle pro 50 000 km² beträgt, je nachdem, was zur größeren Zahl von Probenahmestellen führt;

d) es in jedem Gebiet oder Ballungsraum mindestens eine Probenahmestelle gibt, und

e) Stickstoffdioxid an allen verbleibenden Probenahmestellen mit Ausnahme von Stationen im ländlichen Hintergrund gemessen wird.

In diesem Fall werden die Ergebnisse von Modellrechnungen und/oder orientierenden Messungen bei der Beurteilung der Luftqualität in Bezug auf die Zielwerte berücksichtigt».

Art. 9 - Artikel 8 desselben Erlasses wird durch das Folgende ersetzt:

«Art. 8 - § 1 - Die in Artikel 2, Punkte 9° und 10° erwähnten Gebiete und Ballungsräume werden je nach der Einhaltung oder Nichteinhaltung des Grenzwertes gruppiert.

1° Die Liste I enthält die Gebiete und Ballungsräume

— in denen der Wert von mindestens einem Schadstoff den Grenzwert zuzüglich der Toleranzmarge überschreitet.

— in denen der Ozonwert den Zielwert überschreitet.

2° Die Liste II enthält die Gebiete und Ballungsräume, in denen der Wert von mindestens einem Schadstoff zwischen dem Grenzwert und dem Grenzwert zuzüglich der Toleranzmarge liegt.

3° Die Liste III enthält die Gebiete und Ballungsräume, in denen die Werte von mindestens einem Schadstoff unter den Grenzwerten liegen und in denen die Ozonwerte die langfristigen Ziele einhalten.

4° Die Liste IV enthält die Gebiete und Ballungsräume, in denen die Ozonwerte die langfristigen Ziele überschreiten aber höchstens den Zielwerten entsprechen.

Die Einstufung eines jeden Gebiets oder Ballungsraums ist spätestens alle fünf Jahre gemäß dem in Punkt 2 der Anlage I festgelegten Verfahren zu überprüfen. Die Einstufung wird bei bedeutenden Änderungen der Aktivitäten, die Auswirkungen auf die Werte der Schadstoffe in der Luft haben, früher überprüft.

§ 2. - Die zuständigen Minister, von denen der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, erarbeiten einen integrierten Aktionsplan für jedes in den Listen I und II angegebene Gebiet oder jeden Ballungsraum. Dieser Plan fügt sich in die Zielrichtungen ein, die durch das Aktionsprogramm für die Luftqualität festgelegt sind, das aufgrund von Artikel 17, 3° des Dekrets vom 21. April 1994 zur umweltspezifischen Planung im Rahmen einer dauerhaften Entwicklung beschlossen wurde. Dieser Plan erstreckt sich auf alle betreffenden Schadstoffe und muss es ermöglichen, die Grenzwerte und die Zielwerte innerhalb der in den Anlagen VII bis XIII erwähnten Fristen zu erreichen. Er führt im Einzelnen die besonderen, nach und nach angeführten und kosteneffizienten Bestimmungen, die aufgrund der diesbezüglich geltenden Gesetzgebungen zu verabschieden werden.

Besagter Plan oder das Programm enthält zumindest die in der Anlage VI zum vorliegenden Erlass erwähnten Informationen.

§ 3 - In den in der Liste III angegebenen Gebieten und Ballungsräumen werden die Werte der Schadstoffe unter den Grenzwerten gehalten und es werden aufgrund der geltenden Gesetzgebungen besondere und kosteneffiziente Bestimmungen getroffen, um die beste Luftqualität zu erhalten, die mit der nachhaltigen Entwicklung zu vereinbaren ist.

§ 4 - Die zuständigen Minister, von denen der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, erstellen und verwirklichen außerdem Aktionspläne, in denen die Maßnahmen angegeben werden, die im Fall der Gefahr einer Überschreitung der in den Anlagen VII bis X erwähnten Grenzwerte und/oder der Alarmschwellen kurzfristig zu ergreifen sind, um die Gefahr der Überschreitung zu verringern und deren Dauer zu beschränken.

Art. 10 - Punkt 1 der Anlage I wird wie folgt ergänzt:

E) BENZOL

	Jahresmittelwert
Obere Beurteilungsschwelle	70% des Grenzwerts (3.5 µg/m ³)
Untere Beurteilungsschwelle	40% des Grenzwerts (2 µg/m ³)

F) KOHLENMONOXID

	Jahresmittelwert
Obere Beurteilungsschwelle	70% des Grenzwerts (7 mg/m ³)
Untere Beurteilungsschwelle	50% des Grenzwerts (5 mg/m ³)

Art. 11 - In der Anlage II, Punkt 2 desselben Erlasses wird der Absatz 2 durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«Sollten Daten für weniger als fünf Jahre verfügbar sein, können für die Kontrolle der Qualität Messkampagnen von kurzer Dauer, die am Zeitpunkt des Jahres und an Orten durchgeführt werden, bei denen davon ausgegangen wird, dass sie für die höchsten Schadstoffwerte typisch sind, mit Ergebnissen aus Emissionsinventaren/Emissionsinventuren(11) und Modellrechnungen kombiniert werden, um die Überschreitungen der oberen und unteren Beurteilungsschwellen zu ermitteln.»

Art. 12 - In der Anlage II zum selben Erlass, Punkt 1, a), erste Spalte, zweite Linie werden die Ziffer "0-250" durch die Ziffer "0-249" ersetzt.

Art. 13 - § 1 - Ein Absatz mit folgendem Wortlaut wird zwischen die Tabelle des Punkts 1, a) der Anlage II und den Punkt b) eingefügt: "Für Kohlenmonoxid und Benzol gibt es Anlass, mindestens eine Station zur Messung der Verschmutzung in städtischen Gebieten und eine auf den Straßenverkehr ausgerichtete Station vorzusehen, soweit dies die Anzahl der Probenahmestellen nicht erhöht.»

§ 2. - In der Anlage II zum selben Erlass werden nach den Wörtern "möglichen Exposition der Bevölkerung berechnet werden" einen neuen Punkt 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«2.a. Mindestzahl der Probenahmestellen für kontinuierliche ortsfeste Messungen zur Beurteilung der Qualität der Luft im Hinblick auf die Einhaltung der Zielwerte, der langfristigen Ziele und der Informations- und Alarmschwellen, soweit die kontinuierliche Messung die einzige Informationsquelle darstellt

Bevölkerung (x 1 000)	Ballungsräume (städtische und vorstädtische) (a)	Andere Gebiete (städtische und vorstädtische) (a)	Ländlicher Hinter- grund
< 250		1	1 Station/ 50 000 km ² , die als mittlere Dichte für die gesamten Gebiete des Landes betrachtet ist (b)
< 500	1	2	
< 1 000	2	2	
< 1 500	3	3	
< 2 000	3	4	
< 2 750	4	5	
< 3 750	5	6	
> 3 750	1 zusätzliche Station für 2 Millionen Einwohner	1 zusätzliche Station für 2 Millionen Einwohner	

a) Mindestens eine Station in den vorstädtischen Gebieten, wo die Exposition der Bevölkerung die höchste sein könnte. In den Ballungsräumen sollten mindestens 50% der Stationen in den vorstädtischen Gebieten gelegen sein.

b) 1 Station pro 25 000 km² für die Gebiete mit komplexer Topographie wird empfohlen.

2. b) Mindestzahl der Probenahmestellen für ortsfeste Messungen in Gebieten und Ballungsräumen, in denen die langfristigen Ziele eingehalten werden

Die Zahl der Ozon-Probenahmestellen muss in Verbindung mit den zusätzlichen Beurteilungsmethoden wie Luftqualitätsmodellierung und am gleichen Standort durchgeführte Stickstoffdioxidmessungen zur Prüfung des Trends der Ozonbelastung und der Einhaltung der langfristigen Ziele ausreichen.

Die Zahl der Stationen in Ballungsräumen und in anderen Gebieten kann auf ein Drittel der im Punkt I angegebenen Zahl vermindert werden. Wenn die Informationen aus ortsfesten Stationen die einzige Informationsquellen darstellen, sollte zumindest eine Messstation beibehalten werden. Hat dies in Gebieten, in denen zusätzliche Beurteilungsmethoden eingesetzt werden, zur Folge, dass in einem Gebiet keine Station mehr vorhanden ist, so ist durch Koordinierung mit den Stationen der benachbarten Gebiete sicherzustellen, dass die Einhaltung der langfristigen Ziele hinsichtlich der Ozonkonzentrationen ausreichend beurteilt werden kann. Die Zahl der Stationen im ländlichen Hintergrund sollte 1/100 000 km² betragen

§ 3. In der Anlage II zum selben Erlass wird der Punkt "1. Mindestanzahl der Probenahmestellen" zum Punkt "3. Mindestanzahl der Probenahmestellen".

Art. 14 - In der Anlage III zum selben Erlass wird der Punkt 2, Absatz 2, mit dem Folgenden ergänzt:

«- für Kohlenmonoxid sollte der Messeinlass weniger als 5m vom Fahrbandrand entfernt sein;

— für Benzol sollte der Messeinlass repräsentativ für die Luftqualität nahe der Baufluchtlinie sein.»

Art. 15 - Die Anlage III, Punkt 3 wird nach den Wörtern "weiterhin erfüllt sind" wie folgt ergänzt:

«4. Im besonderen Falle der Ozonmessung gelten für ortsfeste Messstationen folgende Kriterien:

4.1. Großräumige Standortbestimmung im besonderen Falle von Ozon

Art der Station	Ziel der Messungen	Repräsentativität(a)	Kriterien für die großräumige Standortbestimmung
Städtisch	Schutz der menschlichen Gesundheit: Beurteilung der Exposition der Stadtbevölkerung gegenüber Ozon, d.h. bei einer Bevölkerungsdichte und Ozonkonzentration, die relativ hoch und repräsentativ für die Exposition der allgemeinen Bevölkerung sind	Einige km ²	Außerhalb des Einflussbereichs örtlicher Emissionsquellen wie Verkehr, Tankstellen, usw. Standorte mit guter Durchmischung der Umgebungsluft; Standorte wie Wohn- und Geschäftsviertel in Städten, Grünanlagen (nicht in unmittelbarer Nähe von Bäumen), große Straßen oder Plätze mit wenig oder keinen Verkehr, für Schulen, Sportanlagen oder Freizeiteinrichtungen charakteristische offene Flächen
Vorstädtisch	Schutz der menschlichen Gesundheit und der Vegetation: Beurteilung der Exposition der Bevölkerung und Vegetation in vorstädtischen Gebieten von Ballungsräumen mit den höchsten Ozonwerten, denen Bevölkerung und Vegetation direkt oder indirekt ausgesetzt sein dürfen	Größenordnung: einige Dutzend km ²	In gewissem Abstand von den Gebieten mit hohen Emissionen und auf deren Leeseite, bezogen auf jene Hauptwindrichtungen, welche bei für die Ozonbildung günstigen Bedingungen vorherrschen; Wo sich die Wohnbevölkerung, empfindliche Nutzpflanzen oder natürlicher Ökosysteme in der Randzone eines Ballungsraumes befinden und hohen Ozonkonzentrationen ausgesetzt sind; Gegebenenfalls einige Stationen in vorstädtischen Gebieten auch auf der Hauptwindrichtung zugewandten Seite, um das regionale Hintergrundniveau der Ozonkonzentrationen zu ermitteln
Ländlich	Schutz der menschlichen Gesundheit und der Vegetation: Beurteilung der Exposition der Bevölkerung, von Nutzpflanzen und natürlichen Ökosystemen gegenüber Ozonkonzentrationen von subregionaler Ausdehnung	Subregionale Ebene (ein paar km ²)	Die Stationen können sich in kleinen Siedlungen und/oder Gebieten mit natürlichen Ökosystemen, Wäldern oder Nutzpflanzkulturen befinden; Repräsentativ für Ozon außerhalb des Einflussbereichs örtlicher Emittenten wie Industrieanlagen und Straßen; In offenem Gelände, jedoch nicht auf Berggipfeln
Ländlicher Hintergrund	Schutz der Vegetation und der menschlichen Gesundheit: Beurteilung der Exposition von Nutzpflanzen und natürlichen Ökosystemen gegenüber Ozonkonzentrationen von regionaler Ausdehnung sowie der Exposition der Bevölkerung	Regionale, nationale, kontinentale Ebene (1 000 bis 10 000 km ²)	Stationen in Gebieten mit niedrigerer Bevölkerungsdichte, z.B. mit natürlichen Ökosystemen, Wäldern, weit entfernt von Stadt- und Industriegebieten und entfernt von örtlichen Emissionsquellen; Zu vermeiden sind Standorte mit örtlich verstärkter Bildung bodennaher Temperaturinversionen, sowie Gipfel höherer Berge; Küstengebiete mit ausgeprägten täglichen Windzyklen örtlichen Charakters werden nicht empfohlen
(a) Probenahmestellen sollten möglichst auch repräsentativ für ähnliche Standorte sein, die nicht in ihrer unmittelbaren Nähe liegen.			

Für ländliche Stationen und Stationen im ländlichen Hintergrund ist gegebenenfalls eine Koordinierung mit den Überwachungsanforderungen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1091/94 der Kommission über den Schutz des Waldes in der Gemeinschaft gegen Luftverschmutzung in Erwägung zu ziehen.

4.2. Kleinräumige Standortbestimmung im besonderen Falle von Ozon

Die folgenden Leitlinien sollten berücksichtigt werden, soweit dies praktisch möglich ist.

1) Der Luftstrom um den Messeinlass (in einem Umkreis von mindestens 270°) darf nicht beeinträchtigt werden, und es dürfen keine Hindernisse vorhanden sein, die den Luftstrom in der Nähe der Probenahmestelle beeinflussen, d. h. Gebäude, Balkone, Bäume und andere Hindernisse müssen um mindestens die doppelte Höhe, um die sie die Probenahmestelle überragen, entfernt sein.

2) Im Allgemeinen sollte sich der Messeinlass in einer Höhe zwischen 1,5 (Atemhöhe) und 4 m über dem Boden befinden. Eine höhere Anordnung ist bei Stationen in Städten unter besonderen Umständen und in bewaldeten Gebieten möglich.

3) Der Messeinlass sollte sich in beträchtlicher Entfernung von Emissionsquellen wie Öfen oder Schornsteinen von Verbrennungsanlagen und in mehr als 10 m Entfernung von der nächstgelegenen Straße befinden, wobei der einzuhaltende Abstand mit der Verkehrsdichte zunimmt.

4) Die Abluftleitung der Messstation sollte so angebracht sein, dass ein Wiedereintritt der Abluft in den Messeinlass vermieden wird.

Nachstehenden Faktoren ist unter Umständen ebenfalls Rechnung zu tragen:

1. Störquellen;
2. Sicherheit;
3. Zugänglichkeit;
4. vorhandene elektrische Versorgung und Telefonleitungen;
5. Sichtbarkeit der Messstation in der Umgebung;
6. Sicherheit der Öffentlichkeit und des Betriebspersonals;
7. mögliche Zusammenlegung der Messstationen für verschiedene Schadstoffe;
8. bauplanerische Anforderungen.

4.3. Dokumentation und Überprüfung der Standortbestimmung im besonderen Falle von Ozon

Die Verfahren für die Standortwahl sind in der Einstufungsphase vollständig zu dokumentieren, z. B. mit Fotografien der Umgebung in den Haupthimmelsrichtungen und einer detaillierten Karte. Die Standorte sollten regelmäßig überprüft und wiederholt dokumentiert werden, damit sichergestellt ist, dass die Kriterien für die Standortwahl weiterhin erfüllt sind.

Hierzu ist eine gründliche Voruntersuchung und Auswertung der Messdaten unter Beachtung der meteorologischen und photochemischen Prozesse, die die an den einzelnen Standorten gemessenen Ozonkonzentrationen beeinflussen, notwendig.

Art. 16 - Am Ende der Anlage IV zum selben Erlass werden Punkte 6, 7 und 8 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«6. Referenzmethode für die Probenahme/Analyse von Benzol

Die Referenzmethode für die Messung von Benzol ist die aktive Probenahme auf eine Absorptionskartusche gefolgt von einer gaschromatografischen Bestimmung.

Jegliche andere Methode kann verwendet werden, wenn es nachgewiesen werden kann, dass diese gleichwertige Ergebnisse erbringt wie obige Methode.

7. Referenzmethode für die Analyse von Kohlenmonoxid

Referenzmethode für die Messung von Kohlenmonoxid ist die Methode der nicht-dispersiven Infrarotspektrometrie (NDIR).

Jegliche andere Methode kann verwendet werden, wenn es nachgewiesen werden kann, dass diese gleichwertige Ergebnisse erbringt wie obige Methode.

8. Referenzmethode zur Analyse von Ozon und zur Kalibrierung der Ozonmessgeräte:

— Analysemethode: UV-Photometrie (ISO FDIS 13964);

— Kalibrierungsmethode: Referenz UV-Photometer (ISO FDIS 13964, VDI 2468, B1).

Diese Methode wird zurzeit vom Europäischen Komitee für Normung (CEN) standardisiert. Nach Veröffentlichung der einschlägigen Norm durch CEN stellen die darin festgelegte Methode und Verfahren die Referenz- und Kalibrierungsmethode für den vorliegenden Erlass dar.»

Art. 17 - Punkt 1 der Anlage V wird durch das Folgende ersetzt:

«1. Datenqualitätsziele

Die folgenden Ziele für die Datenqualität hinsichtlich der erforderlichen Genauigkeit der Beurteilungsmethoden sowie die Mindestzeitdauer und der Messdatenerfassung dienen als Richtschnur für Qualitätssicherungsprogramme:

	Schwefeldioxid, Stickstoffdioxid und Stickstoffoxide	Partikel und Blei
Kontinuierliche Messung		
Unsicherheit	15%	25%
Mindestdatenerfassung	90%	90%
Orientierende Messung		
Unsicherheit	25%	50%
Mindestdatenerfassung	90%	90%
Mindestzeitdauer	14% (eine Messung wöchentlich nach dem Zufallsprinzip gleichmäßig über das Jahr verteilt oder acht Wochen gleichmäßig über das Jahr verteilt).	14% (eine Messung wöchentlich nach dem Zufallsprinzip gleichmäßig über das Jahr verteilt oder acht Wochen gleichmäßig über das Jahr verteilt)
Modellberechnung		
Unsicherheit		
Stundenmittelwerte	50% - 60%	
Tagesmittelwerte	50%	Noch nicht festgelegt
Jahresmittelwerte	30%	50%
Objektive Schätzung		
Unsicherheit	75%	100%

	Benzol	Kohlenmonoxid
<i>Ortsfeste Messungen (1)</i>		
Unsicherheit	25%	
Mindestdatenerfassung	90%	15%
Mindestzeitdauer	35% städtische und verkehrsnahe Gebiete (verteilt über das Jahr, damit die Werte repräsentativ für verschiedene Klima- und Verkehrsbedingungen sind) 90% Industriegebiete	90%
<i>Orientierende Messungen</i>		
Unsicherheit	30%	25%
Mindestdatenerfassung	90%	90%
Mindestzeitdauer	14% (eine Messung eines Tages wöchentlich nach dem Zufallsprinzip gleichmäßig über das Jahr verteilt oder acht Wochen gleichmäßig über das Jahr verteilt)	14% (eine Messung wöchentlich nach dem Zufallsprinzip gleichmäßig über das Jahr verteilt oder acht Wochen gleichmäßig über das Jahr verteilt)
<i>Modellierung</i>		
Unsicherheit		
— 8-Stunden-Mittelwerte	—	—
— Jahresmittelwerte	50%	50%
Objektive Schätzung		
Unsicherheit	100%	75%
(1) Für Benzol können Stichprobenmessungen anstelle von kontinuierlichen Messungen durchgeführt werden, wenn es nachgewiesen werden kann, dass die Unsicherheit, einschließlich der Unsicherheit aufgrund der Zufallsproben, dem Qualitätsziel von 25% genügt. Stichprobenmessungen sind gleichmäßig über das Jahr zu verteilen, um Verzerrungen der Ergebnisse zu vermeiden.		

	Für Ozon, NO und NO ₂
<i>Kontinuierliche ortsfeste Messung</i>	
Unsicherheit der einzelnen Messungen	15%
Mindestdatenerfassung	90% im Sommer 75% im Winter
<i>Orientierende Messung</i>	
Unsicherheit der einzelnen Messungen	30%
Mindestdatenerfassung	90%
Mindestzeitdauer	> 10% im Sommer
<i>Modellrechnung</i>	
Unsicherheit	
1-Stunden-Mittelwerte (während des Tages)	50%
höchster 8-Stunden-Mittelwert eines Tages	50%
<i>Objektive Schätzverfahren</i>	
Unsicherheit	75%

Die Unsicherheit (bei einem Vertrauensbereich von 95%) der Messmethoden wird in Einklang mit den Grundsätzen des ISO-Leitfadens des Zuverlässigkeitsmanagements ("Guide to the Expression of Uncertainty in Measurement") (1993) oder der Methodik nach ISO 5725 (1994) oder einer gleichwertigen Methodik beurteilt. Die in der obigen Tabelle angegebenen Prozentsätze für die Unsicherheit gelten für Einzelmessungen, gemittelt über den zur Berechnung der Zielwerte und der langfristigen Ziele erforderlichen Zeitraum, bei einem Vertrauensbereich von 95%. Die Genauigkeit von kontinuierlichen Messungen sollte so interpretiert werden, dass sie in der Nähe des jeweiligen Grenzwertes gilt.

Für die ortsfesten Messungen sollte so interpretiert werden, dass sie in der Nähe des jeweiligen Grenzwertes gilt.

Die Unsicherheit von Modellrechnungen und objektiven Schätzverfahren ist definiert als die größte Abweichung zwischen den gemessenen und den berechneten Konzentrationswerten während der für die Berechnung des jeweiligen Schwellenwertes festgelegten Zeitspanne, ohne dass die zeitliche Abfolge der Ereignisse berücksichtigt wird.

Die Anforderungen für die Mindestdatenerfassung und die Mindestzeitdauer erstrecken sich nicht auf Datenverlust aufgrund der regelmäßigen Kalibrierung oder der üblichen Wartung der Messgeräte.

In Abweichung können jedoch bei Partikeln und Blei Stichprobenmessungen anstelle von kontinuierlichen Messungen durchgeführt werden, wenn es nachgewiesen werden können, dass die Genauigkeit mit einem Vertrauensbereich von 95% in bezug auf kontinuierliche Messungen bei 10% liegt. Stichprobenmessungen sind gleichmäßig über das Jahr zu verteilen.

Art. 18 - Im Punkt der Anlage V zum selben Erlass wird der Wortlaut "Bei Schwefeldioxid und Stickstoffoxiden" durch den Wortlaut "Bei Schwefeldioxid, Ozon und Stickstoffoxiden" ersetzt.

Art. 19 - In die Anlage V zum selben Erlass wird ein Punkt 4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«4. Kriterien für die Aggregation der Daten und die Berechnung statistischer Parameter

Perzentile sind nach der in der Entscheidung 97/101/EG des Rates festgelegten Methode zu berechnen.

Bei der Aggregation der Daten und der Berechnung der statistischen Parameter sind zur Prüfung der Gültigkeit folgende Kriterien anzuwenden:

Parameter	Erforderlicher Prozentsatz gültiger Daten
1-Stunden-Mittelwerte	75% (d.h. 45 Minuten)
8-Stunden-Mittelwerte	75% der Werte (d.h. 6 Stunden)
Höchster 8-Stunden-Mittelwert pro Tag aus stündlich gleitenden 8-Stunden-Mittelwerten	75% der stündlich 8-Stunden-Mittelwerte (d.h. 18 8-Stunden-Mittelwerte pro Tag)
AOT40	90% der 1-Stunden-Mittelwerte während des zur Berechnung des AOT40-Wertes festgelegten Zeitraumes (a)
Jahresmittelwert	75% der 1-Stunden-Mittelwerte jeweils getrennt während des Sommers (April-September) und des Winters (Januar-März, Oktober-Dezember)
Anzahl Überschreitungen und Höchstwerte je Monat	90% der höchsten 8-Stunden-Mittelwerte der Tage (27 verfügbare Tageswerte je Monat) 90% der 1-Stunden-Mittelwerte zwischen 8.00 und 20.00 Uhr MEZ
Anzahl Überschreitungen und Höchstwerte pro Jahr	5 von 6 Monaten während des Sommerhalbjahres (April bis September)
(b) Liegen nicht alle möglichen Messdaten vor, so werden die AOT40-Werte nach folgendem Faktor berechnet:	
Mögliche Gesamtstundenzahl*	
$\text{AOT40 Schätzwert} = \text{gemessener AOT40-Wert} \times \frac{\text{Mögliche Gesamtstundenzahl}^*}{\text{Zahl der gemessenen Stundenwerte}}$	
* Stundenzahl innerhalb der Zeitspanne der AOT40-Definition (d.h. 8.00 bis 20.00 Uhr MEZ vom 1. Mai bis 31. Juli jeden Jahres in Bezug auf den Schutz der Vegetation und vom 1. April bis 30. September jedes Jahres in Bezug auf den Schutz der Wälder.	

Art. 20 - Eine neue Anlage XI mit folgendem Wortlaut wird in den Text eingefügt:

«Anlage XI – BENZOL»

1. Grenzwert

Grenzwerte werden in $\mu\text{g}/\text{m}^3$ angegeben, bezogen auf die Standardbedingungen bei einer Temperatur von 293 K und einem Druck von 101,3 kPa.

	Mittelungszeitraum	Grenzwert	Toleranzmarge	Datum, bis zu dem der Grenzwert zu erreichen ist
Grenzwert für den Schutz der menschlichen Gesundheit	Kalenderjahr	$5 \mu\text{g}/\text{m}^3$	$5 \mu\text{g}/\text{m}^3$ (100%) am 30. Dezember 2000, Reduzierung am 1. Januar 2006 und alle 12 Monate danach um $1 \mu\text{g}/\text{m}^3$, bis auf 0% am 1. Januar 2010	1. Januar 2010

2. Häufigkeit der Aktualisierung der Informationen

Die Informationen über die Konzentrationen von Benzol in der Luft, ausgedrückt als Mittelwert der letzten zwölf Monate, werden mindestens dreimonatlich und, soweit dies praktisch möglich ist, monatlich aktualisiert.

Art. 21 - Eine neue Anlage XII mit folgendem Wortlaut wird in den Text eingefügt:

«Anlage XII – KOHLENMONOXID»

1. Grenzwert

Grenzwerte werden in mg/m^3 angegeben. Das Volumen bezieht sich auf die Standardbedingungen bei einer Temperatur von 293 K und einem Druck von 101,3 kPa.

	Mittelungszeitraum	Grenzwert	Toleranzmarge	Datum, bis zu dem der Grenzwert zu erreichen ist
Grenzwert für den Schutz der menschlichen Gesundheit	Höchster 8-Stunden-Mittelwert eines Tages	10 mg/m^3	6 mg/m^3 am 13. Dezember 2000, Reduzierung am 1. Januar 2003 und alle 12 Monate danach um 2 mg/m^3 , bis auf 0% am 1. Januar 2005	1. Januar 2005

Der höchste 8-Stunden-Mittelwert der Konzentration eines Tages wird ermittelt, indem die gleitenden 8-Stunden-Mittelwerte geprüft werden, die aus 1-Stunden-Mittelwerten berechnet und stündlich aktualisiert werden. Jeder auf diese Weise errechnete 8-Stunden-Mittelwert gilt für den Tag, an dem dieser Zeitraum endet, das heißt, dass der erste Berechnungszeitraum für jeden einzelnen Tag die Zeitspanne von 17.00 Uhr des vorangegangenen Tages bis 1.00 Uhr des betreffenden Tages umfasst, während für den letzten Berechnungszeitraum jeweils die Stunden von 16.00 Uhr bis 24.00 Uhr des betreffenden Tages zugrunde gelegt werden

2. Häufigkeit der Aktualisierung der Informationen

Die Informationen über die Konzentrationen von Kohlenmonoxid in der Luft, ausgedrückt als höchster gleitender 8-Stunden-Mittelwert, werden mindestens täglich und, soweit dies praktisch möglich ist, stündlich aktualisiert.»

Art. 22 - Eine neue Anlage XIII mit folgendem Wortlaut wird in den Text eingefügt:

«Anlage XIII — BEGRIFFSBESTIMMUNGEN, ZIELWERTE UND LANGFRISTIGE ZIELE FÜR OZON»

I. Begriffsbestimmungen

Alle Werte werden in $\mu\text{g}/\text{m}^3$ angegeben. Das Volumen ist zu normieren auf eine Temperatur von 293 K und einen Druck von 101,3 kPa. Zeitangaben erfolgen in mitteleuropäischer Zeit (MEZ).

AOT40 (ausgedrückt in $(\mu\text{g}/\text{m}^3)\text{Stunden}$) bedeutet die Summe der Differenz zwischen Konzentrationen über 80 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ (= 40 ppb) als 1-Stunden-Mittelwert und 80 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ während einer gegebenen Zeitspanne unter ausschließlicher Verwendung der 1-Stunden-Mittelwerte zwischen 8 Uhr morgens und 20 Uhr abends MEZ an jedem Tag (1).

Die jährlichen Überschreitungsdaten, die zur Prüfung der Einhaltung der nachstehenden Zielwerte und langfristigen Ziele verwendet werden, sind nur dann als gültig zu betrachten, wenn Sie den Kriterien vom Punkt II der Anlage III entsprechen.

II. Zielwerte für Ozon

	Parameter	Zielwert für 2010 (a) (1)
3. Zielwert für den Schutz der menschlichen Gesundheit	Höchster 8-Stunden-Mittelwert eines Tages (b)	120 $\mu\text{g}/\text{m}^3$; darf an höchstens 25 Tagen pro Kalenderjahr überschritten werden, gemittelt über 3 Jahre (c)
4. Zielwert für den Schutz der Vegetation	AOT40, berechnet aus 1-Stunden-Mittelwerten von Mai bis Juli	18 000 $\mu\text{g}/\text{m}^3/\text{h}$ gemittelt über 5 Jahre (c)

(d) Die Einhaltung der Zielwerte wird ab diesem Datum beurteilt, d.h. 2010 wird das erste Jahr sein, dessen Daten zur Berechnung der Einhaltung, während der folgenden 3 oder 5 Jahre herangezogen werden.

(e) Der höchste 8-Stunden-Mittelwert der Konzentration eines Tages wird ermittelt, indem die gleitenden 8-Stunden-Mittelwerte geprüft werden, welche aus 1-Stunden-Mittelwerten berechnet und stündlich aktualisiert werden. Jeder auf diese Weise errechnete 8-Stunden-Mittelwert gilt für den Tag, an dem dieser Zeitraum endete, d.h. der erste Berechnungszeitraum für jeden einzelnen Tag umfasst die Zeitspanne von 17.00 Uhr des vorangegangenen Tages bis 1 Uhr des betreffenden Tages, während für den letzten Berechnungszeitraum jeweils die Stunden von 16.00 Uhr bis 24.00 Uhr des betreffenden Tages zugrunde gelegt werden.

(f) Falls die Durchschnittswerte über 3 oder 5 Jahre nicht auf der Grundlage einer vollständigen und kontinuierlichen Serie gültiger Jahresdaten berechnet werden können, sind folgende Mindestjahresdaten zur Prüfung der Einhaltung der Zielwerte erforderlich:

Für den Zielwert "Schutz der menschlichen Gesundheit": gültige Daten für ein Jahr;

Für den Zielwert "Schutz der Vegetation": gültige Daten für 3 Jahre.

(2) Diese Zielwerte und zulässigen Überschreitungen werden unbeschadet der Ergebnisse der in Artikel 11 vorgesehenen Untersuchungen und Überprüfung, bei denen die verschiedenen geographischen und klimatischen Gegebenheiten in der Europäischen Gemeinschaft berücksichtigt werden, festgelegt.

III. Langfristige Ziele für Ozon

	Parameter	Langfristiges Ziel (a)
3. Langfristiges Ziel für den Schutz der menschlichen Gesundheit	Höchster 8-Stunden-Mittelwert eines Kalenderjahres	120 µg/m ³
4. Langfristiges Ziel für den Schutz der Vegetation	AOT40, berechnet aus 1-Stunden-Mittelwerten von Mai bis Juli	6 000 µg/m ³ .h
(a) Die Fortschritte der Gemeinschaft beim Erreichen der langfristigen Ziele, wobei das Jahr 2020 als Zieldatum herangezogen wird, werden als Teil des in Artikel 11 beschriebenen Prozesses überprüft.		

Informationsschwelle und Alarmschwelle

I. Informationsschwelle und Alarmschwelle für Ozon

	Parameter	Schwelle
Informationsschwelle	1-Stunden-Mittelwert	180 µg/m ³
Alarmschwelle	1-Stunden-Mittelwert (a)	240 µg/m ³
(a) Zum Zwecke der Anwendung von Artikel 7 ist die Überschreitung der Alarmschwelle während drei aufeinander folgender Stunden zu messen oder vorherzusagen.		

II. Mindestinformationen für die Öffentlichkeit bei festgestellter oder vorhergesagter Überschreitung der Informationsschwelle oder der Alarmschwelle

Der Öffentlichkeit sind folgende Einzelheiten möglichst rasch und über einen hinreichend großen Adressatenkreis mitzuteilen:

- Informationen über eine oder mehrere festgestellte Überschreitungen:
 - Ort oder Gebiet der Überschreitung;
 - Art der überschrittenen Schwelle (Informationsschwelle oder Alarmschwelle);
 - Beginn und Dauer der Überschreitung;
 - höchste 1-Stunden- und 8-Stunden-Mittelwerte der Konzentration.
- Vorhersage für den kommenden Nachmittag/Tag (die kommenden Nachmittage/Tage):
 - geographisches Gebiet der erwarteten Überschreitung der Informationsschwelle und/oder Alarmschwelle;
 - erwartete Änderung der Belastung (Verbesserung, Stabilisierung, Verschlechterung);
- Informationen über die betroffene Bevölkerungsgruppe, mögliche gesundheitliche Auswirkungen und empfohlenes Verhalten:
 - Informationen über gefährdete Bevölkerungsgruppen;
 - Beschreibung möglicher Symptome;
 - der betroffenen Bevölkerung empfohlene Vorsichtsmaßnahmen;
 - weitere Informationsquellen.
- Informationen über vorbeugende Maßnahmen zur Verminderung der Belastung und/oder der Exposition:
 - Angabe der wichtigsten Verursachergruppen; Empfehlungen für Maßnahmen zur Verminderung der Emissionen.

Messung von Ozonvorläuferstoffen

Ziele

Die Hauptzielsetzung dieser Messungen besteht in der Ermittlung von Trends der Ozonvorläuferstoffe, der Prüfung der Wirksamkeit der Emissionsminderungsstrategien, der Prüfung der Konsistenz von Emissionsinventaren/Emissionsinventuren und in der Zuordnung von Emissionsquellen zu Schadstoffkonzentrationen.

Ein weiteres Ziel besteht im verbesserten Verständnis der Mechanismen der Ozonbildung und der Ausbreitung der Ozonvorläuferstoffe sowie in der Anwendung photochemischer Modelle.

Stoffe

Die Messung von Ozonvorläuferstoffen muss mindestens Stickstoffoxide und geeignete flüchtige organische Verbindungen (VOC) umfassen. Eine Liste der zur Messung empfohlenen flüchtigen organischen Verbindungen ist nachstehend wiedergegeben:

Ethan	1-Buten	Isopren	Ethylbenzol
Ethen	trans-2-Buten	n-Hexan	m+p-Xylol
Ethin	cis-2-Buten	i-Hexan	o-Xylol
Propan	1.3-Butadien	n-Heptan	1,2,4-Trimethylbenzol
Propen	n-Pentan	n-Octan	1,2,3- Trimethylbenzol
n-Butan	i-Pentan	i-Octan	1,3,5- Trimethylbenzol
i-Butan	1-Penten	Benzol	Formaldehyd
	2-Penten	Toluol	Summe der Kohlenwasserstoffe ohne Methan

Referenzmethoden

Die in der Richtlinie 1999/30/EG oder späteren einschlägigen Rechtsvorschriften der Gemeinschaft angegebene Referenzmethode gilt für Stickstoffoxide.

Die Mitgliedstaaten teilen der Kommission die Methoden mit, die sie zur Probenahme und Messung von VOC anwendet. Die Kommission vergleicht die ihr mitgeteilten Methoden möglichst rasch und prüft die Möglichkeit der Festlegung von Referenzmethoden für die Probenahme und Messung von Ozonvorläuferstoffen, um die Vergleichbarkeit und Genauigkeit der Messungen im Rahmen der gemäß Artikel 11 vorgesehenen Überprüfung dieses Erlasses zu verbessern.

Standortkriterien

Messungen sollten insbesondere in städtischen und vorstädtischen Gebieten in allen gemäß der Richtlinie 96/62/EG errichteten Messstationen durchgeführt werden, die für die oben erwähnten Überwachungsziele als geeignet betrachtet werden.

Mindestens eine Station wird in der Wallonischen Region errichtet.»

Art. 23 - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 13. Oktober 1994 über die Luftverschmutzung durch Ozon wird aufgehoben.

Art. 24 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 5. Dezember 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 555

[C — 2003/27085]

5 DECEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 23 juni 2000 betreffende de beoordeling en het beheer van de luchtkwaliteit

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 juni 2000 betreffende de beoordeling en het beheer van de luchtkwaliteit;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 18 juli 2002 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen uiterlijk één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 16 oktober 2002, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op Richtlijn 96/62/EG van de Raad van 27 september 1996 inzake de beoordeling en het beheer van de luchtkwaliteit;

Gelet op Richtlijn 2000/69/EG van de Raad van 16 november 2000 betreffende grenswaarden voor benzeen en koolmonoxide in de lucht;

Gelet op Richtlijn 2002/3/EG betreffende ozon in de lucht;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

Artikel 1. Bij dit besluit worden de volgende richtlijnen omgezet : richtlijn 96/62 inzake de beoordeling en het beheer van de luchtkwaliteit, richtlijn 99/30 betreffende grenswaarden voor zwaveldioxide, stikstofdioxide en stikstofoxiden, zwevende deeltjes en lood in de lucht, richtlijn 2000/69 betreffende grenswaarden voor benzeen en koolmonoxide in de lucht en richtlijn 2002/3 betreffende ozon in de lucht.

Art. 2. Artikel 2 in fine van het besluit van de Waalse Regering van 23 juni 2000 betreffende de beoordeling en het beheer van de luchtkwaliteit wordt aangevuld als volgt :

« 19° langetermijndoelstelling : een ozonconcentratie in de lucht waaronder volgens de huidige wetenschappelijke inzichten vermoedelijk geen directe schadelijke gevolgen voor de gezondheid van de mens en/of voor het milieu in zijn geheel optreden. Deze doelstelling moet op lange termijn worden bereikt, behalve in de gevallen waarin dit niet door middel van proportionele maatregelen realiseerbaar is, teneinde een doeltreffende bescherming voor de gezondheid van de mens en voor het milieu te bieden;

20° informatiedrempel : een niveau waarboven kortstondige blootstelling een gezondheidsrisico voor bijzonder gevoelige bevolkingsgroepen inhoudt, en waarbij geactualiseerde informatie noodzakelijk is;

21° vluchtige organische stof (VOS) : elke organische verbinding die bij 293,15 K een dampspanning van 0,01 kPa of meer of onder de specifieke gebruiksomstandigheden een vergelijkbare vluchtigheid heeft. De fractie creosoot die bedoelde dampspanning overschrijdt bij een temperatuur van 293,15 K, wordt beschouwd als een VOS;

22° vluchtige organische stoffen (VOS) die tot de vorming van ozon bijdragen : antropogene en biogene organische verbindingen, uitgezonderd methaan, die onder de invloed van zonlicht door reactie met stikstofoxiden fotochemische oxidanten kunnen produceren. »

Art. 3. In artikel 4, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « ozon, benzeen, koolmonoxide » geschrapt. Het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« 5° benzeen;

6° koolmonoxide;

7° ozon. »

Art. 4. In hetzelfde besluit wordt het Romeinse cijfer « X » door het Romeinse cijfer « XIII » vervangen in de volgende artikelen :

- 4, tweede lid;
- 8, § 2, eerste lid, en § 4;
- 10, § 2, eerste, tweede en derde lid.

Art. 5. Na artikel 4 van hetzelfde besluit wordt een artikel *4bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *4bis*. De streefwaarden en langetermijndoelstellingen voor de ozonconcentraties worden bepaald overeenkomstig de bijlagen... ».

Art. 6. In artikel 5, § 2, van hetzelfde besluit wordt tussen de paragrafen 1 en 2 een paragraaf ingevoegd, luidend als volgt :

« Hij bepaalt de zones waar een risico van overschrijding van de alarmdrempel voor ozon bestaat. Wanneer geconstateerd wordt dat er geen significante mogelijkheden voor de beperking van de duur of de ernst van z'n overschrijding van de alarmdrempel bestaan, is het « DGRNE » (Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu) niet verplicht het in artikel 8, § 4, van dit besluit bedoelde actieplan uit te voeren ».

Art. 7. Artikel 6, § 2, eerste lid, wordt aangevuld als volgt :

« In de agglomeraties bedoeld in artikel 2, 10°, en in de zones waar de ozonconcentraties in de loop van één van de laatste vijf meetjaren een langetermijndoelstelling hebben overschreden, zijn continue vaste metingen verplicht.

Tevens worden metingen van stikstofdioxide verricht op minimaal 50 % van de meetpunten voor ozon. De meting van stikstofdioxide wordt continu verricht, behalve in meetstations voor de bepaling van de plattelandsachtergrondwaarden zoals omschreven in bijlage II, a., waar andere meetmethoden gebruikt kunnen worden.

Bovendien wordt één meetstation voor de verschaffing van gegevens over concentraties van de in bijlage VI vermelde ozonprecursoren in het Waalse Gewest geïnstalleerd en is het er operationeel. »

Art. 8. Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt na het tweede lid aangevuld als volgt :

« Voor de zones en agglomeraties waar informatie van vaste meetstations wordt aangevuld met gegevens van modellering en/of indicatieve metingen, mag het in bijlage V vermelde totaal aantal meetpunten worden verminderd, mits :

- a) de aanvullende methoden een adequaat gegevensniveau bieden voor de beoordeling van de luchtkwaliteit met betrekking tot streefwaarden, informatie- en alarmdrempels;
- b) het aantal meetpunten en de ruimtelijke resolutie van andere technieken van dien aard zijn, dat de ozonconcentratie vastgesteld kan worden overeenkomstig de in bijlage VI, deel I, bedoelde doelstellingen inzake gegevenskwaliteit, en beoordelingsresultaten als vermeld in bijlage VII, deel II, verkregen worden;
- c) het aantal meetpunten in iedere zone of agglomeratie overeenkomt met ten minste één meetpunt per twee miljoen inwoners of één meetpunt per 50 000 km², indien dat een groter aantal meetpunten oplevert;
- d) iedere zone of agglomeratie ten minste één meetpunt heeft, en
- e) stikstofdioxide wordt gemeten op alle resterende meetpunten, meetstations voor de bepaling van de plattelandsachtergrondwaarden uitgezonderd.

In dat geval worden de resultaten van modellering en/of indicatieve metingen in aanmerking genomen. »

Art. 9. Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 8. § 1. De in artikel 2, 9° en 10°, bedoelde zones en agglomeraties worden gehegroepeerd naar gelang van het al dan niet inacht nemen van de grenswaarde.

1° Lijst I bevat de zones en agglomeraties waar :

- het niveau van minstens één verontreinigende stof hoger ligt dan de grenswaarde plus de overschrijdingsmarge.
- Het ozonniveau de streefwaarde overschrijdt. »

2° Lijst II bevat de zones en agglomeraties waar het niveau van minstens één verontreinigende stof tussen de grenswaarde en de grenswaarde plus de overschrijdingsmarge ligt.

3° Lijst III bevat de zones en agglomeraties waar het niveau van minstens één verontreinigende stof lager is dan de grenswaarden en waar de ozonniveaus de langetermijndoelstellingen vervullen.

4° Lijst IV bevat de zones en agglomeraties waar de ozonniveaus hoger zijn dan de langetermijndoelstellingen maar lager dan of gelijk aan de streefwaarden.

De indeling van elke zone of agglomeratie wordt ten minste om de vijf jaar volgens de in bijlage I, deel II, vastgelegde procedure geëvalueerd. De indeling wordt eerder geëvalueerd wanneer significante wijzigingen optreden in de activiteiten die relevant zijn voor de niveaus van verontreinigende stoffen in de lucht.

§ 2. De bevoegde Ministers, onder wie de Minister van Leefmilieu, maken een geïntegreerd actieplan op per zone of agglomeratie vermeld in de lijsten I en II. Dat plan past in het kader van de hoofdlijnen goedgekeurd bij het actieprogramma voor de luchtkwaliteit aangenomen krachtens artikel 17, 3°, van het decreet van 21 april 1994 betreffende de milieuplanning in het kader van de duurzame ontwikkeling. Het slaat op alle betrokken verontreinigende stoffen en maakt het mogelijk de grens- en streefwaarden te bereiken binnen de termijnen vermeld in de bijlagen VII tot XIII. Het voorziet in specifieke en progressieve maatregelen die in verhouding tot hun prijs doeltreffend zijn en krachtens de terzake vigerende wetgevingen aangenomen moeten worden.

Dat plan of programma bevat hoe dan ook de gegevens vermeld in bijlage VI bij dit besluit.

§ 3. In de zones en agglomeraties vermeld in lijst III worden de niveaus van de verontreinigende stoffen onder de grenswaarden gehouden en worden bijzondere maatregelen, die in verhouding tot hun prijs doeltreffend zijn en krachtens de vigerende wetgevingen aangenomen moeten worden, getroffen voor de handhaving van de betere luchtkwaliteit die verenigbaar is met de duurzame ontwikkeling.

§ 4. De bevoegde Ministers, onder wie de Minister van Leefmilieu, stellen actieplannen op die voorzien in maatregelen die op korte termijn genomen moeten worden bij gevaar voor overschrijding van de grenswaarden en/of de alarmdrempels bedoeld in de bijlagen VII tot X om dat risico te verkleinen en de duur ervan te beperken. »

Art. 10. Punt 1 van bijlage I wordt aangevuld als volgt :

E) BENZEEN

	Jaargemiddelde
Bovenste beoordelingsdrempel	70 % van de grenswaarde (0,35 µg/m ³)
Onderste beoordelingsdrempel	40 % van de grenswaarde (2 µg/m ³)

F) KOOLMONOXIDE

	Gemiddelde over 8 uur
Bovenste beoordelingsdrempel	70 % van de grenswaarde (7 µg/m ³)
Onderste beoordelingsdrempel	50 % van de grenswaarde (5 µg/m ³)

Art. 11. In bijlage I, punt 2, bij hetzelfde besluit wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« Wanneer over minder dan vijf jaar gegevens beschikbaar zijn, kan men voor de controle op de kwaliteit de gegevens van meetcampagnes van korte duur op het moment van het jaar en plaatsen die naar alle waarschijnlijkheid typisch zijn voor de hoogste verontreinigingsniveaus combineren met uit emissie-inventarissen en door modellering verkregen gegevens om de overschrijdingen van de minimale en maximale evaluatiedrempels te bepalen. »

Art. 12. In bijlage II bij hetzelfde besluit, punt 1, a), eerste kolom, tweede lijn, worden de cijfers « 0-250 » vervangen door de cijfers « 0-249 ».

Art. 13. § 1. Tussen tabel van punt 1, a) van bijlage II en punt b) wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :
« Voor koolmonoxide en benzeen moet worden voorzien in een station voor de meting van de verontreiniging in verstedelijkte gebieden en in een station gericht op het wegverkeer voor zover het aantal meetpunten daardoor niet verhoogt. »

§ 2. In bijlage II bij hetzelfde besluit wordt na de woorden « en de mogelijke blootstelling van de bevolking » een nieuw punt 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« 2. a. Minimaal aantal meetpunten voor continue vaste ozonmetingen om de luchtkwaliteit te beoordelen met het oog op de inachtneming van de streefwaarden, langetermijndoelstellingen en informatie- en alarmpunten op plaatsen waar continue meting de enige bron van informatie is.

Bevolking (x 1000)	Agglomeraties (stad en voorstad) (a)	Andere zones (voorstad en platteland) (a)	Platteland/achtergrond
< 250		1	Gemiddeld voor alle zones van het land 1 station/50.000 km ² (b)
< 500	1	2	
< 1 000	2	2	
< 1 500	3	3	
< 2 000	3	4	
< 2 750	4	5	
< 3 750	5	6	
> 3 750	1 extra station per 2 miljoen inwoners	1 extra station per 2 miljoen inwoners	

a) Ten minste 1 station in voorstedelijke gebieden, waar vermoedelijk de hoogste blootstelling van de bevolking voorkomt. In agglomeraties moet ten minste 50 % van de stations zich in voorstedelijk gebied bevinden.

b) Voor gebieden met complexe topografie wordt 1 station per 25 000 km² aanbevolen.

2. b. Minimaal aantal meetpunten voor vaste metingen in de zones en agglomeraties waar aan de langetermijndoelstellingen wordt voldaan voor ozon.

Het aantal meetpunten voor ozon dient, rekening houdende met andere aanvullende beoordelingsinstrumenten zoals luchtkwaliteitsmodellen en metingen van stikstofdioxide op dezelfde plaats, voldoende te zijn om de trends inzake ozonverontreiniging te onderzoeken en na te gaan of aan de langetermijndoelstellingen wordt voldaan. Het aantal stations in agglomeraties en andere zones mag worden verminderd tot een derde van het in deel I genoemde aantal. Wanneer informatie van vaste meetstations de enige bron van informatie is, moet er ten minste één meetstation blijven. Als dit tot gevolg heeft dat er in een zone met aanvullende beoordelingsinstrumenten geen station meer overblijft, dient coördinatie met de stations in aangrenzende zones een adequate beoordeling van de ozonconcentratie in het licht van de langetermijndoelstellingen te garanderen. Het aantal plattelandachtergrondstations dient 1 per 100 000 km² te zijn. »

§ 3. In bijlage II bij hetzelfde besluit wordt punt « 1. Minimaal aantal monsternemingspunten » « 3. Minimum-aantal meetpunten ».

Art. 14. Punt 2, tweede lid, van bijlage III bij hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« - voor koolmonoxide mogen de inlaatbuizen niet meer dan 5 meter van de wegrand verwijderd zijn;

— voor benzeen moeten de inlaatbuizen op plaatsen aangebracht worden die representatief zijn voor de luchtkwaliteit in de buurt van de rooilijn. »

Art. 15. Bijlage III, punt 3, wordt, na de woorden « geldig blijven », aangevuld als volgt :

« 4. In het bijzondere geval van de ozonmeting zijn de volgende overwegingen van toepassing op vaste metingen :

4.1. Situering op macroniveau in het bijzondere geval van ozon

Type station	Doelstellingen van de meting	Representativiteit (a)	Criteria voor de situering op macroniveau
Stadsgebied	Bescherming van de gezondheid van de mens : Beoordelen van de mate van blootstelling van de stadsbevolking aan ozon, d.w.z. daar waar bevolkingsdichtheid en ozonconcentratie relatief hoog en representatief voor de blootstelling van de bevolking zijn	enkele km ²	Buiten bereik van de invloed van plaatselijke emissiebronnen zoals verkeer, benzinstations, enz.; locaties met vrije luchtcirculatie, waar goed doorgemengde lucht kan worden bemonsterd; locaties als woongebieden en winkelbuurten in de stad, parken (op afstand van bomen), grote straten of pleinen met weinig of geen verkeer, open terreinen zoals onderwijs-, sport- en recreatiefaciliteiten
Voorstadsgebied	Bescherming van de gezondheid van de mens en de vegetatie : beoordeling van de mate van blootstelling van de bevolking en de vegetatie aan de periferie van agglomeraties, waar de hoogste ozonniveaus voorkomen waaraan de bevolking en de vegetatie direct of indirect kunnen blootstaan	Enkele tientallen km ²	Op een bepaalde afstand van het gebied met maximale emissies, benedenwinds bij de heersende windrichting(en) wanneer de omstandigheden ozonvorming in de hand werken; waar bevolking, kwetsbare gewassen of natuurlijke ecosystemen aan de buitenrand van een agglomeratie aan hoge ozonniveaus worden blootgesteld; zo nodig ook enkele voorstedelijke stations bovenwinds van het gebied met maximale emissies, om de regionale ozonachtergrondniveaus te bepalen
Platteland	Bescherming van de gezondheid van de mens en de vegetatie : beoordeling van de mate van blootstelling van bevolking, landbouwgewassen en natuurlijke ecosystemen aan ozonconcentraties op subregionale schaal	Subregio-naal niveau (enkele honderden km ²)	Stations kunnen worden gesitueerd in kleine plaatsen en/of gebieden met natuurlijke ecosystemen, bossen of landbouwgewassen; representatief voor de ozonniveaus buiten het bereik van directe plaatselijke emissiebronnen zoals bedrijfsinstallaties en wegen; op open plekken maar niet op hoge bergtoppen
Plattelandsachtergrond	Bescherming van de vegetatie en de gezondheid van de mens : beoordeling van de mate van blootstelling van landbouwgewassen en natuurlijke ecosystemen aan ozonconcentraties op regionale schaal alsmede de mate van blootstelling van de bevolking	Regionaal, Nationaal, Continentaal niveau (van 1 000 tot 10 000 km ²)	Stations in gebieden met geringere bevolkingsdichtheid, bv. met natuurlijke ecosystemen, bossen, ver van stads- en industriegebieden en verwijderd van plaatselijke emissiebronnen; locaties die vaak te kampen hebben met plaatselijke inversieomstandigheden nabij de grond, als ook toppen van hoge bergen, dienen vermeld te worden; kustlocaties met ugesproken dagelijkse windcyclussen van plaatselijke aard zijn niet aan te bevelen
(a) De meetpunten moeten zo mogelijk ook representatief zijn voor soortgelijke locaties die zich niet in de onmiddellijke omgeving bevinden			

Voor plattelands- en plattelandachtergrondstations moet zo nodig worden gezorgd voor coördinatie met de monitoringvoorschriften van Verordening (EG) nr. 1091/94 van de Commissie (1) betreffende de bescherming van de bossen in de Gemeenschap tegen luchtverontreiniging.

4.2. Situering op microniveau

Voorzover haalbaar dienen de volgende richtsnoeren te worden aangehouden:

1. De luchtstroom rond de inlaat van de bemonsteringsbuis dient onbelemmerd te zijn (binnen een hoek van ten minste 270°), zonder enige verstoring van de luchtstroom in de omgeving van het bemonsteringsapparaat, d.w.z. op een afstand van gebouwen, balkons, bomen en andere obstakels die meer dan tweemaal zo groot is als het hoogteverschil tussen obstakel en bemonsteringsapparaat.

2. In het algemeen dient het bemonsterings(inlaat)punt zich tussen 1,5 m (ademhalingsniveau) en 4 m boven de grond te bevinden. Hogere inlaathoogten zijn mogelijk voor stedelijke stations (in bepaalde omstandigheden) en in beboste gebieden.

3. De inlaatbuis dient ver verwijderd te zijn van emissiebronnen zoals vuurhaarden en schoorstenen en meer dan 10 m van de dichtstbijgelegen weg, en op grotere afstanden naarmate de verkeersdrukte groter is.

4. De uitlaat van het bemonsteringsapparaat dient zo geplaatst te worden dat de uitgestoten lucht niet opnieuw de inlaat bereikt.

Ook met de volgende factoren kan rekening worden gehouden :

1. interfererende bronnen;
2. veiligheid;
3. toegankelijkheid;
4. beschikbaarheid van elektriciteit en telefoonverbindingen;
5. zichtbaarheid van het meetpunt ten opzichte van de omgeving;
6. veiligheid van publiek en bedieners;
7. wenselijkheid de meetpunten voor verschillende verontreinigende stoffen zoveel mogelijk te laten samenvallen;
8. planologische voorschriften.

4.3. Documentatie en toetsing van de gekozen locaties in het bijzondere geval van ozon.

De procedures voor de keuze van de meetlocaties dienen tijdens de classificatie goed gedocumenteerd te worden aan de hand van omgevingsfoto's in alle richtingen en een gedetailleerde kaart. De locaties dienen met regelmatige tussenpozen te worden herbeoordeeld en de documentatie dient te worden bijgewerkt om te garanderen dat na verloop van tijd nog steeds aan de selectiecriteria wordt voldaan.

Dit vereist een correcte screening en interpretatie van de meetgegevens in het licht van de meteorologische en fotochemische processen die de meting van de ozonconcentraties op de respectieve locaties beïnvloeden.

Art. 16. In bijlage IV bij hetzelfde besluit worden in fine de punten 6, 7 en 8 ingevoegd, luidend als volgt :

« 6. Referentiemethode voor de monsterneming/analyse van benzeen.

De referentiemethode voor de meting van benzeen is de methode van pompbemonstering met een absorptiepatroon, gevolgd door bepaling met behulp van gaschromatografie. Elke andere methode kan toegepast worden als wordt bewezen dat haar resultaten gelijkwaardig zijn aan die van bovengenoemde methode.

7. Referentiemethode voor de analyse van koolmonoxide

De referentiemethode voor de meting van koolmonoxide is de methode van niet-dispersieve infraroodspectrometrie (NDIR). Zolang er geen door de CEN gestandaardiseerde methode is, kunnen de lidstaten nationale standaardmethoden op basis van dezelfde meetmethode gebruiken.

Elke andere methode kan toegepast worden als er wordt bewezen dat haar resultaten gelijkwaardig zijn aan die van bovengenoemde methode.

8. Referentiemethode voor de analyse van ozon en de ijking van meetinstrumenten voor ozon.

— Analysemethode : UV-fotometrische methode (ISO FDIS 13964)

— IJkmethode : referentie-UV-fotometer (ISO FDIS 13964, VDI 2468, B1. 6)

Voor deze methode wordt thans door het Europees Comité voor normalisatie (CEN) een norm opgesteld. Zodra deze organisatie die norm heeft gepubliceerd, worden de daarin beschreven methode en technieken de referentie- en ijkmethode voor dit besluit.

Art. 17. Punt 1 van bijlage V wordt vervangen als volgt :

« 1. Kwaliteitsdoelstellingen voor de gegevens

De volgende kwaliteitsdoelstellingen voor de gegevens gelden als richtsnoer voor kwaliteitsborgingsprogramma's (vereiste nauwkeurigheid van de beoordelingsmethodes en minimaal bestreken tijd en gegevensvastlegging van de metingen).

	Stikstofdioxide, stikstofdioxiden en zwaveldioxide	Zwevende deeltjes en lood
<i>Continuïmetingen</i>		
Onzekerheid	15 %	25 %
Minimale gegevensvastlegging	90 %	90 %
<i>Indicatieve metingen</i>		
Onzekerheid	25 %	50 %
Minimale gegevensvastlegging	90 %	90 %
Minimale bestreken tijd	14 % (één willekeurige meting per week, gelijkmatig over het jaar gespreid, of acht gelijkmatig over het jaar gespreide weken)	14 % (één willekeurige meting per week, gelijkmatig over het jaar gespreid, of acht gelijkmatig over het jaar gespreide weken)

	Stikstofdioxide, stikstofoxiden en zwaveldioxide	Zwevende deeltjes en lood
<i>Modellen</i>		
Onzekerheid :		
Uurgemiddelden	50 % - 60 %	
Daggemiddelden	50 %	momenteel niet vastgesteld
Jaargemiddelden	30 %	50 %
Objectieve ramingen		
Onzekerheid:	75 %	100 %
	Benzeen	koolmonoxide
<i>Vaste metingen (1)</i>		
Onzekerheid	25 %	15 %
Minimale gegevensvastlegging	90 %	90 %
Minimale bestreken tijd	35 % verstedelijkte sites en sites gericht op het wegenverkeer (over het jaar gespreid om representatief te zijn van de diversiteit van de weersomstandigheden en van het verkeer) 90 % industriële sites	
<i>Indicatieve metingen</i>		
Onzekerheid	30 %	25 %
Minimale gegevensvastlegging	90 %	90 %
Minimale bestreken tijd	14 % (één willekeurige meting per week, gelijkmatig over het jaar gespreid, of acht gelijkmatig over het jaar gespreide weken)	14 % (één willekeurige meting per week, gelijkmatig over het jaar gespreid, of acht gelijkmatig over het jaar gespreide weken)
<i>Modellen</i>		
Onzekerheid	---	---
gemiddelde over acht uur jaarlijkse gemiddelden	50 %	50 %
Objectieve ramingen		
Onzekerheid :	100 %	75 %
(1) Steekproefsgewijze metingen in plaats van continuummetingen kunnen worden verricht voor benzeen, indien ze kunnen aantonen dat de onzekerheid, waaronder de onzekerheid ten gevolge van steekproefsgewijze monsterneming, aan de kwaliteitsdoelstelling van 25 % voldoet. De steekproefsgewijze monsterneming moet gelijkmatig over het jaar zijn gespreid om vertekening van de resultaten te voorkomen.		

	Voor ozon, NO en NO ₂
<i>Vaste continuummetingen</i>	
Onzekerheid van de afzonderlijke metingen	15 %
Minimale gegevensvastlegging	90 % tijdens de zomer
	75 % tijdens de winter
<i>Indicatieve meting</i>	
Onzekerheid van de afzonderlijke metingen	30 %
Minimale gegevensvastlegging	90 %
Minimale bestreken tijd	10 % tijdens de zomer
<i>Modellen</i>	
Onzekerheid	
Gemiddelden over 1 uur (overdag)	50 %
Dagelijks maximum over 8 uur	50 %
Objectieve raming	
Onzekerheid	75 %

De onzekerheid (bij een betrouwbaarheidsinterval van 95 %) van de beoordelingsmethoden wordt beoordeeld aan de hand van de beginselen van de richtsnoeren voor de uitdrukking van de onzekerheid van metingen (Guide to the Expression of Uncertainty in Measurement ISO 1993) of de methode van ISO 5725:1994 of op een daaraan gelijkwaardige wijze. De percentages voor onzekerheid in bovenstaande tabel gelden voor afzonderlijke metingen, gemiddeld over het tijdvak voor de grenswaarde, bij een betrouwbaarheidsinterval van 95 %. De onzekerheid voor de continumetingen moet worden geïnterpreteerd als geldend in de buurt van de toepasselijke grenswaarde.

De onzekerheid voor de vaste metingen moet worden geïnterpreteerd als geldend in de buurt van de toepasselijke grenswaarde.

De onzekerheid voor modellen en objectieve ramingen wordt gedefinieerd als de maximale afwijking van de gemeten en berekende concentratieniveaus over het tijdvak voor de grenswaarde, waarbij geen rekening wordt gehouden met het tijdstip waarop de gebeurtenissen zich voordoen.

In de eisen voor de minimale gegevensvastlegging en de minimaal bestreken tijd wordt geen rekening gehouden met het verlies van gegevens door de periodieke kalibratie of het normale onderhoud van de apparatuur.

In afwijking kunnen steekproefsgewijze metingen in plaats van continumetingen verricht worden voor deeltjes en lood als kan worden bewezen dat de beslissing betreffende de betrouwbaarheidsinterval van 95 % wat betreft het continutoezicht niet 10 % bereikt. De steekproefsgewijze monsterneming moet gelijkmatig over het jaar worden gespreid.

Art. 18. In bijlage V, punt 3, bij hetzelfde besluit worden de woorden « Voor zwaveldioxide en stikstofoxiden » vervangen door de woorden « Voor zwaveldioxide, ozon en stikstofoxiden ».

Art. 19. Bijlage V bij hetzelfde besluit wordt aangevuld met een punt 4, luidend als volgt :

« 4. Criteria voor het aggregeren van gegevens en het berekenen van de statistische parameters

Percentielen dienen te worden berekend volgens de in Beschikking 97/101/EG van de Raad uiteengezette methode.

Bij het aggregeren van gegevens en het berekenen van statistische parameters dienen ter controle van de validiteit de volgende criteria te worden gehanteerd :

Parameters	Vereist percentage geldige gegevens
Uurwaarden	75 % (d.w.z. 45 minuten)
8-uurwaarden	75 % van de waarden (d.w.z. 6 uur)
Hoogste 8-uursgemiddelde per dag van de uurlijks voortschrijdende 8-uursgemiddelden	75 % van de uurlijks voortschrijdende 8-uursgemiddelden (d.w.z. 18 8-uursgemiddelden per dag)
AOT40	90 % van de uurwaarden gedurende de voor de berekening van de AOT40-waarde vastgestelde periode (a)
Jaargemiddelde	75 % van de uurwaarden gedurende het zomerseizoen (april-september) en voor het winterseizoen (januari-maart oktober-december)
Aantal overschrijdingen en maximumwaarden per maand	90 % van de hoogste 8-uursgemiddelden van de dagen (27 beschikbare dagwaarden per maand) 90 % van de uurwaarden tussen 8 en 20 uur (Midden-Europese tijd)
Aantal overschrijdingen en maximumwaarden per maand	5 van de 6 maanden van het zomerseizoen (april-september)

(c) Wanneer niet alle mogelijke meetwaarden beschikbaar zijn, worden de AOT40-waarden aan de hand van de volgende factor berekend :

$$\text{AOT40[raming]} = \text{AOT40}_{\text{gemeten}} \times \frac{\text{totaal aantal mogelijke uren}^*}{\text{Aantal gemeten uurwaarden}}$$

* het aantal uren binnen de periode van de AOT40-definitie (d.w.z. elk jaar van 8 uur t/m 20 uur MET van 1 mei tot 31 juli voor de vegetatiebescherming, en van 1 april t/m 30 september voor de bosbescherming)

Art. 20. Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een nieuwe bijlage XI, luidend als volgt :

« Bijlage XI
BENZEEN

1. Grenswaarde

De grenswaarde moet worden uitgedrukt in $\mu\text{g}/\text{m}^3$, genormaliseerd op een temperatuur van 293 K en een druk van 101,3 kPa.

	Middelingstijd	Grenswaarde	Overschrijdingsmarge	Datum waarop aan de grenswaarde moet worden voldaan
Grenswaarde voor de bescherming van de gezondheid van de mens	Kalenderjaar	5 mg/m^3	5 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ (100 %) op 13 december 2000, op 1 januari 2006 en daarna om de 12 maanden met 1 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ afnemend tot 0 % op 1 januari 2010	1 januari 2010

2. Frequentie van de bijwerking van informatie

Informatie over de concentraties van benzeen in de lucht, uitgedrukt in een gemiddelde waarde over de 12 afgelopen maanden, wordt ten minste driemaandelijks en, waar mogelijk, maandelijks bijgewerkt. »

Art. 21. Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een nieuwe bijlage XII, luidend als volgt :

« Bijlage XII
KOOLMONOXIDE

1. Grenswaarde

De grenswaarde moet uitgedrukt worden in $\mu\text{g}/\text{m}^3$. Het volume moet worden genormaliseerd op een temperatuur van 293 K en een druk van 101,3 kPa

	Middelingstijd	Grenswaarde	Overschrijdingsmarge	Datum waarop aan de grenswaarde moet worden voldaan
Grenswaarde voor de bescherming van de gezondheid van de mens	Gemiddeld dagelijks maximum over 8 uur	10 $\mu\text{g}/\text{m}^3$	6 mg/m^3 op 13 december 2000, op 1 januari 2003 en daarna om de 12 maanden afnemend met 2 mg/m^3 , om op 1 januari 2010 uit te komen op 0 %	1 januari 2005

De dagelijkse gemiddelde maximumconcentratie over 8 uur wordt gekozen door onderzoek van voortschrijdende gemiddelden over perioden van acht uur, berekend op basis van per uur bijgewerkte uurgegevens. Elk aldus berekend gemiddelde over 8 uur telt voor de dag waarop de periode van 8 uur eindigt, dat wil zeggen de eerste berekeningsperiode voor een bepaalde dag loopt van 17.00 uur op de dag daarvoor tot 01.00 uur op die dag, en de laatste berekeningsperiode loopt van 16 uur tot 24 uur.

2. Frequentie van de informatiebijwerking

Informatie over de concentraties van koolmonoxide in de lucht, uitgedrukt in een voortschrijdend maximumgemiddelde over 8 uur, wordt ten minste dagelijks, en waar mogelijk, om het uur bijgewerkt. »

Art. 22. Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een nieuwe bijlage XIII, luidend als volgt :

« Bijlage XIII
DEFINITIES, STREEFWAARDEN EN LANGETERMIJNDOELSTELLINGEN VOOR OZON

I. Definities

Alle waarden worden in $\mu\text{g}/\text{m}^3$ uitgedrukt. Het volume moet worden omgerekend tot het volume bij een temperatuur van 293 Kelvin en een druk van 101,3 kPa. De tijd wordt vermeld in Midden-Europese tijd.

AOT40 (uitgedrukt in $\mu\text{g}/\text{m}^3$ per uur) staat voor het gesommeerde verschil tussen de uurconcentraties boven 80 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ (= 40 deeltjes per miljard) en 80 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ over een bepaalde periode, waarbij uitsluitend gebruik wordt gemaakt van de uurwaarden die elke dag tussen 08.00 uur en 20.00 uur Midden-Europese tijd worden gemeten (1).

Om geldig te zijn moeten de jaargegevens over overschrijdingen voor de controle op de inachtneming van de navermelde streefwaarden en langetermijndoelstellingen aan de in bijlage III, deel II, vermelde criteria voldoen.

II. Streefwaarden voor ozon

	Parameter	Streefwaarde voor 2010 (a) (1)
5. Streefwaarde voor de bescherming van de gezondheid van de mens	Hoogste 8-uursgemiddelde van een dag (b)	120 µg/m ³ niet te overschrijden op meer dan 25 dagen per kalenderjaar gemiddeld over 3 jaar (c)
6. Streefwaarde voor de bescherming van de vegetatie	AOT40, berekend op basis van uurwaarden van mei tot en met juli	18 000 µg/m ³ .h (gemiddeld over 5 jaar (c))
<p>(a) Vanaf die datum wordt beoordeeld of de streefwaarden worden bereikt. Dat wil zeggen, 2010 is het eerste jaar waarvan de gegevens worden gebruikt om te berekenen of de volgende 3 of 5 jaar, naar gelang van het geval, aan de streefwaarden wordt voldaan.</p> <p>De hoogste 8-uursgemiddelde van de concentratie van een dag wordt bepaald door onderzoek van de voortschrijdende gemiddelden over perioden van acht uur, die uit uurwaarden berekend en ieder uur bijgewerkt worden. Elk aldus berekend gemiddelde over acht uur geldt voor de dag waarop de periode van 8 uur eindigt, d.w.z. dat de eerste berekeningsperiode voor een bepaalde dag loopt van 17.00 uur op de dag daarvoor tot 01.00 uur op die dag, en de laatste berekeningsperiode van 16.00 uur tot 24.00 uur.</p> <p>(c) Indien de 3-of 5-jaargemiddelden niet op basis van een volledige en ononderbroken reeks jaargegevens kunnen worden vastgesteld, is het vereiste minimumaantal jaargegevens voor de controle op de inachtneming van de streefwaarden als volgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> — voor de streefwaarde voor de bescherming van de gezondheid van de mens: geldige gegevens over één jaar, — voor de streefwaarde voor de bescherming van de vegetatie: geldige gegevens over drie jaar. <p>(1) Deze streefwaarden en de toegestane overschrijding worden vastgesteld onverminderd het resultaat van de studies en de in artikel 11 geregelde toetsing, waarbij de verschillende geografische en klimatologische omstandigheden in de Europese Gemeenschap in aanmerking zullen worden genomen.</p>		

III. Langetermijndoelstellingen voor ozon

	Parameter	Langetermijndoelstelling (a)
5. Langetermijndoelstelling voor de bescherming van de gezondheid van de mens	Hoogste 8-uursgemiddelde van een dag gedurende een kalenderjaar	120 µg/m ³
6. Langetermijndoelstelling voor de bescherming van de vegetatie	AOT40, berekend uit de uurwaarden van mei tot en met juli	6000 µg/m ³ .h
<p>(a) De vorderingen van de Gemeenschap bij het bereiken van de langetermijndoelstelling, waarbij het jaar 2020 als richtdatum geldt, worden in het kader van het proces van artikel 11 getoetst.</p>		

INFORMATIE- EN ALARMDREMPEL

I. Informatie- en alarmdrempels voor ozon

	Parameter	Drempel
Informatiedrempel	Uurgemiddelde	180 µg/m ³
Alarmdrempel	Uurgemiddelde (a)	240 µg/m ³
<p>(a) Voor de toepassing van artikel 7 moet de overschrijding van de drempelwaarde gedurende drie opeenvolgende uren gemeten of voorspeld worden</p>		

II. Aan de bevolking te verstrekken minimuminformatie bij vastgestelde of voorspelde overschrijding van de informatiedrempel of de alarmdrempel.

De gegevens die zo spoedig mogelijk en voldoende grootschalig aan de bevolking dienen te worden verstrekt, omvatten :

1. Informatie over de waargenomen overschrijding(en) :
 - plaats of gebied van overschrijding;
 - soort drempel die is overschreden (informatiedrempel of alarmdrempel);
 - tijdstip van aanvang en duur van de overschrijding;
 - hoogste uurgemiddelde en 8-uursgemiddelde van de ozonconcentraties.
2. Prognose voor de volgende middag/dag(en) :
 - geografisch gebied van de te verwachten overschrijding van de informatie- en/of alarmdrempel;
 - verwachte verandering van de verontreiniging (verbetering, stabilisatie of verslechtering);
3. Informatie over de betrokken bevolkingsgroep, mogelijke gevolgen voor de gezondheid en aanbevolen gedrag :
 - informatie over risicogroepen van de bevolking;
 - beschrijving van de te verwachten symptomen;
 - aanbevelingen voor de door de betrokken bevolkingsgroep te nemen voorzorgsmaatregelen;
 - waar verdere informatie verkrijgbaar is.
4. Informatie over preventieve maatregelen ter vermindering van verontreiniging en/of blootstelling daaraan:
 - opgave van de voornaamste verontreinigende sectoren; aanbevolen maatregelen ter vermindering van de emissies.

METINGEN VAN OZONPRECURSOREN

Doelstellingen

De belangrijkste doelstellingen van dergelijke metingen zijn het analyseren van trends inzake ozonprecursorconcentraties, het controleren van de doeltreffendheid van strategieën voor emissie-reductie, het controleren van de consistentie van emissie-inventarissen en het helpen aanwijzen van de verbanden tussen emissiebronnen en de concentraties van verontreinigende stoffen.

Voorts wordt beoogd hiermee een bijdrage te leveren tot de kennis van de vorming van ozon en de verspreidingsprocessen van ozonprecursoren alsmede de toepassing van fotochemische modellen.

Stoffen

De metingen van ozonprecursoren dienen ten minste stikstofoxiden en relevante vluchtige organische stoffen (VOS) te bestrijken. Hieronder volgt een lijst van vluchtige organische stoffen waarvoor metingen worden aanbevolen :

	1- buteen	isopreen	ethylbenzeen
ethaan	2-transbuteen	n-hexaan	m+p- xyleen
ethyleen	Cis-2- buteen	i-hexaan	o-xyleen
acetyleen	1.3-butadiëen	n-heptaan	1,2,4-trimethylbenzeen
propaan	n-pentaaan	n-octaan	1,2,3-trimethylbenzeen
propeen	i-pentaaan	i-octaan	1,3,5-trimethylbenzeen
n-butaan	1-penteen	benzeen	formaldehyde
i-butaan	2-penteen	tolueen	totaal koolwaterstoffen excl.methaan

Referentiemethoden

De in Richtlijn 1999/30/EG (1) of latere communautaire wetgeving vastgelegde referentiemethode is van toepassing op stikstofoxiden.

De lidstaten dienen de Commissie in kennis te stellen van de methoden die worden gehanteerd bij de monsterneming en bepaling van vluchtige organische stoffen (VOS). De Commissie dient zo spoedig mogelijk vergelijkend onderzoek te doen en de mogelijkheden na te gaan voor het vaststellen van referentiemethoden voor de monsterneming en de bepaling van precursoren teneinde de vergelijkbaarheid en precisie van de metingen te verbeteren met het oog op de herziening van dit besluit overeenkomstig artikel 11.

Situering meetpunten

Metingen dienen met name te worden verricht in stedelijke en voorstedelijke gebieden op alle meetpunten die in overeenstemming met de voorschriften van Richtlijn 96/62/EG zijn ingericht en voor de bovengenoemde monitoringdoelstellingen geschikt worden geacht.

Er wordt minstens één station in het Waalse Gewest gevestigd. »

Art. 23. Het besluit van de Waalse Regering van 13 oktober 1994 betreffende de verontreiniging van de lucht door ozon wordt opgeheven.

Art. 24. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 5 december 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 556

[2003/200078]

16 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant sur les modalités de gestion de la centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 instituant une centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons;

Vu le décret du 19 décembre 2002 instituant une centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons dont les missions touchent les matières visées aux articles 127 et 128 de la Constitution;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2002;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifiées par la loi du 4 août 1996, notamment l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o;

Vu l'urgence;

Considérant la décision du Gouvernement wallon du 19 octobre 2002 de mettre en place la centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons;

Considérant que cette décision a été prise dans le cadre de l'élaboration du budget initial 2003;

Considérant qu'il est urgent de rendre opérationnel de cette centralisation financière afin que les effets budgétaires favorables puissent se manifester dans l'exécution du budget 2003;

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Arrête :

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, il faut entendre par :

- organisme : la personne morale de droit public ou le service à gestion séparée visé dans les décrets du 19 décembre 2002 instituant, d'une part, la centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons et instituant la centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons dont les missions touchent les matières visées aux articles 127 et 128 de la Constitution, d'autre part;

- caissier centralisateur : l'entreprise de crédit désignée par le Gouvernement conformément aux décrets du 19 décembre 2002 instituant, d'une part, la centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons et instituant la centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons dont les missions touchent les matières visées aux articles 127 et 128 de la Constitution, d'autre part;

- Ministre : le Ministre ayant le budget dans ses attributions;

- état global : la position nette de trésorerie déterminée à partir de l'ensemble des soldes de tous les comptes de la Région wallonne et des organismes visés par les décrets du 19 décembre 2002, en montant et date valeur.

Art. 2. Chaque organisme est tenu d'ouvrir tous ses comptes financiers auprès du caissier centralisateur et d'y verser tous ses avoirs et ses placements.

Chaque organisme dispose de ses comptes financiers dans le respect de son autonomie.

Art. 3. Chaque organisme confie au caissier centralisateur l'exécution matérielle de ses opérations de recettes et dépenses et la tenue de tous ses comptes financiers selon les conditions générales définies par la Région wallonne et le caissier centralisateur.

La nomenclature des comptes financiers déjà ouverts par l'organisme auprès du caissier centralisateur n'est pas modifiée.

Le Ministre peut prendre connaissance de l'état des comptes des organismes.

Art. 4. Les organismes qui sont titulaires d'un ou plusieurs comptes financiers et/ou de placements auprès d'une entreprise de crédit autre que le caissier centralisateur, sont tenus de clôturer lesdits comptes.

Art. 5. Le caissier centralisateur détermine l'état global en date valeur. Cet état global est géré par la Division de la Trésorerie du Ministère de la Région wallonne.

Les comptes financiers des organismes intégrés dans l'état global ne portent pas d'intérêt créditeur et/ou débiteur au bénéfice du titulaire des comptes.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les produits d'emprunts non encore affectés et déposés sur un compte de placements d'un organisme, avec l'accord du Ministre, ne sont pas repris dans la détermination de l'état global; ces comptes porteront des intérêts qui seront repris dans les produits financiers des organismes concernés.

Art. 6. Sauf dérogation motivée accordée par le Ministre, les organismes ne sont pas autorisés à contracter une ligne de crédit sur leur compte courant.

Art. 7. Chaque organisme dresse, annuellement, un calendrier des recettes et dépenses de l'année civile, réparties par mois, et le transmet à la Division de la Trésorerie du Ministère de la Région wallonne. Ce calendrier est actualisé sur une base trimestrielle.

Chaque organisme transmet à la Division de la Trésorerie du Ministère de la Région wallonne, le dernier jour ouvrable de la semaine courante, au plus tard à 10 heures, un relevé, en date valeur, des recettes et dépenses de la semaine courante accompagné d'un calendrier de toutes les recettes et dépenses prévues endéans les quatre semaines suivantes.

Art. 8. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Art. 9. Le Ministre du Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 janvier 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 556

[2003/200078]

16. JANUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Modalitäten der finanziellen Zentralisierung der Finanzmittel der wallonischen Einrichtungen öffentlichen Interesses

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Einführung einer finanziellen Zentralisierung der Finanzmittel der wallonischen Einrichtungen öffentlichen Interesses;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Einführung einer finanziellen Zentralisierung der Finanzmittel der wallonischen Einrichtungen öffentlichen Interesses, deren Aufgaben die in den Artikeln 127 und 128 der Verfassung erwähnten Sachbereiche betreffen;

Aufgrund des am 18. Dezember 2002 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 19. Dezember 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, in ihrer durch das Gesetz vom 4. August 1996 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 84, Absatz 1, 2°;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung des Beschlusses der Wallonischen Region vom 19. Oktober 2002, die finanzielle Zentralisierung der Finanzmittel der wallonischen Einrichtungen öffentlichen Interesses einzuführen;

In der Erwägung, dass dieser Beschluss im Rahmen der Erstellung des ursprünglichen Haushaltsplanes 2003 gefasst wurde;
 In der Erwägung, dass es dringend ist, dass diese finanzielle Zentralisierung operationell wird, damit die günstigen Auswirkungen auf den Haushalt in der Ausführung des Haushaltsplanes 2003 spürbar werden können;
 Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
 Beschließt:

Artikel 1 - Im Sinne des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

- Einrichtung: die juristische Person öffentlichen Rechts oder die Dienststelle mit getrennter Geschäftsführung, die in den Dekreten vom 19. Dezember 2002 zur Einführung einer finanziellen Zentralisierung der Finanzmittel der wallonischen Einrichtungen öffentlichen Interesses einerseits und andererseits zur Einführung einer finanziellen Zentralisierung der Finanzmittel der wallonischen Einrichtungen öffentlichen Interesses, deren Aufgaben die in den Artikeln 127 und 128 der Verfassung erwähnten Sachbereiche betreffen, erwähnt sind;

- zentraler Kassenverwalter: die Krediteinrichtung, die von der Regierung gemäß den Dekreten vom 19. Dezember 2002 zur Einführung einer finanziellen Zentralisierung der Finanzmittel der wallonischen Einrichtungen öffentlichen Interesses einerseits und andererseits zur Einführung einer finanziellen Zentralisierung der Finanzmittel der wallonischen Einrichtungen öffentlichen Interesses, deren Aufgaben die in den Artikeln 127 und 128 der Verfassung erwähnten Sachbereiche betreffen, bezeichnet wird;

- Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

- Globaler Stand: der Nettokassenstand, der sich aus der Gesamtheit der Saldi aller Konten der Wallonischen Region und der durch die Dekrete vom 19. Dezember 2002 erwähnten Einrichtungen (Betrag und Valuta) ergibt.

Art. 2 - Jede Einrichtung muss alle ihre Finanzkonten bei dem zentralen Kassenverwalter eröffnen und ihr ganzes Guthaben und alle ihre Anlagen auf diese Konten legen.

Jede Einrichtung verfügt über ihre Finanzkonten unter Wahrung ihrer Autonomie.

Art. 3 - Jede Einrichtung beauftragt den zentralen Kassenverwalter mit der materiellen Ausführung ihrer Einnahmen- und Ausgabengeschäfte und mit der Führung aller ihrer Finanzkonten gemäß den allgemeinen Bedingungen, die von der Wallonischen Region und von dem zentralen Kassenverwalter bestimmt worden sind.

Die Nomenklatur der von der Einrichtung beim zentralen Kassenverwalter bereits eröffneten Finanzkonten wird nicht abgeändert.

Der Minister darf von dem Kontenstand der Einrichtungen Kenntnis nehmen.

Art. 4 - Die Einrichtungen, die Inhaber eines oder mehrerer Finanzkonten bzw. Geldanlagen bei einer anderen Krediteinrichtung als bei dem zentralen Kassenverwalter sind, haben diese Konten zu schließen.

Art. 5 - Der zentrale Kassenverwalter erstellt den globalen Stand in Valuta. Dieser globale Stand wird von der Abteilung Finanzverwaltung des Ministeriums der Wallonischen Region verwaltet.

Die Finanzkonten der Einrichtungen, die in dem globalen Stand aufgenommen sind, werfen für den Inhaber der Konten weder Ertrags- noch Debetzinsen ab.

In Abweichung vom vorigen Absatz werden die Darlehenserträge, die noch nicht zugeschrieben und auf das Anlagekonto einer Einrichtung angelegt sind, mit der Zustimmung des Ministers bei der Erstellung des globalen Stands nicht berücksichtigt; diese Konten werden Zinsen einbringen, die in den Finanzerträgen der betreffenden Einrichtungen aufgenommen werden.

Art. 6 - Außer bei begründeter, vom Minister bewilligter Abweichung wird den Einrichtungen nicht gestattet, eine Kreditlinie auf dem laufenden Konto zu vereinbaren.

Art. 7 - Jährlich erstellt jede Einrichtung einen Zeitplan für die Einnahmen und Ausgaben des Kalenderjahres, die in Monaten verteilt werden, und übermittelt ihn der Abteilung Finanzverwaltung des Ministeriums der Wallonischen Region. Dieser Zeitplan wird quartalweise aktualisiert.

Am letzten Werktag der laufenden Woche übermittelt jede Einrichtung spätestens um 10 Uhr der Abteilung Finanzverwaltung des Ministeriums der Wallonischen Region einen Auszug in Valuta der Einnahmen und Ausgaben der laufenden Woche zusammen mit einem Zeitplan aller Einnahmen und Ausgaben, die innerhalb der folgenden vier Wochen vorgesehen sind.

Art. 8 - Das vorliegende Dekret wird am 1. Januar 2003 wirksam.

Art. 9 - Der Minister des Haushalts wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. Januar 2003

Der Minister-Präsident,
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
 M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 556

[2003/200078]

16 JANUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering over de beheerswijze van de financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende invoering van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende invoering van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut waarvan de opdrachten de in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet bedoelde aangelegenheden aangaan;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 december 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 19 december 2002;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, inzonderheid op artikel 84, eerste lid, 2°;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 19 oktober 2002 om de financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut door te voeren;

Overwegende dat die beslissing getroffen is in het kader van de uitwerking van de initiële begroting 2003;

Overwegende dat die financiële centralisatie dringend operationeel gemaakt moet worden om een gunstige budgetaire impact op de uitvoering van de begroting 2003 te bewerkstelligen;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Besluit :

Artikel 1. In de zin van dit besluit dient te worden verstaan onder :

- instelling : de publiekrechtelijke rechtspersoon of de dienst met afzonderlijk beheer bedoeld in de decreten van 19 december 2002 houdende invoering enerzijds van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut en anderzijds van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut waarvan de opdrachten de in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet bedoelde aangelegenheden aangaan;

- centrale kasbeheerder : de kredietinstelling die door de Regering aangewezen is overeenkomstig de decreten van 19 december 2002 houdende invoering enerzijds van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut en anderzijds van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut waarvan de opdrachten de in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet bedoelde aangelegenheden aangaan;

- Minister : de Minister bevoegd voor begrotingszaken;

- globale stand : netto stand van de thesaurie zoals bepaald op grond van de saldo's van alle rekeningen van het Waalse Gewest en van de instellingen bedoeld bij de decreten van 19 december 2002, in bedrag en valutadag.

Art. 2. Elke instelling is ertoe gehouden om al zijn financiële rekeningen te openen bij de centrale kasbeheerder en er al zijn activa en beleggingen te storten.

Elke instelling beschikt over zijn eigen rekeningen, waarbij zijn autonomie geëerbiedigd wordt.

Art. 3. Elke instelling vertrouwt de centrale kasbeheerder de materiële uitvoering van diens ontvangst- en uitgavenverrichtingen toe, evenals het houden van al zijn financiële rekeningen volgens de algemene voorwaarden die door het Waalse Gewest en de centrale kasbeheerder zijn vastgelegd.

De nomenclatuur van de financiële rekeningen die de instelling bij de centrale kasbeheerder reeds geopend heeft, wordt niet gewijzigd.

De Minister kan kennis nemen van de rekeningstand van de instellingen.

Art. 4. De instellingen die houder zijn van één of meerdere rekeningen en/of beleggingen bij een andere kredietinstelling dan de centrale kasbeheerder, zijn ertoe gehouden die rekeningen af te sluiten.

Art. 5. De centrale kasbeheerder bepaalt de globale stand op de valutadag. Die globale stand wordt door de Afdeling Thesaurie van het Ministerie van het Waalse Gewest beheerd.

De financiële rekeningen van de instellingen die in de globale stand opgenomen worden, dragen geen credit- of debetrente ten overstaan van de houder van de rekeningen.

In afwijking van het vorig lid worden de opbrengsten van leningen die nog niet besteed en op een beleggingsrekening van een instelling gestort zijn, met instemming van de Minister niet opgenomen in de bepaling van de globale stand; die rekeningen zullen een rente dragen die opgenomen zal worden in de financiële opbrengsten van de betrokken instellingen.

Art. 6. Behoudens met redenen omklede afwijking die door de Minister wordt toegestaan, zijn de instellingen niet gemachtigd om een kredietlijn te openen op hun lopende rekening.

Art. 7. Elke instelling maakt jaarlijks een kalender op met de ontvangsten en uitgaven van het kalenderjaar, verdeeld per maand, en maakt hem over aan de Afdeling Thesaurie van het Ministerie van het Waalse Gewest. Die kalender wordt elk kwartaal bijgewerkt.

Elke instelling maakt aan de Afdeling Thesaurie van het Ministerie van het Waalse Gewest op de laatste werkdag van de lopende week uiterlijk om tien uur een rekeningafschrift over, opgesteld op de valutadag, van de ontvangsten en uitgaven van de lopende week, samen met een kalender van alle ontvangsten en uitgaven die in het vooruitzicht zijn gesteld voor de vier volgende weken.

Art. 8. Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 januari 2003.

Art. 9. De Minister van Begroting is belast met de uitvoering van dit decreet.

Namen, 16 januari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[2003/21011]

6 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal portant nomination du président du conseil d'administration de l'Orchestre national de Belgique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et notamment l'article 15;

Vu la loi du 22 avril 1958 portant statut de l'Orchestre national de Belgique telle qu'elle a été modifiée par la loi du 23 mai 1960, par l'arrêté royal n° 267 du 31 décembre 1983 et par la loi-programme du 22 décembre 1989;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Recherche scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. M. August Lodewijk Vriens, né à Tongerlo le 17 juin 1954, est nommé président du conseil d'administration de l'Orchestre national de Belgique pour une période de trois ans prenant cours le 1^{er} janvier 2003.**Art. 2.** Le mandat de président du conseil d'administration, comme attribué par l'arrêté royal du 3 avril 1997, est prolongé pour la période du 1^{er} avril 1997 jusqu'à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté.**Art. 3.** Notre Ministre de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Recherche scientifique,
Ch. PICQUEFEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[2003/21011]

6 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de voorzitter van de raad van beheer van het Nationaal Orkest van België

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de wet van 22 april 1958 houdende statuut van het Nationaal Orkest van België, gewijzigd bij de wet van 23 mei 1960, bij het koninklijk besluit nr. 267 van 31 december 1983 en bij de programmawet van 22 december 1989;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsonderzoek,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De heer August Lodewijk Vriens, geboren op 17 juni 1954 te Tongerlo, wordt tot voorzitter benoemd van de raad van beheer van het Nationaal Orkest van België, voor een periode van drie jaar, ingaande op 1 januari 2003.**Art. 2.** Het mandaat van voorzitter van de raad van beheer, zoals toegekend bij koninklijk besluit van 3 april 1997, wordt verlengd voor de periode van 1 april 1997 tot de datum van inwerkingtreding van onderhavig besluit.**Art. 3.** Onze Minister van Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,
Ch. PICQUESERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[2003/21012]

2 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Orchestre national de Belgique

Le Ministre de la Recherche scientifique,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et notamment l'article 15;

Vu la loi du 22 avril 1958 portant statut de l'Orchestre national de Belgique telle qu'elle a été modifiée par la loi du 23 mai 1960, par l'arrêté royal n° 267 du 31 décembre 1983 et par la loi-programme du 22 décembre 1989;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1999 fixant les attributions ministérielles en matière de politique scientifique, de culture et d'enseignement;

Vu l'arrêté ministériel du 18 avril 1997 portant nomination des membres du Conseil d'administration de l'Orchestre national de Belgique,

Arrête :

Article 1^{er}. Les personnes mentionnées ci-après sont nommées en tant que membres du conseil d'administration de l'Orchestre national de Belgique à partir du 1^{er} janvier 2003 pour une période de trois ans :

- Mme Ann D'Haese;
- Mme Danièle Lecleir;
- Mme Yvette Vanneste;
- M. Francis Burstin;
- M. Jozef Dauwe;
- M. Georges Dumortier.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[2003/21012]

2 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de raad van beheer van het Nationaal Orkest van België

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de wet van 22 april 1958 houdende statuut van het Nationaal Orkest van België, gewijzigd bij de wet van 23 mei 1960, bij het koninklijk besluit nr. 267 van 31 december 1983 en bij de programmawet van 22 december 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1999 houdende vaststelling van de ministeriële bevoegdheden inzake wetenschapsbeleid, cultuur en onderwijs;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 april 1997 houdende benoeming van de leden van de raad van beheer van het Nationaal Orkest van België,

Besluit :

Artikel 1. Met ingang van 1 januari 2003 worden de hierna vermelde personen benoemd tot lid van de raad van beheer van het Nationaal Orkest van België voor een termijn van drie jaar :

- Mevr. Ann D'Haese;
- Mevr. Danièle Lecleir;
- Mevr. Yvette Vanneste;
- de heer Francis Burstin;
- de heer Jozef Dauwe;
- de heer Georges Dumortier.

Art. 2. Durant la période du 1^{er} avril 1997 au 31 décembre 2002 le conseil d'administration siège dans la composition fixée par l'arrêté ministériel du 18 avril 1997 portant nomination des membres du conseil d'administration.

Art. 3. L'arrêté ministériel du 18 avril 1997 visé à l'article 2 du présent arrêté est abrogé à la date du 1^{er} janvier 2003.

Bruxelles, le 2 décembre 2002.

Ch. PICQUE

Art. 2. Gedurende de periode van 1 april 1997 tot 31 december 2002 houdt de raad van beheer zitting in de samenstelling vastgelegd bij het ministerieel besluit van 18 april 1997 houdende benoeming van de leden van de raad van beheer.

Art. 3. Het ministerieel besluit van 18 april 1997 bedoeld in artikel 2 van dit besluit wordt opgeheven op 1 januari 2003.

Brussel, 2 december 2002.

Ch. PICQUE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE**

[C - 2003/21005]

7 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel relatif à la composition du conseil de direction des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces

Le Ministre de la Recherche scientifique,

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 7bis, § 1^{er}, inséré par l'arrêté royal du 26 mai 1999;

Considérant qu'il convient, pour des raisons fonctionnelles, d'élargir la composition du conseil de direction des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces;

Vu les propositions formulées par l'Archiviste général a.i.,

Arrête :

Article 1^{er}. M. Cl. de MOREAU de GERBEHAYE et M. W. ROMBAUTS, chefs de section, sont adjoints au conseil de direction des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces, pour un mandat de deux ans.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Art. 3. Le Secrétaire général des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 janvier 2003.

Ch. PICQUE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER**

[C - 2003/21005]

7 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit betreffende de samenstelling van de directieraad van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën

De Minister van Wetenschappelijk onderzoek,

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke instellingen van de Staat, inzonderheid op artikel 7bis, § 1, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 26 mei 1999;

Overwegende dat het, om functionele redenen, noodzakelijk is om de samenstelling van de directieraad van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën;

Gelet op de voorstellen gedaan door de Algemeen Rijksarchivaris a.i.,

Besluit :

Artikel 1. De heer Cl. de MOREAU de GERBEHAYE en de heer W. ROMBAUTS, afdelingshoofden, worden toegevoegd aan de directieraad van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, voor een mandaat van twee jaar.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 3. De Secretaris-generaal van de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 januari 2003.

Ch. PICQUE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE**

[S - C - 2003/21029]

**Services fédéraux des Affaires scientifiques,
techniques et culturelles
Conseil d'Etat. — Annulation**

(Publication faite en conformité de l'article 39
du Règlement général de procédure)

Par arrêt n° 113.808 du 17 décembre 2002, le Conseil d'Etat, section d'administration, XI^e chambre, a annulé l'arrêté royal du 30 avril 1999 nommant Mme Janssen, Elsje M.H., licenciée en histoire de l'art et archéologie, orientation : arts plastiques, au grade d'attaché aux Musées royaux d'Art et d'Histoire pour un mandat de deux ans, de même que le refus implicite de nommer Mme De Meuter, Ingrid, à cet emploi ainsi qu'il apparaît de l'arrêté précité.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER**

[S - C - 2003/21029]

**Federale Diensten voor Wetenschappelijke,
Technische en Culturele Aangelegenheden
Raad van State. — Vernietiging**

(Publicatie verricht in overeenstemming met het artikel 39
van het Procedurereglement)

Bij arrest van de Raad van State nr. 113.808 van 17 december 2002, afdeling administratie, XI^e kamer, wordt het koninklijk besluit van 30 april 1999 vernietigd waarbij Mevr. Janssen, Elsje M.H., licentiaat in de kunstgeschiedenis en oudheidkunde, richting : plastische kunsten, voor een mandaat van twee jaren wordt benoemd tot attaché bij de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, evenals de uit voormeld besluit blijkende impliciete weigering om Mevr. De Meuter, Ingrid, in die betrekking te benoemen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C - 2002/29571]

Secrétariat général. — Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. — Ordres nationaux. — Promotions. — Nominations. — Mouvement du 15 novembre 2001

Ordre de Léopold

Par arrêté royal du 20 septembre 2002, sont promus Grand Officier de l'ordre de Léopold les membres de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique sont les noms suivent :

M. Balescu, Radu C.C.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 8 avril 2000.

M. Colman, Pierre J.M.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 8 avril 1999.

M. Cosse, Jean J.Gh.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 8 avril 2001.

Mme Guebels, Monique Fr.M.M.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 8 avril 2001.

M. Remy, Jean C.Th.J.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 15 novembre 2000.

M. Rigaux, François Ern.R.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 15 novembre 2000.

M. Simonis, Jean-Marie J.A.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 15 novembre 1999.

M. Thomas, René P.E.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 8 avril 1996.

Ils porteront la décoration civile.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Ordre de la Couronne

Par arrêté royal du 20 septembre 2002, est promu Grand Officier de l'Ordre de la Couronne le membre de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique dont le nom suit :

M. Pasteels, Jacques M.R.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 15 novembre 2000.

Par arrêté royal du 20 septembre 2002, sont nommés Grand Officier de l'Ordre de la Couronne les membres de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique dont les noms suivent :

M. Charlier, Jacques A.L.J.Fr.

Prise de rang le 8 avril 2001.

M. Cockshaw, Pierre P.

Prise de rang le 15 novembre 2000.

M. Reisse, Jacques L.

Prise de rang le 15 novembre 2000.

M. Vandevivere, Ignace P.J.M.

Prise de rang le 15 novembre 2000.

Les personnes citées ci-dessus prendront rang dans l'ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[C - 2002/29571]

Secretariaat generaal. — « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique ». — Nationale Orden. — Bevorderingen. — Benoemingen. — Beweging van 15 november 2001

Leopoldsorde

Bij koninklijk besluit van 20 september 2002 worden bevorderd tot Groot Officier van de Leopoldsorde de leden van de "Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique", wier namen hierna volgen :

De heer Balescu, Radu C.C.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 8 april 2000.

De heer Colman, Pierre J.M.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 8 april 1999.

De heer Cosse, Jean J.Gh.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 8 april 2001.

Mevr. Guebels, Monique Fr.M.M.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 8 april 2001.

De heer Remy, Jean C.Th.J.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 15 november 2000.

De heer Rigaux, François Ern.R.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 15 november 2000.

De heer Simonis, Jean-Marie J.A.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 15 november 1999.

De heer Thomas, René P.E.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 8 april 1996.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Betrokkenen zullen hun rang in de orde innemen op de naast hun naam vermelde datum.

Kroonorde

Bij koninklijk besluit van 20 september 2002, wordt bevorderd tot Groot Officier van de Kroonorde de lid van de "Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique", wier naam hierna volgt :

De heer Pasteels, Jacques M.R.

Ranginneming als houder van deze nieuwe onderscheiding : 15 november 2000.

Bij koninklijk besluit van 20 september 2002 worden benoemd tot Groot Officier van de Leopoldsorde de leden van de "Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique", wier namen hierna volgen :

De heer Charlier, Jacques, A.L.J.Fr.

Ranginneming : 8 april 2001.

De heer Cockshaw, Pierre P.

Ranginneming : 15 november 2000.

De heer Reisse, Jacques L.

Ranginneming : 15 november 2000.

De heer Vandevivere, Ignace P.J.M.

Ranginneming : 15 november 2000.

Betrokkenen zullen hun rang in de orde innemen op de naast hun naam vermelde datum.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2003/11049]

**Suspension de l'exécution d'un arrêté ministériel
de retrait d'agrément**

Par arrêté ministériel du 29 janvier 2003, l'exécution de l'arrêté ministériel du 11 décembre 2002 portant retrait de l'agrément d'une personne morale en exécution de l'article 106 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, à l'égard de la société Neckermann Postorders N.V., Luxemburgstraat 20, à 9140 Temse, publié au *Moniteur belge* du 20 décembre 2002, est fixée au 1^{er} avril 2003.

Le présent arrêté produit ses effets le 27 décembre 2002.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2003/11049]

**Schorsing van de tenuitvoerlegging van een ministerieel besluit
van intrekking van erkenning**

Bij ministerieel besluit van 29 januari 2003 wordt de inwerkingtreding van het ministerieel besluit van 11 december 2002 houdende intrekking van de erkenning van een rechtspersoon in toepassing van artikel 106 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, ten aanzien van Neckermann Postorders N.V., Luxemburgstraat 20, te 9140 Temse, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 december 2002, vastgesteld op 1 april 2003.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 27 december 2002.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2003/11050]

**Suspension de l'exécution d'un arrêté ministériel
de retrait d'agrément**

Par arrêté ministériel du 29 janvier 2003, l'exécution de l'arrêté ministériel du 11 décembre 2002 portant retrait de l'agrément d'une personne morale en exécution de l'article 106 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, à l'égard de la société Neofin N.V., Winninglaan 3, à 9140 Temse, publié au *Moniteur belge* du 20 décembre 2002, est fixée au 1^{er} avril 2003.

Le présent arrêté produit ses effets le 27 décembre 2002.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2003/11050]

**Schorsing van de tenuitvoerlegging van een ministerieel besluit
van intrekking van erkenning**

Bij ministerieel besluit van 29 januari 2003 wordt de inwerkingtreding van het ministerieel besluit van 11 december 2002 houdende intrekking van de erkenning van een rechtspersoon in toepassing van artikel 106 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, ten aanzien van de vennootschap Neofin N.V., Winninglaan 3, te 9140 Temse, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 december 2002, vastgesteld op 1 april 2003.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 27 december 2002.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION
DEVELOPPEMENT DURABLE**

[C - 2003/11051]

**30 JANVIER 2003. — Arrêté royal portant démission et nomination
d'un membre du conseil d'administration du Centre d'étude de
l'Énergie nucléaire**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991, notamment l'article 31;

Vu l'arrêté royal du 16 octobre 1991 portant les règles relatives au contrôle et au mode de subvention du Centre d'Étude de l'Énergie nucléaire et modifiant les statuts de ce Centre;

Vu l'arrêté royal du 17 février 1997 par lequel les nouveaux statuts du Centre d'étude de l'énergie nucléaire sont approuvés;

Vu l'arrêté royal du 2 février 1999 portant renouvellement des mandats du président, des vice-présidents et de membres du conseil d'administration et démission et nomination de membres du conseil d'administration du Centre d'Étude de l'Énergie nucléaire;

Sur proposition de Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports et de Notre Secrétaire d'État à l'Énergie et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Démission honorable de sa fonction de membre du conseil d'administration du Centre d'Étude de l'Énergie nucléaire est accordée à M. Marc Michiels.

**PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST
DUURZAME ONTWIKKELING**

[C - 2003/11051]

**30 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit houdende ontslag en
benoeming van een lid van de raad van bestuur van het Studie-
centrum voor Kernenergie**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, inzonderheid op artikel 31;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 oktober 1991 houdende de regels betreffende het toezicht op en de subsidiëring van het Studiecentrum voor Kernenergie en tot wijziging van de statuten van dit Centrum;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 1997 waarbij de nieuwe statuten van het Studiecentrum voor Kernenergie worden goedgekeurd;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 februari 1999 houdende vernieuwing van de mandaten van de voorzitter, van de ondervoorzitters en van leden van de raad van bestuur en ontslag en benoeming van leden van de raad van bestuur van het Studiecentrum voor Kernenergie;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer en van Onze Staatssecretaris voor Energie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan de heer Marc Michiels wordt eervol ontslag verleend uit zijn functie van lid van de raad van bestuur van het Studiecentrum voor Kernenergie.

Art. 2. Est nommé membre du conseil d'administration du Centre d'Etude de l'Energie nucléaire M. Kurt Debruyne, pour une période de six ans.

Art. 3. Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports et Notre Secrétaire d'Etat à l'Energie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT
Le Secrétaire d'Etat à l'Energie,
O. DELEUZE

Art. 2. De heer Kurt Debruyne wordt benoemd tot lid van de raad van bestuur van het Studiecentrum voor Kernenergie, voor een periode van zes jaar.

Art. 3. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer en van Onze Staatssecretaris voor Energie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT
De Staatssecretaris voor Energie,
O. DELEUZE

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION
DEVELOPPEMENT DURABLE

[C - 2003/11052]

30 JANVIER 2003. — Arrêté royal portant nomination d'un membre du conseil d'administration de l'Institut national des Radioéléments

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991, notamment l'article 32;

Vu l'arrêté royal du 16 octobre 1991 fixant les règles relatives au contrôle et au mode de subvention de l'Institut national des Radioéléments, et modifiant les statuts de cet institut;

Vu l'arrêté royal du 17 février 1997 par lequel les nouveaux statuts de l'Institut national des Radioéléments sont approuvés;

Vu l'arrêté royal du 2 février 1999 portant renouvellement des mandats du président, des vice-présidents et de membres du conseil d'administration et démission et nomination de membres du conseil d'administration de l'Institut national des Radioéléments;

Vu le décès de M. F. Gromersch le 21 août 2001;

Sur proposition de Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Energie et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. M. Cl. Demuth est nommé membre du conseil d'administration de l'Institut national des Radioéléments, en remplacement de M. F. Gromersch, dont il terminera le mandat.

Art. 2. Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports et Notre Secrétaire d'Etat à l'Energie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT
Le Secrétaire d'Etat à l'Energie,
O. DELEUZE

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST
DUURZAME ONTWIKKELING

[C - 2003/11052]

30 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit houdende benoeming van een lid van de raad van bestuur van het Nationaal Instituut voor Radio-elementen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, inzonderheid op artikel 32;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 oktober 1991 houdende de regelen betreffende het toezicht op en de subsidiëring van het Nationaal Instituut voor Radio-elementen, en tot wijziging van de statuten van dit instituut;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 1997 waarbij de nieuwe statuten van het Nationaal Instituut voor Radio-elementen worden goedgekeurd;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 februari 1999 houdende vernieuwing van de mandaten van de voorzitter, van de ondervoorzitters en van leden van de raad van bestuur en ontslag en benoeming van leden van de raad van bestuur van het Nationaal Instituut voor Radio-elementen;

Gelet op het overlijden van de heer F. Gromersch op 21 augustus 2001;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer en van Onze Staatssecretaris voor Energie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De heer Cl. Demuth wordt benoemd tot lid van de raad van bestuur van het Nationaal Instituut voor Radio-elementen, ter vervanging van de heer F. Gromersch, van wie hij het mandaat zal beëindigen.

Art. 2. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Staatssecretaris voor Energie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT
De Staatssecretaris voor Energie,
O. DELEUZE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C – 2003/22097]

27 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de l'assemblée plénière du Comité consultatif pour le secteur des pensions

Le Ministre des Pensions,

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997;

Vu l'arrêté royal du 5 octobre 1994 portant création d'un Comité consultatif pour le secteur des pensions, notamment l'article 3, §§ 1^{er} et 6,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés sur proposition du « Vlaams Ouderen Overlegcomité » :

1. Mme Sabine SLEGERS.

Suppléant : M. Luk DE VOS.

2. M. André VAN HOUTTE.

Suppléante : Mme Godelieve DEVOS.

3. M. Frans, Jos TREKKER.

Suppléant : M. Hervé CALLENS.

4. M. Gust CERSTIAENS.

Suppléante : Mme Josée VAN WETTER.

5. Mme Godelieve DE KEYSER.

Suppléant : M. Gerard OTTENBOURGS.

6. Mme Christianne DEVRIERE.

Suppléante : Mme Sara MASSELANG.

7. Mme Bernadette SCHALENBURG.

Suppléant : M. Hugo LUYPAERT.

8. M. Martin RUTTEN.

Suppléante : Mme Lieve DESENDER.

9. M. Julien GEEROMS.

Suppléante : Mme Maria VAN NESTE.

10. M. Gerard STROOBANDT.

Suppléant : M. Pierre LUST.

11. M. Jérôme VANDENEDEE.

Suppléante : Mme Mariette DE SMAELE.

12. Mme Leny HARDING.

Suppléant : M. Jos VAN DROOGENBROECK.

13. M. Chris BOTTERMAN.

Suppléante : Mme Caroline AUDOOR.

14. M. Robert BLANSAER.

Suppléant : M. Luk VANNERUM.

15. Mme Germaine DEPUE.

Suppléant : M. Arie VAN WOUWE.

16. M. Theo BOUSMANS.

Suppléant : M. Roger DEGRIJZE.

17. Mme Irène VAN HUMBEECK.

Suppléant : M. Felix VAN CAKENBERGHE.

18. M. Roger BRUGMANS.

Suppléant : M. Laurent STALPAERT.

19. M. Valère LYAGRE.

Suppléante : Mme GOEMANS-MACHIELS.

20. Mme Danielle SIMONS.

Suppléant : M. Armand VAN LAER.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2003/22097]

27 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de plenaire vergadering van het Raadgevend Comité voor de pensioensector

De Minister van Pensioenen,

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 oktober 1994 houdende oprichting van een Raadgevend Comité voor de pensioensector, inzonderheid op artikel 3, §§ 1 en 6,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Worden, op voordracht van het « Vlaams Ouderen Overlegcomité », benoemd :

1. Mevr. Sabine SLEGERS.

Plaatsvervanger : de heer Luk DE VOS.

2. De heer André VAN HOUTTE.

Plaatsvervanger : Mevr. Godelieve DEVOS.

3. De heer Frans, Jos TREKKER.

Plaatsvervanger : de heer Hervé CALLENS.

4. De heer Gust CERSTIAENS.

Plaatsvervanger : Mevr. Josée VAN WETTER.

5. Mevr. Godelieve DE KEYSER.

Plaatsvervanger : de heer Gerard OTTENBOURGS.

6. Mevr. Christianne DEVRIERE.

Plaatsvervanger : Mevr. Sara MASSELANG.

7. Mevr. Bernadette SCHALENBURG.

Plaatsvervanger : de heer Hugo LUYPAERT.

8. De heer Martin RUTTEN.

Plaatsvervanger : Mevr. Lieve DESENDER.

9. De heer Julien GEEROMS.

Plaatsvervanger : Mevr. Maria VAN NESTE.

10. De heer Gerard STROOBANDT.

Plaatsvervanger : de heer Pierre LUST.

11. De heer Jérôme VANDENEDEE.

Plaatsvervanger : Mevr. Mariette DE SMAELE.

12. Mevr. Leny HARDING.

Plaatsvervanger : de heer Jos VAN DROOGENBROECK.

13. De heer Chris BOTTERMAN.

Plaatsvervanger : Mevr. Caroline AUDOOR.

14. De heer Robert BLANSAER.

Plaatsvervanger : de heer Luk VANNERUM.

15. Mevr. Germaine DEPUE.

Plaatsvervanger : de heer Arie VAN WOUWE.

16. De heer Theo BOUSMANS.

Plaatsvervanger : de heer Roger DEGRIJZE.

17. Mevr. Irène VAN HUMBEECK.

Plaatsvervanger : de heer Felix VAN CAKENBERGHE.

18. De heer Roger BRUGMANS.

Plaatsvervanger : de heer Laurent STALPAERT.

19. De heer Valère LYAGRE.

Plaatsvervanger : Mevr. GOEMANS-MACHIELS

20. Mevr. Danielle SIMONS.

Plaatsvervanger : de heer Armand VAN LAER.

§ 2. Sont nommés sur proposition du « Conseil wallon du troisième âge » :

1. Mme Martine DARAS.

Suppléant : M. Daniel DELHAYE.

2. Mme Mireille PIETTE.

Suppléante : Mme Françoise CLAUDE.

3. Mme Isabelle DOHET.

Suppléante : Mme Liliane LEROY.

4. M. Jules BARONHEID.

Suppléante : Mme José SENTERRE.

5. M. René JAMAR.

Suppléante : Mme Josette NEUNEZ.

6. M. Luc JANSSEN.

Suppléante : Mme Anne TRICOT.

7. M. Alphonse DECERF.

Suppléant : M. Freddy PIETTE.

8. Mme Elisabeth FINET.

Suppléant : M. Michel ROSENFELDT.

9. M. Gérard PAQUET.

Suppléante : Mme Arlette NISOT.

10. Mme Caroline COUTREZ.

Suppléant : M. Jean DEMONTY.

11. Mme Nicole VAN HOOFF.

Suppléante : Mme Christine TAILDEMAN.

12. M. Hubert PREISER.

Suppléante : Mme Chantal MACK.

13. M. André BERTOUILLE.

Suppléante : Mme Corinne ROSIER.

14. Mme Liliane BOON.

Suppléant : M. Louis COCH.

15. M. Robert VERSTRAELEN.

Suppléante : Mme M.-Th. LAURENT-PESTIAUX.

16. M. Gaston FIEVET.

suppléante : Mme Jeanine SPOIDEN.

§ 3. Sont nommés sur proposition du « Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux personnes et de la Santé » :

1. Mme Germaine PEETERS.

Suppléant : M. Roger SCHEEPMANS.

2. M. Jacques DE NAUW.

Suppléante : Mme Léopoldine VAN OPBERGEN.

3. Mme Jeanine BERDAL.

Suppléant : M. Jean-Marie WATELET.

4. Mme Hedwige PEEMANS.

Suppléante : Mme Monique COLLIE.

§ 4. Sont nommés sur proposition du « Seniorenrat » germanophone :

1. M. Joseph LAVALLE.

Suppléant : M. Jeff SOUREN.

2. Mme Irmgard PAULUS-KEUTGEN.

Suppléant : M. Ernst HEEREN.

§ 2. Worden, op voordracht van de « Conseil wallon du troisième âge », benoemd :

1. Mevr. Martine DARAS.

Plaatsvervanger : de heer Daniel DELHAYE.

2. Mevr. Mireille PIETTE.

Plaatsvervanger : Mevr. Françoise CLAUDE.

3. Mevr. Isabelle DOHET.

Plaatsvervanger : Mevr. Liliane LEROY.

4. De heer Jules BARONHEID.

Plaatsvervanger : Mevr. José SENTERRE.

5. De heer René JAMAR.

Plaatsvervanger : Mevr. Josette NEUNEZ.

6. De heer Luc JANSSEN.

Plaatsvervanger : Mevr. Anne TRICOT.

7. De heer Alphonse DECERF.

Plaatsvervanger : de heer Freddy PIETTE.

8. Mevr. Elisabeth FINET.

Plaatsvervanger : de heer Michel ROSENFELDT.

9. De heer Gérard PAQUET.

Plaatsvervanger : Mevr. Arlette NISOT.

10. Mevr. Caroline COUTREZ.

Plaatsvervanger : de heer Jean DEMONTY.

11. Mevr. Nicole VAN HOOFF.

Plaatsvervanger : Mevr. Christine TAILDEMAN.

12. De heer Hubert PREISER.

Plaatsvervanger : Mevr. Chantal MACK.

13. De heer André BERTOUILLE.

Plaatsvervanger : Mevr. Corinne ROSIER.

14. Mevr. Liliane BOON.

Plaatsvervanger : de heer Louis COCH.

15. De heer Robert VERSTRAELEN.

Plaatsvervanger : Mevr. M.-Th. LAURENT-PESTIAUX.

16. De heer Gaston FIEVET.

Plaatsvervanger : Mevr. Jeanine SPOIDEN.

§ 3. Worden, op voordracht van de « Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux personnes et de la Santé », benoemd :

1. Mevr. Germaine PEETERS.

Plaatsvervanger : de heer Roger SCHEEPMANS.

2. De heer Jacques DE NAUW.

Plaatsvervanger : Mevr. Léopoldine VAN OPBERGEN.

3. Mevr. Jeanine BERDAL.

Plaatsvervanger : de heer Jean-Marie WATELET.

4. Mevr. Hedwige PEEMANS

Plaatsvervanger : Mevr. Monique COLLIE.

§ 4. Worden, op voordracht van de Duitstalige « Seniorenrat », benoemd :

1. De heer Joseph LAVALLE.

Plaatsvervanger : de heer Jeff SOUREN.

2. Mevr. Irmgard PAULUS-KEUTGEN.

Plaatsvervanger : de heer Ernst HEEREN.

§ 5. Sont nommés en qualité de conseiller néerlandophone :

1. Mme Irène DE KELPER.

Suppléant : M. Hugo VAN LANCKER.

2. M. Theo BAEKE.

Suppléante : Mme Marie THIRIAR.

3. Mme Erika BILLEN.

Suppléant : M. Herman PARSET.

4. M. Raymond VAN HEE.

Suppléant : M. Hubert DEBOODT.

§ 6. Sont nommés en qualité de conseiller francophone :

1. M. Omer DE TEMMERMAN.

Suppléant : M. Jacques PARLONGUE.

2. Mme Nelly PAUWELS.

Suppléant : M. André BUSIEAU.

3. M. Philippe DASSARGUES.

Suppléante : Mme Hélène DEVRIES-SCHOUMACKER.

4. Mme Anne COLIN.

Suppléant : M. Michel WUYTS.

5. M. Thierry WINS.

Suppléant : M. Henri DEWANCKELE.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Bruxelles, le 27 janvier 2003.

F. VANDENBROUCKE

§ 5. Worden, in hoedanigheid van Nederlandstalig raadgever, benoemd :

1. Mevr. Irène DE KELPER.

Plaatsvervanger : de heer Hugo VAN LANCKER.

2. De heer Theo BAEKE.

Plaatsvervanger : Mevr. Marie THIRIAR.

3. Mevr. Erika BILLEN.

Plaatsvervanger : de heer Herman PARSET.

4. De heer Raymond VAN HEE.

Plaatsvervanger : de heer Hubert DEBOODT.

§ 6. Worden, in hoedanigheid van Franstalig raadgever, benoemd :

1. De heer Omer DE TEMMERMAN.

Plaatsvervanger : de heer Jacques PARLONGUE.

2. Mevr. Nelly PAUWELS.

Plaatsvervanger : de heer André BUSIEAU.

3. De heer Philippe DASSARGUES.

Plaatsvervanger : Mevr. Hélène DEVRIES-SCHOUMACKER.

4. Mevr. Anne COLIN.

Plaatsvervanger : de heer Michel WUYTS.

5. De heer Thierry WINS.

Plaatsvervanger : de heer Henri DEWANCKELE.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 2003.

Brussel, 27 januari 2003.

F. VANDENBROUCKE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Onderwijs

[C – 2003/35169]

Raad van beroep voor de personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs

(Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 februari 2002 tot aanstelling van de leden van de raad van beroep voor de personeelsleden van het gemeenschapsonderwijs op wie het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het gemeenschapsonderwijs van toepassing is)

Een besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming van 16 januari 2003 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2003, bepaalt dat in artikel 1, 1°, *b*, het vierde gedachtenstreepje vervangen wordt door wat volgt :

« — Mevr. Doris Toujour, directeur MS Dilsen-Stokkem ».

Een besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming van 10 januari 2003 dat uitwerking heeft met ingang van 1 september 2002, bepaalt :

— in artikel 1, 1°, *a*, wordt het derde gedachtenstreepje vervangen door wat volgt :

« — Mevr. Nicole Bleys, kleuteronderwijzeres BS Houthalen ».

- In artikel 1, 2°, *a* wordt het eerste gedachtenstreepje vervangen door wat volgt :

« — Mevr. Marianne Hostyn, lerares KTA 2 Oostende ».

- In artikel 1, 3°, *a* wordt het eerste gedachtenstreepje vervangen door wat volgt :

« — Mevr. Veerle Pauwels, logopediste BSBO Berlaar ».

- In artikel 1, 3°, *a* wordt het derde gedachtenstreepje vervangen door wat volgt :

« - de heer Francis Nagels, onderwijzer MPI Neder-over-Heembeek ».

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C — 2003/29010]

21 NOVEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 avril 2002 portant nomination des membres de la Commission centrale de réaffectation pour l'enseignement préscolaire et primaire libre subventionné, ordinaire et spécial

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné tel qu'il a été modifié, notamment l'article 111;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 août 1995 réglementant la mise en disponibilité par défaut d'emploi, la réaffectation et l'octroi d'une subvention-traitement d'attente dans l'enseignement préscolaire et primaire libre subventionné, ordinaire et spécial, notamment l'article 17;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 avril 2002 fixant la composition et les règles de fonctionnement de la Commission centrale de réaffectation pour l'enseignement préscolaire et primaire libre subventionné, ordinaire et spécial;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Commission française du 8 avril 2002 portant nomination des membres de la Commission centrale de réaffectation pour l'enseignement préscolaire et primaire libre subventionné, ordinaire et spécial,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, 1^o, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 avril 2002 portant nomination des membres de la Commission centrale de réaffectation pour l'enseignement préscolaire et primaire libre subventionné, ordinaire et spécial, les termes : « M. Jean-Pol Devos » et « M. Jean Mathy » sont respectivement remplacés par les termes « M. Jean-Pol Caillaux » et « Mme Bénédicte Beauduin ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 21 novembre 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiés à l'O.N.E.,

J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C — 2003/29010]

21 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 april 2002 houdende benoeming van de leden van de Centrale commissie voor reëctatie voor het gewoon en buitengewoon gesubsidieerd vrij kleuter- en lager onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 111;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 augustus 1995 tot regeling van de terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking, de reëctatie en de wachtweddetoelage in het officieel gesubsidieerd gewoon en buitengewoon kleuter- en lager onderwijs, inzonderheid op artikel 17;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 april 2002 tot vaststelling van de samenstelling en de werkingsregels van de Centrale commissie voor reëctatie voor het gewoon en buitengewoon gesubsidieerd vrij kleuter- en lager onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 april 2002 houdende benoeming van de leden van de Centrale commissie voor reëctatie voor het gewoon en buitengewoon gesubsidieerd vrij kleuter- en lager onderwijs,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 1^o, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 april 2002, houdende benoeming van de leden van de Centrale commissie voor reëctatie in het gewoon en buitengewoon gesubsidieerd vrij kleuter- en lager onderwijs, worden de woorden « de heer Jean-Pol Devos » en « de heer Jean Mathy » respectievelijk vervangen door de woorden « de heer Jean-Pol Caillaux » en « Mevr. Bénédicte Beauduin ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 21 november 2002.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,

R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn,

belast met het Basisonderwijs, de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de O.N.E.,

J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,

P. HAZETTE

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[S - C - 2003/29041]

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres du conseil d'administration de l'Entreprise des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française (ETNIC)

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 92ter,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public,

Vu le décret du 27 mars 2002 portant création de l'Entreprise des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française, notamment l'article 6;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002,

Sur proposition du Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports.

Arrête :

Article 1^{er}. Les membres de droit du conseil d'administration visés à l'article 6, § 2, du décret du 27 mars 2002 portant création de l'Entreprise des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française sont :

1. Henry Ingberg	Secrétaire	MCF
2. Jean-Pierre Hubin	Administrateur général	MCF
3. Michel Weber	Administrateur général	MCF
4. Jean-Louis Luxen	Administrateur général	MCF
5. M. Bribosia	Administrateur général	MCF
6. Philippe Suinen	Fonctionnaire dirigeant	CGRI
7. Danièle Lecleir	Fonctionnaire dirigeante	ONE
8. Anne Hicter	Fonctionnaire dirigeante	IFC

Art. 2. Les membres du conseil d'administration de l'Entreprise des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française, visés à l'article 6, § 3, du décret du 27 mars 2002 portant création de l'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française sont :

1. P. Claeys
2. G. Ataya
3. O. Bontems
4. D. Vince
5. S. Gillet
6. J.M. Lietart
7. P.Y. Schobbens
8. Ph. Lesne

Art. 3. A l'exception des membres de droit, les membres du conseil d'administration sont nommés pour un terme de cinq ans.

Art. 4. Les commissaires du Gouvernement visés à l'article 14, § 2 du même décret sont :

1. René Delcourt ou son représentant,
2. Renaud Witmeur ou son représentant.

Art. 5. Les indemnités pour frais de parcours et de séjour seront celles qui sont d'application pour le personnel du Ministère de Rang 12 pour autant que ces frais ne leur soient pas remboursés par le Gouvernement en vertu d'autres dispositions.

Art. 6. Les indemnités pour les membres du Conseil d'administration sont fixées comme suit :

- 1 jeton de présence d'un montant de € 25.

Les indemnités pour les commissaires du Gouvernement sont fixées comme suit :

- des émoluments annuels fixés à 1.612 EUR exprimés à 100 %, indexés selon l'évolution de l'indice santé avec comme indice de référence 138,01.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 01 janvier 2003.

Art. 8. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 décembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Fonction publique,

R. DEMOTTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2003/29041]

19 DECEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanstelling van de leden van de raad van bestuur van het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC)

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 92ter,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op het decreet van 27 maart 2002 houdende de oprichting van het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC), inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de beraadslaging van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,

Besluit :

Artikel 1. De leden van rechtswege van de raad van bestuur bedoeld in artikel 6, § 2 van het decreet van 27 maart 2002 houdende de oprichting van het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC), zijn :

1.	Henry Ingberg	Secretaris-generaal	Ministerie van de Franse Gemeenschap
2.	Jean-Pierre Hubin	Administrateur-generaal	Ministerie van de Franse Gemeenschap
3.	Michel Weber	Administrateur-generaal	Ministerie van de Franse Gemeenschap
4.	Jean-Louis Luxen	Administrateur-generaal	Ministerie van de Franse Gemeenschap
5.	M. Bribosia	Administrateur-generaal	Ministerie van de Franse Gemeenschap
6.	Philippe Suinen	Leidend ambtenaar	Commissariaat-generaal voor internationale betrekkingen van de FG
7.	Danièle Lecleir	Leidend ambtenaar	Dienst voor Geboorte en Kinderwelzijn van de FG
8.	Anne Hicter	Leidend ambtenaar	IFC (instituut voor opleidingen tijdens de loopbaan)

Art. 2. De leden van de raad van bestuur van het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC) bedoeld in artikel 6, § 3 van het decreet van 27 maart 2002 houdende de oprichting van het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC), zijn :

1. P. Claeys
2. G. Ataya
3. O. Bontemps
4. D. Vince
5. S. Gillet
6. J.M. Lietart
7. P.Y. Schobbens
8. Ph. Lesne

Art. 3. Met uitzondering van de leden van rechtswege, worden de leden van de raad van bestuur voor een termijn van 5 jaar benoemd.

Art. 4. De commissarissen van de Regering bedoeld in artikel 14, § 2 van hetzelfde decreet zijn :

1. René Delcourt of zijn vertegenwoordiger,
2. Renaud Witmeur of zijn vertegenwoordiger.

Art. 5. De vergoedingen voor reis- en verblijfskosten zijn deze die op het personeel van rang 12 van toepassing zijn, voor zover die kosten hun door de Regering niet worden terugbetaald krachtens andere bepalingen.

Art. 6. De vergoedingen voor de leden van de raad van bestuur worden vastgesteld als volgt :

- 1 presentiegeld ten bedrage van € 25.

De vergoedingen voor de Regeringscommissarissen worden vastgesteld als volgt :

- jaarbezoldigingen vastgesteld op 1.612 EUR uitgedrukt aan 100 %, geïndexeerd volgens de evolutie van de gezondheidsindex met als referentiecijfer 138,01.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 8. De Minister van ambtenarenzaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 december 2002.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap,
De Minister van Ambtenarenzaken,
R. DEMOTTE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/200063]

9 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation du conseil d'administration de la société d'exploitation Liège-Verviers

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 4 décembre 1990 portant approbation des statuts de la société d'exploitation Liège-Verviers;

Vu les arrêtés du Gouvernement wallon du 28 novembre 1996 nommant les membres du conseil d'administration de la société d'exploitation Liège-Verviers à la date du 4 décembre 1996 et pour une durée de six ans;

Vu la proposition de la Société régionale wallonne du Transport en date du 12 décembre 2002;

Vu la proposition de l'assemblée générale de la société d'exploitation Liège-Verviers en date du 20 décembre 2002;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon désigne en qualité d'administrateur de la société d'exploitation Liège-Verviers pour y représenter les communes :

- Mme Christine Defraigne, en tant que présidente;
- M. Fernand Deschampheleire;
- M. Fernand Gingoux;
- M. Jean-Géry Godaux;
- M. Jacques Huveneers;
- Mme Frédérique Kersten;
- M. Julien Mestrez;
- M. Jean Thiel.

Art. 2. Le Gouvernement wallon désigne en qualité d'administrateur de la société d'exploitation Liège-Verviers pour y représenter la Société régionale wallonne du Transport :

- M. Robert Mayeresse, en tant que vice-président;
- M. Gaston Gérard;
- M. Jacques Van Elderen;
- M. Eddy Caldar;
- M. Didier Castagne;
- M. Bernard Paquet;
- M. Dominique Drion;
- M. Luc Peeters;
- M. Georges Pire;
- M. Pierre Moson.

Art. 3. Le présent arrêté sera notifié aux intéressés.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 19 décembre 2002.

Art. 5. Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 9 janvier 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2003/200063]

**9. JANUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Bezeichnung des Verwaltungsrats der Betriebsgesellschaft Lüttich-Verviers**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 4. Dezember 1990 zur Genehmigung der Statuten der Betriebsgesellschaft Lüttich-Verviers;

Aufgrund der Erlasse der Wallonischen Regierung vom 28. November 1996 zur Ernennung der Mitglieder des Verwaltungsrats der Betriebsgesellschaft Lüttich-Verviers am 4. Dezember 1996 und für eine Dauer von sechs Jahren;

Aufgrund des Vorschlags der «Société régionale wallonne du Transport» (Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft) vom 12. Dezember 2002;

Aufgrund des Vorschlags der Generalversammlung der Betriebsgesellschaft Lüttich-Verviers vom 20. Dezember 2002;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung bezeichnet die folgenden Personen als Verwalter der Betriebsgesellschaft Lüttich-Verviers, um dort die Gemeinden zu vertreten:

- Frau Christine Defraigne, als Vorsitzende;
- Herr Fernand Deschampheleire;
- Herr Fernand Gingoux;
- Herr Jean-Géry Godaux;
- Herr Jacques Huveneers;
- Frau Frédérique Kersten;
- Herr Julien Mestrez;
- Herr Jean Thiel.

Art. 2 - Die Wallonische Regierung bezeichnet die folgenden Personen als Verwalter der Betriebsgesellschaft Lüttich-Verviers, um dort die «Société régionale wallonne du Transport» zu vertreten:

- Herr Robert Mayeresse, als stellvertretender Vorsitzender;
- Herr Gaston Gérard;
- Herr Jacques Van Elderen;
- Herr Eddy Caldar;
- Herr Didier Castagne;
- Herr Bernard Paquet;
- Herr Dominique Drion;
- Herr Luc Peeters;
- Herr Georges Pire;
- Herr Pierre Moson.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird den Betroffenen amtlich mitgeteilt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 19. Dezember 2002 in Kraft.

Art. 5 - Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. Januar 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2003/200063]

**9 JANUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering
tot aanwijzing van de raad van bestuur van de exploitatiemaatschappij Luik-Verviers**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar personenvervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2, 1°, a);

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 4 december 1990 tot goedkeuring van de statuten van de exploitatiemaatschappij Luik-Verviers;

Gelet op de besluiten van de Waalse Regering van 28 november 1996 tot benoeming van de leden van de raad van bestuur van de exploitatiemaatschappij Luik-Verviers op 4 december 1996 voor zes jaar;

Gelet op het voorstel van de « Société régionale wallonne du Transport » (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij) op 12 december 2002;

Gelet op het voorstel van de algemene vergadering van de exploitatiemaatschappij Luik-Verviers op 20 december 2002;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Besluit :

Artikel 1. De Waalse Regering wijst volgende personen aan tot bestuurder van de exploitatiemaatschappij Luik-Verviers waar ze de gemeenten vertegenwoordigen :

- Mevr. Christine Defraigne, als voorzitter;
- de heer Fernand Deschampheleire;
- de heer Fernand Gingoux;
- de heer Jean-Géry Godaux;
- de heer Jacques Huveneers;
- Mevr. Frédérique Kersten;
- de heer Julien Mestrez;
- de heer Jean Thiel.

Art. 2. De Waalse Regering wijst volgende personen aan tot bestuurder van de exploitatiemaatschappij Luik-Verviers waar ze de « Société régionale wallonne du Transport » vertegenwoordigen :

- de heer Robert Mayeresse, als ondervoorzitter;
- de heer Gaston Gérard;
- de heer Jacques Van Elderen;
- de heer Eddy Caldar;
- de heer Didier Castagne;
- de heer Bernard Paquet;
- de heer Dominique Drion;
- de heer Luc Peeters;
- de heer Georges Pire;
- de heer Pierre Moson.

Art. 3. Dit besluit wordt aan betrokkenen medegedeeld.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 19 december 2002.

Art. 5. De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 januari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS



MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/200058]

Aménagement du territoire

AWANS. — Un arrêté ministériel du 9 janvier 2003 approuve la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire d'Awans telle qu'elle a été adoptée par les délibérations des 29 janvier 2002 et 14 mai 2002 du conseil communal de Awans, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Awans.

BRAINE-L'ALLEUD. — Un arrêté ministériel du 13 janvier 2003 approuve le plan d'alignement modificatif d'une partie des chemins vicinaux n^{os} 111 et 31 tel qu'il est contenu dans la délibération du conseil communal de Braine-l'Alleud du 25 février 2002.

COLFONTAINE. — Un arrêté ministériel du 9 janvier 2003 approuve le renouvellement de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Colfontaine tel qu'il a été adopté par les délibérations des 19 juin 2001 et 24 septembre 2002 du conseil communal de Colfontaine, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Colfontaine.

ESNEUX. — Un arrêté ministériel du 14 janvier 2003 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire d'Esneux telle qu'elle a été adoptée par la délibération du 17 octobre 2002 du conseil communal de Esneux, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Esneux.

FROIDCHAPELLE. — Un arrêté ministériel du 14 janvier 2003 approuve la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Froidchapelle telle qu'elle a été adoptée par les délibérations des 10 septembre 2002 et 14 octobre 2002 du conseil communal de Froidchapelle.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Froidchapelle.

FROIDCHAPELLE. — Un arrêté ministériel du 14 janvier 2003 approuve le règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Froidchapelle tel qu'il a été adopté par la délibération du 10 septembre 2002 du conseil communal de Froidchapelle.

Ledit règlement peut être consulté auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Froidchapelle.

SAINT-GEORGES-SUR-MEUSE. — Un arrêté ministériel du 14 janvier 2003 approuve le règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Saint-Georges-sur-Meuse tel qu'il a été adopté par la délibération communale du 20 novembre 2002 du conseil communal de Saint-Georges-sur-Meuse.

Ledit règlement peut être consulté auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Saint-Georges-sur-Meuse.

SERAING. — Un arrêté ministériel du 25 novembre 2002 décide que le site d'activité économique n° SAE/LG204 dit « Sualem » à Seraing (Jemeppe) et comprenant les parcelles cadastrées à Seraing, 9^e division, section A, n^{os} 320x2, 320y2, 321t, 321v, 321w et 321y est désaffecté et doit être rénové ou assaini.

Le plan annexé à l'arrêté peut être consulté auprès de la Direction de l'Aménagement opérationnel de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes.

SPA. — Un arrêté ministériel du 14 janvier 2003 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Spa telle qu'elle a été adoptée par la délibération du 5 avril 2002 du conseil communal de Spa, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Spa.

WALHAIN. — Un arrêté ministériel du 14 janvier 2003 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Walhain telle qu'elle a été adoptée par la délibération du 10 juin 2002 du conseil communal de Walhain, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Walhain.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200067]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 19 décembre 2002 en cause de J.-M. Brocorens contre la Région de Bruxelles-Capitale, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 26 décembre 2002, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

" L'article 4, § 1^{er}ter, de l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et des titulaires de droits réels sur certains immeubles, ajouté à cet article par l'article 3, § 1^{er}, de l'ordonnance du même Conseil du 21 février 2002 portant réforme des taxes régionales, qui exonère de la taxe ' les chefs de ménage dont le ménage est composé d'au moins quatre enfants âgés de maximum 21 ans ', viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en tant que ce critère ne permet pas de prendre en considération les enfants de plus de 21 ans composant le ménage, qui, poursuivant des études, demeurent à la charge du ' chef de ménage ' ? "

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2591 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[2003/200067]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 19 december 2002 in zake J.-M. Brocorens tegen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 26 december 2002, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

" Schendt paragraaf 1^{ter} van artikel 4 van de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, die aan dat artikel is toegevoegd bij artikel 3, § 1, van de ordonnantie van dezelfde Raad van 21 februari 2002 tot hervorming van de gewestelijke belastingen en waarbij ' de gezinshoofden van de gezinnen met minstens vier kinderen die maximum de leeftijd van 21 jaar hebben ' van de belasting worden vrijgesteld, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat dat criterium het niet mogelijk maakt rekening te houden met de kinderen ouder dan 21 jaar die deel uitmaken van het gezin en die, aangezien zij verder studeren, ten laste blijven van het ' gezinshoofd ' ? "

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2591 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[2003/200067]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 19. Dezember 2002 in Sachen J.-M. Brocorens gegen die Region Brüssel-Hauptstadt, dessen Ausfertigung am 26. Dezember 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

"Verstößt Paragraph 1^{ter} von Artikel 4 der Ordonnanz des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt vom 23. Juli 1992 bezüglich der Regionalsteuer zu Lasten der Benutzer bebauter Grundstücke und Inhaber dinglicher Rechte an bestimmten Immobilien, eingefügt durch Artikel 3 § 1 der Ordonnanz desselben Rates vom 21. Februar 2002 zur Reform der Regionalsteuern, wobei die ' Familienvorstände der Familien mit wenigstens vier Kindern, die höchstens das Alter von 21 Jahren erreicht haben, ' von der Steuer befreit werden, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem dieses Kriterium es nicht ermöglicht, Kinder über 21 Jahre, die zum Haushalt gehören und angesichts der Tatsache, daß sie noch studieren, zu Lasten des ' Familienvorstandes ' bleiben, zu berücksichtigen?"

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2591 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200003]

Extrait de l'arrêt n° 136/2002 du 25 septembre 2002

Numéro du rôle : 2309

En cause : les questions préjudicielles relatives aux articles 1^{er}, 1°, et 12 de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue, posées par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, P. Martens, M. Bossuyt, A. Alen et J.-P. Moerman, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles*

Par arrêt n° 101.222 du 28 novembre 2001 en cause de A. Lamette contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 28 décembre 2001, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 1^{er}, 1°, de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que, par son *littera a*), il réserve ce titre aux personnes qui sont titulaires d'un diplôme de licencié ou de docteur en psychologie délivré par une université belge, ou d'un diplôme étranger déclaré équivalent à ce diplôme par l'autorité compétente, en ce que, par son *littera b*), il réserve le même titre aux personnes qui sont titulaires d'un des diplômes mentionnés ou d'un diplôme étranger déclaré équivalent par l'autorité compétente, et en ce que, par son *littera g*), il réserve le même titre aux personnes qui sont titulaires d'un diplôme prescrit par un autre Etat membre de la Communauté européenne ou par un autre Etat qui est partie à l'Accord sur l'Espace économique européen, alors qu'il oblige à refuser ce même titre à la personne qui a acquis un diplôme en psychologie dans une faculté ou un institut d'une université belge autre qu'une faculté ou un institut de psychologie ou de pédagogie ?

2. L'article 12 de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, dans la mesure où il réserve le bénéfice de ses dispositions transitoires aux seuls diplômés issus d'une faculté ou d'un institut de psychologie et de pédagogie d'une université belge et qu'il le refuse aux diplômés en psychologie ou ayant suivi une formation en psychologie dans une autre faculté ou un autre institut d'une université belge ?

3. Subsidiairement, l'article 12 de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, dans la mesure où il réserve le bénéfice de ses dispositions transitoires aux seuls diplômés issus d'une faculté ou d'un institut de psychologie et de pédagogie d'une université belge et qu'il le refuse aux diplômés en psychologie ou ayant suivi une formation en psychologie issus d'une autre faculté ou d'un autre institut d'une université belge, sans leur permettre de faire état de leur expérience professionnelle, alors que l'article 14 de la même loi permet aux diplômés en psychologie dans un enseignement supérieur non universitaire organisé, reconnu ou subventionné par l'Etat ou par la communauté, de faire valoir cette expérience professionnelle en vue de se faire reconnaître le titre de psychologue ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. Les articles 1^{er}, 1°, et 12, sur lesquels portent les questions préjudicielles, et les articles 14 à 16 de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue disposent :

« Article 1^{er}. Nul ne peut porter le titre de psychologue s'il ne remplit les conditions suivantes :

1° être porteur :

a) d'un diplôme de licencié ou docteur en psychologie délivré par une université belge, ou d'un diplôme étranger déclaré équivalent à ce diplôme par l'autorité compétente;

b) ou d'un des diplômes mentionnés ci-après, délivré par une université belge, ou d'un diplôme étranger déclaré équivalent à un de ces diplômes par l'autorité compétente :

- licentiaat of doctor in de beroepsoriëntering en selectie;
 - licentiaat of doctor in de psychologische wetenschappen;
 - licentiaat of doctor in de toegepaste psychologie;
 - licentiaat of doctor in de psychologische en pedagogische wetenschappen - richting ontwikkelingspsychologie;
 - licentiaat of doctor in de psychologische en pedagogische wetenschappen - richting industriële psychologie;
 - licentiaat of doctor in de psychologische en pedagogische wetenschappen - richting ontwikkeling- en klinische psychologie;
 - licentiaat of doctor in de psychologische en pedagogische wetenschappen - richting bedrijfspsychologie;
 - licentiaat of doctor in de psychologische en pedagogische wetenschappen - richting theoretische en experimentele psychologie;
 - licentiaat of doctor in de ontwikkelingspsychologie;
 - licentiaat of doctor in de klinische psychologie;
 - licencié ou docteur en orientation et sélection professionnelles;
 - licencié ou docteur en sciences psychologiques;
 - licencié ou docteur en psychologie appliquée;
 - licencié ou docteur en sciences psychologiques et pédagogiques - orientation psychologie génétique;
 - licencié ou docteur en sciences psychologiques et pédagogiques - orientation psychologie industrielle;
 - licencié ou docteur en sciences psychologiques et pédagogiques avec l'une des attestations suivantes :
 - psychologie clinique;
 - psychologie sociale et socio-psychologie;
 - psychologie industrielle;
 - psychologie clinique et curative;
 - licencié ou docteur en sciences psychopédagogiques - orientation psychologie;
- c) ou d'un diplôme de licencié ou docteur délivré avant le 1^{er} janvier 1960 par une université belge et enseigner la psychologie à une université belge en tant que membre du personnel académique;

d) ou d'un diplôme non universitaire de conseiller d'orientation professionnelle, visé à l'arrêté royal du 22 octobre 1936 et obtenu avant le 13 janvier 1947;

e) ou d'un diplôme de licencié en sciences psychopédagogiques - orientation guidance et counseling, délivré par l'Université de l'Etat de Mons avant la publication de la présente loi;

f) ou d'un diplôme de licencié ou docteur en sciences psychologiques et pédagogiques, ou d'un diplôme de licencié ou docteur en sciences psychopédagogiques, obtenu avant la publication de la présente loi;

g) 1. un diplôme prescrit par un autre Etat membre de la Communauté européenne ou un autre Etat qui est partie à l'Accord sur l'Espace économique européen, dénommé ci-après 'Etat', pour accéder à la profession de psychologue sur son territoire ou l'y exercer, et qui a été obtenu dans un Etat.

On entend par diplôme :

tout diplôme, certificat ou autre titre ou tout ensemble de tels diplômes, certificats ou autres titres :

- qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat,

- dont il résulte que le titulaire a suivi avec succès un cycle d'études post-secondaires d'une durée minimale de trois ans, ou d'une durée équivalente à temps partiel, dans une université ou un établissement d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement du même niveau de formation et, le cas échéant, qu'il a suivi avec succès la formation professionnelle requise en plus du cycle d'études post-secondaires,

- dont il résulte que le titulaire possède les qualifications professionnelles requises pour accéder à la profession réglementée de psychologue dans cet Etat ou l'exercer, dès lors que la formation sanctionnée par ce diplôme, certificat ou autre titre a été acquise dans une mesure prépondérante dans la Communauté européenne ou l'Espace économique européen, ou dès lors que son titulaire a une expérience professionnelle de trois ans certifiée par l'Etat qui a reconnu un diplôme, certificat ou autre titre délivré dans un pays tiers.

Est assimilé à un diplôme tout diplôme, certificat ou autre titre, ou tout ensemble de tels diplômes, certificats et autres titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté européenne ou l'Espace économique européen et reconnue par une autorité compétente dans cet Etat comme étant de niveau équivalent, et qu'il y confère les mêmes droits d'accès à la profession réglementée de psychologue ou d'exercice de celle-ci;

2. ou, si l'intéressé a exercé à temps plein la profession de psychologue pendant deux ans au cours des dix années précédentes dans un Etat qui ne réglemente pas cette profession, un titre de formation :

- qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat,

- dont il apparaît que son titulaire a suivi avec succès un cycle d'études post-secondaires d'une durée minimale de trois ans, ou d'une durée équivalente à temps partiel, dans une université ou un établissement d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement du même niveau de formation d'un Etat et, le cas échéant, qu'il a suivi avec succès la formation professionnelle requise en plus du cycle d'études post-secondaires,

- et qui l'a préparé à l'exercice de la profession de psychologue.

Est assimilé au titre de formation visé à l'alinéa 1^{er}, tout titre ou ensemble de titres qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté européenne ou l'Espace économique européen et qu'il est reconnu comme équivalent par l'Etat, à condition que cette reconnaissance ait été notifiée aux autres Etats et à la Commission européenne. »

« Art. 12. Sont également autorisées à porter le titre de psychologue les personnes qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, ont obtenu un diplôme dans une faculté ou un institut de psychologie et de pédagogie d'une université belge, dont l'équivalence avec les diplômes visés à l'article 1^{er}, 1^o, a) et b), est reconnue par le ministre des Classes moyennes, après avis de la Commission, compte tenu de la formation complémentaire qui, le cas échéant, a été suivie dans ces mêmes institutions, même après la publication de la présente loi. »

« Art. 14. § 1^{er}. Sont également autorisées à porter le titre de psychologue, avec tous les droits qui y sont attachés, les personnes qui font l'objet d'une décision favorable de la Commission de reconnaissance instituée par l'article 15 et rendue conformément à l'article 16, ou d'une décision favorable du ministre des Classes moyennes, rendue conformément à l'article 17.

Les personnes visées à l'alinéa précédent doivent, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, avoir obtenu un diplôme en psychologie dans un enseignement supérieur non universitaire organisé, reconnu ou subventionné par l'Etat ou la Communauté, et avoir exercé des activités professionnelles en relation avec la psychologie pendant au moins trois ans ou quatre ans, selon le diplôme qu'elles ont obtenu.

§ 2. Les personnes visées au § 1^{er} doivent adresser requête au ministre des Classes moyennes dans les douze mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.

La requête doit être accompagnée des documents suivants :

- la copie certifiée conforme du diplôme obtenu en psychologie ou d'une attestation émanant de l'établissement qui a délivré le diplôme;

- une attestation selon laquelle le requérant a exercé des activités en relation avec la psychologie pendant au moins trois ans si le diplôme a été obtenu au terme d'un enseignement de type A1 dispensé en cours du jour et pendant au moins quatre ans si le diplôme a été obtenu au terme d'un enseignement de promotion sociale de type B1 dispensé en cours du soir.

Le ministre des Classes moyennes accuse réception de la requête. L'accusé de réception vaut autorisation provisoire de porter le titre de psychologue jusqu'à la notification de la décision de la Commission de reconnaissance ou du ministre des Classes moyennes, rendue conformément aux articles 16 ou 17.

Sans préjudice à l'application de l'alinéa précédent, les personnes visées au § 1^{er} sont autorisées à porter provisoirement le titre de psychologue durant la période de douze mois visée à l'alinéa 1^{er}.

Art. 15. § 1^{er}. Une Commission de reconnaissance est instituée auprès du ministre des Classes moyennes dans les deux mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, qui a pour mission d'examiner les requêtes adressées au ministre par les personnes visées à l'article 14.

§ 2. La Commission de reconnaissance est présidée par un magistrat autre que le président de la Commission des psychologues prévue à l'article 3 de la présente loi.

La Commission de reconnaissance est composée d'une chambre d'expression française et d'une chambre d'expression néerlandaise.

Chaque chambre est composée pour moitié de fonctionnaire du Ministère des Classes moyennes non-porteurs d'un diplôme visé à l'article 1^{er} de la présente loi, et pour moitié, paritairement, de délégués issus de la fédération nationale belge des psychologues et des unions et associations professionnelles regroupant les diplômés de l'enseignement supérieur non universitaire en psychologie.

Art. 16. La Commission de reconnaissance se prononce par décision motivée dans les six mois de l'introduction de la requête visée à l'article 14.

Le requérant peut demander à être entendu, éventuellement assisté d'un conseil.

La Commission de reconnaissance notifie sa décision au requérant, sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

L'absence de décision dans le délai fixé à l'alinéa 1^{er} vaut reconnaissance du titre de psychologue au requérant. »

B.2.1. La loi du 8 novembre 1993 réserve le titre de psychologue aux porteurs des diplômes universitaires, belges ou étrangers, énumérés à l'article 1^{er}, 1^o, a) à f), et aux porteurs des diplômes répondant aux conditions fixées par l'article 1^{er}, 1^o, g), obtenus dans un Etat membre de l'Union européenne ou de l'Espace économique européen et requis pour y exercer la profession de psychologue.

B.2.2. Elle comporte deux régimes transitoires bénéficiant à ceux qui, lors de son entrée en vigueur, exerçaient la profession de psychologue : le premier (article 12) permet le port du titre à ceux qui en ont fait la demande avant le 31 décembre 1996 (article 13, § 1^{er}) et qui disposent d'un diplôme universitaire belge, obtenu dans une faculté ou un institut de psychologie et de pédagogie et reconnu équivalent à ceux visés à l'article 1^{er} par le ministre des Classes moyennes sur avis de la commission des psychologues instituée par l'article 3 de la loi; le second (article 14) permet le port du titre à ceux qui en ont fait la demande dans les douze mois de l'entrée en vigueur de la loi (article 14, § 2), sont titulaires d'un diplôme de psychologie de l'enseignement supérieur non universitaire, ont exercé des activités professionnelles en relation avec la psychologie pendant la durée fixée par la loi et ont obtenu de l'autorité désignée par celle-ci une décision favorable.

B.3. Il résulte de la motivation de l'arrêt *a quo* que les dispositions en cause créeraient une différence de traitement entre, d'une part, les titulaires d'un diplôme ayant trait à la psychologie obtenu dans une faculté ou un institut d'une université belge autre qu'une faculté ou un institut de psychologie ou de pédagogie, qui ne peuvent porter le titre de psychologue, et, d'autre part :

- les titulaires d'un diplôme répondant aux conditions fixées par la loi, obtenu dans un Etat membre de l'Union européenne ou de l'Espace économique européen et requis pour y exercer la profession de psychologue, ceux-ci pouvant, dans le régime organique, porter le titre de psychologue (article 1^{er}, 1^o, g); première question préjudicielle);

- les titulaires d'un diplôme d'une faculté ou d'un institut de psychologie et de pédagogie d'une université belge reconnu par l'autorité désignée par la loi, lesquels peuvent, dans le régime transitoire, porter le titre de psychologue (article 12; deuxième question préjudicielle);

- les titulaires d'un diplôme de psychologie de l'enseignement supérieur non universitaire (reconnu par l'autorité compétente) et ayant exercé une activité de psychologue pendant une période déterminée, lesquels peuvent, dans le régime transitoire, porter le titre de psychologue (article 14; troisième question préjudicielle).

B.4. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.5. La loi, qui pouvait protéger le titre de psychologue, a défini, tant dans le système qu'elle institue que dans les régimes transitoires mis en place, des catégories qui correspondent à des critères objectifs.

B.6. Le législateur a constaté que les activités professionnelles ayant trait à la psychologie avaient connu une « importante expansion [...], l'absence d'un cadre légal convenable pour les psychologues [ayant] certainement contribué à la non-transparence et à la confusion existantes en ce qui concerne l'activité, la formation et le statut du psychologue » (*Doc. parl.*, Sénat, 1983-1984, n° 726-1, p. 1). Il a adopté des dispositions qui, à son estime, visent à mettre « un terme à une situation qui permet à tout un chacun de se dire psychologue » (*Doc. parl.*, Sénat, 1983-1984, n° 726-2, p. 2), en évitant d'assimiler des titres qui ne reposent pas en fait sur une formation équivalente (*Doc. parl.*, Chambre, 1985-1986, n° 256/6, p. 5). Plusieurs années furent nécessaires à l'élaboration de la loi en cause, le législateur s'étant notamment fait éclairer par les associations professionnelles du secteur (*Doc. parl.*, Chambre, 1985-1986, n° 256/6, p. 6) et ayant pris en compte, notamment par le biais d'un régime transitoire, l'opposition existant entre les titulaires d'un diplôme universitaire et les titulaires d'un autre diplôme (*Doc. parl.*, Chambre, 1985-1986, n° 256/6, pp. 2 et 3; Sénat, 1991-1992, n° 297-2, pp. 2, 3 et 6; Chambre, 1992-1993, n° 1145/2, p. 2). Il a, à cet égard, constaté la grande difficulté de dresser une liste exhaustive des diplômes pouvant faire l'objet d'une reconnaissance (*Doc. parl.*, Sénat, 1991-1992, n° 297-2, p. 17) - tant était grande leur diversité (*Doc. parl.*, Chambre, 1985-1986, n° 256/6, p. 5) - mais a manifestement entendu protéger à titre transitoire les titulaires d'un diplôme non universitaire de psychologie pouvant justifier d'une expérience (*Doc. parl.*, Chambre, 1985-1986, n° 256/6, pp. 6 et 9; Sénat, 1991-1992, n° 297-2, pp. 4 et 16).

B.7.1. La protection de titres professionnels doit être justifiée par le souci de garantir un service de qualité à ceux qui font appel aux personnes qui les portent. Il convient d'examiner dans cette perspective les distinctions, énumérées au B.3, qui résultent de cette protection par la loi en cause.

B.7.2. Il est conforme à l'objectif précité de réserver le titre de psychologue à ceux qui ont un diplôme universitaire de psychologue et à ceux qui peuvent accéder à la profession de psychologue ou l'exercer sur le territoire des Etats étrangers visés à l'article 1^{er}, 1^o, g), et sont titulaires à cet effet d'un diplôme répondant aux conditions d'une disposition adoptée en exécution de la directive européenne 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 : de tels critères peuvent en effet être considérés comme répondant à l'exigence de qualité formulée sous B.7.1. Il a d'ailleurs été constaté lors des travaux préparatoires qu'« à l'étranger, le titre de psychologue implique une formation universitaire » et que « seuls les universitaires portent généralement le titre de psychologue » (*Doc. parl.*, Chambre, 1985-1986, n° 256/6, pp. 6 et 9). Cette exigence de qualité justifie également que des diplômes ne répondant pas à ces conditions soient considérés comme ne présentant pas les garanties de spécialisation ou d'approfondissement requises.

B.7.3. Le législateur a entendu faire preuve d'une certaine souplesse en permettant, à titre transitoire, de porter le titre de psychologue à ceux qui ont suivi une formation universitaire dans une faculté ou un institut de psychologie et de pédagogie ou à ceux qui ont suivi une formation non universitaire de psychologue et qui peuvent justifier d'une expérience et en habilitant les autorités qu'il instituait à vérifier l'équivalence des titres de formation. Il a ainsi voulu prendre en compte la variété des situations, laquelle est cependant telle que des formations relativement proches font l'objet d'un traitement différent qui peut sembler d'autant plus critiquable qu'il apparaît entre des cas voisins. Mais c'est la conséquence inévitable du choix que le législateur a fait de distinguer des autres formations celles qui portent spécifiquement sur la psychologie ou la pédagogie. Un tel choix impose, lorsqu'il est justifiable, de tracer quelque part une limite. En l'espèce, il est justifié par le souci de garantir le service de qualité évoqué au B.7.1, dès lors que des diplômes universitaires obtenus ailleurs que dans une faculté ou un institut de psychologie et de pédagogie (ou des diplômes non universitaires de psychologie) peuvent ne pas présenter les garanties de spécialisation ou d'approfondissement propres à répondre à ce souci.

B.8. L'option ainsi retenue par le législateur peut d'autant moins passer pour avoir des effets disproportionnés que d'autres personnes, qui ne portent pas le titre de psychologue, peuvent exercer elles aussi les activités exercées par les psychologues. La protection du titre permet d'aider les personnes devant faire appel à ces services à faire leur choix,

contrairement au monopole qui va beaucoup plus loin puisqu'il limite ce choix. Il a d'ailleurs été observé, au cours des travaux préparatoires de la loi, que celle-ci ne règle pas l'accès à une profession mais protège un titre professionnel (*Doc. parl.*, Chambre, 1986-1986, n° 256/6, p. 2), ceux qui n'en sont pas titulaires pouvant exercer leur activité professionnelle en faisant mention de l'intitulé du diplôme dont ils sont titulaires.

B.9. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 1^{er}, 1°, et 12 de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 25 septembre 2002.

Le greffier,

L. Potoms

Le président,

M. Melchior

ARBITRAGEHOF

[2003/200003]

Uittreksel uit arrest nr. 136/2002 van 25 september 2002

Rolnummer 2309

In zake : de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1, 1°, en 12 van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, P. Martens, M. Bossuyt, A. Alen en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen*

Bij arrest nr. 101.222 van 28 november 2001 in zake A. Lamette tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 28 december 2001, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 1, 1°, van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het, in *littera a)*, die titel voorbehoudt aan personen die houder zijn van een door een Belgische universiteit uitgereikt diploma van licentiaat of doctor in de psychologie of van een daarmee door de bevoegde instantie gelijkwaardig verklaard buitenlands diploma, doordat het, in *littera b)*, diezelfde titel voorbehoudt aan personen die houder zijn van één van de vermelde diploma's of van een daarmee door de bevoegde instantie gelijkwaardig verklaard buitenlands diploma, en doordat het, in *littera g)*, dezelfde titel voorbehoudt aan personen die houder zijn van een diploma voorgeschreven door een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap of een andere Staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, terwijl het ertoe verplicht diezelfde titel te weigeren aan een persoon die zijn diploma in de psychologie niet heeft behaald aan een faculteit of een instituut voor psychologie en pedagogie maar aan een andere faculteit of een ander instituut van een Belgische universiteit ?

2. Schendt artikel 12 van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voor zover het het voordeel van zijn overgangsbepalingen voorbehoudt aan de gediplomeerden van een faculteit of een instituut voor psychologie en pedagogie van een Belgische universiteit en het dat voordeel weigert aan de gediplomeerden in de psychologie of de gediplomeerden die een opleiding in de psychologie hebben gevolgd aan een andere faculteit of een ander instituut van een Belgische universiteit ?

3. Subsidiar, schendt artikel 12 van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voor zover het het voordeel van zijn overgangsbepalingen voorbehoudt aan de gediplomeerden van een faculteit of instituut voor psychologie en pedagogie van een Belgische universiteit en het dat voordeel weigert aan de gediplomeerden in de psychologie of de gediplomeerden die een opleiding in de psychologie hebben gevolgd aan een andere faculteit of een ander instituut van een Belgische universiteit zonder hen in staat te stellen hun beroepservaring te doen gelden, terwijl artikel 14 van dezelfde wet de personen die houder zijn van een diploma in de psychologie behaald in het hoger onderwijs buiten de universiteit dat door de Staat of door de Gemeenschap georganiseerd, erkend of gesubsidieerd wordt, de mogelijkheid biedt die beroepservaring te doen gelden om de titel van psycholoog te verkrijgen ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. De artikelen 1, 1°, en 12, waarop de prejudiciële vragen betrekking hebben, en de artikelen 14 tot 16 van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog bepalen :

« Art. 1. Niemand mag de titel van psycholoog dragen, indien hij niet aan volgende voorwaarden voldoet :

1° houder zijn :

a) van een door een Belgische universiteit uitgereikt diploma van licentiaat of doctor in de psychologie of van een daarmee door de bevoegde instantie gelijkwaardig verklaard buitenlands diploma;

b) of van één van de hierna vermelde, door een Belgische universiteit uitgereikte diploma's of van een daarmee door de bevoegde instantie gelijkwaardig verklaard buitenlands diploma :

- licentiaat of doctor in de beroepsoriëntering en selectie;

- licentiaat of doctor in de psychologische wetenschappen;

- licentiaat of doctor in de toegepaste psychologie;

- licentiaat of doctor in de psychologische en pedagogische wetenschappen - richting ontwikkelingspsychologie;

- licentiaat of doctor in de psychologische en pedagogische wetenschappen - richting industriële psychologie;

- licentiaat of doctor in de psychologische en pedagogische wetenschappen - richting ontwikkelings- en klinische psychologie;

- licentiaat of doctor in de psychologische en pedagogische wetenschappen - richting bedrijfspsychologie;
- licentiaat of doctor in de psychologische en pedagogische wetenschappen - richting theoretische en experimentele psychologie;
- licentiaat of doctor in de ontwikkelingspsychologie;
- licentiaat of doctor in de klinische psychologie;
- licencié ou docteur en orientation et sélection professionnelles;
- licencié ou docteur en sciences psychologiques;
- licencié ou docteur en psychologie appliquée;
- licencié ou docteur en sciences psychologiques et pédagogiques - orientation psychologie génétique;
- licencié ou docteur en sciences psychologiques et pédagogiques - orientation psychologie industrielle;
- licencié ou docteur en sciences psychologiques et pédagogiques avec l'une des attestations suivantes:
- psychologie clinique;
- psychologie sociale et socio-psychologie;
- psychologie industrielle;
- psychologie clinique et curative;
- licentiaat of doctor in de psychopedagogische wetenschappen - richting psychologie;
- c) of van een vóór 1 januari 1960 door een Belgische universiteit uitgereikt diploma van licentiaat of doctor en als lid van het academisch personeel psychologie doceren aan een Belgische universiteit;
- d) of van een niet-universitair diploma van adviseur inzake beroepskeuze bedoeld in het koninklijk besluit van 22 oktober 1936 en behaald vóór 13 januari 1947;
- e) of van een diploma van ' licencié en sciences psychopédagogiques - orientation guidance et counseling ' uitgereikt door de Rijksuniversiteit te Bergen vóór de bekendmaking van deze wet;
- f) of van een diploma van licentiaat of doctor in de psychologische en pedagogische wetenschappen, of van een diploma van licentiaat of doctor in de psycho-pedagogische wetenschappen, behaald voor de bekendmaking van deze wet;
- g) 1. een diploma voorgeschreven door een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap of een andere Staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, hierna ' Staat ' te noemen, om tot het beroep van psycholoog op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel deze activiteit aldaar uit te oefenen, en dat in een Staat behaald is.

Wordt verstaan onder diploma :

alle diploma's, getuigschriften en andere titels dan wel elk geheel van dergelijke diploma's, certificaten en andere titels :

- afgegeven door een bevoegde autoriteit in een Staat,
- waaruit blijkt dat de houder met succes een post-secundaire studiecycclus van ten minste drie jaar of een gelijkwaardige deeltijdstudie heeft gevolgd aan een universiteit of een instelling voor hoger onderwijs of een andere instelling van hetzelfde opleidingsniveau en, in voorkomend geval, dat hij met succes de beroepsopleiding heeft gevolgd die in aanvulling op de post-secundaire studiecycclus wordt vereist,
- waaruit blijkt dat de houder de vereiste beroepskwalificaties bezit om tot het gereguleerd beroep van psycholoog in die Staat te worden toegelaten of om dat beroep uit te oefenen, wanneer de met het diploma, het certificaat of de andere titel afgesloten opleiding overwegend in de Europese Gemeenschap of de Europese Economische Ruimte is genoten of wanneer de houder ervan een driejarige beroepservaring heeft opgedaan, gewaarmerkt door de Staat die een diploma, een certificaat of een andere titel van een derde land heeft erkend.

Alle diploma's, certificaten en andere titels, dan wel elk geheel van dergelijke diploma's, certificaten en andere titels die door een bevoegde autoriteit in een Staat zijn afgegeven, worden gelijkgesteld met een diploma indien daarmee een in de Europese Gemeenschap of de Europese Economische Ruimte gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door een bevoegde autoriteit in die Staat als gelijkwaardig wordt erkend, en daaraan dezelfde rechten inzake toegang tot of uitoefening van het gereguleerd beroep van psycholoog zijn verbonden;

2. of, indien de betrokkene het beroep van psycholoog gedurende twee jaar tijdens de voorafgaande tien jaren voltijds heeft uitgeoefend in een Staat waar dat beroep niet gereguleerd is, een opleidingstitel :

- afgegeven door een bevoegde autoriteit in een Staat,
- waaruit blijkt dat de houder ervan met succes een post-secundaire studiecycclus van ten minste drie jaar of een gelijkwaardige deeltijdstudie heeft gevolgd aan een universiteit of een instelling van hoger onderwijs of een andere instelling van hetzelfde opleidingsniveau in een Staat, en, in voorkomend geval, dat hij met succes de beroepsopleiding heeft gevolgd die in aanvulling op de post-secundaire studiecycclus wordt vereist,
- en die hem op de uitoefening van het beroep van psycholoog heeft voorbereid.

Alle titels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde autoriteit in een Staat zijn afgegeven, worden met de in het eerste lid bedoelde opleidingstitel gelijkgesteld, indien daarmee een in de Europese Gemeenschap of de Europese Economische Ruimte gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door de Staat als gelijkwaardig is erkend, mits de andere Staten en de Europese Commissie van deze erkenning in kennis zijn gesteld. »

« Art. 12. Worden eveneens gemachtigd de titel van psycholoog te dragen, de personen die, vóór de inwerkingtreding van deze wet, een diploma behaald hebben aan een faculteit of een instituut voor psychologie en pedagogie van een Belgische universiteit waarvan de gelijkwaardigheid aan de in artikel 1, 1°, a) en b), bedoelde diploma's erkend is door de Minister van Middenstand, na advies van de Commissie, rekening houdende met de aanvullende vorming die, in voorkomend geval, verkregen werd in dezelfde instellingen, zelfs na de bekendmaking van deze wet. »

« Art. 14. § 1. Zijn tevens gemachtigd de titel van psycholoog te dragen met alle rechten daaraan verbonden, de personen ten aanzien van wie de bij artikel 15 ingestelde Erkenningscommissie een gunstige beslissing heeft genomen overeenkomstig artikel 16, of ten aanzien van wie de Minister van Middenstand een gunstige beslissing heeft genomen overeenkomstig artikel 17.

De in het vorige lid beoogde personen moeten op de datum van de inwerkingtreding van deze wet houder zijn van een diploma in de psychologie behaald in het hoger onderwijs buiten de universiteit dat door de Staat of door de Gemeenschap georganiseerd, erkend of gesubsidieerd wordt, en gedurende ten minste drie jaar of vier jaar naargelang van het behaalde diploma een beroep uitgeoefend dat verband houdt met de psychologie.

§ 2. De personen bedoeld in § 1 moeten een aanvraag indienen bij de Minister van Middenstand binnen twaalf maanden te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet.

Bij de aanvraag moeten de volgende documenten gevoegd worden :

- een eensluidend verklaard afschrift van het behaalde diploma in de psychologie of een attest van de instelling die het diploma heeft uitgereikt;

- een getuigschrift tot staving van het feit dat de aanvrager gedurende ten minste drie jaar een beroep heeft uitgeoefend dat verband houdt met de psychologie indien een A1-diploma behaald werd in het dagonderwijs en gedurende ten minste vier jaar indien een B1-diploma behaald werd in de avondleergangen van het onderwijs voor sociale promotie.

De Minister van Middenstand geeft een bewijs van ontvangst van de aanvraag. Het ontvangstbewijs geldt als voorlopige machtiging om de titel van psycholoog te voeren tot de Erkenningscommissie of de Minister van Middenstand hun beslissing genomen overeenkomstig de artikelen 16 of 17, kenbaar hebben gemaakt.

Onverminderd de toepassing van het vorige lid, mogen de personen bedoeld in § 1 voorlopig de titel van psycholoog voeren gedurende de in het eerste lid bedoelde periode van twaalf maanden.

Art. 15. § 1. Bij het Ministerie van Middenstand wordt binnen twee maanden na de inwerkingtreding van deze wet een Erkenningscommissie ingesteld, die tot taak heeft de aanvragen te onderzoeken die door de in artikel 14 bedoelde personen aan de Minister worden toegezonden.

§ 2. De Erkenningscommissie wordt voorgelezen door een andere magistraat dan de voorzitter van de Psychologencommissie bedoeld in artikel 3 van deze wet.

De Erkenningscommissie bestaat uit een nederlandstalige kamer en een franstalige kamer.

Elke kamer bestaat voor de helft uit ambtenaren van het Ministerie van Middenstand die geen houder zijn van een diploma bedoeld in artikel 1 van deze wet, en voor de helft uit afgevaardigden gelijkelijk afkomstig van de Belgische Federatie van psychologen en van beroepsorganisaties en de beroepsverenigingen van de gediplomeerden in de psychologie van het hoger onderwijs buiten de universiteit.

Art. 16. De Erkenningscommissie doet bij een gemotiveerde beslissing uitspraak binnen zes maanden te rekenen van de indiening van de aanvraag bedoeld in artikel 14.

De aanvrager kan vragen te worden gehoord, eventueel bijgestaan door een raadsman.

De Erkenningscommissie stelt de aanvrager in kennis van haar beslissing bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

Wordt er binnen de in het eerste lid gesteld termijn geen beslissing genomen, dan kan de aanvrager ervan uitgaan dat de titel van psycholoog erkend is. »

B.2.1. Bij de wet van 8 november 1993 wordt de titel van psycholoog voorbehouden aan de houders van de Belgische of buitenlandse universitaire diploma's die zijn opgesomd in artikel 1, 1^o, a) tot f), en aan de houders van de diploma's die voldoen aan de voorwaarden die zijn vastgelegd bij artikel 1, 1^o, g), die zijn behaald in een Lid-Staat van de Europese Unie of van de Europese Economische Ruimte en die vereist zijn om er het beroep van psycholoog uit te oefenen.

B.2.2. De wet voorziet in twee overgangsregelingen voor wie bij de inwerkingtreding ervan het beroep van psycholoog uitoefende : dankzij het eerste overgangsstelsel (artikel 12) mogen diegenen de titel dragen die vóór 31 december 1996 daartoe een aanvraag hebben ingediend (artikel 13, § 1) en die een Belgisch universitair diploma hebben dat werd behaald aan een faculteit of een instituut voor psychologie en pedagogie en waarvan de Minister van Middenstand, na advies van de Psychologencommissie opgericht bij artikel 3 van de wet, de gelijkwaardigheid heeft erkend; dankzij het tweede overgangsstelsel (artikel 14) mogen diegenen de titel dragen die binnen twaalf maanden vanaf de inwerkingtreding van de wet daartoe een aanvraag hebben ingediend (artikel 14, § 2), die houder zijn van een diploma in de psychologie behaald in het hoger onderwijs buiten de universiteit, een beroep hebben uitgeoefend dat verband houdt met psychologie gedurende de bij de wet vastgelegde termijn en ten aanzien van wie de bij de wet aangewezen overheid een gunstige beslissing heeft genomen.

B.3. Uit de motivering van het verwijzingsarrest blijkt dat de in het geding zijnde bepalingen aanleiding zouden geven tot een verschil in behandeling tussen, enerzijds, de houders van een diploma dat verband houdt met psychologie en dat werd behaald aan een andere faculteit of een ander instituut van een Belgische universiteit dan aan een faculteit of instituut voor psychologie of pedagogie, die de titel van psycholoog niet mogen dragen en, anderzijds :

- de houders van een diploma dat beantwoordt aan de bij de wet vastgelegde voorwaarden, dat behaald werd in een Lid-Staat van de Europese Unie of van de Europese Economische Ruimte en dat vereist is om er het beroep van psycholoog uit te oefenen, die binnen het organieke stelsel de titel van psycholoog mogen dragen (artikel 1, 1^o, g); eerste prejudiciële vraag);

- de houders van een diploma dat werd behaald aan een faculteit of een instituut voor psychologie en pedagogie van een Belgische universiteit dat erkend is door de bij de wet aangewezen overheid, die binnen het overgangsstelsel de titel van psycholoog mogen dragen (artikel 12; tweede prejudiciële vraag);

- de houders van een diploma in de psychologie behaald in het hoger onderwijs buiten de universiteit (dat door de bevoegde overheid is erkend) die gedurende een welbepaalde periode een beroepsactiviteit als psycholoog hebben uitgeoefend, die binnen het overgangsstelsel de titel van psycholoog mogen dragen (artikel 14; derde prejudiciële vraag).

B.4. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.5. De wetgever, die de titel van psycholoog kon beschermen, heeft zowel in het nieuwe stelsel als in de overgangsstelsels die zijn ingevoerd, categorieën vastgelegd die aan objectieve criteria beantwoorden.

B.6. De wetgever heeft vastgesteld dat de beroepsactiviteiten die verband houden met psychologie een « enorme expansie » hebben gekend, waarbij « het ontbreken van een behoorlijk wettelijk kader voor de psycholoog [...] alleszins [heeft] bijgedragen tot de ondoorzichtigheid van en de bestaande verwarring omtrent taak, vorming en statuut van de psycholoog » (*Parl. St.*, Senaat, 1983-1984, nr. 726-1, p. 1). Hij heeft bepalingen goedgekeurd die naar zijn oordeel tot doel hadden « een einde te stellen aan een toestand waar iedereen zich psycholoog mag noemen » (*Parl. St.*, Senaat,

1983-1984, nr. 726-2, p. 2), waarbij vermeden werd titels gelijk te stellen die qua opleiding in feite niet gelijkwaardig zijn (*Parl. St.*, Kamer, 1985-1986, nr. 256/6, p. 5). De totstandkoming van de in het geding zijnde wet heeft verscheidene jaren in beslag genomen doordat de wetgever zich onder meer liet adviseren door de beroepsverenigingen van de sector (*Parl. St.*, Kamer, 1985-1986, nr. 256/6, p. 6) en doordat hij, via onder meer een overgangsregeling, rekening heeft gehouden met de tegenstelling tussen de houders van een universitair diploma en de houders van een ander diploma (*Parl. St.*, Kamer, 1985-1986, nr. 256/6, pp. 2 en 3; Senaat, 1991-1992, nr. 297-2, pp. 2, 3 en 6; Kamer, 1992-1993, nr. 1145/2, p. 2). In dat verband heeft hij vastgesteld hoe moeilijk het is een exhaustieve lijst op te stellen van de diploma's die voor erkenning in aanmerking kunnen komen (*Parl. St.*, Senaat, 1991-1992, nr. 297-2, p. 17) - zo groot was de verscheidenheid ervan (*Parl. St.*, Kamer, 1985-1986, nr. 256/6, p. 5) - maar hij heeft duidelijk de houders van een niet-universitair diploma in de psychologie die ervaring kunnen aantonen, bij wijze van overgang willen beschermen (*Parl. St.*, Kamer, 1985-1986, nr. 256/6, pp. 6 en 9; Senaat, 1991-1992, nr. 297-2, pp. 4 en 16).

B.7.1. De bescherming van beroepstitels moet worden verantwoord vanuit de bekommernis om een kwaliteitsvolle dienstverlening te garanderen aan wie een beroep doet op personen die deze titels dragen. De verschillen, opgesomd in B.3, die het gevolg zijn van die bescherming door de in het geding zijnde wet, dienen in dat opzicht te worden onderzocht.

B.7.2. Het stemt overeen met de voormelde doelstelling om de titel van psycholoog voor te behouden aan diegenen die een universitair diploma in de psychologie hebben en aan diegenen die tot het beroep van psycholoog kunnen worden toegelaten of die activiteit kunnen uitoefenen op het grondgebied van de vreemde landen bedoeld in artikel 1, 1°, g), en daartoe houder zijn van een diploma dat beantwoordt aan de voorwaarden van een bepaling die ter uitvoering van de Europese richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 werd aangenomen: er kan immers van worden uitgegaan dat zulke criteria beantwoorden aan de kwaliteitsvereiste vermeld in B.7.1. Tijdens de parlementaire voorbereiding werd overigens vastgesteld dat « in het buitenland [...] de titel 'psycholoog' naar een universitaire opleiding [verwijst] » en dat « [daar] doorgaans [...] alleen universitair gevormden de titel van psycholoog [dragen] » (*Parl. St.*, Kamer, 1985-1986, nr. 256/6, pp. 6 en 9). Die kwaliteitsvereiste verantwoordt eveneens het uitgangspunt dat diploma's die niet aan die voorwaarden voldoen, niet de vereiste waarborgen inzake specialisatie of diepgaand onderzoek bieden.

B.7.3. De wetgever heeft zich in zekere mate soepel willen opstellen door aan diegenen die een universitaire opleiding hebben gevolgd aan een faculteit of instituut voor psychologie en pedagogie of aan diegenen die een niet-universitaire opleiding psychologie hebben gevolgd en die ervaring kunnen aantonen, bij wijze van overgang toe te staan de titel van psycholoog te dragen, en door de instanties die hij heeft opgericht te machtigen de gelijkwaardigheid van de opleidingen te controleren. Hij heeft op die manier rekening willen houden met de verscheidenheid van situaties, die echter zo groot is dat opleidingen die relatief sterk op elkaar lijken, het voorwerp uitmaken van een verschillende behandeling die des te aanvechtbaarder kan lijken daar het gaat om soortgelijke gevallen. Dat is echter het onvermijdelijke gevolg van de keuze die de wetgever heeft gemaakt om een onderscheid te maken tussen de opleidingen die specifiek betrekking hebben op psychologie en pedagogie en de andere opleidingen. Door een dergelijke keuze, wanneer ze kan worden verantwoord, is het noodzakelijk ergens een grens te trekken. Te dezen is zij verantwoord door de bekommernis om de kwaliteitsvolle dienstverlening vermeld in B.7.1 te verzekeren, aangezien universitaire diploma's die elders zijn behaald dan aan een faculteit of instituut voor psychologie en pedagogie (of niet-universitaire diploma's in de psychologie) mogelijk niet de nodige waarborgen van specialisatie of diepgaand onderzoek bieden om aan die bekommernis tegemoet te komen.

B.8. De gevolgen van die optie van de wetgever kunnen des te minder als onevenredig worden beschouwd omdat andere personen, die niet de titel van psycholoog dragen, ook de activiteiten mogen uitoefenen die door psychologen worden uitgeoefend. Dankzij de titelbescherming kunnen diegenen die op die diensten een beroep moeten doen, worden geholpen bij het maken van hun keuze, in tegenstelling tot het monopolie dat veel verder gaat omdat het een keuzebeperking inhoudt. Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet werd overigens opgemerkt dat die niet de toegang tot een beroep regelt, maar een beroepstitel beschermt (*Parl. St.*, Kamer, 1986-1987, nr. 256/6, p. 2), waarbij diegenen die niet de houder ervan zijn, hun beroepsactiviteit mogen uitoefenen met vermelding van de titel van het diploma waarvan zij houder zijn.

B.9. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 1, 1°, en 12 van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 25 september 2002.

De griffier,

L. Potoms

De voorzitter,

M. Melchior

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2003/200003]

Auszug aus dem Urteil Nr. 136/2002 vom 25. September 2002

Geschäftsverzeichnissnr. 2309

In Sachen: Präjudizielle Fragen in bezug auf die Artikel 1 Nr. 1 und 12 des Gesetzes vom 8. November 1993 zum Schutz des Psychologentitels, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, P. Martens, M. Bossuyt, A. Alen und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen

In seinem Urteil Nr. 101.222 vom 28. November 2001 in Sachen A. Lamette gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 28. Dezember 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Fragen gestellt:

« 1. Verstößt Artikel 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 8. November 1993 zum Schutz des Psychologentitels gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er in Buchstabe a) diesen Titel Personen vorbehält, die Inhaber eines von einer belgischen Universität ausgestellten Diploms eines Lizientiaten oder eines Doktors der Psychologie oder eines von der befugten Instanz als gleichwertig erklärten ausländischen Diploms sind, indem er in Buchstabe b) denselben Titel Personen vorbehält, die Inhaber eines der obenerwähnten Diplome oder eines von der befugten Instanz als gleichwertig erklärten ausländischen Diploms sind, und indem er in Buchstabe g) denselben Titel Personen vorbehält, die Inhaber eines Diploms sind, das von einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft oder von einem anderen Staat, der das Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum unterzeichnet hat, vorgeschrieben ist, während er dazu verpflichtet, denselben Titel einer Person zu verweigern, die ihr Diplom der Psychologie nicht in einer Fakultät oder einem Institut für Psychologie und Pädagogik, sondern in einer anderen Fakultät oder in einem anderen Institut einer belgischen Universität erworben hat?

2. Verstößt Artikel 12 des Gesetzes vom 8. November 1993 zum Schutz des Psychologentitels gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er den Vorteil seiner Übergangsbestimmungen den Diplomierten einer Fakultät oder eines Institutes für Psychologie und Pädagogik einer belgischen Universität vorbehält und diesen Vorteil den Diplomierten der Psychologie oder Diplomierten, die eine Ausbildung der Psychologie in einer anderen Fakultät oder einem anderen Institut einer belgischen Universität absolviert haben, verweigert?

3. Hilfsweise: Verstößt Artikel 12 des Gesetzes vom 8. November 1993 zum Schutz des Psychologentitels gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er den Vorteil seiner Übergangsbestimmungen den Diplomierten einer Fakultät oder eines Institutes für Psychologie und Pädagogik einer belgischen Universität vorbehält und diesen Vorteil den Diplomierten der Psychologie oder Diplomierten, die eine Ausbildung der Psychologie in einer anderen Fakultät oder einem anderen Institut einer belgischen Universität absolviert haben, verweigert, ohne ihnen die Möglichkeit zu bieten, ihre Berufserfahrung geltend zu machen, während Artikel 14 desselben Gesetzes den Inhabern eines Diploms der Psychologie des vom Staat oder von der Gemeinschaft organisierten, anerkannten oder bezuschußten Hochschulwesens wohl die Möglichkeit bieten, diese Berufserfahrung geltend zu machen, um den Psychologentitel zu erhalten? »

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Artikel 1 Nr. 1 und Artikel 12, auf die sich die präjudiziellen Fragen beziehen, und die Artikel 14 bis 16 des Gesetzes vom 8. November 1993 zum Schutz des Psychologentitels bestimmen:

« Art. 1. Niemand darf den Titel eines Psychologen tragen, wenn er nicht folgende Voraussetzungen erfüllt:

1. er muß Inhaber sein:

a) eines von einer belgischen Universität ausgestellten Diploms eines Lizientiaten oder eines Doktors der Psychologie oder eines von der befugten Instanz als gleichwertig erklärten ausländischen Diploms;

b) oder eines der nachfolgend aufgeführten, von einer belgischen Universität ausgestellten Diplome oder eines von der befugten Instanz als gleichwertig erklärten ausländischen Diploms:

- *licentiaat of doctor in de beroepsoriëntering en selectie* (Lizientiat oder Doktor der Berufsorientierung und Berufswahl);
 - *licentiaat of doctor in de psychologische wetenschappen* (Lizientiat oder Doktor der psychologischen Wissenschaften);
 - *licentiaat of doctor in de toegepaste psychologie* (Lizientiat oder Doktor der angewandten Psychologie);
 - *licentiaat of doctor in de psychologische en pedagogische wetenschappen û richting ontwikkelingspsychologie* (Lizientiat oder Doktor der psychologischen und pädagogischen Wissenschaften - Fachrichtung Entwicklungspsychologie);
 - *licentiaat of doctor in de psychologische en pedagogische wetenschappen û richting industriële psychologie* (Lizientiat oder Doktor der psychologischen und pädagogischen Wissenschaften - Fachrichtung industrielle Psychologie);
 - *licentiaat of doctor in de psychologische en pedagogische wetenschappen û richting ontwikkelings- en klinische psychologie* (Lizientiat oder Doktor der psychologischen und pädagogischen Wissenschaften - Fachrichtung Entwicklungspsychologie und klinische Psychologie);
 - *licentiaat of doctor in de psychologische en pedagogische wetenschappen û richting bedrijfspsychologie* (Lizientiat oder Doktor der psychologischen und pädagogischen Wissenschaften - Fachrichtung Betriebspsychologie);
 - *licentiaat of doctor in de psychologische en pedagogische wetenschappen û richting theoretische en experimentele psychologie* (Lizientiat oder Doktor der psychologischen und pädagogischen Wissenschaften - Fachrichtung theoretische und experimentelle Psychologie);
 - *licentiaat of doctor in de ontwikkelingspsychologie* (Lizientiat oder Doktor der Entwicklungspsychologie);
 - *licentiaat of doctor in de klinische psychologie* (Lizientiat oder Doktor der klinischen Psychologie);
 - *licencié ou docteur en orientation et sélection professionnelles* (Lizientiat oder Doktor der Berufsorientierung und Berufswahl);
 - *licencié ou docteur en sciences psychologiques* (Lizientiat oder Doktor der psychologischen Wissenschaften);
 - *licencié ou docteur en psychologie appliquée* (Lizientiat oder Doktor der angewandten Psychologie);
 - *licencié ou docteur en sciences psychologiques et pédagogiques û orientation psychologie génétique* (Lizientiat oder Doktor der psychologischen und pädagogischen Wissenschaften - Fachrichtung genetische Psychologie);
 - *licencié ou docteur en sciences psychologiques et pédagogiques - orientation psychologie industrielle* (Lizientiat oder Doktor der psychologischen und pädagogischen Wissenschaften - Fachrichtung industrielle Psychologie);
 - *licencié ou docteur en sciences psychologiques et pédagogiques avec l'une des attestations suivantes* (Lizientiat oder Doktor der psychologischen und pädagogischen Wissenschaften mit einem Zeugnis für):
 - *psychologie clinique* (klinische Psychologie);
 - *psychologie sociale et socio-psychologie* (Sozialpsychologie und Soziopsychologie);
 - *psychologie industrielle* (industrielle Psychologie);
 - *psychologie clinique et curative* (klinische und kurative Psychologie);
 - *licencié ou docteur en sciences psychopédagogiques - orientation psychologie* (Lizientiat oder Doktor der psychopädagogischen Wissenschaften - Fachrichtung Psychologie);
- c) oder eines von einer belgischen Universität vor dem 1. Januar 1960 ausgestellten Diploms eines Lizientiaten oder Doktors und als Mitglied des akademischen Personals an einer belgischen Universität Psychologie lehren;
- d) oder eines vor dem 13. Januar 1947 erworbenen nichtuniversitären Diploms eines Berufsberaters im Sinne des königlichen Erlasses vom 22. Oktober 1936;
- e) oder eines von der Staatsuniversität Mons vor der Veröffentlichung dieses Gesetzes ausgestellten Diploms eines ' *licencié en sciences psychopédagogiques - orientation guidance et counseling* ';

f) oder eines Diploms eines Lizienten oder Doktors der psychologischen und pädagogischen Wissenschaften oder eines Diploms eines Lizienten oder Doktors der psychopädagogischen Wissenschaften, erworben vor der Veröffentlichung dieses Gesetzes;

g) 1. eines Diploms, das von einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft oder von einem anderen Staat, der das Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum unterzeichnet hat - nachfolgend 'Staat' zu nennen -, vorgeschrieben ist und in einem Staat erworben worden ist, um zum Beruf eines Psychologen auf seinem Staatsgebiet zugelassen zu werden oder diese Tätigkeit da auszuüben.

Unter Diplom sind zu verstehen:

alle Diplome, Prüfungszeugnisse und andere Befähigungsnachweise oder jede Gesamtheit solcher Diplome, Prüfungszeugnisse und anderer Befähigungsnachweise;

- ausgestellt durch eine zuständige Behörde in einem Staat,
- aus denen ersichtlich wird, daß der Inhaber erfolgreich einen postsekundären Studienzyklus von mindestens drei Jahren oder einen gleichwertigen teilzeitlichen Studienzyklus an einer Universität oder an einer Hochschule oder an einer anderen Einrichtung des gleichen Ausbildungsniveaus absolviert hat und ggf. daß er mit Erfolg an der Berufsausbildung teilgenommen hat, die als Ergänzung zum postsekundären Studienzyklus verlangt wird,
- aus denen ersichtlich wird, daß der Inhaber über die erforderlichen Berufsqualifikationen verfügt, um zum reglementierten Beruf eines Psychologen in diesem Staat zugelassen zu werden oder um diesen Beruf auszuüben, wenn die mit dem Diplom, dem Prüfungszeugnis oder dem anderen Befähigungsnachweis abgeschlossene Ausbildung überwiegend in der Europäischen Gemeinschaft oder im Europäischen Wirtschaftsraum erfolgt ist oder wenn der Inhaber dieses Diploms, Prüfungszeugnisses oder anderen Befähigungsnachweises eine dreijährige Berufserfahrung nachweisen kann, die durch den Staat beglaubigt wird, der ein Diplom, ein Prüfungszeugnis oder einen anderen Befähigungsnachweis eines dritten Landes anerkannt hat.

Alle Diplome, Prüfungszeugnisse und andere Befähigungsnachweise oder jede Gesamtheit solcher Diplome, Prüfungszeugnisse und anderer Befähigungsnachweise, die durch eine zuständige Behörde in einem Staat ausgestellt worden sind, werden einem Diplom gleichgesetzt, wenn mit diesem Diplom eine in der Europäischen Gemeinschaft oder im Europäischen Wirtschaftsraum erfolgte Ausbildung abgeschlossen wird, die durch eine zuständige Behörde in diesem Staat als gleichwertig anerkannt wird, und wenn damit die gleichen Rechte bezüglich des Zugangs zum reglementierten Beruf eines Psychologen oder der Ausübung dieses Berufs verknüpft sind;

2. oder, wenn die betreffende Person den Beruf eines Psychologen während zwei Jahren innerhalb der vorhergehenden zehn Jahre in einem Staat vollzeitig ausgeübt hat, in dem dieser Beruf nicht reglementiert ist, eine Ausbildungsbezeichnung;

- ausgestellt durch eine zuständige Behörde in einem Staat,
- aus der ersichtlich wird, daß der Inhaber dieser Ausbildungsbezeichnung erfolgreich einen postsekundären Studienzyklus von mindestens drei Jahren oder einen gleichwertigen teilzeitlichen Studienzyklus an einer Universität oder Hochschule oder an einer anderen Einrichtung desselben Ausbildungsniveaus in einem Staat absolviert hat und ggf. daß er mit Erfolg an der Berufsausbildung teilgenommen hat, die in Ergänzung zum postsekundären Studienzyklus verlangt wird,
- und die ihn auf die Ausübung des Berufs eines Psychologen vorbereitet hat.

Alle Bezeichnungen oder jede Gesamtheit solcher Bezeichnungen, die durch eine zuständige Behörde in einem Staat ausgestellt worden sind, werden mit der im ersten Absatz genannten Ausbildungsbezeichnung gleichgesetzt, wenn mit diesen Bezeichnungen eine in der Europäischen Gemeinschaft oder im Europäischen Wirtschaftsraum erfolgte Ausbildung abgeschlossen wird, die durch den Staat als gleichwertig anerkannt worden ist, vorausgesetzt, diese Anerkennung ist den anderen Staaten und der Europäischen Kommission mitgeteilt worden. »

« Art. 12. Die Personen, die vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes ein Diplom an einer Fakultät oder an einem Institut für Psychologie und Pädagogik einer belgischen Universität erworben haben, dessen Äquivalenz zu den in Artikel 1 Nr. 1 a) und b) genannten Diplomen durch den Minister des Mittelstands nach Einholung des Gutachtens der Kommission anerkannt worden ist, sind unter Berücksichtigung der ergänzenden Ausbildung, die ggf. in denselben Einrichtungen selbst nach der Veröffentlichung dieses Gesetzes erfolgt ist, ebenfalls berechtigt, den Titel eines Psychologen zu tragen. »

« Art. 14. § 1. Berechtigt, den Titel eines Psychologen mit allen damit einhergehenden Rechten zu tragen sind ebenfalls die Personen, zu deren Gunsten die durch Artikel 15 errichtete Anerkennungskommission gemäß Artikel 16 oder der Minister des Mittelstands gemäß Artikel 17 entschieden hat.

Die im vorhergehenden Absatz genannten Personen müssen zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes Inhaber eines Diploms der Psychologie des vom Staat oder von der Gemeinschaft organisierten, anerkannten oder bezuschußten nichtuniversitären Hochschulwesens sein und, je nach dem erworbenen Diplom, während mindestens drei oder vier Jahren einen psychologisch orientierten Beruf ausgeübt haben.

§ 2. Die in § 1 genannten Personen müssen innerhalb von zwölf Monaten ab dem Inkrafttreten dieses Gesetzes einen Antrag bei dem Minister des Mittelstands einreichen.

Diesem Antrag müssen folgende Dokumente hinzugefügt werden:

- eine beglaubigte Abschrift des erworbenen Diploms der Psychologie oder eine Bescheinigung der Einrichtung, die das Diplom ausgestellt hat;
- eine Bescheinigung, der zufolge der Antragsteller einen psychologisch orientierten Beruf während mindestens drei Jahren ausgeübt hat, wenn ein A1-Diplom im Tagesunterricht erworben wurde, und während mindestens vier Jahren, wenn ein B1-Diplom in den Abendlehrgängen des Fortbildungsunterrichts erworben wurde.

Der Minister des Mittelstands bescheinigt den Empfang des Antrags. Die Empfangsbescheinigung gilt bis zur Notifizierung der durch die Anerkennungskommission oder durch den Minister des Mittelstands gemäß Artikel 16 bzw. 17 getroffenen Entscheidung als vorläufige Erlaubnis, den Titel eines Psychologen zu führen.

Unbeschadet der Anwendung des vorhergehenden Absatzes dürfen die in § 1 genannten Personen während des im ersten Absatz genannten Zeitraums von zwölf Monaten vorläufig den Titel eines Psychologen führen.

Art. 15. § 1. Beim Ministerium des Mittelstands wird innerhalb von zwei Monaten ab dem Inkrafttreten dieses Gesetzes eine Anerkennungskommission eingerichtet, deren Aufgabe in der Untersuchung der von den in Artikel 14 genannten Personen an den Minister gerichteten Anträge besteht.

§ 2. Den Vorsitz der Anerkennungskommission führt nicht der Vorsitzende der in Artikel 3 dieses Gesetzes genannten Psychologenkommission, sondern ein anderer Magistrat.

Die Anerkennungskommission setzt sich zusammen aus einer niederländischsprachigen und einer französischsprachigen Kammer.

Jede Kammer setzt sich zur Hälfte aus Beamten des Mittelstandsministeriums, die nicht Inhaber eines Diploms im Sinne von Artikel 1 dieses Gesetzes sind, zusammen und zur Hälfte aus Repräsentanten, die jeweils zu gleichen Teilen von der belgischen Föderation von Psychologen bzw. von den Berufsorganisationen und -verbänden der Inhaber von Diplomen der Psychologie des nichtuniversitären Hochschulwesens kommen.

Art. 16. Die Anerkennungskommission befindet sich innerhalb von sechs Monaten ab der Einreichung des in Artikel 14 genannten Antrags mittels einer mit Gründen versehenen Entscheidung.

Der Antragsteller kann auf seine Bitte hin und eventuell in Begleitung seines Anwalts angehört werden.

Die Anerkennungskommission teilt dem Antragsteller mittels eines bei der Post eingeschriebenen Briefes mit Empfangsbestätigung ihre Entscheidung mit.

Wenn innerhalb der im ersten Absatz festgelegten Frist keine Entscheidung getroffen wird, dann kann der Antragsteller die Anerkennung des Titels eines Psychologen als gegeben annehmen. »

B.2.1. Durch das Gesetz vom 8. November 1993 wird der Titel eines Psychologen den Inhabern der belgischen oder ausländischen Universitätsdiplome, aufgeführt in Artikel 1 Nr. 1 a) bis f), und den Inhabern der Diplome vorbehalten, die die durch Artikel 1 Nr. 1 g) festgelegten Voraussetzungen erfüllen, in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums erworben wurden und die nötig sind, um da den Beruf eines Psychologen auszuüben.

B.2.2. Das Gesetz sieht für diejenigen, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes den Beruf eines Psychologen ausgeübt haben, zwei Übergangsregelungen vor: Die erste (Artikel 12) ermöglicht das Tragen des Titels für die Personen, die zu diesem Zweck vor dem 31. Dezember 1996 einen Antrag eingereicht haben (Artikel 13 § 1) und ein belgisches Universitätsdiplom haben, das an einer Fakultät oder an einem Institut für Psychologie und Pädagogik erworben wurde und dessen Gleichwertigkeit durch den Minister des Mittelstands nach Einholung des Gutachtens der durch Artikel 3 des Gesetzes eingerichteten Psychologenkommmission anerkannt worden ist; die zweite Übergangsregelung (Artikel 14) ermöglicht das Tragen des Titels für die Personen, die zu diesem Zweck innerhalb von zwölf Monaten ab dem Inkrafttreten des Gesetzes einen Antrag eingereicht haben (Artikel 14 § 2), Inhaber eines im nichtuniversitären Hochschulwesen erworbenen Diploms der Psychologie sind, während des gesetzlich festgelegten Zeitraums einen psychologisch orientierten Beruf ausgeübt haben und zu deren Gunsten die gesetzlich bezeichnete Behörde eine Entscheidung getroffen hat.

B.3. Aus der Begründung des Verweisungsurteils geht hervor, daß die beanstandeten Bestimmungen angeblich zu einem Behandlungsunterschied führen zwischen einerseits den Inhabern eines psychologisch orientierten und nicht an einer Fakultät oder an einem Institut für Psychologie oder Pädagogik, sondern an einer anderen Fakultät oder an einem anderen Institut einer belgischen Universität erworbenen Diploms, die den Titel eines Psychologen nicht tragen dürfen, und andererseits:

- den Inhabern eines die gesetzlich festgelegten Voraussetzungen erfüllenden, in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums erworbenen und für die Ausübung des Berufs eines Psychologen in diesem Staat erforderlichen Diploms, die in dem organischen System den Titel eines Psychologen tragen dürfen (Artikel 1 Nr. 1 g); erste präjudizielle Frage);

- den Inhabern eines an einer Fakultät oder an einem Institut für Psychologie und Pädagogik einer belgischen Universität erworbenen und von einer gesetzlich bezeichneten Behörde anerkannten Diploms, die innerhalb des Übergangssystems den Titel eines Psychologen tragen dürfen (Artikel 12; zweite präjudizielle Frage);

- den Inhabern eines im nichtuniversitären Hochschulwesen erworbenen (und durch die zuständige Behörde anerkannten) Diploms der Psychologie, die während eines bestimmten Zeitraums eine Berufstätigkeit als Psychologe ausgeübt haben und innerhalb des Übergangssystems den Titel eines Psychologen tragen dürfen (Artikel 14; dritte präjudizielle Frage).

B.4. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.5. Der Gesetzgeber, der den Titel eines Psychologen schützen konnte, hat sowohl im neuen System als auch in den eingeführten Übergangssystemen Kategorien festgelegt, die objektiven Kriterien gerecht werden.

B.6. Der Gesetzgeber hat festgestellt, daß die psychologisch orientierten Berufstätigkeiten eine « bedeutende Expansion » erfahren haben, wobei « das Fehlen eines angemessenen gesetzlichen Rahmens für den Psychologen [...] sicher zur Undurchsichtigkeit und bestehenden Verwirrung hinsichtlich der Aufgabe, der Ausbildung und des Status des Psychologen beigetragen [haben] » (*Parl. Dok.*, Senat, 1983-1984, Nr. 726-1, S. 1). Er hat Bestimmungen angenommen, die seiner Auffassung nach darauf abzielten, « eine Situation abzuschaffen, in der sich jeder Psychologe nennen darf » (*Parl. Dok.*, Senat, 1983-1984, Nr. 762-2, S. 2), wobei vermieden wurde, Titel als gleichwertig gelten zu lassen, die faktisch von der Ausbildung her nicht gleichwertig sind (*Parl. Dok.*, Kammer, 1985-1986, Nr. 256/6, S. 5). Das Zustandekommen des beanstandeten Gesetzes hat sich über etliche Jahre erstreckt, weil sich der Gesetzgeber u.a. hat beraten lassen durch die Berufsvereinigungen des Sektors (*Parl. Dok.*, Kammer, 1985-1986, Nr. 256/6, S. 6) und weil er, u.a. mittels einer Übergangsregelung, den Gegensatz zwischen den Inhabern eines Universitätsdiploms und den Inhabern eines anderen Diploms berücksichtigt hat (*Parl. Dok.*, Kammer, 1985-1986, Nr. 256/6, SS. 2 und 3; Senat, 1991-1992, Nr. 297-2, SS. 2, 3 und 6; Kammer, 1992-1993, Nr. 1145/2, S. 2). In diesem Zusammenhang hat er zwar festgestellt, wie schwierig es ist, eine umfassende Liste der für die Anerkennung in Frage kommenden Diplome aufzustellen (*Parl. Dok.*, Senat, 1991-1992, Nr. 297-2, S. 17) - so sehr unterschieden sie sich voneinander (*Parl. Dok.*, Kammer, 1985-1986, Nr. 256/6, S. 5) -, aber er hat deutlich die Inhaber eines nichtuniversitären Diploms der Psychologie, die Erfahrung nachweisen können, mittels einer Übergangsregelung schützen wollen (*Parl. Dok.*, Kammer, 1985-1986, Nr. 256/6, SS. 6 und 9; Senat, 1991-1992, Nr. 297-2, SS. 4 und 16).

B.7.1. Der Schutz der Berufstitel muß gerechtfertigt werden mit der Sorge, demjenigen eine qualitativ gute Dienstleistung zu gewährleisten, der die Dienste der Personen in Anspruch nimmt, die diese Titel tragen. Die in B.3 aufgeführten und auf diesen Schutz durch das beanstandete Gesetz zurückzuführenden Unterschiede müssen unter diesem Blickwinkel untersucht werden.

B.7.2. Es stimmt mit der vorgenannten Zielsetzung überein, den Titel eines Psychologen den Inhabern eines Universitätsdiploms der Psychologie vorzubehalten sowie denjenigen, die auf dem Gebiet der in Artikel 1 Nr. 1 g) genannten Länder zum Beruf eines Psychologen zugelassen werden können oder diese Tätigkeit ausüben können und hierfür Inhaber eines Diploms sind, das die Bedingungen einer zur Durchführung der europäischen Richtlinie 89/48/EWG des Rates vom 21. Dezember 1988 angenommenen Bestimmung erfüllt; es kann nämlich davon ausgegangen werden, daß solche Kriterien die in B.7.1 angegebenen Qualitätsforderungen erfüllen. Während der Vorarbeiten wurde übrigens festgestellt, daß « im Ausland [...] der Titel ' Psychologe ' auf eine Universitätsausbildung

[verweist] » und daß « [da] üblicherweise nur Personen mit einer Universitätsausbildung den Titel eines Psychologen [tragen] » (*Parl. Dok.*, Kammer, 1985-1986, Nr. 256/6, SS. 6 und 9). Diese Qualitätsforderung rechtfertigt auch den Standpunkt, daß Diplome, die nicht diese Voraussetzungen erfüllen, die erforderlichen Garantien für eine Spezialisierung oder gründliche Untersuchung nicht bieten.

B.7.3. Der Gesetzgeber hat sich in gewissem Maße flexibel zeigen wollen, indem er denjenigen, die eine Universitätsausbildung an einer Fakultät oder an einem Institut für Psychologie und Pädagogik abgeschlossen haben, oder denjenigen, die eine nichtuniversitäre Ausbildung im Fachbereich Psychologie abgeschlossen haben und Erfahrung nachweisen können, übergangsweise das Tragen des Titels 'Psychologe' ermöglicht und die durch ihn eingerichteten Instanzen zur Überprüfung der Gleichwertigkeit der Ausbildungen ermächtigt. Er hat auf diese Weise die Unterschiedlichkeit der Situationen berücksichtigen wollen, die aber so groß ist, daß relativ ähnliche Ausbildungen Gegenstand einer unterschiedlichen Behandlung sind - einer Behandlung, die offenbar um so leichter zu beanstanden sein kann, da es sich um ähnliche Fälle handelt. Das ist jedoch die unvermeidliche Folge der Wahl, die der Gesetzgeber zwecks Unterscheidung zwischen den spezifisch auf Psychologie und Pädagogik ausgerichteten Ausbildungen und den anderen Ausbildungen getroffen hat. Eine solche Wahl macht, wenn sie gerechtfertigt ist, eine Abgrenzung erforderlich. Im vorliegenden Fall ist sie gerechtfertigt durch die Sorge, die in B.7.1 angegebene qualitativ gute Dienstleistung zu gewährleisten, da Universitätsdiplome, die nicht an einer Fakultät oder an einem Institut für Psychologie und Pädagogik (oder nichtuniversitäre Diplome der Psychologie) möglicherweise nicht die Spezialisierung oder gründliche Untersuchung in dem Maße gewährleisten, daß dieser Sorge entsprochen wird.

B.8. Die Folgen dieser Wahl des Gesetzgebers können um so weniger für unverhältnismäßig gehalten werden, da andere Personen, die nicht den Titel eines Psychologen tragen, ebenfalls die von Psychologen ausgeübten Tätigkeiten ausüben dürfen. Der Titelschutz bietet denjenigen, die diese Dienste in Anspruch nehmen müssen - im Gegensatz zum Monopol, das viel weiter geht, weil es die Wahl einschränkt -, Hilfestellung bei ihrer Wahl. Während der Vorarbeiten zum Gesetz wurde übrigens darauf hingewiesen, daß dieses Gesetz nicht den Zugang zu einem Beruf regelt, sondern einen Berufstitel schützt (*Parl. Dok.*, Kammer, 1986-1987, Nr. 256/6, S. 2), wobei diejenigen, die nicht Inhaber dieses Titels sind, ihre Berufstätigkeit unter Angabe des Titels des Diploms ausüben dürfen, das sie erworben haben.

B.9. Die präjudiziellen Fragen müssen verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 1 Nr. 1 und Artikel 12 des Gesetzes vom 8. November 1993 zum Schutz des Psychologentitels verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 25. September 2002.

Der Kanzler,
(gez.) L. Potoms

Der Vorsitzende,
(gez.) M. Melchior

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200011]

Extrait de l'arrêt n° 146/2002 du 15 octobre 2002

Numéro du rôle : 2171

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 275, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, l'article 88 et l'annexe III de l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Mons.

La Cour d'arbitrage,

composée des juges L. François et M. Bossuyt, faisant fonction de présidents, et des juges P. Martens, E. De Groot, A. Alen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le juge L. François,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 5 avril 2001 en cause de la s.p.r.l. Baudouin Boudart contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 8 mai 2001, le Tribunal de première instance de Mons a posé la question préjudicielle suivante :

« Les dispositions de la loi fiscale (article 275, § 2, du C.I.R. 92; article 88 et annexe III de l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du C.I.R. 92, dispositions réglementaires confirmées, en ce qui concerne les revenus soumis au précompte professionnel en 1994, par la loi du 30 mars 1994, article 32; et annexe III du même arrêté d'exécution, introduite en ce qui concerne les revenus professionnels soumis au précompte professionnel en 1995, dans l'arrêté royal/C.I.R. 92 du 27 août 1993, par l'arrêté royal du 21 décembre 1994, dispositions réglementaires confirmées par la loi du 4 avril 1995, article 15; et les barèmes I et III de l'annexe III précitée, dont il a été fait application en l'espèce soumise au tribunal) qui déterminent forfaitairement le montant du précompte professionnel à verser au Trésor, c'est-à-dire sans qu'il puisse être tenu compte de diverses mesures fiscales réduisant l'impôt global du redevable en raison des particularités concrètes et durables de sa situation fiscale, violent-elles les articles 10 et 11 de la Constitution, eu égard au fait que les redevables du même impôt appartenant à une autre catégorie de contribuables peuvent, quant à eux, dans la détermination des versements anticipés qu'ils effectuent, prendre en considération l'ensemble des spécificités liées à leur situation fiscale personnelle, spécificités qui fondent des réductions d'impôt dans leur chef, et ne verser ainsi anticipativement aucune somme qui excède l'impôt qui sera réellement dû aux termes de l'enrôlement? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle porte sur l'article 275, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 (en abrégé « C.I.R. 1992 »), sur l'article 88 de l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution de ce Code, confirmé, en ce qui concerne les revenus soumis au précompte professionnel, par la loi du 30 mars 1994, ainsi que sur l'annexe III à cet arrêté.

L'article 275 du C.I.R. 1992, dont seul le paragraphe 2 est en cause, dispose :

« § 1^{er}. Le précompte professionnel est déterminé suivant les indications des barèmes établis par le Roi.

§ 2. Le Roi peut distinguer diverses catégories de contribuables. Pour chaque catégorie, les barèmes sont forfaitaires.

§ 3. Le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur plus prochaine session, d'un projet de loi de confirmation des arrêtés pris en exécution du présent article. »

L'article 88 de l'arrêté royal d'exécution du C.I.R. 1992, confirmé par la loi du 30 mars 1994, dispose :

« Le montant du précompte professionnel dû à la source est déterminé conformément aux indications des barèmes et des règles d'application y relatives, qui figurent à l'annexe III. »

L'annexe III à laquelle se réfère cet article 88 est celle jointe respectivement, pour les revenus payés ou attribués en 1994, à l'arrêté royal du 30 décembre 1993 (confirmé par la loi précitée du 30 mars 1994) et, pour les revenus de 1995, l'annexe jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 1994 (confirmé par la loi du 4 avril 1995), lesquels arrêtés modifient tous deux « en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92 ».

B.2. La différence de traitement soumise à la Cour est celle faite, par les dispositions en cause, entre les contribuables, selon qu'ils sont soumis au régime du précompte professionnel ou à celui des versements anticipés : alors que les premiers, en raison du caractère forfaitaire du précompte professionnel, ne peuvent voir prises en compte, dans le cadre de ce précompte, les particularités de leur situation fiscale qui sont de nature à réduire l'impôt global qu'ils devront, les contribuables soumis au régime des versements anticipés peuvent déterminer le montant de ceux-ci en fonction des particularités de leur situation fiscale.

B.3. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.4. Le traitement différent des deux catégories de contribuables repose sur un critère objectif. Le précompte professionnel est une avance sur l'impôt, retenue à la source, perçue durant l'année même au cours de laquelle les revenus sont recueillis et calculée sur des revenus qui présentent une certaine stabilité. Le versement du précompte professionnel est obligatoire et est à charge de l'employeur du contribuable.

A l'inverse, les versements anticipés sont effectués, le plus souvent, par les contribuables qui perçoivent des revenus présentant un caractère aléatoire. Par ailleurs, ces versements anticipés sont facultatifs, même si ces contribuables sont incités à les faire pour échapper à la majoration d'impôt attachée au non-paiement, ou au paiement insuffisant, de ces versements.

B.5. En considération de ces caractéristiques différentes, il est pertinent de donner au précompte professionnel un caractère forfaitaire qui ne prend pas en considération la situation fiscale particulière du contribuable alors que le contribuable qui décide de faire des versements anticipés peut les calculer en tenant compte de sa situation personnelle.

Ce caractère forfaitaire trouve une justification supplémentaire dans le fait que, le précompte professionnel étant payé par l'employeur du contribuable et non par le contribuable lui-même, une éventuelle modulation du précompte professionnel en fonction des particularités de la situation fiscale des contribuables impliquerait la communication par ceux-ci, à leur employeur, d'éléments relevant du domaine de la vie privée.

B.6. Il y a lieu toutefois de vérifier si, par son caractère forfaitaire, la mesure n'a pas des effets disproportionnés et, en particulier, si les règles de calcul du précompte ne sont pas telles qu'elles aboutiraient à la perception d'un précompte qui serait manifestement supérieur à l'impôt dû, alors que les règles de calcul du premier doivent être le plus proches possible des règles de calcul du second.

La Cour observe à cet égard que les annexes III jointes aux arrêtés royaux des 30 décembre 1993 et 21 décembre 1994, visés en B.1 *in fine*, prévoient, en leur chapitre Ier, section 2, des réductions de précompte professionnel en fonction, en particulier, de la situation de famille, des charges de famille, de la présence de personnes handicapées ou de l'existence d'une assurance-groupe. Le législateur a ainsi pris en considération, dans le calcul du précompte professionnel, un certain nombre de spécificités qui, à la fois, présentent une certaine stabilité et ont une incidence déterminante sur le montant de l'impôt finalement dû. Les règles de calcul du précompte professionnel ne peuvent être considérées comme ayant des effets disproportionnés, le législateur fiscal devant pouvoir faire usage, sous réserve d'une erreur manifeste d'appréciation qui n'est pas démontrée en l'espèce, de catégories qui, nécessairement, n'appréhendent la diversité des situations qu'avec un certain degré d'approximation.

B.7. Il découle de ce qui précède que la question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 275, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, l'article 88 de l'arrêté royal du 27 août 1993, confirmé par la loi du 30 mars 1994 portant exécution du plan global en matière de fiscalité et, en ce qu'elle fixe forfaitairement le montant du précompte professionnel à verser au Trésor, l'annexe III, jointe à l'arrêté royal du 30 décembre 1993, confirmé par la loi précitée du 30 mars 1994, et à l'arrêté royal du 21 décembre 1994, confirmé par la loi du 4 avril 1995 portant des dispositions fiscales et financières, ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 15 octobre 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président f.f.,

L. François

ARBITRAGEHOF

[2003/200011]

Uittreksel uit arrest nr. 146/2002 van 15 oktober 2002

Rolnummer 2171

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 275, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 88 en bijlage III van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de rechters L. François en M. Bossuyt, waarnemend voorzitters, en de rechters P. Martens, E. De Groot, A. Alen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van rechter L. François,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij vonnis van 5 april 2001 in zake de b.v.b.a. Baudouin Boudart tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 8 mei 2001, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de bepalingen van de fiscale wet (artikel 275, § 2, W.I.B. 92; artikel 88 en bijlage III van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het W.I.B. 92, reglementaire bepalingen bekrachtigd wat de inkomsten betreft onderworpen aan de bedrijfsvoorheffing in 1994 bij de wet van 30 maart 1994, artikel 32; en bijlage III van hetzelfde uitvoeringsbesluit ingevoerd wat betreft de bedrijfsinkomsten onderworpen aan de bedrijfsvoorheffing in 1995 in het K.B./W.I.B. 92 van 27 augustus 1993 bij koninklijk besluit van 21 december 1994, reglementaire bepalingen bekrachtigd bij de wet van 4 april 1995, artikel 15; en de schalen I en III van de voormelde bijlage III, waarvan toepassing is gemaakt in het aan de rechtbank voorgelegde geschil) die het bedrag van de aan de Schatkist te storten bedrijfsvoorheffing forfaitair bepalen, dat wil zeggen zonder dat rekening kan worden gehouden met verschillende fiscale maatregelen die de globale belasting van de belastingschuldige verminderen vanwege de concrete en duurzame kenmerken eigen aan zijn fiscale situatie, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, rekening houdend met het feit dat diegenen die dezelfde belasting verschuldigd zijn en behoren tot een andere categorie van belastingplichtigen bij het bepalen van de voorafbetalingen die zij verrichten rekening kunnen houden met alle specifieke kenmerken verbonden met hun persoonlijke fiscale situatie, die voor hen leiden tot een belastingvermindering, en aldus geen bedrag vooraf hoeven te betalen dat de belasting die volgens de inkohiering effectief verschuldigd zal zijn overschrijdt ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vraag betreft artikel 275, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (afgekort « W.I.B. 1992 »), artikel 88 van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van dat Wetboek, bekrachtigd wat de inkomsten onderworpen aan de bedrijfsvoorheffing betreft, bij de wet van 30 maart 1994, alsmede bijlage III van voormeld besluit.

Artikel 275 van het W.I.B. 1992, waarvan enkel paragraaf 2 in het geding is, bepaalt :

« § 1. De bedrijfsvoorheffing wordt vastgesteld volgens de aanduidingen van de schalen opgesteld door de Koning.

§ 2. De Koning kan verschillende categorieën van belastingplichtigen onderscheiden. Voor elke categorie zijn de schalen forfaitair.

§ 3. De Koning zal bij de Wetgevende Kamers, onmiddellijk indien ze in zitting zijn, zoniet bij de opening van de eerstvolgende zitting, een ontwerp van wet indienen tot bekrachtiging van de ter uitvoering van dit artikel genomen besluiten. »

Artikel 88 van het koninklijk besluit tot uitvoering van het W.I.B. 1992, bekrachtigd bij de wet van 30 maart 1994, bepaalt :

« Het bedrag van de aan de bron verschuldigde bedrijfsvoorheffing wordt vastgesteld volgens de schalen en de erbij horende regels vermeld in bijlage III. »

Bijlage III, waarnaar artikel 88 verwijst, is respectievelijk gevoegd - voor de inkomsten die zijn uitbetaald of toegekend in 1994 - bij het koninklijk besluit van 30 december 1993 (bekrachtigd bij de voormelde wet van 30 maart 1994) en - voor de inkomsten 1995 - bij het koninklijk besluit van 21 december 1994 (bekrachtigd bij de wet van 4 april 1995); beide besluiten wijzigen « het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing ».

B.2. Het aan Hof voorgelegde verschil in behandeling is het verschil dat de in het geding zijnde bepalingen maken tussen de belastingplichtigen, naargelang zij zijn onderworpen aan het stelsel van de bedrijfsvoorheffing of aan dat van de voorafbetalingen : terwijl voor de eerstgenoemden, vanwege het forfaitaire karakter van de bedrijfsvoorheffing, geen rekening kan worden gehouden, in het kader van die voorheffing, met de specifieke kenmerken van hun fiscale situatie, die van dien aard zijn dat zij de globale belasting die zij verschuldigd zullen zijn kunnen verminderen, kunnen daarentegen de belastingplichtigen die zijn onderworpen aan het stelsel van de voorafbetalingen het bedrag ervan bepalen op grond van de specifieke kenmerken van hun fiscale situatie.

B.3. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.4. De verschillende behandeling van de twee categorieën van belastingplichtigen berust op een objectief criterium. De bedrijfsvoorheffing is een voorschot op de belasting, ingehouden bij de bron, geïnd gedurende het jaar zelf tijdens hetwelk de inkomsten worden ontvangen en berekend op inkomsten die een zekere stabiliteit vertonen. Het storten van de bedrijfsvoorheffing is verplicht en komt ten laste van de werkgever van de belastingplichtige.

Voorafbetalingen worden daarentegen meestal verricht door de belastingplichtigen die inkomsten ontvangen die een wisselend karakter vertonen. Die voorafbetalingen zijn overigens niet verplicht, hoewel die belastingplichtigen tot het voorafbetalen worden aangezet om te ontsnappen aan de belastingvermeerdering als gevolg van het niet of onvoldoende verrichten van die betalingen.

B.5. Rekening houdend met die verschillende kenmerken is het relevant om aan de bedrijfsvoorheffing een forfaitair karakter toe te kennen dat geen rekening houdt met de bijzondere fiscale situatie van de belastingplichtige, terwijl de belastingplichtige die beslist voorafbetalingen te doen ze kan berekenen rekening houdend met zijn persoonlijke situatie.

Dat forfaitaire karakter kan bijkomend worden verantwoord door het feit dat, aangezien de bedrijfsvoorheffing wordt betaald door de werkgever van de belastingplichtige en niet door de belastingplichtige zelf, een eventuele aanpassing van de bedrijfsvoorheffing aan de specifieke kenmerken van de fiscale situatie van de belastingplichtigen zou inhouden dat die belastingplichtigen hun werkgevers gegevens dienen mee te delen die tot de persoonlijke levenssfeer behoren.

B.6. Er dient echter te worden nagegaan of die maatregel door het forfaitaire karakter ervan geen onevenredige gevolgen heeft, en met name of de berekening van de voorheffing niet voorziet in regels die ertoe zouden leiden dat een voorheffing wordt ingehouden die duidelijk hoger ligt dan de verschuldigde belasting, terwijl de regels voor de berekening van de voorheffing zo dicht mogelijk de regels voor de berekening van de belasting dienen te benaderen.

Het Hof merkt in dit opzicht op dat de bijlagen III bij de in B.1 *in fine* beoogde koninklijke besluiten van 30 december 1993 en 21 december 1994, in hun hoofdstuk I, afdeling 2, voorzien in verminderingen van de bedrijfsvoorheffing, met name op grond van de gezinstoestand, de gezinslast en de aanwezigheid van gehandicapte personen of het bestaan van een groepsverzekering. De wetgever heeft aldus voor de berekening van de bedrijfsvoorheffing rekening gehouden met een aantal specifieke kenmerken die tegelijk blijken te geven van een zekere stabiliteit en een beslissende weerslag hebben op het bedrag van de uiteindelijk verschuldigde belasting. De regels voor de berekening van de bedrijfsvoorheffing kunnen niet worden beschouwd als regels die onevenredige gevolgen hebben, waarbij de fiscale wetgever gebruik moet kunnen maken - onder voorbehoud van een klaarblijkelijke beoordelingsfout, die te dezen niet is aangetoond - van categorieën die, noodzakelijkerwijs, de verscheidenheid van toestanden slechts met een zekere graad van benadering opvangen.

B.7. Uit wat voorafgaat volgt dat de prejudiciële vraag ontkennend dient te worden beantwoord.

Om die redenen,
het Hof

zegt voor recht :

Artikel 275, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 88 van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993, bekrachtigd bij de wet van 30 maart 1994 tot uitvoering van het globaal plan op het stuk van de fiscaliteit en, doordat ze het bedrag van de aan de Schatkist te storten bedrijfsvoorheffing forfaitair bepaalt, bijlage III, gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 december 1993, bekrachtigd bij de voormelde wet van 30 maart 1994, en bij het koninklijk besluit van 21 december 1994, bekrachtigd bij de wet van 4 april 1995 houdende fiscale en financiële bepalingen, schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 15 oktober 2002.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux

De wnd. voorzitter,
L. François

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2003/200011]

Auszug aus dem Urteil Nr. 146/2002 vom 15. Oktober 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2171

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 275 § 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, Artikel 88 und Anhang III des königlichen Erlasses vom 27. August 1993 zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992, gestellt vom Gericht erster Instanz Mons.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Richtern und stellvertretenden Vorsitzenden L. François und M. Bossuyt, und den Richtern P. Martens, E. De Groot, A. Alen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Richters L. François,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 5. April 2001 in Sachen der Baudouin Boudart GmbH gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 8. Mai 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Mons folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Bestimmungen des Steuergesetzes (Artikel 275 § 2 EStGB 1992; Artikel 88 und Anhang III des königlichen Erlasses vom 27. August 1993 zur Ausführung des EStGB 1992, Verordnungsbestimmungen hinsichtlich der dem Lohnabzug 1994 unterliegenden Einkünfte bestätigt durch das Gesetz vom 30. März 1994, Artikel 32; und Anhang III desselben Ausführungserlasses, hinsichtlich der dem Lohnabzug 1995 unterliegenden Berufseinkünfte in den KE/EStGB 1992 vom 27. August 1993 eingefügt durch den königlichen Erlaß vom 21. Dezember 1994, Verordnungsbestimmungen bestätigt durch das Gesetz vom 4. April 1995, Artikel 15; und die Tabellen I und III des vorgenannten Anhangs III, die in der dem Gericht vorgelegten Streitsache zur Anwendung gebracht wurden), die die Höhe des an die Staatskasse zu überweisenden Lohnabzugs pauschal festsetzen, d.h. ohne daß verschiedene steuerliche Maßnahmen berücksichtigt werden können, die die Gesamtsteuer des Steuerschuldners herabsetzen, und zwar wegen der konkreten und dauerhaften Merkmale, die seiner steuerlichen Situation eigen sind, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Anbetracht der Tatsache, daß diejenigen die die gleiche Steuer schulden und zu einer anderen Kategorie von Steuerpflichtigen gehören, ihrerseits bei der Festsetzung der von ihnen geleisteten Vorauszahlungen alle spezifischen Merkmale berücksichtigen können, die mit ihrer persönlichen steuerlichen Situation einhergehen und für sie zu einer Steuersenkung führen können, so daß sie keinen Betrag im voraus zu zahlen haben, der die nach der Eintragung in die Heberolle tatsächlich geschuldete Steuer übersteigt?»

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf Artikel 275 § 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (abgekürzt EStGB 1992), auf den hinsichtlich der dem Lohnabzug unterliegenden Einkünfte durch das Gesetz vom 30. März 1994 bestätigten Artikel 88 des königlichen Erlasses vom 27. August 1993 zur Ausführung dieses Gesetzbuches, sowie auf den Anhang III des obengenannten Erlasses.

Artikel 275 des EStGB 1992, von dem nur Paragraph 2 beanstandet wird, bestimmt:

« § 1. Der Lohnabzug wird nach den Angaben der vom König festgelegten Tabellen bestimmt.

§ 2. Der König kann unterschiedliche Kategorien von Steuerpflichtigen festlegen. Für jede Kategorie gelten Pauschaltabellen.

§ 3. Der König befähigt die gesetzgebenden Kammern sofort, wenn sie versammelt sind, sonst unmittelbar nach Beginn ihrer nächstfolgenden Sitzungsperiode, mit einem Gesetzesentwurf zur Bestätigung der zur Durchführung dieses Artikels verkündeten Erlasse. »

Der durch das Gesetz vom 30. März 1994 bestätigte Artikel 88 des königlichen Erlasses zur Ausführung des EStGB 1992 bestimmt:

«Der Betrag des an der Quelle geschuldeten Lohnabzugs wird entsprechend den Tabellen und den dazugehörigen, in Anhang III angegebenen Regeln festgelegt.»

Anhang III, auf den Artikel 88 verweist, ist jeweils - für die im Jahre 1994 ausgezahlten oder gewährten Einkünfte - dem königlichen Erlaß vom 30. Dezember 1993 (bestätigt durch das o.a. Gesetz vom 30. März 1994) und - für die Einkünfte im Jahre 1995 - dem königlichen Erlaß vom 21. Dezember 1994 (bestätigt durch das Gesetz vom 4. April 1995) beigefügt worden; beide Erlasse ändern den «KE/EStGB 92 in bezug auf den Lohnabzug» ab.

B.2. Bei dem dem Hof vorgelegten Behandlungsunterschied handelt es sich um den Unterschied, der aufgrund der beanstandeten Bestimmungen zwischen den Steuerpflichtigen entsteht, je nachdem, ob sie dem System des Lohnabzugs unterliegen oder dem der Vorauszahlungen; während für Erstgenannte wegen des Pauschalcharakters des Lohnabzugs im Rahmen dieses Abzugs die spezifischen Merkmale ihrer steuerlichen Situation, die so beschaffen sind, daß sie zur Verringerung der von den Steuerpflichtigen geschuldeten Gesamtsteuer führen können, nicht berücksichtigt werden können, können hingegen die Steuerpflichtigen, die dem System der Vorauszahlungen unterliegen, den Betrag der Vorauszahlungen aufgrund der spezifischen Merkmale ihrer steuerlichen Situation bestimmen.

B.3. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.4. Die unterschiedliche Behandlung der zwei Kategorien von Steuerpflichtigen beruht auf einem objektiven Kriterium. Der Lohnabzug stellt einen Vorschuß auf die Steuer dar, einbehalten an der Quelle, erhoben im Laufe des Jahres selbst, in dem die Einkünfte empfangen wurden, und berechnet auf der Grundlage von Einkünften, die eine gewisse Stabilität aufweisen. Das Überweisen des Lohnabzugs ist obligatorisch und erfolgt zu Lasten des Arbeitgebers des Steuerpflichtigen.

Vorauszahlungen hingegen erfolgen meistens durch die Steuerpflichtigen, deren Einkünfte Schwankungen unterliegen. Diese Vorauszahlungen sind übrigens nicht obligatorisch, obgleich diesen Steuerpflichtigen zu Vorauszahlungen geraten wird, um zu vermeiden, daß sich wegen nicht oder unzureichend geleisteter Vorauszahlungen die Steuer erhöht.

B.5. Unter Berücksichtigung dieser verschiedenen Merkmale ist es angebracht, dem Lohnabzug einen Pauschalcharakter zu verleihen, der die besondere steuerliche Situation des Steuerpflichtigen nicht berücksichtigt, während der Steuerpflichtige, der sich für Vorauszahlungen entscheidet, diese unter Berücksichtigung seiner persönlichen Situation berechnen kann.

Dieser Pauschalcharakter kann zusätzlich durch den Umstand gerechtfertigt werden, daß - wegen der Zahlung des Lohnabzugs durch den Arbeitgeber des Steuerpflichtigen und nicht durch den Steuerpflichtigen selbst - eine eventuelle Anpassung des Lohnabzugs an die spezifischen Merkmale der steuerlichen Situation der Steuerpflichtigen beinhalten würde, daß diese Steuerpflichtigen ihren Arbeitgebern Angaben übermitteln müssen, die ihren persönlichen Lebensbereich berühren.

B.6. Es muß aber untersucht werden, ob diese Maßnahme aufgrund ihres Pauschalcharakters nicht zu unverhältnismäßigen Folgen führt und vor allem, ob die Berechnung des Abzugs nicht Modalitäten vorsieht, die dazu führen würden, daß ein Abzug einbehalten wird, der die geschuldete Steuer deutlich übersteigt, während die Modalitäten für die Berechnung des Abzugs den Modalitäten für die Berechnung der Steuer möglichst annähernd entsprechen müssen.

Diesbezüglich weist der Hof darauf hin, daß die Anhänge III zu den unter B.1 *in fine* genannten königlichen Erlassen vom 30. Dezember 1993 und 21. Dezember 1994 in ihrem Kapitel I Abschnitt 2 Senkungen des Lohnabzugs vorsehen, und zwar vor allem aufgrund der familiären Situation und der Familienlasten sowie aufgrund der Tatsache, ob Behinderte zur Familie gehören oder nicht, oder aufgrund des Vorhandenseins einer Gruppenversicherung. Der Gesetzgeber hat somit für die Lohnabzugsberechnung eine Reihe spezifischer Merkmale berücksichtigt, die gleichzeitig eine gewisse Stabilität widerspiegeln und einen entscheidenden Einfluß auf den Betrag der schließlich geschuldeten Steuer haben. Die Modalitäten für die Berechnung des Lohnabzugs können nicht als Modalitäten angesehen werden, die zu unverhältnismäßigen Folgen führen, wobei der Steuergesetzgeber - vorbehaltlich eines groben Beurteilungsfehlers, der im vorliegenden Fall aber nicht nachgewiesen ist - Kategorien anwenden können muß, die zwangsläufig die unterschiedlichen Situationen nur annähernd auffangen.

B.7. Aus dem Vorhergehenden ergibt sich, daß die präjudizielle Frage verneinend beantwortet werden muß.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 275 § 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, der durch das Gesetz vom 30. März 1994 zur Durchführung eines Gesamtplans für das Steuerwesen bestätigte Artikel 88 des königlichen Erlasses vom 27. August 1993 sowie - indem er den Betrag des an die Staatskasse zu überweisenden Lohnabzugs pauschal festlegt - Anhang III, der dem durch das obengenannte Gesetz vom 30. März 1994 bestätigten königlichen Erlaß vom 30. Dezember 1993 und dem durch das Gesetz vom 4. April 1995 zur Festlegung steuerrechtlicher und finanzieller Bestimmungen bestätigten königlichen Erlaß vom 21. Dezember 1994 beigefügt wurde, verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 15. Oktober 2002.

Der Kanzler,
(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der stellv. Vorsitzende,
(gez.) L. François

ARBITRAGEHOF

[2003/200013]

Uittreksel uit arrest nr. 148/2002 van 15 oktober 2002

Rolnummer 2246

In zake: de prejudiciële vraag betreffende artikel 617, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de rechters M. Bossuyt en L. François, waarnemend voorzitters, en de rechters P. Martens, E. De Groot, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van rechter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest:

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij vonnis van 20 september 2001 in zake de b.v.b.a. Allard Michel Etablissements tegen de n.v. Mercator & Noordstar, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 26 september 2001, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge de volgende prejudiciële vraag gesteld:

« Schendt artikel 617, eerste lid, Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet alwaar het vermeldt, dat inzake de geschillen bedoeld in artikel 601*bis* Gerechtelijk Wetboek de Politierechtbank uitspraak doet in laatste aanleg wanneer de vordering het bedrag van 50.000 fr. niet overschrijdt, terwijl tegen vonnissen gewezen door de Politierechtbanken zetelend in strafzaken, bij toepassing van artikel 172, eerste lid, Wetboek van Strafvordering in alle gevallen hoger beroep openstaat door de benadeelde/burgerlijke partij? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vraag betreft artikel 617, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat luidt:

« De vonnissen van de rechtbank van eerste aanleg en van de rechtbank van koophandel, waarbij uitspraak wordt gedaan over een vordering waarvan het bedrag 75.000 frank niet overschrijdt, worden gewezen in laatste aanleg. Hetzelfde geldt voor de vonnissen waarbij de vrederechter en, inzake de geschillen bedoeld in artikel 601*bis*, de politierechtbank, uitspraak doet over een vordering waarvan het bedrag 50.000 frank niet overschrijdt. »

B.2.1. De prejudiciële vraag noopt tot een vergelijking van de mogelijkheden van hoger beroep waarover een partij beschikt tegen een vonnis van de politierechtbank, naargelang die uitspraak doet in burgerlijke zaken dan wel in strafzaken. Wanneer de politierechtbank uitspraak doet over een vordering tot vergoeding van schade ontstaan uit een verkeersongeval, op basis van artikel 601*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, bepaalt de in het geding zijnde bepaling dat uitspraak wordt gedaan in laatste aanleg wanneer het bedrag van de vordering 50.000 frank niet overschrijdt. Tegen vonnissen gewezen door de politierechtbank, uitspraak doende in strafzaken, kan de burgerlijke partij overeenkomstig artikel 172 van het Wetboek van Strafvordering steeds hoger beroep instellen, ongeacht het bedrag van de vordering.

B.2.2. Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 11 juli 1994 betreffende de politierechtbanken en houdende een aantal bepalingen betreffende de versnelling en de modernisering van de strafrechtspleging, werd dienaangaande een amendement ingediend teneinde artikel 172 van het Wetboek van Strafvordering aan te vullen met een bepaling waarbij het hoger beroep op burgerlijk gebied wordt uitgesloten wanneer de politierechter uitspraak doet over een vordering onder de 50.000 frank (*Parl. St.*, Kamer, 1993-1994, nr. 1480/2, p. 1). Dit amendement werd verworpen op grond van de overweging dat « het slachtoffer [...] het beroep van de beklagde [moet] kunnen volgen. Het heeft geen zin het slachtoffer in staat te stellen zijn proces aan dat van de beklagde te koppelen als deze laatste wel over en recht van beroep beschikt en het slachtoffer niet » (*ibid.*, nr. 1480/3, p. 25).

B.3. De modaliteiten bepaald voor de aanwending van rechtsmiddelen die openstaan tegen beslissingen van de politierechtbank, zitting houdende in burgerlijke zaken, en oordelend over de schade ontstaan uit een verkeersongeval, waarbij louter privé-belangen worden beslecht, kunnen niet pertinent worden vergeleken met die welke zijn bepaald voor de aanwending van rechtsmiddelen die openstaan tegen beslissingen van de politierechtbank, zitting houdende in strafzaken, en oordelend over verkeersmisdriven zoals bepaald in de artikelen 138, 6°, 6*bis* en 6*ter*, van het Wetboek van Strafvordering, waarbij de strafvordering in essentie het belang van de maatschappij betreft en de burgerlijke vordering een accessoir karakter heeft ten opzichte van die strafvordering.

B.4. De prejudiciële vraag moet ontkennend worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht:

Artikel 617, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, in zoverre het bepaalt dat, inzake geschillen bedoeld in artikel 601*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, de politierechtbank uitspraak doet in laatste aanleg over een vordering waarvan het bedrag 50.000 frank niet overschrijdt.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 15 oktober 2002, door de voormelde zetel, waarin rechter J.-P. Moerman voor de uitspraak is vervangen door rechter R. Henneuse, overeenkomstig artikel 110 van dezelfde wet.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De wnd. voorzitter,

M. Bossuyt

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200013]

Extrait de l'arrêt n° 148/2002 du 15 octobre 2002

Numéro du rôle : 2246

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 617, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Bruges.

La Cour d'arbitrage,

composée des juges M. Bossuyt et L. François, faisant fonction de présidents, et des juges P. Martens, E. De Groot, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le juge M. Bossuyt, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 20 septembre 2001 en cause de la s.p.r.l. Allard Michel Etablissements contre la s.a. Mercator & Noordstar, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 26 septembre 2001, le Tribunal de première instance de Bruges a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 617, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée en ce qu'il dispose que dans les contestations visées à l'article 601bis du Code judiciaire, le tribunal de police statue en dernier ressort lorsque la demande ne dépasse pas le montant de 50.000 francs alors que, par application de l'article 172, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, les jugements rendus par les tribunaux de police siégeant en matière pénale peuvent dans tous les cas être attaqués par la personne lésée/la partie civile par la voie de l'appel ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle porte sur l'article 617, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, qui dispose :

« Les jugements du tribunal de première instance et du tribunal de commerce qui statuent sur une demande dont le montant ne dépasse pas 75 000 francs, sont rendus en dernier ressort. Cette règle s'applique également aux jugements du juge de paix et, dans les contestations visées à l'article 601bis, à ceux du tribunal de police, lorsqu'il est statué sur une demande dont le montant ne dépasse pas 50 000 francs. »

B.2.1. La question préjudicielle invite à comparer les possibilités d'appel dont dispose une partie contre un jugement du tribunal de police, selon que celui-ci statue en matière civile ou en matière pénale. Lorsque le tribunal de police se prononce sur une demande en réparation d'un dommage résultant d'un accident de roulage, conformément à l'article 601bis du Code judiciaire, la disposition en cause prévoit qu'il est statué en dernier ressort lorsque le montant de la demande ne dépasse pas 50 000 francs. En vertu de l'article 172 du Code d'instruction criminelle, la partie civile peut toujours interjeter appel des jugements rendus par le tribunal de police statuant en matière répressive, quel que soit le montant de la demande.

B.2.2. Au cours des travaux préparatoires de la loi du 11 juillet 1994 relative aux tribunaux de police et portant certaines dispositions relatives à l'accélération et à la modernisation de la justice pénale, un amendement a été introduit à cet égard, afin de compléter l'article 172 du Code d'instruction criminelle par une disposition prévoyant d'exclure l'appel sur le plan civil lorsque le juge de police se prononce sur une demande ne dépassant pas 50 000 francs (*Doc. parl.*, Chambre, 1993-1994, n° 1480/2, p. 1). Cet amendement a été rejeté, pour le motif qu'« il faut que la victime puisse suivre l'appel du prévenu. Cela n'a aucun sens de permettre à la victime d'accrocher son procès à celui du prévenu si ce dernier dispose d'un droit d'appel que la victime n'a pas » (*ibid.*, n° 1480/3, p. 25).

B.3. Les modalités fixées pour l'exercice des voies de recours ouvertes contre les décisions du tribunal de police siégeant en matière civile et se prononçant sur le dommage résultant d'un accident de roulage, statuant ainsi sur des intérêts purement privés, ne peuvent faire l'objet d'une comparaison pertinente avec celles fixées pour l'exercice des voies de recours ouvertes contre les décisions du tribunal de police siégeant en matière répressive et statuant sur les infractions en matière de circulation définies à l'article 138, 6°, 6°bis et 6°ter, du Code d'instruction criminelle, où l'action publique met essentiellement en jeu l'intérêt de la société, l'action civile ayant un caractère accessoire par rapport à cette action publique.

B.4. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 617, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il dispose que, dans les contestations visées à l'article 601bis du Code judiciaire, le tribunal de police statue en dernier ressort lorsque la demande ne dépasse pas le montant de 50 000 francs.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 15 octobre 2002, par le siège précité, dans lequel le juge J.-P. Moerman est remplacé pour le prononcé par le juge R. Henneuse, conformément à l'article 110 de la loi précitée.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président f.f.,

M. Bossuyt

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2003/200013]

Auszug aus dem Urteil Nr. 148/2002 vom 15. Oktober 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2246

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 617 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Brügge.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Richtern und stellvertretenden Vorsitzenden M. Bossuyt und L. François, und den Richtern P. Martens, E. De Groot, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Richters M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage

In seinem Urteil vom 20. September 2001 in Sachen der Allard Michel Etablissements GmbH gegen die Mercator & Noordstar AG, dessen Ausfertigung am 26. September 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brügge folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 617 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der koordinierten Verfassung, indem er bestimmt, daß hinsichtlich der in Artikel 601*bis* des Gerichtsgesetzbuches gemeinten Streitfälle die Urteile des Polizeigerichts in letzter Instanz gefällt werden, wenn über eine Klage befunden wird, deren Streitwert nicht mehr als 50.000 Franken beträgt, während gegen Urteile der in Strafsachen entscheidenden Polizeigerichte in Anwendung von Artikel 172 des Strafprozeßgesetzbuches in allen Fällen eine Berufung durch die geschädigte Partei bzw. Zivilpartei möglich ist?»

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf Artikel 617 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches; dieser Artikel lautet:

«Die Urteile des Gerichts erster Instanz und des Handelsgerichts, mit denen über eine Klage befunden wird, deren Streitwert nicht mehr als 75.000 Franken beträgt, werden in letzter Instanz erlassen. Dasselbe gilt für die Urteile, mit denen der Friedensrichter und, bezüglich der in Artikel 601*bis* genannten Streitfälle, das Polizeigericht über eine Klage befunden, deren Streitwert nicht mehr als 50.000 Franken beträgt.»

B.2.1. Die präjudizielle Frage macht einen Vergleich zwischen den Berufungsmöglichkeiten erforderlich, über die eine Partei gegen ein Urteil des Polizeigerichts verfügt, und zwar je nachdem, ob dieses Gericht in Zivilsachen oder in Strafsachen befindet. Wenn das Polizeigericht über eine aus einem Verkehrsunfall auf der Grundlage von Artikel 601*bis* des Gerichtsgesetzbuches entstandene Klage auf Schadensersatz befindet, bestimmt die beanstandete Bestimmung, daß in letzter Instanz befunden wird, wenn der Streitwert der Klage 50.000 Franken nicht übersteigt. Gegen Urteile, die durch das in Strafsachen befindende Polizeigericht erlassen worden sind, kann die Zivilpartei entsprechend Artikel 172 des Strafprozeßgesetzbuches immer, ungeachtet des Streitwerts, Berufung einlegen.

B.2.2. Während der Vorarbeiten zum Gesetz vom 11. Juli 1994 bezüglich der Polizeigerichte und zur Einführung einiger Bestimmungen bezüglich der Beschleunigung und der Modernisierung der Strafgerichtsbarkeit wurde diesbezüglich ein Abänderungsantrag eingereicht, um in Artikel 172 des Strafprozeßgesetzbuches eine Bestimmung einzufügen, mit der die Berufung auf zivilrechtlicher Ebene ausgeschlossen wird, wenn der Polizeirichter über eine Klage befindet, deren Streitwert unter 50.000 Franken liegt (*Parl. Dok.*, Kammer, 1993-1994, Nr. 1480/2, S. 1). Dieser Abänderungsantrag wurde aufgrund der Erwägung abgewiesen, daß «das Opfer [...] der Berufung des Beschuldigten folgen können muß. Es ist sinnlos, dem Opfer zu ermöglichen, seinen Prozeß an den des Beschuldigten zu koppeln, wenn Letztgenanntem ein Recht auf Berufung zur Verfügung steht, dem Opfer aber nicht» (ebenda, Nr. 1480/3, S. 25).

B.3. Die Modalitäten, die bestimmt sind für die Anwendung von Rechtsmitteln gegen Entscheidungen des Polizeigerichts, das in Zivilsachen tagt und über den aus einem Verkehrsunfall entstandenen Schaden und somit über rein private Interessen urteilt, können nicht zweckdienlich mit den Modalitäten verglichen werden, die für die Anwendung von Rechtsmitteln gegen Entscheidungen des Polizeigerichts bestimmt sind, das in Strafsachen tagt und über in Artikel 138 Nr. 6, Nr. 6*bis* und Nr. 6*ter* des Strafprozeßgesetzbuches definierte Verstöße gegen die Straßenverkehrsordnung urteilt, wobei die öffentliche Klage sich im wesentlichen auf das Interesse der Gesellschaft bezieht und die Zivilklage hinsichtlich dieser öffentlichen Klage Hilfscharakter hat.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 617 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit er bestimmt, daß bezüglich der in Artikel 601*bis* des Gerichtsgesetzbuches definierten Streitfälle das Polizeigericht in letzter Instanz über eine Klage befunden, deren Streitwert 50.000 Franken nicht übersteigt.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 15. Oktober 2002, durch die vorgenannte Besetzung, in der der Richter J.-P. Moerman bei der Urteilsverkündung gemäß Artikel 110 desselben Gesetzes durch den Richter R. Henneuse vertreten wird.

Der Kanzler,
(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der stellv. Vorsitzende,
(gez.) M. Bossuyt

ARBITRAGEHOF

[2003/200015]

Uittreksel uit arrest nr. 151/2002 van 15 oktober 2002

Rolnummer 2308

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 80 van de Nieuwe Gemeentewet (gecodificeerd bij koninklijk besluit van 24 juni 1988), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag

Bij vonnis van 14 december 2001 in zake M. Hendrickx tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 26 december 2001, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 80 van de nieuwe gemeentewet artikel 10 van de gecoördineerde Grondwet, ingevolge het verplicht afleggen van het zweren van de eed van trouw aan de Koning, aan gemeentelijke mandatarissen die een andere opinie huldigen, meer bepaald *in casu* het republicanisme ? »

(...)

IV. In rechte

(...)

B.1. Artikel 80 van de Nieuwe Gemeentewet bepaalt :

« De gemeenteraadsleden, de vertrouwenspersonen bedoeld in artikel 12bis, de burgemeesters en de schepenen leggen, alvorens hun ambt te aanvaarden, de volgende eed af :

' Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk.'

De gemeenteraadsleden en de schepenen leggen in openbare vergadering deze eed af in handen van de burgemeester of van degene die hem vervangt.

De burgemeesters leggen de eed af in handen van de provinciegouverneur of van zijn gemachtigde. »

B.2.1. De verwijzende rechter vraagt het Hof of die bepaling artikel 10 van de Grondwet schendt doordat zij gemeentelijke mandatarissen die het republicanisme huldigen, verplicht een eed van trouw aan de Koning af te leggen.

De prejudiciële vraag heeft dus enkel betrekking op de eed van getrouwheid aan de Koning en niet op de eed van gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk.

B.2.2. Volgens de Ministerraad stelt de bepaling geen verschil in behandeling in. Alle gemeentelijke mandatarissen dienen immers dezelfde eed af te leggen. Derhalve zou een gelijke behandeling van ongelijke situaties in het geding zijn, doordat gemeentelijke mandatarissen met een verschillende overtuiging dezelfde eed moeten afleggen.

B.2.3. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is. Dezelfde regels verzetten er zich overigens tegen dat categorieën van personen, die zich ten aanzien van de aangevochten maatregel in wezenlijk verschillende situaties bevinden, op identieke wijze worden behandeld, zonder dat daarvoor een redelijke verantwoording bestaat.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.2.4. Naar luid van artikel 80 van de Nieuwe Gemeentewet dient de eedaflegging de aanvaarding van het ambt vooraf te gaan. Naar luid van artikel 81 van dezelfde wet worden de mandatarissen die na twee oproepingen tot het afleggen van de eed zich zonder wettige redenen daarvan onthouden, geacht ontslag te hebben genomen.

B.2.5. De in het geding zijnde bepaling zou aldus tot gevolg hebben dat gemeentelijke mandatarissen die een republikeinse staatsvorm voorstaan, benadeeld worden ten aanzien van de anderen in zoverre zij, indien zij hun mandaat niet willen verliezen, een eed moeten afleggen die de indruk kan wekken tegen hun overtuiging in te gaan.

Het Hof dient te onderzoeken of voor die gelijke behandeling een objectieve en redelijke verantwoording bestaat.

B.3.1. De eedaflegging strekt ertoe de gemeentelijke mandataris in openbare vergadering op plechtige wijze te horen verklaren dat hij de rechtsregels zal eerbiedigen van het staatsbestel waarin hij een publiekrechtelijke functie gaat vervullen. In die zin belangt de eed evenzeer hen aan die hem ontvangen als hen die hem afleggen.

B.3.2. Het Belgische staatsbestel is opgevat als een rechtsstaat. Eén van de kenmerken van een rechtsstaat bestaat erin dat de bestuurders aan de rechtsregels onderworpen zijn.

De eed van gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk moet in die zin worden beschouwd als een plechtige verklaring van onderwerping aan de rechtsregels van de Belgische rechtsorde. Aan de hand van die regels kan een voorkeur voor een bestel worden uitgedrukt, maar kan het vigerende bestel niet worden miskend. De woorden « getrouwheid aan de Koning » moeten evenwel worden opgevat als een erkenning van de monarchie als instelling die zelf een gevolg van de Grondwet is. Die woorden hebben geen andere draagwijdte dan een belofte van loyaliteit ten aanzien van het grondwettelijk systeem waarvoor een democratisch bestel heeft geopteerd.

B.4. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 80 van de Nieuwe Gemeentewet schendt artikel 10 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en in het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 15 oktober 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

A. Arts

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200015]

Extrait de l'arrêt n° 151/2002 du 15 octobre 2002

Numéro du rôle : 2308

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 80 de la Nouvelle loi communale (arrêté royal de codification du 24 juin 1988), posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 14 décembre 2001 en cause de M. Hendrickx contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 26 décembre 2001, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 80 de la Nouvelle loi communale viole-t-il l'article 10 de la Constitution coordonnée, par suite de l'obligation du serment de fidélité au Roi imposée aux mandataires communaux qui adhèrent à une autre opinion, plus précisément en l'espèce le republicanisme ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. L'article 80 de la Nouvelle loi communale dispose :

« Les conseillers communaux, les personnes de confiance visées à l'article 12bis, les bourgmestres et les échevins, préalablement à leur entrée en fonction, prêtent le serment suivant :

' Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge. '

Ce serment sera prêté, en séance publique, par les conseillers communaux et par les échevins, entre les mains du bourgmestre ou de celui qui le remplace.

Les bourgmestres prêtent serment entre les mains du gouverneur ou de son délégué. »

B.2.1. Le juge *a quo* demande à la Cour si cette disposition viole l'article 10 de la Constitution en ce qu'elle impose aux mandataires communaux républicains de prêter un serment de fidélité au Roi.

La question préjudicielle porte donc exclusivement sur le serment de fidélité au Roi et non sur le serment d'obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge.

B.2.2. Selon le Conseil des ministres, la disposition litigieuse n'établit pas de différence de traitement. Tous les mandataires communaux doivent, en effet, prêter le même serment. Il serait dès lors question d'un traitement égal de situations inégales, en ce que des mandataires communaux aux convictions divergentes doivent prêter le même serment.

B.2.3. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée. Les mêmes règles s'opposent, par ailleurs, à ce que soient traitées de manière identique, sans qu'apparaisse une justification raisonnable, des catégories de personnes se trouvant dans des situations qui, au regard de la mesure considérée, sont essentiellement différentes.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.2.4. Aux termes de l'article 80 de la Nouvelle loi communale, la prestation de serment doit précéder l'entrée en fonction. Conformément à l'article 81 de la même loi, les mandataires qui, après avoir reçu deux convocations consécutives à l'effet de prêter serment, s'abstiennent, sans motifs légitimes, de remplir cette formalité, sont considérés comme démissionnaires.

B.2.5. La disposition en cause aurait donc pour effet que les mandataires communaux partisans d'un Etat de forme républicaine se trouvent défavorisés par rapport aux autres en ce qu'ils sont tenus, s'ils ne veulent pas perdre leur mandat, de prêter un serment qui peut paraître contraire à leurs convictions.

La Cour doit examiner si cette égalité de traitement est susceptible d'une justification objective et raisonnable.

B.3.1. La prestation de serment vise à entendre le mandataire communal déclarer solennellement en audience publique qu'il respectera les règles de droit de l'Etat dans lequel il exercera une fonction publique. En ce sens, le serment intéresse autant ceux qui le reçoivent que ceux qui le prêtent.

B.3.2. L'Etat belge est conçu comme un Etat de droit. L'une des caractéristiques d'un Etat de droit est que les dirigeants sont soumis aux règles de droit.

Le serment d'obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge doit être compris comme étant une déclaration solennelle de soumission aux règles de droit de l'ordre juridique belge. Ces règles permettent d'exprimer une préférence pour un régime, mais non de méconnaître celui qui est en vigueur. Or, les mots « fidélité au Roi » doivent s'entendre comme une reconnaissance de l'institution monarchique qui est elle-même un effet de la Constitution. Ces mots n'ont d'autre portée que d'être une promesse de loyauté envers le système constitutionnel qu'un régime démocratique s'est choisi.

B.4. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 80 de la Nouvelle loi communale ne viole pas l'article 10 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 15 octobre 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

A. Arts

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2003/200015]

Auszug aus dem Urteil Nr. 151/2002 vom 15. Oktober 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2308

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 80 des neuen Gemeindegesetzes (kodifiziert durch königlichen Erlaß vom 24. Juni 1988), gestellt vom Gericht erster Instanz Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 14. Dezember 2001 in Sachen M. Hendrickx gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 26. Dezember 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 80 des neuen Gemeindegesetzes gegen Artikel 10 der koordinierten Verfassung, soweit die Verpflichtung, dem König den Eid der Treue zu leisten, den Gemeindevertretern, die einer anderen Meinung, namentlich im vorliegenden Fall dem Republikanismus huldigen, auferlegt wird?»

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Artikel 80 des neuen Gemeindegesetzes bestimmt:

«Die Gemeinderatsmitglieder, die in Artikel 12bis erwähnten Vertrauenspersonen, die Bürgermeister und die Schöffen leisten vor Amtsantritt folgenden Eid:

‘ Ich schwöre Treue dem König, Gehorsam der Verfassung und den Gesetzen des belgischen Volkes. ’

Die Gemeinderatsmitglieder und die Schöffen leisten diesen Eid in öffentlicher Sitzung vor dem Bürgermeister oder dessen Stellvertreter.

Die Bürgermeister leisten den Eid vor dem Gouverneur oder dessen Beauftragtem.»

B.2.1. Der Verweisungsrichter legt dem Hof die Frage vor, ob diese Bestimmung gegen Artikel 10 der Verfassung verstößt, indem sie den Gemeindevertretern, die Anhänger des Republikanismus sind, die Verpflichtung auferlegen, dem König einen Treueid zu leisten.

Die präjudizielle Frage bezieht sich somit nur auf den Treueid dem König gegenüber und nicht auf den Eid, der Verfassung und den Gesetzen des belgischen Volkes Gehorsam zu leisten.

B.2.2. Dem Ministerrat zufolge führe diese Bestimmung keinen Behandlungsunterschied ein. Alle Gemeindevertreter müßten nämlich den gleichen Eid ablegen. Deshalb würde eine gleiche Behandlung ungleicher Situationen beanstandet, indem Gemeindevertreter mit einer unterschiedlichen Überzeugung den gleichen Eid ablegen müßten.

B.2.3. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist. Dieselben Vorschriften untersagen übrigens, daß Kategorien von Personen, die sich angesichts der beanstandeten Maßnahme in wesentlich verschiedenen Situationen befinden, in gleicher Weise behandelt werden, ohne daß hierfür eine angemessene Rechtfertigung vorliegt.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.2.4. Artikel 80 des neuen Gemeindegesetzes zufolge muß die Eidesleistung dem Amtsantritt vorangehen. Laut Artikel 81 desselben Gesetzes gelten Vertreter, die nach zweimaliger Aufforderung zur Eidesleistung diese Formalität ohne rechtmäßigen Grund nicht erfüllen, als ausgeschieden.

B.2.5. Die beanstandete Bestimmung habe somit zur Folge, daß Gemeindevertreter, die einer republikanischen Staatsform anhängen, hinsichtlich der anderen Gemeindevertreter benachteiligt würden, insoweit sie, wenn sie ihr Mandat nicht verlieren wollen, einen Eid ablegen müssen, der mit ihrer Überzeugung nicht in Übereinstimmung zu stehen scheine.

Der Hof muß untersuchen, ob für diese gleiche Behandlung eine objektive und vernünftige Rechtfertigung vorliegt.

B.3.1. Die Eidesleistung zielt darauf ab, vom Gemeindevertreter in öffentlicher Versammlung die feierliche Erklärung zu vernehmen, daß er die Rechtsvorschriften des Staates respektieren wird, in dem er eine öffentlich-rechtliche Funktion wahrnehmen wird. In diesem Sinne ist der Eid für diejenigen, die ihn empfangen, ebenso wichtig wie für diejenigen, die ihn ablegen.

B.3.2. Der belgische Staat versteht sich als Rechtsstaat. Eins der Merkmale eines Rechtsstaats besteht darin, daß die Führungskräfte den Rechtsvorschriften unterliegen.

Der Eid, der Verfassung und den Gesetzen des belgischen Volkes Gehorsam zu leisten, muß in diesem Sinne als eine feierliche Erklärung, sich den Rechtsvorschriften der belgischen Rechtsordnung zu unterwerfen, angesehen werden. Anhand dieser Vorschriften kann der Vorzug für ein Staatsgefüge ausgedrückt werden, aber das geltende staatliche System darf nicht mißachtet werden. Die Worte «Treue dem König» müssen allerdings als eine Anerkennung der Monarchie als einer auf die Verfassung zurückzuführenden Einrichtung aufgefaßt werden. Diese Worte bedeuten nichts anderes als das Versprechen, sich hinsichtlich des verfassungsmäßigen Systems, für das ein demokratischer Staat sich entschieden hat, loyal zu verhalten.

B.4. Die präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 80 des neuen Gemeindegesetzes verstößt nicht gegen Artikel 10 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 15. Oktober 2002.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts

CHAMBRE DES REPRESENTANTS

[C — 2003/18018]

Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles. — Appel aux candidats pour les mandats de six membres permanents (3 francophones et 3 néerlandophones) et de six membres suppléants (3 francophones et 3 néerlandophones). — Mandats à conférer par la Chambre des représentants

Généralités

Le mandat des membres du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles, qui compte douze membres effectifs et douze membres suppléants, vient à expiration le 29 avril 2003.

En vertu de la loi du 2 juin 1998 portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et d'une cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles, publiée au *Moniteur belge* du 25 novembre 1998, il y a lieu de procéder à la désignation des membres du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles, ainsi que de leurs suppléants.

Les membres désirant renouveler leur mandat doivent à nouveau introduire leur candidature.

Le Centre est chargé des missions suivantes :

1° étudier le phénomène des organisations sectaires nuisibles en Belgique ainsi que leurs liens internationaux;

2° organiser un centre de documentation accessible au public;

3° assurer l'accueil et l'information du public et informer toute personne qui en fait la demande sur ses droits et obligations et sur les moyens de faire valoir ses droits;

4° formuler soit d'initiative, soit à la demande de toute autorité publique des avis et des recommandations sur le phénomène des organisations sectaires nuisibles et en particulier sur la politique en matière de lutte contre ces organisations.

Six membres effectifs et six membres suppléants sont désignés par la Chambre des représentants à la majorité des deux tiers sur la base de listes, présentées par le Conseil des Ministres. Un appel aux candidats séparé est ainsi publié au *Moniteur belge*. La liste des candidats présentés est établie par le Conseil des ministres et communiquée à la Chambre des représentants.

Six membres effectifs (3 francophones et 3 néerlandophones) et six membres suppléants (3 francophones et 3 néerlandophones) seront désignés directement par la Chambre des représentants, également à la majorité des deux tiers. Le présent appel ne concerne que ces mandats.

Conditions

Pour être désigné membre effectif ou suppléant, les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

1° jouir de leurs droits civils et politiques;

2° ne pas être membre du Parlement européen ou des Chambres législatives, ni d'un Conseil communautaire ou régional, ni du gouvernement fédéral ou d'un gouvernement communautaire ou régional.

En outre, l'article 4, § 2, de la loi prévoit que les candidats doivent être des personnalités éminentes, réputées pour leur connaissance, leur expérience et leur intérêt pour la problématique des organisations sectaires nuisibles.

Ils doivent offrir toutes les garanties leur permettant d'exercer leur mission en toute indépendance et dans un esprit d'objectivité et d'impartialité.

Au moins un des douze membres effectifs et un des douze membres suppléants doivent posséder une connaissance de la langue allemande.

Introduction des candidatures

Les candidatures doivent être adressées par lettre recommandée au Président de la Chambre des représentants, 1008 Bruxelles, dans un délai de 21 jours prenant cours le jour suivant celui de la publication par le *Moniteur belge* du présent avis.

Les candidatures doivent être accompagnées :

1° d'un certificat de bonne vie et moeurs récent;

2° d'un curriculum vitae détaillé, précisant l'expérience utile dans le domaine des sectes, ainsi que, le cas échéant, la connaissance de l'allemand.

KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

[C — 2003/18018]

Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties. — Oproep tot kandidaten voor mandaten van zes vaste leden (3 Nederlandstaligen en 3 Franstaligen) en zes plaatsvervangende leden (3 Nederlandstaligen en 3 Franstaligen). — Mandaten te begeben door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Algemeen

Het mandaat van de leden van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties, dat twaalf effectieve en twaalf plaatsvervangende leden telt, loopt af op 29 april 2003.

Krachtens de wet van 2 juni 1998 houdende oprichting van een Informatie- en Adviescentrum houdende schadelijke sektarische organisaties en van een administratieve coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties (*Belgisch Staatsblad*, 25 november 1998), wordt overgegaan tot de aanduiding van de leden en plaatsvervangende leden van het Informatie- en Adviescentrum voor schadelijke sektarische organisaties.

De leden die hun mandaat wensen te hernieuwen, dienen hun kandidatuur opnieuw in te dienen.

Het Centrum is belast met de volgende opdrachten :

1° het verschijnen van schadelijke sektarische organisaties in België en hun internationale bindingen bestuderen;

2° een voor het publiek toegankelijk documentatiecentrum organiseren;

3° zorgen voor het onthaal en de informatie van het publiek en ieder persoon die een vraag tot het Centrum richt, inlichten over zijn rechten en plichten en over de wijze waarop hij zijn rechten kan laten gelden;

4° hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van elk openbaar bestuur, adviezen en aanbevelingen uitbrengen over het verschijnen van de schadelijke sektarische organisaties en in het bijzonder over het beleid inzake de strijd tegen deze organisaties.

Zes van de effectieve leden en zes van de plaatsvervangende leden worden aangewezen door de Kamer van volksvertegenwoordigers met een tweederde meerderheid op basis van een door de Ministerraad voorgedragen lijst. Hiervoor wordt een afzonderlijke oproep tot kandidaten gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. De lijst van de voorgedragen kandidaten wordt door de Ministerraad opgesteld en meegedeeld aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Zes effectieve (3 Nederlandstaligen en 3 Franstaligen) en zes plaatsvervangende (3 Nederlandstaligen en 3 Franstaligen) leden worden rechtstreeks door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangewezen, eveneens met een tweederde meerderheid. De huidige oproep tot kandidaten heeft uitsluitend betrekking op deze mandaten.

Vereisten

Om als vast of plaatsvervangend lid te worden aangesteld, moeten de kandidaten aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

2° geen lid zijn van het Europees Parlement of van de Wetgevende Kamers, noch van een Gemeenschaps- of Gewestraad, noch van de federale regering of van een Gemeenschaps- of Gewestregering.

Verder dienen de kandidaten, zoals vermeld in artikel 4, § 2, van de wet, eminente persoonlijkheden te zijn, die bekend staan omwille van hun kennis, ervaring en hun interesse voor de problematiek van de schadelijke sektarische organisaties.

Zij dienen alle waarborgen te bieden om hun mandaat in volledige onafhankelijkheid en in een geest van objectiviteit en onpartijdigheid te kunnen uitoefenen.

Ten minste één van de twaalf vaste leden en één van de twaalf plaatsvervangende leden dienen Duits te kennen.

Indiening kandidaatstellingen

De kandidaatstellingen dienen door middel van een ter post aangekend schrijven gericht aan de Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, 1008 Brussel, binnen de 21 dagen na de publicatiedatum van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaatstellingen dienen vergezeld te zijn van :

1° een recent getuigschrift van goed zedelijk gedrag;

2° een gedetailleerd curriculum vitae met vermelding van de relevante ervaring op het gebied van sekten, alsmede eventueel de vermelding van de kennis van het Duits.

Les candidats seront invités à commenter leur candidature et leur curriculum vitae pendant +/- 10 minutes en commission de la Justice. Ensuite, les membres de la commission auront la possibilité de poser des questions.

Toute information complémentaire peut être obtenue au Secrétariat général de la Chambre des représentants (tél. 02/549 80 93).

De kandidaten zullen worden uitgenodigd om tijdens een vergadering van de commissie voor de Justitie hun kandidaatstelling en hun curriculum vitae gedurende een tiental minuten toe te lichten. De leden van de commissie hebben daarna de gelegenheid om vragen te stellen.

Verdere inlichtingen kunnen bekomen worden bij het Secretariaat-generaal van de Kamer van volksvertegenwoordigers (tel. 02-549 80 93).

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09114]

Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles. — Appel aux candidats-membres pour le Centre. — Mandats à conférer sur proposition du Conseil des Ministres

Le mandat des premiers membres nommés du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles, qui compte douze membres effectifs et douze membres suppléants, vient à expiration le 29 avril 2003.

En vertu de la loi du 2 juin 1998 portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et d'une cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles, publiée au *Moniteur belge* du 25 novembre 1998, il y a lieu de procéder à la désignation des membres du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles, ainsi que de leurs suppléants.

Les membres désirant renouveler leur mandat doivent de nouveau introduire leur candidature.

Le Centre est chargé des missions suivantes :

1° étudier le phénomène des organisations sectaires nuisibles en Belgique ainsi que leurs liens internationaux;

2° organiser un centre de documentation accessible au public;

3° assurer l'accueil et l'information du public et informer toute personne qui en fait la demande sur ses droits et obligations et sur les moyens de faire valoir ses droits;

4° formuler soit d'initiative, soit à la demande de toute autorité publique des avis et des recommandations sur le phénomène des organisations sectaires nuisibles et en particulier sur la politique en matière de lutte contre ces organisations.

Six membres effectifs (3 francophones et 3 néerlandophones) et six membres suppléants (3 francophones et 3 néerlandophones) seront désignés par la Chambre des représentants à la majorité des deux tiers sur la base de listes, présentées par le Conseil des Ministres, et contenant, pour chaque mandat à conférer, deux candidats, présentés par le Conseil des Ministres. Cette désignation est valable pour un terme de quatre ans, renouvelable une fois.

Pour être désigné membre effectif ou suppléant, les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

1° jouir de leurs droits civils et politiques;

2° ne pas être membre du Parlement européen ou des Chambres législatives, ni d'un Conseil communautaire ou régional, ni du Gouvernement fédéral ou d'un Gouvernement communautaire ou régional.

En outre, l'article 4, § 2, de la loi prévoit que les candidats doivent être des personnalités éminentes, réputées pour leur connaissance, leur expérience et leur intérêt pour la problématique des organisations sectaires nuisibles.

Ils doivent offrir toutes les garanties leur permettant d'exercer leur mission en toute indépendance et dans un esprit d'objectivité et d'impartialité.

Au moins un des douze membres effectifs et un des douze membres suppléants doivent posséder une connaissance de la langue allemande.

Les candidatures pour le Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles, accompagnées du curriculum vitae précisant l'expérience utile pour le mandat à pourvoir, d'un certificat de bonne vie et moeurs récent ainsi que, le cas échéant, la connaissance de l'allemand, doivent être adressées au plus tard le 28 février 2003 par lettre recommandée au Service public fédéral Justice, à l'attention de M. Marc TYSEBAERT, Conseiller général, rue Evers 2/8, 1000 Bruxelles. Toute information complémentaire peut également être obtenue à cette adresse, auprès de M. Marc TYSEBAERT (tél. 02-542 78 12) ou de M. Eric GHYSSELINCKX (tél. 02-542 78 20).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09114]

Informatie- en adviescentrum inzake schadelijke sektarische organisaties. — Oproep tot kandidaten voor het lidmaatschap van het Centrum. — Mandaten te bevelen op voordracht door de Ministerraad

Het mandaat van de eerste benoemde leden van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties, dat twaalf effectieve en twaalf plaatsvervangende leden telt, loopt af op 29 april 2003.

Krachtens de wet van 2 juni 1998 houdende oprichting van een Informatie- en Adviescentrum inzake schadelijke sektarische organisaties en van een administratieve coördinatiecél inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties, die gepubliceerd werd in het *Belgisch Staatsblad* op 25 november 1998, zal worden overgegaan tot de aanduiding van de leden en plaatsvervangende leden van het Informatie- en Adviescentrum voor schadelijke sektarische organisaties.

De leden die hun mandaat wensen te hernieuwen, dienen hun kandidatuur opnieuw in te dienen.

Het Centrum is belast met de volgende opdrachten :

1° het verschijnsel van schadelijke sektarische organisaties in België en hun internationale bindingen bestuderen;

2° een voor het publiek toegankelijk documentatiecentrum organiseren;

3° zorgen voor het onthaal en de informatie van het publiek en ieder persoon die een vraag tot het Centrum richt, inlichten over zijn rechten en plichten en over de wijze waarop hij zijn rechten kan laten gelden;

4° hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van elk openbaar bestuur, adviezen en aanbevelingen uitbrengen over het verschijnsel van de schadelijke sektarische organisaties en in het bijzonder over het beleid inzake de strijd tegen deze organisaties.

Zes effectieve leden (3 Nederlandstaligen en 3 Franstaligen) en zes plaatsvervangende leden (3 Nederlandstaligen en 3 Franstaligen) worden aangewezen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers met een tweederde meerderheid op basis van een door de Ministerraad voorgedragen lijst met voor ieder te bekleeden mandaat telkens twee kandidaten. Deze aanstelling geldt voor een termijn van vier jaar welke éénmaal hernieuwbaar is.

Om als vast of plaatsvervangend lid te worden aangesteld, moeten de kandidaten aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

2° geen lid zijn van het Europees Parlement of van de Wetgevende Kamers, noch van een Gemeenschaps- of Gewestraad, noch van de Federale regering of van een Gemeenschaps- of Gewestreging.

Verder dienen de kandidaten, zoals vermeld in artikel 4, § 2, van de wet, eminente persoonlijkheden te zijn, die bekend staan omwille van hun kennis, ervaring en hun interesse voor de problematiek van de schadelijke sektarische organisaties.

Zij dienen alle waarborgen te bieden om hun mandaat in volledige onafhankelijkheid en in een geest van objectiviteit en onpartijdigheid te kunnen uitoefenen.

Ten minste één van de twaalf vaste leden en een van de twaalf plaatsvervangende leden dienen Duits te kennen.

Kandidaturen voor het lidmaatschap van het Informatie- en Adviescentrum inzake schadelijke sektarische organisaties dienen uiterlijk op 28 februari 2003 bij een ter post aangetekend schrijven, met bijvoeging van een curriculum vitae met vermelding van de voor het te bevelen mandaat relevante ervaring, een recent getuigschrift van goed zedelijk gedrag evenals de eventuele vermelding van de kennis van het Duits, gericht te worden aan de Federale Overheidsdienst Justitie, t.a.v. de heer Marc TYSEBAERT, Adviseur-generaal, Eversstraat 2/8, 1000 Brussel. Op hetzelfde adres kan eveneens bijkomende informatie bekomen worden, hetzij bij de heer Marc TYSEBAERT (tel. 02-542 78 12) of bij de heer Eric GHYSSELINCKX (tel. 02-542 78 20).

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2003/11055]

**Avis relatif à la redevance à percevoir
pour la délivrance de certificats d'origine**

Publication en exécution de l'article 2 de l'arrêté royal du 17 avril 2002 modifiant l'arrêté royal du 15 juin 1976 établissant les taux de la redevance à percevoir pour la délivrance de certificats d'origine.

1. L'arrêté royal du 17 avril 2002, publié au *Moniteur belge* du 6 juillet 2002, établit les taux de la redevance à percevoir pour la délivrance de certificats d'origine.

2. En vertu de l'article 2 de l'arrêté, cette redevance est adaptée annuellement le 31 janvier à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

3. Selon la formule déterminée à l'article 2, la redevance est fixée à 10,13 euros par certificat, et à 1,52 euros par duplicata et ce, à partir du 1^{er} février 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2003/11055]

**Bericht over de vergoeding
voor de afgifte van oorsprongscertificaten**

Bekendmaking in uitvoering van artikel 2 van het koninklijk besluit van 17 april 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 juni 1976 houdende vaststelling van het bedrag van de vergoeding voor de afgifte van oorsprongscertificaten.

1. In het *Belgisch Staatsblad* van 6 juli 2002 werd het koninklijk besluit gepubliceerd van 17 april 2002 tot vaststelling van het bedrag van de vergoeding voor de afgifte van oorsprongscertificaten.

2. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 17 april 2002 voorziet dat elk jaar op 31 januari deze vergoeding dient te worden aangepast, aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen.

3. Volgens de formule van artikel 2 bedraagt vanaf 1 februari 2003 de verschuldigde retributie 10,13 euro per attest en 1,52 euro voor elk duplicaat.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/12068]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Nivelles, en remplacement de M. Jean-Marie De Feyter

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SFF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/12068]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Nijvel, ter vervanging van de heer Jean-Marie De Feyter

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[C – 2003/05004]

**Samenstelling van een wervingsreserve voor de duur van twee jaar voor de functie van wetenschappelijk adviseur
ICT voor het IWT. — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen :

- | | | |
|-----------------------|--------------------------|-------------------------|
| 1. Lucas, Carine | 5. Lanckmans, Filip | 9. Bilsen, Greet |
| 2. Van Isacker, Filip | 6. De Wilde, Willy | 10. Termont, Pascale |
| 3. Demesmaecker, Els | 7. Vanwassenhove, Luc | 11. Van den Bosch, Anne |
| 4. Borgers, Jozef | 8. Van der Auwera, Geert | |

Deze reserve wordt verlengd voor twee jaar en verloopt op 20 december 2005.

JOBPUNT VLAANDEREN

[C — 2003/05008]

**Selectie voor de functie adjunct van de directeur — personeel en juridische zaken voor het IWT
(Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie in Vlaanderen). — Uitslag**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten in het vergelijkend wervingsexamen :

- | | | |
|--------------------|----------------------|--------------------|
| 1. Polleunis, Ludo | 4. Van West, Tom | 7. Boom, Ingrid |
| 2. Crommen, Ingrid | 5. Boeckx, Marijke | 8. De Witte, Eline |
| 3. Van Praet, Bea | 6. Surmont, Jozefien | |

De procedure was eveneens aanleiding tot het aanleggen van een wervingsreserve voor de duur van twee jaar te beginnen vanaf 19 juni 2002.

JOBPUNT VLAANDEREN

[C — 2003/05007]

**Selectie voor de functie informaticabeheerder voor het IWT
(Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie in Vlaanderen). — Uitslag**

Rangschikking van de geslaagde kandidaat in het vergelijkend wervingsexamen :

Van de Vijvere, Danny

De procedure was eveneens aanleiding tot het aanleggen van een wervingsreserve voor de duur van twee jaar te beginnen vanaf 18 oktober 2002.

JOBPUNT VLAANDEREN

[C — 2003/05006]

**Selectie voor de functie applicatie- en databeheerder voor het IWT
(Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie in Vlaanderen). — Uitslag**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten in het vergelijkend wervingsexamen :

1. Maes, Jan
2. Vanwalleghem, Wouter

De procedure was eveneens aanleiding tot het aanleggen van een wervingsreserve voor de duur van twee jaar te beginnen vanaf 18 oktober 2002.

JOBPUNT VLAANDEREN

[C — 2003/05005]

**Selectie voor de functie systeembeheerder voor het IWT
(Instituut voor de aanmoediging van innovatie door wetenschap en technologie in Vlaanderen). — Uitslag**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten in het vergelijkend wervingsexamen :

1. De Marrez, Philip
2. Van Impe, Koen

De procedure was eveneens aanleiding tot het aanleggen van een wervingsreserve voor de duur van twee jaar te beginnen vanaf 18 oktober 2002.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C — 2003/35073]

**26 MAART 2001. — Omzendbrief 28a betreffende het verkrijgen van VLIF-steun
door de land- en tuinbouwproducenten in het kader van de gewijzigde regelgeving (*)**

Met het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000 en het ministerieel besluit van dezelfde datum betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw werd de VLIF-regelgeving in belangrijke mate gewijzigd.

De aanvragen om VLIF-steun die ingediend werden vanaf 1 januari 2000 worden afgehandeld volgens deze nieuwe regelgeving.

Voorliggende omzendbrief regelt de praktische toepassing van de VLIF-regelgeving en in het bijzonder de steunverlening aan de land- en tuinbouwproducenten. De regelgeving voor de landbouwcoöperaties en de schikkingen inzake de werking van het VLIF maken het voorwerp uit van respectievelijk omzendbrief 28 b en 28 c.

(*) Gecoördineerde tekst waarbij de bestaande omzendbrieven worden opgeheven worden opgeheven met uitzondering van de omzendbrieven 4, 4bis en het bijhordende richtsnoer (over de VLIF-waarborg) en omzendbrief 20 (over de begeleiding van bedrijven in moeilijkheden).

Op eenvoudig verzoek kunnen deze omzendbrieven verkregen worden op diskette of via e-mail.

1. Algemene voorwaarden/begrippen

1.1. Landbouwer

De landbouwer is een natuurlijke persoon of een rechtspersoon die een land- of tuinbouwbedrijf exploiteert met een arbeidsbehoefte van minimaal 0,5 en maximaal 10 volle arbeidskrachten (VAK) per bedrijfsleider. De natuurlijke persoon of de beherende vennoot, zaakvoerder, bestuurder of afgevaardigde bestuurder van de rechtspersoon moet minstens 50 % van zijn totale arbeidsduur besteden aan de werkzaamheden op het land- of tuinbouwbedrijf en minstens 35 % van zijn totale inkomen uit die activiteit halen.

Nota's

De rechtspersoon is opgericht onder de vorm van een landbouwvennootschap als bedoeld in de wet van 12 juli 1979 tot instelling van de landbouwvennootschap of voldoet aan de volgende cumulatieve voorwaarden :

- opgericht zijn onder een der vormen als bedoeld in artikel 2 van titel IX van Boek I van het Wetboek van Koophandel;
- de statuten hebben de exploitatie van een land- of tuinbouwbedrijf en de verhandeling van de op het bedrijf voortgebrachte producten tot doel;
- opgericht zijn voor onbepaalde duur of voor een duur van ten minste 20 jaar;
- de aandelen of de deelbewijzen van de rechtspersoon zijn op naam;
- de aandelen of de deelbewijzen van de rechtspersoon behoren voor ten minste 51 % toe aan de zaakvoerders, de bestuurders of de afgevaardigde bestuurders;
- de zaakvoerders, de bestuurders of de afgevaardigde bestuurders worden onder de vennoten aangewezen.

De voorwaarde inzake de besteding van de arbeidsduur houdt praktisch in dat enkel personen die niet meer dan een halftijdse betrekking als loontrekkende buiten de landbouw hebben, steun kunnen verkrijgen.

De voorwaarde inzake inkomsten houdt praktisch in dat enkel steun kan verkregen worden wanneer het belastbaar netto-inkomen van de land- of tuinbouwactiviteiten (zoals weergegeven op het aanslagbiljet) minstens 35 % van het totale netto-inkomen bedraagt.

Eén VAK komt overeen met een arbeidsprestatie van 1800 uren per jaar. De minimale arbeidsbehoefte bedraagt 0,5 VAK of 900 uren per jaar. Het aantal VAK wordt berekend door het aantal arbeidsuren dat per jaar door de familiale en de bestendige arbeidskrachten gepresteerd wordt, te delen door 1800. De prestaties van de gelegenheidsarbeidskrachten worden hiervoor niet in rekening gebracht.

In het maximum van 10 VAK per bedrijfsleider is ook het aantal VAK begrepen dat de bedrijfsleider zelf vertegenwoordigt.

- De landbouwer, natuurlijke persoon of de beherend vennoot, zaakvoerder, bestuurder of afgevaardigde bestuurder van de landbouwer-rechtspersoon, moet aangesloten zijn bij een sociale kas voor zelfstandigen.

- De landbouwer, natuurlijke persoon of de beherend vennoot, zaakvoerder, bestuurder of afgevaardigde bestuurder van de landbouwer-rechtspersoon is bekend bij het Bestuur der Directe Belastingen van het Ministerie van Financiën met zijn activiteiten als landbouwer.

1.2. Beroepsbekwaamheid

Wie steun (rentesubsidie, kapitaalpremie, waarborg) aanvraagt moet beroepsbekwaam zijn.

Bij een eerste vestiging als land- of tuinbouwer wordt deze beroepsbekwaamheid aangetoond door :

- een diploma of een getuigschrift van een basisopleiding landbouw, tuinbouw of aanverwant op het niveau hoger secundair, hoger niet-universitair of universitair onderwijs;
- een installatieattest en ten minste 2 jaar ervaring met de land- en tuinbouwproductie;
- een diploma of een getuigschrift van een basisopleiding, in voorkomend geval aangevuld met ervaring, die door de Vlaamse minister bevoegd voor het landbouwbeleid tenminste als gelijkwaardig met één van bovenvermelde niveaus wordt erkend. De schriftelijke vraag om een opleiding als gelijkwaardig te erkennen wordt gericht aan de minister en omstandig gemotiveerd.

Praktisch worden bovenstaande voorwaarden toegepast bij de vestiging via de overname van een bestaand bedrijf of via de oprichting van een bedrijf en wanneer de aanvrager op het tijdstip van de aanvraag om VLIF-steun minder dan 2 jaar gevestigd is als land- of tuinbouwer.

Bij investeringen door gevestigde land- of tuinbouwers die bovenvermelde vorming niet hebben, wordt de beroepsbekwaamheid aangetoond door :

- een diploma of een getuigschrift van een basisopleiding anders dan landbouw, tuinbouw of aanverwant op het niveau hoger secundair, hoger niet-universitair of universitair onderwijs en ten minste 2 jaar ervaring met de land- en tuinbouwproductie;
- een diploma of een getuigschrift van een basisopleiding aangevuld met ervaring die door de Vlaamse minister bevoegd voor het landbouwbeleid tenminste als gelijkwaardig met bovenvermeld niveau wordt erkend. De schriftelijke vraag om een opleiding als gelijkwaardig te erkennen wordt gericht aan de minister en omstandig gemotiveerd;
- ten minste 3 jaar ervaring met land- en tuinbouwproductie en een naschoolse landbouwopleiding van minimum 100 uren;
- ten minste 10 jaar ervaring met land- en tuinbouwproductie.

Bij de beoordeling van de jaren ervaring wordt geen ervaring aanvaard opgedaan :

- op een leeftijd van minder dan 16 jaar;
- als hobbylandbouwer;
- als gelegenheidsarbeidskracht.

1.3. Economisch levensvatbaar bedrijf

Er kan alleen steun (rentesubsidie, kapitaalpremie, waarborg) verkregen worden indien het land- of tuinbouwbedrijf economisch levensvatbaar is. De economische levensvatbaarheid wordt vastgesteld met een berekening van het arbeidsinkomen (AI) per VAK vertrekkend van de reële bedrijfsgegevens. Het AI per VAK moet groter zijn dan het referentie-inkomen (RI). Dit is een na te streven inkomen dat een percentage uitmaakt van het gemiddelde bruto-inkomen van alle loontrekkenden. Dit laatste wordt vergelijkbaar arbeidsinkomen (VAI) genoemd. Het referentie-inkomen wordt jaarlijks vastgesteld en bedraagt 870.000 BEF per VAK voor het jaar 2000. Het referentie-inkomen voor het jaar 2001 zal in een afzonderlijke omzendbrief medegedeeld worden.

Wat voorafgaat houdt in dat een land- of tuinbouwbedrijf navolgende minimale economische dimensie moet hebben opdat VLIF-steun zou kunnen verkregen worden :

- minstens een arbeidsprestatie van 900 uren per jaar (een halve VAK) vereist;
- het arbeidsinkomen uit de activiteiten op het bedrijf bedraagt minstens de helft van het referentie-inkomen (435.000 BEF in 2000).

Wanneer het arbeidsinkomen uit de activiteiten op het bedrijf gedeeltelijk verworven wordt via diversificatie (hoevetoerisme, landschapsbeheer, ambachtelijke activiteit), moet minstens de helft ervan komen van de landbouwactiviteit. Bijgevolg moet in alle omstandigheden minstens een kwart van het referentie-inkomen (217.500 BEF in 2000) gehaald worden uit de landbouwactiviteit.

1.4. Boekhouding

Er kan alleen steun (rentesubsidie, kapitaalpremie, waarborg) verkregen worden op voorwaarde dat er een bedrijfseconomische boekhouding bijgehouden wordt. Die bestaat tenminste uit :

- de opstelling van een jaarlijkse begin- en eindinventaris;
- de systematische en regelmatige registratie van de verschillende goederen- en geldstromen betreffende het bedrijf in de loop van het boekjaar.

Ze leidt tot de jaarlijkse opstelling van :

- een beschrijving van de algemene bedrijfskenmerken, met name van de gebruikte productiefactoren;
- een gedetailleerde balans (activa en passiva) en een gedetailleerde exploitatierekening (kosten en opbrengsten);
- de nodige gegevens ter beoordeling van de doeltreffendheid van de bedrijfsvoering in haar geheel, alsmede ter beoordeling van de rentabiliteit van de belangrijkste bedrijfsonderdelen.

De bedrijfseconomische boekhouding moet gedurende de ganse duur van de steun bijgehouden worden. Aanvragers die een boekhouding bijhouden (andere dan bedrijfseconomische) ingevolge voorwaarden opgelegd bij het verkrijgen van VLIF-steun in een vorige regelgeving, moeten starten met bedrijfseconomische boekhouding nadat zij VLIF-steun verkregen hebben in het kader van de nieuwe regelgeving.

1.5. Minimumvoorwaarden inzake leefmilieu, hygiëne en dierenwelzijn

Er kan alleen steun (rentesubsidie, kapitaalpremie, waarborg) verkregen worden wanneer de aanvrager in het bezit is van de nodige vergunningen (stedenbouwkundige of bouwvergunning, milieuvergunning, vergunning waterwinning e.a.) die noodzakelijk zijn voor de exploitatie. Bij het oprichten van bedrijfsgebouwen moeten de werken en de uiteindelijke bestemming van het bedrijfsgebouw in overeenstemming zijn met de verkregen stedenbouwkundige of bouwvergunning. De milieuvergunning moet in alle omstandigheden gerespecteerd worden, ongeacht de aard van de investering/verrichting waarvoor de steun aangevraagd wordt. Proportionele steunverlening wordt niet toegepast.

Indien er voor de beoefende speculaties wettelijke verplichtingen zijn op het vlak van dierenwelzijn of hygiëne moeten deze gerespecteerd worden.

Op het ogenblik dat het bedrijf niet meer beschikt over de noodzakelijke vergunningen kan de steun geheel of gedeeltelijk ingetrokken worden.

1.6. Ligging van de bedrijfszetel/domiciliëring

De geografische ligging van het investeringsgoed waarvoor de steun gevraagd wordt, is bepalend voor de keuze van het Gewest waar de aanvraag moet ingeleid worden. Bij aankoop van bedrijfsgebouwen en het uitvoeren van werken in onroerende staat, wordt de aanvraag ingeleid bij het Gewest waar het goed gelegen is, ook wanneer de hoofdzetel van het bedrijf gelegen is in een ander Gewest. Bij het verwerven van dieren, machines en materieel, planten, boomgaarden, vruchten te velde, voorraden en navetten (in het kader van een overname of via een aankoop) wordt de aanvraag ingeleid bij het Gewest waar de hoofdzetel van de exploitatie gelegen is.

Het adres van de maatschappelijke zetel van de rechtspersonen is niet bepalend voor het indienen van een aanvraag.

De hoofdzetel van de exploitatie en, in voorkomend geval, de maatschappelijke zetel van de rechtspersoon, moeten steeds in België gelegen zijn.

De landbouwers of de behorende vennoten, zaakvoerders, bestuurders of afgevaardigde bestuurders van de rechtspersoon moeten in België gedomicilieerd zijn.

1.7. Minimum investering/Minimum kredietbedrag

Het minimumbedrag van de investering die geheel of gedeeltelijk met een lening gefinancierd wordt, is vastgesteld op 12.500 euro (500.000 BEF voor aanvragen vóór 1/1/2002). In de andere gevallen wordt het minimumbedrag van de investering vastgesteld op de helft van dit bedrag.

Bij de praktische toepassing van bovenstaande regel moet het minimumbedrag van de investering verantwoord worden met facturen en betalingsbewijzen die betrekking hebben op investeringen/verrichtingen die door hun aard in aanmerking kunnen komen voor steun. Over de aard van de investeringen/verrichtingen die kunnen in aanmerking komen voor steun wordt informatie verstrekt onder punten 2.3 en 3.1.3. van deze omzendbrief. Bij de praktische toepassing wordt bovendien het brutobedrag van de investering/verrichtingen in aanmerking genomen d.w.z. met inbegrip van kosten (BTW, notariële kosten) specifiek voor het betrokken goed. De waarde van de eigen prestaties wordt niet in rekening gebracht.

De omvang van het minimum kredietbedrag is niet bepaald.

1.8. Bedrijf t.o.v. investeringsplafonds

De steun aan de investeringen wordt verleend met inachtneming van een maximum subsidiabel investeringsbedrag per VAK en per bedrijf. Bij de praktische toepassing wordt een bedrijf als afzonderlijke entiteit aanvaard indien dit zowel juridisch, administratief als structureel het geval is. Dit laatste houdt in dat :

- het bedrijf structureel los staat van een ander bedrijf en over de nodige installaties beschikt om van bij de aanvang autonoom te produceren;
- de milieuvergunning van het bedrijf enkel betrekking heeft op deze entiteit;
- het bedrijf afzonderlijk verkoopbaar is zonder financiële depreciatie tengevolge van een verwevenheid met een ander bedrijf.

Indien een bedrijf op basis van bovenvermelde normen niet kan aanvaard worden als een afzonderlijke entiteit wordt bij het verlenen van de steun rekening gehouden met de gesubsidieerde investeringsbedragen van het bedrijf waarmee er een graad van verwevenheid bestaat.

1.9. Steun vanwege andere instanties

De land- of tuinbouwer verbindt er zich toe geen andere steun aan te vragen of aangevraagd te hebben onder de vorm van een rentesubsidie, een kapitaalpremie of van welke aard ook voor de investeringen of de vestiging, die voor gevolg zou hebben dat het maximum niveau van de steun overschreden wordt.

Indien andere steun verkregen werd die rechtstreeks verbonden is met de kosten voor de investeringen of de vestiging, wordt hiermee rekening gehouden bij het verlenen van de VLIF-steun. De VLIF-rentesubsidie en kapitaalpremie kunnen maximaal verkregen worden op het nettobedrag van de voorgelegde facturen en/of betalingsbewijzen m.b.t. de uitgevoerde investeringen of verrichtingen.

2. Steun voor investeringen (stelsel 1)

2.1. Bedrijfsplan

De landbouwer moet in een bedrijfsplan aantonen dat de investeringen gerechtvaardigd zijn in het licht van de toestand en van de structuur van zijn bedrijf en dat het uitvoeren van de investeringen zal leiden tot een duurzame verbetering van deze toestand. De investeringen moeten gericht zijn op het realiseren van één of meer van de volgende doelstellingen :

- verlaging van de productiekosten;
- verbetering en omschakeling van de productie;
- verhoging van de kwaliteit;
- verbetering van het leefmilieu, de hygiënische omstandigheden en/of de normen op het gebied van dierenwelzijn;
- bevordering van de diversificatie van de activiteiten op het landbouwbedrijf.

Bij de praktische toepassing wordt dit bedrijfsplan opgesteld samen met de bevoegde VLIF-ambtenaar in buitendienst. Hij maakt hierbij onder meer gebruik van de informatie verstrekt door de aanvrager en/of de kredietinstelling op het aanvraagformulier en de informatiefiche. Deze laatste maakt het voorwerp uit van bijlage 1. Het bedrijfsplan wordt vóór de beslissing over de gevraagde steun ter ondertekening voorgelegd aan de aanvrager.

2.2. Vorm en omvang van de steun

Het maximale percentage steun voor de investering naargelang de aard ervan, bedraagt :

- 40 % voor investeringen gericht op de realisatie van een landbouw met verbrede doelstellingen, duurzame landbouw en/of biologische landbouw;
- 30 % voor investeringen gericht op de reconversie van het landbouwbedrijf;
- 20 % voor investeringen in onroerend goed, gericht op de realisatie van een structuurverbetering;
- 10 % voor overige investeringen gericht op de realisatie van een structuurverbetering.

De steun voor investeringen gefinancierd met een lening wordt verleend onder de vorm van een rentesubsidie desgevallend aangevuld met een kapitaalpremie, zodat het vooropgestelde volume steun verkregen wordt. De steun voor investeringen gefinancierd met eigen middelen wordt uitsluitend verleend onder de vorm van een kapitaalpremie.

Bij de toekenning van de steun heeft de rentesubsidie voorrang op de kapitaalpremie. De grootte en de duur van de rentesubsidie is bepaald als volgt :

- ze bedraagt maximum 4 % voor investeringen die van 40 of 30 % steun genieten. De maximale duur van de rentesubsidie staat in verhouding tot de verwachte economische levensduur van het gesubsidieerde goed en bedraagt 7 jaar of 15 jaar.
- ze bedraagt maximum 3 % voor investeringen die van 20 % steun genieten. De maximale duur van de rentesubsidie bedraagt eveneens 7 jaar of 15 jaar.
- ze bedraagt eveneens maximum 3 % voor investeringen die van 10 % steun genieten. De maximale duur van de rentesubsidie bedraagt dan 5 jaar.

Bij investeringen die gerealiseerd worden op het tijdstip van de eerste vestiging als landbouwer kan desgevallend 1 jaar vrijstelling van aflossing verkregen worden.

De actuele waarde van de rentesubsidie (gespreide uitbetaling in de tijd) wordt berekend onder de vorm van een subsidie-equivalent. Voor de berekening van het subsidie-equivalent worden volgende parameters gebruikt :

- de grootte van de rentesubsidie (3 of 4 %);
- de duurtijd van de rentesubsidie (in periodes);
- de wijze van aflossing van de lening (jaarlijks, zesmaandelijks, driemaandelijks of maandelijks);
- de duur van de vrijstelling van aflossing (in periodes);
- de referentievoet of actualisatievoet.

Met een berekening op basis van deze paramaters kan de actuele waarde van de rentesubsidie uitgedrukt worden in percent van het gesubsidieerd bedrag.

De referentievoet is deze gebruikt door de Europese Commissie om de waarde van een overheidssubsidie te meten. De referentievoet wordt bekendgemaakt door de Europese Commissie (op internet : http://europa.eu.int/comm/competition/state_aid/others/reference_rates.html).

Voor de berekening van de actuele waarde wordt een formule toegepast die een rentesubsidie omzet in een subsidie-equivalent. De gebruikte formule is hieronder weergegeven.

$$AW = B \times \frac{a}{r} \times \left[\left[\left(1 + \frac{p \times r}{12} \right)^{-d} - \left(1 + \frac{p \times r}{12} \right)^{-v} \right] \times \frac{12}{p \times r \times (d - v)} + 1 \right]$$

- AW staat voor de actuele waarde
- B staat voor het gesubsidieerd bedrag
- a is de grootte van de rentesubsidie (0,03 of 0,04)
- r is de referentievoet of actualisatievoet (0,057 voor 2000)
- d is de duur van de rentesubsidie in periodes
- v is de duur van de vrijstelling in periodes
- p is de duur van een periode in maanden

De vorm van de steun die afhankelijk is van de gekozen financiering, wordt verduidelijkt met een voorbeeld voor een investering waarvoor 20 % steun kan verkregen worden.

Indien de investering volledig gefinancierd wordt met een lening die een duur heeft van minstens 15 jaar wordt de maximale rentesubsidie van 3 % gedurende 15 jaar verleend. Deze rentesubsidie vertegenwoordigt een steun van 17,9 %. Het restant tot de maximale steun wordt verleend onder vorm van een premie van 2,1 %.

Indien de investering volledig gefinancierd wordt met een lening op 10 jaar (kortere duur dan de maximale duur van de VLIF rentesubsidie) wordt een rentesubsidie van 3 % gedurende 10 jaar verleend. Deze rentesubsidie vertegenwoordigt een steun van 13,3 %. Het restant tot de maximale steun wordt verleend onder vorm van een premie van 6,7 %.

Indien de investering voor de helft gefinancierd wordt met een lening op 15 jaar (maximale duur van de VLIF rentesubsidie) en voor de helft met eigen middelen, wordt een rentesubsidie van 3 % gedurende 15 jaar verleend op de helft van het subsidiabel bedrag. Deze rentesubsidie vertegenwoordigt een steun van 8,9 %. Het restant tot de maximale steun wordt verleend onder vorm van een premie van 11,1 %.

Indien de investering volledig gefinancierd wordt met eigen middelen wordt de volledige 20 % steun als premie verleend.

De kapitaalpremies worden gespreid in de tijd uitbetaald, na controle van de investeringsbewijzen. Zij worden normaal in vijf gelijke delen uitbetaald voor investeringen geheel uitgevoerd met eigen middelen.

In de periode 2000-2006 kan de investeringssteun maximaal verkregen worden op een investeringsbedrag van 500.000 euro per VAK en 1.000.000 euro per bedrijf. Voor aanvragen ingediend vóór 1/1/2002 betreft het respectievelijk 20.000.000 BEF en 40.000.000 BEF.

Het gesubsidieerd bedrag wordt beperkt tot een maximumbedrag per aanwezige standplaats voor het vee of per m² bedrijfsgebouw. Deze maximumbedragen zijn opgenomen in bijlage 2.

2.3. Overzicht modaliteiten van de VLIF-steun

In bijlage 3 wordt een overzicht gegeven van de subsidiabele investeringen met vermelding van het totale steunvolume (40, 30, 20 of 10 %), het percentage rentesubsidie en de maximumduur van de rentesubsidie en de waarborg. In deze bijlage worden tevens de verrichtingen opgesomd waarvoor vestigingssteun kan verkregen worden (cfr. 3.1.3. van deze omzendbrief) en de gevallen van schade waarvoor op basis van deze omzendbrief (bepaalde diersoorten) of op basis van een specifiek voor het schadegeval op te stellen omzendbrief (natuurrampen en ongunstige weersomstandigheden) steun kan verkregen worden.

2.4. Bijzondere voorwaarden/beperkingen

Investeringen in de melkveesector zijn subsidiabel tenzij ze leiden tot een verhoging van de productiecapaciteit en er gelijktijdig geen evenredige verhoging is van het melkquotum van het bedrijf. Investeringen in de melkveesector zijn verbonden met het houden van melkkoeien en het bijhorend jongvee.

Investeringen in de varkenssector zijn subsidiabel wanneer ze gericht zijn op het zelf verwerken en commercialiseren van de voortgebrachte producten, hoevertoerisme, landschapsbeheer, de verbetering van het leefmilieu, de hygiëne en het welzijn van de dieren en/of biologische landbouw op voorwaarde dat ze niet leiden tot een verhoging van de productiecapaciteit en er een minimale graad van grondgebondenheid bereikt wordt. Deze minimale graad van grondgebondenheid is bereikt wanneer het bedrijf na de investeringen beschikt over een oppervlakte van 1 ha per 30 vleesvarkensplaatsen en 1 ha per 25 plaatsen voor productieve zegen. De voorwaarde inzake minimale graad van grondgebondenheid geldt niet voor investeringen gericht op hoevertoerisme en landschapsbeheer. De aankoop van bestaande en de bouw van nieuwe varkensstallen is nooit subsidiabel.

Investeringen in de pluimveesector zijn subsidiabel wanneer ze gericht zijn op het zelf verwerken en commercialiseren van de voortgebrachte producten, hoevertoerisme, landschapsbeheer, de verbetering van het leefmilieu, de hygiëne en het welzijn van de dieren, en/of biologische landbouw op voorwaarde dat ze niet leiden tot een verhoging van de productiecapaciteit. Bij de praktische toepassing van deze laatste voorwaarde worden investeringen gericht op een omschakeling binnen de pluimveesector niet gesubsidieerd tenzij bij omschakeling naar biologische pluimveehouderij. Er wordt in deze omstandigheden aangenomen dat er geen uitbreiding is van de productiecapaciteit wanneer de mestproductie niet toeneemt. De aankoop van bestaande en de bouw van nieuwe pluimveestallen is nooit subsidiabel.

Investeringen in de rundvleessector zijn subsidiabel wanneer na het uitvoeren van de investeringen, de bezetting van vleesrunderen kleiner is dan 2 grootvee-eenheden (GVE) per hectare voor de voeding van voor die runderen bestemde oppervlakte voedergewassen. Elke stier, koe of ander rund van meer dan 2 jaar vertegenwoordigt 1 GVE en elk rund van zes maanden tot 2 jaar 0,6 GVE. Deze voorwaarde geldt niet voor investeringen gericht op het zelf verwerken en commercialiseren van de voortgebrachte producten, hoevertoerisme, landschapsbeheer, de verbetering van het leefmilieu, de hygiëne en het welzijn van de dieren en/of biologische landbouw voor zover ze niet leiden tot een verhoging van de productiecapaciteit. De aankoop van bestaande vleesveestallen is subsidiabel wanneer het bedrijf aan de voorwaarden inzake grondgebondenheid voldoet.

Investeringen in de vleeskalversector zijn subsidiabel wanneer ze gericht zijn op het zelf verwerken en commercialiseren van de voortgebrachte producten, hoevertoerisme, landschapsbeheer, de verbetering van het leefmilieu, de hygiëne en het welzijn van de dieren op voorwaarde dat ze niet leiden tot een verhoging van de productiecapaciteit. De beperkingen inzake grondgebondenheid zijn niet van toepassing op dieren jonger dan 6 maanden. De aankoop van bestaande en de bouw van nieuwe vleeskalverstallen is nooit subsidiabel.

De controle van de voorwaarde inzake minimale graad van grondgebondenheid (bij de varkens- en vleesveehouderij) gebeurt :

— voor wat het aspect oppervlakte betreft, op basis van de aangifte in het kader van de steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen (Verordening EEG nr. 1765/92). In voorkomend geval zal de aanvrager een kopie van de laatst beschikbare aangifte in het kader van de voornoemde steunregeling voorleggen;

— voor wat het aantal dieren betreft, uitgaande van het aantal vastgestelde plaatsen voor varkens of vleesrunderen.

Praktisch zal de steun eveneens verkregen worden indien aan de voorwaarde inzake minimale graad van grondgebondenheid uiterlijk binnen een termijn van 2 jaar na de oorspronkelijke datum van aanvraag voldaan wordt en het bewijs hiervan geleverd wordt.

De oppervlakte voedergewassen die bestemd is voor de voeding van runderen wordt berekend met de omzettingcoëfficiënten in navolgende tabel.

Teelt	Omzettingcoëfficiënt	Verantwoording
Weiden en grasland Wortel- en knolgewassen Klavers en luzerne Melk- en deegrijpe maïs Andere groenvoedergewassen Droog geoogste erwten Rogge, haver, gerst, triticale	100 %	uitsluitend voedergewas
Spelt	80 %	20 % voor broodbereiding
Suikerbieten	30 %	pulp en koppen
Witloof met forcerie op het bedrijf	20 %	de wortels worden gevoederd
Brouwgerst en tarwe	10 %	stro
Aardappelen	10 %	afval en kriel

Er kan geen steun verkregen worden voor de aankoop van varkens, pluimvee en vleeskalveren. Voor de aankoop van ander vee kan steun verkregen worden wanneer het de eerste aankoop betreft in het kader van een bedrijfsstructuurverbetering.

Teneinde de VLIF-regelgeving zo uniform mogelijk toe te passen, wordt verduidelijkt wat dient verstaan onder een aantal investeringen zonder evenwel volledig te kunnen zijn.

Onder «mestinjectiesysteem» wordt ofwel een mestinjecteur ofwel een combinatie injecteur-mesttank verstaan. Voor deze investering kan 40 % steun verkregen worden. Voor de aankoop van een afzonderlijke mesttank kan 10 % steun verkregen worden.

Voor installaties waarmee beregenings- of hemelwater opgevangen wordt, indien noodzakelijk gezuiverd en vervolgens hergebruikt als beregeningswater, kan 40 % steun verkregen worden. Voor de aanleg van een opvangbassin voor hemelwater en de inrichting van een terrein voor containerteelt zonder inrichting voor hergebruik, kan 20 % steun verkregen worden.

De diversificatie van de activiteiten met landschapsbeheer moet niet noodzakelijk beperkt blijven tot werkzaamheden op het eigen bedrijf of op andere landbouwbedrijven. Er kunnen ook werkzaamheden uitgevoerd worden voor andere opdrachtgevers.

Voor de heraanplant van nieuwe fruitvariëteiten kan 30 % steun verkregen worden. Een nieuwe variëteit is in een recent verleden bij een onderzoek in een proeftuin geschikt bevonden voor de teelt op ruimere schaal. Mutanten van bestaande variëteiten kunnen niet bestempeld worden als nieuwe variëteit evenmin als oude variëteiten die thans opnieuw in de belangstelling staan.

De subsidiabele investeringen die verband houden met de paardenhouderij zijn : paardenfokkerij; hengstenhouderij; productie van paardenmelk en africhten van zelf gefokte veulens. Investerings gericht op het houden van paarden op pension of het exploiteren van een manege zijn niet subsidiabel.

Bij de aankoop van bedrijfsgebouwen die niet in gebruik zijn door de aanvrager mag een eventuele zittende pachter niet benadeeld zijn.

Als de bedrijfsgebouwen verworven worden via een uit onverdeelde treden is enkel de opleg van de aanvrager die betrekking heeft op de gebouwen, subsidiabel.

Bij de aankoop door een rechtspersoon van bedrijfsgebouwen die eigendom zijn van één of meerdere leden van de rechtspersoon wordt de rentesubsidie, de kapitaalpremie en de waarborg beperkt tot het kredietgedeelte naar rato van het percentage aandelen in handen van de andere leden. Minstens één van de andere leden moet beherend vennoot, zaakvoerder, bestuurder of afgevaardigde bestuurder zijn.

De aankoop kan zowel betrekking hebben op de volle eigendom als op de blote eigendom van het goed. Wanneer enkel de blote eigendom verworven wordt, moet het goed effectief in gebruik genomen worden door de aanvrager en moet de vruchtgebruiker zijn akkoord verlenen voor het oprichten van bijkomende bedrijfsgebouwen.

Wanneer steun aangevraagd wordt voor de overname van een tweede gedeelte van de bedrijfsbekleding wordt de voorwaarde over de beperking van het gesubsidieerd bedrag van de totale overname tot 250.000 euro (10.000.000 BEF voor aanvragen ingediend vóór 1/1/2002), toegepast ongeacht het tijdstip waarop de overname van het eerste gedeelte zich voorgedaan heeft. Voor het verkrijgen van steun voor de overname van een tweede gedeelte van de bedrijfsbekleding wordt er geen leeftijdsgrens gesteld. De steun kan eveneens verkregen worden voor de overname van de bedrijfsbekleding van een bedrijf dat reeds in gebruik was bij de aanvrager die op het tijdstip van de overname reeds meer dan 6 maanden gevestigd was en waar, op het tijdstip van de vestiging, geen overname gedaan werd.

Er kan geen steun verkregen worden voor :

- de aankoop van grond. Ook bebouwde grond en het erf, als onderdeel van een aankoop van een bestaand bedrijf, is niet subsidiabel;
- de aankoop van tweedehandsmaterieel. Dit geldt zowel voor aankopen bij land- of tuinbouwers, als voor aankopen bij handelaars en aankopen van demonstratiematerieel;
- investeringen in mestopslag, mestbe- en verwerking en afdekking van mestopslagplaatsen;
- drainage van gronden;
- aanleggen van een boorput.

3. Steun aan de installatie van landbouwers

3.1. Steun met medefinanciering van het E.O.G.F.L. (stelsel 5)

3.1.1. Begunstigde/startplan

De persoon die zich voor het eerst vestigt hetzij als natuurlijke persoon, landbouwer hetzij als behorende vennoot, zaakvoerder, bestuurder of afgevaardigde bestuurder van een rechtspersoon, landbouwer en die op het tijdstip van de aanvraag om steun jonger is dan 40 jaar, kan genieten van steun voor de kosten voortvloeiend uit de vestiging.

De vestiging moet voorbereid zijn en planmatig aangepakt. In een startplan wordt aangetoond dat het landbouwbedrijf bij vestiging economisch levensvatbaar is en voldoende bedrijfszekerheid biedt. Dit plan bestaat uit :

- een beschrijving van de toestand en de structuur van het bedrijf;
- een overzicht van de documenten m.b.t. de bedrijfszekerheid;
- een beschrijving van de financieel-economische toestand van het bedrijf op basis van een begroting van het arbeidsinkomen;
- een financieel plan voor de eerste twee jaren met inbegrip van een balans.

De documenten m.b.t. de bedrijfszekerheid zijn :

- een geregistreerd overnamecontract en een gedetailleerde inventaris van de overgenomen goederen;
- desgevallend een contract voor samenuitbating;
- de overdracht van de pacht en een pachtcontract voor de gronden van de overlater;
- de overdracht van het melkquotum, het zoogkoeienpremie- en ooiënpremiequotum en het suikerbietenquotum;
- het sanitair attest voor bedrijven met varkenshouderij of overeenkomende documenten voor bedrijven met ander vee;
- de overdracht van de milieuvergunning;
- de overdracht van beheerscontracten;
- de nutriëntenhalte.

Rechtspersonen-landbouwers kunnen de vestigingsteun niet verkrijgen.

Bij de praktische toepassing wordt dit startplan opgesteld samen met de bevoegde VLIF-ambtenaar in buitendienst. Hij maakt hierbij onder meer gebruik van de informatie verstrekt door de aanvrager en/of de kredietinstelling op het aanvraagformulier en de informatiefiche. Dit startplan wordt vóór de beslissing over de gevraagde steun ter ondertekening voorgelegd aan de aanvrager.

De datum van vestiging is het tijdstip waarop de aanvrager verantwoordelijk of medeverantwoordelijk wordt voor het beheer van het bedrijf. In geval van twijfel zal het fiscale statuut op het tijdstip van de verrichting (overname bedrijfsbekleding, aankoop vee, materieel, voorraden, overname aandelen) bepalend zijn voor het verlenen van de vestigingssteun. Personen die op het tijdstip van de verrichting meer dan zes maanden landbouwer zijn, kunnen de vestigingssteun niet verkrijgen. Vanaf het tijdstip dat de aanvrager bij de aangifte van de personenbelasting (bruto-)winsten uit de landbouwonderneming aangeeft wordt hij, in het kader van de VLIF-regelgeving, geacht gevestigd te zijn als landbouwer (landbouwhelpers met aangifte op een belastingsfiche 281.10 of 281.50 zijn in het kader van de VLIF-regelgeving geen landbouwers). Bij een aanvraag om vestigingssteun zal de aanvrager een verklaring op erewoord afleggen over het tijdstip waarop bij de aangifte van de personenbelasting gestart werd met het aangeven van (bruto-)winsten uit de landbouwonderneming. Bovendien wordt een toelating verleend aan het VLIF voor het opvragen van de noodzakelijke informatie bij de Administratie der Directe Belastingen met het oog op de controle van de verklaring.

3.1.2. Steun

De steun aan de vestiging bestaat uit een vestigingspremie en een rentesubsidie en wordt verleend als volgt :

— vooreerst een vestigingspremie van maximaal 50 % op de eerste 50.000 euro (2.000.000 BEF voor aanvragen ingediend vóór 1/1/2002) vestigingskosten, ongeacht de financieringswijze. De premie wordt in vijf gelijke delen uitbetaald, gespreid over de vijf jaren volgend op de vestiging en na controle van de betalingsbewijzen;

— vervolgens en voor zover de bijkomende vestigingskosten gefinancierd worden met een lening, rentesubsidie van maximaal 4 % gedurende 10 jaar en desgevallend 1 jaar vrijstelling en op maximaal 100.000 euro (4.000.000 BEF voor aanvragen ingediend vóór 1/1/2002) vestigingskosten. De gekapitaliseerde waarde van de rentesubsidie bedraagt ten hoogste 25.000 euro.

De waarborg kan alleen verkregen worden op de leningen die van rentesubsidie genieten. Dit houdt in dat maximaal 90 % waarborg (80 % na aanpassing van de Vlaamse regelgeving aan de Europese voorschriften betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-verdrag op staatssteun in de vorm van garanties) kan verkregen worden op een bedrag van 200.000 euro (8.000.000 BEF voor aanvragen ingediend vóór 1/1/2002). Het bedrag van 200.000 euro is het totaal bedrag van de vestigingskosten (inclusief die vermeld in punt 3.2.2.) waarop rentesubsidie kan verkregen worden.

3.1.3. Bestemming van leningen die in aanmerking komen

Enkel de kosten die op het tijdstip van vestiging gemaakt worden, kunnen in beschouwing genomen worden voor het verlenen van de vestigingssteun.

De verrichtingen waarvoor de vestigingssteun kan verkregen worden zijn opgesomd in bijlage 3 bij deze omzendbrief.

3.1.4. Bijzondere voorwaarden / beperkingen

Bij de praktische toepassing van de regelgeving moet de behorende vennoot, de zaakvoerder, de bestuurder of de afgevaardigde bestuurder met de kwalificatie landbouwer, een natuurlijke persoon zijn.

Voor het verkrijgen van vestigingssteun gelden de sectorale beperkingen niet.

Voor het verwerven van productierechten, rechten op vergoeding, allerlei andere rechten en bedrijfsgebouwen in het kader van een overname, kan geen steun verkregen worden.

Ook voor goederen die onroerend zijn van nature, kan geen steun verkregen worden. Concreet betreft het volgende inrichtingen van bedrijfsgebouwen : de voeder-, drink- en verwarmingsinstallaties, veeboxen, bindstellen, melkinstallaties, krachtvoerdersilo's, installaties voor beregening, de teelt op substraat, de hydrocultuur en de kweek van paddestoelen, koelcellen, installaties voor het drogen, ventileren e.a.

In de mate dat het bedrijfsgebouw subsidiabel is in het kader van een aankoop zal de inrichting van het gebouw bij die gelegenheid van steun kunnen genieten.

Het overnamecontract en de bijhorende inventaris moeten steeds geregistreerd zijn.

Bij gelijktijdige overname van twee bedrijven kan voor beide overnames steun verkregen worden. Praktisch zal aanvaard worden dat de overnames gelijktijdig gebeuren indien de steun gelijktijdig aangevraagd wordt (het voorwerp uitmaakt van één aanvraag), wat inhoudt dat de beide verrichtingen zich binnen een periode van 6 maanden moeten voordoen.

De steun wordt verleend per persoon die zich vestigt als landbouwer.

In geval van een volledige overname wordt alle nog lopende steun op naam van de overlater stopgezet.

In geval van een gedeeltelijke overname gevolgd door het opstarten van een samenuitbating zal de nog lopende steun op naam van de overlater die bedrijfsbekleding (dieren, machines en materieel, aanplantingen) als voorwerp heeft, volledig stopgezet worden. Het verkrijgen van steun door de overnemer mag nooit voor gevolg hebben dat de overnemer en de overlater voor eenzelfde goed gelijktijdig steun verkrijgen.

Steun die betrekking heeft op onroerende goederen kan behouden blijven op voorwaarde dat deze ter beschikking gesteld worden van de samenuitbating wat moet blijken uit het contract van samenuitbating.

Indien VLIF-steun op naam van de overlater dient stopgezet ingevolge het gedeeltelijk overlaten van het bedrijf, moet de overnamesom in eerste instantie aangewend worden om kredieten met (V)LIF-waarborg, terug te betalen. In bijkomende orde mogen de kredieten die van de minst voordelige rentesubsidie genieten in eerste instantie terugbetaald worden.

De steun voor de overname van voorraden wordt beperkt tot 400.000 BEF per bedrijf; die voor vruchten te velde tot 30.000 BEF per hectare en die voor navetten tot 7.500 BEF per hectare.

3.2. Regionale steun (stelsel 7)

3.2.1. Begunstigde

De begunstigde van de steun die in aanmerking komt voor medefinanciering uit het E.O.G.F.L. (stelsel 5) is deze die vestigingskosten aantoonde die hoger zijn dan 150.000 euro (6.000.000 BEF voor aanvragen vóór 1/1/2002) en die voor de financiering van deze kosten een lening aangaat.

3.2.2. Steun

Voor de vestigingskosten hoger dan 150.000 euro (6.000.000 BEF voor aanvragen vóór 1/1/2002) die gefinancierd worden met een lening kan een rentesubsidie van maximaal 4 % gedurende 10 jaar met maximaal 1 jaar vrijstelling verkregen worden op maximaal 100.000 euro (4.000.000 BEF voor aanvragen vóór 1/1/2002).

De waarborg kan verkregen worden op de leningen die van rentesubsidie genieten.

3.2.3. Bestemming van leningen die in aanmerking komen/bijzondere voorwaarden/beperkingen

Cfr. steun die in aanmerking komt voor medefinanciering uit het E.O.G.F.L. (punt 3.1.3.).

4. Steun als compensatie van geleden schade (stelsel 7)

4.1. Begunstigde

Land- en tuinbouwers die belangrijke schade geleden hebben aan de landbouwproductie of de landbouwproductiemiddelen, met inbegrip van gebouwen en aanplantingen, ten gevolge van onvoorziene gebeurtenissen zoals natuurrampen, ongunstige weersomstandigheden of het uitbreken van dier- of plantenziekten, kunnen van steunmaatregelen genieten.

4.2. Steun

De steun wordt verleend onder vorm van een rentesubsidie van maximaal 3 % gedurende maximaal 3 jaar op een overbruggingskrediet. Het maximumbedrag van het overbruggingskrediet is gelijk aan het bedrag van de werkelijk geleden schade aan de landbouwproductie en de landbouwproductiemiddelen verminderd met ontvangen schadevergoedingen. In geval de schade het gevolg is van een uitbraak van een dierziekte wordt het maximumbedrag van het overbruggingskrediet vastgesteld als een verschil van opbrengsten en kosten. Als opbrengsten worden de afslachtingvergoeding en de ontvangsten uit de verkoop van het aangetast vee in rekening genomen; als kosten de aankoop van vee, de opfokkosten, het verlies aan inkomsten en het verlies aan voorraden.

De regelgeving voorziet in de mogelijkheid om steun toe te kennen onder de vorm van een kapitaalpremie, al dan niet aanvullend aan een rentetoeleage. Over het eventueel toekennen van een kapitaalpremie zal een afzonderlijke omzendbrief uitgevaardigd worden op het tijdstip dat er zich een algemene noodsituatie voordoet, afhankelijk van de aard en de omvang ervan.

4.3. Doel van de maatregel

Een periode met verminderde inkomsten overbruggen en in voorkomend geval het bedrijf herbevolken met vee.

4.4. Aard en omvang van de schadegevallen die in aanmerking komen

De minimale omvang van de schade aan de landbouwproductie en productiemiddelen door natuurrampen en buitengewone weersomstandigheden bedraagt 30 % van een normale productie. Deze laatste is in beginsel gelijk aan het gemiddelde van de drie jaren vóór het jaar waarin de gebeurtenis zich heeft voorgedaan. Het percentage schade aan de landbouwproductie wordt vastgesteld door de aangestelde ambtenaar desgevallend op basis van de bevindingen van de Commissie voor vaststelling van schade aan teelten of op basis van een expertenverslag.

De veeziekten waarbij steun kan verkregen worden zijn: runderbrucellose, -tuberculose en -leucose, gekkekoeienziekte (BSE), varkenspest en pseudo-vogelpest. In deze gevallen kan er slechts steun zijn voor de herbevolking:

— na volledige opruiming van de veestapel ingevolge runderbrucellose, gekkekoeienziekte, varkenspest en pseudo-vogelpest;

— na de uitzuivering tengevolge van een aantasting van runderbrucellose en runderleucose van ten minste 30 % van de veestapel.

4.5. Bijzondere voorwaarden/beperkingen

Er wordt geen steun verleend op kredieten voor de prefinanciering van alle afslachtungsvergoedingen in het kader van de dierziektenbestrijding.

Indien de steun gevraagd wordt ingevolge schade opgelopen door een veeziekte die het voorwerp uitmaakt van een gereglementeerde aanpak en waarbij een afslachtungsvergoeding verkregen wordt, kan de steun verkregen worden na voorlegging van:

— een kopie van het afslachtingsbevel;

— een attest van de bevoegde inspecteur-dierenarts met vermelding van het aantal dieren vóór de afslachting, het aantal opgeruimde dieren, de afslachtingsdatum en zijn advies over de reglementaire aspecten van een herbevolking.

Voor schadegevallen veroorzaakt door natuurrampen en buitengewone weersomstandigheden voorziet de regelgeving niet in een onmiddellijke praktische toepassing. De regelgeving schetst enkel het algemeen kader waarbinnen maatregelen zullen genomen worden.

Op het tijdstip dat er zich natuurrampen of buitengewone weersomstandigheden voordoen die een algemene maatregel vereisen zal de Vlaamse minister bevoegd voor het landbouwbeleid, de voorwaarden en modaliteiten voor het verkrijgen van de steun en de criteria voor het vaststellen van de financiële moeilijkheden, bepalen. Een algemene maatregel wordt steeds ter goedkeuring voorgelegd aan de Europese Commissie, de Inspectie van Financiën en de Vlaamse minister bevoegd voor Financiën en Begroting.

5. Steun ten gunste van de bedrijven in financiële moeilijkheden (stelsel 7)

5.1. Begunstigde

Land- en tuinbouwers die het bewijs leveren dat zij financiële moeilijkheden hebben die het gevolg zijn van onvoorziene gebeurtenissen andere dan natuurrampen, ongunstige weersomstandigheden of het uitbreken van dier- of plantenziekten, kunnen van steunmaatregelen genieten.

5.2. Steun

De steun wordt verleend onder vorm van een rentesubsidie van maximaal 3 % gedurende maximaal 3 jaar op een overbruggingskrediet.

5.3. Bijzondere voorwaarden/beperkingen

De regelgeving voorziet niet in een onmiddellijke praktische toepassing. De regelgeving schetst enkel het algemeen kader waarbinnen maatregelen zullen genomen worden.

Op het tijdstip dat er zich een onvoorziene gebeurtenis voordoet die een algemene maatregel verantwoordt zal de Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid, de voorwaarden en modaliteiten voor het verkrijgen van de steun, de criteria voor het vaststellen van de financiële moeilijkheden, het gebied waarbinnen de bedrijven gelegen zijn en de periode tijdens dewelke de maatregel van toepassing is, bepalen. Een algemene maatregel wordt steeds ter goedkeuring voorgelegd aan de Europese Commissie, de Inspectie van Financiën en de Vlaamse minister, bevoegd voor Financiën en Begroting.

Bij een niet specifieke maatregel zal door alle levensvatbare bedrijven steun kunnen verkregen worden wanneer uit een individueel onderzoek de noodzaak blijkt van de steun en de begunstigde bedrijven op jaarbasis globaal geen productiewaarde vertonen die groter is dan 1,5 % van de totale waarde van de landbouwproductie in het Vlaams Gewest.

Bij een specifieke maatregel voor bepaalde productierichtingen en/of in een afgebakend gebied zal door levensvatbare bedrijven steun kunnen verkregen worden wanneer uit een individueel onderzoek de noodzaak blijkt voor die steun. De productiewaarde van de bedoelde productierichting moet voor de bedrijven die steun verkrijgen groter zijn dan 50 % van de totale bedrijfsomzet op basis van de gemiddelden van de drie laatste jaren. In het jaar voorafgaand aan de maatregel mag het aandeel van de begunstigde bedrijven in de totale productiewaarde van de bedoelde productierichting niet groter zijn dan 3 % van de totale jaarproductie van dit product in het betrokken gebied. Ingeval de betrokken bedrijven voor de bedoelde productierichting een productie halen hoger dan 3 % van de totale jaarproductie van dit product in het betrokken gebied, zal de specifieke maatregel slechts van toepassing zijn als een beheersovereenkomst afgesloten wordt met de betrokken bedrijven waarbij de productiecapaciteit voor het beoogde product in het betrokken gebied verlaagd wordt met 10 % uiterlijk twee jaar na de afsluiting van de toepassing van de maatregel en ten minste gedurende 5 jaar.

6. Startpremie aan erkende samenwerkingsverbanden van landbouwers

6.1. Begunstigde

Bij het opstarten van een samenwerkingsverband kunnen landbouwers steun verkrijgen. De steun wordt aangevraagd door en uitbetaald aan het samenwerkingsverband. Voor het verkrijgen van de steun moet het samenwerkingsverband aan navolgende voorwaarden voldoen.

- het betreft een nieuwe groepering opgericht vanaf 1/1/2000;
- het nagestreefde doel heeft betrekking op één of meer van de volgende activiteiten :
 - de invoering van alternatieve landbouwproductiemethoden (biologische of extensieve landbouw);
 - een rationeler gemeenschappelijk gebruik van landbouwproductiemiddelen;
 - de gemeenschappelijke afzet van land- en tuinbouwproducten (kleinschalige alternatieve afzet);
 - de toepassing van nieuwe technologieën en van methoden voor de bescherming en de verbetering van het leefmilieu en voor de instandhouding van het landschap;
 - de gezamenlijke landbouwexploitatie;
 - de bedrijfsverzorging;
- het samenwerkingsverband heeft de vorm van een coöperatieve vennootschap, een vereniging zonder winstgevend doel, een feitelijke vereniging met ten minste drie werkende leden-landbouwers die hoofdelijk aansprakelijk zijn of een landbouwvennootschap die de gezamenlijke exploitatie van meerdere bedrijven tot voorwerp heeft;
- het samenwerkingsverband mag niet ontbonden worden vóór het zesde jaar van haar activiteit.

6.2. Steun

De steun wordt verleend onder de vorm van een startpremie als gehele of gedeeltelijke vergoeding van de beheerskosten.

De startpremie bedraagt maximaal 22.500 euro (900.000 BEF voor aanvragen vóór 1/1/2002) en wordt begrensd door volgende factoren :

- hij is enkel bestemd om bij te dragen in de kosten van beheer. Kosten van beheer brengen geen meerwaarde bij aan de landbouwproductie. De startpremie mag jaarlijks het totaal van de werkelijk verantwoorde kosten van beheer niet overschrijden;
- de premie mag 25 % van de uitgaven die de globale activiteit van de groepering vertegenwoordigen, niet overschrijden;
- de door de leden jaarlijks betaalde bijdragen of de aan de leden of de groepering ten laste gelegde onkosten ter dekking van de beheerskosten moeten tenminste de helft van de premie voor het eerste jaar bedragen.

In het kader van deze regelgeving worden als kosten van beheer ondermeer aanvaard :

- notariskosten voor de oprichting;
- de premie voor het afsluiten van een verzekering;
- kosten voor de boekhouding;
- kosten voortvloeiend uit de toepassing van de sociale en fiscale wetgeving;
- administratieve kosten (telefoon, kantoorbenodigdheden, postzegels).

Onder uitgaven die de globale activiteit van de groepering vertegenwoordigen worden in het bijzonder de exploitatiekosten en de financiële kosten verstaan, afschrijvingen komen niet in aanmerking.

De premie wordt uitgekeerd in de verhouding van 50 % op het einde van het eerste jaar en de rest in tweemaal op het einde van elk der volgende jaren.

6.3. Bijzondere voorwaarden/beperkingen

Het samenwerkingsverband dient het bewijs te leveren dat de samenwerking sociaal of economisch verantwoord is. Op het ogenblik van de aanvraag legt het samenwerkingsverband haar statuten voor samen met een overzicht van de verwachte inkomsten en uitgaven vergezeld van hun verantwoording.

De groeperingen van samenwerkingsverbanden en de federaties van groeperingen kunnen onder dezelfde voorwaarden als deze voorzien voor de samenwerkingsverbanden genieten van de startpremie. De groeperingen en de federaties kunnen enkel de vorm hebben van een coöperatieve vennootschap of een vereniging zonder winstgevend doel. Het verlenen van een startpremie aan een groepering of federatie mag niet tot gevolg hebben dat een samenwerkingsverband meer dan éénmaal van de steun geniet.

7. Aanvullende richtsnoeren voor het verkrijgen van waarborg

De praktische toepassing van de regelgeving over de waarborg wordt ondermeer geregeld bij omzendbrieven 4 en 4 bis + het richtsnoer bij deze omzendbrieven. Deze omzendbrieven blijven van toepassing op aanvragen ingediend vanaf 1/1/2000.

Naast de algemeen geldende voorwaarden van de omzendbrieven (maximale waarborg, aanvullend karakter, betaling van een bijdrage,...) worden bij het toekennen van waarborg een aantal normen gehanteerd die verband houden met de aanvrager, de rendabiliteit van het bedrijf en het inschatten van de risico's.

7.1. Algemene richtlijnen voor het verkrijgen van waarborg

In alle gevallen waar er steun (rentesubsidie, kapitaalpremie, waarborg) verleend wordt, moet de begunstigde bedrijfseconomische boekhouding bijhouden.

De VLIF-waarborg kan beperkt of geweigerd worden indien uit een onderzoek blijkt dat er bepaalde speciale risico's verbonden zijn aan de toekenning. Deze bijzondere risico's kunnen verbonden zijn met het individuele bedrijf en de uitbater of met de situatie in een welbepaalde sector.

7.2. Toekennen van waarborg aan rechtspersonen

Er wordt enkel waarborg verleend aan een rechtspersoon voor zover naast de goederen van de rechtspersoon ook de goederen van de beherende vennoten, zaakvoerders, bestuurders of afgevaardigde bestuurders met de kwalificatie landbouwer, die in structurele relatie staan tot het bedrijf, volledig aangesproken zijn, meer bepaald in het licht van maximale opbrengsten bij uitwinning.

7.3. Toekennen van waarborg bij investeringen op grond van of in gebouwen van derden

Bij het oprichten van een nieuw bedrijf op grond van derden of bij het uitvoeren van belangrijke investeringen (desgevallend in verschillende fasen) op grond van of in gebouwen van derden wordt slechts VLIF-waarborg verleend indien het voorwerp van de aanvraag in principe in hypotheek genomen wordt (in eerste rang) voor het betrokken krediet. Dit kan wanneer de eigenaar van de grond en, in voorkomend geval het gebouw, bereid is zijn goed in hypotheek te geven of na het bekomen van een recht van opstal.

Bij het uitvoeren van beperkte investeringen op een bestaand bedrijf dat geen eigendom is van de aanvrager kan VLIF-waarborg verleend worden zonder een hypotheekvestiging op voorwaarde dat de eigenaar van het bedrijf een toelating met afstand van het recht van natrekking verleent voor de voorgenomen werkzaamheden. Deze toelating moet geregistreerd zijn. Indien de eigenaar mede-uitbater is van het bedrijf wordt de waarborg slechts verleend naar rato van het aandeel van andere uitbater(s), niet-eigenaar(s) in het bedrijf.

7.4. Toekennen van waarborg bij een gedeeltelijke overname

In het algemeen wordt voor een gedeeltelijke overname van de bedrijfsbekleding slechts waarborg verleend wanneer de overlater in casu medeschuldenaar is met het landbouwvoorrecht.

7.5. Toekennen van waarborg bij investeringen door uitbaters van een pachthoeve

In het algemeen wordt voor kredieten, aangegaan door uitbaters van een pachthoeve, die bestemd zijn voor het uitvoeren van investeringen slechts waarborg verleend indien alle uitbaters zich hoofdelijk verbinden voor het krediet.

7.6. Bedrag van de inschrijvingen hypotheek en landbouwvoorrecht

De hypotheek en het landbouwvoorrecht dienen in principe ingeschreven voor het volledige kredietbedrag (richtsnoer bij omzendbrief 4 en 4bis). Indien de bank in haar aanvraag vermeldt dat er een inschrijving hypotheek of landbouwvoorrecht genomen werd zonder vermelding van een bedrag, wordt aangenomen dat de inschrijving genomen werd op het kredietbedrag.

Onder de algemene voorwaarde van redelijkheid aanvaardt het VLIF beperkte hypothecaire inschrijvingen ten belope van de herleide waarde van het goed, aangevuld met een notariële volmacht tot hypotheekvestiging.

7.7. Waarborg bij verweven bedrijven

Voor het verkrijgen van waarborg moeten de exploitanten / bestuurders-landbouwers van de verweven bedrijven wederzijds borg staan voor de aangegane verbintenissen.

8. Richtlijnen voor het aanvragen van steun

8.1. Algemeen

De aanvraag om VLIF-steun wordt ingediend door een erkende kredietinstelling op uitdrukkelijk verzoek van de land- of tuinbouwer of door deze laatste zelf. Hierbij worden navolgende richtlijnen in acht genomen :

Het aanvraagformulier (bijlage 4) wordt volledig en juist ingevuld. Onvolledige of onjuiste informatie kan, wanneer ze bepalend was voor het verlenen van de steun, in een later stadium aanleiding geven tot het geheel of gedeeltelijk intrekken ervan.

Bij een aanvraag is een ondertekende verklaring gevoegd waarbij de land- of tuinbouwer :

— bevestigt dat de informatie die in het kader van de aanvraag om steun verstrekt wordt op het aanvraagformulier of aan zijn kredietinstelling, onder meer over het patrimonium, de activa en de passiva, volledig en juist is;

— er kennis van genomen heeft dat onvolledige of onjuiste verklaringen kunnen aanleiding geven tot het geheel of gedeeltelijk intrekken van de verkregen steun;

— akkoord gaat om in voorkomend geval alle bijkomende inlichtingen te verstrekken hetzij rechtstreeks hetzij via zijn kredietinstelling indien die noodzakelijk zijn voor het onderzoek van de aanvraag om VLIF-steun;

— verklaart geen andere aanvraag om VLIF-steun te hebben ingediend of te zullen indienen met hetzelfde doel.

Het aanvraagformulier is vergezeld van de documenten die noodzakelijk zijn voor de afhandeling van het dossier.

Het aanvraagformulier wordt in drie en de bijhorende documenten in twee exemplaren doorgestuurd naar het VLIF.

De steun kan alleen verkregen worden voor investeringen of verrichtingen waarvan de uitvoering ten hoogste zes maanden vóór het tijdstip van indiening van de aanvraag bij het VLIF een aanvang nam.

Vanaf de publicatie van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000 kunnen gedurende een periode van drie maanden nog aanvragen om steun ingediend worden voor investeringen of verrichtingen waarvan de uitvoering na 1 januari 2000 een aanvang nam en waarvoor nog geen aanvraag om steun ingediend werd.

8.2. Aanvraagformulier

Instructies voor het invullen van de aanvraag zijn weergegeven op het aanvraagformulier zelf.

Indien steun aangevraagd wordt onder vorm van een rentesubsidie en waarborg op verschillende kredieten en/of kredietschijven worden deze alle vermeld op de aanvraag. Meerdere kredieten of kredietschijven die gelijktijdig verleend worden en die betrekking hebben op éénzelfde investering of verrichting moeten gegroepeerd worden op één aanvraag. Dit geldt niet voor kredieten die gelijktijdig toegestaan worden voor verschillende doeleinden.

De duur wordt uitgedrukt in een aantal periodes waarvan de lengte afhankelijk is van de frequentie van de kapitaalaflossing. Een krediet met een totale duur van 15 jaar waarvan desgevallend 1 jaar vrijstelling van kapitaalaflossing dient, naargelang de frequentie van de kapitaalaflossing, als volgt weergegeven te worden.

Frequentie van de kapitaalaflossing	Duur (in periodes)	Duur van 1 periode (in maanden)	Vrijstelling (in periodes)
jaarlijks	15 p.	12 m.	1 p.
semestriël	30 p.	6 m.	2 p.
trimestriël	60 p.	3 m.	4 p.
maandelijks	180 p.	1 m.	12 p.

De kredietinstelling bepaalt zelf of ze vrijstelling van aflossing geeft. De VLIF-beslissing zal maximaal voorzien in 1 jaar vrijstelling van aflossing. Indien de vrijstelling minder dan 1 jaar bedraagt zal de VLIF-beslissing geen vrijstelling bevatten.

De jaarlijkse rentevoet is die welke opgenomen is in de kredietakte en van toepassing is op de begindatum van het krediet (=eerste opnemings).

8.3. Registratie van de aanvraag om VLIF-steun

Onvolledig ingevulde aanvragen om VLIF-steun en aanvragen die niet vergezeld zijn van de noodzakelijke documenten worden met de nodige instructies teruggestuurd naar de aanvrager of de kredietinstelling.

Aan aanvragen die voldoen aan de voorwaarden wordt een dossiernummer toegekend met de volgende structuur :

x - xx - xxxx/x
(1) (2) (3) (4)

(1) code per categorie van dossiers waarbij 1 staat voor een dossier van een land- of tuinbouwproductiebedrijf, 3 voor een dossier van een landbouwers- of tuinderscoöperatie voor afzet, verwerking of dienstverlening en 5 voor een dossier ingediend ingevolge speciale steunmaatregelen (overbruggingskredieten).

(2) kalenderjaar waarin de aanvraag om VLIF-steun bij het VLIF aankwam.

(3) volgnummer van het dossier.

(4) controlecijfer (modus 9)

Het toegekende VLIF-nummer wordt medegedeeld aan de kredietinstelling en aan de land- of tuinbouwer. Voor de kredietinstelling gebeurt dit met een formulier met de identificatiegegevens van de aanvrager, de indieningsdatum en de naam van de bevoegde ambtenaar in buitendienst. Voor de land- of tuinbouwer gebeurt dit met een ontvangstmelding per brief met vermelding van het toegekende VLIF-dossiernummer, de indieningsdatum en de naam van de bevoegde ambtenaar in buitendienst.

Eens een aanvraag geregistreerd, komt ze in behandeling. Indien noodzakelijk voor de afhandeling van het dossier kunnen zowel de VLIF-hoofddienst als de bevoegde ambtenaren in buitendienst bijkomende inlichtingen opvragen, zowel bij de aanvrager als bij de kredietinstelling.

9. Opvolging van besliste VLIF-dossiers

9.1. Investeringsbewijzen

Bij het verlenen van VLIF-steun zijn investeringsbewijzen aanvaardbaar die :

— slaan op investeringen waarvan de uitvoering ten hoogste zes maanden vóór het tijdstip van indiening van de aanvraag om steun een aanvang nam;

— een datum dragen van maximaal 2 jaar na het tijdstip van indiening van de aanvraag om steun (bij aanvraag van een premie) of de datum van ondertekening van de leningsakte of van terugzending van de kredietbrief aan de kredietinstelling (bij aanvraag van een rentesubsidie).

De vestigingssteun wordt enkel verleend indien de subsidiabele verrichting (overname, aankoop als aanvulling bij overname) plaatsvindt binnen een periode van zes maanden na de vestiging (fiscaal statuut) als landbouwer. De aanvraag moet dan uiterlijk zes maanden na de verrichting ingediend worden.

In een overgangperiode kunnen vanaf de publicatie van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000 in het *Belgisch Staatsblad* gedurende een periode van drie maanden nog aanvragen om steun ingediend worden voor investeringen/verrichtingen van na 1 januari 2000 en waarvoor nog geen aanvraag om steun ingediend werd vóór 1 januari 2000.

Enkel bewijsstukken inzake de uitvoering van de investeringen/verrichtingen waarvoor het krediet bestemd was, worden aanvaard.

Bij een aanvraag om steun zullen allerlei kleine investeringen al dan niet uitgevoerd met eigen middelen, alleen in rekening genomen worden voor het verlenen van steun wanneer ze passen in het geheel van het ingediende investeringsproject. Een aantal kleine investeringen zonder onderling verband en zonder weerslag op de globale structuur van het bedrijf zal niet gesubsidieerd worden.

Het VLIF kan de bovenvermelde periode van 2 jaar (na het tijdstip van indiening) in verantwoorde gevallen met 1 jaar verlengen. De verlenging wordt alleen in uitzonderlijke omstandigheden toegestaan met name wanneer aangetoond wordt dat de voorziene investeringen buiten de wil van de aanvrager (problemen bij uitvoering van werken, uitzonderlijke familiale of persoonlijke problemen, ernstige financiële problemen) niet konden verwezenlijkt worden binnen de periode van 2 jaar. In andere omstandigheden wordt de verlenging geweigerd.

9.2. Herzieningen en wijzigingen van de aanvraag

Een wijziging of een verbetering van een reeds ingediende aanvraag om steun moet via een vervangende aanvraag met duidelijke vermelding «Vervangende aanvraag voor VLIF dossier nr.....» ingediend worden. De wijzigingen ten opzichte van de oorspronkelijke aanvraag worden duidelijk aangegeven.

De aanvraag om herziening van een geheel of gedeeltelijk ongunstige beslissing moet gebeuren binnen een periode van 2 jaar vanaf het tijdstip van de ongunstige beslissing en door middel van een gemotiveerde vraag om herziening. Hierbij moeten de elementen die aan de basis lagen van de ongunstige beslissing weerlegd worden. Het oorspronkelijk toegekende VLIF-dossiernummer wordt duidelijk vermeld in het schrijven.

Bij de behandeling van een vervangende aanvraag of een aanvraag om herziening zullen de bovenvermelde termijnen inzake aanvaardbare investeringsbewijzen steeds in acht genomen worden. Een aanvraag om herziening of een vervangende aanvraag verlengt of wijzigt deze termijnen niet.

Voor nieuwe investeringen of nieuwe kredieten wordt steeds een nieuwe aanvraag ingediend.

9.3. Briefwisseling

9.3.1. Algemeen

De kredietinstelling moet het VLIF inlichten over en desgevallend het akkoord vragen met :

— het verlenen van uitstel van kapitaalaflossing + alle andere wijzigingen van het aflossingsplan;

— het toepassen of toestaan van rangregelingen;

— het niet naleven van de permanente voorwaarden gehecht aan het verkrijgen van VLIF-steun (landbouwactiviteit, boekhouding, rendabiliteit, arbeidsbehoefte,...);

- het wijzigen van de eigen zekerheden gehecht aan het krediet (vrijgave van zekerheden, pandwisseling,...);
- veranderingen van de begunstigde (oprichten vennootschappen, bedrijf op naam van echtgenote,...);

Deze mededelingen moeten zo vlug mogelijk naar het VLIF verstuurd worden. Naast de naam en het adres van de belanghebbende dient elk schrijven navolgende gegevens te vermelden :

- het VLIF-nummer;
- het oorspronkelijk kredietbedrag;
- de bestemming van het krediet;
- het kapitaalsaldo van het krediet;
- de datum van de VLIF-beslissing.

Indien de mededeling betrekking heeft op meer dan één dossier worden de gegevens per dossier verstrekt.

Naargelang de aard van het gevraagde dienen alle nuttige bijkomende gegevens verstrekt die een vlotte behandeling moeten mogelijk maken. Per type van vraag wordt hierna een overzicht gegeven van de gewenste informatie.

9.3.2. Uitstel van kapitaalaflossing en andere wijzigingen van het aflossingsplan

Indien de kredietinstelling het nodig acht een uitstel van kapitaalaflossing toe te staan of een andere wijziging in het aflossingsplan wenst door te voeren, moet zij het VLIF hiervan in kennis stellen en het akkoord vragen. Dit geldt in het bijzonder voor kredieten met waarborg.

Bij de afhandeling van aanvragen om uitstel van kapitaalaflossing gelden volgende algemene regels :

- de aanvragen worden geval per geval beoordeeld;
- er wordt normaal geen aanpassing van de VLIF-rentesubsidie toegestaan;
- over de aanpassing van de VLIF-waarborg en inzonderheid de duur ervan wordt beslist op basis van het individueel onderzoek.

Een aanvraag dient steeds minimaal navolgende gegevens te bevatten :

- uitgestelde vervalddag(en);
- omstandige motivering voor het verlenen van de faciliteiten;
- begin- en einddatum van de steun;
- saldo van de bedragen met VLIF-steun;
- saldo van de VLIF-waarborg.

9.3.3. Rangregelingen/Rangafstand

De nieuwe VLIF-regelgeving wijzigt de houding ten aanzien van het toestaan van rangregelingen niet. De bepalingen in het richtsnoer bij omzendbrief nr. 4 & 4bis blijven behouden.

Een vraag om een rangregeling dient steeds minimaal volgende informatie te bevatten over het te verlenen krediet :

- de redenen voor de gevraagde rangregeling met desgevallend een opgave van de kosten van de verrichting die aanleiding geeft voor de gevraagde rangregeling;
- het kredietbedrag;
- een omschrijving van de onroerende eigendommen met een schatting van de pandwaarde (vóór en na de geplande verrichtingen) en een opgave van alle gevestigde hypotheek (bedragen van de inschrijvingen en saldi van de kredieten), notariële volmachten of andere verbintenissen;
- een omschrijving van de roerende eigendommen met een schatting van de pandwaarde (vóór en na de geplande verrichtingen) en een opgave van alle genomen inschrijvingen en zekerheden (ondermeer landbouwvoorrecht) en saldi van de kredieten;
- de wijze waarop het nieuw krediet gewaarborgd wordt (bedrag van de hypotheek, bedrag van de inschrijving van het landbouwvoorrecht, andere zekerheden);
- het saldo van de (V)LIF-waarborg van de reeds bestaande kredieten.

De aard van de gevraagde rangafstand moet gespecificeerd worden. Het betreft :

- de vrijgave van een onroerend goed om dit te kunnen in pand nemen voor een nieuw krediet (gronden, bouwgronden, woningen,...)
- de vraag om in geval van uitwinning de opbrengst van een welomschreven goed te mogen aanwenden ter delging van het krediet(-gedeelte) waarmee het goed verworven werd.

Rangregelingen waarbij gevraagd wordt om in geval van uitwinning de opbrengst van een gesubsidieerd goed in eerste instantie te mogen aanwenden voor de krediet-schijven die niet gewaarborgd worden door het VLIF, worden principieel geweigerd. In geval van uitwinning moet de opbrengst van een gesubsidieerd goed immers steeds proportioneel verdeeld worden over het gewaarborgd en het niet gewaarborgd kredietgedeelte.

Aanvragen om rangafstand waarbij een onvoldoende uitputting van de eigen zekerheden blijkt, worden in principe ongunstig beslist.

Aanvragen om rangafstand voor kredieten die bestemd zijn voor de financiering van verrichtingen die door hun aard niet kunnen in aanmerking komen voor VLIF-steun, worden in principe eveneens ongunstig beslist.

Aanvragen om rangafstand moeten gericht worden aan de instantie (LIF, VLIF of beide) die bevoegd is voor het beheer van de waarborg verleend op de bestaande kredieten.

9.3.4. Mededelingen over het niet naleven van permanente voorwaarden

Wanneer de kredietinstelling vaststelt dat een permanente of bijzondere voorwaarde voor het verkrijgen van VLIF-steun niet nageleefd wordt en de steun onrechtmatig verkregen wordt, moet het VLIF ingelicht worden.

Volgende gegevens moeten dan verstrekt worden :

- tijdstip vanaf wanneer de voorwaarde niet meer vervuld is;
- saldo van de VLIF-waarborg;
- aard van de wijziging die zich voorgedaan heeft :
 - * stopzetting activiteiten;
 - * stopzetting boekhouding;
 - * niet naleven specifieke voorwaarde;
 - * verkoop productierecht;
 - * verkoop of afbraak van het voorwerp van de steun;
 - * wijziging van de bestemming van een gesubsidieerd goed.

9.3.5. Mededelingen over het wijzigen van de eigen zekerheden

De kredietinstelling mag de zekerheden die gehecht zijn aan een krediet met waarborg slechts wijzigen na het akkoord van het VLIF. Dit akkoord dient niet gevraagd wanneer de wijziging of de vrijgave van zekerheden in verband staat met :

- de verkoop of onteigening van een goed en de opbrengst afgelost wordt op het krediet;
- de onteigening van een klein perceel (verbreding van de straat, rechtstrekken percelen, plaatsen elektriciteitkabinen,...), waarbij de vergoeding kleiner is dan 50.000 BEF en zonder dat de opbrengst afgelost wordt op het krediet.

Volgende gegevens moeten dan verstrekt worden :

- aard van de wijziging die zich voordoet zoals bijvoorbeeld :

* verkoop niet gesubsidieerde onroerende goederen;

* verkoop gesubsidieerde onroerende goederen;

* vrijgave van roerende waarden;

* stopzetten verbintenis medeschuldenaar;

* handlichting op gehypothekeerde onroerende goederen.

- aanwending van de gerealiseerde opbrengsten zoals bijvoorbeeld :

* vervroegde terugbetaling;

* aanzuivering van de achterstallen;

* betaling van een vervaldag;

* herinvestering.

- saldo van de VLIF-waarborg.

Het VLIF gaat akkoord met de vrijgave van zekerheden aangebracht door de begunstigde van de steun wanneer ze te gelde gemaakt worden en de opbrengst afgelost wordt op het krediet.

Indien de opbrengst niet afgelost wordt en de vrijgave betreft een :

— gesubsidieerd goed, wordt de rentesubsidie voor dit goed stopgezet. Over het behoud van de VLIF-waarborg voor dit goed wordt beslist op basis van een onderzoek over de aanwending van de opbrengst in het bedrijf;

— niet gesubsidieerd goed, wordt over het behoud van de VLIF-waarborg voor dit goed beslist op basis van een onderzoek over de aanwending van de opbrengst in het bedrijf.

Ook over de vrijgave van zekerheden aangebracht door derden moet het akkoord van het VLIF gevraagd worden. Het akkoord van het VLIF met de vrijgave en aansluitend het behoud van de VLIF-waarborg is vooral afhankelijk van de risico's. Een dergelijke vrijgave heeft geen invloed op de rentesubsidie.

9.3.6. Verandering van de begunstigde

Wanneer de exploitatie van een bedrijf voortgezet wordt door een andere persoon (zowel natuurlijke als rechtspersoon) dan de initiële begunstigde van de VLIF-steun moet het VLIF hierover ingelicht worden.

Volgende gegevens moeten dan verstrekt worden :

- inlichtingen over de nieuwe begunstigde :

* natuurlijke persoon : naam, adres, gegevens over beroepsbekwaamheid,...

* rechtspersoon : oprichtingsakte en statuten, verslag bedrijfsrevisor over inbrengen, gegevens over beroepsbekwaamheid van de zaakvoerder(s), bestuurder(s) of afgevaardigde bestuurder(s), gegevens over hun eigendommen en de mate waarin ze belast zijn;

- saldo van de VLIF-waarborg.

Bij de beoordeling van aanvragen voor het voortzetten van steun ten gunste van de rechtspersoon na een «omvorming», worden navolgende voorwaarden gesteld :

— de rechtspersoon moet voldoen aan de definitie van landbouwer in het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000;

— de goederen die het voorwerp uitmaken van de VLIF-steun moeten in volle eigendom verworven worden door de rechtspersoon door inbreng;

— de kredieten met steun moeten op naam komen van de rechtspersoon door inbreng;

— de eigen zekerheden van de rechtspersoon en deze van de beherende vennoten, zaakvoerder, bestuurder of afgevaardigde bestuurder met de kwalificatie landbouwer, moeten maximaal uitgeput worden.

Vestigingssteun (rentesubsidie, vestigingspremie en waarborg) die door een natuurlijke persoon landbouwer verkregen werd op basis van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000, kan voortaan ook voortgezet worden wanneer volgende voorwaarden gelijktijdig vervuld worden :

— de bedrijfsbekleding (=voorwerp van de VLIF-steun) wordt ingebracht in een rechtspersoon;

— de rechtspersoon zet de exploitatie van het land- of tuinbouwbedrijf voort en voldoet aan de definitie van landbouwer in het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000;

— het krediet blijft op naam van de initiële begunstigde;

— de inbreng van de bedrijfsbekleding wordt vergoed met aandelen;

— de initiële begunstigde wordt beherend vennoot, zaakvoerder, bestuurder of afgevaardigde bestuurder met de kwalificatie landbouwer van de rechtspersoon.

De overheidswaarborg blijft behouden indien de aandelen die verworven werden in het kader van de transactie als zekerheid genomen worden voor het krediet.

Wanneer in het kader van de omvorming van een bedrijf naar een rechtspersoon door de initiële begunstigde van de VLIF-steun een recht van opstal gegeven wordt aan de rechtspersoon-landbouwer, kan de VLIF-steun behouden blijven indien de gebouwen (de opstallen) door het verlenen van het recht van opstal en een inbreng van de opstallen, volle eigendom worden van de rechtspersoon en de andere voorwaarden t.a.v. de rechtspersoon en desgevallend het betrokken krediet nageleefd worden.

Bij de behandeling van aanvragen over het voortzetten van steun aan rechtspersonen, geldt dat de steun die oorspronkelijk verleend was aan de natuurlijke persoon slechts kan verder verkregen worden door de rechtspersoon na de nieuwe beslissing.

9.3.7. Verandering van bank

Bij een overdracht van schuldvordering tussen erkende kredietinstellingen kan de VLIF-steun (rentesubsidie en waarborg) behouden blijven op voorwaarde dat de overnemende kredietinstelling de transactie en de karakteristieken ervan meldt aan het VLIF en het akkoord van de overdragende instelling voorlegt.

Bij een vervroegde terugbetaling van één of meer gesubsidieerde kredieten met een termijnkrediet afgesloten bij een andere erkende kredietinstelling kan enkel de rentesubsidie verder verkregen worden op voorwaarde dat :

- ten minste één van de betrokken rentesubsidies nog een duur heeft van drie jaar;

— het nieuwe termijnkrediet ook minimaal een duur heeft van drie jaar.

De rentesubsidie wordt voortgezet onder de voorwaarden die gesteld werden bij de oorspronkelijke beslissing.

Het VLIF zal de overnemende kredietinstelling informeren over de genomen beslissing met inbegrip van de praktische informatie over de op te vragen steun.

De aanvraag gebeurt met een eenvoudig schrijven door de overnemende kredietinstelling dat volgende informatie bevat :

— gegevens over het nieuwe krediet (bedrag, duur, rentevoet, wijze van aflossen, waarborgen,...);

— een overzicht van de kredieten die «overgenomen» worden met tenminste een vermelding van het saldo en het VLIF-nummer;

— een formele verbintenis om te waken over de naleving van de voorwaarden gehecht aan de steunverlening;

— de eigenlijke vraag.

De aanvraag is vergezeld van een verklaring van de oorspronkelijke bank waaruit blijkt dat de betrokken kredieten terugbetaald zijn.

De behandeling van een VLIF-dossier kan problemen stellen die niet ondervangen worden met bovengenoemde richtlijnen. In deze omstandigheden kunnen de richtlijnen niet limiterend zijn bij de behandeling van het dossier.

V. Dua,

Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw

Bijlage 1

INFORMATIEFICHE VAN HET BEDRIJF

1. naam en adres aanvrager

2. beschrijving van het bedrijf

Landbouwteelten en veebezetting

TEELTEN	Oppervl. (ha)	VEESTAPEL	aantal (jaarl. gemiddelde)	jaarl. gemiddeld kapitaal per spe- culatie in euro
<u>Graangewassen</u> tarwe gerst haver korrelmaïs		<u>Rundvee</u> melkkoeien zoogkoeien kalveren jongvee vleesvee vleeskalveren		
<u>Hakvruchten</u> suikerbieten aardappelen		<u>Varkens</u> kweekzeugen biggen jonge zeugen vleesvarkens		
<u>Weiden</u> blijvende tijdelijke		<u>Pluimvee</u> legghennen vleeskuikens		
<u>Voederteelten</u> maïs voederbieten		<u>Kleinvee</u> schapen geiten lammeren konijnen		
<u>Andere gewassen</u> teelten voor industrie		<u>andere dieren</u>		

Tuinbouwteelten

Teelten	Oppervl. (aren)	Teelten	Oppervl. (aren)
<u>Tuinbouwteelten in volle grond</u>		<u>Fruitteelt</u> appel peer	
<u>Tuinbouwteelten onder koud glas of plastiek tunnel</u>		<u>Witloofteelt</u> <u>Kampernoelieteelt</u>	
<u>Tuinbouwteelten onder warm glas</u>		<u>Andere teelten</u>	

3. opbrengsten van het bedrijf

Speculaties	Totaal ontvangen bedrag in euro
Verkoop van marktbaar teelten + ontvangen premies	
Verkoop van voederteelten + ontvangen premies	
Verkoop van tuinbouwteelten	
Verkoop van zuivelproducten + ontvangen premies	
Verkoop van rundvee, schapen en ander grootvee + ontvangen premies	
Verkoop van varkens, pluimvee en ander kleinvee	
Andere speculaties + ontvangen premies	
TOTAAL	

4. Betaalde lasten van het bedrijf

Omschrijving	Totaal uitgegeven bedrag in euro
1) Aankoop vee	
2) Aangekocht voeder	
3) Andere kosten voor rundvee en ander grootvee	
4) Andere kosten voor varkens en ander kleinvee	
5) Aangekocht zaaigoed en planten	
6) Aangekochte meststoffen	
7) Fytosanitaire producten	
8) Werktuigkosten	
9) Werk door derden	
10) Overige kosten landbouw- en tuinbouw	
11) Verkoopkosten	
12) Seizoens- en gelegenheidslonen	
13) Kosten voor grond en gebouwen	
14) Algemene kosten	
TOTAAL	

5. Totaal gepresteerde arbeidsuren op het bedrijf

Arbeidskrachten	Aantal gepresteerde arbeidsuren
Bedrijfsleider	
Familiale helpers * echtgeno(o)t(e) * meewerkende kinderen/ouders	
Vreemde arbeidskrachten (uitgez. loonwerk)	
TOTAAL	

De aanvrager verklaart dat bovenstaande gegevens juist en volledig zijn.

Datum,

Handtekening aanvrager

Instructies voor het invullen van de informatiefiche

De informatiefiche wordt ingevuld wanneer VLIF-steun gevraagd wordt zowel voor een investering als voor een vestiging. Bij het invullen worden de meest recente beschikbare cijfers gebruikt.

Beschrijving van het bedrijf

Voor de veestapel wordt het gemiddelde aantal aanwezige dieren opgegeven en niet de stalcapaciteit.

Het gemiddeld kapitaal wordt bekomen door het gemiddeld aantal dieren te vermenigvuldigen met een gemiddelde waarde. Voor dieren die hun waarde behouden (melkkoe) wordt deze waarde gebruikt. Voor dieren waarvan de waarde toeneemt tijdens de kweek (vleesvarken), wordt een gemiddelde waarde gebruikt (gemiddelde van begin- en eindwaarde).

Opbrengsten van het bedrijf

Marktbaar teelten zijn graangewassen, hakvruchten en contractteelten die verkocht worden. De waarde van teelten die verbruikt worden door het vee wordt niet meegerekend.

Bij de verkochte hoeveelheden zuivelproducten wordt rekening gehouden met het verbruik in het huishouden.

Inkomsten uit hoevertoerisme en landschapsbeheer komen in de rubriek andere speculaties.

De ontvangen premies voor een teelt of een veespeculatie worden bij de verkopen geteld.

Betaalde lasten van het bedrijf

1. Aankoop vee (rundvee, varkens en andere diersoorten zonder vervoerkosten)

2. Aangekocht voeder (kracht- en ruwvoerders, kosten voor strooisel)

3. Andere kosten rundvee en ander grootvee : (veeartskosten, brandstoffen voor verwarming, veeverzekering, dekgelden, keuringskosten, K.I., melkcontrole, specifieke lidgelden, kosten, bijdragen fonds voor de productie en gezondheid van de dieren, sanitelkosten)

4. Andere kosten varkens en ander kleinvee : (veeartskosten, brandstoffen voor verwarming, dekgelden, K.I., lidgelden, bijdragen voor het fonds voor de productie en gezondheid van de dieren, sanitelkosten)

5. Aangekocht zaaigoed en planten (zaad- en pootgoed, plantsoen, occasioneel aangekochte planten, geen meerjarige opplant die afgeschreven wordt)

6. Aangekochte meststoffen (minerale meststoffen, organische meststoffen, grondverbetersaars, bladvoeding)

7. Fytosanitaire producten (bestrijdingsmiddelen, biologische bestrijding, grondontsmetting)

8. Werktuigkosten (gereedschap < 5.000 BEF, brandstoffen en smeermiddelen voor tractoren en machines, onderhoudskosten tractoren en werktuigen, grondstoffen voor onderhoud of werking van machines, verzekeringen, verkeerstaks, gebruik privéwagens voor het bedrijf, keuringskosten werktuigen, huur werktuigen, huur palloxen)

9. Werk door derden (loonwerkers, kosten ontsmetting, kosten van vervoer)

10. Overige kosten voor land- en tuinbouw (brandstoffen voor verwarming en belichting van teelten en conditionering gewasproducten, gewasverzekeringen, heffingen, potgrond, substraten, eenmalig bind- en steunmateriaal, éénmalig gebruikte bloempotten, éénmalig gebruikte plastic, hommels, keuringskosten voor teelten)

11. Verkoopkosten (inpak- en verkoopsmaterialen, kosten voor opslaan en commercialisatie, vergunningen, veilingkosten, marktgeden, publiciteitskosten, bijdragen promotiefondsen, huur aanvoerkisten)

12. Seizoen- en gelegenheidslonen (betaalde kosten voor gelegenheids- en seizoenpersoneel, voordelen in natura)

13. Kosten voor grond en gebouwen (betaalde pachten voor grond en gebouwen, huur opslagplaatsen, serres, frigo's, onroerende voorheffing gronden en gebouwen, belasting op installaties en bedrijfsgebouwen, brandverzekering gebouwen + inrichting)

14. Algemene kosten (elektriciteit, telefoon, fax, modem, water, milieuheffing, lidgeden, abonnementen, provinciale taxen, grondontleding, algemene verzekeringen b.a., brandverzekering inhoud, algemene belastingen)

Bijlage 2

Maximum investeringsbedragen waarop steun kan verkregen worden (BTW niet inbegrepen)

Landbouwconstructies

1.1.	<u>Melkveestallen</u> (zonder melkinstallatie, ruimte voor jongvee en stro-opslag).....	2500 euro/koe
1.2.	<u>Melkinstallaties</u>	
	1.2.1. melkleiding.....	500 euro/koe
	1.2.2. melkstal.....	1075 euro/koe
2.	<u>Zoogkoeienstallen</u> (zonder stro-opslag).....	2500 euro/koe
3.	<u>Vleesveestallen</u>	2150 euro/dier
4.	<u>Jongveestallen</u>	1350 euro/dier
5.	<u>Vleeskalverenstallen</u>	625 euro/dier
6.	<u>Fokvarkensstallen</u> (incl. mestopslagplaats voor 6 maand).....	2425 euro/zeug
7.	<u>Vleesvarkensstallen</u> (incl. mestopslagplaats voor 6 maand).....	362 euro/plaats
8.	<u>Schapenstallen</u>	325 euro/plaats
9.	<u>Geitenstallen</u> (inclusief melkinstallatie).....	600 euro/plaats
10.	<u>Loodsen</u>	
	10.1. Open loods.....	75 euro/m ²
	10.2. Gesloten loods.....	162 euro/m ²
11.	<u>Pluimveestallen</u>	
	11.1. Stallen voor leghennen (op batterij).....	25 euro/kip
	11.2. Stallen voor mestkuikens.....	9 euro/kuiken

Tuinbouwconstructies

1.	<u>Groenteserres</u>	
	1.1. Klassieke type, licht verwarmd.....	82 euro/m ²
	1.2. Hydrocultuur, zwaar verwarmd.....	100 euro/m ²
	1.3. Plastiekserre.....	30 euro/m ²
2.	Serres voor potplanten	
	2.1. Licht verwarmd.....	85 euro/m ²
	2.2. Zwaar verwarmd, uitrusting met bakken en tabletten.....	122 euro/m ²
	2.3. Zwaar verwarmd, uitrusting met roltafels.....	167 euro/m ²
3.	<u>Serres voor snijbloemen</u>	
	3.1. Vaste serre, zwaar verwarmd.....	97 euro/m ²
	3.2. Rolserre, licht verwarmd.....	72 euro/m ²
4.	<u>Loodsen</u>	137euro/m ²
5.	<u>Pakruimte</u>	252 euro/m ²

Overname van bedrijven

- Navetten.....	187 euro/ha
- Werkelijk betaalde voorschotten aan teelten.....	750 euro/ha
- Voorraden.....	10.000 euro/bedrijf

Bijlage 3

Voorwaarden en modaliteiten van de rentesubsidie en/ of kapitaalpremie, de duur van de waarborg en de gevallen waarin de steun geheel of gedeeltelijk onder de vorm van uitgestelde aflossingen wordt toegekend.

Aard van de investeringen	Beschrijving van de investering met vermelding van de bijzondere voorwaarden	Steun	Financiering met een lening		
			% RS	Duur RS	Duur WB
Groep 1 : Investerings gericht op de realisatie van een landbouw met ver-brede doelstellingen, duurzame landbouw en biologische landbouw	<ul style="list-style-type: none"> • Installatie voor afvalwaterzuivering op bedrijfsniveau (vb : rietveld); • Uitrusting voor het reinigen van de rookgassen van stookinstallaties met cyclonen, doekenfilters of rookgaswassing; • Nieuwe verwarmingsinstallaties met gas of omschakeling van bestaande verwarmingsinstallaties naar gasverwarming; • Investerings gericht op de vermindering van de ammoniakuitstoot en de geurhinder : <ul style="list-style-type: none"> • -mestinjectiesystemen voor dierlijke mest; • -andere emissie-arme mestspreadingssystemen voor dierlijk mest; • -stalverluchtingssysteem met een filter ter bestrijding van de geur- en stofhinder (biofilter, biobed, stoffilters, luchtwassers); • Systemen voor het hergebruik van beregeningswater, opvang en hergebruik van hemelwater als beregeningswater; • Installatie van een rookgascondensor, een warmtebuffer, energieschermen of combi-schermen; • Installatie van een energiebesparende kasomhulling (dubbel glas, gecoat glas, kunststof kanaalplaten); • Aanbrengen van isolatie in bestaande en verwarmde pluimvee-, varkens- en vleeskalverstallen zodat een energiebesparing gerealiseerd wordt; • Machines en uitrusting die specifiek noodzakelijk zijn voor het beheer van kleine landschapselementen, perceelranden en landschap (eventueel contracten voorleggen); • Bouwen, verbouwen en uitrusten van bedrijfsgebouwen die gebruikt worden voor de aanmaak van zuivelproducten (met melk van het eigen bedrijf) en het bewaren van deze producten evenals de aankoop van materieel dat specifiek noodzakelijk is voor deze activiteit; • Bouwen, verbouwen en uitrusten van bedrijfsgebouwen die gebruikt worden voor het versnijden, bereiden en verkoopklaar maken van vlees (geproduceerd op het eigen bedrijf) en het bewaren van deze producten evenals de aankoop van materieel dat specifiek noodzakelijk is voor deze activiteit; • Bouwen, verbouwen en uitrusten van bedrijfsgebouwen die gebruikt worden voor het artisanal verwerken en verkoopklaar maken van land- en tuinbouwproducten (andere dan melk en vlees en geproduceerd op het eigen bedrijf) en het bewaren van deze producten evenals de aankoop van materieel dat specifiek noodzakelijk is voor deze activiteit; • Bouwen, verbouwen en uitrusten van bedrijfsgebouwen die bestemd zijn voor de rechtstreekse verkoop van de eigen productie (al dan niet in verwerkte vorm) aan de consument of aan de detailhandel, inbegrepen de opslag- of koelruimtes voor deze producten evenals de aankoop van materieel dat specifiek noodzakelijk is voor het uitoefenen van deze activiteit; • Bouwen, verbouwen en uitrusten van bedrijfsgebouwen die voldoen aan de normen voor het houden van biologische varkens zoals beschreven in het lastenboek voor de dierlijke biologische productie en op voorwaarde dat : <ul style="list-style-type: none"> • -de aanvrager de biologische productiemethode toepast (bewijs voorleggen); • -de productiecapaciteit niet wordt vergroot; • Bouwen, verbouwen en uitrusten van bedrijfsgebouwen die voldoen aan de normen voor het houden van biologische leghennen zoals beschreven in het lastenboek voor de dierlijke biologische productie en op voorwaarde dat : <ul style="list-style-type: none"> • -de aanvrager de biologische productiemethode toepast (bewijs voorleggen); • -de productiecapaciteit niet wordt vergroot; • Mechanische of thermische onkruidbestrijding of loofdoding (schoffelmachine, spitfrees, vingeregge, loofklapper, onkruid- of loofbrander, grondstoommachine); • Aanleg hoogstamboomgaarden in de bio-teelt; • Investerings gericht op het educatief toegankelijk maken van de landbouwbedrijvigheid inzake de productie van bijlage 1 producten voor een breder publiek. 	40 %	4 %	De max. duur van de RS hangt af van de econ. levensduur van de investering. Hij bedraagt 7 jaar indien de normale afschrijvingsduur ≤ 10 jaar en 15 jaar indien de normale afschrijvingsduur 10 jaar. De max. duur van de RS hangt af van de econ. levensduur van de investering. Hij bedraagt 7 jaar indien de normale afschrijvingsduur ≤ 10 jaar en 15 jaar indien de normale afschrijvingsduur 10 jaar.	10 j
Groep 2 : Investerings gericht op de reconversie van het landbouwbedrijf	Installaties en materieel inclusief graandrooginstallaties, die op bedrijfsniveau specifiek noodzakelijk zijn voor de bereiding van samengestelde voeders (andere dan ruwvoeders) hoofdzakelijk met zelf geteelde basisproducten en ter vervanging van krachtvoerders; <ul style="list-style-type: none"> • Installaties en materieel die op bedrijfsniveau specifiek noodzakelijk zijn voor de productie en eventueel het gebruik van hernieuwbare brandstoffen (biomassa); • Installaties en materieel die op bedrijfsniveau specifiek noodzakelijk zijn voor de productie van medicinale en aromatische planten; • Vernieuwing van laagstam fruitaanplantingen met nieuwe variëteiten, zonder uitbreiding van de totale oppervlakte en op voorwaarde dat de geïntegreerde productiemethode toegepast wordt. 	30 %	4 %	De max. duur van de RS hangt af van de econ. levensduur van de investering. Hij bedraagt 7 jaar indien de normale afschrijvingsduur ≤ 10 jaar en 15 jaar indien de normale afschrijvingsduur 10 jaar.	10 j

Aard van de investeringen	Beschrijving van de investering met vermelding van de bijzondere voorwaarden	Steun	Financiering met een lening		
			% RS	Duur RS	Duur WB
Groep 3 : Investerings in ontroerende goed, gericht op de realisatie van een structuurverbetering	<p>Bij uitbreidingsinvesteringen is een evenredige uitbreiding van het melkquotum vereist.</p> <ul style="list-style-type: none"> Bouwen, verbouwen en uitrusten van vleesveestallen en van jongveestallen voor jongvee van dit vleesvee. De bedrijven zijn na de investeringen voldoende grondgebonden d.w.z. hebben tenminste 1 ha ruwvoerders per 2 grootvee-eenheden; Bouwen, verbouwen en uitrusten van stallen voor herten, schapen, geiten, konijnen en eventueel het bijhorende jongvee; Bouwen, verbouwen en uitrusten van stallen voor paarden inbegrepen gebouwen voor het trainen van paarden (geen paardenpension en geen maneges); Bouwen, verbouwen en uitrusten van gebouwen voor een zeer specifieke dierlijke productie zoals de kweek van slakken, insecten en larven (geen hondenkwekerijen); Sluislo met recuperatiesysteem voor silosappen; Bouwen, verbouwen en uitrusten (verwarming, beregening, substraatinstallaties, tabletten,...) van serres in glas of plastic op vaste voet andere dan de uitrusting genoemd in groep 1; Bouwen, verbouwen en uitrusten van kwekerijen van paddestoelen; Bouwen, verbouwen en uitrusten van bedrijfsgebouwen voor de productie van willoof inbegrepen, de hydrocultuurinstallatie; Bouwen, verbouwen en uitrusten van gebouwen voor een zeer specifieke plantaardige productie (in vitro culturen); Installaties voor de robotisering van de productie; Frigo's; Beregeningsinstallaties en installaties voor fertigatie in de tuinbouw, maar niet op basis van grondwater; Aanleg van terreinen voor container- en stellingenteel evenals de specifieke terreinuitrusting in de boom- en sierteelt (algemeen); Loodsen voor de opslag en de bewaring van de productie, het marktbaar maken van de productie of voor het stallen van machines en materieel (geen huisvesting van dieren); Erverharding en andere infrastructuurwerken in onroerende staat (opvangbassins voor hemelwater, kavelwegen, reinigingsplaats met bezinkput voor voertuigen, opslagplaats voor vaste mest op kopakker, verhardingen voor de beperking van grondtarra); Heraanplanten van fruitplantages met gangbare variëteiten beperkt tot de gerooide oppervlakte van appel, peer en perzik; Nieuwe aanplantingen van kersen, krieken, pruimen, noten en druiven; Installaties en materieel gericht op de oogstprotectie in bestaande fruitplantages (hagelkanon, hagelnetten, beregening tegen lentenachtvors); Aankoop van bestaande bedrijfsgebouwen al dan niet in gebruik bij de aanvrager. De vorige exploitant is niet benadeeld, er is werkelijke exploitatie; Sanitaire opslagruimte voor kadavers met een koelinstallatie; Omschakeling naar groepshuisvesting voor vleeskalveren. De bouw van nieuwe stallen voor vleeskalveren is niet subsidiabel; Vernieuwing van de inrichting van bestaande pluimveestallen waarbij de kippen gehuisvest worden volgens het schaarreprincipe. Voor nieuwe pluimveestallen en voor de vernieuwing van batterijen is er geen steun; Omschakeling van een gebonden naar een los huisvestingssysteem voor varkens; Instalieren of verbeteren van de isolatie, de ventilatie en de verwarming in bestaande pluimvee-, varkens- en vleeskalverstallen waardoor er voor gezorgd wordt dat de luchtcirculatie, het stofgehalte van de lucht, de temperatuur, de relatieve luchtvochtigheid en de gasconcentraties binnen grenzen gehouden worden die niet schadelijk zijn voor de dieren; Installatie van brijvoeding (zonder uitbreiding van de productiecapaciteit); Systemen voor beperking, recyclage of rationeel beheer van afvalwater of -stoffen (ontsmettings- en ontziltinstallaties, opslagplaats voor verontreinigd water of afvalstoffen); Systemen voor de beperking van het gebruik en/of verliezen van pesticiden. Het betreft voornamelijk geavanceerde spuitmachines waarbij er een duidelijk aantoonbare vermindering is van de gebruikte hoeveelheid product en/of de drift t.o.v. de gangbare spuittoestellen; Investeringen gericht op de beperking van de verspreiding van ziektekiemen (installaties voor het steriliseren van substraten of afvalgrond, reinigingsplaats met bezinkput voor voertuigen voor het vervoer van dieren, sanitaire laad- of losplaatsen voor dieren, incl. eventuele afsluiting, sanitair sas in stallen); De overname van een tweede gedeelte van de bedrijfsbekleding beperkt tot vee, uitrusting, materieel, voorraden, vruchten te velde en navetten op basis van een geregistreerd overnamecontract met een reële inventaris. Uitrusting die omroerend is van nature is niet subsidiabel in het kader van een overname. Het subsidiabel bedrag van een totale overname (inclusief eerste gedeelte) is beperkt tot 250.000 Euro en de sectorale beperkingen zijn niet van toepassing; 	20 %	3 %	De max. duur van de RS hangt af van de econ. levensduur van de investering. Hij bedraagt 7 jaar indien de normale afschrijvingsduur ≤ 10 jaar en 15 jaar indien de normale afschrijvingsduur > 10 jaar. De max. duur van de RS hangt af van de econ. levensduur van de investering. Hij bedraagt 7 jaar indien de normale afschrijvingsduur ≤ 10 jaar en 15 jaar indien de normale afschrijvingsduur > 10 jaar. De max. duur van de RS hangt af van de econ. levensduur van de investering. Hij bedraagt 7 jaar indien de normale afschrijvingsduur ≤ 10 jaar en 15 jaar indien de normale afschrijvingsduur > 10 jaar.	10 j
Groep 4 : Investerings gericht op de realisatie van een structuurverbetering	<p>Machines en materieel (goederen roerend van nature) niet opgenomen in de andere lijsten en met uitzondering van tweedehandsmaterieel;</p> <ul style="list-style-type: none"> Dieren hierbij bepaald dat vervangingsvee nooit subsidiabel is en dat de steun enkel kan betrekking hebben op de eerste aankoop die past in een bedrijfsplan dat voorziet in een uitbreiding van de veestapel. De aankoop van varkens, pluimvee en vleeskalveren is nooit subsidiabel; Duurzame planten zoals rozen- en moederplanten, hop- en aspergeplanten, houtachtig kleinfruit; Overname van de bedrijfsbekleding van een tweede bedrijf beperkt tot het vee, de machines en het materieel. De sectorgebonden beperkingen zijn van toepassing (quotum, grondgebondenheid); Plastiekserres en -tunnels, andere dan deze genoemd in groep 3. 	10 %	3 %	De max. duur van de RS bedraagt 5 jaar.	10 j

Aard van de investeringen	Beschrijving van de investering met vermelding van de bijzondere voorwaarden	Steun	Financiering met een lening		
			% RS	Duur RS	Duur WB
Verrichtingen die passen in het kader van de eerste installatie	<p>De overname van de bedrijfsbekleding beperkt tot vee, uitrusting, materieel, voorraden, vruchten te velde en navetten op basis van een geregistreerd overnamecontract met een reële inventaris. Uitrusting die onroerend is van nature is niet subsidiabel in het kader van een overname.</p> <ul style="list-style-type: none"> • De aankoop van vee, uitrusting, materieel en voorraden gericht op het vervolledigen van de bekleding van bedrijven die niet of gedeeltelijk in productie zijn of de vervanging van vee, uitrusting en materieel dat niet overgenomen wordt, voor zover de verrichtingen verantwoord zijn en er geen nieuwe oriëntatie gegeven wordt aan de activiteiten op het bedrijf. • De overname van aandelen als bedrijfsleider (beherend vennoot, zaakvoerder, bestuurder, afgevaardigd bestuurder) in een vennootschap die een positief eigen vermogen aantoot middels een door de bedrijfsrevisor of erkende accountant opgesteld verslag van de bedrijfsboekhouding en jaarrekening over het laatste jaar voorafgaand aan de overname van aandelen als basis voor de waardebepaling van de aandelen. • De operatie is slechts mogelijk voor vennootschappen die de landbouw als hoofdactiviteit hebben. • De waarde van het aandeel wordt slechts gesubsidieerd naar rato van het gedeelte betrekking hebbend op de bij een bedrijfsovername door een natuurlijke persoon in aanmerking genomen inventarisposten + de landbouwbedrijfsgebouwen. • De overname van aandelen is in principe slechts tweemaal mogelijk overeenkomstig een vestiging van natuurlijke personen als landbouwer in twee fasen. • De uitgaven hebben geen betrekking op het verwerven van productierechten, rechten op vergoeding, allerlei andere rechten en bedrijfsgebouwen. • De begunstigde moet het fiscaal en sociaal statuut aannemen van landbouwer in hoofdberoep. 	75.000 Euro	4 %	10 jaar	15 j
Compensatie van geleden schade	<p>Schade aan landbouwproductie en productiemiddelen door natuurrampen en buitengewone weersomstandigheden.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schade door veeziekten na brucellose, BSE, varkenspest en pseudo-vogelpest op voorwaarde van een volledige opruiming gevolgd door herbevolking. • Schade door veeziekten na tuberculose en leucose op voorwaarde van ten minste 30% opruiming gevolgd door herbevolking. • Schade door andere buitengewone gebeurtenissen. 	nvt	3 %	3 jaar	3 j

— Voor investeringen en verrichtingen die normaal gewaarborgd worden gedurende 10 jaar wordt de duur van de waarborg op 15 jaar gebracht indien de investering/ verrichting past in de vestiging van de aanvrager.

— Er kan tot 3 jaar vrijstelling van aflossing toegestaan worden zonder kosten voor het VLIF, waarvan 1 jaar bij de vestiging van de aanvrager; de overige 2 jaren voor zover de financieel economische toestand van het bedrijf dit verantwoordt.

Bijlage 4

Aanvraagformulier voor het verkrijgen van steun van het Vlaams Landbouwinvesteringsfonds

Aanvraagformulier in drie exemplaren opsturen naar Vlaams Landbouwinvesteringsfonds, Leuvenseplein 4, 3e verd., 1000 Brussel

Naam en adres kredietinstelling (*)	Referte kredietinstelling (*)	Datum aanvraag

(*) Invullen indien aanvraag gebeurt door kredietinstelling

1. Gegevens over de aanvrager (steeds invullen)

De aanvrager is een natuurlijke persoon landbouwer (*)

Familienaam en voornaam	Familienaam en voornaam echtgeno(o)t(e)	
Straat en huisnummer	Hoogste diploma	
Postnummer en deelgemeente	Datum van vestiging als landbouwer	
Telefoon- en faxnummer	Jaren ervaring	
Geboortedatum	Aard hoofdberoep	Aard bijberoep

(*) Indien de aanvraag uitgaat van een feitelijke vereniging van personen (ouder en kind) worden de gegevens op analoge wijze verstrekt voor ieder lid van de vereniging voorafgegaan door a), b), c).

De aanvrager is een rechtspersoon landbouwer

Naam van de rechtspersoon	Familienaam en voornaam van de bestuurder (*)	
Straat en huisnummer (vd maatsch. zetel)	Straat en huisnummer	
Postnummer en deelgemeente(vd maatsch. zetel)	Postnummer en deelgemeente	
Telefoon- en faxnummer	Hoogste diploma	
Oprichtingsdatum	Datum van vestiging als landbouwer	
Maatschappelijk kapitaal	Jaren ervaring	
Aard van de deelbewijzen (aankruisen wat past)	Aard hoofdberoep	Aard bijberoep
Op naam	Aan toonder	

(*) Gegevens verstrekken voor iedere bestuurder voorafgegaan door a), b), c).

2. Gegevens over ligging en aard van het bedrijf (steeds invullen)

Straat en huisnummer	Aard (landbouw, tuinbouw of CV voor verwerking, afzet of dienstverlening)
Postnummer en deelgemeente	Totale oppervlakte

3. Investerings waarvoor de steun gevraagd wordt en financiering**3.a. Kredieten (invullen bij aanvraag rentesubsidie)**

Nr.	Kredietbedrag	Duur in periodes	Duur 1 periode (in maanden)	Jaarlijkse rentevoet	Aantal periodes vrijstelling
1.					
2.					
3.					

3.b. Investerings (steeds invullen)

Nr.	Aard investering	Nettobedrag	Kosten	Financiering van de investering		
				Zonder krediet (*)	Met krediet	
					Kredietnr.	Kredietgedeelte
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						

(*) Aankruisen indien toepasselijk

4. Opgave, waarde en verpanding van de onroerende eigendommen

Omschrijving en waarde van de onroerende eigendommen (steeds invullen)			Bestaande hypothecaire inschrijvingen (enkel invullen bij financiering met krediet)		
Omschrijving goederen	Waarde bij vrijwillige verkoop	Waarde bij gedwongen verkoop	Instelling die de inschrijving genomen heeft	Bedrag van de inschrijving	Kredietbedrag waarvoor de inschrijving genomen werd

5. Opgave, waarde en verpanding van de onroerende eigendommen van de bestuurder van de rechtspersoon aanvrager

Omschrijving en waarde van de onroerende eigendommen (steeds invullen)			Bestaande hypothecaire inschrijvingen (enkel invullen bij financiering met krediet)		
Omschrijving goederen	Waarde bij vrijwillige verkoop	Waarde bij gedwongen verkoop	Instelling die de inschrijving genomen heeft	Bedrag van de inschrijving	Kredietbedrag waarvoor de inschrijving genomen werd

6. Opgave, waarde en verpanding van de bedrijfsbekleding in eigendom

Omschrijving en waarde van de bedrijfsbekleding (steeds invullen)		Bestaande inschrijvingen van het landbouwvoorrecht, het handelsfonds en eventuele andere voorrechten (enkel invullen bij financiering met krediet)		
Omschrijving goederen	Inventariswaarde	Instelling die de inschrijving genomen heeft	Bedrag van de inschrijving	Kredietbedrag waarvoor de inschrijving genomen werd
Dieren				
Materieel en machines				
Vruchten te velde en voorraden				

7. Overzicht van de bestaande leningen (steeds invullen)

Bank	Bedrag	Doel	Datum akte	Duur (jaar)	RV %	Waarborgen (Hyp. LV, HF)	Huidig saldo	Jaarlijkse aflossing	(V)LIF nr.

8. Waarborgen gehecht aan het krediet waarvoor de steun gevraagd wordt (invullen bij financiering met krediet)

Kredietbedrag	Aard van de gevestigde waarborg	Bedrag van de inschrijving

9. Verantwoording van de gevraagde waarborg (invullen bij financiering met krediet en vraag naar overheidswaarborg)

Indien er VLIF-waarborg gevraagd wordt moet aan de hand van een waardering van de eigen zekerheden, aangetoond worden dat deze ontoereikend zijn voor het krediet of de kredieten.

Berekening waarborgtekort :

Gevraagde VLIF-waarborg :

Kredietnr.	Kredietbedrag	Gevraagd % waarborg	Gevraagd bedrag
1.			
2.			
3.			

10. Bijgevoegde documenten *(steeds invullen)*

Een aanvraag om steun moet vergezeld zijn van de documenten die strikt noodzakelijk zijn voor de afhandeling van het dossier en het mogelijk maken op basis van een administratief onderzoek een eerste beoordeling te doen van de aanvraag om steun. Documenten die samen met een vorige aanvraag om steun opgestuurd werden, moeten niet opnieuw voorgelegd worden.

Hoogste diploma (1)		Huwelijkscontract (8)	
Uittreksel geboorte-akte(2)		Statuten en oprichtingsakte (9)	
Attest aansluiting sociale kas zelfst. (3)		Stedenbouwkundige vergunning of bouwvergunning (10)	
Overnamecontract + inventaris of verslag over waarde van de aandelen (4)		Milieuvergunning (11)	
Contract van samenuitbating (5)		Bouwtoelating (12)	
Pachtcontract(en) (6)		Notarisattest of notariële akte (13)	
Informatiefiche van het bedrijf (7)		Looncontract (14)	

(*) aankruisen wat past

- Het diploma is noodzakelijk voor de beoordeling van de beroepsbekwaamheid.
- Het uittreksel uit de geboorteakte moet bijgevoegd worden indien vestigingssteun gevraagd wordt.
- Het attest van aansluiting bij een sociale kas voor zelfstandigen moet voorgelegd worden met het oog op de controle van het sociaal statuut.

4. Bij een overname van bedrijfsbekleding moet een geregistreerd, gedateerd en door de partijen ondertekend overnamecontract voorgelegd worden. Tevens moet een gedetailleerde inventaris met opgave van de prijs per overgenomen goed, voorgelegd worden. In geval van een gedeeltelijke overname waarna de overnemer en de overlater het bedrijf samen zullen exploiteren moet de inventaris van het volledige bedrijf opgemaakt worden. In geval van een gedeeltelijke overname die niet gevolgd wordt door een gezamenlijke exploitatie wordt een inventaris voorgelegd van de reëel overgenomen goederen.

Bij de overname van aandelen als beherend vennoot, zaakvoerder, bestuurder, afgevaardigd bestuurder wordt het verslag van de bedrijfsrevisor of erkende accountant over de waardebeoordeling van de aandelen voorgelegd. Dit verslag is gebaseerd op de bedrijfsboekhouding en jaarrekening van het laatste jaar voorafgaand aan de overname van aandelen.

5. In geval van een gedeeltelijke overname waarna de overnemer en de overlater het bedrijf samen exploiteren moet een contract van samenuitbating voorgelegd worden.

6. Indien toepasselijk dient de bedrijfszekerheid bewezen met het voorleggen van voldoende pachtcontracten.

7. In alle gevallen waarbij steun gevraagd wordt voor investeringen of voor een vestiging moet een informatiefiche van het bedrijf bijgevoegd worden.

8. Bij aanvragen op naam van de echtgeno(o)t(e) waarbij de partner reeds gevestigd is als landbouwer dient het huwelijkscontract voorgelegd.

9. Bij aanvragen door een rechtspersoon dienen de oprichtingsakte, de statuten en alle latere wijzigingen voorgelegd.

10. Bij het oprichten van bedrijfsgebouwen en bij het uitvoeren van investeringen die een vergunning vereisen, dient een stedenbouwkundige vergunning of een bouwvergunning voorgelegd.

11. In alle gevallen dient een milieuvergunning voorgelegd.

12. Indien gebouwd wordt op grond van derden moeten, naargelang het geval de toelating tot bouwen van de eigenaar of de vrederechter of de akte over een bekomen recht van opstal voorgelegd worden.

13. Bij aankoop van gebouwen is het noodzakelijk een kopie van de notariële akte of een attest van de notaris voor te leggen waaruit blijkt dat al dan niet van het recht op voorkoop werd gebruik gemaakt. Dit attest dient eveneens de oppervlakte, de aankoopprijs (verdeeld in waarde bedrijfsgebouwen, waarde grond bebouwd en niet bebouwd, waarde woning) en de koopkosten te preciseren. Ingeval van uit onverdeeldheid treden dient melding gemaakt van de ten opzichte van de medegerechtigden verworven goederen evenals de prijs van deze goederen gesplitst als hiervoor.

14. Ingeval van productie onder contract moet een kopie van het contract voorgelegd worden.

Aanvraag om steun van het Vlaams Landbouwinvesteringsfonds**Verklaring op erewoord van de aanvrager**

Ondergetekende (naam)

wenst steun te verkrijgen van het Vlaams Landbouwinvesteringsfonds voor de investeringen/verrichtingen zoals weergegeven in bijgevoegd aanvraagformulier en :

- bevestigt dat de informatie die in het kader van de aanvraag om steun verstrekt wordt op het aanvraagformulier of aan zijn kredietinstelling, onder meer over het patrimonium, de activa en de passiva, volledig en juist is;
 - heeft er kennis van genomen dat onvolledige of onjuiste verklaringen kunnen aanleiding geven tot het geheel of gedeeltelijk intrekken van de verkregen steun;
 - gaat akkoord om in voorkomend geval alle bijkomende inlichtingen te verstrekken, hetzij rechtstreeks, hetzij via zijn kredietinstelling, die noodzakelijk zijn voor het onderzoek van de aanvraag om VLIF-steun;
 - verklaart geen andere aanvraag om VLIF-steun te hebben ingediend of te zullen indienen met hetzelfde doel;
- (enkel invullen bij een aanvraag om vestigingssteun)
- verklaart dat hij vanaf.....(datum) gestart is of zal starten met de aangifte van (bruto-)winsten uit de landbouwonderneming bij de aangifte van de personenbelasting en geeft een toelating aan het VLIF voor het opvragen van de noodzakelijke informatie bij de Administratie der Directe Belastingen met het oog op de controle van deze verklaring.

Het aanvraagformulier is vergezeld van de documenten die strikt noodzakelijk zijn voor de afhandeling van het dossier.

In voorkomend geval kan de vestigings- en/of investeringspremie gestort worden op rekeningnummer - -

op naam van.....

Gedaan te

Datum

Handtekening aanvrager

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C - 2003/35074]

13 JUNI 2001. — Omzendbrief 28b betreffende het verkrijgen van VLIF-steun door de landbouwcoöperaties inzake afzet, verwerking en dienstverlening in het kader van de gewijzigde regelgeving (1)

Met het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000 en het ministerieel besluit van dezelfde datum betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw werd de VLIF-regelgeving in belangrijke mate gewijzigd.

De aanvragen om VLIF-steun die ingediend werden vanaf 1 januari 2000 worden afgehandeld volgens deze nieuwe regelgeving.

Voorliggende omzendbrief regelt in het bijzonder de steunverlening aan de landbouwcoöperaties. De regelgeving voor de land- en tuinbouwproducenten en de schikkingen inzake de werking van het VLIF maken het voorwerp uit van respectievelijk omzendbrief 28 a en 28 c.

Op eenvoudig verzoek kunnen deze omzendingen verkregen worden op diskette of via e-mail.

1. Algemene voorwaarden / begrippen

1.1. Begunstigden

De steun is voorbehouden voor landbouwcoöperaties voor verwerking, afzet of dienstverlening in de land- en tuinbouwsector. Deze moeten aan volgende cumulatieve voorwaarden voldoen :

- a) opgericht zijn overeenkomstig de bepalingen van titel IX van Boek I van het Wetboek van Koophandel;
- b) het voorwerp van de vennootschap moet in hoofdzaak verband houden met de landbouw, de tuinbouw of de veeteelt;
- c) de meerderheid van de vennoten moet de activiteit van landbouwer uitoefenen zoals gedefinieerd in omzendbrief nr. 28a punt 1.1. of minstens 50 % van de stemgerechtigde aandelen moet in handen zijn van landbouwers en/of van één of meerdere landbouwcoöperaties die zelf in aanmerking komen voor VLIF-steun als coöperaties;
- d) de coöperatie heeft minimum 3 werkende leden landbouwers met een zelfstandige landbouwbedrijf en moet het toetreden van nieuwe leden toelaten zonder hierbij overdreven eisen te stellen;
- e) de statuten moeten voorzien dat ieder vennoot op de algemene vergadering over minstens één stem beschikt en dat, in het geval van meerdere stemmen per vennoot, het aantal stemmen waarover een vennoot beschikt, beperkt wordt tot ten hoogste één tiende van de op de algemene vergadering aan de vertegenwoordigde deelbewijzen verbonden stemmen;

f) het jaarlijks dividend mag 7 % van het gestort bedrag der aandelen niet overschrijden;

g) de Vlaamse minister bevoegd voor het landbouwbeleid kan steeds, ten einde de vertegenwoordiging van de landbouwers en de jongeren in het bijzonder te verzekeren, bijkomende voorwaarden opleggen betreffende de samenstelling van de Raad van Bestuur.

De landbouwcoöperatie waarvan de meerderheid van de stemgerechtigde aandelen in het bezit is van één of meerdere andere coöperatieve vennootschappen moet bovengenoemde voorwaarden c en d niet vervullen indien deze coöperatieve vennootschappen zelf voldoen aan de voorwaarden van voorliggend besluit.

De landbouwcoöperaties dienen op basis van een provisionele resultatenrekening aan te kunnen tonen dat zij economisch levensvatbaar zijn en dienen te voldoen aan de minimumnormen op het gebied van milieu, hygiëne en dierenwelzijn. Wanneer wordt geïnvesteerd om te voldoen aan pas ingevoerde minimumnormen op het gebied van milieu, hygiëne en dierenwelzijn, kan steun worden toegekend voor het bereiken van het niveau dat aan deze nieuwe normen voldoet.

1.2. Ligging van de bedrijfszetel/domiciliëring

De geografische ligging van het investeringsgoed waarvoor de steun gevraagd wordt, is bepalend voor de keuze van het Gewest waar de aanvraag moet ingeleid worden. Bij aankoop van bedrijfsgebouwen en het uitvoeren van werken in onroerende staat, wordt de aanvraag ingeleid bij het Gewest waar het goed gelegen is, ook wanneer de hoofdzetel van de coöperatie gelegen is in een ander Gewest.

De maatschappelijke zetel van de coöperatie, moet steeds in België gelegen zijn.

1.3. Minimumkrediet/Minimuminvestering

Het minimumbedrag van de investering die geheel of gedeeltelijk met een lening gefinancierd wordt, is vastgesteld op 12.500 euro (500.000 BEF voor aanvragen vóór 1/1/2002). In de andere gevallen wordt het minimumbedrag van de investering vastgesteld op de helft van dit bedrag.

Bij de praktische toepassing van bovenstaande regel moet het minimumbedrag van de investering verantwoord worden met facturen en betalingsbewijzen die betrekking hebben op investeringen/verrichtingen die door hun aard in aanmerking kunnen komen voor steun. Over de aard van de investeringen/verrichtingen die kunnen in aanmerking komen voor steun wordt informatie verstrekt onder punten 2.2 en 2.4. van deze omzendbrief. Bij de praktische toepassing wordt bovendien het brutobedrag van de investering/verrichtingen in aanmerking genomen d.w.z. met inbegrip van kosten (BTW, notariële kosten) specifiek voor het betrokken goed. De waarde van de eigen prestaties wordt niet in rekening gebracht.

1.4. Steun vanwege andere instanties

De landbouwcoöperatie verbindt er zich toe geen andere steun aan te vragen of aangevraagd te hebben onder de vorm van een rentesubsidie, een kapitaalpremie of van welke aard ook voor de investeringen of de vestiging, die voor gevolg zou hebben dat het maximum niveau van de steun overschreden wordt.

Indien andere steun verkregen werd die rechtstreeks verbonden is met de kosten voor de investeringen of de vestiging, wordt hiermee rekening gehouden bij het verlenen van de VLIF-steun. De VLIF-rentesubsidie en kapitaalpremie kunnen maximaal verkregen worden op het nettobedrag van de voorgelegde facturen en/of betalingsbewijzen m.b.t. de uitgeoefende investeringen of verrichtingen.

Investerings waarvoor steun wordt gevraagd via de Gemeenschappelijke Marktordening (GMO), in het bijzonder de GMO groenten en fruit, komen niet in aanmerking voor steun via het VLIF.

(1) Gecoördineerde tekst waarbij de bestaande omzendingen worden opgeheven met uitzondering van de omzendingen 4, 4bis en het bijhorende richtsnoer (over de VLIF-waarborg) en omzendbrief 20 (over de begeleiding van bedrijven in moeilijkheden).

2. Regelgeving en richtlijnen inzake steunverlening

2.1. Vorm en omvang van de steun

De coöperatieve vennootschap voor afzet, verwerking en dienstverlening kan voor haar investeringen van volgende regionale steun genieten :

- een rentetoeelage van maximaal 4 %, een vervangende kapitaalpremie of een combinatie van beiden;
- een aanvullende overheidswaarborg.

De steun voor investeringen gefinancierd met een lening wordt verleend onder de vorm van een rentesubsidie. De steun voor investeringen gefinancierd met eigen middelen wordt verleend onder de vorm van een vervangende kapitaalpremie.

Bij de toekenning van de steun heeft de rentesubsidie voorrang op de kapitaalpremie. De maximale duur van de rentesubsidie is bepaald als volgt :

- 7 jaar voor machines en materieel;
- 10 jaar voor onroerende- en milieuinvesteringen.

De steun wordt in principe verleend zonder vrijstelling van aflossing.

Voor het bepalen van de hoogte van de vervangende kapitaalpremie, al dan niet aanvullend aan een rentetoeelage, wordt de actuele waarde van een fictieve rentesubsidie (gespreide uitbetaling in de tijd) berekend onder de vorm van een subsidie-equivalent. Voor de berekening van het subsidie-equivalent worden volgende parameters gebruikt :

- de grootte van de rentesubsidie;
- de duurtijd van de rentesubsidie (in periodes);
- de wijze van aflossing van de lening (jaarlijks, zesmaandelijks, driemaandelijks of maandelijks);
- de duur van de vrijstelling van aflossing (in periodes);
- de referentievoet of actualisatievoet.

Met een berekening op basis van deze parameters kan de actuele waarde van de rentesubsidie uitgedrukt worden in percent van het gesubsidieerd bedrag.

De referentievoet is deze gebruikt door de Europese Commissie om de waarde van een overheidssubsidie te meten. De referentievoet wordt bekendgemaakt door de Europese Commissie (op internet : http://europa.eu.int/comm/competition/state_aid/others/reference_rates.html).

Voor de berekening van de actuele waarde wordt een formule toegepast die een rentesubsidie omzet in een subsidie-equivalent. De gebruikte formule is hieronder weergegeven.

$$AW = B \times \frac{a}{r} \times \left[\left(1 + \frac{p \times r}{12} \right)^{-d} - \left(1 + \frac{p \times r}{12} \right)^{-v} \right] \times \frac{12}{p \times r \times (d - v)} + 1$$

AW staat voor de actuele waarde

- B staat voor het gesubsidieerd bedrag
- a is de grootte van de rentesubsidie (0,04)
- r is de referentievoet of actualisatievoet (1)
- d is de duur van de rentesubsidie in periodes
- v is de duur van de vrijstelling in periodes
- p is de duur van een periode in maanden

Voor het bepalen van de investeringspremie wordt er rekening gehouden met :

- een rentesubsidie van 4 % (a=0,04)
- de duur van de rentesubsidie afhankelijk van de aard van de investeringen, namelijk 7 jaar voor machines en materieel (d=7) en 10 jaar voor onroerende goederen en milieu-investeringen (d=10),
- geen vrijstelling (v=0),
- jaarlijkse aflossingen (p=12).

Het niveau van de vervangende kapitaalpremie wordt jaarlijks herzien in functie van de referentievoet. (2)

De kapitaalpremies worden gespreid in de tijd over vijf jaar uitbetaald, na controle van de investeringsbewijzen.

De waarborg kan in principe alleen verkregen worden op de leningen die van rentesubsidie genieten. Momenteel bedraagt de waarborg maximaal 90 % (80 % na aanpassing van de Vlaamse regelgeving aan de Europese mededeling betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-verdrag op staatssteun in de vorm van garanties(3)).

De duur van de VLIF-waarborg bedraagt maximum 10 jaar voor een coöperatieve vennootschap voor afzet, verwerking en dienstverlening.

2.2. Doel van de investeringen

De investeringen moeten bedrijfseconomisch verantwoord zijn en gericht op het realiseren van één of meer van de volgende doelstellingen :

- verlaging van de productiekosten,
- verbetering en omschakeling van de productie,
- verhoging van de kwaliteit,
- verbetering van het leefmilieu, de hygiënische omstandigheden en/of de normen op het gebied van dierenwelzijn,
- bevordering van de diversificatie van de activiteiten,
- de rendabiliteit verzekeren.

2.3. Bestemming van de leningen die in aanmerking komen

Alle materiële investeringen die bedrijfseconomisch verantwoord zijn, behalve de in punt 2.4. opgesomde uitzonderingen.

2.4. Bijzondere voorwaarden/Beperkingen

Het VLIF is onderworpen aan de Communautaire richtsnoeren voor staatssteun in de landbouwsector(4), zolang deze van kracht blijft. Met name mag geen steun worden toegekend wanneer niet voldoende bewijs kan worden geleverd dat voor betrokken producten normale afzetmogelijkheden op de markt kunnen gevonden worden.

2.4.1. Van VLIF-steun uitgesloten investeringen :

- tweedehandsmaterieel,
- personenwagens,
- materieel, bestemd voor verhuur of leasing aan individuele producenten (bv. palloxen,...),
- in de sector coöperatieve tuinbouwveilingen : aankoop van verpakings- en opslagmateriaal (kisten, paletten),
- alle investeringen die in strijd zijn met de in de gemeenschappelijke marktordening vastgestelde verbods- of beperkende bepalingen of waarvoor direct of indirect (via afschrijvingen, doorrekenen kosten) steun wordt gevraagd via de Gemeenschappelijk Marktordeningen (GMO), in het bijzonder de GMO groenten en fruit in Vlaanderen.

2.4.2. Voor de subsidiëring van fruitfrigo's op coöperatieve veilingen gelden volgende bepalingen :

- met inbegrip van de te bouwen frigo's mag de bewaarfrigocapaciteit van een veiling de 40 % van haar totale aanvoer hardfruit niet overschrijden;
- van de te subsidiëren en nieuw te bouwen U.L.O.-frigo's moet minstens 75 % met minstens 10 jaar lange contracten van gebruik verzekerd zijn;
- voor de nieuw gecontracteerde frigocapaciteit dient door de huurder bijkomend kapitaal in de coöperatie ingetekend t.b.v. 75 euro/ton (3 BEF/kg voor aanvragen voor 1/1/2002). bij onderschrijving van het frigocontract. Dit bijkomend kapitaal dient vanaf het eerste gebruiksseizoen progressief volgestort te worden;
- de toegepaste tarieven voor frigo's moeten economisch verantwoord zijn; de frigo's voor hardfruit moeten in principe zelfbedruipend zijn.

2.4.3. Voor de subsidiëring van fruitfrigo's op specifieke frigocoöperaties gelden de volgende bepalingen :

- van de te subsidiëren en nieuw te bouwen U.L.O.-frigo's moet minstens 75 % met minstens 10 jaar lange contracten van gebruik verzekerd zijn;
- voor de nieuw gecontracteerde frigocapaciteit dient door de huurder bijkomend kapitaal in de coöperatie ingetekend t.b.v. 75 euro/ton (3 BEF/kg voor aanvragen voor 1/1/2002). bij onderschrijving van het frigocontract. Dit bijkomend kapitaal dient vanaf het eerste gebruiksseizoen progressief volgestort te worden;
- de toegepaste tarieven voor frigo's moeten economisch verantwoord zijn; de frigo's voor hardfruit moeten zelfbedruipend zijn;
- alle in de frigo's bewaard fruit dient via een coöperatieve veiling te worden verhandeld;
- aan de betoelaagbare U.L.O.-frigocapaciteit wordt als maximumgrens gesteld :

- de bewaarbare productie van de deelnemende bedrijven;
- een absoluut maximum van 1.500 ton (appel) voor de frigocoöperatie.

3. Aanvullende richtsnoeren voor het verkrijgen van de waarborg

Voor de algemene regelgeving m.b.t. de VLIF-waarborg wordt verwezen naar omzendbrieven 4 en *4bis* + het aanvullende richtsnoer. Deze richtlijnen blijven integraal van toepassing voor alle aanvragen ingediend vanaf 1/1/2000.

Naast de algemene geldende voorwaarden van de omzendbrieven (maximale waarborg, aanvullend karakter, betaling van een bijdrage,...) worden bij het toekennen van waarborg een aantal normen gehanteerd die verband houden met de aanvrager, de rendabiliteit van het bedrijf en het inschatten van de risico's.

3.1. Algemene richtlijnen voor het verkrijgen van waarborg

De VLIF-waarborg kan beperkt of geweigerd worden indien uit een onderzoek blijkt dat er bepaalde speciale risico's verbonden zijn aan het toekennen ervan. Deze bijzondere risico's kunnen verbonden zijn met de coöperatie zelf of met de situatie in een welbepaalde sector. In algemene regel wordt geen VLIF-waarborg verstrekt als de cash-flow onvoldoende blijkt voor het terugbetalen van de verbintenissen.

3.2. Toekennen van waarborg bij investeringen op grond van of in gebouwen van derden

Bij het oprichten van een nieuw bedrijf op grond van derden of bij het uitvoeren van belangrijke investeringen (desgevallend in verschillende fasen) op grond van of in gebouwen van derden wordt slechts VLIF-waarborg verleend indien het voorwerp van de aanvraag in principe in hypotheek genomen wordt (in eerste rang) voor het betrokken krediet. Dit kan wanneer de eigenaar van de grond en, in voorkomend geval het gebouw, bereid is zijn goed in hypotheek te geven of na het bekomen van een recht van opstal.

Bij het uitvoeren van beperkte investeringen op een bestaand bedrijf dat geen eigendom is van de aanvrager kan VLIF-waarborg verleend worden zonder een hypotheekvestiging op voorwaarde dat de eigenaar van het bedrijf een toelating met afstand van het recht van natrekking verleent voor de voorgenomen werkzaamheden. Deze toelating moet geregistreerd zijn. Indien de eigenaar mede-uitbater is van het bedrijf wordt de waarborg slechts verleend naar rato van het aandeel van andere uitbater(s), niet-eigenaar(s) in het bedrijf.

3.3. Bedrag van de inschrijvingen hypotheek en handelsfonds

De hypotheek en het handelsfonds dienen in principe ingeschreven voor het volledige kredietbedrag (richtsnoer bij omzendbrief 4 en *4bis*). Indien de bank in haar aanvraag vermeldt dat er een inschrijving hypotheek of handelsfonds genomen werd zonder vermelding van een bedrag, wordt aangenomen dat de inschrijving genomen werd voor het kredietbedrag.

Onder de algemene voorwaarde van redelijkheid aanvaardt het VLIF beperkte hypothecaire inschrijvingen ten belope van de herleide waarde van het goed, aangevuld met een notariële volmacht tot hypotheekvestiging.

3.4. Overbruggings-, kas- en leverancierskredieten

In het kader van de waarborgverlening door het VLIF kunnen kredieten onder de algemene vorm van kredietopeningen, hetzij als kaskredieten, leverancierskredieten of overbruggingskredieten, niet bestemd om uitrustingen of installaties te financieren, doch voor het vergemakkelijken van de aankoop, de verkoop, het bewaren en de uitvoer van de grondstoffen of produkten, het financieren van de stocks en het ondervangen van liquiditeitsproblemen, een VLIF-waarborg genieten mits inachtnaam van volgende bepalingen :

- de begunstigden zijn de landbouwcoöperaties bedoeld bij 1.1;
- de maximumtermijn van het krediet is 5 jaar; het is hernieuwbaar na akkoord van het VLIF;
- de tussenkomst van het Fonds is beperkt tot de toekenning van de waarborg volgens de algemene regels en mits omstandige verantwoording;
- de kredietinstelling kan de tussenkomst van het VLIF in de waarborg vragen voor deze "werkingskredieten", uitgaande van een volledige studie van de financiële toestand van de aanvragende coöperatie (de algemene activiteit van de vennootschap, haar eigen middelen, haar liquiditeitspositie, de kwaliteiten van het management, enz.) en van het gebruik van het desbetreffende krediet, waartoe eveneens een gedetailleerd schema van de opname en terugbetaling, eventueel per activiteit zal verschaft worden.
- voor de sectoren waar warrantage mogelijk is kan geen VLIF-waarborg verstrekt worden voor stockfinanciering.

De bevoegde minister kan bij gemotiveerde beslissing afwijken van hetgeen voorafgaat.

De Mededeling van de Commissie betreffende staatssteun in de vorm van garanties(5) en de Communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden(6) zijn van toepassing.

4. Richtlijnen voor het aanvragen van steun

4.1. Algemeen

De aanvraag om VLIF-steun wordt ingediend door een erkende kredietinstelling op uitdrukkelijk verzoek van de coöperatie of door deze laatste zelf. Voor de verdere richtlijnen wordt over het algemeen verwezen naar Omzendbrief nr. 28a punt 8.

4.2. Aanvraagdossier

Het aanvraagdossier dient een aanvraagformulier te omvatten conform bijlage 4 van Omzendbrief 28a. Met betrekking tot de realisatiewaarde van de onroerende eigendommen en de bedrijfsbekleding dienen volgende posten vermeld :

onroerende goederen

- de aard van de onroerende goederen wordt summier beschreven;
- de waarde van het goed bij vrijwillige verkoop;
- de waarde van het goed in gedwongen verkoop;
- de instelling is die welke het goed in hypotheek genomen heeft;
- het bedrag is dat van de inschrijving;
- het kredietbedrag waarvoor de inschrijving genomen werd.

bedrijfsbekleding

Gelet op de specifieke situatie dient onder bedrijfsbekleding de goederen verstaan die deel uitmaken van het handelsfonds :

- de instelling is die welke de inschrijving van het handelsfonds genomen heeft;
- het bedrag is dat van de inschrijving;
- de bestemming is die van het krediet waarvoor de inschrijving genomen werd.

Gezien de complexiteit van sommige dossiers is het aan te bevelen desgevallend verduidelijking te geven in een begeleidend schrijven en bijlagen.

4.3. Gegevens en documenten noodzakelijk voor de afhandeling van het dossier

Een aanvraag om tussenkomst moet vergezeld zijn van alle documenten die strikt noodzakelijk zijn voor de afhandeling van het dossier. Documenten die samen met een vorig VLIF-dossier opgestuurd werden, dienen geen tweede maal voorgelegd.

4.3.1. Gegevens en documenten betreffende de coöperatie en haar activiteit

Voor nieuwe coöperaties dienen de statuten voorgelegd en het huishoudelijk reglement. Voor coöperaties die reeds van VLIF-steun genieten : de recentste wijzigingen aan de statuten en het huishoudelijk reglement.

De jaarrekening betreffende het laatste boekjaar dient bijgevoegd, evenals een provisionele resultatenrekening over 3 jaar en een verslaggeving aangaande de activiteit van de coöperatie (bv. verwerkte melkplas, verkochte groenten of fruit, gepresteerde diensten e.d.).

4.3.2. Gegevens en documenten betreffende de voorgenomen investering of verrichting

Het investeringsplan dient bijgevoegd, met een verantwoording van de verschillende investeringen in functie van de bedrijfsactiviteit

Bij het oprichten van bedrijfsgebouwen en bij het uitvoeren van investeringen die aan een vergunning onderhevig zijn, dient in principe de bouw- en milieuvergunning voorgelegd. Indien het gebouwen betreft op grond van derden moeten naar gelang het geval de toelating tot bouwen van de eigenaar of de vrederechter of de akte omtrent een bekomen recht van opstal voorgelegd worden.

4.4. Registratie van de aanvraag om VLIF-tussenkomst

Het eerste cijfer in het VLIF-nummer voor dossiers van coöperaties is 3. Voor het overige wordt verwezen naar omzendbrief 28a.

5. Opvolging van besliste VLIF-dossiers

Voor de richtlijnen m.b.t. de opvolging van besliste dossiers wordt verwezen naar omzendbrief nr. 28a punt 9.

Voor coöperaties die steun ontvingen dient bijkomend jaarlijks de jaarrekening overgemaakt te worden, zolang de subsidiëring loopt.

De behandeling van een VLIF-dossier kan problemen stellen die niet ondervangen worden met bovengenoemde richtlijnen. In deze omstandigheden kunnen de richtlijnen niet limiterend zijn bij de behandeling van het dossier.

V. DUA,

Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw

Nota

(1) bv. 0,0633 voor 2001

(2) bv. voor 2001 (r=0,0633) betekent dit een kapitaalpremie van :

— 13,38 % voor materieel en machines,

— 17,40 % voor gebouwen en milieu-investeringen

(3) PB C 71 van 11/3/2000, blz. 14 Mededeling van de Commissie betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun in de vorm van garanties

(4) PB C 28 van 1/2/2000, blz. 2 Communautaire richtsnoeren voor staatssteun in de landbouwsector

(5) PB C 71 van 11/3/2000, blz. 14 Mededeling van de Commissie betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun in de vorm van garanties

(6) PB C288 van 9/10/1999 blz. 2 Communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C - 2003/35075]

**13 JUNI 2001. — Omzendbrief 28c
betreffende de boekhoudkundige opvolging van de VLIF-beslissingen m.b.t. de rentesubsidies,
de premies en de waarborg**

Aansluitend bij de omzendbrief 28a inzake de nieuwe VLIF-regelgeving(1) voor land- en tuinbouwproductiebedrijven en de omzendbrief 28b inzake de nieuwe VLIF-regelgeving voor de coöperatieve vennootschappen voor afzet, verwerking en dienstverlening voor aanvragen ingediend vanaf 01/01/2000, is deze omzendbrief de opvolger van omzendbrief 15c d.d. 01/08/1996 met betrekking tot de opvolging van de VLIF-beslissingen. Onverminderd de bepalingen van de overeenkomst tussen de erkende kredietinstellingen en het VLIF, zijn er concreet enkele bestaande richtlijnen en formulieren gewijzigd, aangevuld of verduidelijkt en zijn er andere toegevoegd naar aanleiding van de inwerkingtreding van de nieuwe VLIF-regelgeving.

Vermits de nieuwe VLIF-regelgeving nu ook voorziet in steunverlening aan verrichtingen(2) die door de aanvrager volledig met eigen middelen(3) worden gefinancierd, richt deze omzendbrief zich niet alleen tot de kredietinstellingen, maar ook tot de aanvragers van VLIF-steun in de vorm van kapitaalpremie(4) voor verrichtingen uitgevoerd met eigen middelen.

Op eenvoudig verzoek kan de tekst van deze omzendbrief in elektronische vorm (e-mail of op diskette) bezorgd worden zodat belanghebbenden die dan zelf actueel kunnen houden.

De volgende hoofdstukken komen in deze omzendbrief aan bod :

- Mededeling van de VLIF-beslissing
- Aan het VLIF door te sturen gegevens en wijzigingen
- Berekening van de VLIF-rentesubsidie
- Opvraging + uitbetaling van VLIF-rentesubsidies
- Uitbetaling van kapitaalpremie
- Stopzetting van de VLIF-tussenkomen
- Opvolging inzake VLIF-waarborg en achterstallige kredieten.

1. TOEPASSINGSGEBIED

Ingevolge de regionalisering van het Landbouwinvesteringsfonds met ingang van de begroting 1993 is het Vlaams Landbouwinvesteringsfonds (VLIF) bevoegd voor de dossiers die werden ingediend vanaf 01/04/1992.

Deze dossiers dragen een VLIF-nummer 854.472/96 en hoger of hebben een nummer in het formaat x-xx-xxxx/x waarbij het eerste cijfer 1, 3 of 5 is naargelang het type van aanvraag (resp. van productiebedrijven, van coöperatieven voor afzet, verwerking en afzet, overbruggingskredieten).

Het is evenwel mogelijk dat ingevolge een herziening of een uitstel van aflossing op een federaal dossier met een nieuwe beslissing van na 1/1/1993 de bijkomende steun dient te worden opgevraagd bij het VLIF terwijl het dossier zelf een federaal dossier blijft met de initiële steun ten laste van het federale LIF (zie omzendbrief nr. 6).

De meeste passages in deze omzendbrief zijn van toepassing op alle VLIF-dossiers. Indien uitsluitend van toepassing op aanvragen ingediend vanaf 1 januari 2000 (= VLIF-nummer vanaf x-00-0874/2), wordt dit uitdrukkelijk vermeld.

2. MEDEDELING VAN DE VLIF-BESLISSING

Na goedkeuring van de VLIF-steun en de vastlegging(5) van de kosten die hieruit voortvloeien (ook na herziening van een beslissing) deelt het VLIF de genomen beslissing mee aan de kredietinstelling door middel van een formulier "NOTIFICATIE" (zie model in bijlage 1) en/of aan de kredietnemer.

Naast de identificatiegegevens van het dossier bevat het formulier "NOTIFICATIE" de volgende vermeldingen en/of rubrieken :

Beslissing :

Dit is een cruciale datum voor een VLIF-dossier omdat in alle correspondentie hiernaar verwezen wordt.

Kredieten

Deze rubriek omvat de kredietgegevens zoals ze op het aanvraagformulier voorkwamen met :

- de duur : looptijd van het krediet uitgedrukt in aantal periodes :

- de duur van een periode : geeft aan hoeveel maanden er tussen de vastgestelde kapitaalvervaldagen liggen : 1 maand, 3 maand, 6 maand of 12 maand. Hierbij dient erop gelet te worden dat een jaarlijkse kapitaalaflossing die bijvoorbeeld om de 3 maand in 4 gelijke delen wordt betaald, toch een jaarlijkse aflossing is en geen trimestriële. De bruto-intrest(6) wordt dan immers op jaarbasis berekend, maar eventueel ook betaald in 4 gelijke delen, zodat de rentesubsidie ook op jaarbasis dient berekend te worden.

- de rente : de jaarlijkse kredientrentevoet. Bij de berekeningen neemt het VLIF voor de eenvoud een gelijk deel van de jaarlijkse rentevoet als het kapitaal semestriël, trimestriël of maandelijks afneemt.

- Vrijstelling : het door de kredietinstelling toegekende uitstel van kapitaalaflossing bij het begin(7) van het krediet (uitgedrukt in aantal periodes)

- Waarborg : de door de kredietinstelling gevraagde VLIF-waarborg (bedrag).

Rentesubsidies

Elke subsidie wordt apart weergegeven, weliswaar samengebracht per steuncategorie (investeringen communautair(8), installatie communautair, louter regionale steun) met de volgende kenmerken :

- * Nr : volgnummer van de subsidie
- * Subsidie : percentage rentesubsidie
- * Duur : uitgedrukt in periodes
- * Bedrag : gesubsidieerde kredietschijf
- * Omschrijving : korte beschrijving van de aard van de verrichting
- * Vr : aantal periodes vrijstelling van kapitaalaflossing bij het begin van de looptijd van het krediet (inbegrepen in de totale duurtijd onder "Duur")
- * St. : steunstelsel : De betekenis van elk stelselnummer is uitgelegd in de samenbundeling van de VLIF-regelgeving
- * Kr. : nummer van het krediet (zie bovenaan de notificatie) waarop de rentesubsidie betrekking heeft.
- * Oud : geeft bij herzieningen aan uit welke subsidie deze nieuwe subsidie voortkomt (zie Berekening van de VLIF-rentesubsidies, punt 4.2.).

Opmerking : Het is mogelijk dat er (een) volgnummer(s) niet vermeld is (zijn) : als een rentesubsidie wijzigt (door een herziening bvb.) krijgt een nieuwe subsidie een volgend ongebruikt volgnummer en worden de herziene subsidies niet meer weergegeve.

Bij een gespreide kredietopneming dienen de verschillende opnemingen te worden aangerekend op de gesubsidieerde schijven van het betreffende krediet in de volgorde van het volgnummer (kolom "Nr. ») bij een eerste beslissing, ongeacht de volgorde van afdrucken.

Als een VLIF-beslissing herzien wordt, behouden de nieuwe subsidies de oorspronkelijke rangorde als de subsidie waaruit deze nieuwe subsidie voortkomt (zie kolom "Oud").

Met buitengewone vervroegde terugbetalingen worden eerst de niet-gesubsidieerde kredietschijven vereffend, vervolgens deze met subsidie in de omgekeerde volgorde (cfr. volgnummer als er geen herzieningen zijn geweest en nummer "Oud" bij herziene beslissingen).

Waarborgen

- * Nr : volgnummer
- * Bedrag van de effectief toegekende VLIF-waarborg :
 - maximaal 75 % van de gesubsidieerde kredietschijven voor dossiers ingediend vóór 01/01/1994
 - maximaal 90 % van de gesubsidieerde kredietschijven voor dossiers ingediend vanaf 01/01/1994
 (max. 80 % na aanpassing van de Vlaamse regelgeving ter zake aan de Europese mededeling betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun in de vorm van garanties).
- * Duur van de waarborg
- * + Vrijstelling : aantal periodes met vrijstelling van kapitaalaflossing (dienen toegevoegd te worden bij de reeds vermelde waarborgduur om te komen tot de totale waarborgduur)
- * Krediet : nummer van het krediet waarop de toegekende waarborg betrekking heeft.

Te betalen waarborgbijdrage :

Het vermelde bedrag is de totale te betalen waarborgbijdrage die betrekking heeft op de voorliggende beslissing. Deze bijdrage dient uiterlijk 60 kalenderdagen na de beslissingsdatum vermeld op de notificatie voldaan te zijn (ontvangen door het VLIF).

Deze bijdrage is door de kredietinstelling te betalen met vermelding van het VLIF-dossiernummer. Als er een gegroepeerde betaling wordt gedaan van bijdragen voor verschillende dossiers, dan dient de vermelding op de overschrijving de referentie van een lijst te bevatten (lijstnummer). Om elke bijdrage te kunnen registreren uit hoofde van een individuele beslissing dient de kredietinstelling, parallel aan de betaling, een lijst aan het VLIF te bezorgen met voor elke bijdrage het VLIF-dossiernummer, de kredietnemer, het betaalde bedrag.

Opmerkingen en/of voorwaarden :

Voorwaarden gehecht aan de betreffende steunverlening, gevolgd door de melding waarop deze voorwaarde slaat ("geldig voor :... »).

Indien er helemaal geen steun wordt verleend, staat hier de vermelding "ONGUNSTIG". De reden hiervan staat dan vermeld onder de volgende rubriek "Commentaar".

Commentaar :

Geeft de bij de behandeling vastgestelde specifieke bemerkingen, zoals bijvoorbeeld : reden van geheel of gedeeltelijke ongunstige beslissing, reden van herziening, toelichting bij gestelde voorwaarden,...

Voor dossiers ingediend vanaf 01/01/2000 bevat het formulier "NOTIFICATIE" enkele bijkomende rubrieken omdat voortaan de subsidiabele kosten van de verrichting bepalend zijn voor de steunverlening en niet meer uitsluitend het kredietbedrag. Bij de verrichtingen wordt een onderscheid gemaakt tussen investeringen en installaties omdat de steunverlening voor beide categorieën totaal verschillend is.

Investerings

- Nr. : volgnummer van de betreffende investering
- Type : korte omschrijving van de betreffende investering
- Steun : steunvolume uitgedrukt in percent van de subsidiabele investeringskost : 10%, 20%, 30 % of 40 % naargelang de aard van de investering (desgevallend 0 % bij een door de regelgeving voor subsidiëring a priori uitgesloten investering).
 - Voorziena kosten : het netto bedrag van de investering (exclusief BTW, kosten,...) zoals vermeld op de aanvraag om VLIF-tussenkomst (of aangepast tijdens het onderzoek van de aanvraag).
 - Subs. kosten : het bedrag van de investering waarop steun verleend wordt. Hier wordt 0 vermeld als de verrichting om een bepaalde reden niet subsidiëerbaar is.
 - Kr. : volgnummer van het krediet waarmee deze investering geheel of gedeeltelijk is gefinancierd
 - Geleende subs. kost : het deel van subsidiabele kosten dat met (een deel van) het genoemde krediet werd gefinancierd

Installatie

zelfde kenmerken als de rubriek "Investerings", met uitzondering van het steunvolume. De vestigingssteun is niet gebaseerd op een vast percentage van de subsidiabele kost, maar behelst een vestigingspremie van maximaal 25.000 euro (1.000.000 BEF voor aanvragen van vóór 01/01/2002), eventueel vermeerderd met een rentesubsidie.

Rentesubsidies

In deze rubriek is de totale geactualiseerde steun weergegeven als het om investeringen gaat. Deze bedragen vormen samen met de totale investeringspremie de som van het toegekende steunvolume van elke investering, nl. het gesubsidieerd bedrag x percentage steun (zie kolom "Steun" onder de rubriek Investeringspremie).

Kapitaalpremies

Per type premie (investeringen en/of vestiging) wordt hier de som van de respectievelijke bedragen weergegeven.

3. AAN HET VLIF DOOR TE STUREN GEGEVENS

Na ontvangst van dit notificatieformulier dient de kredietinstelling de kredietgegevens betreffende dit dossier aan het VLIF mede te delen in geval van een gunstige beslissing. Dit kan gebeuren :

- ofwel bij een afzonderlijk schrijven;
- ofwel door ze te vermelden op een kopie van dit formulier die wordt teruggestuurd naar het VLIF;
- ofwel langs elektronische weg (met informaticadrager, e-mail of via internet). Kredietinstellingen die geïnteresseerd zijn voor deze vorm van gegevensuitwisseling kunnen voor de details i.v.m. het formaat van de te leveren gegevens contact opnemen met de cel "Boekhouding en Ondersteuning" van het VLIF.

Dienen per betreffende krediet(schijf) te worden opgegeven :

- contractdatum
- eerste vervaldag waarbij effectief kapitaal dient te worden terugbetaald (datum)
- duur van een aflossingsperiode (jaarlijks : 12 maanden / semestriële : 6 maanden / trimestriële : 3 maanden / maandelijks : 1 maand)
- kredietopnemingen : datum + bedrag van alle opnemingen voor de betreffende kredieten (of -schrijven).

In het kader van een correcte opvolging van de verleende steun door het VLIF door middel van het informaticasysteem dient elke wijziging aan de kredietmodaliteiten die invloed heeft op de berekening van de VLIF-steun aan het VLIF te worden medegedeeld, zoals bijvoorbeeld :

- wijziging van de aflossingsperiode
- wijziging duurtijd van het krediet
- wijziging van vervaldag
- wijziging van kredietrentevoet
- ...

In de loop van het krediet dienen eventuele (gedeeltelijke) vervroegde buitengewone terugbetalingen aan het VLIF te worden gemeld (de gewone contractuele kapitaalaflossingen niet).

Als de gesubsidieerde verrichting uitsluitend met eigen middelen is gefinancierd, en de aanvrager zelf een aanvraag om VLIF-tussenkost heeft ingediend, wordt de steun uitsluitend toegekend in de vorm van een kapitaalpremie. In dat geval zal de beslissing alleen aan de aanvrager worden meegedeeld en zullen er uiteraard geen rubrieken op de notificatie voorkomen met betrekking tot rentesubsidie.

Aansluitend hierop en vanzelfsprekend, dient het VLIF ingelicht te worden van elke wijziging in de identificatie van de aanvrager, het bedrijf of bedrijfsleiders (statuut aanvrager, adreswijziging,...).

Met het oog op een vlotte verwerking van alle correspondentie met het VLIF dient steeds het VLIF-dossiernummer te worden vermeld.

4. BEREKENEN VAN DE VLIF-RENTESUBSIDIE

4.1. Principes

Elke rentesubsidie wordt berekend op basis van een gesubsidieerd bedrag dat wordt afgebouwd per aflossingsperiode in een fictief (9) lineair aflossingsplan dat loopt over de duurtijd van de toegekende rentesubsidie ongeacht hoe en over welke periode het betreffende krediet wordt terugbetaald.

Voorbeeld

Krediet van 100.000 euro over 15 jaar (jaarlijkse terugbetalingen)

- VLIF-Steun : 4 % - 10 periodes op 80.000 euro
- > Het gesubsidieerd bedrag daalt jaarlijks met 8000 euro

Met driemaandelijks kapitaalaflossingen daalt het gesubsidieerd bedrag trimestriële met 2000 euro, maar dan is de duur van de rentesubsidie 40 periodes.

Opgelet :

- De intresten moeten berekend worden naar het aantal dagen, waarbij de maanden aan 30 dagen en het jaar aan 360 dagen worden geteld.
- De dag van opnemings zal niet meegerekend worden, de dag van aflossing wel.
- De rentesubsidies worden berekend na vervallen termijn.
- Uitsluitend de werkelijk uitstaande bedragen komen in aanmerking.

4.2. Gespreide en onvolledige kredietopnemingen

Het akkoord van het VLIF dient gevraagd te worden ingeval van verlenging van de toegestane kredietopnemingsperiode van 2 jaar (zie omzendbrief 28a, punt 9.1.).

Indien bij de eerste terugbetaling in kapitaal de som van de reeds opgenomen bedragen lager blijft dan het gesubsidieerde bedrag en er geen opnemings meer is vóór de 3de vervaldag, en voor zover de financiële instelling het VLIF niet heeft verwittigd dat het toegestane krediet wordt teruggebracht tot het reeds opgenomen bedrag, zijn de volgende beginselen van toepassing bij het berekenen van het bedrag van de VLIF-subsidie :

1. Bij de eerste vervaldag in kapitaal zal de door het fictief aflossingsplan voorziene terugbetaling in mindering worden gebracht van het gesubsidieerd kapitaal op dat ogenblik;

2. Bij de tweede vervaldag in kapitaal zal, rekening gehouden met het nog niet opgenomen bedrag en de reeds gedane aflossing, een nieuw fictief plan worden opgesteld op grond van het uitstaande saldo en het aantal overblijvende vervaldagen (zie hiernavolgende voorbeelden A in hypothese 1 voor integrale betoelaging en in hypothese 2 voor gedeeltelijke betoelaging).

Daarentegen wordt, in de gevallen waarin na de eerste vervaldag de nog niet opgenomen krediet(schijf) wel wordt opgenomen, het oorspronkelijk voorzien fictief aflossingsplan behouden (zie hiernavolgende voorbeelden B in hypothese 1 voor integrale betoelaging en in hypothese 2 voor gedeeltelijke betoelaging).

Bij de tweede vervaldag dient dezelfde handelswijze zoals hiervoor beschreven te worden gevolgd.

Hypothese 1 : een door het VLIF integraal gesubsidieerde lening.

Door het VLIF verleende rentesubsidie : 4 %gedurende 10 jaar op 100.000 euro

Bij de eerste vervaldag in kapitaal werd al 82.000 euro opgenomen.

Voorbeeld A : geen enkele opneming meer na de eerste vervaldag in kapitaal.

Voorbeeld B : na de eerste vervaldag in kapitaal, en vóór de tweede, is er nog een bijkomende opneming van 18.000 euro

Vervaldag	Voorbeeld A		Voorbeeld B	
	Aflossing	Saldo na de vervaldag	Aflossing	Saldo na de vervaldag
1e vervaldag	10.000	72.000	10.000	72.000
opneming	-	-	(+ 18.000)	90.000
2e vervaldag	8.000	64.000	10.000	80.000
3e vervaldag	8.000	56.000	10.000	70.000
4e vervaldag	8.000	48.000	10.000	60.000
5e vervaldag	8.000	40.000	10.000	50.000
6e vervaldag	8.000	32.000	10.000	40.000
7e vervaldag	8.000	24.000	10.000	30.000
8e vervaldag	8.000	16.000	10.000	20.000
9e vervaldag	8.000	8.000	10.000	10.000
10e vervaldag	8.000	-	10.000	-

Hypothese 2 : een door het VLIF slechts gedeeltelijk gesubsidieerde lening.

Door de financiële instelling toegestaan krediet : 100.000 euro gedurende 10 jaar met rentevoet van 6,75 %.

Door het VLIF verleende rentesubsidie : 4 %gedurende 10 jaar op 82.000 euro

Bedrag door de begunstigde bij de eerste vervaldag opgenomen : 82.000 euro

Voorbeeld : Plan A - geen bijkomende opneming na 1e vervaldag

Plan B - bijkomende opneming na 1e vervaldag.

	Plan van de financiële instelling		Plan van het VLIF - A.		Plan van het VLIF - B.	
	Aflossing	Saldo na de vervaldag	Aflossing	Saldo na de vervaldag	Aflossing	Saldo na de vervaldag
1e vervaldag	10.000	72.000	8.200 + 1.800 BA*	72.000		72.000
opneming 180.000	-	90.000	-	-	8.200 + 1.800 BA* (opneming 18.000)	73.800
2e vervaldag	10.000	80.000	8.000	64.000	8.200	65.600
3e vervaldag	10.000	70.000	8.000	56.000	8.200	57.400
4e vervaldag	10.000	60.000	8.000	48.000	8.200	49.200
5e vervaldag	10.000	50.000	8.000	40.000	8.200	41.000
6e vervaldag	10.000	40.000	8.000	32.000	8.200	32.800
7e vervaldag	10.000	30.000	8.000	24.000	8.200	24.600
8e vervaldag	10.000	20.000	8.000	16.000	8.200	16.400
9e vervaldag	10.000	10.000	8.000	8.000	8.200	8.200
10e vervaldag	10.000	-	-	-	8.200	-

* buitengewone aflossing.

** de opneming van 18.000 euro mag slechts voor 1800 euro in aanmerking komen voor het VLIF-plan, gezien de door het VLIF-begunstigde lening slechts 82.000 euro beliep, met een normaal saldo van maximum 73.800 euro na de 1e vervaldag.

Bij een buitengewone aflossing worden eerst de niet-gesubsidieerde gedeelten van het krediet gedelgd, vervolgens de door het VLIF gesubsidieerde gedeelten in omgekeerde volgorde van het volgnummer (initieële beslissingen) en van het nummer onder de rubriek "Oud" bij herziene beslissingen (zie NOTIFICATIE). Hierdoor ontstaat voor elke betrokken kredietschijf een nieuw fictief saldo dat terug lineair daalt over de nog resterende duurtijd van de rentesubsidie.

Als evenwel een ander aflossingsplan wordt afgesproken (bvb. met dezelfde aflossingen over een kortere duur), dan dient het VLIF hiervan te worden ingelicht.

Zodra duidelijk is dat een kredietopneming beperkt zal blijven tot de op dat moment onvolledige opneming, dan dient het VLIF hiervan op de hoogte gebracht te worden. Afhankelijk van de verleende subsidies t.o.v. het initieel kredietbedrag, zal het VLIF het met de aanvraag doorgegeven kredietbedrag herleiden of de geldende beslissing herzien in functie van dit herleide kredietbedrag. Op die manier worden de aflossingsplannen bekomen volgens de bovenstaande methode vervangen door nieuwe (gewone) aflossingsplannen.

5. OPVragen VAN DE VLIF-RENTESUBSIDIES

De afrekeningsstaten volgens het model in bijlage 2 met de opgevraagde steun voor de dossiers waarvan de jaarvervaldag in het betreffende trimester valt, moeten bij het begin van elk trimester naar het VLIF gestuurd worden. De betaling volgt dan tegen het einde van het trimester.

De afrekeningsstaten voor het 4e trimester dienen echter reeds in september te worden doorgestuurd opdat de betreffende rentesubsidies nog met de begrotingsmiddelen van het lopende jaar zouden kunnen uitbetaald worden.

Indien het krediet wordt terugbetaald door middel van maandelijks, trimestriële of semestriële kapitaalaflossingen dient de afrekeningsstaat 12, 4 of 2 periodes te omvatten van respectievelijk 30, 90 of 180 dagen waarbij het gesubsidieerd bedrag maandelijks, trimestriël of semestriël afneemt.

De steun kan maar opgevraagd worden voor de dossiers waarvoor de kredietinstelling een VLIF-beslissing ontving. Zodra deze er is, kan onmiddellijk steun opgevraagd worden voor de periode(s) met een verstreken jaarvervaldag, ongeacht het trimester van deze verstreken jaarvervaldag. Moet die eerste jaarvervaldag nog komen, dan dient deze eerste opvraging opgenomen te worden in de afrekeningsstaten van het trimester waarin de jaarvervaldag valt.

Alle afrekeningsstaten moeten volgende gegevens vermelden (zie model in bijlage 2) :

1. Identificatie van het dossier
 - a. VLIF-dossiernummer
 - b. naam en woonplaats van de begunstigde
 - c. brutorentevoet van het krediet
 - d. looptijd van het krediet (in periodes)
2. VLIF-beslissing
 - e. datum van de beslissing
 - f. gesubsidieerd(e) bedrag(en) zoals weergegeven in de ministeriële beslissing
 - g. percentage rentesubsidie
 - h. duur van de rentesubsidie met tussen haakjes aantal jaren uitstel van kapitaalaflossing (in periodes)
 - i. soort steun :

hetzij (C) communautair, (CI) communautair eerste installatie of (REG) nationaal
 hetzij vermelding van de betreffende omzendbrief bij speciale tussenkomsten.
3. Opneming van het krediet
 - j. datum (data) van opneming
 - k. bedrag van elke opneming
 - l. einddatum van rentesubsidie
4. Terugbetaling van het krediet
 - m. frequentie van de kapitaalaflossingen :

M	: maandelijks
T	: trimestriël
S	: semestriël
J	: jaarlijks

n,o,p : datum, de aard evenals het bedrag van de kapitaalaflossing. Deze drie kolommen worden slechts ingevuld wanneer een wijziging van het fictief aflossingsplan optreedt : aanduiding A bij vervroegde buitengewone aflossing, S bij opheffing van de rentesubsidie en R bij intrekking van de aanvraag.

5. Berekening van de rentesubsidie

- q. aantal dagen waarover de intrest loopt
- r. saldo van het gesubsidieerd kapitaal volgens het fictief aflossingsplan
- s. bedrag van de opgevraagde rentesubsidie

Net zoals de kredietgegevens (zie punt 3 van deze omzendbrief) kunnen binnenkort ook de opvragingen van rentesubsidie worden ingediend op elektronische wijze. Kredietinstellingen die geïnteresseerd zijn voor deze vorm van opvraging kunnen voor de details i.v.m. het formaat van de te leveren gegevens contact opnemen met de cel "Boekhouding en Ondersteuning" van het VLIF.

Per categorie steun (C/CI/REG/speciale maatregel) dienen afzonderlijke afrekeningsstaten te worden opgemaakt. Deze worden aan het VLIF opgestuurd worden :

- in 3 exemplaren voor de communautaire steun (C en CI)
- in 2 exemplaren voor de regionale steun (REG), speciale maatregelen,...

De erkende kredietinstellingen worden erop gewezen dat een correcte uitsplitsing van de verschillende types rentesubsidie over de respectievelijke afrekeningsstaten van het grootste belang is voor een vlotte uitbetaling.

De verschillende afrekeningsstaten :

- 1) communautaire steun in het kader van een bedrijfsverbeteringsplan / investeringen : C (Stelsel 1)
 - een aparte lijst voor de dossiers ingediend vóór 2000 (tot en met VLIF-nr. 1-00-0873/1) enerzijds en voor de dossiers ingediend vanaf 2000 (vanaf VLIF-nr. 1-00-874/2) anderzijds
- 2) communautaire steun in het kader van een eerste installatie / vestiging : CI (Stelsel 5)
 - een aparte lijst voor de dossiers ingediend vóór 2000 (tot en met VLIF-nr. 1-00-0873/1) enerzijds en voor de dossiers ingediend vanaf 2000 (vanaf VLIF-nr. 1-00-874/2) anderzijds
- 3) louter regionale steun : REG (10)

a) op basis van een initiële VLIF-beslissing voor gewone dossiers (stelsels 3, 6, 7, 7D en 9)

b) op basis van een initiële VLIF-beslissing voor speciale dossiers (stelsel 8) : per categorie een afrekeningsstaat (cfr. de speciale omzendbrieven ter zake)

c) bijkomende steun ingevolge een herziening van het type 1 (cfr. omzendbrief nr. 6) van een initieel federaal dossier (LIF-nrs. # 854.471 /95) (type 2 kan worden

opgenomen in één van de gewone hierboven opgesomde staten aan het VLIF naargelang het steunstelsel) : een staat voor elk van de 3 bovenstaande steuntypes.

d) bijkomende steun ingevolge een uitstel van aflossing (stelsel 8) :

- een afrekeningsstaat per speciale maatregel die zowel de initieel federale als initieel regionale dossiers omvat
- voor gewone gevallen (buiten een speciale maatregel) :
- > indien initieel dossier federaal is : afzonderlijke staat
- > indien initieel dossier regionaal is : bijkomende steun op te nemen in de listing 3a) - regionale steun.

De totale steun na een herziening of uitstel met bijkomende kosten bestaat elk resterend jaar uit een initiële steun (al dan niet ten laste van het federale LIF) en een bijkomende steun.

Omdat elke betaling moet kunnen gekoppeld worden aan een vastlegging hiervoor in het jaar van beslissing dient voor elke op te vragen rentesubsidie een code te worden vermeld, nl. het jaar van VLIF-beslissing. Bij elke afrekening dient een opgave van de subtotalen per code (jaar van beslissing) gevoegd te worden. Herzieningen van het type 1 of uitstellen van aflossing veranderen de initiële code van de steun niet. Bij een herziening van het type 2 (= nieuw dossier) krijgt de steun de code van het jaar van herziening.

Uitzondering hierop zijn de uitstellen van aflossing en de herzieningen van het type 1, met bijkomende kosten voor het VLIF, die werden beslist na 1/1/1993 op een initieel federaal dossier. Aangezien de oorspronkelijke code maximaal 92 kan zijn terwijl het Vlaams Landbouwinvesteringsfonds geen steun toekende vóór 1993 en de uitbetaling dus moet verbonden worden met een vastlegging van na 1992, dienen deze opgevraagde rentesubsidies de code van het beslissingsjaar van het uitstel of de herziening te dragen.

Minimumrente ten laste van de kredietnemer

a) Voor de VLIF-aanvragen ingediend t.e.m. 31/12/1999

Wanneer de kredietinstelling de nominale rentevoet van een krediet met LIF-tussenkost vermindert, dient zij er zorg voor te dragen dat de richtlijnen aangaande de rentevoet die ten laste moet blijven van de betrokkene gerespecteerd wordt en is zij er ambtshalve toe gehouden, daar waar het nodig is, de opgevraagde VLIF-rentesubsidie te beperken. Ter herinnering wordt in onderstaande tabel de minimumrentevoet gegeven die ten laste van de kredietnemer moet blijven, afhankelijk van de indieningsdatum van het dossier en het steunstelsel :

	Federale dossiers (*) ingediend			Geregionaliseerde Vlaamse dossiers ingediend	
	vóór 01/04/85	van 01/04/85 t.e.m. 06/10/89	van 07/10/89 t.e.m. 31/03/92	van 01/04/92 t.e.m. 31/03/95	van 01/04/95 t.e.m. 31/12/99
Stelsel 1	3 %	3 %	3 %	3 %	3 %
Stelsel 3	3 %	3 %	5 %	5 %	3 %
Stelsel 5	3 %	3 %	3 %	3 %	3 %
Stelsel 6	3 %	5 %	5 %	5 %	3 %
Stelsel 7	3 %	5 %	5 %	5 %	3 %
Stelsel 7D	3 %	5 %	5 %	5 %	3 %
Stelsel 8	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
Stelsel 9	3 %	3 %	5 %	5 %	3 %

(*) De bijkomende steun ingevolge uitstellen van aflossing of herziening op federale dossiers is ten laste van het Vlaams Landbouwinvesteringsfonds en hiervoor dienen de toenmalige minima ten laste te worden nageleefd.

(**) Stelsel 8 omvat

- de steun voor speciale kredieten (overbruggingskredieten bvb) waarvoor de minimumlast voor de kredietnemer wordt vermeld in de desbetreffende omzendbrieven;

— de bijkomende steun voor uitstellen van aflossing waarbij de minimumlast geldig voor de basissteun wordt aangenomen.

b) Voor de VLIF-aanvragen ingediend vanaf 01/01/2000 geldt er geen minimumrente ten laste van de kredietnemer meer.

Uiteraard kan de toegekende rentesubsidie niet hoger zijn dan de kredietrentevoet bij het begin van het krediet. Anderzijds dient de kredietinstelling zelf de opgevraagde steun te beperken mocht de kredietrente tijdens de looptijd van het krediet dalen beneden de toegekende rentesubsidie.

6. UITBETALING VAN DE RENTESUBSIDIES

De bij het begin van elk trimester opgevraagde rentesubsidies worden tijdens dat trimester door het VLIF op hun juistheid nagekeken. Als er een fout vastgesteld wordt, krijgt de kredietinstelling hiervan bericht met een toelichting ter zake. Indien er bij die gelegenheid iets gevraagd wordt van de kredietinstelling (bijkomende inlichtingen, een regularisatie in een volgend trimester,...), dan dient deze hieraan zonder verwijl gevolg te geven.

Aan het einde van elk trimester wordt een per steuncategorie en kredietinstelling een gegroepeerde betaling opgesteld en ingeleid bij de rekenplichtige van het VLIF.

De regionale steun wordt door het VLIF zelf uitbetaald aan de begunstigde kredietinstellingen. Voor de steun met Europese medefinanciering (stelsels 1 en 5) stort het VLIF het Vlaams gedeelte van de steun aan het Vlaams betaalorgaan EOGFL-Garantie. Deze instantie vult dit Vlaams deel aan met het Europees deel en betaalt de volledige steun aan de begunstigde kredietinstellingen.

Dit betekent dat de verschillende categorieën rentesubsidie voor een dossier op verschillende data kan worden uitbetaald.

7. UITBETALING VAN KAPITAALPREMIES

De kapitaalpremies die worden toegekend krachtens de nieuwe VLIF-regelgeving worden in 5 gelijke delen uitbetaald aan de aanvrager van de steun op een bij de aanvraag om tussenkost opgegeven rekeningnummer. De betaling wordt in principe uitgevoerd na de eindcontrole op de gesubsidieerde verrichting(en). Hiervoor is geen specifieke opvraging nodig.

Met het oog op het inleiden van de betalingsprocedure zal het VLIF werken met groepsgewijs opgestelde betalingspakketten.

De betaling van de opeenvolgende delen van een premie zal jaarlijks gebeuren waarbij de uitbetaling van de eerste schijf bepalend is.

Voorbeeld :

VLIF-beslissing voor steunverlening op 22/04/2001

Factuurcontrole ter plaatse op 18/08/2001

Vrijgave voor betaling eerste schijf (nadat alles naar hoofddienst is gestuurd) : 29/09/2001

Afsluiting gegroepeerde betalingslijst : 13/10/2001

Uitbetaling betreffende premies op deze lijst : 30/10/2001

Door deze gespreide uitbetaling is het van belang dat het VLIF steeds beschikt over het correcte rekeningnummer waarop de premies kunnen uitbetaald worden. Het VLIF dient dus ingelicht te worden als het bij de aanvraag opgegeven rekeningnummer veranderd is.

8. STOPZETTING VAN DE VLIF-TUSSENKOMSTEN

Naast de stopzetting van de VLIF-rentesubsidies bij kredietopzegging, zoals bepaald in de overeenkomst tussen de erkende kredietinstellingen en het VLIF, en de stopzetting van de VLIF-tussenkomsten, zowel in de rente als in de waarborg, omdat de algemene voorwaarden om VLIF-steun te genieten niet (meer) voldaan zijn, dient de toegekende rentesubsidie worden stopgezet zodra de goederen met financiering met VLIF-steun geen eigendom meer zijn van de kredietnemer.

In deze gevallen wordt ook de uitbetaling van de kapitaalpremies stopgezet.

9. OPVOLGING INZAKE WAARBORG - ACHTERSTALLIGE DOSSIERS

9.1. Wijzigingen van het onroerend bezit van de begunstigde

De kredietnemers verbinden zich ertoe alle verwervingen van onroerende goederen ter kennis te brengen van de kredietinstelling en haar op het eerste verzoek hypotheek te verlenen.

Het is aan de kredietinstelling om te bepalen of hypotheekvestiging vereist is zonder dat het akkoord van het Vlaams Landbouwinvesteringsfonds over deze beslissing moet gevraagd worden. De kredietinstelling zal er evenwel over waken dat haar beslissing beantwoordt aan de regels van beheer van het dossier "als een goede huisvader".

9.2. Vrijgeven van verpande onroerende goederen

De algemene regel is dat de aan het krediet gehechte zekerheden niet mogen worden gewijzigd gedurende de ganse duurtijd van de VLIF-waarborg zonder voorafgaand akkoord van het VLIF.

Nochtans, in de volgende gevallen dient dit akkoord niet te worden gevraagd :

* Vrijgeven van verpande onroerende goederen

Het gaat om gevallen van uitbaters die, na een lening met waarborg van het VLIF te hebben bekomen, een deel van hun eigendom verkopen of onteigend worden

- wanneer de verkoopprijs of de onteigeningsvergoeding integraal op het krediet wordt afgelost;

- wanneer kleine perceeltjes worden onteigend, bvb. voor de verbreding van een straat, of minieme perceeltjes worden verkocht, bvb. voor de rechtekking van een perceel of voor de plaatsing van een electriciteitscabine, en de vergoeding de 1250 euro (50.000 BEF) niet overschrijdt. Deze vergoeding wordt niet afgelost omdat ze meestal opgeslorpt wordt door de bedragen welke de eigenaars voor de verharding van de wegen moeten betalen, zodat de oorspronkelijk verleende VLIF-tussenkomst kan behouden blijven.

9.3. Achterstallen van 6 maand

Inzake de controle en de opvolging van de begunstigten van VLIF-waarborg die achterstallig zijn, wordt eraan herinnerd dat de kredietinstellingen steeds beroep kunnen doen op de landbouwkundig ingenieurs van de ALT voor overleg tot het bewerkstelligen van mogelijke oplossingen voor de betalingsproblemen.

Als er een achterstalligheid op een door het VLIF gewaarborgd krediet is van 6 maanden dient de kredietinstelling het VLIF in elk geval in kennis te stellen binnen de 7e maand na de vervaldag door middel van een zgn. "staat van bevinding" die naast de identificatiegegevens ook een korte beschrijving dient te omvatten van de financiële toestand van de begunstigde, de beschikbaarheid van de waarborgen van het krediet en de genomen of beoogde maatregelen tot instandhouding van deze waarborgen (zie model in bijlage 3).

In geval van achterstallige betalingen van vennootschappen, zowel coöperatieve als andere, dient de beschrijving van de financiële toestand van de met VLIF-waarborg begunstigde voldoende elementen van beoordeling te bevatten en bij voorkeur de vorm aan te nemen van een boekhoudkundig verslag.

Indien voor een achterstallige vervaldag geen staat van bevinding wordt opgestuurd, zal deze vervaldag als vereffend beschouwd worden met de afbouw van VLIF-waarborg voor deze vervaldag tot gevolg.

De aanzuivering van de gemelde achterstalligheden dient vanzelfsprekend zonder verwijl aan het VLIF gemeld te worden.

9.4. Kredietopzeggingen

Elke kredietopzegging dient onmiddellijk aan het VLIF te worden medegedeeld met vermelding van de reden en/of een korte beschrijving van de omstandigheden die leiden tot de beëindiging van het krediet en de eis tot volledige terugbetaling ervan, alsook de achterstallige bedragen in kapitaal en intresten op dat ogenblik.

De rentesubsidie voor deze dossiers wordt uiterlijk 6 maanden na de kredietopzegging stopgezet. Elk beslagleggingsexploot of voorafgaand bevel tot een beslag brengt onmiddellijke stopzetting van de rentesubsidie met zich mee. Elke minnelijk verkoop van de in pand gegeven goederen alsook het verlies van de hoedanigheid van landbouwer in hoofdberoep heeft dezelfde uitwerking. De kredietinstelling stelt het VLIF onmiddellijk in kennis van de datum van bovenvermelde of dergelijke handelingen en gebeurtenissen.

9.5. Regularisatie van opgezegde kredieten

Als om welke reden dan ook (voldoende recuperatie bij uitwinning bvb.) de schulden op een opgezegd krediet met VLIF-waarborg volledig zijn vereffend, dan dient de kredietinstelling het VLIF hiervan in te lichten opdat een dossier niet nodeloos in behandeling blijft.

9.6. Terug in omloop brengen van opgezegde kredieten

Indien een vereffening van de achterstallige bedragen en/of andere factoren het eventueel terug in omloop brengen van het opgezegd krediet zouden verantwoorden, kunnen de kredietinstellingen bij brief bij het VLIF een gemotiveerde aanvraag indienen om het krediet terug in omloop te mogen brengen (= aspect VLIF-waarborg) en eventueel de rentesubsidie terug in werking te laten treden vanaf een voorgestelde datum.

Na onderzoek wordt de kredietinstelling van de beslissing ter zake in kennis gesteld.

9.7. Uitwinningprocedure

Na de kredietopzegging dient de kredietinstelling bij de uitwinning op te treden als een goed huisvader, zoals trouwens in elke fase van een dossier.

Uiterlijk tegen de afsluiting van de rekeningen, maar eventueel ook tussentijds, dienen de kredietinstellingen het VLIF op de hoogte te houden van genomen maatregelen en het gevolg of het doel ervan evenals van elke nieuwe wending die de uitwinning neemt, met bijvoeging van alle stukken in verband met de realisatie van de andere waarborgen (rechtsplegingsstukken, correspondentie met advocaten, deurwaarders, notarissen, enz...). In geval van een openbare verkoop is de prijsvorming van het goed onweerlegbaar maar bij een onderhandse verkoop van onroerende goederen dient het akkoord van het VLIF i.v.m. de prijs te worden gevraagd. Er dient dan als volgt gehandeld te worden :

* Zodra geopteerd wordt voor een onderhandse verkoop, zelfs al is er nog geen bod, dient deze intentie aan het VLIF gemeld te worden met een motivering en de kadastrale gegevens. Hiermee kan het VLIF een schatting van de goederen laten uitvoeren en kan een principiële beslissing genomen worden. Is er wel een bod, dan kan meteen een punctuele beslissing worden genomen.

* Is er een bod, zelfs wanneer de principiële beslissing nog niet is genomen, dan vraagt de kredietinstelling aan het VLIF akkoord te gaan met de geboden prijs. Na toetsing van de geboden prijs aan de geschatte minimumwaarde zal het VLIF al dan niet akkoord gaan.

Deze procedure dient niet te worden gevolgd voor een onderhandse verkoop van roerende goederen. Vanzelfsprekend moet de kredietinstelling alles in het werk stellen om de hoogst mogelijke prijs te bekomen.

Gelet op het aanvullend karakter van de VLIF-waarborg, dienen de erkende kredietinstellingen erover te waken dat de andere waarborgen niet vervreemd worden en dat, indien nodig, vanaf de staat van bevinding alle handelingen vereist voor hun realisatie met de meeste ijver zouden volbracht worden.

De kredietinstellingen nemen de voorzorg om, van zodra een verduistering of enig bedrog vanwege de kredietnemer wordt vastgesteld, klacht neer te leggen met burgerlijke partijstelling overeenkomstig artikel 63 van het wetboek van strafvordering.

Bij het neerleggen van een klacht met burgerlijke partijstelling dienen, na onderzoek van het dossier, in samenwerking met het VLIF, de volgende voorwaarden samen vervuld zijn :

1. de klacht is zonder gevolg gebleven door het Parket, terwijl toch de bewijselementen van de overtreding voorzien bij artikel 4 bis van de wet van 15 april 1884 op de landbouwleningen, aanwezig blijken te zijn;

2. geen enkele reden van juridische aard, zoals bijvoorbeeld het bestaan van een uitvoerende titel tegen de ontleners, dreigt de ondernomen actie te verwerpen wegens niet ontvankelijk;

3. rekening gehouden met de toestand van het fortuin van de betrokken landbouwer blijkt het mogelijk later een som te recupereren te zijne laste, die minstens gelijk is aan het bedrag van de diverse procedurekosten en van de opgelopen verwijlinteresten tijdens deze procedure.

9.8. Beroep op de VLIF-waarborg

Als alle waarborgen, andere dan de VLIF-waarborg, zijn gerealiseerd en er blijft een tekort over, kan de kredietinstelling de uitbetaling van de VLIF-waarborg vragen. Ten einde het uit te betalen bedrag te kunnen bepalen dient een overzicht te worden gegeven van alle ontvangen terugvorderingen (datum, bedrag en oorsprong). Bovendien zijn de volgende gegevens van belang :

- onbetaald kapitaalsaldo bij opzegging
- de toegepaste rentevoet vóór en na de opzegging
- onbetaald saldo interesten

Nochtans is het aan te bevelen om zo vlug mogelijk na de laatste verkoop reeds een voorlopige afrekening aan het VLIF voor te leggen (cfr. art. 15 van de overeenkomst tussen de erkende kredietinstellingen en het VLIF), gebaseerd op de bekomen opbrengst in afwachting van een officiële notaris- of curatorafrekening. Dit om de interesten niet onnodig te laten oplopen.

Hiermee zal het VLIF een voorlopig bedrag aan waarborg uitbetalen. Zodra de definitieve afrekening is opgemaakt zal het VLIF op verzoek van de kredietinstelling een eindafrekening opmaken. Indien de voorlopig uitbetaalde waarborg het definitief bedrag overtreft, dient de kredietinstelling het teveel ontvangen bedrag vermeerderd met de wettelijke interesten vanaf de uitbetalingsdatum terug te storten.

De interesten op de door de VLIF-waarborg gedekte sommen lopen tot de werkelijke uitbetaling zodat nog een eindbetaling van interesten mogelijk is nadat de VLIF-waarborg is uitbetaald.

9.9. Recuperatie van de uitbetaalde VLIF-waarborg/dadingen

Na de volledige uitbetaling van de VLIF-waarborg wordt het betreffende dossier doorgestuurd naar een centrale invorderingscel voor niet-fiscale schuldvorderingen bij het departement Algemene Zaken en Financiën van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, die de uitbetaalde sommen terugvordert bij de gewezen kredietnemer d.m.v. een dwangbevel. Hierbij is het mogelijk om bij bijzondere omstandigheden uitstel van betaling te verkrijgen of te bekomen dat gedeeltelijke betalingen vooreerst op het kapitaal worden aangerekend. Wanneer de schuldenaar kennelijk onvermogen is kan gehele of gedeeltelijke kwijtschelding van de schuld in interesten worden bekomen. In de gevallen waarin de toestand van de schuldenaar te goeder trouw dat wettigt kan de Vlaamse regering met hem dadingen aangaan. Voor elk van deze gunstmaatregelen dient de schuldenaar een aanvraag in te dienen bij de genoemde centrale invorderingscel, waarvan de gegevens zullen vermeld staan op het invorderingsbevel.

V. DUA,

Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw

BIJLAGE 1

NOTIFICATIE VAN DE VLIF-TUSSENKOMST

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap
Afdeling Land- en Tuinbouwondersteuningsbeleid

Leuvenseplein 4, 1000 BRUSSEL

Tel. (02)553 63 10 - Fax (02)553 63 05

E-mail : land-tuinbouwondersteuning[\]@vlaanderen.be

Ref.nr. bank :

Bank :

Beslissing : 11/08/2001

Kredieten :

Nr.	Bedrag	Duur	Duur periode	Rente	Vrijstelling	Waarborg
1	198.314,82 euro	15 per.	12 maanden	5,800 %	geen	178.183,34 euro

Investerings :

Nr.	Type	Steun	Voorziene kosten	Subs. kosten	Kr.	Geleende subs. kost
1	Bouwen/Inrichten melkveestal	20 %	99.157,41 euro	74.368,06 euro	1	74.38,06 euro

Installatie :

Nr.	Type	Voorziene kosten	Subs. kosten	Kr.	Geleende subs. kost
2	Overname bij vestiging	79.325,93 euro	79.325,93 euro	1	79.325,93 euro

Rentesubsidies :

Investerings : communautair (stelsel 1a)

Nr.	Subsidie	Duur	Bedrag	Omschrijving	Vrijst.	Stelsel	Nr. Kr.	Oud	Geactualiseerde rentesubsidie
1	3,00 %	15 per.	74.368,06 euro	Bouwen/Inrichten melkveestal	geen	1	1		12.908,76 euro

Installatie : communautair (stelsel 5a)

Nr.	Subsidie	Duur	Bedrag	Omschrijving	Vrijst.	Stelsel	Nr. Kr.	Oud
2	4,00 %	10 per.	19.747,22 euro	Overname bij vestiging	geen	5	1	

Investeringspremies (communautair B stelsel 1b) :

Nr.	Type van investering	Premie
1	Bouwen/Inrichten melkveestal	1.964,85 euro
	Totaal :	1.964,85 euro

Installatiepremie (communautair B stelsel 5b) :

Toegekende vestigingspremie :	24.789,35 euro
-------------------------------	----------------

Waarborgen :

Nr.	Bedrag	Duur	Vrijstelling	Nr. Krediet
1	93.703,75 euro	15 per.	geen	1

Te betalen
waarborgbijdrage

538,80 euro

Opmerkingen en/of voorwaarden :

Bedrijfseconomische boekhouding bijhouden

Facturen voorleggen

Commentaar :

Namens de minister voor notificatie :

Geldig voor : rentesubsidie

Geldig voor : bouwen/inrichten melkveestal

BIJLAGE 2

VLAAMS LANDBOUWINVESTERINGSFONDS
AFREKENINGSSTAAT RENTESUBSIDIE VOOR HET...e TRIMESTER 20..

Identificatie van de kredietinstelling

vermelding van de categorie steun :

- Regionale steun (stelsels 3, 6, 7, 7D, 8, 9)
- Communautair - verbetering/investeringen - C
- Communautair - eerste installatie/vestiging - CI
- Speciale tussenkomsten : omzendbrief nr....

IDENTIFICATIE VAN HET DOSSIER				VLIF-BESLISSING				KREDIETOPNEMING(EN)			TERUGBETALING(EN)			BEREKENING RENTESUBSIDIE				
LIF-nummer (a)	kredietnemer (b)	brutorentevoet (c)	looptijdvan het krediet (d)	datum (e)	gesubsidieerd bedrag (f)	%tussenk. (g)	duur (jaren) (h)	soort steun (i)	datum (j)	bedrag (k)	einddatum tussenk. (l)	frequentie (m)	datum (n)	aard (o)	bedrag (p)	antalgelopen (q)	gesubsidieerd saldo (r)	rente-subsidie (s)

BIJLAGE 3

VLAAMS LANDBOUWINVESTERINGSFONDSStaat van bevinding bij 6 maand achterstalligheid

kredietnemer :

adres :

	1	2	3
VLIF-nummer			
Datum van beslissing			
Bedrag van het krediet			
Toegekende VLIF-waarborg			
Kapitaalsaldo			
Vervaldag onbetaalde aflossingen			
Bedrag achterstand			
— Kapitaal			
— Intresten			
ANDERE WAARBORGEN			

FINANCIËLE TOESTAND VAN DE KREDIETNEMERBESCHIKBAARHEID VAN DE WAARBORGEN ANDERE DAN DEZE VERLEEND DOOR HET VLIFGENOMEN OF GEPLANDE MAATREGELEN TOT INSTANDHOUDING VAN DEZE WAARBORGEN

Nota

- (1) nieuwe VLIF-regelgeving : deze uitgevaardigd bij besluit van de Vlaamse regering en ministerieel besluit van 24 november 2000 en van toepassing op VLIF-aanvragen ingediend vanaf 1 januari 2000 (VLIF-nummer vanaf 1-00-0874/2).
- (2) verrichtingen : verzamelterm waarmee investeringen en/of vestigingen bedoeld worden
- (3) eigen middelen : de volledige verrichting wordt gefinancierd met eigen middelen. Zodra er een krediet is, dient een kredietinstelling de aanvraag in te dienen en de opvolging van de beslissing op zich te nemen.
- (4) kapitaalpremies : de in de nieuwe VLIF-regelgeving bedoelde premies, nl. investeringspremies en vestigingspremies
- (5) vastlegging : een toegekend steunvolume dat in de begroting wordt voorbehouden voor uitbetaling later, eventueel in verschillende schijven.
- (6) bruto-intrest : de kredietrente die de kredietnemer zonder subsidie zou moeten betalen
- (7) begin van het krediet : bij de eerste opneming
- (8) communautair : steun waarvan een deel EU-medefinanciering (uit het EOGFL)
- (9) fictief : altijd lineair over de duurtijd van de subsidie, ongeacht de duur van het krediet en de manier van kapitaalaflossing (vaste aflossingen + dalende intresten of constante annuïteiten met veranderende verhouding kapitaal/intresten)
- (10) De stelsels 2 en 4 bestonden ooit in het verleden, maar zijn uit de (V)LIF-regelgeving verdwenen.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C — 2003/35076]

13 JUNI 2001. — Omzendbrief 29 betreffende de wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 16 juli 1996 houdende vaststelling van de regelen tot de werking en het beheer van het Vlaams Landbouwinvesteringsfonds

Ik heb de eer aan de erkende kredietinstellingen mee te delen dat de Vlaamse regering bij besluit van 30 maart 2001 het zogenaamde VLIF-werkingsbesluit (bovengenoemd besluit van de Vlaamse regering van 16 juli 1996) wijzigde op de volgende punten :

1. Verwijzing naar de nieuwe VLIF-regelgeving.

Op alle aanvragen ingediend vanaf 1 januari 2000 is de bij besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000 uitgevaardigde nieuwe VLIF-regelgeving van toepassing, en niet langer deze bepaald bij besluit van de Vlaamse regering van 4 juli 1996.

2. Maximaal toegestane VLIF-waarborg.

Op de aanvragen ingediend vanaf 1 januari 2001 kan het VLIF nog aanvullende waarborg verlenen tot maximaal 80 % van de gesubsidieerde kredietbedragen in plaats van 90 % voorheen.

3. Aanpassing van de bedragen in BEF in euro.

In het VLIF-werkingsbesluit staan een aantal bedragen in BEF waarvoor ingevolge de definitieve invoering van de euro een transparantie-afrondding aangewezen was. Deze bedragen in euro zijn van toepassing vanaf 1 januari 2002. De voor de kredietinstellingen belangrijke bedragen zijn :

omschrijving	in BEF van toepassing tot en met 31 december 2001	in euro van toepassing vanaf 1 januari 2002
forfaitaire toeslag bij laattijdige betaling van een VLIF-waarborgbijdrage	1 000	25
borgsom te betalen door een kredietinstelling bij haar erkenning voor het toekennen van kredieten die in aanmerking komen voor VLIF-steun	500 000	12.500

Belangrijk hierbij is dat het tijdstip van de transactie het gebruik van het gepaste bedrag in de gepaste munteenheid bepaalt, ongeacht het tijdstip van de actie waarop de transactie is gebaseerd.

Wanneer de betreffende instelling de borgsom vóór 1 januari 2002 in Belgische frank (500 000 BEF) heeft gestort, gebeurt bij het beëindigen de terugbetaling van de erkenning vanaf 1 januari 2002 aan de mathematische tegenwaarde ervan in euro (12.394,68 euro). In geen geval zal de terug te betalen borgsom meer bedragen dan het werkelijk gestorte bedrag of de mathematische tegenwaarde ervan in euro, wanneer de borgsom vóór 1 januari 2002 in Belgische frank werd gestort.

Concreet betekent dit in de volgende gevallen :

* VLIF-beslissing vóór 1 januari 2002 en laattijdige betaling van de waarborgbijdrage vóór 1 januari 2002;

— betaling van de toeslag vóór 1 januari 2002 : 1 000 BEF toeslag (= 24,79 euro);

— betaling van de toeslag na 1 januari 2002 : 25 euro toeslag;

* VLIF-beslissing vóór 1 januari 2002 en laattijdige betaling van de waarborgbijdrage na 1 januari 2002 : 25 euro toeslag;

* erkenning vóór 1 januari 2002 :

- borgsom betaald vóór 1 januari 2002 (500 000 BEF) :

eventuele terugbetaling : 500 000 BEF tot en met 31 december 2001 of 12.394,68 euro vanaf 1 januari 2002;

- borgsom betaald na 1 januari 2002 : 12.500 euro :

eventuele terugbetaling : 12.500 euro.

V. DUA,

Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C — 2003/35078]

4 OKTOBER 2002. — Omzendbrief 31 betreffende verbintenissen aan te gaan door de land- en tuinbouwer bij het verkrijgen van VLIF-steun

De VLIF-steun wordt verleend in het kader van een regelgeving die vervat zit in het decreet, het werkingsbesluit, het besluit van de Vlaamse regering, het ministerieel besluit, de overeenkomst met de banken en de ministeriële omzendbrieven. Wanneer de algemene voorwaarden vervat in de regelgeving en eventuele bijzondere voorwaarden opgelegd bij het verlenen van de steun niet meer vervuld zijn, moet het VLIF hierover geïnformeerd worden.

De meldingsplicht van de kredietinstellingen is opgenomen in de Overeenkomst tussen het VLIF en de erkende kredietinstellingen en de omzendbrieven.

Wanneer vastgesteld wordt dat de voorwaarden voor het verkrijgen van steun niet meer vervuld zijn, treedt het VLIF op met :

— stopzetting van de steun vanaf het tijdstip waarop de voorwaarden niet meer vervuld zijn. De resterende rentesubsidie wordt niet meer uitbetaald en de reeds ten onrechte verkregen steun wordt teruggevorderd via de kredietinstelling;

— herziening van de steun vanaf het tijdstip waarop de voorwaarden niet meer vervuld zijn. Er wordt daarbij minder rentesubsidie uitbetaald dan oorspronkelijk voorzien en de reeds ten onrechte verkregen steun wordt teruggevorderd via de kredietinstelling.

Een mededeling over een verandering in de uitbating leidt, onder bepaalde voorwaarden, veelal tot een beslissing over het voortzetten van de steun.

Stopzetten, herzien en terugvorderen van steun kan zich concreet voordoen wanneer :

- de verplichte boekhouding niet meer bijgehouden wordt;
- de begunstigde geen « landbouwer » meer is overeenkomstig de bepalingen van het besluit van de Vlaamse regering (aspecten tijdsbesteding, inkomsten en minimale en maximale VAK);
- de landbouwactiviteit stopgezet wordt;
- bepaalde speculaties stopgezet worden of bij omschakeling naar speculaties met sectorale beperkingen;
- het bedrijf niet meer rendabel (levensvatbaar) is. Indien de invulling van deze voorwaarde in het gedrang komt doordat productierechten afgestaan werden, moeten er steeds maatregelen genomen worden om de levensvatbaarheid te herstellen. Bij dalende winstmarges, mislukte producties e.a. werd deze eis niet gesteld;
- gesubsidieerde goederen verkocht, verhuurd of afgebroken worden;
- gesubsidieerde goederen een andere bestemming krijgen waarvoor geen steun verleend wordt;
- bij een gedeeltelijk overlaten van het bedrijf of in geval van verandering van exploitant (regels vastgelegd bij omzendbrief 28 a).

In het licht van het verlenen van de steun onder vorm van een kapitaalpremie die rechtstreeks uitbetaald wordt aan de eindbegunstigde, wordt de meldingsplicht expliciet uitgebreid naar de eindbegunstigde. Wanneer de voorwaarden voor het verkrijgen van de kapitaalpremie niet meer vervuld zijn, zal het VLIF voortaan rechtstreeks t.a.v. de eindbegunstigde optreden met het stopzetten, herzien en geheel of gedeeltelijk terugvorderen van de kapitaalpremie.

Aan het niet naleven van de meldingsplicht wordt een sanctie verbonden. Landbouwers die bewust noodzakelijke informatie verzwijgen en landbouwers die bedrog plegen zullen zodoende meer gesanctioneerd worden dan landbouwers die actief meewerken met het VLIF. Personen die noodzakelijke informatie verzwijgen en bedrog plegen worden voortaan gedurende 5 jaar uitgesloten van elke nieuwe VLIF-tegemoetkoming.

Omdat uitvoeren van controles onlosmakelijk verbonden is met het verlenen van steun en omdat de eindbegunstigde niet altijd vlot medewerking verleent bij (externe) controles, wordt het aanvaarden van controles expliciet toegevoegd aan een te onderschrijven verbintenis.

Om het voorgaande praktisch tot uitvoering te brengen zal de kandidaat begunstigde, ter gelegenheid van het onderzoek door de ambtenaar naar de mogelijkheden voor het verlenen van VLIF-steun, voortaan verzocht worden een verbintenis te ondertekenen waarbij hij of zij:

- er zich toe verbindt, direct of desgevallend via de kredietinstelling, het VLIF in te lichten over een aantal wijzigingen die zich voordoen op het bedrijf, in de exploitatie of m.b.t. de begunstigde. Concreet zou de stopzetting van activiteiten, verandering van exploitant, stopzetting van de verplichte boekhouding, het niet meer naleven van specifieke voorwaarden, de verkoop van productierechten, de verkoop of afbraak van het voorwerp van de steun en een wijziging van de bestemming van een gesubsidieerd goed, aan het VLIF moeten gemeld worden;
- er kennis van neemt dat bij niet meedelen van deze wijzigingen en plegen van bedrog gedurende 5 jaar geen enkele nieuwe VLIF-tegemoetkoming kan verkregen worden;
- er zich toe verbindt ten onrechte ontvangen steun terug te betalen;
- er zich toe verbindt zowel interne als externe controle m.b.t. de ontvangen steun te aanvaarden.

De modelverbintenis is als bijlage bij deze omzendbrief gevoegd.

Het feit dat de wijzigingen voortaan ook rechtstreeks kunnen gemeld worden door de eindbegunstigde van de VLIF-steun neemt niet weg dat de kredietinstellingen, op basis van de Overeenkomst met het VLIF en de omzendbrieven, verder gevat blijven door hun meldingsplicht van vastgestelde wijzigingen en of tekortkomingen.

V. DUA,

Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap
 Vlaams Landbouwinvesteringsfonds
 Leuvenseplein 4, 1000 BRUSSEL
 Tel. 02-553 63 10 — Fax 02-553 63 05
 E-mail : land-tuinbouwondersteuning@vlaanderen.be

Verbintenis m.b.t. de plichten en voorwaarden voor het verkrijgen van VLIF-steun
 De ondergetekende,

Naam en voornaam :
 Straat en nr :
 Gemeente :
 met VLIF nr :

Verklaart kennis te hebben van de permanente en bijzondere voorwaarden voor het verkrijgen van de steun van het Vlaams Landbouwinvesteringsfonds.

Verklaart kennis te hebben van het feit dat het niet nakomen van deze voorwaarden aanleiding kan geven tot het geheel of gedeeltelijk stopzetten, herzien en terugvorderen van de VLIF-steun.

Verklaart kennis te hebben van het feit dat :

— de kapitaalpremie bij investeringen slechts definitief en volledig verworven is wanneer een bepaalde termijn aan de voorwaarden voor het verkrijgen van de steun voldaan is. Deze termijn bedraagt 10 jaar voor onroerende goederen en 5 jaar voor roerend goed;

— de vestigingspremie slechts definitief en volledig verworven is wanneer 10 jaar aan de voorwaarden voor het verkrijgen van de steun voldaan is.

Bij stopzetting van de steun mag de premie behouden worden naar rato van de verhouding « actieve periode / 5 of 10 jaar ». De termijn tussen de begindatum van de steun en het tijdstip van stopzetting is de « actieve periode ». De minimale actieve periode is 1 jaar.

Verklaart het VLIF te zullen informeren, hetzij rechtstreeks hetzij via de kredietinstelling, over wijzigingen die zich voordoen op het bedrijf, in de exploitatie of m.b.t. de begunstigde. De wijzigingen kunnen verband houden met :

- volledige stopzetting van de land- of tuinbouwactiviteiten;
- verandering van de exploitant van het bedrijf (veelal omvorming naar rechtspersoon);
- stopzetting van de verplichte bedrijfseconomische boekhouding;
- gedeeltelijke stopzetting van de activiteiten met verkoop van productierechten;
- vervreemding of afbraak van het voorwerp van de steun;
- wijziging van de bestemming van een gesubsidieerd goed;
- niet naleven van een specifieke voorwaarde.

Verklaart kennis te hebben van het feit dat bewust niet meedelen van deze wijzigingen, bewust verzwijgen van noodzakelijke informatie en plegen van bedrog gesanctioneerd wordt met een uitsluiting gedurende 5 jaar van elke nieuwe VLIF-tegemoetkoming.

Verklaart zowel intern Vlaamse, als externe controle m.b.t. de ontvangen steun te aanvaarden.

Verklaart de bedrijfseconomische boekhouding te zullen bijhouden door tussenkomst van volgend boekhoudbureau :

Gedaan te op Handtekening,

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C - 2003/35077]

11 MAART 2002. — Omzendbrief 30 betreffende de precisering van de VLIF-reglementering m.b.t. investeringen inzake het leefmilieu, het welzijn van de dieren en de biologische productie

In toepassing van art. 7 van het Ministerieel Besluit van 24 november 2000 worden bepaalde investeringen gepreciseerd met aanduiding van de steunintensiteit :

Beschrijving investering + voorwaarden	Steun-intensiteit
Bouwen, verbouwen en uitrusten van bedrijfsgebouwen die voldoen aan de normen van biologische veehouderij zoals beschreven in de lastenboeken van de dierlijke biologische productie op voorwaarde dat : — de aanvrager de biologische productiemethode toepast (bewijs voorleggen) — de productiecapaciteit niet wordt vergroot	40 %
Bouwen, verbouwen en uitrusten van stallen als potstal voor melkvee en jongvee (bijhorend bij het melkvee)	40 %
Bouwen, verbouwen en uitrusten van zeugenstallen naar groepshuisvesting van zeugen op stro of ander organisch materiaal (=diepstrooiselstallen)	20 %
Bouwen en verbouwen van varkens-, mestkuiken-, melkvee- en rundveestallen naar ammoniakreductiestallen op voorwaarde dat de BBT ammoniakreductie wordt toegepast en de voor varkens vanaf 2013 verplichte groepshuisvesting wordt toegepast	40 %
Bouwen, verbouwen en uitrusten van legkippenstallen naar verrijkte kooien of voliëresystemen	20 %
Bouwen, verbouwen en uitrusten van legkippenstallen naar verrijkte kooien of voliëresystemen in combinatie met ammoniakreductie	40 %

V. DUA,

Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://aivwww.rug.ac.be/Personneelsdienst/vacatures/AAP.pl>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

GE11

een betrekking van deeltijds assistent (50 %) bij de vakgroep Tandheelkunde (tel. 09-240 40 00).

Profiel van de kandidaat :

diploma van tandarts;

expertise in de restauratieve tandheelkunde (composiet-cosmetiek);

uitoefenen van andere activiteiten die een bijdrage kunnen leveren tot wetenschappelijk onderzoek met het oog op het behalen van een doctoraat.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek m.b.t. restauratieve tandheelkunde in het kader van dento-alveolaire traumatologie, ter voorbereiding van een doctoraat;

assisteren van binnenlopende onderzoeksprojecten in de sector restauratieve tandheelkunde;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereiste diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 24 februari 2003. (19079)

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

Gemeente Alveringem

Openbaar onderzoek de comodo et incommodo in toepassing van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996. — Bericht van bekendmaking. — Definitief ontwerp sectoraal B.P.A. zonevreedde bedrijven - fase 1.

Het College van burgemeester en schepenen brengt ter kennis van de bevolking dat, overeenkomstig de bepalingen van art. 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, een openbaar onderzoek wordt geopend aangaande bovenvermelde aangelegenheid ingevolge de voorlopige aanvaarding door de gemeenteraad van het definitief ontwerp van sectoraal B.P.A. zonevreedde bedrijven - fase 1.

De plannen, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen, voor volgende deel-B.P.A.'s :

B.P.A. nr. 1/1 Declerck - Verfaillie, Roesbruggestraat 72;

B.P.A. nr. 1/2 Pide B.V.B.A., Lindestraat 1;

B.P.A. nr. 1/3 Bulckaert, Vleterenstraat 5;

B.P.A. nr. 1/4 Cuffez, Gyverinkhovestraat 1;

B.P.A. nr. 1/5 Extremis, Weegschede 39B;

B.P.A. nr. 1/6 Verbrugge, Kerselaarstraat 1;

B.P.A. nr. 1/7 Vandersteene, Rozendaalstraat 26;

B.P.A. nr. 1/8 Porreye, Dorp 24;

B.P.A. nr. 1/9 Clarys, Izenbergestraat 131,

en bestaande uit een kaartenbundel omvattende een plan bestaande uit een bestemmingsplan, een liggingsplan/gewestplan, een ruimtebalans en een overzichtsplan, de stedenbouwkundige voorschriften en de memorie van toelichting, bij dit ontwerp, liggen ter inzage in het bureel van de dienst grondgebiedszaken gedurende 30 dagen, ingaande op 24 februari 2003 tot en met 25 maart 2003, tijdens de werkdagen van 8 u. 10 m. tot 12 uur en van 12 u. 45 m. tot 16 u. 30 m.

Eventuele bezwaren en opmerkingen tegen deze plannen dienen uiterlijk tegen 25 maart 2003 schriftelijk toegestuurd aan het College van burgemeester en schepenen, Hof Van Wyckhuize, Sint-Rijkersstraat 19 te 8690 Alveringem.

Alzo vastgesteld door het College van burgemeester en schepenen in zitting van 5 februari 2003.

Alveringem, 3 februari 2003.

(2903)

Openbaar onderzoek de comodo et incommodo in toepassing van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996. — Bericht van bekendmaking. — Definitief ontwerp bijzonder plan van aanleg Kerselaarstraat.

Het College van burgemeester en schepenen brengt ter kennis van de bevolking dat, overeenkomstig de bepalingen van art. 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, een openbaar onderzoek wordt geopend aangaande bovenvermelde aangelegenheid ingevolge de voorlopige aanvaarding door de gemeenteraad van het definitief ontwerp van B.P.A. Kerselaarstraat.

De plannen, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en bestaande uit één plan bestaande uit één bestemmingsplan, de stedenbouwkundige voorschriften en de memorie van toelichting, liggen ter inzage in het bureel van de dienst grondgebiedszaken van het gemeentehuis, Hof Van Wyckhuize, Sint-Rijkersstraat 19, te 8690 Alveringem, elke werkdag tijdens de kantooruren gedurende een termijn van dertig dagen, en dit van 24 februari 2003 tot en met 25 maart 2003.

Al wie omtrent dat plan bezwaren of opmerkingen heeft, moet dit per aangetekend schrijven laten worden aan het College van burgemeester en schepenen, gemeentehuis, Sint-Rijkersstraat 19 te 8690 Alveringem, en dit uiterlijk tegen 25 maart 2003, om 16 uur.

Alzo vastgesteld door het College van burgemeester en schepenen in zitting van 5 februari 2003.

Alveringem, 3 februari 2003.

(2904)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Etablissements Brondeel, société anonyme,
rue Laneau 119-133, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 13948 — T.V.A. 403.428.047

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 19 février 2003, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire. 2. Approbation du bilan et compte de profits et pertes au 30 septembre 2002. 3. Décharge aux administrateurs et commissaire. 4. Divers. Pour y assister, se conformer à l'article 27 des statuts. (2905)

**Société régionale de Crédit au Logement S.A., société anonyme
(anciennement S.A. Habitations familiales d'Etterbeek),
avenue d'Auderghem 308, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 383922 — T.V.A. 403.276.312

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le 19 février 2003, à 20 heures. — Ordre du jour : Rapports du conseil d'administration et du réviseur d'entreprise. Approbation du bilan et du compte de profits et pertes au 31 décembre 2002. Décharge aux administrateurs et au réviseur d'entreprise. Nominations, démissions. Divers. (2906)

**Nedfonds, naamloze vennootschap,
Anton Herbertstraat 17, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 151265 — NN 454.700.861

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op woensdag 19 februari 2003, om 17 uur, met navolgende agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 december 2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Eventuele ontslagen en benoemingen. 7. Diversen. (2907)

**Merelmart, naamloze vennootschap,
Fratierstraat 86b, 9820 Merelbeke**

H.R. Gent 189513 — BTW 421.852.901

De gewone jaarvergadering zal worden gehouden op dinsdag 04.03.2003, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders gelieve zich te schikken naar de statuten om tot de vergadering toegelaten te worden. (70534)

**Société bruxelloise d'Investissements industriel, société anonyme,
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 634211

Assemblée générale ordinaire le 20.02.2003, à 11.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30.09.2002. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission/nomination d'administrateurs. 6. Divers. (70535)

**Vandewiele L & J,
Hazelaarstraat 2, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 139399 — BTW 458.161.187

Buitengewone algemene vergadering op 20/02/2003 om 10 uur, op de zetel. Agenda : Herbenoeming bestuurders. (2908)

**L.S.M Vastgoed C.V.A.,
Lindestraat 7, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 127636 — NN 440.031.491

De aandeelhouders van de Comm.VA "L.S.M. VASTGOED", te 8790 Waregem, Lindestraat 7, worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering, die gehouden zal worden op vrijdag 21 februari 2003, om 14 u. 30 m., op het kantoor van Notaris Frank Verhelst, te 8720 Dentergem, Statiestraat 16, met als dagorde : 1. Vermindering van het maatschappelijk kapitaal met 200.200,00 EUR om het van 1.127.915,54 EUR terug te brengen op 927.715,54 EUR, door terugbetaling aan elk bestaand aandeel van een bedrag van 4,40 EUR. De terugbetaling waartoe de vergadering heeft besloten, kan enkel plaatsvinden met naleving van de voorwaarden van artikel 613/614 van het Wetboek van Vennootschappen. 2. Overeenstemmende aanpassing van artikel 5 van de statuten. 3. Toekenning van bevoegdheden aan de zaakvoerder, meer bepaald om alle nodige maatregelen te treffen voor de terugbetaling waartoe de vergadering zal besluiten, alsook voor de coördinatie van de statuten. 4. Volmacht voor de handelsregisterformaliteiten. (2909)

**Administrations publiques
et Enseignement technique****Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Provincie West-Vlaanderen

De provincie West-Vlaanderen gaat ten behoeve van een aantal van haar diensten bij vergelijkend examen over tot de aanwerving van statutaire personeelsleden.

Dienst Milieu, Ruimtelijke Ordening & Natuur (MIRONA) te Brugge (Boeverbos) :

twee adjunct-adviseurs (m/v),
sectie Ruimtelijke Ordening/Vergunningen :

diploma van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het lange type gelijkgesteld met universitair onderwijs;

bijkomend diploma ruimtelijke ordening, volgens de voorwaarden van het ministerieel besluit van 13 juli 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2000).

Kandidaten die, tijdens het schooljaar 2002-2003, deze bijkomende opleiding volgen worden eveneens toegelaten. Zij kunnen echter niet eerder in dienst worden geroepen dan nadat zij in bovenvermeld academiejaar het bijkomend diploma hebben behaald.

één adjunct-adviseur (jurist) (m/v),
sectie Ruimtelijke Ordening/Vergunningen :

diploma van licentiaat of doctor in de rechten.

Kandidaten die, tijdens het schooljaar 2002-2003, deze opleiding volgen worden eveneens toegelaten. Zij kunnen echter niet eerder in dienst worden geroepen dan nadat zij in bovenvermeld academiejaar het gevraagde diploma hebben behaald.

één medewerker (m/v) :

einddiploma van secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld.

Personen in het bezit van een diploma van het lange type (HOLT) of van universitair onderwijs worden uitgesloten van deelname aan het examen.

drie jaar relevante en aantoonbare werkervaring op het vlak van administratieve ondersteuning.

Bijkomende vorming op het vlak van computergebruik en administratieve softwarepakketten strekt tot aanbeveling.

Griffie te Brugge (Boeverbos)

één adjunct-adviseur (m/v) :

diploma van licentiaat in de bestuurskunde of van licentiaat politieke wetenschappen.

Kandidaten die, tijdens het schooljaar 2002-2003 het laatste jaar van de studiën volgen die leiden tot het behalen van het vereiste diploma worden eveneens toegelaten. Zij kunnen echter niet eerder in dienst worden geroepen dan nadat zij in bovenvermeld schooljaar het vereiste diploma hebben behaald.

Dienst Cultuur - Bibliotheek te Brugge

één medewerker (m/v) :

einddiploma van secundair of daarmee gelijkgesteld onderwijs.

Personen in het bezit van een diploma van hoger onderwijs van het lange type (HOLT) of een diploma van universitair onderwijs worden uitgesloten van deelname aan het examen.

één jaar relevante en aantoonbare werkervaring in het bibliotheekwerk.

Personen in het bezit van de akte van bekwaamheid tot het houden van een door de staat erkende openbare bibliotheek (of gelijkwaardig attest) worden vrijgesteld van deze ervaringsvereiste.

Provinciaal Onderzoek- en Voorlichtingscentrum voor Land en Tuinbouw (POVLT) te Rumbeke - Beitem

drie technische deskundigen (groenteteelt) (m/v) :

diploma van hoger onderwijs van het korte type (HOKT) met volledig leerplan of voor volwassenonderwijs, afdeling landbouw en biotechnologie, richting landbouw of tuinbouw of agro- en voedings-technologie.

Kandidaten die, tijdens het schooljaar 2002-2003 het laatste jaar van de studiën volgen die leiden tot het behalen van het vereiste diploma worden eveneens toegelaten. Zij kunnen echter niet eerder in dienst worden geroepen dan nadat zij in bovenvermeld schooljaar het vereiste diploma hebben behaald.

één technisch deskundige (plattelandszorg
en agrarische verbreding) (m/v) :

diploma van hoger onderwijs van het korte type (HOKT) met volledig leerplan of voor volwassenenonderwijs, afdeling landbouw en biotechnologie of afdeling landschaps- en tuinarchitectuur.

Kandidaten die, tijdens het schooljaar 2002-2003 het laatste jaar van de studiën volgen die leiden tot het behalen van het vereiste diploma worden eveneens toegelaten. Zij kunnen echter niet eerder in dienst worden geroepen dan nadat zij in bovenvermeld schooljaar het vereiste diploma hebben behaald.

Algemene toelatings- en aanwervingsvoorwaarden voor alle betrekkingen :

onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie;

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

voor de mannelijke kandidaten : aan de dienstplichtwetten voldoen;

op de uiterste inschrijvingsdatum de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben of aan de leerplicht hebben voldaan;

lichamelijk geschikt zijn voor de beoogde betrekking.

Wij bieden u :

een jaarlijkse geïndexeerde bruto-bezoldiging volgens het niveau van tewerkstelling :

adjunct-adviseur : weddeschaal A1a, minimum 28.265,16 euro tot maximum 43.982,40 euro;

technisch deskundige : weddenschaal B1, minimum 22.379,28 euro tot maximum 30.205,56 euro;

medewerker : weddenschaal C1, minimum 17.528,28 euro tot 28.394,52 euro.

een aantal reglementaire toelagen, ondermeer vakantiegeld, eindejaarstoelage, maaltijdcheques, gratis hospitalisatieverzekering, gratis openbaar vervoer woon-werkverkeer, stap- en fietsvergoeding;

flexibele werktijden, een voordelige verlofregeling.

Wervingsreserves.

Voor alle betrekkingen worden er wervingsreserves van twee jaar aangelegd, die maximaal tweemaal met één jaar verlengd kunnen worden.

Hoe kunt u zich kandidaat stellen ?

De functiebeschrijvingen, de examenprogramma's, de aanvraag tot deelname-formulieren en verdere informatie omtrent deze vacatures kunt u aanvragen bij :

Dienst Personeel

Provinciehuis Boeverbos

Koning Leopold III-laan 41

8200 Brugge (Sint-Andries)

telefoonnummer : 050-40 32 17

faxnummer : 050-40 31 24

e-mail : vacatures@west-vlaanderen.be

Op de website (www.west-vlaanderen.be/xca/PWV/_NL/Nieuws/Vacatures/Vacatures) van de provincie West-Vlaanderen kunt u de functiebeschrijvingen, de examenprogramma's en de aanvraag tot deelnameformulieren downloaden.

Kandidaturen dienen, op het aanvraag tot deelname-formulier en vergezeld van een uitgebreid curriculum vitae, gestuurd te worden aan bovenstaand adres, uiterlijk tegen vrijdag 21 februari 2003. De postdatum geldt als bewijs van datum van inschrijving. (2910)

De provincie West-Vlaanderen gaat ten behoeve van de « Interorganisatie-coördinatie gebiedswerking streekontwikkeling » over tot de selectie van een bestuursdirecteur.

Deze functie wordt bevestigd per mandaat (aanstelling bepaalde duur). Dit mandaat wordt toegekend voor twee jaar, en is verlengbaar tot zes jaar.

Voorwaarden :

diploma van universitair onderwijs of hoger onderwijs van het lange type gelijkgesteld met universitair onderwijs;

vijf jaar relevante en aantoonbare werkervaring in een leidinggevende functie, minstens middle-management in de privé en/of openbare sector (voor de openbare sector minstens niveau A5 of gelijkgesteld)

of

tien jaar relevante en aantoonbare werkervaring in een adviesfunctie voor de dienstensector.

Strekken tot aanbeveling :

ervaring inzake gebiedsgerichte of streekwerking;

alumnus van een meerdaagse algemene managementopleiding.

Bezoldigingsregeling :

De jaarlijkse bezoldiging van de bestuursdirecteur gaat over van 48.121,92 euro tot 68.366,76 euro (weddenschaal A10a, index inbegrepen). Daarnaast zijn er nog een aantal reglementaire toelagen zoals vakantiegeld, eindejaarstoelage, maaltijdcheques, volledige terugbetaling abonnement openbaar vervoer ikv woon-werkverkeer.

Meer informatie ?

Een volledige functiebeschrijving en verdere informatie omtrent deze vacature kunt u aanvragen bij Provincie West-Vlaanderen, dienst Personeel, Provinciehuis Boeverbos, Koning Leopold III-laan 41, 8200 Sint-Andries op het telefoonnummer 050-40 32 17 of op het faxnummer 050-40 31 24, e-mail : vacatures@west-vlaanderen.be

Kandideren ?

een uitgebreid en volledig curriculum vitae waaruit o.a. het voldoen aan de ervaringsvereiste moet blijken;

een kopie van het vereiste diploma;

een persoonlijke visie-nota (max. 2 pagina's) waarin de eigen visie op de invulling van het mandaat wordt weergegeven (geduid vanuit het CV).

Het inschrijvingsdossier moet onder gefrankeerde omslag ten laatste op woensdag 19 februari 2003 toekomen bij de Provincie West-Vlaanderen, dienst Personeel, Provinciehuis Boeverbos, Koning Leopold III-laan 41, 8200 Sint-Andries. De postdatum geldt als bewijs van datum van inschrijving.

1. De kandidaten worden gescreend op basis van hun curriculum vitae en begeleidende visie-nota.

De weerhouden kandidaten gaan door naar de volgende proeven.

2. Assessment.

Deze proef beoogt de evaluatie van de voor de functie vereiste vaardigheden en attitudes. De resultaten gelden als advies voor het mondeling gedeelte.

Schriftelijk gedeelte.

Casestudie m.b.t. de functie (i.c. uitwerken van een toepasselijke beleidsnota over een ter zitting meegegeeld facet van de functie).

Mondeling gedeelte.

Dit mondeling gedeelte heeft onder meer tot doel om, op basis van een gesprek de geschiktheid van de kandidaat voor de functie te toetsen, de vereiste kennis, en zijn persoonlijkheid en voorkomen na te gaan.

De provincie West-Vlaanderen draagt gelijke kansen en diversiteit hoog in het vaandel. (2911)

Stad Turnhout

Het stadsbestuur van Turnhout is voor de invulling van contractuele betrekkingen in een tijdelijke personeelsformatie op zoek naar 2 wetenschappelijke medewerkers (m/v) - voltijds, voor het samenwerkingsverband musea-archief, met aanleg van een wervingsreserve voor drie jaar.

Uw functie :

als medeverantwoordelijke voor de realisatie van het museumbeleid van de stad heeft u een uitgebreid pakket uitvoerende, controlerend en communicatieve taken;

u organiseert tentoonstellingen, voert de inventarisatie en automatisering van de collectie uit en bouwt de noodzakelijke documentatiecentrum uit;

u adviseert het bestuur inzake museumbeleid, programmering en begroting.

Uw profiel :

u bent houder van een diploma van het universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van het lange type gelijkgesteld met universitair onderwijs;

u heeft algemene kennis van restauratie, conservatie en beveiliging van documenten en kunstwerken.

Wij bieden :

een functie in contractueel dienstverband voor een bepaalde duur van drie jaar;

een verloning op A-niveau (weddeschalen A1a-A1b - A2a);

gratis hospitalisatieverzekering, maaltijdcheques en fietsvergoeding.

Het bestuur streeft naar een zo groot mogelijke verscheidenheid in zijn organisatie. Daarom moedigen we personen uit minderheidsgroepen extra aan te solliciteren voor deze job.

Interesse ?

De volledige toelatings- en aanwervingsvoorwaarden alsook een gedetailleerde omschrijving van de functie zijn te bekomen via de personeelsdienst op het nummer 014-44 33 81.

Om te kandideren stuurt u aangetekend uw sollicitatiebrief met curriculum vitae, samen met een afschrift van uw diploma, uiterlijk op vrijdag 14 maart 2003, naar het College van burgemeester en schepenen, p/a stadhuis - Grote Markt 1 te 2300 Turnhout. De postdatum geldt als bewijs. (2912)

Gemeente Wemmel

Het College van burgemeester en schepenen maakt bekend dat volgende betrekkingen bij wijze van aanwerving te begeven zijn :

Statutaire aanwerving.

Milieudienst.

1 celhoofd milieu A1a - A2a - A3a.

Functie : leiding over de cel milieu.

Bijzondere voorwaarden :

Houder zijn van een Nederlandstalige universitair diploma of diploma hoger onderwijs van het lange type, richting wetenschappen of toegepaste wetenschappen.

Attest taalexamen elementaire kennis Frans niveau 1.

Slagen in selectieproef.

Belg zijn.

Houder zijn van een bekwaamheidsattest afgeleverd na het volgen van een erkende Vlarem-opleiding.

Minimumleeftijd : 22 jaar.

Kandidaturen, samen met een curriculum vitae en een kopie van het nodige diploma of studiegetuigschrift richten aan de heer Burgemeester van Wemmel, Dr. H. Folletlaan 28 te 1780 Wemmel, dit vóór 28 februari 2003.

De functiebeschrijving, benoemingsvoorwaarden en verdere inlichtingen zijn te verkrijgen bij de dienst personeelszaken, gemeentehuis, Dr. H. Folletlaan 28 te 1780 Wemmel, tel. 02-462 05 42.

Gesubsidieerde contractueel.

1 onthaalbediende in het stelsel van gesubsidieerde contractuelen.

Functie : onthaal, ontvangst publiek, bediening telefooncentrale, behandeling post, klein bureauwerk.

Bijzondere voorwaarden :

houder zijn van een Nederlandstalig studiegetuigschrift middelbaar onderwijs.

In aanmerking komen voor een tewerkstelling in het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, contract van onbepaalde duur.

Contacteer ons zo vlug mogelijk voor een spoedige indiensttreding op telefoonnummer 02-462 04 42, Mevr. Van Humbeek, Personeelszaken. (2913)

Gemeente Zedelgem

De gemeente Zedelgem gaat over tot de aanwerving van en het aanleggen van een werfreserve geldig voor 3 jaar voor : een sportfunctionaris (niveau A).

U bent verantwoordelijk voor de uitstippeling van het gemeentelijk sportbeleid en de uitbouw van de sportdienst.

De belangrijkste toelatings- en aanwervingsvoorwaarden :

diplomavereiste : licentie in de lichamelijke opvoeding en houder zijn van het brevet van sportfunctionaris afgeleverd door de Vlaamse trainerschool of van een bekwaamheidsbewijs zoals bepaald door de Vlaamse regering;

slagen in een aanwervingsexamen, bestaande uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte.

Indienen van de kandidaturen :

De aanvragen tot deelname aan het aanwervingsexamen dienen op straffe van uitsluiting onder aangetekende zending uiterlijk op 20 februari 2003 verstuurd te worden (poststempel geldt als bewijs) aan het College van burgemeester en schepenen, Pater Amaat Vynckelein, 8210 Zedelgem, en vergezeld gaan van een uitgebreid curriculum vitae en een kopie van het vereiste diploma.

Verdere inlichtingen zijn te bekomen bij de personeelsdienst : telefoon 050-28 83 37, e-mail personeel@zedelgem.be (2914)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Opwijk

Het O.C.M.W. van Opwijk gaat over tot de aanwerving van (m/v) :

Voor de afdeling verpleging/verzorging van het bejaardencentrum 'De Oase' :

1 verpleegkundige

in voltijds, deeltijds en/of halftijds dienstverband in het contractueel kader ten belope van een totaal in te vullen contingent van 1 voltijds equivalent.

Diplomavereisten : houder zijn van een A2 diploma verpleegkundige of verpleegassistente.

Voor het dagverzorgingscentrum "t Zonedal" :

1 gegradueerde verpleegkundige

in deeltijds (0,75 FTE) dienstverband in het contractueel kader.

Diplomavereisten : houder zijn van een A1 diploma verpleegkundige.

Privé-dienstjaren worden in aanmerking genomen.

Financiële voordelen : maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering, arbeidsduurvermindering einde loopbaan.

Wedde wordt berekend volgens het laatst goedgekeurde sectoraal akkoord voor lokale besturen 2002. Voor deze functie wordt een werfreserve aangelegd van 2 jaar.

De proeven zullen afgenomen worden in de loop van de maand maart 2003.

Een detail van de aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma, de functie- en profielbeschrijving zijn te bekomen op het secretariaat van het O.C.M.W., Kloosterstraat 41 te 1745 Opwijk.

U kan hiertoe elke werkdag van 9 tot 12 uur telefonisch contact opnemen met :

François Vunckx, secretaris, 052-36 59 31

Anita De Velder, verantwoordelijke personeelsdienst, 02-36 59 36.

O.C.M.W. Opwijk

De kandidaturen dienen gestuurd te worden naar de heer Voorzitter van het O.C.M.W., Kloosterstraat 41, 1745 Opwijk, ten laatste op maandag 24 februari 2003, om 12 uur, via een aangetekende verzending of tegen afgiftebewijs. (2915)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Waasmunster

Rusthuis 't Heuvelveld is een rustoord van 80 bedden, waaronder 25 RVT-bedden.

Rusthuis 't Heuvelveld zoekt :

Gegradueerde verpleegkundigen, vol- of deeltijds (m/v) statutair

Gebrevetteerde verpleegkundigen, vol- of deeltijds (m/v) contractueel onbepaalde duur.

Nieuwe weddenscalen van toepassing.

Kandidatuur door curriculum vitae brief uiterlijk 24 februari 2003 bezorgen.

Voor inlichtingen i.v.m. de aanwerving neemt u contact op met Hannelore Dieleman, personeelsdienst, op maandag, woensdagvoormiddag of donderdag, tel. 052-25 13 13.

Voor inlichtingen i.v.m. de functie kan er contact genomen worden met Greet De Wolf, hoofdverpleegkundige rusthuis, tel. 052-25 13 23.

Rusthuis 't Heuvelveld, O.C.M.W., Molenstraat 41, 9250 Waasmunster.

e-mail : OCMW.Waasmunster@pophost.cevi.be (2916)

K.U.Leuven

Voor de technische diensten zoeken wij een technicus buiteninfrastructuur (m/v) graad 4 - VB/A/2003/04/W

De Technische Diensten staan met een uitgebreid team van technische specialisten in voor de uitbouw, renovatie en instandhouding van het omvangrijke en historisch waardevol patrimonium van de Universiteit.

Doel van de functie :

De nieuwe medewerker zal deel uitmaken van het Studiebureau Buiteninfrastructuur van de Technische Diensten. Deze dienst verzorgt de planning, studie en opvolging van de uitvoeringen van de nieuwe verbouwprojecten m.b.t. de globale buiteninfrastructuur van de Universiteit.

Het voorbereiden van de terreingegevens voor de studiedossiers, het technisch uitwerken van de voorbereide studies tot uitvoeringsdossiers en het uitwerken van technisch verantwoorde oplossingen voor kleinschalige probleemsituaties behoren tot de functie.

Opgaven :

Tekenen met AutoCad van opmetingsplannen op basis van opmetingen op het terrein en de meetgegevens uit het veldgeheugen.

Het inventariseren en in kaart brengen van terreinsituaties als basis voor studieopdrachten.

Het zelf of mee opmeten van terreinen met behulp van topografisch meetapparatuur en hoogmeter al voorbereiding op de studiedossiers.

Het nauwkeurig en verzorgd digitaal uittekenen van uitvoeringsplannen, nodig voor de uitvoering op het terrein van de concepten van de aanleg of van de heraanleg.

Het samenstellen van het lastenboek op basis van bestaande bestekken, standaardbestekken (vnl. SB 250) NBN normen.

Het uittekenen van voorbereide studies tot beplantingsplannen en beheersplannen op basis van de studies uitgevoerd door collega's of voorafgaande terreinopname inzake boombestand en begroeiingsvormen.

Het zeer accuraat opstellen en/of afronden van samenvattende meetstaten en ramingen waarin per post de te leveren en/of de juist uit te voeren hoeveelheden berekend en opgenomen worden.

In overleg met het afdelingshoofd duidelijk en technisch verantwoorde oplossingen, met eerste kostprijsbenadering voor kleinschalige probleemsituaties, formulieren m.b.t. de buiteninfrastructuur.

Profiel :

Kandidaten zijn in het bezit van een grauaatsdiploma landbouwtechnicus of bouwtechnicus of hebben een gelijkwaardig niveau door ervaring in de sector.

Kandidaten zijn gedreven, nauwkeurig en efficiënt, functioneren goed in teamverband en bezitten zowel mondeling als schriftelijk goede communicatieve en rapporterende eigenschappen tegenover de dienstverantwoordelijke, collega's, firma's.

Kandidaten hebben een ruime kennis van AutoCad en Microsoft Office toepassingen.

Kandidaten hebben bij voorkeur reeds ervaring in de sector en hebben kennis van techniek van aanleg en onderhoud van wegenis, verhardingen, afwateringssystemen (riolering, drainage,...) en kleinere constructies in beton, baksteen, hout, metaal,...

Ervaring met landmeetkundige bewerkingen is een pluspunt.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde de sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst K.U.Leuven ter attentie van Guy Thys, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel : 016-32 83 13, fax : 016-32 83 10.

E-mail : guy.thys@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst K.U.Leuven uiterlijk op 28 februari 2003.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (2917)

Voor de technische diensten zoeken wij een CAD-operator (m/v) graad 4 - VB/A/2003/03/W

De Technische Diensten staan met een uitgebreid team van technische specialisten in voor de uitbouw, de instandhouding en renovatie van de volledige infrastructuur van de Universiteit.

Doel van de functie :

De CAD-operator zal tewerkgesteld worden binnen het tekenbureau van de Technische Diensten en mede de CAD uitbouw ondersteunen en uitvoeren.

Opdrachten :

Onderhouden van de bestaande atlasplannen (ligging en lay-out van de gebouwen en domeinen).

Intekenen van bouwplannen van bestaande gebouwen ter voorbereiding van renovatieprojecten.

Het omwerken van alle as-built-plannen, bouw en technieken, naar de digitale standaard van de Technische Diensten K.U.Leuven.

Het mee onderhouden van het digitaal planarchief.

Automatisering van handelingen binnen de CAD omgeving zoals het aanmaken van routines, het opzetten van databases.

Profiel :

De CAD-operator junior beschikt bij voorkeur over een diploma hoger onderwijs van het korte type, richting bouw of is gelijkwaardig door ervaring.

Ervaring met AutoCAD, bij voorkeur AutoCAD 200, is een must. Bovendien is sterke interesse in informatica, kennis van LISP- programmatuur binnen AutoCAD en kennis van Architectural Desktop 3.3. een pluspunt.

Kandidaten hebben kennis van Word, Excel en Access en bij voorkeur kennis van grafische software.

Kandidaten hebben technisch georiënteerde ervaring bij een ontwerpbureau (bouw of technieken) of in een bouwbedrijf.

Kandidaten zijn bereid om zich binnen een termijn van twee jaar in de omgeving van Leuven te vestigen.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst K.U.Leuven ter attentie van Mirella Strubbe, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel : 016-32 83 12, fax : 016-32 83 10.

E-mail : mirella.strubbe@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst K.U.Leuven uiterlijk op 27 februari 2003.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (2918)

Province de Liège

Appel public en vue du recrutement et de la constitution d'une réserve de recrutement d'attaché spécifique (masculin/féminin) pour le Centre hospitalier spécialisé de la Province de Liège « l'Accueil » à Lierneux.

Titre requis : licence en sciences commerciales et financières : option « Finances » ou « assimilé ».

Candidature et dossier complet à adresser par pli recommandé à l'Administration centrale de la Province de Liège, Bureau ACPAS/3.1.2, place de la République française 1, à 4000 Liège, pour le 17 février 2003.

Renseignements : même adresse, tous les jours ouvrables, de 10 à 12 heures et de 14 à 16 heures, sauf le samedi ou par téléphone : 04-220 22 05. (2919)

Centre public d'aide sociale de Rebecq

Le C.P.A.S. de Rebecq recrute un receveur local 3/4 temps sous statut définitif suivant conditions du statut du C.P.A.S.

Les candidats doivent :

Etre belges.

Jouir des droits civils et politiques.

Etre de conduite irréprochable.

Avoir satisfait aux obligations des lois de milice (pour les candidats masculins).

Avoir les aptitudes physiques requises.

Etre âgé au minimum de 23 ans au 24 février 2003.

Etre titulaire d'un diplôme de niveau 1 répondant aux conditions spécifiques.

Réussir un examen d'accession.

Les candidats doivent postuler par lettre recommandée adressée à M. Legasse, président du C.P.A.S. (rue Docteur Colson 1, à 1430 Rebecq) et ce au plus tard pour le 24 février 2003.

Les informations concernant les diplômes, examens et conditions spécifiques peuvent être obtenues auprès de Mme Mace, secrétaire du C.P.A.S. (067-67 04 59). (2920)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek

Infractions liées à l'état de faillite

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

Hof van beroep te Gent

Bij arrest van het hof van beroep, zesde kamer, rechtdoende in correctionele zaken, d.d. 25 maart 2002, op tegenspraak, gewezen op beroep tegen het vonnis van de correctionele rechtbank te Gent, van 27 september 2000 (I), en te Dendermonde, van 10 oktober 2001 (II), werd Heuker, Glen Danny Roger, productiedirecteur, geboren te Sint-Amandsberg op 30 juli 1960, wonende te 9000 Gent, Kwaadham 13,

beklaagd van :

Not. 1214/2000 :

A. als zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Ghent Electronic Company - Ghelco Industries, H.R. Gent 134689, als zodanig verklaard bij vonnis van 29 maart 1996 van de rechtbank van koophandel te Gent, doch in staat van virtueel faillissement sedert juni 1995, zich schuldig te hebben gemaakt aan een misdrijf dat verband houdt met het faillissement, zoals thans strafbaar gesteld door art. 489ter, 1° SWB, het bedrieglijk opzet voorhanden zijnde, omdat hij activa van de vennootschap heeft verduisterd of verborgen,

te Gent, op een niet nader te bepalen tijdstip in de periode van juni 1995 tot 29 maart 1996;

B. als zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Ghent Electronic Company - Ghelco Industries, H.R. Gent 134689, als zodanig verklaard bij vonnis van 29 maart 1996 van de rechtbank van koophandel te Gent, doch in staat van virtueel faillissement sedert juni 1995, zich schuldig te hebben gemaakt aan een misdrijf dat verband houdt met het faillissement, zoals thans strafbaar gesteld door art. 489ter, 2° SWB, het bedrieglijk opzet voorhanden zijnde, omdat hij de boeken of bescheiden bedoeld in hoofdstuk I, van de wet van 17 juli 1975, op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen geheel of gedeeltelijk heeft doen verdwijnen, namelijk wegens niet houden boekhouding sedert juni 1995,

te Gent, in de periode van juni 1995 tot 29 maart 1996;

C. als zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Ghent Electronic Company - Ghelco Industries, H.R. Gent 134689, als zodanig verklaard bij vonnis van 29 maart 1996 van de rechtbank van koophandel te Gent, doch in staat van virtueel faillissement sedert juni 1995, zich schuldig te hebben gemaakt aan een misdrijf dat verband houdt met het faillissement, zoals thans strafbaar gesteld door art. 489bis, 1° SWB, omdat hij, met het oogmerk om het faillissement uit te stellen, aankopen heeft gedaan tot wederverkoop beneden de koers, hij, met hetzelfde oogmerk, toegestemd heeft in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, namelijk door het niet-betalen van geduldige schuldeisers zoals onder meer de administratie van het R.S.Z. en de BTW,

te Gent, in de periode gaande van juni 1995 tot 29 maart 1996;

D. als zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Ghent Electronic Company - Ghelco Industries, H.R. Gent 134689, als zodanig verklaard bij vonnis van 29 maart 1996 van de rechtbank van koophandel te Gent, doch in staat van virtueel faillissement sedert juni 1995, zich schuldig te hebben gemaakt aan een misdrijf dat

verband houdt met het faillissement, zoals thans strafbaar gesteld door art. 489bis, 4° SWB, omdat hij, binnen de bepaalde termijn de aangifte niet heeft gedaan dat de vennootschap had te betalen, het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen voorhanden zijnde te Gent, op 1 juli 1995;

E. als zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Ghent Electronic Company - Ghelco Industries, H.R. Gent 134689, als zodanig verklaard bij vonnis van 29 maart 1996 van de rechtbank van koophandel te Gent, doch in staat van virtueel faillissement sedert juni 1995, zich schuldig te hebben gemaakt aan een misdrijf dat verband houdt met het faillissement, zoals thans strafbaar gesteld door art. 489bis, 4° SWB, omdat hij, wetens verzuimd heeft naar aanleiding van de aangifte van het faillissement de vereiste inlichtingen te verstrekken,

te Gent, sedert 29 maart 1996.

Not. 1107/01 :

A. als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, namelijk als afgevaardigd bestuurder van de N.V. Cyberdrome, met maatschappelijke zetel te 9300 Aalst, Zonnestraat 7, H.R. Aalst 63559, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, op 19 juni 1996, zich schuldig te hebben gemaakt aan een misdrijf dat verband houdt met het faillissement, meer bepaald :

met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen, thans strafbaar gesteld door art. 489ter, 1° SWB (1, 2, 3, 6 t/m 14, 17, 19 t/m 27, 32 t/m 35, 37 t/m 42, 44 t/m 55),

te Aalst, op 14 april 1996;

B. als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, namelijk als afgevaardigd bestuurder van de N.V. Cyberdrome, met maatschappelijke zetel te 9300 Aalst, Zonnestraat 7, H.R. Aalst 63559, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, op 19 juni 1996, zich schuldig te hebben gemaakt aan een misdrijf dat verband houdt met het faillissement, meer bepaald :

met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, de boeken of bescheiden bedoeld in hoofdstuk I, van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen, thans strafbaar gesteld door art. 489ter, 2° SWB,

te Aalst, op een niet nader te bepalen datum in de periode van 1 april 1996 tot 19 juni 1996;

C. als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, namelijk als afgevaardigd bestuurder van de N.V. Cyberdrome, met maatschappelijke zetel te 9300 Aalst, Zonnestraat 7, H.R. Aalst 63559, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, op 19 juni 1996, zich schuldig te hebben gemaakt aan een misdrijf dat verband houdt met het faillissement, meer bepaald :

met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de gestelde termijn van één maand na te hebben opgehouden te betalen, aangifte daarvan te doen, thans strafbaar gesteld door art. 489bis, 4° SWB,

te Aalst, op niet nader te bepalen datum in de periode van 1 mei 1995 tot 30 mei 1995;

D. beslagene zijnde, goederen waarop tegen hem beslag is gedaan in zijn belang bedrieglijk vernietigd of weggevoerd te hebben, te Aalst, op 14 april 1996;

E. uitgifte cheques zonder dekking, te Aalst, op 31 oktober 1995;

verwezen wegens Not. 1214/2000 : A, B, C, D, E + Not. 1107/01 : A (1, 2, 3, 6 t/m 14, 17, 19 t/m 27, 32 t/m 35, 37 t/m 42, 44 t/m 55) B, C, D, E, samen tot een hoofdgevangenisstraf van zes maanden met gewoon uitstel van drie jaar en een geldboete van (500 × 200/40,3399) = 2478,93 EUR of 3 maanden;

tien EUR × 5 = 50 EUR (Slachtofferfonds),

werd bevolen dat onderhavige arrest bij uittreksel zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*, op kosten van de veroordeelde.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de heer procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Pro justitia.

Tegen dit arrest werd er beroep in cassatie aangetekend door Heuken, Glen, op 8 april 2002.

De voorziening werd verworpen bij arrest van het hof van cassatie, d.d. 14 januari 2003.

Gent, 28 januari 2003.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) P. De Mey.

Voor de hoofdgriffier : de griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey. (2921)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij definitief vonnis, d.d. 24 september 2002, heeft de correctionele rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15e kamer, bij verstek (betekend in persoon d.d. 1 november 2002) :

Jacobs, Alphonse Marie Louis, geboren te Maastricht (Ned.) op 13 juli 1928, wonende te Maastricht (Ned.), Via Regia 194 T.

Plichtig verklaard van te Hamont-Achel, op 25 november 2001 :

Bij inbreuk op art. 80, 3°, van de wet van 30 juni 1994, betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, voorwerpen wetende dat zij nagemaakt zijn, voor commerciële doeleinden te hebben verkocht, verhuurd, te koop of te huur gesteld, in voorraad te hebben gehad voor de verkoop of de verhuur of deze voorwerpen te hebben ingevoerd in België, nl. 132 illegale CD's met muziekweergave of computersoftware.

Hem veroordeelde tot :

Een geldboete van 18 euro te vermeerderen met 1 990 opdecimen (× 200) en alzo gebracht op 3.600 euro, subsidiair 90 dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 25 euro, een verplichte bijdrage van 10 euro (gebracht op vijftig euro) en tot de kosten van het geding begroot op de som van 15,30 euro (+ betekeningkosten van huidig vonnis).

Verbeurdverklaring en vernietiging van de inbeslaggenomen overtuigingsstukken.

Betaling aan de burgerlijke partijen, de som van 3.300 euro + 91.297,80 euro.

Beveelt dat huidig vonnis, op kosten van beklaagde, wordt opgenomen in de dagbladen *Het Belang van Limburg*, *De Morgen* en *Het Nieuwsblad*.

Hasselt, 28 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Barée. (2922)

Bij definitief vonnis, d.d. 26 juni 2002, heeft de correctionele rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15e kamer, bij verstek (betekend aan politie 29 augustus 2002 + kennisname 1 oktober 2002) :

Kusters, Ria, arbeider, geboren te Bree op 12 september 1974, wonende te 3500 Hasselt, Kuringersteenweg 251/5.

Plichtig verklaard van te Hasselt, op 1 januari 1999 tot 16 november 2000 :

Als natuurlijk persoon handelaar, handeldrijvende onder de benaming « Euro Cleaning », H.R. Hasselt 92562, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van 16 november 2000, van de rechtbank van koophandel te Hasselt :

Bij inbreuk op art. 489bis, 4° S.W., met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij art. 9 van de faillissementswet gestelde termijn van 1 maand aangifte te doen van het faillissement, dat op vordering van de R.S.Z. op 16 november 2000 uitgesproken werd, terwijl zij wist dat minstens vanaf 1 januari 1999 de faillissementsvoorwaarden vervuld waren gezien de openstaande schulden.

Bij inbreuk op art. 489bis, 1° S.W., met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaires en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, nl. door het laten aanslepen van het sociaal passief.

Hem veroordeeld tot :

Een gevangenisstraf van drie maanden en een geldboete van vijf euro, gebracht op duizend euro, subsidiair 60 dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 25 euro, een verplichte bijdrage van 10 euro (gebracht op vijftig euro) en tot de kosten van het geding begroot op de som van 16,57 euro (+ betekeningkosten huidig vonnis).

Verbod, ingevolge art. 1 van het koninklijk besluit nr. 22, van 24 oktober 1934, gewijzigd door de wet van 2 juni 1998, om gedurende een termijn van vijf jaar, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België.

Betaling aan de burgerlijke partij de som van één euro provisioneel.

Beveelt dat bij toepassing van artikel 490 Strafwetboek huidig vonnis op kosten van beklaagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Hasselt, 28 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Barée. (2923)

Tribunal de première instance de Charleroi

Extrait des minutes du greffe du tribunal de première instance séant à Charleroi, Province du Hainaut.

Du jugement contradictoire rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le 27 novembre 2002, il appert que le nommé :

7063 c 2002 : Dernelle, Michel, Adrien, Alphonse, Ghislain, né à Namur, le 12 octobre 1950, indépendant, domicilié à Jemeppe-sur-Sambre (Spy) et actuellement à Campsea ASH (Woodbridge-Suffolk, Grande-Bretagne), Ulswaterroad.

a été condamné à une peine unique de : huit mois d'emprisonnement avec sursis trois ans et mille divisé par 40,3399 x 200 = 4957,87 euros d'amende ou trois mois d'emprisonnement subsidiaire.

du chef de :

Faux en écriture;

Usage de faux en écriture;

Etant dirigeant de droit ou de fait de la S.A. Deltaqua International, déclarée en faillite, avec une intention frauduleuse, avoir détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

Etant dirigeant de droit ou de fait de la S.A. Deltaqua International, déclarée en faillite, avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, avoir soustrait en tout ou en partie, des livres ou documents comptables;

Etant dirigeant de droit ou de fait de la S.A. Deltaqua International, déclarée en faillite, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, avoir omis de faire l'aveu dans le délai légal;

Avoir omis de tenir une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue des activités de l'entreprise;

Détournement d'objet saisi par le saisi;

Faits commis à Charleroi entre le 1^{er} février 1997 et le 3 juin 1997 (IC)

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion, le 23 décembre 2002.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 24 janvier 2003.

Le greffier, (signé) R.-A. Fragapane (2924)

Tribunal de première instance de Mons

Par jugement rendu par défaut le 24 octobre 2002, signifié le 12 décembre 2002 à M. le Procureur du Roi, le tribunal de première instance séant à Mons, Province de Hainaut, 7^e chambre, jugeant en matière correctionnelle, a condamné le nommé :

Thion, Roger, Marie, né à Montargis (France), le 11 avril 1952, invalide, administrateur de la SCRL faillie J.M.D., RC n° 140170, inscrit à 7332 Saint-Ghislain (Sirault), rue Jean Lenoir 12.

à un emprisonnement de quatre mois et à une amende de cent cinquante francs,

Pour avoir :

à Mons et à Saint-Ghislain (Sirault), arrondissement judiciaire de Mons,

I) entre le 30 juin 1999 et le 29 mars 2000,

étant dirigeant de fait de la société commerciale J.M.D. en état de faillite, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire l'aveu de la faillite dans le délai d'un mois prescrit par l'article 9 de la loi sur les faillites et sciemment omis de fournir, à l'occasion de l'aveu de faillite, les renseignements exigés par l'article 10 de la même loi, en l'espèce, notamment, les bilans et livres comptables.

II) entre le 30 janvier 1999 et le 3 avril 2000, et notamment le 3 avril 2000,

en contravention aux dispositions des articles 2, 3, alinéas 1^{er}, 4 et 16 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, sciemment et avec une intention frauduleuse, omis de tenir une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue des activités de son entreprise.

Le Tribunal a en outre :

Dit que l'amende sera divisée par 40,3399 et majorée de 1990 décimes et ainsi portée à 743,68 euros;

Ordonné qu'à défaut de paiement dans le délai légal, l'amende pourra être remplacée par un emprisonnement subsidiaire de un mois et quinze jours;

Dit qu'à dater de ce jugement, il sera sursis pendant trois ans, et ce aux termes et conditions de l'article 8 de la loi du 29 juin 1964, à l'exécution de la peine d'emprisonnement principal du présent jugement;

Condamné le prévenu aux frais envers la partie publique liquidés en totalité à la somme de 13,44 euros, en ce non compris les frais de signification du présent jugement incombant au prévenu défaillant;

Condamné en outre le prévenu à verser la somme de dix euros à titre de contribution au Fonds d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violences;

Dit que cette somme sera augmentée de 40 décimes et ainsi portée à cinquante euros;

Imposé au condamné le paiement d'une somme de vingt-cinq euros conformément à l'article 1^{er} de l'A.R. du 23 décembre 1993 modifié par l'article 1^{er} de l'A.R. du 11 décembre 2001;

Ordonné la publication du présent jugement par extrait, au *Moniteur belge*, aux frais du condamné.

Mons, le 30 janvier 2003.

Pour extrait conforme délivré au Ministère public.

Le greffier-chef de service, (signé) J.-C. Fourez. (2925)

Par jugement rendu par défaut le 19 novembre 2002, signifié par pli recommandé adressé à La Poste le 26 novembre 2002, le tribunal de première instance séant à Mons, province de Hainaut, 4^e chambre, jugeant en matière correctionnelle, a condamné le nommé :

Lakatos, Jozsef, né à Jemappes le 26 septembre 1959, sans domicile ni résidence connus, actuellement domicilié à 1, Old Sun Wharf 40 Narrow Street, E.14.8 DG London - UK et actuellement à 59800 Lille (F), Quai des Chevillards, 2/315;

à un emprisonnement de cinq ans.

Pour avoir :

à Mons, arrondissement judiciaire de ce nom et ailleurs dans le Royaume, à des dates indéterminées entre le 1^{er} juin 1988 et le 30 juin 1997, les faits constituant la manifestation successive et continue d'une même intention délictueuse,

I) à Mons, entre le 21 août et le 1^{er} septembre 1995,

avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, commis un faux en écritures authentiques et publiques, en écritures de commerce, de banque ou en écritures privées, soit par fausses signatures, soit par contrefaçon ou altération d'écritures ou de signatures, soit par fabrication de conventions, dispositions, obligations ou décharges, ou par leur insertion après coup dans les actes, soit par addition ou altération de clauses, de déclarations ou de faits que ces actes avaient pour objet de recevoir ou de constater, pour avoir notamment dans une intention frauduleuse, apposé la fausse signature de Leclercq, Francis, en vue d'obtenir l'endossement d'un chèque n° 767760 daté du 21 août 1995 d'un montant de 22 195 francs, tiré sur le compte BBL 310-0719019-44 au profit de Leclercq, Francis, et d'avoir, avec la même intention frauduleuse ou le même dessein de nuire, fait usage de ladite fausse pièce sachant qu'elle était fautive;

II)

1) sciemment émis des chèques bancaires ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment :

à Mons, le 23 juin 1993 :

un chèque n° 630029 daté du 23 juin 1993, d'un montant de 25.000 francs, tiré sur le compte Crédit Lyonnais Belgium n° 611-0895570-39, au profit de Leclercq, Francis;

à Mons, le 20 mai 1993 :

un chèque n° 430027 daté du 20 mai 1993, d'un montant de 35.000 francs, tiré sur le compte Crédit Lyonnais Belgium n° 611-0895570-39, au profit de Leclercq, Francis;

à Mons, le 15 août 1995 :

un chèque n° 122058 daté du 15 août 1995 d'un montant de 15.000 francs, tiré sur le compte Cera n° 732-6970754-94, au profit de Leclercq, Francis;

à Mons, le 13 août 1995 :

un chèque n° 722057 daté du 13 août 1995 d'un montant de 10.000 francs, tiré sur le compte Cera n° 732-6970754-94, au profit de Leclercq, Francis;

2) sciemment émis des chèques bancaires ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment

à Mons, le 10 novembre 1995 :

un chèque n° 53007 daté du 10 novembre 1995, d'un montant de 1.400 francs français, tiré sur le compte Postchèque n° 000-1508784-46 au profit de Adjir, Nadia;

à Mons, le 15 mars 1996 :

un chèque n° 520095 daté du 15 mars 1996, d'un montant de 30.000 francs, tiré sur le compte Générale de Banque n° 270-0603837-65 au profit de Adjir, Nadia;

à Mons, le 15 avril 1996 :

un chèque n° 120112 daté du 15 avril 1996, d'un montant de 30.000 francs, tiré sur le compte Générale de Banque n° 270-0603837-65, au profit de Adjir, Nadia;

3) sciemment émis des chèques bancaires ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment;

à Arbre, le 7 juin 1995 :

un chèque n° 422005 daté du 7 juin 1995, d'un montant de 150.000 francs, tiré sur le compte Cera n° 732-6970754-94, au profit de Bureau, William;

à Arbre, le 15 mars 1995 :

un chèque n° 230130 daté du 15 mars 1995, d'un montant de 30.000 francs, tiré sur le compte Crédit Lyonnais Belgium n° 611-0080140-88, au profit de Bureau, William;

à Mons, le 26 avril 1995 :

un chèque n° 430216 daté du 26 avril 1995, d'un montant de 30.000 francs, tiré sur le compte Crédit Lyonnais Belgium n° 611-0080090-38, au profit de Bureau, William;

à Mons, le 7 avril 1995 :

un chèque n° 230144 daté du 7 avril 1995, d'un montant de 60.000 francs, tiré sur le compte Crédit Lyonnais Belgium n° 611-0080140-88, au profit de Bureau, William;

4) sciemment émis des chèques bancaires ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment;

à Mons, le 27 août 1995 :

un chèque n° 540043 daté du 27 août 1995, d'un montant de 8.843 francs français, tiré sur le compte Cera n° 732-6970312-40, au profit de Rostallon, Denis;

5) sciemment émis des chèques bancaires ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment;

à Mons, le 2 septembre 1996 :

un chèque n° 640025 daté du 2 septembre 1996, d'un montant de 5.000 francs, tiré sur le compte AGF n° 961-1831165-91, au profit de Carlier, Carinne;

à Mons, le 2 septembre 1996 :

un chèque n° 540024 daté du 2 septembre 1996, d'un montant de 8.420 francs, tiré sur le compte AGF n° 961-1831165-91, au profit de Carlier, Carinne;

6) sciemment émis des chèques bancaires ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment;

à Mons, le 1^{er} juillet 1996 :

un chèque n° 130052 daté du 1^{er} juillet 1996, d'un montant de 81.473 francs, tiré sur le compte Postchèque n° 000-1508784-46, au profit de Bauduin, Alain;

7) sciemment émis des chèques bancaires ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment :

à Frameries, le 28 février 1997 :

un chèque n° 320107 daté du 28 février 1997, d'un montant de 3.900 francs, tiré sur le compte Générale de Banque n° 270-0603837-65, au profit de la Pharmacie Familiale de Frameries;

à Mons, le 3 février 1996 :

un chèque n° 340295 daté du 3 février 1996, d'un montant de 15.000 francs, tiré sur le compte AGF n° 961-1831165-91, au profit des Etablissements Boulanger;

à Mons, le 3 février 1996 :

un chèque n° 240294 daté du 3 février 1996, d'un montant de 15.000 francs, tiré sur le compte AGF n° 961-1831165-91, au profit des Etablissements Boulanger;

à Pâturages, le 24 février 1997 :

un chèque n° 740278 daté du 24 février 1997, d'un montant de 7.109 francs, tiré sur le compte AGF n° 961-1831165-91, au profit de la S.P.R.L. Matériaux Bellez;

à La Bouverie, le 14 février 1991 :

un chèque n° 640298 daté du 14 février 1991, d'un montant de 7.941 francs, tiré sur le compte AGF n° 9611831165-91, au profit de la S.A. Leveque Vandenberghe;

8) sciemment émis des chèques bancaires ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment :

à Mons, le 28 janvier 1997 :

un chèque n° 0955849 daté du 28 janvier 1997, d'un montant de 57.000 francs français, tiré sur le compte Crédit du Nord n° 13289704200, au profit de Lefebvre, Jean-Claude;

9) sciemment émis des chèques bancaires ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment;

à Mons, le 18 mars 1997 :

un chèque n° 0351638 daté du 18 mars 1997, d'un montant de 3.033 francs français, tiré sur le compte Crédit du Nord n° 13289704200, au profit de Hubert, Josette;

à Mons, le 15 mars 1997 :

un chèque n° 0351637 daté du 15 mars 1997, d'un montant de 3.000 francs français, tiré sur le compte Crédit du Nord n° 13289704200, au profit de Hubert, Josette;

10) sciemment émis des chèques bancaires ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment;

à Mons, le 10 juin 1996 :

un chèque n° 220113 daté du 10 juin 1996, d'un montant de 205.438 francs, tiré sur le compte de la Générale de Banque n° 270-0603837-65, au profit de Lefebvre, Géry;

11) sciemment émis des chèques bancaires ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment;

à Mons, le 30 janvier 1996 :

un chèque n° 23004 daté du 30 janvier 1996, d'un montant de 50.000 francs, tiré sur le compte Postchèque n° 000-1508784-46, au profit du notaire Demeure de Lespaul;

à Mons, le 28 février 1996 :

un chèque n° 130003 daté du 28 février 1996, d'un montant de 50.000 francs, tiré sur le compte Postchèque n° 000-1508784-46, au profit du notaire Demeure de Lespaul;

à Mons, le 30 novembre 1995 :

un chèque n° 430006 daté du 30 novembre 1995, d'un montant de 50.000 francs, tiré sur le compte Postchèque n° 000-1508784-46, au profit du notaire Demeure de Lespaul;

à Mons, le 30 décembre 1995 :

un chèque n° 33005 daté du 30 décembre 1995, d'un montant de 50.000 francs, tiré sur le compte Postchèque n° 000-1508784-46, au profit du notaire Demeure de Lespaul;

12) sciemment émis des chèques bancaires ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment :

à Mons, le 10 juillet 1995 :

un chèque n° 62 2049 daté du 10 juillet 1995, d'un montant de 18.000 francs, tiré sur le compte Cera n° 732-6970525-56, au profit de Dubuisson, François;

à Mons, le 7 novembre 1995 :

un chèque n° 750015 daté du 7 novembre 1995, d'un montant de 6.000 francs, tiré sur le compte Bacob n° 795-5858901-90, au profit de Carpentier, Anne-Sophie;

à Mons, le 7 août 1995 :

un chèque n° 350018 daté du 7 août 1995, d'un montant de 4.000 francs, tiré sur le compte Bacob n° 795-5858901-90, au profit de Carpentier, Anne-Sophie;

à Mons, le 15 octobre 1995 :

un chèque n° 650014 daté du 15 octobre 1995, d'un montant de 3.500 francs, tiré sur le compte Bacob n° 795-5853901-90, au profit de Carpentier, Anne-Sophie;

à Mons, le 7 octobre 1995 :

un chèque n° 220004 daté du 7 octobre 1995, d'un montant de 34.143 francs, tiré sur le compte Bacob n° 795-5857706-59, au profit de M. Dath;

à Mons, le 7 octobre 1995 :

un chèque n° 250017 daté du 7 octobre 1995, d'un montant de 20.000 francs, tiré sur le compte Bacob n° 795-5858901-90, au profit de Krefima;

à Mons, le 30 septembre 1995 :

un chèque n°450005 daté du 30 septembre 1995, d'un montant de 6.000 francs, tiré sur le compte Bacob n° 795-5858901-90, au profit de Krefima;

13) sciemment émis des chèques bancaires ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment;

à Jemappes, le 1^{er} février 1995 :

un chèque n° 622154 daté du 1^{er} février 1995, d'un montant de 22.143 francs, tiré sur le compte Cera n° 732-6970639-76, au profit de Deudon, Franck;

à Jemappes, à une date indéterminée :

un chèque n° 324094 non daté, d'un montant de 23.000 francs, tiré sur le compte Crédit Général n° 195-0125042-85, au profit de Deudon, Franck;

14) sciemment émis des chèques bancaires ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment;

à Mons, le 27 mars 1995 :

un chèque n° 430125 daté du 27 mars 1995, d'un montant de 132.000 francs, tiré sur le compte Crédit Lyonnais Belgium n° 611-10089149-88, au profit de Deprince, Jean;

à Mons, le 18 mai 1995 :

un chèque n° 624023 daté du 18 mai 1995, d'un montant de 132.000 francs, tiré sur le compte Crédit Général n° 193-0125042-85, au profit de Deprince, Jean;

à Mons, le 30 juin 1995 :

un chèque n° 222024 daté du 30 juin 1995, d'un montant de 122.639 francs, tiré sur le compte Cera n° 732-6970754-94, au profit de la banque J. Van Breda S.A.;

15) sciemment émis des chèques bancaires ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment;

à Mons, le 19 juin 1995 :

un chèque n° 424014 daté du 19 juin 1995, d'un montant de 50.000 francs, tiré sur le compte Crédit Général n° 195-0125042-85, au profit de l'huissier de justice ALEXANDRE;

à Mons, le 19 juillet 1995 :

un chèque n° 524015 daté du 19 juillet 1995, d'un montant de 50.000 francs, tiré sur le compte Crédit Général n° 195-0125042-85, au profit de l'huissier de justice Alexandre;

16) sciemment émis des chèques bancaires ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment;

à Mons, le 20 juin 1995 :

un chèque n° 622014 daté du 20 juin 1995, d'un montant de 50.000 francs, tiré sur le compte Cera n° 732-6970754-94, au profit de Delfosse, Marianne;

à Mons, le 16 mai 1995 :

un chèque n° 124025 daté du 16 mai 1995, d'un montant de 15.000 francs, tiré sur le compte Crédit Général n° 195-0125042-85, au profit de Luc, Christophe;

à Mons, le 16 mai 1995 :

un chèque n° 724024 daté du 16 mai 1995, d'un montant de 35.000 francs, tiré sur le compte Crédit Général n° 195-0125042-85, au profit de Luc, Christophe;

à Mons, le 11 septembre 1995 :

un chèque n° 122149 daté du 11 septembre 1995 d'un montant de 8.500 francs, tiré sur le compte Cera 732-6970754-94, au profit de Chartier, Sylvaine;

à Mons, le 12 septembre 1995 :

un chèque n° 722148 daté du 12 septembre 1995, d'un montant de 8.500 francs, tiré sur le compte Cera n° 732-6970312-40, au profit de Fassiaux, Lysiane;

à Mons, le 12 septembre 1995 :

un chèque n° 622147 daté du 12 septembre 1995, d'un montant de 8.500 francs, tiré sur le compte Cera n° 732-6970312-40, au profit de Dubray, Micheline;

à Mons, à une date indéterminée :

un chèque n° 322151 non daté, d'un montant de 8.500 francs, tiré sur le compte Cera n° 732-6970312-40, au profit de Laude, Maryse;

à Mons, le 2 octobre 1995 :

un chèque n° 420010 daté du 2 octobre 1995, d'un montant de 28.316 francs, tiré sur le compte Bacob n° 795-5857706-59, au profit de Chandeau, Patricia;

à Mons, le 19 septembre 1995 :

un chèque n° 222150 daté du 19 septembre 1995, d'un montant de 8.500 francs, tiré sur le compte Cera n° 732-6970312-40, au profit de Lenoir, Jocelyne;

à Mons, le 20 septembre 1995 :

un chèque n° 150009 daté du 20 septembre 1995, d'un montant de 24.557 francs, tiré sur le compte Bacob n° 795-5858901-90, au profit de Dumont, Isabelle;

à Mons, le 12 septembre 1995 :

un chèque n° 522146 daté du 12 septembre 1995, d'un montant de 8.500 francs, tiré sur le compte Cera n° 732-6970312-40, au profit de Dumont, Isabelle;

à Mons, le 30 septembre 1995 :

un chèque n° 250010 daté du 30 septembre 1995, d'un montant de 40.194 francs, tiré sur le compte Bacob n° 795-5858901-90, au profit de Laude, Maryse;

à Mons, à une date indéterminée :

un chèque n° 350011 non daté, d'un montant de 32.000 francs, tiré sur le compte Bacob n° 795-5858901-90, au profit de Dubray, Micheline;

17) sciemment émis un chèque bancaire ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1^{er} mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment;

à Mons, le 6 juillet 1995 :

un chèque n° 422047 daté du 6 juillet 1995, d'un montant de 48.000 francs, tiré sur le compte BACOB n° 732-6970754-94, au profit de Ringlet, Fabienne;

III) dans le but de s'approprier une chose appartenant à autrui, s'être fait remettre ou délivrer des fonds, meubles, obligations, quittances, décharges, soit en faisant usage de faux noms ou de fausses qualités, soit en employant des manœuvres frauduleuses, pour persuader l'existence de fausses entreprises, d'un pouvoir ou d'un crédit imaginaire, pour faire naître l'espérance ou la crainte d'un succès, d'un accident ou de tout autre événement chimérique, ou pour abuser autrement de la confiance ou de la crédulité, en l'espèce notamment :

1) à Mons, entre le 23 juin 1993 et le 15 août 1995,

des remboursements de placement de différents titres au préjudice de Leclercq, Francis;

2) à Mons, entre le 10 novembre 1995 et le 15 avril 1996,

le paiement de salaires au préjudice de Adjir, Nadia;

3) à Arbre et à Mons, entre le 15 mars 1995 et le 7 juin 1995,

le remboursement d'avances de fonds au préjudice de Bureau, William;

4) à Mons, le 27 août 1995,

différentes fournitures au préjudice de Rostallon, Denis;

5) à Mons, le 2 septembre 1996,
le remboursement d'une carte verte d'assurance au préjudice de Carlier, Carinne;

6) à Mons, le 12 juillet 1996,
des fournitures de bureau au préjudice de Bauduin, Alain;

7) à Frameries, le 28 février 1997,
des médicaments au préjudice de la pharmacie Familia de Frameries;

8) à Mons, le 3 février 1996,
différentes fournitures au préjudice des Ets Boulanger;

9) à Colfontaine (Pâturages), le 24 février 1997,
différentes fournitures au préjudice de la S.P.R.L. Matériaux Bellez;
not 20.95.312/96 - MP et Leclercq, Francis et consorts contre Lakatos, Jozsef - jugement du 19 novembre 2002 - 4^e chambre - sixième feuillet;

10) à Frameries (La Bouverie), le 14 février 1991,
différentes fournitures au préjudice de la S.A. Levecque-Vandenberge;

11) à Mons, le 27 janvier 1997,
différentes fournitures de bureau au préjudice de Lefebvre, Jean-Claude;

12) à Mons, les 15 et 18 mars 1997,
le paiement de salaires au préjudice de Hubert, Josette;

13) à Mons, le 10 juin 1996,
le paiement de l'achat d'un immeuble au préjudice du notaire Lefebvre, Géry;

14) à Mons, entre le 30 novembre 1995 et le 28 février 1996,
le remboursement d'une garantie de crédit au préjudice du notaire Demeure de Lespaul;

15) à Mons, le 10 juillet 1995,
le paiement de frais notariés au préjudice du notaire François Dubuisson;

16) à Mons, entre le 7 août 1995 et le 7 novembre 1995,
le paiement de salaires au préjudice de Carpentier, Anne-Sophie;

17) à Mons, le 7 octobre 1995,
le paiement de salaires au préjudice de M. Dath;

18) à Mons, entre le 30 septembre et le 7 octobre 1995 différentes fournitures au préjudice de Krefima;

19) à Mons (Jemappes), le 12 février 1995 et à une date indéterminée le remboursement d'un pare-brise au préjudice de Deudon, Franck;

20) à Mons, les 27 mars et 18 mai 1995,
le remboursement d'avances de fonds au préjudice de Deprince, Jean;

21) à Mons, le 30 juin 1995,
différentes fournitures au préjudice de la S.A. J. Van Breda;

22) à Mons, les 19 juin et 19 juillet 1995,
différents actes au préjudice de l'huissier de justice Alexandre;

23) à Mons, le 20 juin 1995,
le paiement de salaires au préjudice de Delfosse, Marianne;

24) à Mons, le 16 mai 1995,
le paiement de salaires au préjudice de Luc, Christophe;

25) à Mons, le 11 septembre 1995,
le paiement de salaires au préjudice de Chartier, Sylvaine;

26) à Mons, le 12 septembre 1995,
le paiement de salaires au préjudice de Fassiaux, Lysiane;

27) à Mons, le 12 septembre 1995 et à une date indéterminée le paiement de salaires au préjudice de Dubray, Micheline;

28) à Mons, le 30 septembre 1995 et à une date indéterminée le paiement de salaires au préjudice de Laude, Maryse;

29) à Mons, le 2 octobre 1995,
le paiement de salaire au préjudice de Chaudeau, Patricia;

30) à Mons, le 19 septembre 1995,
le paiement de salaires au préjudice de Lenoir, Jocelyne;

31) à Mons, les 12 et 20 septembre 1995,
le paiement de salaires au préjudice de Dumont, Isabelle;

32) à Mons, le 8 juillet 1995,
le paiement de salaires au préjudice de Ringlet, Fabienne;

IV) frauduleusement détourné ou dissipé des effets, deniers, marchandises, billets, quittances ou écrits de toute nature contenant ou opérant obligation ou décharge, qui lui avaient été remis à la condition de les rendre ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé, en l'espèce :

1) à Mons, entre le 1^{er} juin 1988 et le 31 mars 1993
a) des bons S.N.C.I. :
n° 70714307 d'un montant de 100.000 francs;
n° 70762973 d'un montant de 50.000 francs;
n° 70698823 d'un montant de 10.000 francs;
n° 70692942 d'un montant de 5.000 francs;
n° 70846644 d'un montant de 100.000 francs;
n° 70834979 d'un montant de 10.000 francs;
n° 70834980 d'un montant de 10.000 francs;
n° 70947734 d'un montant de 50.000 francs;
n° 70948248 d'un montant de 50.000 francs;
n° 71012267 d'un montant de 10.000 francs;
n° 71012268 d'un montant de 10.000 francs;
b) des bons de croissance :
n° 52533171 d'un montant de 100.000 francs;
n° 52533172 d'un montant de 100.000 francs;
n° 52509391 d'un montant de 50.000 francs;
n° 52479949 d'un montant de 10.000 francs;
n° 52479950 d'un montant de 10.000 francs;
au préjudice de Leclercq, Francis,

2) à Mons, entre le 12 février 1995 et le 31 mars 1995,
une somme de 1.105.925 francs, versée au moyen d'un chèque Ces-Banque et une somme de 226.000 francs, versée au moyen d'un chèque IPPA au préjudice de Bureau, William;

3) à Mons, entre le 15 janvier 1996 et le 12 avril 1996,
une somme de 12.500 francs, au préjudice de Parisi, Francesca;

4) à Mons, entre le 27 mars 1996 et le 31 juillet 1996,
une somme de 7.300 francs, au préjudice de Laurent, Jean-Louis;

5) à Mons, entre le 1^{er} septembre et le 13 septembre 1996,
une somme de 13.420 francs, au préjudice de Carlier, Carinne;

6) à Mons, à une date indéterminée,
une somme de 140.000 francs français au préjudice de Brucy, Jeanine;

7) à Mons, entre le 1^{er} et le 31 décembre 1996,
une somme de 3.000.000 francs, au préjudice de la S.A. Ets Pirson Holding de Transport Gembloux;

8) à Mons, entre le 1^{er} juin 1988 et le 27 mars 1996,
une somme de 969.728 francs, au préjudice de Rizzo, Guiseppina;

9) à Mons, entre le 14 septembre 1995 et le 28 février 1996,
un bon de caisse de 200.000 francs, au préjudice de M. et Mme Lienard-Quenon;

10) à Mons, le 22 juin 1995,
une somme de 16.918 francs, au préjudice de Dufourni, Pascal;

11) à Mons, le 12 février 1995,

une somme de 22.143 francs, au préjudice de Deudon, Franck;

12) à Mons, entre le 3 décembre 1994 et le 9 mars 1995,

une somme de 600.000 francs, au préjudice de Deprince, Jean,

V) à Mons, entre le 30 août 1996 et le 8 avril 1997,

frauduleusement soustrait un ou plusieurs objets mobiliers qui ne lui appartenaient pas, en l'espèce notamment 6 cartes Sim, d'une valeur indéterminée, au préjudice de la société Mobistar;

VI) à Mons (Jemappes), entre le 21 avril 1995 et le 31 décembre 1998,

en infraction aux articles 82 et 85 de la loi du 21 février 1985 sanctionnés par l'article 95 de la même loi, s'être fait passer pour un expert-comptable, sans être inscrit au tableau des experts-comptables au préjudice de l'Institut des Experts-Comptables;

VII) à Mons (Jemappes), entre le 1^{er} janvier 1995 et le 31 décembre 1996,

étant gérant de la S.P.R.L. Saf, société commerciale faillie, R.C. Mons 129582 et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Mons, en date du 25 mars 1996,

avoir :

dans l'intention de retarder sa faillite, fait des achats pour revendre au-dessous du cours ou s'être livré à des emprunts, circulations d'effets et autres moyens ruineux pour se procurer des fonds;

supposé des dépenses ou des pertes ou n'avoir pas pu justifier de l'existence ou de l'emploi de tout ou partie de l'actif tel qu'il apparaît des documents et livres comptables à la date de cessation de paiement et de tous biens de quelque nature que ce soit, obtenus postérieurement;

dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire l'aveu de la faillite dans le délai d'un mois prescrit par l'article 9 de la loi sur les faillites;

dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, sciemment omis de fournir, à l'occasion de l'aveu de faillite, les renseignements exigés par l'article 10 de la loi sur les faillites, en l'espèce notamment les bilans et livres comptables;

dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, sciemment fourni des renseignements inexacts à l'occasion de l'aveu de faillite ou ultérieurement aux demandes adressées par le juge commissaire ou par le(s) curateur(s).

VIIbis) à Mons (Jemappes), entre le 1^{er} janvier 1995 et le 31 décembre 1996

étant gérant de la S.P.R.L. Saf, société commerciale faillie, R.C. Mons 125156 et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Mons, en date du 11 mars 1996,

avoir :

dans l'intention de retarder sa faillite, fait des achats pour revendre au-dessous du cours ou s'être livré à des emprunts, circulations d'effets et autres moyens ruineux pour se procurer des fonds;

supposé des dépenses ou des pertes ou n'avoir pas pu justifier de l'existence ou de l'emploi de tout ou partie de l'actif tel qu'il apparaît des documents et livres comptables à la date de cessation de paiement et de tous biens de quelque nature que ce soit, obtenus postérieurement;

dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire l'aveu de la faillite dans le délai d'un mois prescrit par l'article 9 de la loi sur les faillites;

dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, sciemment omis de fournir, à l'occasion de l'aveu de faillite, les renseignements exigés par l'article 10 de la loi sur les faillites, en l'espèce notamment les bilans et livres comptables;

dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, sciemment fourni des renseignements inexacts à l'occasion de l'aveu de faillite ou ultérieurement aux demandes adressées par le juge commissaire ou par le(s) curateur(s).

VIII) à Mons (Jemappes), entre le 1^{er} janvier 1995 et le 31 décembre 1996

étant gérant de la S.P.R.L. Saf, société commerciale faillie, R.C. Mons 129582 et déclaré telle par jugement du tribunal de commerce de Mons, en date du 25 mars 1996,

avoir :

détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

soustrait en tout ou en partie des livres ou documents comptables visés au chapitre premier de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

VIII bis) à Mons (Jemappes), entre le 1^{er} janvier 1995 et le 31 décembre 1996

étant gérant de la S.P.R.L. Saf Mons-Borinage, société commerciale faillie, R.C. Mons 125156 et déclaré telle par jugement du tribunal de commerce de Mons, en date du 11 mars 1996,

avoir :

détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

soustrait en tout ou en partie des livres ou documents comptables visés au chapitre premier de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

IX) à Mons (Jemappes) et Mons,

A. Les travailleurs ci-après ayant été occupés dans les liens d'un contrat de travail par la S.P.R.L. Groupe de Sociétés de Courtage, d'Assurances et de Finances, en abrégé S.A.F.

1. Chaudeau, Patricia, du 2.08.93 au 18.09.95,
2. Dumont, Isabelle, du 1.02.95 au 11.03.96,
3. Luc, Christophe, du 1.02.95 au 30.05.95,
4. Laude, Maryse, du 14.02.95 au 19.09.95,
5. Dal Cortivo, Antonello, du 18.04.95 au 14.08.95,
6. Ringlet, Fabienne, du 1.06.95 au 9.08.95,
7. Dubray, Micheline, du 15.06.95 au 25.09.95,
8. Fassiaux, Lysiane, du 19.06.95 au 6.10.95,
9. Chartier, Sylvaine, du 10.08.95 au 22.09.95,
10. Lenoir, Jocelyne, du 16.08.95 au 19.09.95,
11. Delfosse, Marianne, du 25.09.95 au 3.11.95.

B. Les travailleuses ci-après ayant été occupées dans les liens

d'un contrat de travail par la S.A. Groupe Lakatos et Compagnie devenue S.A. Atlas Groupe B.L.C. Finances, par acte du 29.12.95,

1. Adjir, Nadia, du 23.10.95 au 16.04.96,
2. Vilain, Liliane, du 12.06.96 au 26.06.96,
3. Hubert, Josette, du 6.02.97 au 19.03.97.

1. Les 25 septembre 1995 et 12 juin 1996,

étant mandataire de la S.P.R.L. S.A.F., société déclarée en faillite, par jugement du tribunal de commerce de Mons du 11.03.96 et de la S.A. Atlas Group B.L.C. Finances, société déclarée en faillite par jugement du tribunal de commerce de Mons du 7.09.98,

ne pas avoir établi ou complété le registre du personnel, document prescrit par l'art.4, § 1^{er}, 1^o, de l'A.R. n° 5, du 23.10.78, relatif à la tenue des documents sociaux, aux époques prescrites, plus précisément ne pas avoir inscrit les travailleuses sub. A.11 et B.2, audit registre, au plus tard au moment de leur mise au travail, conformément à l'art. 7, 2^o, de l'A.R. du 8.08.80;

2. entre le 1^{er} août 1993 et le 17 août 1995, le dernier fait ayant été commis le 16 août 1995;

étant mandataire de la S.P.R.L. S.A.F., société déclarée en faillite, par jugement du tribunal de commerce de Mons du 11.03.96,

ne pas s'être conformé aux autres modalités d'exécution relatives aux documents sociaux visés à l'art. 4, § 1^{er}, 1^o de l'A.R. n° 5 du 23.10.78, tel que prescrit par le Roi en vertu de l'art. 5 de l'A.R. n° 5 du 23.10.78 précité, plus précisément ne pas avoir attribué dans le registre du personnel, un numéro suivant la numérotation continue et suivant l'ordre chronologique de la mise au travail des travailleurs sub. A.1 à 10,

3. les 1^{er} novembre 1995, 1^{er} février 1996 et 1^{er} août 1996,

étant mandataire de la S.P.R.L. S.A.F., société déclarée en faillite, par jugement du tribunal de commerce de Mons du 11.03.96 et de la S.A. Atlas Group B.L.C. Finances, société déclarée en faillite par jugement du tribunal de commerce de Mons du 7.09.98,

ne pas s'être conformé aux obligations prescrites par la loi du 27.06.69, revisant l'A.L. du 28.12.44 concernant la sécurité sociale des travailleurs, et à ses arrêtés d'exécution, plus précisément pour ne pas avoir fait parvenir, de l'Office national de la Sécurité sociale, la formule de déclaration visée à l'art. 21 de cette loi au plus tard le dernier jour du mois qui suit chaque trimestre civil auquel la déclaration se rapporte conformément à l'art. 33, § 2, de l'A.R. du 28.11.69, modifié notamment par l'art. 2 de l'A.R. du 12.03.90,

soit :

le 31.10.95, pour le 3ème trimestre 1995, pour la travailleuse sub. A.11,

le 31.01.96, pour le 4ème trimestre 1995, pour les travailleuses sub. A.2, A.8 et A.11,

le 31.07.96, pour le 2ème trimestre 1996, pour la travailleuse sub. B.2,

4. les 7 mai 1995, 6 juin 1995, 5 août 1995, 6 septembre 1995, 5 octobre 1995, 7 novembre 1995, 6 décembre 1995, 6 mars 1996, 5 avril 1996, 7 mai 1996, 6 mars 1997 et 5 avril 1997,

étant mandataire de la SPRL S.A.F., société déclarée en faillite, par jugement du tribunal de commerce de Mons du 11.03.96 et de la S.A. Atlas Group B.L.C. Finances, société déclarée en faillite par jugement du tribunal de commerce de Mons du 7 septembre 1998,

avoir contrevenu aux dispositions de la loi du 12.04.65, concernant la protection de la rémunération des travailleurs, ou à ses arrêtés d'exécution, plus précisément à :

l'art. 9, al. 8, de cette loi, pour avoir omis de payer aux travailleurs sub. A1 à 11, B.1 et B.3, la rémunération, au plus tard le quatrième jour ouvrable qui suit la période de travail pour laquelle le paiement est prévu, à défaut de convention collective de travail ou de dispositions contenues dans le règlement en vigueur, soit au plus tard les 6.05.95, 5.06.95, 4.08.95, 5.09.95, 4.10.95, 6.11.95, 5.12.95, 5.03.96, 4.04.96, 6.05.96, 5.03.97 et 4.04.97,

l'art. 11, al. 1^{er} de cette loi, pour avoir omis de payer aux travailleurs sub. A 1 à 11, B.1 et B.3, la rémunération restant due, sans délai et au plus tard à la première paie qui suit la date de la fin de l'engagement, soit au plus tard les 5.06.95, 5.09.95, 4.10.95, 6.11.95, 5.12.95, 6.05.96 et 4.04.97,

5. les 31 mai 1995, 8 août 1995, 15 août 1995, 19 septembre 1995, 20 septembre 1995, 23 septembre 1995, 26 septembre 1995, 7 octobre 1995 et 2 novembre 1995,

étant mandataire de la SPRL S.A.F., société déclarée en faillite, par jugement du tribunal de commerce de Mons du 11.03.96,

avoir contrevenu aux dispositions des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28.06.71, ou à ses arrêtés d'exécution, en n'ayant pas payé les pécules de vacances dus ou ne les ayant pas payés dans les délais et selon les modalités réglementaires, plus précisément :

à l'art. 46, al. 1^{er} l'A.R. du 30.03.67, déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, modifié par l'art. 2 de l'A.R. du 24.9.86 puis par l'art. 7, 1^o de l'A.R. du 1.03.89, et par l'art. 8, 1^o de l'A.R. du 15.05.95, pour ne pas avoir payé aux travailleurs sub. A.1, A.3 à A.11 lorsque leur contrat prit fin, au moment de leur départ, 14,8 % des rémunérations brutes gagnées chez lui pendant l'exercice de vacances en cours, majorées éventuellement d'une rémunération fictive afférente aux journées d'interruption de travail assimilées à des journées de travail effectif,

Le Tribunal a en outre :

Condamné le prévenu aux frais envers la partie publique liquidés à la somme de 220,80 euros, en ce non compris les frais de signification du présent jugement incombant au prévenu défaillant.

Condamné le prévenu à verser la somme de dix euros à titre de contribution au Fonds d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violences.

Dit que cette somme sera augmentée de décimes et ainsi portée à cinquante euros.

Imposé au condamné le paiement d'une somme de vingt-cinq euros conformément à l'article 1^{er} de l'A.R. du 23 décembre 1993 modifié par l'article 1^{er} de l'A.R. du 11 décembre 2001.

Ordonné la publication du présent jugement par extrait au *Moniteur belge*, aux frais du condamné.

Mons, le 30 janvier 2003.

Pour extrait conforme délivré au Ministère public.

Le greffier-chef de service, (signé) J.-C. Fourez. (2926)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*
—

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht
—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 14 janvier 2003, faisant suite à la requête du 2 décembre 2002, la nommée Vandecasteele, Lucie Hortense, née le 14 juillet 1927 à Bruxelles, résidant actuellement à 1070 Bruxelles, Résidence du Golf, rue du Sillon 121, domiciliée à 1070 Anderlecht, avenue Victor Olivier 14, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Vanhauwermeiren, Marcel, pensionné, domicilié à 1070 Anderlecht, avenue Gounod 18.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Vanduyck. (61004)

Justice de paix du premier canton de Charleroi
—

Suite à la requête déposée le 20 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 16 janvier 2003, Mme Peereboom, Katelijne, née à Charleroi le 25 juillet 1972, épouse de Michaël Hermans, domiciliée à Charleroi, avenue Jules Henin 26/3, se trouvant actuellement à Marchienne-au-Pont, Hôpital « Van Gogh », rue de l'Hôpital 55, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bakolas, Virginie, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93/1.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Patart, Jacques. (61005)

Suite à la requête déposée le 18 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 16 janvier 2003, Mme Relekom, Monique, née à Montignies-sur-Sambre le 17 octobre 1941, domiciliée à 6060 Gilly, chaussée de Ransart 222, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bakolas, Virginie, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93/1.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Patart, Jacques. (61006)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 13 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 30 janvier 2003, M. Cordier, Jean-Luc, né à Watermael-Boisfort le 29 août 1962, domicilié à 6001 Marcinelle, rue de la Source 22/02, mais actuellement hospitalisé au C.H.U. Marchienne, rue de l'Hôpital 55, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Noël Patris, avocat à 5640 Lobbes, rue des Quatre Bras 66.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay, Marie-Paule. (61007)

Justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Jodoigne

Suite à la requête déposée le 29 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Jodoigne, rendue le 29 janvier 2003, Mme Briclet, Huguette, sans profession, domiciliée à 1370 Jodoigne, rue de Piétrain 107, mais résidant actuellement à Jodoigne, chaussée de Tirlemont 58, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mikolajczak, Marc, avocat, dont le cabinet est sis à 1300 Wavre, place A. Bosch 14.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kinnard, Armand. (61008)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 16 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le jeudi 30 janvier 2003, Mme Galer, Marguerite Rosa Joseph, belge, née le 3 juin 1909 à Andenne, pensionnée, veuve, domiciliée chaussée d'Alseberg 1033/b56, à 1180 Uccle, demeurant à la Maison de repos Le Balloir, à 4020 Liège, place Sainte-Barbe 11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dembour, François, avocat, ayant ses bureaux à rue Sainte-Véronique 27, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Doyen, Anne-Françoise. (61009)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 20 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 27 janvier 2003, M. Renson, Louis, né le 14 août 1948, domicilié rue Wazon 1, à 4000 Liège, résidant IPAL, Site le Peri, Montagne-Sainte-Walburge 4bis, à 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Libert, Jean-Louis, avocat, dont l'étude est sise Mont Saint-Martin 90, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bouchoms, Jacques. (61010)

Suite à la requête déposée le 14 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 20 janvier 2003, Mme Divry, Camille Andrée Hélène, née le 9 août 1917 à Glain, domiciliée rue du Pery 24, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Nadin, Corinne, avocat, dont l'étude est établie rue des Augustins 28, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bouchoms, Jacques. (61011)

Suite à la requête déposée le 20 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 27 janvier 2003, Mme Kuhlmann, Julia, née le 1^{er} octobre 1931 à Sprimont, domiciliée rue Fond Leval 29, à 4140 Sprimont, résidant IPAL, Site Le Peri, Montagne Sainte-Walburge 4bis, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Timmermans, Nadine, avocat, dont l'étude est établie rue J. Bovy 10, à 4053 Embourg.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bouchoms, Jacques. (61012)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 20 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 23 janvier 2003, Mme Melard, Madeleine, épouse Thunus, Pierre, Belge, née le 18 avril 1927 à Tongres, pensionnée, domiciliée avenue de l'Industrie 33, à 4030 Liège (Grivegnée), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Thunus, Béatrice, domiciliée Hédomont 1/C, à 4960 Malmedy.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (61013)

Suite à la requête déposée le 22 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 27 janvier 2003, M. Martens, Marcel, époux de Tricot, Marthe, né le 14 décembre 1908 à Seraing, domicilié rue Fusch 17, à 4000 Liège, résidant à la « Résidence Gaucet », rue Gaucet 2, à 4020 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Girouard, Françoise, avocat, dont les bureaux sont sis rue de la Loi 8, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (61014)

Suite à la requête déposée le 22 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 27 janvier 2003, Mme Tricot, Marthe, épouse de Martens, Marcel, née le 3 février 1909 à Lambermont, pensionnée, domiciliée rue Fusch 17, à 4000 Liège, résidant à la « Résidence Gaucet », rue Gaucet 2, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Girouard, Françoise, avocat, dont les bureaux sont sis rue de la Loi 8, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (61015)

Suite à la requête déposée le 20 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 23 janvier 2003, M. Thunus, Pierre, époux de Madeleine Melard, Belge, né le 17 décembre 1924 à Grivegnée, pensionné, domicilié avenue de l'Industrie 33, à 4030 Liège (Grivegnée), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Thunus, Béatrice, domiciliée Hédomont 1/C, à 4960 Malmedy.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (61016)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 14 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 24 janvier 2003, Mme Paradis, Yvonne, née le 8 juin 1912 à Havré, retraitée, domiciliée route d'Obourg 37, à 7000 Mons, résidant Résidence « Les Jonquilles », route d'Obourg 37, chambre 321, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Toussaint, Rose-Marie, domiciliée avenue Lemiez 7, à 7022 Hyon.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Henry, Véronique. (61017)

Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron

Suite à la requête déposée le 27 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, rendue le 28 janvier 2003, Mme Hellin, Jeanne, née le 16 mai 1908 à Mouscron, domiciliée rue de la Solidarité 78A, à 7700 Mouscron, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Tijtgat, Gilles, avocat, dont le cabinet est sis avenue du Parc 21, à 7700 Mouscron.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Beghain, Vinciane. (61018)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 29 janvier 2003, le nommé Eloy, Albert, né le 4 juin 1973, domicilié à 5002 Saint-Servais, chaussée de Waterloo 331/1, résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Pierre Grossi, avocat, rue de Dave 45, à 5100 Jambes.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Gregoire. (61019)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 29 janvier 2003, le nommé Bara, Claude, né le 18 octobre 1953, domicilié à 5000 Namur, rue Denis Georges Bayar 4, résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Pierre Grossi, avocat, rue de Dave 45, à 5100 Jambes.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Gregoire. (61020)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 30 janvier 2003, le nommé Verdin, André, né le 23 novembre 1936, domicilié à 6560 Erquelinnes, rue du Conroye 167, résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Dominique Rasquin, avocat, rue Pépin 32, à 5000 Namur.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Gregoire. (61021)

Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 22 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles rendue le 29 janvier 2003, Mme Generet, Emilie Marie Marguerite, née le 3 novembre 1920 à Fosse, domiciliée Résidence du Parc, avenue du Monde 23, 1400 Nivelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Tilquin, Laurence, avocat, de résidence place Emile de Lalieux 40/3, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vanpe, Marc. (61022)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode en date du 30 janvier 2003, la nommée Reichardt, Henriette, née à Schaarbeek le 25 décembre 1925, domiciliée à 1702 Groot-Bijgaarden, Kasteellaan 111, résidant actuellement à 1210 Bruxelles, rue de la Bienfaisance 7, bte 8, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Bauwens, Michel, domicilié à 1210 Bruxelles, rue de la Bienfaisance 7, bte 8.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Decraux, V. (61023)

Avis rectificatif

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant

Une ordonnance prononcée le 30 janvier 2003 par M. le juge de paix suppléant du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, a rectifié une erreur matérielle comme dit ci-après :

Vu notre ordonnance du 16 janvier 2003, prononcée sous le n° 02B169 du rôle des requêtes, RépertJ/43, qui a déclaré Mme Prim, Cécile, née le 24 mars 1915 à La Ferté (France), domiciliée rue Caussin 21, à 5500 Dinant, et résidant actuellement à la « Résidence Sainte-Anne », Pont d'Amour 50, à 5500 Dinant, hors d'état de gérer ses biens en raison de son état de santé et qui a désigné M. Moreau, Pierre, domicilié à 5570 Beauraing, rue de la Genette 76, en qualité d'administrateur provisoire chargé d'en assurer la gestion;

Attendu qu'une erreur matérielle s'est glissée dans l'intitulé de ladite ordonnance, la personne à protégée portant le nom Prin et non pas le nom de Prim;

Attendu qu'il convient de rectifier cette erreur dans les termes de l'article 794 du Code judiciaire;

Par ces motifs :

Nous juge de paix suppléant,

Disons que le mot Prim indiqué dans l'intitulé de notre ordonnance du 16 janvier 2003, dont question ci-avant, comme étant le nom de la personne protégée, doit être remplacé par le mot Prin.

Dinant, le 30 janvier 2003.

Le greffier en chef, (signé) Munten, Raymond. (61035)

(Avis rectificatif de publication du 19 décembre 2001 sous le n° 68835)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 30 janvier 2003, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe siégeant en chambre du conseil, l'erreur matérielle contenu dans l'ordonnance du 7 décembre 2001, suite aux renseignements erronés nous fournis, a été rectifiée en ce sens que l'identité exacte de Mme Kitty Johnson, née le 30 septembre 1965, est Mme Christine Larive, née à Amiens le 1^{er} septembre 1969.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaupère, Emile. (61036)

Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 31 januari 2003, werd Rey Casal, Manuel Luis, geboren te Caraballo (Spanje) op 24 februari 1934, wonende te 2060 Antwerpen, Lange Van Bloerstraat 107, opgenomen in de instelling Algemeen Centrumziekenhuis, Campus Stuivenberg, Lange Beeldkensstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Meeus, Fanny Ludovica Maria, geboren op 10 oktober 1943, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Angelus Roncallilaan 20.

Antwerpen, 31 januari 2003.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (61024)

Vrederegerecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 27 januari 2003, werd Laureys, Rachel, geboren te Temse op 12 augustus 1926, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Boterbloemstraat 11, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mens, Monique, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Barnkrachtstraat 21.

Merksem (Antwerpen), 31 januari 2003.

De griffier, (get.) Van den Bulck, Gerd. (61025)

Vrederegerecht van het kanton Arendonk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 28 januari 2003, werd Tops, Maria, geboren te Ravels op 2 juli 1923, gepensioneerde, wonende te 2380 Ravels, Jachtweg 28, verblijvende Sint-Elisabethziekenhuis, Rubensstraat 166, te 2300 Turnhout, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Kokke, François Paul, geboren te Ravels op 31 december 1957, gevangenvaarder, wonende te 2330 Merksplas, Rode Dreef 2.

Arendonk, 31 januari 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gorp, Sylvain. (61026)

Vrederegerecht van het kanton Bree

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bree, gewezen op 30 januari 2003, inzake R.V. nr. 03B3, werd Vanderheyden, Maria Theresia, gepensioneerde, geboren te Molenstede op 5 juni 1912, gedomicilieerd en verblijvende te 3950 Bocholt, Kerkhofstraat 31, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Huybrechts, Remigius Josephus, gepensioneerde, geboren te Molenstede op 31 december 1933, wonende te 3940 Hechtel-Eksel, Torenstraat 5.

Bree, 31 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Theys. (61027)

Vrederegerecht van het vierde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Gent van 27 januari 2003 werd Roeland, Angela Magdalena Julienne, geboren te Wachtebeke op 5 februari 1933, weduwe van Burick, Roger, wonende te 9185 Wachtebeke, Meersstraat 40, verblijvend in het A.Z. Volkskliniek, te 9000 Gent, Tichelrei 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, Mr. Dirk Neels, advocaat te 9000 Gent, Muinklaan 12.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 19 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Dominique Monteyne. (61028)

Vrederegerecht van het vijfde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Gent, verleend op 29 januari 2003 werd Maddens, Martine, geboren te Gent op 25 april 1951, wonende te 9050 Gent (Ledeberg), August Van Lokerenstraat 80, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar zuster : Maddens, Nadine, geboren te Gent op 24 november 1947, gepensioneerde, wonende te 8400 Oostende, Troonstraat 203.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van de Wynkele, Rudy. (61029)

Vrederegerecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw,
zetel Sint-Pieters-Leeuw

Beschikking d.d. 28 januari 2003 :

verklaart Kurtoglu, Huseyin, geboren te Yunak (Turkije) op 1 september 1970, zonder beroep, wonende te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Van Meyelstraat 79, opgenomen in de instelling Ziekenhuis De Bijtjes, Koninklijke Instelling V.Z.W., Inkendaalstraat 1, te 1602 Vlezenbeek, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Eeckhoudt, Marc, advocaat, wonende te 1082 Brussel, Dr. Schweitzerplein 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 26 december 2002 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 31 januari 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Partous, An. (61030)

Vrederecht van het kanton Lennik

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lennik, verleend op 27 januari 2003, werd De Strijker, Cecile, gedomicilieerd en verblijvende in het R.V.T. Sint-Rafaël, 1770 Liedekerke, Kasteelstraat 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Koninck, Rita, wonende te 1770 Liedekerke, Linthoutstraat 104.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 14 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vera De Gendt. (61031)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lennik, verleend op 28 januari 2003, werd Van Melkebeke, Alice, geboren te Ressegem op 19 augustus 1914, gedomicilieerd te 9420 Aaigem, Baardegemstraat 15, verblijvende in het Rusthuis Sint-Rafaël, Kasteelstraat 14, te 1770 Liedekerke, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Buggenhout, Peter, wonende te 9420 Erpe-Mere, Langemunt 26.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 21 januari 2003.

Voor gelijkvormig uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vera De Gendt. (61032)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 17 januari 2003, werd Smeets, Gilbert, geboren te Brussel op 3 december 1939, wonende te 3500 Hasselt, Luikersteenweg 693, verblijvende P.C. Ziekeren, Halmaalweg 2, te 3800 Sint-Truiden, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Clabots, Astrid, advocaat, wonende te 3500 Hasselt, Thonissenlaan 42-44/3.

Sint-Truiden, 20 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (61033)

Vrederecht van het kanton Wetteren-Zele, zetel Wetteren

De oorspronkelijke stukken berustende ter griffie van het vrederecht van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Wetteren, zeggen dat Tuytschaever, Antonia, wonende te 9230 Wetteren, Stationstraat 55, verblijvende Emmanuel Ziekenhuis, Wegvoeringstraat 73, te 9230 Wetteren.

Voegt haar toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. De Taeye, Sabine, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Pekelharing 4.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 18 december 2002.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) Christelle Aper. (61034)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 12 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi rendue le 30 janvier 2003, est levée au 15 février 2003, la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 27 novembre 2000, et publiée au *Moniteur belge* du 9 décembre 2000, à l'égard de Mme Georgette Cordemans, domiciliée à 6060 Gilly, rue de l'Hôpital 28/8, cette personne étant redevenue

capable de gérer ses biens, il est mis fin, en conséquence, au 15 février 2003 à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Eric Herinne, avocat à Charleroi, rue Tumelaire 23/18.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Patart, Jacques. (61037)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 17 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi rendue le 30 janvier 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 26 janvier 2000, et publié au *Moniteur belge* du 3 février 2000, à l'égard de Van Wallendael, Isabelle, née à Charleroi le 22 avril 1970, domiciliée à Couillet, rue du Congo 190, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mi fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Jean-Michel Lambot, avocat à Charleroi, boulevard Joseph II 18.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay, Marie-Paule. (61038)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Saint-Josse-ten-Noode en date du 30 janvier 2003, mettons fin à la mission de Me Seghers, Désirée, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue P.E. Janson 21, administrateur provisoire des biens de Muller, Edgard, né à Freiburg (Allemagne) le 13 octobre 1915, domicilié à 1040 Bruxelles, « Les Jardins de la Chasse », rue Beckers 2, fonctions lui conférées par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode du 20 mai 1998, suite au décès de la personne protégée survenu à Etterbeek le 12 novembre 2002.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Damien Lardot. (61039)

Vrederecht van het kanton Kapellen

Beschikking, d.d. 24 januari 2003, verklaart van Wesel, Sonja, aangevozen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Kapellen op 12 november 1996 (Rep. R. 125) tot voorlopig bewindvoerder over van Wesel, Jacobus, onder nr. 03B10, met ingang van 24 januari 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Kapellen (Antwerpen), 31 januari 2003.

De griffier, (get.) Van Havermaet, Jeannine. (61040)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du 22 janvier 2003 du juge de paix du canton d'Auderghem, Mme Hof, Monique, domiciliée à Woluwe-Saint-Pierre, avenue Madoux 149, a été désignée comme nouvelle administratrice provisoire des biens de Mme Hof, Nicole, née le 12 juillet 1953 à Auderghem, domiciliée à 1160 Bruxelles, avenue Walckiers 71, en remplacement de Mme Léonie Verheyden, décédée le 25 octobre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Willegems, Bart. (61041)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi en date du 30 janvier 2003, il a été mis fin au mandat de Me Carine Beghain, avocat à Charleroi, rue Tumelaire 93/4, en sa qualité d'administrateur provisoire de Feront, Georgette, née à Charleroi le 28 mai 1923, domiciliée à Charleroi, rue Motte 91/7, mais résidant actuellement au Home Saint-Vincent de Jumet.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Ureel, Anne, avocat, domiciliée à Charleroi, rue d'Italie 12.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) M.P. Dumay.
(61042)

Vrederegerecht van het kanton Lennik

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lennik, verleend op 20 januari 2003, werd Boxstael, Annie, wonende te 1702 Groot-Bijgaarden, Kasteellaan 73, aangesteld als nieuwe voorlopige bewindvoerder over de goederen van Van de Gaer, Helena, geboren te Antwerpen op 6 juli 1919, gedomicilieerd en verblijvende te 1701 Itterbeek, Plankenstraat 94, in vervanging van wijlen Mevr. Elisabeth Van de Gaer, in leven laatst wonende te 1701 Itterbeek, Plankenstraat 94, overleden te Aalst op 1 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Vera De Gendt.
(61043)

Vrederegerecht van het kanton Meise

Beschikking d.d. 29 januari 2003 :

Bij beschikking van 13 januari 1999 van de vrederechter van het kanton Willebroek werd Mevr. Somers, Caroline, geboren te Dilbeek op 7 december 1924, en wonende en verblijvende in het O.C.M.W. Rusthuis te 1861, Godshuisstraat 33, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg Michiels, Frans, wonende te 1861 Meise, Jan Hammeneckerstraat 103, aangewezen als voorlopige bewindvoerder. Michiels, Frans, overleed op 12 januari 2003 te Jette. Michiels, Anna, onderwijzers, wonende te 1850 Grimbergen, Dr. Hemerijckxlaan 32, werd bij beschikking van 29 januari 2003 aangewezen ter vervanging als voorlopige bewindvoerder.

Meise (Wolvertem), 30 januari 2003.

De hoofdgriffier, (get.) De Donder, Nicole.
(61044)

Publication prescrite par l'article 793
du Code civilBekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk WetboekAcceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Het blijkt uit een akte verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 24 januari 2003 dat de nalatenschap van de heer Herbots, Henricus Josephus, geboren te Halle-Booienhoven op 23 september 1912, in leven laatst wonende te Zoutleeuw, Dungelstraat 71, overleden te Hasselt op 8 december 2001, werd aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving namens de heer Herbots, Eddy Gerard Leon, geboren te Halle-Booienhoven op 22 januari 1953, wonende te Zonhoven, Schutenseweg 24/A.

Overeenkomstig artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek is woonst verkozen ten kantore van notaris Bernard Indekeu, Nieuwstraat 17, te Zoutleeuw, alwaar schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

(Get.) Bernard Indekeu, notaris.
(2927)

Op 14 januari 2003.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, is verschenen :

Debontridder, Julien, geboren te Bertem op 29 januari 1947, wonende te 3130 Begijnendijk, De Bruynlaan 12.

Handelend in zijn hoedanigheid van vader, drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige zoon :

Debontridder, Stijn Edward, geboren te Leuven op 28 november 1986, wonende bij de vader.

Dewelke verklaard heeft, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Dyck, Anna Annitta, geboren te Begijnendijk op 13 november 1948, in leven laatst wonende te 3130 Begijnendijk, De Bruynlaan 12, en overleden te Begijnendijk op 4 augustus 2002.

Hiertoe gemachtigd door beschikking van de vrederechter van het kanton Aarschot, op 5 december 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Dirk Michiels, te 3200 Aarschot, Boudewijnlaan 19.

(Get.) D. Michiels, notaris.
(2928)

Suivant acte n° 03-53 au greffe du tribunal de première instance de Mons, le 27 janvier 2003, Mme Hayez, Sonia, domiciliée à Colfontaine (Wasmes), rue du Bois 158, agissant en sa qualité de mère exerçant l'autorité parentale sur ses enfants mineurs : a) Jean-Carlo Freddy Daniel Quenon, né à Frameries le 8 novembre 1985, célibataire, et b) Ophélie, Quenon, née à Boussu le 6 octobre 1989, célibataire, domiciliés avec elle, à ce dûment autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine du 20 décembre 2002, a déclaré accepter au nom de ses enfants mineurs, sous bénéfice d'inventaire, la succession du père de ces derniers, M. Rudy Gian Carlo Maurice Quenon, en son vivant ouvrier, né à Baudour le 9 avril 1962, décédé à Colfontaine, étant domicilié à Colfontaine, le 27 novembre 2001.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Lucie Brouez, notaire, rue de Maubeuge 38a, à 7340 Wasmes.

Wasmes, le 4 février 2003.

(Signé) Lucie Brouez, notaire.
(2929)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 29 november 2002.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Voor ons, C. Van Isterdael, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Cornelissen, Maria Jozefa Anna, wonende te 9080 Lochristi, Kapellaanwegel 4, handelend in haar hoedanigheid van moeder-wettige beheerder over de persoon en de goederen van haar bij haar inwonende kinderen :

Snels, Ruben Karel Constantijn, geboren te Gent op 26 mei 1988.

Snels, Merel Liese Griet, geboren te Gent op 1 november 1990.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Snels, Luc Jozef Ludovicus Maria, geboren te Hoogstraten op 3 december 1959, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Akkerstraat 88, en overleden te Gent op 3 oktober 2002.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate de dato 24 oktober 2002 waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Snels, Luc Jozef Ludovicus Maria te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het burgerlijk wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr. Paul De Sutter, notaris met standplaats te 9880 Lotenhulle, steenweg op Deinze 91, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

M. Cornelissen; C. Van Isterdael.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan: Cornelissen Maria. (2930)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 4 février 2003,

Aujourd'hui le 4 février 2003, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant Nous, Hugues Mathy, greffier adjoint,

M. Ritzerfeld, Bernard, domicilié à 6001 Charleroi, rue Charles Ernest 33/01, agissant en son nom personnel,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Ritzerfeld, Fabrice, de son vivant domicilié à Jumet, Grand-Rue 193, et décédé le 16 février 2002 à Jumet.

Dont acte dressé à la demande formelle, du comparant qu'après lecture faite Nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à M. N. Husson, notaire de résidence à 6001 Marcinelle, avenue Meurée 71.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 4 février 2003.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (2931)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 4 février 2003.

Aujourd'hui le 4 février 2003, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant Nous, Hugues Mathy, greffier adjoint,

Me L'Hoir, Thierry, avocat dont les bureaux sont situés à 6210 Frasnes-lez-Gosselies, rue Reine Astrid 62, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Dumont, Georgette, née à Heppignies le 22 mai 1920 et domiciliée à 6041 Gosselies, rue Stranard 25A,

désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Gosselies en date du 28 septembre 2000;

autorisé au présent acte par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Charleroi en date du 20 novembre 2002.

Lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire la succession de Pierard, Gaston, de son vivant domiciliée à 6220 Heppignies, rue du Bas 136, et décédé le 22 juin 2002 à Fleurus.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite Nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me L'Hoir, Thierry, avocat, dont les bureaux sont situés à 6210 Frasnes-lez-Gosselies, rue Reine Astrid 62.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 4 février 2003.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (2932)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2003, le 28 janvier.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège,

A comparu :

Me Jacques De Boeck, avocat à 4000 Liège, Clos Chanmurly 1, C004, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme :

Jolet, Mariette, née à Grivegnée, le 28 juillet 1922, domiciliée à 4420 Saint-Nicolas, rue de la Libération 87, résidant à la résidence Springel, chaussée de Gaulle 1.

Désigné à cette fonction par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Saint-Nicolas en date du 6 novembre 2002, et à ce autorisé par ordonnance du même juge de paix en date du 9 janvier 2003, ordonnances produites en copie conforme, et qui resteront annexées au présent acte.

lequel comparant a déclaré :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Spiroux, Jean, né à Bressoux le 9 juillet 1924, de son vivant domicilié à Saint-Nicolas (Liège), rue de la Libération 87, et décédé le 9 octobre 2002 à Saint-Nicolas.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Didier Timmermans, notaire à 4000 Liège, rue Saint-Nicolas 67.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Diederens. (2933)

L'an 2003, le 3 février.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège,

A comparu :

Ryckmans, Jean-Pierre, né à Kitega (Burundi) le 8 novembre 1927, domicilié à Sprimont rue Bawepuce 24, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée à la présente pour et au nom de :

Renault, Carine, née à Hal le 9 janvier 1969, domiciliée à Trooz, rue Sainry 100, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs d'âge :

Renard, Ludovic, né à Liège le 7 avril 1989,

Renard, Roseline, née à Liège le 6 mars 1991,

Renard, Alisson, née à Liège le 17 septembre 1993,

Renard, Jordane, née à Liège le 24 août 1995,

tous les quatre domiciliés à Trooz, rue Sainry 100,

et à ce autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont rendue en date du 27 décembre 2002, ordonnance produite en photocopie et qui restera annexée au présent acte,

lequel comparant a déclaré ès qualités :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Renard, Philippe José Emile Georges, né à Rocourt le 10 juin 1963, de son vivant domicilié à Trooz, rue Sainry 100, et décédé le 19 décembre 2002 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Amory, notaire à 4141 Louveigné, rue du Pérréon 19.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (2934)

L'an 2003, le 4 février.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège,

A comparu :

Douin, Dominique, née à Seraing le 6 février 1958, domiciliée à 4020 Liège, rue des Canonnières 41/1, agissant en qualité d'administratrice légale de son enfant mineur d'âge :

Liegeois, Shannon, née à Liège le 4 février 1997, domiciliée avec la comparante,

et à ce autorisée par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège en date du 28 janvier 2003, ordonnance produite en photocopie et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré es qualités :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Liegeois, Eric Albert Maurice Adam, né à Ougrée le 1^{er} mai 1965, de son vivant domicilié à Seraing, rue de Tilff 66, et décédé le 15 janvier 2003 à Flémalle.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Rasson, Gabriel, notaire à 4000 Liège, Sclessin, rue Ernest Solvay 259.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (2935)

Faillite – Faillissement

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de N.V. Vandenheuvel, Groenendaallaan 397, 2030 Antwerpen-3, onderneming voor het uitbaten van goederenopslagplaatsen, H.R. Antwerpen 297840, BTW 403.748.147, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : J.J. Van Hees, Postbus 66, te 2930 Braschaat.

De curator : Mr. Quanjard, Benjamin, advocaat, Adm. De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (2936)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de N.V. Brainstorm, Transvaalstraat 15, 2600 Berchem (Antwerpen), onderneming in onroerende goederen, H.R. Antwerpen 267504, BTW 435.923.047, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Shoshane, zonder gekende woon- of verblijfplaats in België noch in het buitenland.

De curator : Mr. Hendrickx, Jean, advocaat, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (2937)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Mobile Communication & Trading, in het kort : « M.C. & T », Lange Leemstraat 151, 2018 Antwerpen-1, groothandel in elektrische apparaten en artikelen voor huishouding en verlichting, H.R. Antwerpen 311478, BTW 455.842.689, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Stefan Van Goor, Brederodestraat 2, te 2018 Antwerpen.

De curator : Mr. De Bie, Eduard, advocaat, Lange Lozanastraat 145-147, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (2938)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van Pizza Food Corporation Sint-Niklaas, Kapellenboslei 3, 2950 Kapellen (Antwerpen), bestaat enkel voor haar maatschappelijke zetel, H.R. Antwerpen 338158, BTW 465.524.081, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Jean Adriaenssens, Kapelstraat 25/3, te 2910 Essen.

De curatoren : Mr. Quanjard, Benjamin, advocaat, Adm. De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1, en Mr. G. Poppe, advocaat, Frankrijklei 93, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (2939)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Pupnet, Cornelis Schutstraat 28, bus 3, 2100 Deurne (Antwerpen), uitbating en ontwikkeling van automatische kluizen, H.R. Antwerpen 250568, BTW 428.620.432, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaars : de heer Stefan Van Baelen, Huybrechtsstraat 42, te 2140 Antwerpen (Borgerhout), en de heer Paulus Van Peer, Steenbrukken 12, te 2275 Lille.

De curator : Mr. Lyen, Reinhilde, advocaat, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

De adjunct-griffier : M. Caers. (2940)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. I.M.T. International, Britselei 49, 2000 Antwerpen-1, groothandel in textielstoffen, H.R. Antwerpen 336459, BTW 464.099.963, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Hendrikus Verstappen, Goud-donk 2, te 4828 DD Breda (Nederland).

De curator : Mr. Laugs, Guy, advocaat, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (2941)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Kuve, Kruishofstraat 263, 2610 Wilrijk (Antwerpen), groothandel en kleinhandel in wijn en niet alcoholische dranken, H.R. Antwerpen 307169, BTW 453.850.132, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Kris Kuster, Kruishofstraat 267, te 2610 Antwerpen (Wilrijk).

De curator : Mr. Van de Velde, Geertrui, advocaat, Wijngaardlaan 39, 2900 Schoten.

De adjunct-griffier : M. Caers. (2942)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Lopard Center, Katwilgweg 4, 2050 Antwerpen-5, groothandel in goudsmidwerk & juwelen, H.R. Antwerpen 329704, BTW 463.626.643, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Riby Danielli, Belgiëlei 15A, te 2018 Antwerpen.

De curator : Mr. Bosmans, Hendrik, advocaat, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (2943)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. A.D.N.T.-Lighting, Luitenant Lippenslaan 48A, 2140 Borgerhout (Antwerpen), groothandel in verlichtingsapparatuur, H.R. Antwerpen 337482, BTW 468.589.875, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Dirk Derkinderen, Frans van Dijkstraat 48, te 2100 Deurne.

De curator: Mr. Geerinckx, Herlinda, advocaat, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De adjunct-griffier: M. Caers. (2944)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. A & F Natuurslagerij, Abdijstraat 210, 2020 Antwerpen-2, restauratiehouder, H.R. Antwerpen 206927, BTW 416.534.331, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Rudy Laureys, Kouterstraat 47, te 9120 Vrasene.

De curator: Mr. Van de Velde, Geertrui, advocaat, Wijngaardlaan 39, 2900 Schoten.

De adjunct-griffier: M. Caers. (2945)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Thermo-Techna, Bisschoppenhoflaan 434E, 2100 Deurne (Antwerpen), metalen constructies, H.R. Antwerpen 319827, BTW 459.386.951, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaars: de heer Nenad Veljkovic, Lambrechts-hoekenlaan 175-177, te 2170 Merksem, en de heer Marko Okiljevic, Montensstraat 29, te 2140 Borgerhout.

De curator: Mr. Patroons, Kristiaan, advocaat, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (2946)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Central Insurance Services (Belgium), Korte Klarenstraat 4, bus 2, 2000 Antwerpen-1, tussenpersoon in de handel, H.R. Antwerpen 240048, BTW 427.788.905, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Johan Boatwright, zonder gekende woon- of verblijfplaats in België noch in het buitenland.

De curator: Mr. Schwagten, Werenfried, advocaat, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (2947)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Herberg Antwerpen, Uitbreidingsstraat 462, 2600 Berchem (Antwerpen), niet ingeschreven in het H.R. Antwerpen, BTW 463.629.316, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Jerry Altman, zonder gekende woon- of verblijfplaats in België noch in het buitenland.

De curator: Mr. Laugs, Guy, advocaat, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (2948)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. I.P. International, De Keyserlei 58-60, 2018 Antwerpen-1, het verlenen van adviezen en hulp aan het bedrijfsleven en de overheid op het gebied van planning, organisatie, efficiëntie en toezicht, het verschaffen van informatie aan de bedrijfsleiding, enz., H.R. Antwerpen 338697, BTW 408.430.079, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Antonio Tazo, chemin de la Citadelle 4, bus 3, te 4000 Luik.

De curator: Mr. Meerts, Jan, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (2949)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. De Volksvriend, Oude Vaartplaats 58, 2000 Antwerpen-1, drankgelegenheid, H.R. Antwerpen 344467, BTW 474.403.640, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Walter Huys, Alfons Budtsstraat 26, te 2980 Zoersel.

De curator: Mr. Hendrickx, Christiaan, advocaat, Tolstraat 85, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (2950)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Bananenrepubliek, Vleminckveld 37, 2000 Antwerpen-1, drankgelegenheid, H.R. Antwerpen 346366, BTW 471.194.623, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: Mevr. Eva Uyterhoeven, Gitschotellei 230, te 2140 Antwerpen (Borgerhout).

De curator: Mr. Quanjard, Benjamin, advocaat, Adm. De Boisstraat 20, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (2951)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Cekic-Market, in vereffening, Willem Van Laarstraat 52, 2600 Berchem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 306543, BTW 453.503.308, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Dudu Korkmaz, Willem van Laarstraat 52, te 2600 Antwerpen (Berchem).

De curator: Mr. De Bie, Eduard, advocaat, Lange Lozanastraat 145-147, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (2952)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Technics, Cantin-crodelaan 29, 2150 Borsbeek (Antwerpen), niet ingeschreven in het H.R. Antwerpen, BTW 458.152.081, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Patrick Lefever, Jules Moretuslei 271, te 2610 Wilrijk.

De curator: Mr. Quanjard, Benjamin, advocaat, Adm. De Boisstraat 20, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (2953)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 4 februari 2003, is de B.V.B.A. Paradox, in vereffening, Turnhoutsebaan 267, 2110 Wijnegem, H.R. Antwerpen 269918, BTW 435.543.955, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Datum van de staking van betaling: 4 februari 2003.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (2954)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 4 februari 2003, is Van der Stighelen, Wim, geboren te Antwerpen op 9 februari 1963, wonende en handeldrijvende te 2960 Brecht, Chopinlaan 7, handelsbemiddeling in elektrische en elektronisch materiaal, H.R. Antwerpen 350001, BTW 452.839.154, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Cools, Veerle, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 2 april 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2955)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 4 februari 2003, is Van Uffelen, Yvonne Clementina, geboren te Antwerpen op 27 januari 1933, wonende te 2640 Mortsel, Mechelsesteenweg 180/1, en handeldrijvende te 2640 Mortsel, Mechelsesteenweg 8, onder de benaming « Kaasshop Ter Linden », kleinhandel in zuivelproducten, H.R. Antwerpen 270546, BTW 633.310.327, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Cools, Veerle, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 2 april 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2956)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 4 februari 2003, is Teamprint B.V.B.A., Van Lissumstraat 97, 2100 Deurne (Antwerpen), bestaat enkel voor haar maatschappelijke zetel, H.R. Antwerpen 341209, BTW 471.973.978, op bekentenis, failliet verklaard.

Curatoren : Mr. Hendrickx, Jean, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1, en Mr. De Leur, Karen, Frankrijklei 127, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 2 april 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2957)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 4 februari 2003, is General Restauration Service B.V.B.A., in vereffening, Lange Herentalsstraat 12, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 317810, BTW 457.484.761, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Mr. Marinower, Cl., Conciencestraat 7, 2018 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 4 februari 2003.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2958)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 4 februari 2003, is Optisport B.V.B.A., in vereffening, Noulaertsplein 12, 2650 Edegem, H.R. Antwerpen 254395, BTW 429.944.976, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Anckaerts, Paul, Volhardingstraat 73, 2020 Antwerpen-2.

Datum van de staking van betaling : 4 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 2 april 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2959)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 4 februari 2003, is Eetcultuur B.V.B.A., Vlaamse Kaai 45A, 2000 Antwerpen-1, spijshuis, H.R. Antwerpen 333344, BTW 465.295.835, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Brems, Patrick, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

Datum van de staking van betaling : 4 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 2 april 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (2960)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bericht aan de schuldeisers der faling Eeckhout, Eric, geboren te Heusden op 24 april 1949, voorheen wonende te 9230 Wetteren, Processieweg 21, thans wonende te 9070 Destelbergen, Steenvoordestraat 88, in faling verklaard bij vonnis d.d. 19 juni 1995, van de rechtbank van koophandel te Dendermonde.

Bij bevelschrift d.d. 27 januari 2003, heeft de heer rechter-commissaris M. Tackaert, Mr. Ivan Van den Bossche, advocaat te Dendermonde, Kerkstraat 15, gelast de schuldeisers, welke toegelaten zijn tot het passief van het faillissement, bijeen te roepen in algemene vergadering in de gehoorzaal der rechtbank van koophandel te Dendermonde, Noordlaan 31, op dinsdag 18 februari 2003, te 9 u. 20 m., teneinde ingelicht te worden over de toestand van het faillissement, de formaliteiten die vervuld werden, de stand der verrichtingen en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde indien deze een concordaat na faillissement wenst te bekomen.

Bij bevelschrift d.d. 27 januari 2003 heeft voornoemde heer rechter-commissaris de bijeenroeping bevolen van de schuldeisers, op dinsdag 18 februari 2003, te 9 u. 30 m., in hogergenoemde zittingszaal, om aanwezig te zijn bij de afrekening over het beheer van het faillissement welke de curator zal doen en bij het bestrijden van de rekening mede hun gevoelens te uiten over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

De curator : (get.) I. Van den Bossche. (2961)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 31 januari 2003, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Engels, Jan, geboren te Gent op 29 november 1967, ondernemer voor schrijn- en timmerwerk, wonende te 9050 Gent, Driestraat 27, H.R. Gent 185053, BTW 642.298.564.

Rechter-commissaris : de heer André Van Maldegem.

Datum staking van de betalingen : 31 juli 2002.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 28 februari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 maart 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Luc De Muynck, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Voldersstraat 32-36.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (2962)

Bij vonnis d.d. 31 januari 2003, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Deplus, Manuel Georges Germain, klein- en groothandel in diverse artikelen, huishoudlinnen en beddegoed, kleding en kledingaccessoires, meubels en ijzerwaren, leder en bereide huiden, handelsbemiddeling in parfums, cosmetica en toiletartikelen, horloges, artikelen van edele metalen en sieraden, tussenpersoon in de handel, geboren te Gent op 17 juli 1954, wonende te 9991 Maldegem, Verbranden bos 4, H.R. Gent 186717, BTW 648.488.253.

Rechter-commissaris : de heer Stefaan D'Haese.

Datum staking van de betalingen : 31 oktober 2002.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 28 februari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 20 maart 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Karin De Muer, advocaat, kantoorhoudende te 9900 Eeklo, Visstraat 20.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (2963)

Bij vonnis d.d. 31 januari 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake F.I.L. Invest N.V., verhuring van divers materieel, holdingmaatschappij, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9031 Drongen, Halewijnstraat 32, H.R. Gent 191435, BTW 464.821.624.

Rechter-commissaris : de heer Charles Carmeliet.

Datum staking van de betalingen : 31 januari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 28 februari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 maart 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Jan De Buck, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Oude Houtlei 129B.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (2964)

Bij vonnis d.d. 31 januari 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Tollet, Walter Maurice Victor, kleinhandel in bovenkleding, textiel en schoeisel, groothandel in schoeisel, kleding, kledingaccessoires en bontartikelen; klein- en groothandel in lederwaren en reisartikelen, geboren te Lubbeek op 13 mei 1961, voorheen wonende te 9840 De Pinte, Baron de Giey laan 69A, en thans ambthalf afgevoerd, H.R. Gent 200000, BTW 545.464.751.

Rechter-commissaris : de heer Freddy Colle.

Datum staking van de betalingen : 31 januari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 28 februari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 maart 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Dirk De Groote, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure 804.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (2965)

Bij vonnis d.d. 31 januari 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Nonkels Forwarding C.V.O.H.A., onderneming voor het goederenvervoer langs de weg, tussenpersoon in de handel, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Koolkapperstraat 16, niet ingeschreven in het H.R. Gent, BTW 465.440.741.

Rechter-commissaris : de heer Philippe Van Laere.

Datum staking van de betalingen : 31 januari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 28 februari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 maart 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Geert Defreyne, advocaat, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Kareelstraat 3.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (2966)

Bij vonnis d.d. 31 januari 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Auto-, Moto-, Camper- en Tractor-toebehoren B.V.B.A., groothandel in onderdelen en accessoires van auto's, incl. de groothandel in tweedehands onderdelen, groothandel in bouwmaterialen, groothandel in machines, tractoren, werktuigen en toebehoren voor de landbouw; groothandel in materieel voor gebruik op de bouwwerf, kranen, machines voor de wegenbouw, groothandel in schrijn- en timmerwerk van hout voor de bouwnijverheid, groothandel in hout, verf, vernis en bouwmaterialen, groothandel in elektrisch en elektronisch materiaal zoals elektromotoren, transformatoren, schakelborden, elektronische componenten, groothandel in sport- en kampeerartikelen, fietsen, spellen en speelgoed, met maatschappelijke zetel te 9180 Moerbeke, Zandberg 23, H.R. Gent 196359.

Rechter-commissaris : de heer Daniël Van de Velde.

Datum staking van de betalingen : 31 januari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 28 februari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 20 maart 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Hans De Meyer, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure 373.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (2967)

Bij vonnis d.d. 3 februari 2003, op bekentenis, tweede kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Neba B.V.B.A., onderneming voor fabricage en garnering van meubelen; groot- en kleinhandel; invoer- en uitvoerhandel van meubelen; meubileringsartikelen, met maatschappelijke zetel te 9850 Nevele, Kerrebroek 130, H.R. Gent 182558, BTW 458.654.503.

Rechter-commissaris : de heer Guido Van Hulle.

Datum staking van de betalingen : 3 februari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 3 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 maart 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Jan De Paepe, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Bagattenstraat 124.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (2968)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de buitengewone zitting, eerste kamer, d.d. 30 januari 2003, werd het faillissement van Mesy Wilmaco N.V., Ieperstraat 88, te 8830 Hooglede, H.R. Kortrijk 17427/I, BTW 405.581.348, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaars worden beschouwd :

De heer Marc Meersseman, wonende te 8830 Hooglede, Kleine Stadenstraat 85, en Mevr. Norette Herpoelaert, wonende te 8830 Hooglede, Kleine Stadenstraat 85.

De griffier : (get.) Nathalie Bostoën. (2869)

Bij vonnis van de buitengewone zitting, eerste kamer, d.d. 30 januari 2003, werd het faillissement van Hofman Roger Transport B.V.B.A., Lodewijk De Raetlaan 8, te 8870 Izegem, H.R. Kortrijk 76835, BTW 452.311.394, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

Mevr. Annie Ysenbaardt, wonende te 9250 Waasmunster, Patotterijstraat 66/1.

De griffier : (get.) Nathalie Bostoën. (2870)

Bij vonnis van de buitengewone zitting, eerste kamer, d.d. 30 januari 2003, werd het faillissement van Coverco N.V., Kennedypark 3A, te 8500 Kortrijk, H.R. Kortrijk 117578, afgesloten wegens gebrek aan activa.

Als vermoedelijke vereffenaars worden beschouwd :

De heer Gaston Verschuere, wonende te 9000 Gent, Frans van Ryhoveaan 255; de heer Frederik Hugal, wonende te 9900 Eeklo, Stationsstraat 99, en Mevr. Catherine Cools, wonende te 9870 Zulte, Papegaaistraat 5.

De griffier : (get.) Nathalie Bostoën. (2871)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 februari 2003, werd de B.V.B.A. Galaxani, met zetel te 2630 Aartselaar, Antwerpsesteenweg 214, doch voorheen met zetel te 3001 Heverlee, Interleuvenlaan 62, en met als activiteiten : groothandel in bouwproducten en -materialen, sanitaire apparaten en artikelen, ijzerwaren, materieel voor aannemers, tussenpersoon in de handel, voorheen H.R. Leuven 100241, BTW 463.953.968, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. M. Dewael, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a, en Mr. K. Vanstipelen, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

Rechter-commissaris : W. Heylen.

Staking van de betalingen : 4 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 28 februari 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 10 maart 2003, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (2872)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 3 februari 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Debet Settlement Agency, afgekort : « D.S.A. », incassubureau, kredietmakelaar, met maatschappelijke zetel te 2820 Bonheiden, Eisenhowerlaan 37, H.R. Mechelen X/15640, BTW 468.062.612.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 3 februari 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Camp, François, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Willem Geetsstraat 9.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 3 februari 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 17 maart 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (2873)

Bij vonnis d.d. 3 februari 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Kretenhof, brasserie-feestzaal, met maatschappelijke zetel te 2560 Kessel, Stationssteenweg 85, H.R. Mechelen 61171, BTW 428.599.448.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 3 februari 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Camp, François, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Willem Geetsstraat 9.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 3 februari 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 17 maart 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (2874)

Bij vonnis van de tweede kamer van deze rechtbank, d.d. 3 februari 2003, werd Mr. Mertens, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2861 Sint-Katelijne-Waver, Mechelbaan 147, op eigen verzoek ontlast van zijn mandaat van curator van het faillissement van de B.V.B.A. Belgian Trading Company, afgekort : « Bitco », met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Hoogstraat 55, H.R. Mechelen 87224, BTW 450.971.113, en werd benoemd tot curator van voormeld faillissement Mr. Lammar, Thierry, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Schuttersvest 8, om, in vervanging van Mr. Mertens, Yves, advocaat te 2861 Sint-Katelijne-Waver, de bewerkingen van gezegd faillissement verder te zetten.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (2875)

Bij vonnis d.d. 3 februari 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de N.V. Berlaar Logistics, transportonderneming, met maatschappelijke zetel te 2590 Berlaar, Hemelshoek 235, H.R. Mechelen 85543, BTW 466.592.170.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 3 februari 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Verdoodt, Robert, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, 't Vlietje 16.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de dertig dagen vanaf 3 februari 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 17 maart 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (2876)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 29 janvier 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. 3D Service & Automation, « 3DS & A », dont le siège social est sis à 6041 Gosselies, avenue G. Lemaître 26, R.C. Charleroi 200763, T.V.A. 473.447.003.

Curateur : Me Guy Houtain, avocat à Fleurus, chaussée de Charleroi 231.

Juge-Commissaire : Agnès Flemal.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 12 décembre 2002.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 25 février 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 25 mars 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain.
(Pro deo) (2977)

Par jugement du 29 janvier 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de Mme Ficheroulle, Marie Rosa, née à Farcennes, le 10 septembre 1948, y domiciliée rue Grande 23, R.C. Charleroi 76055, T.V.A. 615.999.092.

Curateur : Me Pierre Cornill, avocat à Thuin, rue d'Anderlues 27-29.

Juge-commissaire : Roger Maroquin.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 13 janvier 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 25 février 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 25 mars 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain.
(Pro deo) (2978)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 4 février 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant, a prononcé, sur citation, la faillite de « la société coopérative à responsabilité limitée l'Aventurier », dont le siège social est établi à 5590 Ciney, rue du Centre 55, R.C. Dinant 47808, pour restaurants, T.V.A. 471.832.447,

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me Olivier Valange, avocat à 5590 Ciney, rue du Condroz 40;

reporte à six mois, l'époque de la cessation des paiements;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 18 mars 2003, à 9 h 30 m, au Palais de Justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (2979)

Par jugement du 4 février 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant, a prononcé, sur citation, la faillite de « la société privée à responsabilité limitée « Villa des Lapins S.P.R.L. », dont le siège social est établi à 5537 Anhée (Warnant), rue de la Molignée 115, R.C. Dinant 47590, pour « cafés et bars, la vente de boissons destinées en général à être consommées sur place, etc. », T.V.A. 467.384.206,

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me Jean-Marc Bouillon, avocat à 5500 Dinant, rue Daoust 38,

reporte la date de cessation des paiements à six mois;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 18 mars 2003, à 9 h 30 m, au Palais de Justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (2980)

Par jugement du 4 février 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant, a prononcé, sur aveu, la faillite de Mme Layen, Karine Marie-Noëlla, née à Cambrai (France) le 15 décembre 1970, demeurant à 5360 Hamois, section de Natoye, rue de Lenny 13, y exploitant jusqu'à ce jour un atelier de confection pour hommes, dames et enfants et un commerce d'articles textiles assortis et de vêtements, R.C. Dinant 46105, T.V.A. 688.438.593,

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me Olivier Valange, avocat à 5590 Ciney, rue du Condroz 40;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 18 mars 2003, à 9 h 30 m, au Palais de Justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (2981)

Par jugement du 4 février 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant, a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Balsaco, François Ghislain, né à Couvin le 14 juin 1966, domicilié à 5660 Couvin, rue Neuve 76, y exploitant une entreprise de location, de réparation, d'installation de matériel de sonorisation et radio-électrique, sous la dénomination « Poly Son », R.C. Dinant 37286, T.V.A. 658.423.627,

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me Jacqueline Meunier, avocate à 5620 Florennes, rue Ruisseau des Forges 7;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 18 mars 2003, à 9 h 30 m, au Palais de Justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (2982)

Par jugement du 4 février 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant, a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Fajs, Florian Michel, né à Houdain (France) le 20 février 1968, domicilié à 5600 Philippeville, rue de Merlemont 1, exploitant une entreprise de fabrication et de garnissage de meubles non métalliques et un négoce d'articles cadeaux et de décoration à 5600 Philippeville, rue de France 21, R.C. Dinant 39115, T.V.A. 658.464.407,

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me Jacqueline Meunier, avocate à 5620 Florennes, rue Ruisseau des Forges 7;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 18 mars 2003, à 9 h 30 m, au Palais de Justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.
Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (2983)

Par jugement du 4 février 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant, a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. All Different Works, dont le siège social est établi à 5520 Onhaye, rue Alfred 6-8, R.C. Dinant 43274, pour : « bureau de comptabilité », T.V.A. 425.375.187,

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me Jean-Marc Bouillon, avocat à 5500 Dinant, rue Daoust 38;

reporte à six mois, l'époque de la cessation des paiements;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 18 mars 2003, à 9 h 30 m, au Palais de Justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (2984)

Par jugement du 4 février 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant, a prononcé, sur aveu, la faillite de la société privée à responsabilité limitée « L'Encre Bleue », dont le siège social est établi à 5550 Vresse-sur-Semois, section de Alle-sur-Semois, rue de Jolémont 38, exploitant à 6800 Libramont-Chevigny, Grand-Rue 64B, un commerce de détail en articles de librairie, de papeterie, de maroquinerie, d'articles de voyage, de décoration et en fournitures bureautiques et informatiques, R.C. Dinant 46265, R.C. Neufchâteau 22085, T.V.A. 463.489.160.

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me Jean-Marc Bouillon, avocat à 5500 Dinant, rue Daoust 38;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 25 mars 2003, à 9 h 30 m, au Palais de Justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (2985)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 3 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a fixé au 11 janvier 2002 la date de la cessation de paiement de Alain Delmotte domicilié à 4624 Fleron (Romsée), rue Churchill 37, déclaré en faillite par jugement du tribunal de commerce de Liège du 11 juillet 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (2986)

Par jugement du 3 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la société privée à responsabilité limitée « Terrassements, Constructions, Maçonneries et Betons armés », (T.C.M. et B.A.), établie et ayant son siège social, rue Hubert Goffin 171/0, à 4000 Liège, R.C. Liège 151138, pour l'exploitation d'une entreprise de construction du bâtiment (gros-œuvre), entreprise de maçonnerie et de béton, travaux de pose de câbles et canalisations diverses..., T.V.A. 427.070.709.

Le même jugement reporte au 3 août 2002 la date de la cessation des paiements de la société faillie.

Curateurs : Me Mersch, Michel et Me Jehasse, Philippe, avocats à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 25 mars 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (2987)

Par jugement du 3 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la société privée à responsabilité limitée « Express Immo Déco », établie et ayant son siège social, avenue Blondin 44/32, à 4000 Liège, R.C. Liège 211200, pour l'exploitation d'un commerce de détail en tapis, moquette, revêtements pour murs et sols ainsi que la pose, T.V.A. 472.606.764.

Curateur : Me Absil, Adrien, avocat à 4000 Liège, avenue Emile Digneffe 6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 25 mars 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (2988)

Par jugement du 3 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de M. Eric Loyen, né à Liège le 16 mars 1967, domicilié à 4040 Herstal, rue de la Croix Jurlet 157, d'où il a été radié d'office le 3 juin 2002, R.C. Liège 182029, pour les activités suivantes « intermédiaire commercial, atelier autonome de mécanique générale, entreprise de terrassement, de rejointoyage et nettoyage de façades... », T.V.A. 754.240.920.

Curateur : Me Magotteaux, André, avocat à 4000 Liège, rue du Pont 36-38.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 25 mars 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (2989)

Par jugement du 3 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la S.P.R.L. Le Kitchenette, établie et ayant son siège social à 4100 Seraing, rue Chapuis 23, R.C. Liège 207803, pour l'exploitation d'un commerce de détail et de gros en cuisines équipées, le montage de menuiseries extérieures et intérieures..., T.V.A. 470.260.651.

Curateurs : Me Rikkers, Jean-Marie et Me Overath, Joëlle, avocats à 4020 Liège, rue de Chaudfontaine 13.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 25 mars 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (2990)

Par jugement du 3 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la S.P.R.L. Jamade Invest, établie et ayant son siège social à 4684 Haccourt, rue du Long Fossé 210, R.C. Liège 194877, pour l'exploitation d'un débit de boissons et petite restauration, cabaret, organisation de spectacles, exploitation d'un solarium », sous la dénomination « l'Illusion », T.V.A. 457.933.040.

Curateur : Me Rigo, Georges, avocat à 4000 Liège, rue Beeckman 14.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 25 mars 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (2991)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du lundi 3 février 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur citation, la faillite de la société privée à responsabilité limitée Venera, dont le siège social est établi à 6900 Marche-en-Famenne, rue Dupont 26, R.C. Marche-en-Famenne 18654, pour l'exploitation à la même adresse, d'un restaurant sous la dénomination « Al Capriccio », T.V.A. 455.113.211, et a désigné Me Michel Ghislain, avocat à 6900 Marche-en-Famenne, avenue de la Toison d'Or 28, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice - extension, 1^{er} étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 17 mars 2003, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (2992)

Par jugement du lundi 3 février 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Lardot, Vincent François Marie Albert, né à Bomal le 19 juillet 1958, de nationalité belge, domicilié à 6941 Izier, rue du Mazy 17, R.C. Marche-en-Famenne 12059, pour l'exploitation sous la dénomination « Firme Lardot Vincent », à 6941 Heyd, rue Dizos-Bihay 9, d'un commerce de combustibles, pailles et fourrages, T.V.A. 691.113.320, et a désigné Me Catherine Munaut, avocate à 6900 Marche-en-Famenne, rue du Château 1, en qualité de curateur.

Le même jugement reporte, à titre provisoire, la date de cessation des paiements au vendredi 24 janvier 2003 et invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice - extension, 1^{er} étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 17 mars 2003, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (2993)

Par jugement du lundi 3 février 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur citation, la faillite de la société privée à responsabilité limitée « Petite Suisse », dont le siège social est établi à 6960 Dochamps, Al Bounire 27, R.C. Marche-en-Famenne 13300, pour l'exploitation à la même adresse, d'un camping, d'un restaurant ainsi que les affaires immobilières, T.V.A. 424.218.315, et a désigné Me Jean-Pierre Sevrain, avocat à 6900 On, rue Antiémont 30, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice - extension, 1^{er} étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 17 mars 2003, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (2994)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 3 février 2003, sur aveu, de Doison, Benoît, né à Boussu, le 29 janvier 1973, domicilié à 7350 Thulin, rue Victor Delporte 6, exerçant les activités d'entreprise d'aménagement de parcs et jardins, R.C. Mons 135108, T.V.A. 664.336.460.

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 février 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 5 mars 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 25 mars 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (2995)

Faillite du 3 février 2003, sur aveu, des Anciens Etablissements Louis Magherman S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7000 Mons, avenue des Expositions 6, R.C. Mons 65250, T.V.A. 401.114.004, exerçant les activités de vente et placement de carrelages.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 février 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 5 mars 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 25 mars 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (2996)

Faillite du 3 février 2003, sur assignation, de Debrouwere, François, né à Jemappes, le 21 avril 1952, domicilié à 7000 Mons, Grand Route 106, exerçant les activités d'entreprise de travaux d'étanchéité selon les données du registre de commerce à la rue Franklin Roosevelt 131, à 7080 Frameries, R.C. Mons 129563, T.V.A. 619.724.486.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 février 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 5 mars 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 25 mars 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (2997)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement prononcé le 23 janvier 2003, par le tribunal de commerce de Namur, ont été closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. E.P.W., dont le siège social est sis à Auvelais, route d'Eghezée 32, R.C. Mons 72352, faillite déclarée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 30 juin 1997.

Ledit jugement donne décharge à Mes Dorange et Sohet, avocates au barreau de Namur, de leur mandat de curateur, et considère M. Jansemme, Frédéric, domicilié à 5351 Ohey, rue du Gros Hêtres 144, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (2998)

Par jugement prononcé le 23 janvier 2003, par le tribunal de commerce de Namur, ont été closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la S.A. Garage Daniel, dont le siège social est sis à Jemeppe-sur-Sambre (Onoz), rue de Montolivet 14, R.C. Namur 59274, faillite déclarée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 9 octobre 1990.

Ledit jugement donne décharge à Me Jean Brichart, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Jean-Marc Deffense, domicilié à 6950 Nassogne, rue de la Pépinette 15, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (2999)

Par jugement prononcé le 23 janvier 2003, par le tribunal de commerce de Namur, ont été closes, par liquidation, les opérations de la faillite de M. Deffense, Jean-Marc Sylvain, né à Namur le 31 juillet 1959, domicilié à Jemeppe-sur-Sambre (Onoz), rue Montolivet 14, y exploitant un garage sous la dénomination « Garage Daniel », R.C. Namur 54082, faillite déclarée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 9 octobre 1990.

Ledit jugement donne décharge à Me Jean Brichart, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et dit n'y avoir lieu de prononcer l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (3000)

Par jugement prononcé le 23 janvier 2003, par le tribunal de commerce de Namur, ont été closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la S.A. Les Blés d'Or « Sarino », dont le siège social est sis à Forville, rue des Prés 38, et le siège d'exploitation à Forville (Hempenne), rue de Saint-Hubert 3, R.C. Namur 64297, faillite déclarée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 3 mai 1993.

Ledit jugement donne décharge à Me Serge Herbecq, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et nomme M. Jean-Marie Hubin, domicilié à 5380 Hempenne, rue dans les Prés 38, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (3001)

Par jugement prononcé le 23 janvier 2003, par le tribunal de commerce de Namur, ont été closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Centre d'Embellissement du Bois, en abrégé C.E.B., dont le siège social est sis à Grand Leez, rue de la Place 19, y exploitant un commerce de gros et de détail en produits d'entretien et de protection du bois, de la pierre, du métal, R.C. Namur 51193, T.V.A. 425.598.485, faillite déclarée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 20 juillet 2000.

Ledit jugement donne décharge à Me de Callatay, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. André Delsaert, domicilié à 6510 Bezondin (France), chemin de la Chapelle 196, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (3002)

Par jugement prononcé le 23 janvier 2003, par le tribunal de commerce de Namur, ont été closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de Mme Suzanne Loly, née à Namur le 15 janvier 1940, domiciliée à 5101 Namur (Erpent), chaussée de Marche 472/1, ayant exploité une librairie à Bouge, rue Saint-Luc 8, R.C. Namur 72011, T.V.A. 692.406.091, faillite déclarée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 5 septembre 2002.

Ledit jugement donne décharge à Me de Callatay, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité de la faillie.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (3003)

Par jugement prononcé le 23 janvier 2003, par le tribunal de commerce de Namur, ont été closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Ferik Invest, dont le siège social est sis à Malonne, rue Ancien Rivage 73, R.C. Namur 72345, T.V.A. 460.080.304, faillite déclarée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 13 novembre 2001.

Ledit jugement donne décharge à Me Marielle Schumacker, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère Eric Frentzen, domicilié route de Saussin, à 5190 Spy, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (3004)

Par jugement du 30 janvier 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de N.S.D. S.A., dont le siège social est sis à 5100 Wierde, chaussée de Marche 654, ayant pour objet, tant en Belgique qu'à l'étranger, pour son compte ou pour le compte de tiers, en qualité d'agent, de représentant ou de commissionnaire toutes activités se rapportant au domaine et produits pétroliers, la vente en gros et en détail, l'importation, l'exportation, la production, la transformation de tous produits pétroliers..., R.C. Namur 77218, T.V.A. 436.952.138.

La faillite porte la référence 2003/0028.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 30 janvier 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. De Dorlodot, Etienne, juge-consulaire.

Curateurs : Me Rase, Baudhuin, Impasse des Ursulines 1, bte 3, 5000 Namur; Me Lefevre, Christophe, chaussée de Waterloo 70, 5002 Saint-Servais.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 27 mars 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye. (3005)

Par jugement du 30 janvier 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Euro-Habitat S.C.R.L., dont le siège social est sis à Eghezée, chaussée de Louvain 2, y exploitant une activité d'affaires immobilières, R.C. Namur 61310, T.V.A. 440.316.157.

La faillite porte la référence 2003/0026.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 30 janvier 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Fourrier, Luc, juge-consulaire.

Curateur : Me Marchal, Pierre Luc, rue de Dave 459, 5100 Jambes (Namur).

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 27 mars 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye. (3006)

Par jugement du 30 janvier 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Blues S.P.R.L., dont le siège social est établi à 5030 Gembloux (Lonzée), chaussée de Namur 175, et dont le siège d'exploitation est sis à 5030 Gembloux (Lonzée), chaussée de Namur 201, sous la dénomination « Le Rio », y exploitant un débit de boissons, R.C. Namur 77444, T.V.A. 471.902.237.

La faillite porte la référence 2003/27.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 30 janvier 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Fourrier, Luc, juge-consulaire.

Curateur : Me Oger, Luc, avenue Cardinal Mercier 46, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 27 mars 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye. (3007)

—
Tribunal de commerce de Nivelles
—

Faillite de : Entreprises de Travaux publics et privés S.P.R.L.

Par jugement du 3 février 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Entreprises de Travaux publics et privés S.P.R.L. en abrégé E.T.P., avenue Molière 8/1, 1300 Wavre, R.C. Nivelles 35798, T.V.A. 418.151.657, activité : construction de maisons individuelles.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Cools-Doumont, Annette, avocat à 1490 Court-Saint-Etienne, rue des Fusillés 45.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 mars 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (3008)

—
Faillite de : Thibaux Monique.

Par jugement du 3 février 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Thibaux, Monique, drève des Pinsons 1, 1480 Tubize, R.C. Nivelles 92990, date de naissance 30 octobre 1957, T.V.A. 785.222.720, activité : ventes, achats, échanges de jeux vidéos et location d'ordinateurs pour jeux vidéos en réseau.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Cools-Doumont, Annette, avocat à 1490 Court-Saint-Etienne, rue des Fusillés 45.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 mars 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (3009)

—
Faillite de : Bimapu S.P.R.L.

Par jugement du 3 février 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Bimapu S.P.R.L., dénomination « La Maison Manfroy », rue René Dewit 10, 1410 Waterloo, R.C. Nivelles 92502, T.V.A. 473.232.811, activité : détail d'articles de luxe de l'art de la table.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Speidel, Marc-Alain, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 mars 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (3010)

Faillite de : Les Jardins de Monaco S.P.R.L.

Par jugement du 3 février 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Les Jardins de Monaco S.P.R.L., chaussée de Louvain 264, 1410 Waterloo, R.C. Nivelles 72132, T.V.A. 442.817.668, activité : entreprise de création, plantation en entretien de jardins et paysages.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Bastenière, Jean Noël, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 17 mars 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (3011)

—
Tribunal de commerce de Verviers
—

Faillite : Schyns, Marcel, né à Aubel le 9 décembre 1943, domicilié à 4880 Aubel, place de la Victoire 3, non inscrit au registre du commerce de Verviers, déclaré en faillite par jugement du 16 septembre 1999.

Curateur : Me Ghislain Royen.

Par jugement du 7 janvier 2003, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Par le même jugement le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (3012)

—
Faillite sur citation
—

Par jugement du jeudi 30 janvier 2003, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée ELPI, R.C. Verviers 73622, T.V.A. 465.196.162, pour des travaux d'installation électrique, dont le siège social est sis à 4800 Verviers, boulevard de Gérardchamps 156.

Curateur : Me Jacques Thiry, avocat à 4802 Verviers, avenue Hanlet 52.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 31 mars 2003, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (3013)

—
Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel
—

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, zevende kamer, de 17 december 2002, werd de akte verleden voor notaris Barbara Verhaeghe, te Gistel, de dato 22 februari 2002, gehomologeerd, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Goethals, Renaat Maurits Maria Florida, (rijksregisternr. 29.01.27 291-97, identiteitskaartnr. 218 0022495 69, uitgereikt te Gistel op 11 januari 1999) op rust, geboren te Gistel op 27 januari 1929, en echtgenote, Mevr. Dumarey, Jacqueline Jeannine (rijksregisternr. 38.08.03 258-21, identiteitskaartnr. 218 0020822 45, uitgereikt te Gistel op 11 mei 1998), zonder beroep, geboren te Gistel op 3 augustus 1938, wonend te Gistel, Brugse Baan 187, onveranderd gehuwd onder het niet-contractueel wettelijk stelsel te Oudenburg op 16 juni 1956.

In deze akte werd door de echtgenoten het wettelijk stelsel behouden maar werd het onroerend goed van de heer Renaat Goethals ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de voornoemde echtgenoten, (get.) Barbara Verhaeghe, notaris. (3014)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 27 januari 2003, werd gehomologeerd en bekrachtigd om uitgevoerd te worden naar vorm en inhoud, de wijziging aan het huwelijkscontract tussen de echtgenoten, de heer Van Langenhove, Steven, techniker, geboren te Asse op 16 oktober 1976, en zijn echtgenote, Mevr. Jacobs, Sandra Jean Marie-Louise, begeleidster in kinderopvang, geboren te Asse op 6 juni 1977, samen gehuisvest te 9310 Aalst/Meldert, Abdijstraat 16, en welke wijziging werd vastgesteld bij akte verleden door notaris Willem Ballaux, destijds te Aalst, op 15 november 2002, bevattende inbreng door de heer Van Langenhove, Steven, in het gemeenschappelijk vermogen, van een eigen onroerend goed.

Gedaan te Aalst, op 3 februari 2003.

Namens de partijen, (get.) Olivier Van Maele, notaris. (3015)

Bij verzoekschrift d.d. 25 januari 2003, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de echtgenoten Lowieke Rosseel-Soete, Saskia, wonende te Menen, Ieperstraat 227/A, verzocht de homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel; akte verleden voor notaris Frederic Opsomer, te Kortrijk, op 25 januari 2003, houdende « inbreng van een onroerend goed in de huwgemeenschap ».

(Get.) F. Opsomer, notaris. (3016)

Krachtens vonnis verleend op 15 november 2002 door de rechtbank van eerste aanleg te Ieper werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Leroy, Guy, en zijn echtgenote, Mevr. Cnockaert, Conny, samenwonende te 8940 Wervik (Geluwe), Emiel Huysstraat 31, verleden voor notaris Dirk Dewaele, te Wervik (Geluwe), op 29 augustus 2002, gehomologeerd.

Het wijzigend contract betreft enkel het gemeenschappelijk vermogen (inbreng beleggingsfonds en onroerend goed), zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd wordt.

(Get.) D. Dewaele, notaris. (3017)

Bij verzoekschrift van 22 januari 2003, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 5 februari 2003, hebben de echtgenoten, de heer Steegmans, Bruno André Pieter, bedrijfsleider, geboren te Hasselt op 22 mei 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Vanheel, Suzy Maria Antonie, bedrijfsleider, geboren te 23 februari 1963, samenwonende te 3560 Lummen, Huzarenstraat 7A, voor de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt een vraag ingediend tot homologatie van de akte van regeling der wederzijdse rechten en wijziging van hun huwelijksstelsel, verleden voor Mr. Jan Lambrecht, notaris te Lummen, op 22 januari 2003, inhoudende de wijziging van hun stelsel der gemeenschap van goederen door inbreng van eigen goederen door de heer Steegmans in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Steegmans-Vanheel, (get.) Jan Lambrecht, notaris. (3018)

Bij verzoekschrift van 15 januari 2003 hebben de heer Verbeke, Jurgen Luc, mechaniker, en zijn echtgenote, Mevr. Pareit, Sofie An, secretaresse, samenwonende te Oostrozebeke, Leegstraat 45, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Albert Cloet, te Oostrozebeke, op 15 januari 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met behoud van het wettelijk stelsel, door inbreng in de huwelijksgemeenschap van een onroerend goed gelegen te Ingelmunster, Oudstrijdersstraat 1, door Mevr. Sofie Pareit, voornoemd.

Voor de echtgenoten Jurgen Verbeke-Pareit, (get.) Albert Cloet, notaris. (3019)

Bij verzoekschrift van 16 januari 2003 hebben de heer Van Steenbrugge, Eric Aloyse, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Algoet, Annie Beatrice Marleen, huisvrouw, samenwonende te Meulebeke, Ommegangsdreef 18, gehuwd onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke, op 1 augustus 1975, aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Albert Cloet, te Oostrozebeke, op 16 januari 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met behoud van het wettelijk stelsel, door inbreng in de huwelijksgemeenschap van een onroerend goed gelegen te Kruishoutem, Boekweitstraat 4, door de heer Eric Van Steenbrugge, voornoemd.

Voor de echtgenoten Eric Van Steenbrugge-Alvoet, (get.) Albert Cloet, notaris. (3020)

Volgens vonnis verleend op 21 januari 2003 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Dekelver, Kris, bestuurder, en Mevr. Geenens, Marleen, advocate, wonende te Meise, Vilvoordsesteenweg 94, verleden voor notaris Gérard Indekeu, te Brussel, op 17 juni 2002 gehomologeerd.

(Get.) Gérard Indekeu, notaris. (3021)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de dato 27 januari 2003, werd de akte verleden voor notaris Bart Hutsebaut, te Lokeren, op 13 november 2002, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Van Poucke, Bart, en Vermeulen, Cathérine, samenwonende te 9160 Lokeren/Eksaarde, Doerndonkeinden 10, met name behoud van het wettelijk stelsel evenwel onder de voorwaarden bepaald in voormelde akte en met inbreng van een onroerend goed door de heer Van Poucke, Bart, gehomologeerd.

Voor de echtgenoten B. Van Poucke/Vermeulen, (get.) Bart Hutsebaut, notaris. (3022)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de dato 27 januari 2003, werd de akte verleden voor notaris Bart Hutsebaut, te Lokeren, op 22 november 2002, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten De Cuyper, Hugo, en Vermoesen, Rita, samenwonende te 9160 Lokeren, Leeuwerikstraat 52, met name behoud van het stelsel van gemeenschap van aanwinsten evenwel onder de voorwaarden bepaald in voormelde akte en met inbreng van onroerende goederen door de heer De Cuyper, Hugo, en Mevr. Vermoesen, Rita, gehomologeerd.

Voor de echtgenoten H. De Cuyper/Vermoesen, (get.) Bart Hutsebaut, notaris. (3023)

Bij vonnis van 12 november 2002 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de akte gehomologeerd houdende de wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Dirk Seresia, te Overpelt, op 24 juni 2002 door de heer Dilissen, Albert Alfons Corneel, bestuurder van vennootschappen, geboren te Neerpelt op 17 maart 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Lemmens, Marleen, bediende, geboren te Neerpelt op 3 augustus 1960, samenwonende te Overpelt, Houtmolenstraat 109, gehuwd te Overpelt op 26 september 1980 onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract.

Overpelt, 3 februari 2003.

Voor de echtgenoten, (get.) Dirk Seresia, notaris. (3024)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel d.d. 17 december 2002, werd homologatie verleend aan de wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Dewanckel, Marcel Maurice Abel, systeemanalist, en Mevr. Malfait, Brigitte Marguerite Marie Louise, lerares, samenwonende te Ternat (Wambeek), Fossebaan 79.

Voor de echtgenoten Dewanckel-Malfait, (get.) Martine Robberechts, notaris. (3025)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel d.d. 17 december 2002 werd homologatie verleend aan de wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Didden, Camile Odilen, gepensioneerde, en Mevr. Koeks, Julia Marcelle, gepensioneerde, samenwonende te Zaventem, Fabriekstraat 37.

Voor de echtgenoten Didden-Koeks, (get.) Martine Robberechts, notaris. (3026)

Bij verzoekschrift van 3 februari 2003 hebben de heer Willaert, Karel Franciscus Maria, en echtgenote, Mevr. Rademakers, Audrey Maria, samenwonend te 3920 Lommel, Pieter Breugeldreef 14, voor de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdend wijziging van het Nederlands wettelijk huwelijksvermogensstelsel naar het Belgisch wettelijk stelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Philippe Crolla, geassocieerd notaris te Lommel, op 23 januari 2003.

Voor de verzoekers, (get.) Philippe Crolla, notaris. (3027)

Bij vonnis uitgesproken op 29 oktober 2002 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden op 3 juli 2002, voor notaris Marc Sobrie, te Zwalm, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte hebben de echtgenoten de heer Van Coppenolle, Marc Louis Gustaaf, gepensioneerd leraar, geboren te Gent op 5 januari 1944, en Mevr. Decoster, Anna Clara Romanie Cornelia, gepensioneerde regentes, geboren te Veurne op 1 september 1942, beiden wonende te 9630 Zwalm, Paulatemstraat 63, verklaard hun wettelijk stelsel te vervangen door het stelsel van scheiding van goederen.

(Get.) Marc Sobrie, notaris. (3028)

Bij vonnis verleend op 27 januari 2003 door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde werd de akte wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Ollevier, Glenn Georges Marcel, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. De Mangelaere, Geertrui Angèle August, bediende, samenwonende te Lokeren, Heilige Geestmolenstraat 21, verleden voor notaris Jean Matthys, te Lokeren, op 19 november 2002, gehomologeerd.

Voor de echtgenoten Ollevier-De Mangelaere, (get.) Jean Matthys, notaris. (3029)

Bij vonnis verleend op 27 januari 2003 door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde werd de akte wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Kint, Frank François Margriet, informaticus, en zijn echtgenote, Mevr. Clauwaert, Karin, lerares, samenwonende te Lokeren, Verbindingstraat 81, verleden voor notaris Jean Matthys, te Lokeren, op 17 oktober 2002, gehomologeerd.

Voor de echtgenoten Kint-Clauwaert, (get.) Jean Matthys, notaris. (3030)

Bij verzoekschrift ondertekend op 27 januari 2003 hebben de heer Vandierendonck, Benny August Maria, elektriker, en zijn echtgenote, Mevr. Desender, Els Maria Pia, bediende, samenwonende te 8480 Ichtegem, Zuidstraat 275, de homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge van de akte verleden voor notaris Christophe Mouriau de Meulenacker, te Torhout, op 27 januari 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met inbreng van een eigen onroerend goed van de echtgenote in de gemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Christophe Mouriau de Meulenacker, notaris. (3031)

Bij vonnis, gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 12 december 2002, werd de akte, verleden voor Mr. Jan Myncke, notaris te Gent, op 11 oktober 2002, inhoudende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, meer bepaald een wijziging in het gemeenschappelijk vermogen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel werd gewijzigd, tussen de heer Jozef Joannes De Lannoy, en zijn echtgenote, Mevr. Ann Le Roy, samenwonende te Gent (voorheen Wondelgem), Molenstraat 126, gehomologeerd.

(Get.) Jan Myncke, notaris. (3032)

Bij verzoekschrift van 3 februari 2003 hebben de echtgenoten, de heer Bobbaerts, Lucien Marie Joseph, bestuurder, geboren te Lanaken op 30 november 1932, en zijn echtgenote, Mevr. Stevens, Renée Norbertine Caroline, bestuurder, geboren te Halen op 16 november 1934, wonende te Halen, Staatsbaan 80, de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt om homologatie verzocht van de akte verleden voor notaris Benoit Levecq, te Herk-de-Stad, op 3 februari 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor verzoekers, (get.) Benoit Levecq, notaris. (3033)

Suivant jugement prononcé le 18 décembre 2002 par le tribunal de première instance de Neufchâteau, a été homologué l'acte reçu par Me Bernard Chamion, notaire à Bertrix, le 17 octobre 2002 entre M. Ansay, Francis Marie Joseph, né à Paliseul, le 17 mai 1958, inscrit au registre national sous le numéro 58.05.17 201-57, et son épouse, Mme Ponsard, Marie-Paule Julienne, née à Carlsbourg, le 14 septembre 1948, inscrite au registre national sous le numéro 48.09.14 164-02, domiciliés à Paliseul, rue d'Opont 18, par lequel M. Ansay, a apporté à la société limitée à un bien adjointe à leur régime de séparation de biens un immeuble sis à Paliseul et par lequel M. Ansay, et son épouse, Mme Ponsard ont apporté à ladite société un immeuble sis à Paliseul.

Pour extrait conforme : (signé) B. Champion, notaire. (3034)

Suivant jugement prononcé le 11 décembre 2002 par le tribunal de première instance de Bruxelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Mareschal, Michel, né à Etterbeek le 8 janvier 1948, et son épouse, Mme Beriot, Colette, née à Saint-Ghislain, le 24 janvier 1947, domiciliés à Watermael-Boitsfort, rue des Trois Tilleuls 12, dressé par acte du notaire Guy Nasseaux de Waterloo le 19 juin 2002 a été homologué.

Les époux Mareschal, Beriot, ayant modifié leur régime matrimonial de régime légal en régime de séparation de biens.

(Signé) G. Masseaux, notaire. (3035)

Aux termes d'un jugement rendu par Mme Henriette Hollart, juge auprès du tribunal de première de Huy, en date du 20 janvier 2003, le tribunal a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial des requérants M. Focant, Jules César, ouvrier en fonderie, né à Dampremy, le 14 novembre 1934, et son épouse, Mme Absil, Marie José Henriette, sans profession, née à Pouleur, le 6 mars 1933, domiciliés à Comblain-la-Tour (Hamoir), rue Vieille Voie 16, reçu par Me Christian Bovy, notaire à Comblain-au-Pont, en date du 29 janvier 2002 et contenant apport à la communauté d'un bien immeuble propre à Mme Absil, Marie, étant un bien immeuble situé à Hamoir, deuxième division Comblain-Fairon, rue Vieille 16, cadastré section C, numéro 291/B2

pour une contenance de 638 m² et prévoyant qu'en cas de dissolution de la communauté par le décès de l'un des époux et sous la condition que les époux ne soient pas séparés de fait, le patrimoine commun appartiendra en totalité en plein propriété à l'époux survivant qu'il y ait ou non des enfants.

Comblain-au-Pont, le 3 février 2003.

(Signé) Ch. Bovy, notaire. (3036)

Par jugement du 23 janvier 2003, la septième chambre, affaires civiles, du tribunal de première instance de Nivelles a homologué la modification de régime matrimonial des époux M. Desclez, Willy Jean, ouvrier, belge, né à Louvain le 30 janvier 1963, et Mme Desclez, Ana, née Grosu Ana, sans profession, de nationalité moldave, née à Rezina (Union des Républiques Socialistes Soviétiques) le 5 septembre 1958 tous deux domiciliés rue Emile Vandevandel 45, à 1470 Genappe.

Le contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu le 29 octobre 2002 le notaire Monique Evrard, à Genappe comporte l'adoption du régime de la séparation de biens.

Genappe, le 4 février 2003.

Pour extrait conforme : (signé) Monique Evrard, notaire. (3037)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Bij beschikking van de tweede kamer van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren d.d. 6 november 2002, werd Geert Reniers, advocaat met kantoor te 3600 Genk, Winterslagstraat 107 bl, aangesteld als curator van de onbeheerde nalatenschap van de heer Hansen, Mathieu, geboren te Hasselt op 3 november 1950, in leven wonende te 3600 Genk, Loofstraat 6, bus 2, overleden te Tessenderlo op 29 maart 2001.

De schuldeisers, legatarissen en schuldenaars van deze onbeheerde nalatenschap worden verzocht per aangetekend schrijven aan de curator kennis te geven van hun schuldvorderingen, rechten of schulden en dit binnen de drie maanden te rekenen vanaf deze publicatie.

(Get.) G. Reniers, curator. (3038)

Par ordonnance du tribunal de première instance de Huy du 6 avril 2001, Me Philippe Thirion, avocat à 4540 Amay, rue Quoesimodes 15, a été nommé curateur à la succession vacante de M. Hankenne, André Adolphe Albert Théophile, né à Oteppe le 21 juin 1928, divorcé de Robert, Claire, domicilié en dernier lieu à Huy, rue du Coq 2, et décédé à Engis le 27 juin 2000. Les créanciers et héritiers éventuels sont invités à faire valoir leurs droits par envoi recommandé au curateur et ce, dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Philippe Thirion, avocat. (3039)

Tribunal de première instance de Charleroi

Un jugement de la première chambre rendu sur requête le 23 janvier 2003 :

a déclaré vacante la succession de Roland, Raymond, né à Wasmes le 19 avril 1930, en son vivant domicilié à Marchienne-au-Pont, rue de Beaumont 369, et décédé à Marchienne-au-Pont le 16 mai 1998;

a désigné Me Anne-Marie Boeckeaert, avocat à 6030 Marchienne-au-Pont, rue Pierre Bauwens 13/15, en qualité de curateur de la dite succession.

Charleroi, le 31 janvier 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) H. Mathy. (3040)

Tribunal de première instance de Mons

Nous, Micheline Bovyn, président du tribunal de première instance, séant à Mons, province de Hainaut, assisté de Blanche Marie Saucez, greffier adjoint délégué à cette juridiction;

Vu la requête qui précède déposée au greffe du tribunal de ce siège le 26 novembre 2002;

Par Me Françoise Chauvaux, avocat, route de Gembloux 12, à 5002 Saint-Servais, agissant en qualité de curateur à la faillite de la S.P.R.L. Travaux et Constructions, mandat auquel elle a été appelée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 13 avril 2000.

Vu les motifs énoncés dans ladite requête;

Vu l'extrême urgence que requiert la situation décrite;

Vu l'absolue nécessité :

Vu l'article 584 du Code judiciaire et les articles 1, 30, 34, 37 et 41 de la loi du 15 juin 1935;

Accueillons la requête et y faisant droit;

Désignons Me Christine Motte, avocat, juge suppléant, de résidence à 7000 Mons, rue du Hautbois 46, en qualité d'administrateur provisoire de la succession de M. Vincent, Robert, décédé à Dar-El-Beida en Algérie, le 28 août 1989.

Disons que l'administrateur provisoire aura les pouvoirs d'un curateur à succession vacante, pour assumer les fonctions de celle-ci, concernant un sieur Vincent, Robert, décédé à Dar-El-Beida en Algérie, le 28 août 1989 à l'âge de 56 ans, l'intéressé étant né à Sombrefe, Belgique, le 4 août 1933. La transcription de l'acte de divorce ayant été réalisé au lieu du dernier domicile connu de M. Vincent à savoir à Saint-Ghislain.

Les créanciers, héritiers et légataires sont invités à faire connaître, par recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à dater de la présente insertion à Me Motte, Christine, avocat, rue des Telliers 6, à 7000 Mons.

Ainsi fait et ordonné, en langue française, en notre cabinet, au Palais de Justice à Mons, le 27 novembre 2002.

(Signé) B.M. Saucez; M. Bovyn. (3041)